



گۆنھاری کۆری زانیاری عێراق
«دهستهی کورد»

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

بهرگی چهو تهه

١٩٨٠

VOLUME 7

1980

گوڤاری کۆری زانیاری عیراق « دهستهی کورد »

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

به رنگی خهوتهم
١٩٨٠

VOLUME 7
1980



چاپخانهی کۆری زانیاری عیراق

بهغدا - ١٩٨٠

توقايتو رايونا رونا رونا رونا

«...»

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

THE JOURNAL OF THE HONG KONG ACADEMY
«...»



ننگه ی زین

1981
0301

نووسه ری ههر وتار و لیگولینه وهیه که لهه توفاردها
بلاو ده کر بته وه ، خوی بهر پر سیاری ناوه رو که که یه تی .

★ ★ ★

البحوث والدراسات التي تنشر في هذه المجلة تعبر عن آراء اصحابها .

له دایک بوونی دهستی کوردی

کۆری زانیاری عێراق

عەزیز رەشید ئاکرەیی

سەرۆکی دەسته

خولی یەكەمی کۆری زانیاری تازەیی عێراق ، که بە پیتی قانونی ژمارە ۱۶۳ ی پۆزی ۴/۱۰/۱۹۷۸ دامەزرادو جیتی هەر سێ کۆرە هەلوەشاوە کەیی عێراق و کوردو سەریانی گرتەووە ، پاش ئەووی هەر ۳۸ ئەندامە کاراکەیی بە پیتی بریاری ژمارە ۴۷۱ ی پۆزی ۱۵/۴/۱۹۷۹ ی ئەنجومەنی سەرکردایەتییی شۆرش ، دیاری کران، له ۲۰/۵/۱۹۷۹ دا دەستی بە کار کرد . له م ۳۸ ئەندامە ۹ یان کوردن که دەستی زمانی کوردیان لێ پێک هاتوووە و له و کەسانەن که ئاگاداری و شارەزایی بە کێ فراوانیان له زمانی کوردی و ئەدەبی کوردیدا هەیە .

ئەرکی سەرشانی ئەم دەستەیی زۆر وردو قوول و ئالۆزه ، چونکە بەندی دوو هەمی قانونە که ئەلێ ئەبێ ئەم دەستەیی پارێزگاریی زمانی کوردی بکات ، ئەو هەش بەو که هەول بەدا بو گەشە پێدانی و کاریکی واکا زمانە که بە پێستی یە کانی ژياندا رابگات و ، دەست بەداتە بالی لیکۆلینەووە نووسینی

باسی زانستانه بۆ شان به شان چوونی پیشکه وتنی زانست و ئە دەب له جیهانداو
بۆ زیندوو کردنه وهی که له پوووری کورد له زانست و ئە دەب و هونه رداو، باس و
بابه تی په سه ن بلاوبکاته وهو ، هانی کتیب دانانو کتیب وه رگیران بدات و ،
بۆ ئەم مه به ستانه فه ره هنگی زمانه وانێ و زانستی دانێ و کتیب و به لگه و
تیستی کۆن بلاوبکاته وهو ، گو فارو په خشه ده ربکات و ، پیوه ندی خۆی
له گه ل کۆرو ده زگا زانستی و زمانه وانێ و کولتوووری په کانی ده ره وه و ناوه وهی
ولات به هیز بکات و ، بابته دیاری بکات که زانایان کتیبیان تیا دانین و
وه رگیرنو کۆری لیکۆلینه وه پیکه وه بنی و کتیبخانه که ی ده وه مه ندر بکات و
پیوستی به کانی چاپ و چاپکاری به تیرو ته سه لی فه راهه م بکات .

ئهو گیرو گرفت و ئالتۆزی یانه ی له بهر گه لێ هۆی ئاشکراو دیاری
هاتوونه ته ری زمانه که مان ، گه لێ گیرو گرفتی تریان لێوه په یدا بووه که هیشتا
چاره یان بۆ نه دۆززاوه ته وه . ئە مه ش ئە وه مان تی ئە گه یه نی که وا هینانه دی
ئه رکه کانی سه رشانی ده سته ی زمانی کوردی ، پیوستی به شیوه یه کی
زانستانه ی دامه زراوو پته و هیه . بۆیه ئەم ده سته یه هه ول ئە دا که پلایکی
دیاری له سنوووری توانایی و ده سته لاتیدا بۆ خۆی دا بنی ، هه روها هه ول ئە دا
که لک له به ره مه ی زوربه ی زاناو نووسه رو ئە دیبه کوردو رۆژه لات ناسه کانی
ناوه وه و ده ره وه ی ولاته که مان وه ربگری ، چونکه ده نگ دانه وه ی
هه لسوویرانو چالاکی ده سته ی زمانی کوردی له م دوو مه یدانه دا ، هانی ئە دا
زیاتر له سه ر ریبازی کۆری هه لوه شاوه ی زانیاری کورد پروات . بۆیه ئەم
ده سته یه لیسته یه کی ئاماده کردوو له وانیه ی که شاره زانو له مه یدانی
رۆشنییدا کارده که ن بۆ ئە وه ی بیانکا به ئە ندامی یاریده ده ری کۆر ، هه روها
گه لێ که سی پسپۆری خستوو ته ناو لیژنه کانی بۆ ئە وه ی هه ول بده ن بۆ
چار کردنی گیرو گرفته کولتوووری په کانی ئیستا و هینانه دی ئه رکه کانی
سه رشانی ده سته ی زمانی کوردی .

له چوارچېوهی کۆری زانیاری عیراقیشدا سهیری ئه رکه گشتی به کان
ئه کاو لی یان ئه کۆلیته وه و بریاری پیوستیان له باره وه ئه دا .

دهستهی زمانی کوردی مانگی دوو جار کۆئه بیته وه . له و کاته وه که
کۆری نوی دامه زراوه تاییستا چهند کۆبوونه وه به کی کردو وه . له م
کۆبوونه واته دا چهند لیژنه یه ک پیکهاتو وه وه ک لیژنه ی لیکولینه وه ی زمانی
کوردی و لیژنه ی که له پووری کوردی . لیژنه کانیش به ش به حالی خویان چهند
جار کۆبوونه ته وه و ههر لیژنه یه کیان سکرتهیریکی له ناو ئه ندامه کانیا بو خوی
هه لبراردو وه و پلانیکی درێژخایه ن و پلانیکی که م خایه نی بو خوی دانا وه .
دهستهی زمانی کوردیش له بریاره کانئ ئه م لیژنه کۆلیوه ته وه .

ههرچی مه سه له ی شیوه ی نووسینی زمانی کوردیش ه ، ئه وه له گه ل
ئه وه شدا که کۆری هه لوه شاوه ی زانیاری کوردو گه لی له نووسه ره کورده
به ریزه کان هه ولینکی باشی زۆریان داوه چاری گیرو گرتی نووسینی کوردی
بکه ن ، راگرتی دهنگی کوردی به پیتی عه ره بی به شیوه یه کی راست و ته واو ،
هیشتا به زحمه ت به دی دی . ئیمه هیوامان وایه هه ول و ته قه لای هه موو
ئه وانه ی به م بابه ته وه خه ریکن بکه ویته یه ک و ئه م ئه رکه جی به جی بکه ن .
ههر به م هیوا یه بوو دهسته ی زمانی کوردی بریاری دا کۆریکی گوشاد له
ناوچه ی ئۆتۆتۆمی کوردستان ساز بکاو باسی باشتین شیوه ی نووسینی
زمانی کوردی تیا بکری و بریار بدری . له م پروه وه دهسته ی زمانی کوردی
به یاننامه یه کی بلاو کرده وه بو پۆشنییرانی کوردو دامو ده زگا زانستی به
کوردی به کان بو داوای به شداربوون له م کۆره داو ئاماده کردنی لیکولینه وه و
باس له م باره وه .

ئه ندامانی دهسته ی کوردی زانیاری عیراق ، سه ره رای ئه م
ئه رکانه یان ، له دیوانی سه رۆکایه تی کۆرو له زوربه ی لیژنه کانیشیدا
به شدارنو دیاره ئه مه بنه مایه کی کاری وردی زانستانه ی کۆره .

ئىمە ھىوامانوايە بەم کارەمان ئەركىكى بچووكى سەرشانى خۆمانمان
بەجى ھىتابى و کارەمان ماھى رەزامەندى زانايان و رۆشنىرانی كوردو
كەسانى تر بى •

شايانى وتە ئامانجى گۆقارى كۆرۈ چاپەمەنى بەكانى كۆر ، لەگەل
ھەموو كەم و كورتى و ناتەواوى بەكيشياندا برىتى بە لە خزمەت كوردنى زانست و
روون كوردنەوھى ژيانى كولتوروى گەلەكەمان و پاراستى ئەو كەلەپوورەو
تازە كرنەوھى • ئىمە دلنباين كەوا ھەموو زانايان و رۆشنىرانی دلسۆزى كورد
لەم ئەركەدا بەشدار ئەبن •

پىويستە ئەوھش بلتېن كەوا دەستەى كوردى كۆرى زانبارى عىراق
بايەخىكى زۆر بە رەخنەى رۆشنىرانیەى نيازپاك ئەدات • بەم بەشدارى و
رەخنەى ئەتوانىن قۇناغى زۆرتەر لە مەيدانى رۆشنىریدا بېرىن و لە ماوھەكى
كورتترا بەرەو پىشەوھى بەرىن •

لېرەدا بە پىويستى ئەزانم قەدرزانىن و سوپاسى زۆرم پىشكەشى
ئەنجومەنى بەرئىزى كۆرى زانبارى عىراق بەكەم بەرابەر بەو چاودىرى بە
بىن سنوورەى كە چاودىرى دەستەكەى ئىمەى پى ئەكات • ھەرۈھەھى ئەو
خوشك و برا ئازىزانەى لە كۆرۈ لە دەستەى زمانى كوردیدا كارئەكەن ،
بەرابەر بەو تەقەلا بەردەوام و بەسۆزەى كە بۆ خزمەت كوردنى زانست و
رۆشنىرى ئەيدەن •

ئىتر دەست لە دەست و قووت لە خودا •

مهلا محمدی خاکی

بهشی دووهههههه

باسی میهراج

تهندای کارا : شیخ محمدی خاکی

چی به نه مشه و شهوی شور و شهوی سوورو سوورو سهر

شهوی اسرایه یا صبجی وصالی جان و جانانه (۱)

به سهده عهرزی نیاز و سهده هزاران ناز و اعزاز

ووتی جبریل « بسم الله » فرمو و مهختی سهیرانه

تذوق پهیری پین دهر کرد ، تشووق بالی پین گرتو

« فسبحان الذي اسرى بعبده » ثم سبحانه (۲)

مههی گهر دوون که مهختی سهیری سهیری بهدری نه رزی کرد

له روزهدی غهه و ههه بوو ، روخی بهدری هلالانه (۳)

(۱) شور : سوورو عهشق . سوور : بریتی به له شایی ، ههروهه شیین بریتی به له مردوو مردن . اسرا : شهورهوی پیغه مبههه له مهکهوه بو قدس . وصالی جان و جانانه : مه بهست گه یشتنی پیغه مبههه به نووریتی خوابی که نه زبان نه توانی باسی بکات و نه قه لهم نه توانی هیچی تیا بنووسج .

(۲) ذوق : هیزیکه له نادهمی دا تامی شتی پین نه کات . تهذه ووق : چه شتی شت .

(۳) گهر دوون : ناسمان . سهیری به کهم به مانا ته ماشاگردنه . سهیری دووهههه عه ره بی به ، به مانا روینه ، واته مانگی ناسمان که سهیری روینی مانگی چواردهی سه رزهوی کرد - که پیغه مبههه - له خهه و خههههه

که میهری ناسمان سهیرانی ماهی لامه کانی کرد
سهعاتیک که و ته سه ر و ه قفه له سهیر نهم نه و عه سهیرانه (۴)

روخساری چواردهی له پرو لاوازو زهردو زه بوون بوو . هلالانه : واته
وهك « هلال » که مانگی بهك شه و هیه .

(۴) میهری ناسمان : نه ورژدهیه که به ناسمانه و هیه . ماهی لامه کان : پیغه مبهره
که وهك مانگی چوارده و ابووه له و دیو ناسمانه کانه وه - که پی نی نه لاین :
«لامه کان» ، وه به نووری خۆی رووناکی کردۆته وه . سهعاتی که و ته سه ر
وه قفه : نهمه ناماژه «نیشاره» به بو نه وهی که نه لاین : کاتیک که پیغه مبهر
له معراج گه رایه وه ، له پی چاوی که وت به سی کاروانی خوشتر که له
شام نه گه رانه وه بۆ مه ککه ، وه نزیکی مه ککه که وت بوونه وه ، کاتیک که
پیغه مبهر باسی معراجی گه رایه وه بۆ مسلمانان کان ، بروایان پی کرد چهند
که سیکیان نه بیج که پی بروا بوونه وه . پی بروا کانی مه ککه که نهم دهنگ و
باسه یان بیست هاتن بۆ خزمهت پیغه مبهرو داستانه که یان پی گه رایه وه ،
له پاشا داوایان لی کرد که باسی بیت المقدسیان بۆ بکات ، نه ویش هات
به ته عرفیا ، وه هه موو ته عرفه کانی راست ده رچوو ، پی بروا کان هه موو
نه یان زانی که پیغه مبهر نه چوووه بۆ قودس ، وه بیت المقدسی هه رگیز
نه دیبوه ، به لام له بهر نه وهی که نه گونجا پیغه مبهر نهم ته عرفانه ی بیستین
له وانیهی که چوون بۆ بیت المقدس و له بهری کرد پیج ، هاتن پرسسیاری
ریتکایان لی کرد که چییت دیوه ؟ فهرمووی سی کاروانی ئیوه م دی ،
به که میان کاروانی فلان تیره بوو که له فلان شوین به لایان تی به ریم ، وه
کاروانه که له دهنگی پی نی «سوراق» سه له می به وه ، وه به کتیک له
خوشتره کانیان ویل بوو ، وه من نیشانم دانه وه .

دووهمیان کاروانی فلان تیره بوو ، زه لامه کانیان هه موو نوستبوون ،
ده فریکیان داپۆشی بوو ، پر بوو له ناو ، منیش تینووم بوو لیم خوارده وه
سه ره که یم داپۆشی به وه .

سه یه میان کاروانی فلان تیره بوو ، له فلان شوین تووشیان بووم ،
خوشتریکیان دوو تای به سه ر پشته وه بوو ، به کتیکیان ره شو نه و پتریان
سه یی ، خوشتره کان سه له مینه وه ، وه به کتیکیان چوو به ناسمانا ، کاروانه که
له پیش منا خوشتریکیان لی وون بوو بوو ، من سه لاووم لی کردن ، وه
خوشتره که م نیشاندانه وه ، به کتیکیان ووتی دهنگی نهم سه لامه دهنگی
محمد بوو ، کاروانه کان که گه یشتنه مه ککه نهم پرسسیارانیه یان لیکردن ،
ووتیان هه مووی راسته ، له پاشا له پیغه مبهریان پرسسی : که ی کاروانی

بوراقت پیچی له سهر سه رمه هه تا نه قصی ، له وهه ژوورتر

په ری جبریل و میکالت له هه رجی نه عمل گهردانه (۵)

فلانیان نه گاته پیشه وه ؟ فه رموی : فلان رۆژ نه گاته پیشه وه ، وه
حوشتریکی رهنگ خۆله میشی یان له پیشه وه به که دووتای به سهر
پشته وه به ، نه ورۆژه ی که پیغه مبهه ده ست نیشانی کردبوو بۆ گه یشتنه
پیشه وه ی نهو کاروانه ، قوره یشی به کان هه موو هاتنه دهره وهه ،
چاوه پروانی کاروانه که یان نه کرد ، رۆژ هاته ناوا بوون و کاروانه که نه گه یشته
پیشه وه ، پیغه مبهه به دل داوای کرد له خوا که قسه که ی به درۆ
نه که ویتته وه ، لیره دا ووتراوه که گوايه رۆژ له شوینی خۆی ویستا تا
کاروانه که گه یشته پیشه وه ، به وره نگه ی که پیغه مبهه فه رموو بووی .
امامی سو بوکی له چه گامه « قصیده » تائیه که یا نه فه رموی :

و شمس الضحی طاعتک عند مفیها

فما غربت ، بل وافقتک بوقفه

واته رۆژی دهره خشان له کاتی ناوا بوونیا فه رمان به ری کردیت ، به م
رهنگه ناوا نه بوو ، به لکو ویستا له سهر داوای ئیوه تا کاروانه که دهره کوت .
نه م شیعه له نسخه ی ژماره به کانی به .

(۵) بوراق : گیان له بهرێک بووه تیژرهو ، وهک بروسکه ، پیغه مبهه له
شه وره وی به که یا بۆ قودس سواری بووه ، وه ماره ی ناوهندی مه که که و
قودسی پی بریوه ، به لام له قودسه وه بۆ ئاسمانه کان خوا خۆی نه زانی
چۆن چووه ، وه به چی چووه به لام نه وه ئاشکراو نمایانه له گه وره یی و
خۆ شه ویستی پیغه مبهه لای خوا که په ری بالی جبریل و میکال وهک سۆل
له ژیر پی یا بووه . نه قصی : نهو شوینه به که ناماده کرا ، بۆ نه وه ی که
بکری به مزگوت داوای شه وره وی پیغه مبهه به ۱۶ سال ، له وه پیش نهو
شوینه جی هه بکه لی سلیمان بووه ، که به خته النصری پاشای بابل له
سالی ۵۸۶ ی پیش میلاد ، واته داوای چوارسه د سال له دروست کردنی ،
نهو هه بکه له ی سووتاند ، له پاشا « زربائیل » نهو هه بکه له ی دروست کرده وه
له شوینی خۆی .

له پاش چند سه د سالیك « هیرۆدس » ی گه وره تیکی داو
دروستی کرده وه زۆر به گرنگی و نایابی ، وه به ۴۶ سال له دروست کردنی
بووه وه .

له سالی ۷۰ میلادی دا « نیطسی » رومانی ، ویرانی کرده وه ، وه
قه لاچۆی خسته ناو جووله که وه .

له سیدره موته‌های سه‌یرو (صفیر)ی پهری جبریل بوو
ته‌جهللی ناگروهو پهر ، پووشه‌کھی ئەم وەردو هەردانه (٦)

له سالی ١٧هـ ٦٣٨ م قدس گیرا له‌لایهن حەزره‌نی عومەر‌هوه ، وه
خۆی ته‌شیری بر د بو قدس ، له‌وئ به « بطریکی ایلینا » ی ووت که
شوینتیکی نشان بدات بوئه‌وهی که بیگات به مزگه‌وت ، نه‌ویش شوینه‌کھی
هه‌یکه‌لی سلیمانی نشان‌دا ، وه عومەر مزگه‌وتیکی لئ دروست کرد .

له سالی ٧٢هـ ٦٩١ م عبدالملکی کوری مه‌روان فه‌رمانی‌دا به
دروست کردنی ئەم مزگه‌وته‌ی که تائیتا به‌پتوه‌یه ، وه هه‌رچی نه‌ی‌بینی
سه‌ری سور نه‌مین . له‌ورژه‌دا گه‌وره‌ترین نه‌ندازیاری جیهانی هیتنا‌یه
سه‌ر ، وه گه‌وره‌ترین و جوانترین مزگه‌وتی لئ دروست کرد ، که تائیتا
شتی‌وا دروست نه‌کراوه .

له سالی ٢١٦هـ ٨١٣ م مامونی عه‌باسی ده‌ستی کرد به جوانکردن و
نه‌قش‌کیشانی .

له سالی ١٠٩٩م سه‌لیبی قودسیان گرت ، وه نه‌و مزگه‌وته‌یان کرد به
که‌نیه ، وه هه‌رچی شوینه‌وار « آثار » ی ئیسلامی بوو هه‌موویان
سه‌ری‌به‌وه .

له سالی ١١٨٧م سلطان صلاح‌الدین قودسی گرت‌هوه ، وه مزگه‌وته‌کھی
کرده‌وه به مزگه‌وته‌کھی جارن ، زۆر به‌جوانترو گرتگر .

له سالی ١٣٢٧م محمدی کوردی قلاوون ده‌ستیکی جوانی به‌سه‌را
هیتنا ، وه نه‌قشکاری‌به‌کی زۆر چاکی کرد .

له سولتانه‌کانی نه‌سته‌مبول سلتان سلیم و سلطان سلیمان و
عبدالعزیز و عبدالحمید هه‌میشه ده‌ستیان تیا بووه .

له‌دوای جه‌نگی تیکرای جیهان ، نه‌نجومه‌نیکی ئیسلامی ریک‌خرا ، وه
له سالی ١٣٤٢ه‌وه تا سالی ١٣٥٨هـ به کوششی حاجی امین افندی
سه‌ینی ده‌ستیان کرد به‌پاره کوکردنه‌وه له‌ناو هه‌موو حکومانی ئیسلامی‌دا
بو ده‌ست به‌سه‌را هیتانیک و تازه‌کردنه‌وهی نه‌قش و نقوشی . خولاسه
نه‌وته‌ی نه‌و مزگه‌وته دروست‌کراوه تا سالی ١٩٤٨ مسلمانان به‌گیانیتی
ئیسلامی‌به‌وه چاودیری و ناگاداری‌یان کرد ، بزانیان له‌مه‌ولا چۆن
ناگاداری نه‌کری .

(٦) سیدره : ناوی دره‌ختیکه له نزیک « جنة المأوی » وه ، وه هه‌رچی
گوفتار و کرداری به‌نده‌گان هه‌یه - که به‌رز نه‌کرینه‌وه - تا نه‌وئ نه‌یون ،

ههتا جتی پئی مه کانی پئی ، ریئی ئهرواحی نه بی بی بوون
خودا خۆی پهس نیگه هبانه ، له وههولا ، لامه کانا نه (۷)

سه ریرارا شه هه نشاهنی که فهرقی عه رشه کورسی پئی
سه رم سه رگه ردی پئی ، روحم فدای ئه و شاهی شاهانه (۸)

هه ر ئه و شه و ، ئه و سه عاته و ، ئه و ده قیقه و ، ئانی به و ، له حزه
خه لاتنی دا به شانانا شا ، عه جهب له م شه و که تو شاننه

له معراجی محمددا حکم خوا خۆی ئه زانی و خۆی
سوئال فه رموو بچوو کینکیان تو له م گه وره ی نه زانانه (۹)

ههروهک فریشتهش تائه وی ری یان هه به برۆن ، له وههولا ئیبتیر کهس نازانی
چی به . سه بر : ووشه به کی عه ره بی به ، به مانا پۆینه . صفیر : دهنگی
پهرو بالی جبریلله ، واته تا « سیدرة المنتهی » جبریل توانی له خزمهت
پیتغه مبهرا بپروات ، له وی ئیبتیر ویتتاو نه بتوانی پیتشکه وی ، چونکه
نووری ته جه لالی خوا وهک ناگرو ، پهرو بالی جبریل و میکالیش وهک
پووشی ئه م ناودۆل و ده ره و ، وهردو ههردانه وایه .

(۷) واته ههتا جتی پئی بهک له مهکان و پیتکای ئهرواحی پیتغه مبهرا بو پئی ،
هه موو له گه لیا بوون و په وانه یان کرد ، دوا ی ئه وهی که جتی پئی بهک نه ما
له مهکان ، وه که وتنه چۆلی لامه کانه وه ، ئیبتیر خوا خۆی ئاگادار و
نیگه هبانی پیتغه مبهره .

(۸) سه ریر : تهختی له سه ر دانیشن . سه ریر ئارا : که سیکه که به
گه وره بی و ریزی خۆی ئارایشی ئه و تهخته بدات که له سه ری دانه نیشی
وهک ووتهی « مجلس ئارا » که به به کینکی قسه خۆشی نوکنه زان ئه ووتری
که هه ر حه ز بکه بت له گه لیا دانیشیبت . عه رش و کورسی : زۆر جار له
قورئانا ناو ئه برین ، وه مه بهس له مانه هه ر تصویری گه وره بی خوا به .
واته ئه م پیتغه مبهره گه وره به . که شه هه نشاهی هه موو پیتغه مبهرا نه .
له شه وی معراجا گه بشته شوینیک که « عه رش » که وتبووه لای سه ری و
« کورسی » که وتبووه لای پئی .

(۹) حکم : جمعی حکمه ته ، واته له معراجی پیتغه مبهرا ئه وهنده حکمه تی تیا به ،
مه گه ر خوا خۆی بزانی ، به لام من . که سه ر کرده ی نادانان و نه زانانم .

فەلەك «يا لیتنی كنت ترابا» ی هیئەندە خویند گریا
لیلاوی چاوی داھات و دیاری دا تیا تانە

جەواھیر سورمەیی تۆزی بەری نەعلەینی بۆ ھەلگرت
لە کاخی خاکەوہ سەرکەوت و پێی نایە سەر ئەم بانە (۱۰)
(طی) و پەیی کرد رەھو پەردە ، سوئالی کرد جەوابی گرت
عەجەب بازانە چوو ھاتو باز ھەر ئەو ئانە (۱۱)

حکمەتییکی بچکۆلانەیی لێ ئەزانم ، ئەگەر پرسبیری ئەو حکمەتەم لێ
بکەیت لە شعری دواوی دا بۆت باس ئەکەم .

(۱۰) فەلەك : ئاسمانە . تانە : خالیتی سەپی بە ئەكەوێتە سەر ھیندی چاوی ،
بەینی نامین . جەواھیر سورمە : دەرمانییکی زۆر باشە كە بە چاوا ھات ،
رووناکی ئەكاتەوہ . كاخ : كوشك ، لەگەڵ خاكا جناسی مقلوبی تیا بە .
سەر ئەم بانە : كە ئاسمانە ، واتە ئاسمان ھەسەدی برد بە زەویی ، كەوا
پێغەمبەر لەسەر پستی ئەوہو بەسەریا ئەروات ، وە ئەمیش بێ بەش ماوہ
لێی ، لەبەرئەوہ ھەمیشە وەك وبرد نایەتی «يا لیتنی كنت ترابا» ی
ئەخویند ، واتە خۆزگە منیش وەك زەویی خاك بووما بە ، تا ھەزرەتی
محمد پێی پیا بنامایە . ئنجا ئەم نایەتەیی ئەوہندە خویندو گریا تا
لیلاوی داھات و چاوی سەپی ھەلگەراو تانەیی كەوتە سەر بەم ئەستیرانە .
ئنجا پێغەمبەر تەشریفی برد بۆ ئاسمان ، تا تۆزی ژیر سۆلەکانی بۆ
بەری و وەك جەواھیر سورمە بپھینێ بە چاوی ئاسمانا تا تۆزی ئاوانی
بیتەدی .

(۱۱) لە باسی معراجا زانایان ئەلین : پێغەمبەر لە مسجد الحرام نوستبوو كە
جبریل ھاتو خەبەری كردهوہ ، وە خەبەرەكەیی دایی ، ئەویش ھەستا
دەست نوژیژی شتاو كەوتنەری تا گەشتنە مسجد الاقصی ، لەوێشەوہ
بۆ معراج تا گەشتنە شوینی خۆی ، وە چەند قسەییەكو پرسیارو
وہلامیک رووی دا ، ئنجا گەرایەوہ بۆ ئەو جیگایەیی كە تیا نوستبوو ، بینی
جیگاكەیی ھیشتا ھەر گەرم و گورە ، وەك ئەو ساتەیی كە بەجێی ھیشتووہ .
ئنجا خاکی بەم تاقە شعرە ئەم مەبەستە باس ئەكات .

لە ناوہندی «طی» و «پەیی» و «رەھ» و «پەردە» دا لەف و نەشری
مورەتتەب ھەبە ، بەم رەنگە «رەھ» بۆ «طی» و «پەردە» بۆ «پەیی» ، واتە
ھەزرەتی محمد ریی دورو درژی بریی ، وە ھەزاران پلەیی بریی و

له خه لوه تخانه دهر كهوت و له كهوت خانه ي فه له كه سهر كهوت
له دهوله تخانه چوو يه كه ئان ، به دهولهت هاته وه خانه (۱۲)

له بو كي مومكنه ، مومكن له گه ل واجب مولاقي بي
له بو ئه م مومكنه ، مومكن بووه ، ثابت به بوره انه (۱۳)

نه سيمي فه يزي حهق ئه نگووت و غونچه ي كام ي پي پشكووت
ويصالي جان و جانانه ، چ خو شه ، ره بي چهند جوانه ۱۴ (۱۴)

غهم و هم عوقده و شادي شهل و پهل هل موسه لسه ل بوو
كه ره م راق ي ، ئه حه د ساق ي و ئه حه د مه ست ي په يمانه (۱۵)

په رده ي لادا تا گه يشته باره گاي حوزوور ، ئنجا پرسياري كردوو وهرام ي
وهرگرت له يه كه چاوليكنانا ، وه كوو ئه فه رموي : عه جهب بازانه بازانه چوو ،
وه هاته وه ههر له وساته ي كه تيا چوو بوو .
مهوله و يش له م مهعنا يه دا ئه لي :

چوو ، بوو ، ديي ، بيستي ، كريا ، درياوه
هاتو ، حهلقه ي دهر ههر مهله رياوه

(۱۲) خه لوه تخانه : ئه و جيگا به يه كه حه زره تي محمد تيا نوستبوو ، وه له ويوه
چوو بو معراج . كهوت خانه ي فه له كه : هه وته وانه ي گه روك . دهوله تخانه :
ئو شوينه به كه ليويه چوو بو معراج .

(۱۳) زانايان ، ئه وي هه به له م بوونه وه رده دا ، دابه شي ئه كه ن به سي به ش :
«واجب» و «ممتنع» و «ممکن» چونكه ئه و شته يا بووني پتويسته وهك
خوا ، ئه وه واجب الوجوده ، يا نه بووني پتويسته وهك شه ريكي خوا ،
ئه وه ممتنع ، يا نه بووني پتويسته و نه نه بووني ، وهك ئه م هه موو
شانه ي كه به چاو ئه يان بينين ، ئه وه ممكنه ، هيج ممكنيك ناگونج ي
له گه ل واجبا كو بيسته وه ئه م ممكنه نه بي كه حه زره تي محمده .

(۱۴) ئنجا باسي پيروزي ئه و شه وه ئه كات ئه فه رموي : نه سيمي فه يزو
ره حه ته خوا هه ليكردو خونچه ي كام و ئاواتي پي پشكووت ، كه ئه و
كام و ئاواته ش گه يشتن ي پتفه مبه ر بوو بو خزمه ت خوا .

(۱۵) غهم : خه م و خه فه ت . هه م عوقده : واته هه روا عوقده و گري ي ناو دل و
دهروون . شادي شهل و پهل : واته خو شي بزري بزري دنيا . هل :

له ئەحمەد تا ئەحمەد مێمی بۆ فەرق و غەرقی وەحەدت بوو
بزانه عاشق و مەعشوق لەم دووانە کە کەنیانە (۱۶)

له اسراری شەوی ئیسرا ئەگەر اظهاری سری کەم
نیشاری پێم دەکەن سەریان هەچی پیشەیی گوناھانە

له سیری «قابه قەوسەینی و ئەو ئەدنی» بی ئەگەر دەدووم
رجایە جان تاریم کەن ئەوانەیی کاهلی وجدانە (۱۷)

باسی هیندی له معجزاتی پیغەمبەر

جیهان سایە نشینا تو مەگەر روۆحی نی بە سایەت
بە آبی سایە وظیفەیی جسمە ، جسی تو هەمووی جانە (۱۸)

رووئەکانە غەم و عوقدە . موسەلسەل : رووئەکانە شادیی بزێ بزێ ، واتە
له شەوی معراجا هەرچی خەم و گرتی بەک بوو کرانەووە ، شادیی بزێ بزێ
وەك خۆی مانەووە دەوامیان کرد .

کەرەم : لوتفو مێهرەبانی بەرزو بەنرخیی خوا ، ئەحمەد ساقی :
خوای تاكو تەنیا ، مێهرەبانی خۆی کەرەم ئەکات بە پیغەمبەر . ئەحمەد :
حەزرەتی محمدیش مەستی بەیمانەیی لوتفو مێهرەبانی خوا بوو .

(۱۶) ئەحمەد : ناوی پیغەمبەرە . ئەحمەد : ناوی خوای تاكو تەنیا ، ئەم
دوو ناو بە مێمیک له بەك جیا ئەبنەووە ، وە بەمەدا ئەزانری کە خوا
عاشقەو حەزرەتی محمد مەشوقە ، بەم مەعنایە کە فرستادەیی خوا بۆ
پایەیی دوواترین پیغەمبەرەتی هەر ئەبێ حەزرەتی محمد بێ ، وەك خوا
خۆی ئەفەرموی «اللە اعلم حیث یجعل رسالتە» واتە خوا باشتەر ئەزانری
کە فرستادەیی خۆی له کوی دا دانەنێ .

(۱۷) واتە ئەگەر نەینی شەوی ئیسرا ، یا نەینی « قاب قوسین او ادنای »
دەرخەم لەبابەت بەخشین و مێهرەبانی خواوە دەرحەق بە ئوممەتی محمد ،
لەوانە بە گوناھباران سەری خۆیان ، واتە ژبانیان بکەن بە شاباشم له
خۆشیان .

(۱۸) وا بلاووە کە پیغەمبەر «دروودی خوای لی بێ» سێبەری نەبووە ، ئنجا
شاعیر ئەبێ : ئەی ئەو کەسەیی کە له سێبەری جیهانا دانیشتوویت ،

پهس و پیشی دهدی هر دوو به دیدهی سهر نه دیدهی سپر
چ دیده دیویه دیدهی وا به غیر از ئەم دو دیدانه (۱۹)

له قوربی « قابه قهوسهین و ئەو ادنی » دل خه میکی بوو
بروی که چ کردو فهرموو راسته ، دای دا پرووی چه کیمانه (۲۰)

خه لاتی صوره تی قورئازو معنی هه رچی دل خه زکا
(فَسَلٌ تَعْطَ) له بهینا بوو ، هه زاران سپری په نهانه (۲۱)

نه ته نه لاتی له ت له ت کردو لات ئاسا به لادا هات
عهزای بی عیزی عوزا کهن که سووری شیین و گریانه (۲۲)

تۆ بۆچ گیانیت وا سیبهرت نی به ؟ ئنجا خۆی وه رام نه داته وه نه لاتی :
به لاتی سایه بۆ جهسته به ، جهسته ی تۆش هه مووی هه ر گیانه گیانیش
سیبهری نی به ، بۆیه تۆش سیبهرت نی به .

(۱۹) دهنگ بلاوه نه لاتی : پیغه مبهه ههروهک روو به پروو شتی دیوه به چاو ،
پاشه و پاشیش شتی دیوه ، وه کو نه فهرموئ : پیش و پاشی نه دی به
چاوی سهر ، نهک به چاوی دل ، چ چاوی ، چاوی به چاوی وا که وتوو ،
به غیر نی ئەم دوو چاوانی پیغه مبهه .

(۲۰) دایوو : دهرمانیکه که چه کیم داینی له سهر بریین . واته له م پایه به رزه ی
که پیغه مبهه دهستی کهوت له شهوی معراجا ، هیندی کهس له وهختی
خویا به شتیکی دووربان زانیوه ، که پرسیاربان له پیغه مبهه کرد ، به
چاوو برۆ ئماژه «ئیشارهت» ی کردن که به لاتی راسته ، وه به ورهنگه
دهرمانی هه موو دوو دلی به کی کردن .

(۲۱) دهنگ بلاوه که له شهوی معراجا خوا به پیغه مبهه فهرموو : « سَلٌ
تَعْطَ » واته چی داوا نه کهیت ، داوا بکه ، تا بتدریتی ، ئیتر پیغه مبهه
چی داوا کردین به دل ، خوا داویتی ، که به کیک له وانه له فظ و واته ی
قورئانه که به خه لات داویتی . ئنجا که و ابو مه بهست له صورهت له فظه
به قهرینه ی معنا ، نهک سووره ته کانی قورئانه .

(۲۲) لات : بتیک بووه له ناو هۆزی «ثقیف» په رستویانه . لات ئاسا : واته
وهک لاتی له برسا مردوو . عوزا : درهختیک بووه له ناو هۆزی «غهطه فان» دا

نه هەر که سری به کيسرا داوو قهسری قهيسهري لهق کرد
مههي شهق کردو داغداري شهه جه بههي غولامانه (۲۳)

شهه شهه مهه سهري سهري مهري نه نوهر نهفسهري سهريين
به خورما دۆلكه ئاوي هه لده كيشا يهك به دوو دانه (۲۴)

قهزا رازي بريني حه بلي دۆلكه ي بوو قهدهر تهي خست
جهري بوو موو جرو لئي دا قسه ي ووت يهك بوو له م دوانه (۲۵)

په رستراوه ، پتفه مبه ر خالدي كوري وه ليدى نارد كه بي برى ، نه ويش
به ته وور تهي به بوو ، پني نه ووت :

يا عز كفراتك لا سبحاتك
انى رايت الله قد اهانك

عهزاي بي عزي عوزا كه ن : واته ته عزي به بگرن بو بي حورمه تي و بي عيزه تي
عوزا ، كه وا له شين و گرياني خويا سوور هه لگه راوه .

(۲۳) سووري به - كه به دهست قهيسهري روومه وه بوو - له زه ماني هه زره تي
عومه را گيرا به خويو قهسري «هيره قله» وه ، هه روا ئيران گيرا به خويو
طاقى كيسرا به وه ، كه وا بوو ئيسلام هه روهك تاج و تهختى كيسراي رووخانو
قهسري قهيسهري لهق کرد ، مانگيشي لهت کردو داغي خولامانه ي نا به
ناوچاوانيا .

(۲۴) شاهه نشاهيتكى وهك هه زره تي محمد كه مانگ تهختى له سه ر دانيشتنى و ،
پوژى دره خشان تاجى سهريتي - كريكاري كردوه ، وه دۆلكه ئاوي
هه له پينجاوه له بيير ، هه ر دۆلكه ي به دوو دهك خورما .

(۲۵) قهدهر : ناماده كردنى شتيكه بو بوون . قهزا : هينانه دي نه و شته به ،
قهزا ته نفيلدى قهدهر نهكات ، كه وا بوو خوپاراستن له قهدهر نه بي ، به لام
له قهزا نابي ، نه گيرنه وه كه جاريك پتفه مبه ر «دروودى خوي لئ بي»
له بهر نه شكه و تيكا نه ويستى كه وورگى دا بوو ، خيرا لئى دوور نه كه ويته وه ،
بي نه لئى : نه ي پتفه مبه رى خوا تو له دهست قهزا رانه كه يت ؟ نه ويش
نه فه رموي : له دهست قهزا رانه كه م بو لاي قهدهر ، كه وا بوو نه م نيو شه ر
كه نه لئى «قهزا رازي بريني حه بلي دۆلكه ي بوو ، قهدهر تهي خست» پاشو
پتفه ، واته نه بوو بي ووتايه : «قهدهر رازي بريني حه بلي دۆلكه ي بوو
قهزا تهي خست» .

بنی ئەو بییره چەند قوول بوو بەقەد چاوی تەماعی من
دەسی بردو دەریهینا بین ئەم بازوو شانە

کە کابرا ئەم دەسە ی دیی ، دەس بە دەس هات دەستی خۆی پەل کرد
پەلی گرتو شەلی چا کرد بەلێ دەس دەستی مەستانە (٢٦)

خۆ سجدە ی دارو سجدە ی بەردی زورە میسلی دارو بەرد
نە دارو بەردی تۆ ، باوەر بکە بەم دارو بەردانە (٢٧)

نەلێ ئیحیای مەوتا خاصە ئیعیازی مەسیحایە
کە ئیحیای دوو کورە ی ئەیووبی ئەنصاری نمایانە (٢٨)

دەزانی رۆژە کە ی غەزوە ، غەزائی ، بێ غەزاوو ئاو
لە تینوانا ، لە تینانا ، نە ماتین ، هات سەحابانە

کە فافی شوربی خۆیانو دەوابو غەسلو دەسنو ئیزیان

لە بەینی پەنجە ی ئاو سەرکەوتو ئەدووت عەینی رضوانە (٢٩)

ئنجای بەهۆی ئەو ی کە گوربە کە بە دەست پیتفە مەبرەو بە چراو
دۆلکە کە کەوتە ناو بییره کەووە (جەربیی بوو موجر) واتە ئەو کابرایە ی کە
پیتفە مەبری بە کۆرئ گرتبوو ، جورئەتی کردو لە پیتفە مەبری دا ، یا قسە ی
بێ ووت .

(٢٦) هەموو پیتفە مەبری کە لە پیتش پیتفە مەبری تی دا (ئیرهاصاتیکی) بوو ، با
ئەمەش بە کێک بێ لە ئیرهاصاتی پیتفە مەبری ئیسلام ، هەر بە وێرەنگە لە
شیعری دوايشا .

(٢٧) خۆ سەجده ی دارو : واتە دارو بەرد زۆر جار سەجده یان بردوو بە
پیتفە مەبر ، وە سەری بە نەدی یان بۆ دانەواندوو . نە دارو بەردی تۆ :
واتە خۆ تۆ ئە ی ئادەمی دارو بەرد نییە تا تێ نە گەیت ، بە لکو ئادەمی بە کێ
ژیریت ، کە واتە باوەر بکە بەم دارو بەردانە .

(٢٨) نەلێ ئیحیای مەوتا : واتە وانە زانییەت کە مردوو زیندوو کردنەو هەر
بۆ عیسا بوو ، چونکە پیتفە مەبری ئیمەش مردوو زیندوو کردو تەو ،
وێک دوو کورە کانی ئە یووبی ئەنصاری بێ .

(٢٩) غەزوە : واتە ئەو رۆژە ی کە غەزای تیا ئە کرا . غەزائی : ئەوانە ی کە

(ف - ٢)

دلی تینوو گهرووی ووشکیان تهواو پاراوو تیراو بوو

تهواو ئاوی دلی داتو و خوش تصدیق و ئیدعانه (۳۰)

نیهالی مه نهالی ئیمان ظریف سه رسه بزو خورم بوو

گول و لاله و وه نه وشه ی دین تهواو خیزا بهم ئاوانه (۳۱)

ههلی گرت ئاوی ساواو به ناوی زهردهیشتیا رشت

ئهو ئیحیای عهینی ئیعجازه و ، ئهم ئیطفای ناری طغیانه (۳۲)

حه دم کوا من به یان و عه دی ئیعجازی محمد کهم

که ته عددی نجومی ئاسمان خارج له امکانه (۳۳)

غزایان نه کردو نه جهنگین له ریخی خوادا . بچ غهزا : بچ خواردنیک
که بهری دلپان بگری . له تینانا : له ریخی هینانه وهی هیزو تینا .
سه حابانه : واته وهك هه وری به بارشت ئاوی هه ل رشت ، بهم رهنگه دهستی
پیرۆزی نایه ناو ده فریکه وه که تۆزی ئاوی تیاوو ، ئیستر له بهینی
به نجه کانی به وه ئاو هه ل نه قولا وهك ئاوی به ههشت .

(۳۰) ئیدعان : ته صدیق و باوه .

(۳۱) نیهال : دره ختی راست و جوان . منهل : سه رچاوه . خورم : ووت به کی
فارسی به واته خوش . خیزا : ووت به کی فارسی به واته خه ملی .

(۳۲) ساوا : ده ریاجه به کی گه و ره بووه له ناوه ندی « هه مه دان » و « قوم » دا ،
وهك عبدالباقی زهرقانی نه لێ له شه رحی : « المواهب اللدنیة ، بالمنح
المحمدیة » دا ، که له شه وی له دایک بوونی پیغه مبه را نه و ده ریاجه به ووشک
بووه ، له پاش ماوه به کی زور شاریک له و جیکابه دروست گراوه ، به ناوی :
« ساوا » وه . نار : ووشه به کی عه ره بی به واته ئاگر . زهردهیشت :
لوغه تیک له زهردهشت ، که نه و ئاگره هه زار سال سووتاووه و گراوه ، وه
ئه ویش له وشه وده دا کوژاووه ته وه ، هه روهك له و شه وده دا ئاوی ساوا گرابی
به سه ر نه و ئاگره دا و ابووه .

(۳۳) واته هه روه ختیک توانیت نه ستیره ی ئاسمان بژمیریت ، نه و چه له
نه شتوانیت ئیعجازی پیغه مبه ر بژمیریت ، خو ناتوانیت نه و یان
بژمیریت ، که واته ناتوانیت نه میشیان بژمیریت .

باسی هاوری یانی پیغه مبهەر به تیکرای

وهره سهر سهیری سیرهت پاک و صوررهت چاکی نه صحابی
 قهدهم فهرمانی ههرچی بن نه بیته نه نیا خانه (۲۴)

به وهجهی چلچرای روویان به شه معی رووی جه لاگیر بوو
 به نووری نه نیا دهرت ووت عهره بستان چراخانه (۲۵)

له کام که متر که سئ ساتی سهری خاکی بهری پی پی بی
 دهزانی پی پی محمد تاجی فهرقی جه معی نه دیانه (۲۶)

مه که ضائع وه که نه سکه ندهر زهرو زووریککی زورو هیچ
 به خاکی ووشکی پی یان تهر که لیوت عینی حه یوانه (۲۷)

(۲۴) سیرهت : ره ووشت و خوو . صوررهت : سهرو سیما . قهدهم فهرما

ههتهد : واته بچنه ههر شویتیک نه بیته نه نیا خانه ، نجا نه مه بوچی
 وایه ؟ له بهر شعری پاشوو که نه لی : به وهجهی چلچرای ، روویان ههتهد .

(۲۵) چلچرا : تهنه که یه کی گرده ، ناوه راسته که ی ناوینه یه کی تی گیراوه ،

مۆمیک یا له مپایه که له بهرده می نهو ناوینانه دا هه له و اسرئی به
 چلچرا که دا ، له ههر ناوینه یه که وه لهو ناوینانه ، عه کسی ، رووناکیی

مۆمه که یا له مپاکه ، دهر نه که وی ، وه به رووناکیی هه موولایه کیان نهو
 شوینه ی که تیا هه لو اسراوه رووناکیی نه که نه وه ، نجا له م شیمه دا شاعر

ته شبیهی رووی هاوری یکانی پیغه مبهەر نه کات به چلچرا له مه دا که هه موو
 به جوورئی له چرای روخساری پیغه مبهەر رووناکیی یان وهر گرتوو نه ت ووت

عهره بستان به نووری نه نیا بوته چراخان .

(۲۶) واته نه گهر هیچ و بوو چترینی ناده می ساتیک سهری خاکی بهری پی پی

پیغه مبهەر بی ، به ره تکیکی وا سهر نه که وی له ژیری و بیرو خوا ناسی دا -
 تی نه گات که پی پی محمد تاجی سهری هه موو نایینیکه .

(۲۷) نه سکه ندهر : مه به ست نه سکه ندهری مقدونی یه ، که گه وره ترین سهر کرده
 « قائد » یه کی جهنگیی بووه له جیهانا .

له سالی ۳۵۶ ی پیش میلاد ، له شاری «بیل» له یونان هاتو ته دنیاوه ،
 له تهمنی سیانزه سالی دا خویندنی سهر ته ی ته و او کردوو ، وه فیلیبی

باوکی ناردوو یه تی بۆلای نه ره ستوو که خویندنی پی ته و او بکات .

له خوانی سوجهتی گهر ساره بانج لوقمه یه کی خوارد
 له علم و حکمه تا ئەت ووت : ئەمه ئوستادی لوقمانه (۳۸)
 ئە گهر کویستانی بی چاوی به سورمه ی خاککی بهر پئی رشت
 رمالی دهشتی گهر میانی ، له بهرچاو بوو به دوردانه (۳۹)
 مه جووسی زاده پی فورسی ، که حَبَّا بوو به مستعرب
 گه دابوو پادشا ده رچوو ، به لئج سهلمان سوله یمانه (۴۰)

له تهمه نی بیست سالیدا باوکی مرد ، له سالی ۳۳۴ ی پیش میلادا
 هیرشی برده سهر ئیران ، شای ئیران که دارا بوو رهوی کرد له بهریا ،
 ئنجا چوووه سهر سووریا و گرتی ، دوا ی ئەو چوووه سهر مصر به
 بی بهرگری ، وه بناغهی شاری اسکندریه ی دانا .

له سالی ۳۲۷ ی پیش میلاد هیرشی برده سهر هیند به بی هیچ
 بهرگری بهک ، تا گه یشته رووباری « هیقاز » له وی ویستی تی بهر پی تا
 بگاته رووباری « غانج » بهلام له شکره که ی دوا ی نه که وتن له وولاتیکی
 بهر بهرله لادا که شاره زای هیچ شوینیکی نیین ، به ناچار بی ، ئەویش
 له ویدا ویستا ، وه به مړه نگه گه وره ترین امپراطوریه تی له جیهانا
 دروست کرد .

له سالی ۳۲۷ ی پیش میلاد نه خوش کهوت ، وه دوا ی یانزه روژ مرد ،
 پیش ئەوه ی تهمه نی بگاته ۳۳ سال .
 حه یوان : مصدره به مانا حه یاته ، واته ژبانی به راستی به .

(۳۸) ساره بان : ووته یه کی فارسی به واته خوشتره وانه . لقمان : کوری
 باعوراء ، وه خوشکه زای ئە یوب پیغه مبه ره ، پیاو یکی زاناو دانا بووه ،
 خوا نامۆژگاری به که ی بق کوره که ی بی جوان بووه ، بۆیه له قورئانا
 ئە بکیرینه وه .

(۳۹) کویستانی بهک : ئە گونجی مه بهستی له م کویستانی به ، سهلمانی فارسی
 بی که ناوی له شعری دوا بی دا دی ، وه به که مین ئیرانی به که که مسلمان
 بووه ، وه چاوی به سورمه ی خاککی بهری پی پیغه مبه ره رشتوووه ، بۆیه
 دلێ چوو به عه ره بستانا ، وه تا مرد به جی ی نه هیتشت .

(۴۰) مه جووسی : ناگر به رست . فورسی : فارسی . مستعرب : غه ی به
 عه ره بی به که که فیری عه ره بی بوو بی ، وه له وولاتی عه ره بستان دانیشتیج ،
 وهک سهلمانی فارسی و بلالی حه به شیبی و صهبی رومیسی ، که سی

باسی نه بووبه گری صدیق

خصوص نهو صدق کرداره ، دهر وون گه نجینهی نه سراره

که ثانی اثنین فی الغاره ، که (شیخ الصَّحْبِي) هموانه (۴۱)

بهوی فهرمو خودا رازیم لهو ، نه رازی له من بی نهو

ته جهالی خستی به چهرخه ، وه کوو نه چهرخی گهردانه (۴۲)

صحابه ی پیغمبر بوون ، وه به عشقی پیغمبر وه ، دستیان له ولات و له دین و له زبانی خوین هه لگرت ، وه له خدمت پیغمبره مانه وه تا مردن . سلمان سوله یمانه : واته سهلمانی فارسیی که ناگر په رستیکی بی ناوو نیشان بوو ، له سایبی نیسلامه تی به وه بوو به پیاویتی وه که حزره تی سوله یمان له دین و دنیا دا .

(۴۱) صدق کردار : واته هموو کرده وه به کی له رووی پاکیی و راستی به وه بووه . ثانی اثنین : واته دووه می دوو کهس ، به مه نامازه «نیشاره» نه کات بو هاوریی بی نه بووبه کر بو پیغمبر ، له غاری «نهور» دا ، کاتیک که کوچیان کرد له مه ککه وه بو مدینه ، وه خوین شارده وه له و غاره دا ، شیخ الصَّحْبِي : واته گهره ی هموو صحابه کان .

(۴۲) بهوی فهرموو : نامازه به بو قسه به که عبداللهی کوری حزره تی عومر نه بکیرینه وه نه فهرموئی : چووم بو خدمت پیغمبر ، روانیم وا نه بووبکر له خدمتیا دانیشتووه ، عه بایه کی له خوینه وه پیچاوه ، وه بهرکی عه باکه ی به توولتیکی درهخت قایم کردووه تا سنگی دهرنه که وی ، له وده مه دا جبریل هاته خواره وه بو خدمت پیغمبر و لی ی پرسسی : بوچی وا نه بووبه کر خوئی پیچاوه نه وه بهم عه بایه و ، به خه که شی دروه به توول ، پیغمبر فهرمووی چونکه ههرچیتی بوو هه مووی له من و له نیسلامه تی دا بهخت کردووه ، هیچی نه ماوه نه م تاقه عه بایه نه بی که خوئی بی داپوشیوه ، جبریلیش فهرمووی : پی ی بللی : خوا سه لامت لی نه کات ، نه فهرموئی : نایا لهم کاتی نادارایی به دا له من رازی به ؟! پیغمبر که سه لامه که ی خواو قسه که ی پی گه یاند ، نه بووبه کر له خویشیانا دست نه کات به گریان ، وه به دوری خوئا نه سوور پیتته وه و سنی جار لهر به که نه فهرموئی : خوایه من له تو رازیم .

حهديته گهر خه ليليكم به غه يره ز ره ب بگرتايه
ئه بووبه كرم ئه گرت ، الحق خيره د له م روتبه حه يرانه (٤٣)

جيرا تيكي شكاتي كرد له خزمهت فه خري عاله مدا
كه بؤني گوشتي برژاو دي هه مووشه و له م دهرو بانه (٤٤)

له خانه ي حه زره تي صديقه وه دي غاليا ئه م بؤ
دراوسني بي به شين ئيمه ئه مه كه ي ده ابي جيرانه (٤٥)

كه فخر المرسلين بؤي وه رد ي صه دري پاكي كرد فه رمووي
ئه مه بؤي خشية الله به ، ئه مه بؤي قه لبي بريانه (٤٦)

مه گهر نه ديستوو ه ئه م قه وله فه رمووي موخبري صادق
شهوي ئيسرا ئه بووبه كرم ئه ديي له م ئاسمانانه (٤٧)

(٤٣) گهر : كورته ي ئه گره . خه ليل : دوستي كه له تهنگانه دا به ته ماي بيت
كه بي به ده نكته وه و پشت گيري بيت بكات ، واته له دواي خوا ئه گهر من
دوستيكي ترم بگرتايه بؤ برژوي تهنگانه ، ئه بووبه كرم ئه گرت ، به لام من
به غه يري خوا كه سي تر ناگرم به پشتيوان . خيره د : ژيري بي ، واته
ژيري بي و بيير له م پايه به رزه ي ئه بووبه كره سه رسامه .

(٤٤) جيران : ووتنه يه كي عه ره بي به به مانا دراوسني به .

(٤٥) ئه مه كه ي دابي جيرانه : واته ئه مه كه ي ئادابي دراوسني تي به ؟

(٤٦) وه رد : ووشه به كي عه ره بي به واته گوته . صدر : عه ره بي به به مانا سنگه ،
واته پيغه مبه ر كه بؤني گولي سه رسنگي ئه بووبه كري كرد فه رمووي : ئه م
بؤنه بؤني دل و دهرووني ئه بووبه كره كه له ترسي خوا ئه برژوي و
هه ل نه قرچي ، وه ئه م خه لقه به بؤني گوشتي ئه زانن .

(٤٧) موخبري صادق : پيغه مبه ره كه هه ر خه به ريك ئه و بييدا ، راست و
دروسته ، وه جي ي گومان ني به . شهوي ئيسرا هه ته د : وا ده رئه كه وي
له م فه رمووده ي پيغه مبه ره وه كه خوا وپنه ي ئه بووبه كري له هه موو
ئاسمانه كانا نيشاني پيغه مبه ر داوه بؤئه وه ي نه ترسي و پي ي دابي ،
وهك له شعري دوايي به وه ده رئه كه وي .

ئەنئىسى بوو لە ھەر رىئىي ، جەلىسى بوو لە ھەر جىئىي
مەسەلىان فى المەسەل بىلئىم ئەم ئاصف ئەو سلیمانە (۴۸)

عروقى شەك و شوبەھى ئەھلى شیعە و رەفضى پىئى بەى بوو
ئەگەر ئىنصاف بىئى لایان بە شىیری ئەم دەلیلانە (۴۹)

كەسى صدیقى ئەكبەر بىئى ، مەھین یارى پەیەمبەر بىئى
ئەبى پىئى ئەفسەرى سەر بىئى ، لەکن داناو فەرزانە (۵۰)

باسى عومەر

بە ئانى و ئەو ئەلە فەرقى ئەبووبەكرو عومەر ئارى

دین ئىنسانە لە چاویا ، ئەم دو ئىنسانە دو ئىنسانە (۵۱)

(۴۸) ئەنئىس : ووتە یەكی عەرەبى بە ، بە ھاوړى بەك ئەلئىن كە بە بىنئىسى
كە یفخۆش بىت . جەلىسى : ھاودەم لە كۆرى دانىشتنا . ئاصف :
كۆرى بەرخىیا ، وە وەزىرو خۆشەوېستى حەزرەتى سلیمان بوو .
سلیمان : كۆرى دارود پىغەمبەرە ، كە پاشایەكی زۆر بە دەسەلات بوو ،
ئەم پاشایە بیت المقدسى دروست کردوو ، وە (۹۲۹) سال پىش میلاد
كۆچى دواى کردوو .

(۴۹) عروق : جمعى «عرق» ، بەمەعنا رەگ و ریشە بە . شەك : بە مانا گومان و
دوودلى بە لە شتىكا . شوبەھ : بەمانا لى كۆرانی شتىك . رفض : بەمانا
رافضى بە ، كە جۆرىكەن لە شیعە ، واتە ریشەى گومان و سەرلى شىوانى
شیعە و رافضى بەى بوو بە بەلكەى ئەم دەلیلانە كە لە شىیری بىرنە
بىژترو بىرنەترن .

(۵۰) مەھین : ووتە یەكی فارسى بەمانا گورە . پەیەمبەر : پىغەمبەر .
ئەفسەر : فارسى بەمانا تاجە . فەرزانە : فارسى بەمانا ژیرە . واتە
بەكەك گورەترىن راستگۆ بىئى لە جىپانان ، وە گورەترىن ھاوړى و
ھاودەمى پىغەمبەر بىئى ، ئەبى پىئى تاجى سەرى ھەموو كەستىك بىئى بە
خویندە وارو نەخویندە وارو شىت و ژیردو .

(۵۱) ئارى : بەلئى . دین ئىنسانە : واتە وەك ئىنسانىك وا بە . ئەم دو ئىنسانە :
كە ئەبووبەكرو عومەر . دو ئىنسانە : واتە دوو بىبىلە بە لە چاوی دینا ،
واتە ئەبووبەكرو عومەر بىبىلەى چاوی دىنى ئىسلامن .

که غرغی صبحی صمصامی له یتو شامی نیام دهرکهوت

منور بوو شهوی کفری یه مهن تا شام صبحانه (۵۲)

به دوو دوشیزه دوختهر مه ددو جه زری نییل ده بوو ههر سال

به فرمان تهرکی کرد ، نهو تا قیامت به نده فرمانه (۵۳)

له بهینی نهو هه تا قهیسر مه سافهی قهسر زیاتر بوو

به یهك په نجه سهری هه لدا بیین نه م دهستو په نجانه (۵۴)

(۵۲) غرغی : سپیتی به که له ناوچهوانی نه سپا . صمصام : شمشیری برنده . نیام : ووته به کی فارسی به واته کیتلان . صبحانه : واته وهك صبح . واته که رووناکیی بهری بهیانی شمشیری عومهر دهرکهوت له ناو شاری شاما — که وهك کیتلان و ابوو بۆ بی پروایی — رووناک بووه وه شهوی بی پروایی له یه مهنه وه تا شام .

(۵۳) نه گتیره وه کاتیک که عمری کوری عاص مصری گرت ، نه هالی مصر بی بان ووت : له زور کونه وه نه بی هه موو سالتیک دوو کچی جوانی سه ر به مور برازیننه وه و بیخهینه ناو ناوی نییله وه تا سه ر ریژ « فیضان » بکات ، وه بیت و بروات ، عمر نه مهی نووسی بۆ جه زره تی عومهر ، نه ویش کاغه زیککی نووسی بۆ نییل ، بی ووت : « له عومهری کوری خه تابه وه بۆ نییلی مصر ، نه گهر تائیتستا به نارده زوی خوت هاتوچوت کردوه ، ئیمه هیچ پتویستی به کمان به تو نی به ، وه نه گهر به فرمانی خواش هاتوویت و چوویت برۆ به ناوی خواوه » کاغه زه که ی نارد بۆ والی مصر که بیخاته ناو نییله وه ، له ورژده وه نه و ده ستوره کونه نه ما ، وه نییل به بی گیر و گرفت هاتوچوی خوی نه کات . نجانا هم شعره ئامازه به بۆ نه م داستانه . دوشیزه دوختهر : واته دوو کچی سه ر به مور ، که هه موو سالتیک خراونه ته ناو نییله وه تا ئاوه که ی نه هاتو نه کشایه وه « مدو جزر » .

(۵۴) قهیسر : به پاشای رووم ووتراوه که له کاتی عومهر «هرقل» بووه ، مه سافهی قهسر : چل و هه شت میله که له برینی نه م ماوه به دا دروسته بۆ ره وته نیی «مسافر» نویژی چوار رکاتی کورت بکاته وه به دوو رکات . به یهك په نجه : زور گهرام نه م قسه به م له هیچ کتیبیکا نه دوزی به وه ، نازانم مه لا خاکی نه مه ی له کوئی هیناوه .

نه ته نها ره ونه قی بازاری کوفزاری شکاندو بهس
فیرار کردهی دهسی مه عنی نهو ئاخو دیوو شهیتانه (۵۵)

به زهیتی حکمهت و حوکمی نهو ، نه مِصباحه ، صبح ئاسا
هه تا هات شوعله وه رتر بوو ، که بوو بهم رۆژی ره خشانه (۵۶)

به ئابی تیغی عهدلی نهو نیهالی دین سه مهروهو بوو
بهری فه رۆزه وو گه وهههه ، دورو ، یاقووت و ، مه رجانه (۵۷)

(صدای یا ساریه) و (شربی) پیاله ی زه هره که ی قه یسهه
له گویته یادته یه کیهک چ په یداوو نمایانه (۵۸)

(۵۵) واته حه زره تی عومهه وه نه بی ههه بازاری بی بروایی و بی بروایانی شکاند بی و
هیچی تر ، به لکو شهیتان له دهستی نهو ره وی کردوو .

(۵۶) واته به رۆن زهیتی حکمهتو حوکمی عومهه ، چرای ئیسلامه تی وهک بهری
به بیان هه تا هات رووناکتر بوو ، تا بوو بهم رۆژی نیوه رۆیه .

(۵۷) واته به ئاوی شمشیتری دادو عهداله تی عومهه ، دره ختی دین بهردار
بوو به بهری پیروزه و گه وههههه مرواری و یاقووت و مه رجان .

(۵۸) صدای یا ساریه : ابن حجر له کتیبی «صواعق» و زور له زانایانی ئیسلام ،
هه ریه که له کتیبی خویا نه گپه رته وه نه لی : حه زره تی عومهه له شکر یکی
به سه رکرده بی « ساریه » نارد بو ئیران ، رۆژیکی هه بی نه م له شکره
له «نه هاوه ند» له نزیک شاخیکه وه نه که ونه جه نگه وه ، له شکر ی ئیران
نه بانه وی ده وریان بگرن ، له وکاته دا عومهه له مه دینه دوانی هه بی
نه خوینته وه ، وه له ناو راستی دوانه که دا ، ده ست له دوانه که ی
هه له گری ، وه دوو جار ، یا سه جار بانگی ساریه نه کات و نه لی :
«یا ساریه الجبل» واته نه ی ساریه رووبکه ره شاخه که ، دوا ی نه وه
ده ست نه کاته وه به دوانه که ی ، دانیشه توانی جمعه که هه موو ته ماشای
یه که نه کن ، امامی علی نه فه رموی سه بر که ن تا له جمعه که نه بیته وه ،
دوا ی جمعه که پر سیاری لی نه کن ، نه فه رموی : له وکاته دا به دلما هات
که له شکر ی بی بروایان له ئیران خه ریکن ده وری له شکره که ی ئیمه بگرن ،
وه نه مان نزیک له شاخیکه وه ، ئنجا نه گه ر پال بدهن به شاخه که وه پشتیان
قایم نه ی ، وه هه رووبه روو جهنگیان له گه له نه کن ، به لام نه گه ر
روونه که نه شاخه که له ههه چوار لاهه ده وور نه درین ، ئیسهه به بی به روا

له اطفای نارو دهفعی زه لزه لهی ئەو چاک نظر فەرموو
له منی تفصیلی بۆت نادەم ، بچۆ خۆت نەزەه پروانە (۵۹)

باسی عوسمان

برا ئیتر بە چۆکا بێ لە سەر ئەژۆی ئە دەب دانیش
تەواو چاو بیره بەرپێی خۆت کە ئیکە بە حسی عوسمانە

سوئالی رێی حەق و تەفسیر و علم و حلم لەو پرسە
کە ئەو روشتە ی نظامی سوورەت و ئایەتی قورئانە (۶۰)

ئەو زینەت فزای روی شاهی قورئان و حوسن ئارا
بە لێ جمعیتی طورە بە بێ شانه پەڕیشانە (۶۱)

ئەو قسە بەم لە دەم دەرچوو . لەدوای مانگیك تەتەر « قاصد » ی ساریه
گەشتە مەدینە بە کاغەزی ساری بەو ، ئە لێ : ئیمە مانگیك لە مە پێش
لە رۆژی هەینی دا کەوتینە جەنگەو ، لەو کاتەدا گویمان لە دەنگیک بوو
دوو سێ جار بێ ووتین : « یا ساریه الجبل » ئیمەش پالمان دا
بە شاخە کەو ، وە جەنگە کەمان بردەو . شربی پیالە ی زەهرە کە ی
قەیسەر : زۆر گەرام ئەم قسە بەشم نەدۆزی بەو ، نازانم خاکی ئەمە ی
لە کوی هیناوه .

(۵۹) واتە باش وورد بەرەو لەو هەموو جەنگانە ی کە عومەر کردوونی و
بردوونی بەو ، وە ئەو هەموو رووداوانە ی کە لە کاتی ئەوا قەوماوه و
کوژاندونی بەو . نەزەه : کتیبی نزهة المجالسه .

(۶۰) روشتە : بە کشتە کیک ئە لێن کە تەزبیح و ملوانکە ی بێ هۆنرا بیتەو
ئنجای لە بەر ئەو ی کە عوسمان سوورەتە کانی قورئانی ریز کردووه و چوار
نسخە ی لێ نووسیوه تەو و بلاوی کردوونە تەو بە چوار قورنە ی جیهانی
ئەو رۆژە ی مسلمانان ، بۆیە بە عوسمان ئە لێ : روشتە ی نظامی سوورەت و
ئایەتی قورئانە .

(۶۱) دوای کۆچی دوایی عومەر و بلا بوونەو ی مسلمانان بە هەموو
عەرەستان و مصر و عراق و ئیران و شام و فەلەستینا ، وە دوای دانانی

عهدوو په ردهی دلی که دربی ، له شه رما چاوی هه ل نه بری

به جان نه قدی حه یای ده کریی ، نه مانه ده آبی عوسمانه (۶۲)

هه لی کرد سه ر سه ری فیتنه ، ته پو توژی به لای هه ستان

عورووسی باله خانه ی چاو ، به توژ بوو به به لآخانه (۶۳)

عوسمان به خه لیفه له جی عومر ، به ماوه یه که خه بهر به عوسمان
گه یشت که قورثان خوین له خویندنه وهی هیندی ووتهی قورثانا
دوو به ره کی که و توون ، واته هه ری به که ی به ره نکیک نه یخوینتته وه ، خیرا
عوسمان ناردی نه و ده فته ره ی که قورثانی تیا نوسرا بو وه له کاتی
نه بوو به کرو عومرا ، وه لای حه فسه ی خیزانی پیغه مبهر دانرا بوو ،
هینای ، وه گه وره کان له هاوریکانی پیغه مبهری کو کرده وه ، وه ئایهت
به ئایهت نه یان خویندنه وه ، وه دلنیا نه بوون له خویندنه وه که ی وه
ده برین « تلفظ » که ی و ، جیگا که ی له ناو سووره ته که داو جیگای له ناو
قورثانه که دا تا سی جزمه که یان ته واو کرد ، وه هه موو سووره ته کانیا
ریز کرد ، ئنجا چوار نوسخه ی لی گرتته وه و ناردی بو مه که و کوفه و
بصره و شام . فزا : به مانا زور . طوره : موری پیشانی ، واته عوسمان
نارایشی قورثانی دا به ریز کردنی سووره ته کانی و به رودوا هانیا
به دوا ی به کا به ریک و پیکی . هه موو شتیک که زور بوو ، وه که و تن
به سه ری به کا ناشرین ده رنه که وئی ، به لام که ریز کران و ریک خران ئنجا
جوانی به که ی ده رنه که وئی ، وه که موری پیشانی تا به ناو یه کا بچی و
نالوز کابی ناشرین ده رنه که وئی ، به لام که شانہ کراو تاوه کانی له یه که
جیا بوونه وه ئنجا جوانی به که ی ده رنه که وئی ، وه کوو نه لی : به لی جمعیتی
طوره به بی شانہ به ریشانه .

(۶۲) عهدوو : ووته به کی عه ره بی به به مانا دشمن .

(۶۳) سه رسر : بای سه خت و توند . عورووسی : ژووریکه که پیشه که ی

هه موو به که به نجه ره ی تاک بی ، به جژر یک که بکریتته وه ، وه هاتو چوی
یا بکری ، ئنجا عورووسی وا هه به له نهومی یه که مایه ، وه عورووسی
وا هه به باله خانه به و له نهومی دووه م یا سیته مایه ، چاو که به که لله ی
سه ره وه به ، وه له ژوور هه موو نه ندامیکه وه به ته شبیه کراوه به
عورووسی باله خانه ، ئنجا نه م باله خانه به به ته پو توژی به لآ و نا زاوه بوو
به به لآخانه .

گزه‌ی باره‌ش ، نه باره‌ش ، به‌لکو بای شهر ، گه‌رده‌لوولی کرد
گه‌روو‌گیری زبانه‌ی شه‌معی دین بوو ، کابنی عه‌ففانه (۶۴)

مینای بینایی که روشن بوو دلگوشای دل بوو
به دوودی دوا هه‌ناسه‌ی شه‌م ، سیاهی گرت زه‌نگیانه (۶۵)

بصر په‌رده‌ی به‌سهردا چوو ، خه‌موش بوو شه‌معی ذی‌النورین
به ئومیدی سه‌هر من بعد ابی‌روبکه‌ینه ده‌رگانه (۶۶)

له داغی فیرقه‌تی شمع هینده‌گریاووم نه‌ما چاووم
به حاله‌م فه‌تخی بابی کا مه‌ر ئه‌و بینایی چاوانه (۶۷)

(۶۴) گه‌رده‌لوول : گیزه‌لووکه‌یه‌که که گیزه‌بخاوو لوول بخاوو سه‌ره‌وژوور
بروا ، ئنجا بای شه‌رو به‌دبه‌ختی ئیسلامه‌تی هاتوکردی به گه‌رده‌لوولو
کردی به قورگی عوسمانی کوری عه‌ففانا تا زبانه‌ی شه‌معی دینی
کووزانه‌وه .

(۶۵) مینا : شووشه‌ی رووناک . بینایی : بینین ، نه‌بیتزی : بینایم نی‌یه ،
واته نابینم . بینائی : نه‌وه‌ی که پی‌ی نه‌بینیت که چاره . شه‌م : بصر
کورت‌ه‌ی شه‌مه . زه‌نگیانه : واته وه‌ک زه‌نگی ، واته شووشه‌ی بینایی
چاوی عوسمان که روشن و رووناک و دلگوشا بوو ، به دووکه‌لی
دواه‌ناسه‌ی شه‌م که کوژایه‌وه ، ئه‌و شووشه‌یه‌ره‌ش هه‌لکیرسا وه‌ک
زه‌نگی .

(۶۶) بصر : چاره . شه‌معی ذی‌النورین : به عوسمان ئه‌لین چونکه
دوو کچی پیغه‌مبهری به‌رودوا ماره کردووه ، به‌که‌م ام‌کلثوم ، دووه‌هم
رقیه ، واته عوسمان که چاوی لیکنه به ئیجگاری ، چرای کوژایه‌وه ،
چرا که نه‌ما نه‌بین به ئومیدی رووناکیی به‌ری به‌یان رووبکه‌ینه ده‌رگانه ،
که بریتی‌یه‌له امامی علی ، چونکه پیغه‌مبهر فه‌رموویه‌تی : « انا مدینه‌العلم
و علی بابها » واته من شاری زانینم و علی ده‌رگاکه‌یه‌تی .

(۶۷) شه‌معی : مؤمه که بریتی‌یه‌له عوسمان . مه‌ر : کورت‌ه‌ی مه‌گه‌ره .
بینایی چاوان : بریتی‌یه‌له خوا ، واته به‌مردنی عوسمان ئه‌وه‌نده‌گریام
تا چاوه‌کانم کویر بوون ، ئنجا مه‌گه‌ر خوا ده‌رگایه‌کی رووناکیم لی
بکاته‌وه .

باسی علی

بلی تا ریوی طبعانی نفاق نه ندیشی نه م صحرا
که ناره گیر بن ئیتر نوبه نوبه شییری مهیدانه (۶۸)
به کامین زۆرو زاتی ، کهس به یانی زۆرو زاتی کا
که وهك قلب الاسد قلبی نه سه د له م شیره له رزانه (۶۹)
شهووی هجرت له مه ککه نه حمه دو صدیق که دهر باز بوون
له جیگه ی نه حمدا حهیدهر به شیرو نوست شیرانه (۷۰)
عه دوو ، وهختی علی بان دبی له جی ی نه حمه د ، له جی مات بوون
له هه رکوی دهر که وی گوی ی شیر ، به لی ریوی هه راسانه
خۆ ناویرم بلیم دهستی علی و دهستی خودا یه کبوون
نه ترسم پیم بلین : شیعه ی علی نه م کونه سونیا نه
قسه ی قه لعی دهری خه یه ر به دهست نه و حهیدهره — ناکه م
به دلدا یادی نه و به حسه نه گه ر بی دینه جۆلانه (۷۱)

(۶۸) واته بلی تا ترسنۆکان و نه وانسه ی که به بییر ناپاکن خۆیان بشارنه وه ، چونکه نوبه نوبه ی امامی علی یه که شییری مهیدانه .

(۶۹) به کامین : به کام . قلب الاسد : نازناوی «رتشارد» ی پاشای ئینکلیزه که له جهنگی سه لیبی دا جهنگیوه له گه ل سه لاحه الدینا ، وه پر به دل له سه لاحه الدین ترساوه . واته به کام زۆرو زاتیکه وه ، یه کیتک بتوانن باسی زۆرو زاتی امامی علی بکات ؟ نه و امامی علی یه ی که دلی شیر له بهریا له رزیوه ، وهك له رزینی دلی ریشارد له بهرانبه ربی سه لاحه الدینا .

(۷۰) واته نه و شهوه ی که بی بر واکانی مه ککه بریاری کوشتنی پیغه مبه ر ، وه به شییری رووتنه وه دهوری مالیان دا ، پیغه مبه رو نه بوو به کریش بریاریان دا که نه وشه وه له شاری مه ککه دهرچن ، وه کوچ بکه ن بو مدینه ، امامی علی نه وشه وه له جیگه که ی پیغه مبه را نوست تا به یانی .

(۷۱) له سالی ۶۲۸ م دوا ی صلحی حدیبیه به پانزه رۆژ پیغه مبه ر چوو ه سه ر

خه لاتى (لافتى) ئەم شان ، خه لاتى (هل اتى) ئەم شان
 نيشانى شانى شانى شان به ئەم شان ، به ئەم شان (۷۲)

«خېبر» كە قايم ترين شوين ، وه زۆر قەلاى گەورەى تياپوو ، به كەم جار
 ئەبووبەكرى نارد بۆسەر به كينك له قەلاكانى كە بيسگرى ، به لام بۆى
 نەگير او گەرايه وه ، له پاشا عومەرى نارد ئەويش گەرايه وه ، ئنجا امامى
 على نارد به به باختكه وه ، وه پىي فەرموو بۆ تا خوا قەلاكت بۆ
 ئەكاتە وه ، كە امام نزيك كەوتە وه جهنگ كەرانى ناو قەلاكه بۆى هاتە
 دەرە وه ، وه دەست كرا به جهنگ ، جووله كە به ك شيرىكى داوه شان بۆ
 امام قەلغانە كەى له دەست پەربى ، امام دەر وازەى قەلاكهى دەر هيتا و
 كردى به قەلغان بۆ خۆى ، ئەو دەر وازەيهى دانەنا ، وه به دەستى راستى
 جهنگى ئەكرد تا سەر كردهى قەلاكه كوژرا ، وه قەلاكهى بۆ كرايه وه ، ئنجا
 دەر وازە كەى كرد به پردو مسلمانە كان به سەريا ئەپەرينە وه بۆ ناو قەلاكه ،
 هەر به ورەنگە تا هەموو قەلاكان گيران . وانه باسى هەلكەندى دەرگای
 خەيبەر به دەستى امامى على ناکەم ، چونكە به باسە كەى مەردوم دیتە
 لەرزە .

(۷۲) لافتى : ئەگير نە وه كە پتغە مەبەر له تەعريفى امامى على و شيرە كەيدا كە
 ناوى ذوالفقار بووه فەرموو به تى : «لافتى الا على ، لا سيف الا ذوالفقار»
 وانه جوامير هەر على به ، شير هەر ذوالفقار ، كە ئەو شيرە وهك
 خەنجەر له ناوه راستا دوو خيكي ئەستوروى بووه ، وه دەمى شيرە كەى
 زۆر پان و ئەستوروى دريژ بووه ، وه كەم كەس توانيويتى هەلى سوورپىنى و
 پيوه شينج . هل اتى : ئەگير نە وه كە (حسن) و (حسين) كورانى امامى
 على نەخۆش ئەكەون ، پتغە مەبەر له گەل چەند هاوړى به كيا ئەچى بۆ
 ئەحوال پرسیين يان ، هاوړى كانى پتغە مەبەر به امامى على ئەلين : خيترى كيان
 بۆ بريار بەدن ، به لكو خوا تەندروستى يان بۆ بنيرى ، اماميش له گەل
 جەزرى فاطمەى ژنى و كارە كەرە كە يانا رۆژووى سى رۆژ لە سەر خۆيان
 نەزر ئەكەن ، بەيانى به رۆژوو ئەبن ، وه امام حۆقە بهك جۆ قەرز ئەكات
 بۆ ئيوارى كە پىنج كولىرەى لى بکەن ، هەريە كەى بۆ به كىيان ، وه
 رۆژۆ كەى پىن بشكىن ، ئيوارى كولىرە كان دائەنين ، له وحه له دا كە دەستى
 بۆ ئەبەن هەزارىك له بەرقاپى به وه داواى خوار دنيكيان لى ئەكات ،
 ئەوانيش كولىرە كانى بۆ ئەنيرن ، وه خۆيان به ناو رۆژوو كە يان ئەشكىن ،
 سەبەنى به رۆژوو ئەبن به پىن پارشيو ، ئيوارى پىنج كولىرەى تر دائەنين ،
 دووباره له پيش دەست بۆ بردنيا هەتيوىك له بەرقاپى به وه داواى شتىك
 ئەكات ، ئەوانيش كولىرە كانى بۆ ئەنيرن ، له ئيوارهى سته مەدا دىليتك

فدات بم ناقه سواری ابن عمی احمدی مختار

که بنی تو خانه ویرانه نهک ئیرانه چ ئیرانه (۷۳)

علی ئینسانی عینینه ، علی بابی حسه نهینه

علی بابی مدینهی علمه نهک هه ر بابی ئەم دوانه (۷۴)

أسدُ الله الغالبُ علی ابن أبی طالب

عزیز نالیم وه کو جانه ، دلی جان الفی ئیو جانه (۷۵)

دی ، وهك جارن کولیره کانی بۆ نه نیرن ، وه به وجۆره سچ رۆژ به رۆژوو
ئەبن به بن ئیفتارو پارشیو ، ئنجا به سرووش ئەم ئایه تانه دینه خواره وه
بۆ پیغه مبهه ، وه پیرۆز بابی لئ ئه کرئ له لایه ن فریشته ی سرووشه وه
له سه ر باشی که س و کارو نه هل و به یته ئه فه رموی : « یوفون بالنذر ،
ویخافون یوما کان شره مستطیرا ، ویطعمون الطعام - علی حبه - مسکینا
ویتیمنا واسیرا ... » واته ئه وی بریار ی بدن (له چاکه) نه یکن ، وه له
رۆژیک ئه ترسن (وهك رۆژی دوا یی بئ) که به دی و سه ختی به که ی هه موو
خراپیک ئه گریته وه ، وه خوارده مه نی دهر خواردی هه ژاران و هه تیوان و
دیبلان نه دن ، با خوشیان جهزی لئ بکن . نیشان : شتیکی جوانه
هیندی پیاری سه ربازی ده ولته تی له خۆی ئەدات بۆ دهر که وتنی پایه ی
سه ربازی تی . شان : ووته به کی عه ره بی به به مانا پایه به . شان : ئیسقانی
راست و چه بی خوار مل که هه ر دوو تۆلی پیوه به نده . شا : گه ورده ی
ده ولته تیکه که نه گۆرری ، وه له دوا ی خۆی کوری له جۆی دابنیشی .

(۷۳) ناقه : حوشر . ابن عمی احمدی مختار : واته ئامۆزای پیغه مبهه .
ئیرانه : نهو شوینه به که تۆی تیا بیست ، واته به بن تو هه ر ئیره ویران
نیه ، به لکو خاکی ئیرانیش هه ر ویرانه .

(۷۴) نیشان : بیبیله ی چاو ، واته علی بیبیله ی هه ردوو چاوه . حسه نه بن :
حه زه تی حسه ن و حسه ن . بابی مدینه ی علمه : له پیشه وه ووتمان
که پیغه مبهه دهر باره ی امامی علی فه رموویه تی : « انا مدینه العلم و علی
بابها » واته من شاری زانیین و علی دهر گای نهو شاره به .

(۷۵) واته ئه ی ئازیز نالیم علی خۆشه ویسته وهك گیان ، به لکو دلی گیان و
ئه لقی ناو راستی گیانه .

نی به شمشیر و شیر الا علی و ذوالفقاری بهس
عه جب لهم شیری بهرانه ، زهی لهم شیری غه رانه (۷۶)

نی ههر شیری شه هی شیر و نی ههر شمشیری شاهی شیر
چ شیری ذوالفقار ئاخر ، چ شیری شیری غه رانه (۷۷)

علی به خوبی عنوانی صحیفه و نامه ی ئیمان
به ته حریمی بلخی خاکی ، به ته عریضات و ئیمان (۷۸)

(صدف) بۆ (صلبی) حیدر نه سلی احمد دانه بی گه وهه
دو دورهی فاطمه و حیدر یه کی یه ک دوری یه کدانه (۷۹)

پارانه وه

مه ریزه ئابرووم یاره ب به ئابی رووی بنی زه هرا
من ئه رچی ئابرووی خۆم رشت له بۆ یه ک نان و دوو نانه (۸۰)

(۷۶) بهرانه : ووتنه یه کی فارسی به ، به مانا زۆر برنده . زهی : فارسی به به مانا
خۆش . غه رانه : شیر و درنده یه که که رقی هه ستابن و بنر کینن .

(۷۷) یه زدان : خوای گه وره ، واته ئه م شیره - که امامی علی به - وه نه بی ههر
شای شیران بی ، وه ئه م شمشیره - که ذوالفقاره - ههر شای شیران
بی ، چ شیری ئه بی به ذوالفقار و چ شیری ئه بی به شیری یه زدان .

(۷۸) عنوان : سه رباس . صحیفه : په ره ی نامه . تصریح : ووتنی شت به
بی په رده . ته عریض : ووتنی شت له لاره . ئیمان : ووتنی شت له ژیر
په رده وه . نه : واته به ته عریض مه یلن .

(۷۹) صدف : پۆرکی لوعلوع و مرواری . صلب : پشت . نه سل : نه وه ،
واته نه وه ی پیغه مبه ر - که چه زره تی فاطمه به - بوو به پۆرگ بۆ ئه و
دلۆپه ئاوه ی که له پشتی امامی علی دا بوو ، که وه ک دانه ی گه وهه ر و ابوو ،
ئنجا گه وهه ری فاطمه و حیدر هه ر جارێکیان بوو به دورێکی یه ک دانه
که چه زره تی چه سه ن و چه سه نه .

(۸۰) واته خوا به به حورمه تی ئابرووی کورانی فاطمه ی زه هرا ئاگاداریم بکه و
ئابرووم مه به .

آلهی نیم نه گهرچی من حهرنی شعرو نه هلی بهیت
به بهیتم لی قبول فهرموو ، له بهر نه م نه هلو بهیتانه (۸۱)

چ نه هلی نه هلی ته بجیل و جهلیل و مه دحته جبریل
چ نه هلی حویان حه بی عه لاجی زوعنی ئیمان (۸۲)

چ بهیتی خانه ی نازادی وه کو بهیت العتیقی حه ق
چ بهیتی خانه ی شادی وه کو جی وه صلی جانانه (۸۳)

چ بهیتی مه جمعی عصمت مطافی زومره ی قدسی

چ بهیتی مه رجعی حه شمهت که سه دارای دهر بانه (۸۴)

له ههرجی بهک که مین به نده و که نیزیکی دهری دهر که وت

چ چیگی خازو خاقانه ، چ یارای حورو غلمانه (۸۵)

فیدای نه و صاحبی بهیتم به اهل و بهیته وه فهرمووی

میسالی نه هلو بهیتی من سه فینه ی نوح و طوفانه (۸۶)

(۸۱) حهریف : هاو پییشه . بهیت : مه بهست له بهیت لیره دا شیعره . نه م

نه هلو بهیتانه : مه بهست حه زره تی فاطمه و علی و حه سه ن و حه سهینه .

(۸۲) (تجیل) مهردوم به گهوره راگرتن . (جلیل) گهوره . مه دحته جبریل :

مه دحی جبریل . (حبیان) : محه بهتیان . حه بی عه لاجی ضعی ئیمان :

واته محه بهتی نه هلو بهیتی پیغه مبهر دهرمانه بو لاوازی ئیمان .

(۸۳) خانه ی نازادی : واته خانه یه که که دهستی له ژیر باری که سانی به خوا

نه بی ، وه نازادو سه ربهست و سه رفرازه وه که خانه ی خوا که که عبیه ،

که نه و خانه یه ش خانه ی پیغه مبهره .

(۸۴) مطافی زمهره ی قدسی : واته طوافگاهی هه موو فریشته ی ناسمانه .

دارا : له قه بی چند که سیکن له پاشایانی کونی ئیران . دهر بان : قاپی به وان .

(۸۵) که مین بهنده : پچو کترین خزمه تکار . که نیز : کار که ری زیر خریده . خان :

ووته ی ریزه به هیندی که س نه ووتری وه که محمود خان ، کریم خان .

خاقان : ووته یه که به هه موو پاشایه که نه ووتری . یارا : شایسته .

(۸۶) صاحبی بهیت : پیغه مبهره . سه فینه ی نوح طوفانه : واته چو ن

نه وانیه ده ستیان به سه فینه ی نوح گرت له توفان رزگاریان بوو ،

کەسێ لەم فولکەدا جێی گرت ، بەلی نەم النجاتی گرت
کەسێ دەستی کە لێ بەردا غەریقی گێژی (عصیانە) (۸۷)

برا لەم کەشتی بە هەر کەس برا دەستی برا دەستی
جەزای « تبت یدا » کردن بە بەستەو بەستە لێدانه (۸۸)

خوداوه‌ندا مه‌ده به‌ر با به‌ ئاگر ئا‌پرووی خاکی
بەخشە عەیب و نوقصانی بزرگی بەم بزرگانه

له زەرانی زبانداری هه‌چی زی‌رۆج و حه‌یوانه
سه‌د ئه‌فلاک و زه‌مین پر بێ نه‌کو هه‌ر ئه‌م مه‌کانانه

زبانی هه‌ر یه‌کێ ته‌نها هه‌چی باقی نه‌لین بیلێ

به‌ هه‌ر طه‌رفه‌و ، ده‌قیقه‌و ، ده‌م ، به‌ هه‌ر له‌حزه‌و ، به‌ هه‌ر ئانه

چوار به‌یتی که سه‌رله‌وحه‌ی قسیده‌م بوو قسه‌ی ده‌م بوو

به‌ سۆزی دل مکره‌ر که‌ن ، ئه‌مانه‌و ، چی موسلمانه (۸۹)

هه‌رچیش ده‌ست به‌ اهل و به‌یتی پێغه‌مبه‌رو هاوڕێانی پێغه‌مبه‌ر بگری
له‌ رۆژی دوابی دا رزگاری نه‌بێ .

(۸۷) فلك : کەشتی .

(۸۸) برا دەستی : واتە دەستی لێ بەربوو . برا دەستی : واتە دەستی لەبنا

قوتتا . جەزای (تبت یدا) کردن : واتە پێی بلیت لەناوچن دوو

دەستەت ، وه‌کو خوا به‌ ابولهبی مامی پێغه‌مبه‌ری ووت له‌ کاتی‌کا که‌ بانگی

کرد بۆ بر‌واهی‌نان و بر‌وای نه‌هیتنا .

(۸۹) واتە تا چه‌ند گیان‌له‌به‌ر هه‌یه‌ له‌سه‌ر زه‌وی له‌ ووشکانی و له‌ ده‌ریاو له‌

حه‌وايا ، سه‌د ئه‌وه‌نده‌ی تر له‌ ئه‌فلاک و زه‌مین پر بێ له‌ گیان‌له‌به‌ران ،

وه‌ به‌ هه‌موولا به‌ گیان‌چه‌نده‌ ئه‌لین ، هه‌ر تاقه‌ به‌ کێکیان به‌ته‌نیا به‌قه‌د

هه‌موولا به‌ گیان‌بلی . طه‌رفه‌ : چاو لێکنان . ده‌قیقه‌ : شه‌ست چرکه‌ .

ده‌م : کاتیک . لحظه‌ : چاو تروکاتیک . ئان : ئه‌وساته‌یه‌ که‌ تۆی تیایت ،

ئنجا ئه‌مانه‌ هه‌موو ئه‌و چوار شیعرا نه‌ بلینه‌وه‌ که‌ سه‌ره‌تای چه‌کامه‌که‌م

بێ دامه‌زراندوو ، وه‌ که‌وره‌ترین سلاواته‌ که‌ له‌سه‌ر دیداری پێغه‌مبه‌رو

ئال و اصحابی دراوه‌ .

له چارو خه رمه نی فضل و که مالی (محوی) یا خاکیی
خه ریکی خاکه رو به و گول ده چینی دانه موورانه (۹۰)

نعوتی احمدی فهرموو ، نه مامی سه رمه دیی هه لناشت
منی خاکیی که ریم دایم له دهوری باخه وانانه (۹۱)

سروشک ئاوو موژه په رژین ، ئومیدی دل چغونچهی گول
به چاو چاودیری وهك بلبل بکه م ئه م ته رزه باخانه

تعالی الله چ دهقانه ، جهزای غفران و رضوانه
ئه ره خور بین خودا ئیمهش له سایه ی ئه م نه مامانه (۹۲)

(۹۰) چار : چینگای هه موو دانه ویتله به که دروا بینه وه . خاکه رو : کوکردنه وهی
خه رمانه له دوا ی هه لگرتنی . گول ده چینی دانه موورانه : واته وهك دانه ی
دهمی میرووله ، ئه م چوار شیعی دوا یی به له نسخه ی ژماره (۲) دا نیین .

(۹۱) نعوت : جمعی نه عتی به مانا وه صفی شتی که به چاکیی . سه رمه دیی :
ووت به کی عه ره بی به به شتی که ئه ووتری که ئه به دیی بی . هه لناشتن :
ناشتن ، واته ئه م چه کامه به م ووت له نه عتی پیغه مبه را ، وه چه ند نه مامیتی
ئه به دییم بو خۆم ناشت تا گه وره بین ، وه له روژی دوا یی دا به ریکی
شیرین و خوشم بو بگری که شه فاعه تی پیغه مبه ره « دروودی خوی لی
بی » .

ئنجان ئه م نه مامانه ئاو ئه ده م به فرمیتسکی اخلاص ، وه به برژانگی چار
به رژینی بو ئه که م و چاودیری ئه که م ، بو ئه وه ی له جیاتی غونچه ی گولم
بو بگری ، ئومیدی دل م بینه دیی که شه فاعه تی پیغه مبه ره .

(۹۲) تعالی الله : نامه خوا . دهقان : توو که ری کشتیار ، واته نامه خوا خاکیی
چ کشتیاریکی ئاودیره ، که وا نه عتی محمدی ئه لئی و نه مامی ئه به دیی
ئه نیژی ، وه به برژانگی چاو په رژینی بو ئه کات و به فرمیتسک ئاوی ئه دات ،
ساخوا به گه وره بی و میهره بانی خوی به ره که م بو بینه دیی ، وه له سایه
ئه م نه مامانه وه ئیمهش به به ری کرده وه ی خۆمان بگه یین .

پیرمانی ئاخشنا کوردی

بهشی کاری یان کریاری (الفعل Verb)

ئەندامی کارا :
عەزیز وەشید ئاکرەیی

کار یان کریار ئەو و روودانە یا لدهمه کچی دیار کری رووددهت ، و بیسی
کارتیکرنی کار ئەف جورە نه :

کارئی تیپەر « الفعل المتعدي ((Transitive verb

کارئی تیپەر « الفعل اللازم ((Intransitive verb

کارئی هاریکار « الفعل المساعد ((Auxiliary verb

۱- کارئی تیپەر :

ئەو کارەیی مەنا وئی دورست ناهیت ئەگەر بەرکار «مفعول به
((Object لگەل نه بیت و د زمانی کوردیدا ئەف کریارە لدهمن
بۆریدا لگەل ئان بەرناقا یان جینافین کسی یین جودا « الضائر الشخصية
المنفصلة ((Personal pronouns تیت ههروه کو :

Past tense	الماضي	بۆردى	بەرناف
I took	اخلىت	بو	من
You took	اخلىت . اخلىت	بو	تو
He took	اخلى	بو	ئۇ
She took	اخلىت	بو	ئەو
We took	اخلىنا	بو	مە
You took	اخلىتم . اخلىن	بو	ئەنگۆ . ئەو . وە
They took	اخلىوا . اخلىن	بو	وا . وان

بەلخى لىدەمى نەۆدا « المضارع Present » و يى داتىت يان ئايندەدا « المستقبل Future » كرىارا تىپەر لگەل جووينە كا دى يا بەرنافا يان جىنائىن كەسى يىن جودا تىت ئەوژى ئەقەنە :

ئىنگلىزى	ئەرەبى	كوردى	بەرناف
I take	اخذ	دېم	ئەز
You take	تاخذ . تاخذىن	دېمى	تو . ئەتو
He; She; It takes	ياخذ . تاخذ	دېت	ئەو
We take	تاخذ	دېمىن	ئەم
You take	تاخذون . تاخذن	دېمىن	ئەنگ . ھون
They take	ياخذون . ياخذن	دېمىن	ئەو

دەمى داتىت يان ئايندە

ئىنگلىزى	ئەرەبى	كوردى	بەرناف
I shall take	(سوف) ساخذ	دېمەم	ئەز
You will take	(سوف) ستاخذ . ستاخذىن	دېمىمى	تو . ئەتو
he; she; it will take	(سوف) سياخذ . ستاخذ	دېمەت	ئەو
We shall take	(سوف) ستاخذ	دېمىمىن	ئەم
You will take	(سوف) ستاخذون . ستاخذن	دېمىمىن	ئەنگ . ھون
They will take	(سوف) سياخذون . سياخذن	دېمىمىن	ئەو

۲- کریارا تینه بهر :

ئهو کریاره یا بیج بهرکار مانایی ددهت و دزمانی کوردیدا له موو ده مادا ، چ ده می بۆری یا نهۆ یان ئاینده دگهل فان بهرناقا تیت :

ئینگلیزی	عەرەبی	کوردی	بەرناف
I went	ذهبت*	چوم	ئهز
You went	ذهبت . ذهبت*	چوی	تو . نه تو
he; she; it went	ذهبت . ذهبت*	چو	ئهو
We went	ذهبتا	چوین	ئه م
You went	ذهبتن . ذهبتن	چون	هنگ . هوون
They went	ذهبتوا . ذهبتوا	چون	ئهو
I came	اتیت	هاتم	ئهز
You came	اتیت* . اتیت*	هاتن	تو . نه تو
he; she; it came	اتی . اتت	هات	ئهو
We came	اتینا	هاتین	ئه م
You came	اتیتن . اتیتن	هاتن	هنگ . هوون
They came	اتینوا . اتینوا	هاتن	ئهو
I became	اصبحت*	بووم	ئهز
You became	اصبحت*	بوو	تو . نه تو
he; she; it become	اصبح . اصبح*	بوو	ئهو
We became	اصبحنا	بوون	ئه م
You became	اصبحتن . اصبحتن	بوون	هنگ . هوون
They became	اصبحوا . اصبحوا	بوون	ئهو

۳- کریارا هاریکار :

ئهو کریاره یا خوێخو هیچ مه نا نادهت فیجا تها هندهك کریارین دی یارمه تیا وئی بدهن و ئهف کریاره بشان رهنگایه .:

- کریارا هه بوونی « فعل التملك » ((Verb to have
 کریارا بوونی « فعل الكینونه » ((Verb to be
 کریارا کرنی « فعل العمل » ((Verb to do

آ - کریارا هه بوونئ :

بشی ته رزه یه :

Past tens	الماضي	بۆری	بهرفاف
I had	کان عندی	هه بوو	من
You had	کان عندک . کان عندک	هه بوو	ته
He had	کان عنده	هه بوو	وئ
She had	کان عندها	هه بوو	وئ
It had	کان عنده . کان عندها (لغير العائل)	هه بوو	وی . وئ
We had	کان عندنا	هه بوو	مه
You had	کان عندکم . کان عندکن	هه بوو	هنکو . ههوه . وه
They had	کان عندهم . کان عندهن	هه بوو	وان . وان

تئ بین :

ئه گهر هاتو گه لهك تشت هه بن ، هنگی گۆتا « هه بوو » دئ هیته

گورین و دئ بیته « هه بوون » :

Present tense	الضارع	توخم	دهمن نپو	بدرناک
I have (feminine)	عندى . لى (شىء) موزت ()	(من)	نا (يا) هدى . هديه	من
I have (masculine)	عندى . لى (شىء) ملاكر ()	(تير)	ن (بين) هدى . هديه	من
I have (many things)	عندى . لى (عدة اشياء)	(گه لاهك تشمت)	ئيبت (ريت) . ئين . بين () هدين . هدينه	له
You have (fem ... th ...)	عندك . لاک لاک (شىء موزت)	(من)	يا هدى . هديه	له
You have (mas ... th ...)	عندك . لاک لاک (شىء ملاكر)	(تير)	بيج هدى . هديه	وى
You have (many things)	عندك . لاک لاک (عدة اشياء)	(من)	يا هدى . هديه	وى
He; It has (fem ... th ...)	عنده . له (شىء موزت)	(تير)	بيج هدى . هديه	وى
He; It has (mas... th ...)	عنده . له (شىء ملاكر)	(من)	ئيبت (ريت) . بين . بين () هدين . هدينه	وى
He; It has (many things)	عنده . له (عدة اشياء)	(گه لاهك تشمت)	يا هدى . هديه	وى
She; It has (fem ... th ...)	عندھا . لها (شىء موزت)	(من)	يا هدى . هديه	وى

She; It has (mas... th...)	عندما . لها (شيء ملوكي)	(نير)	بن هدى . هديه	و3
She ; It has (many things)	منعما . لها (عدة اشياء)	ليبت (ليبت . بين . تين) (هلاله نشت) هدين . هديه	يا هدى . هديه	سه
We have (fem ... th ...)	عننا . لنا (شيء مؤنث)	(من)	بن هدى . هديه	سه
We have (mas... th...)	عننا . لنا (شيء ملوكي)	(نير)	بن هدى . هديه	سه
We have (many things)	عننا . لنا (عدة اشياء)	ليبت (ليبت . بين . تين) (هلاله نشت) هدين . هديه	يا هدى . هديه	سه
You have (fem ... th ...)	عندكم . عندكن . لكم . لكن (شيء مؤنث)	(من)	يا هدى . هديه	هنگو . هوره . وه
You have (mas... th...)	عندكم . عندكن . لكم . لكن (شيء ملوكي)	(نير)	بن هدى . هديه	هنگو . هوره . وه
You have (many things)	عندكم . عندكن . لكم . لكن (عدة اشياء)	ليبت (ليبت . بين . تين) (هلاله نشت) هدين . هديه	ليبت (ليبت . بين . تين) (هلاله نشت) هدين . هديه	هنگو . هوره . وه
They have (fem... th...)	عندهم . عندهن لهم . لهن (شيء مؤنث)	(من)	يا هدى . هديه	وا . وان
They have (mas... th...)	عندهم . عندهن لهم . لهن (شيء ملوكي)	(نير)	بن هدى . هديه	وا . وان
They have (many things)	عندهم . عندهن لهم . لهن (عدة اشياء)	ليبت (ليبت . بين . تين) (هلاله نشت) هدين . هديه	ليبت (ليبت . بين . تين) (هلاله نشت) هدين . هديه	وا . وان

Future tense	المستقبل	دهمى نابنده	بهرفاف
I shall have	سيكون عندي	دئ هه بووت (سوف)	من
You will have	سيكون عندك	دئ هه بووت (سوف)	ته
He will have	سيكون عنده	دئ هه بووت (سوف)	وى
She will have	سيكون عندها	دئ هه بووت (سوف)	وتى
It will have	سيكون عندها (لغير العاقل)	دئ هه بووت (سوف)	وى . وئ
We shall have	سيكون عندنا	دئ هه بووت (سوف)	مه
Yow will have	سيكون عندكم	دئ هه بووت (سوف)	هنگز . ههوه . وه
They will have	سيكون عندهم	دئ هه بووت (سوف)	وا . وان

ب - كارى بونى :

((Verb to be)) « فعل الكينونة »

Imperfect past tense	الماضي غير التام	دهمى بورى بين نه دورست	بهرفاف
I was	كنت	بووم	نهز
You were	كنت . كنت	بووى	تو . نهتو
He. She. It was	كان . كانت	بوو	نهو
We were	كنا	بوون	نهم
You were	كنتم . كنتن	بوون	هنگ . هوون
They were	كانوا . كن	بوون	نهو
Past perfect tense	الماضي التام	دهمى بورى بين دورست	بهرفاف
I had been	كنت قد صرت	بيووم	نهز
You had been	كنت قد صرت . كنت قد صرت	بيووى	تو . نهتو
he; she; it had been	كان قد صار . كانت قد صارت	بيوو	نهو
We had been	كنا قد صرنا	بيوون	نهم
You had been	كنتم قد صرتم . كنتن قد صرآن	بيوون	هنگ . هوون
They had been	كانوا قد صاروا . كن قد صرن	بيوون	نهو

Present tense	المضارع	دهمن نهو	بهرفناف
I am	اڪون	۴	ئهز
You are	تڪون . تڪونين	۵	تو . نه تو
He; She; It is	يڪون . لڪون	*	نهو
We are	نڪون	ين	ئهم
You are	نڪونون . نڪن	ن	هنگ . هوون
They are	يڪونون . يڪن	ن	نهو

Future tense	المستقبل	ٿاينده	بهرفناف
I shall be	(سوف) ساڪون	دي بي	ئهز
You will be	(سوف) سٽڪون . سٽڪونين	دي بوو	تو . نه تو
he; she; it will be	(سوف) سٽڪون . سٽڪونين	دي بووت	نهو
We shall be	(سوف) سنڪون	دي بوون	ئهم
You will be	(سوف) سٽڪونون . سٽڪن	دي بن	هنگ . هوون
They will be	(سوف) سيڪونون . سيڪن	دي بن	نهو

Future perfect tense	المستقبل التام	ٿايندي دورست	بهرفناف
I shall have been	اڪون قد صرت	تي (ا . يا . بن) بووم	ئهز
You will have been	تڪون قد صرت . تڪونين قد صرت	تي (ا . يا . بن) بوو	تو . نه تو
he; she; it will have been	يڪون قد صار . نڪون قد صارت	تي (ا . يا . بن) بوو	نهو
We shall have been	نڪون قد صرفا	ٿيت (بيت . بيتن . ٿيبن) بوون	ئهم
You will have been	تڪونون قد صرفم . نڪن قد صرفن	هوون ٿيت (بيت . بيتن . ٿيبن) بوون	هنگ . هوون
They will have been	يڪونون قد صاروا . يڪن قد صرفن	ٿيت (بيت . بيتن . ٿيبن) بوون	نهو

فہرمان « Imperative الامر »

فہرمان — تہو کریارہ یا دخوازی نہو بیتہ کرن ہہرودہ کو :

Imperative	الامر	فہرمان	بہرناف
I be	لاکن	بیم	تہز
You be	کن . کنی	بہ	تو . تہتو
He; She; It be	لیکن . لیکن	بیووت	تہو
We be	لکن	بیوون	تہم
You be	کونوا . کن	بین	تہنک . ہوون
They be	لیکونوا . لیکن	بین	تہو

ج — کریاراکرنی :

« فعل العمل » ((Verb to do

Past tense	الماضی	دہمن ہوری	بہرناف
I did	عملت	کر	من
You did	عملت . عملت	کر	تہ . تہتہ
He did	عمل	کر	وی
She did	عملت	کر	وی
It did	عمل . عملت (لقبر العاقل)	کر	وی . وی
We did	عملنا	کر	مہ
You did	عملتم . عملتن	کر	تہنکو . تہوہ . وہ
They did	عملوا . عملن	کر	وا . وان

Present tense	المضارع	دہمن نہو	بہرناف
I do	اعمل	دکھم	تہز
You do	تعلم . تعلمین	دکھی	تو . تہتو
he; she; it does	يعمل . يعمل	دکھت	تہو
We do	نعلم	دکھین	تہم
You do	تعلمون . تعلمن	دکھن	تہنک . ہوون
They do	يعلمون . يعملن	دکھن	تہو

Future tense	المستقبل	دهمی لاینده	بهرناف
I shall do	(سوف) ساعمل	دئی کهم	لهز
You will do	(سوف) ستعمل . ستعملین	دئی کهی	تو . نه تو
he; she; it will do	(سوف) سيعمل . ستعمل	دئی کهت	ئهو
We shall do	(سوف) سنعمل	دئی کهین	ئهم
You will do	(سوف) ستعملون . ستعملن	دئی کهن	هنگ . هوون
They will do	(سوف) سيعملون . سيعملن	دئی کهن	ئهو

دهمین کاری ((الأزمنة The tenses))

کاریان کریار بگوبره می دهمی ، سنی بهشین سه ره کینه نه وژی نه فنه نه :

کاری بوری « الفعل الماضي ((Past tense))

کاری نهو « الفعل الحاضر ((Present tense))

کاری دایتت یان لاینده « فعل المستقبل ((Future tense))

۱ - کاری بوری :

ئهو روودانه یا لدهمی بوری رووددهت ، نه وژیک نه ف سنی بهشه نه :

دهمی بوری یی ساده « الفعل الماضي البسيط ((Simple past tense))

دهمی بوری یی بهردهوام « الفعل الماضي المستمر ((Past continuous tense))

دهمی بوری یی دورست « الفعل الماضي التام ((Past perfect tense))

آ - دهمی بوری یی ساده :

نه ف کاره تیتته کارئینان بهری کو نه و که سنی کریار لی روودای دهنگی

لی بینیت و دهمی وی یی بوری چ هاتیتته دیار کرن یان نه • دارژرتنا وی

بقی چه شنه یه :

(۱) کاری تیتنه بهر :

وهکی کاری بوری یی تیتنه بهر دادرژرتین لگه ل بهر نائین جودا ، ثقیان

نیشائین لیستا دایتت ییخینه سه ر دووما یا وی کاری •

((Vowel letter))

ییکہم : وہ کی دوومایا کاری ، تیا دہنگدار « بزیتف » بیت « حرف علة

English

عربی

هم	انتم	نحن	هو، هي	انت	انا	verb
they	you	we	he; she; it	you	I	

Went
Stood up
Laughed
Rose
Stied
Became
Wept
Run
Shock

ذهبت
وقف
ضحك
نهض
مكت
اصبح
بكي
ركض
رج

ن	ن	ن	ن	ن	ن	جو
ن	ن	ن	ن	ن	ن	راوہستا
ن	ن	ن	ن	ن	ن	کہنی
ن	ن	ن	ن	ن	ن	هوشیار بود
ن	ن	ن	ن	ن	ن	ما
ن	ن	ن	ن	ن	ن	بود
ن	ن	ن	ن	ن	ن	گری
ن	ن	ن	ن	ن	ن	بہزی
ن	ن	ن	ن	ن	ن	هوژیا

((Consonant letter اوصامت ساکن « حرف ساکن اوصامت »))

English

عربی

هم	انتم	نحن	هو، هي	انت	انا	verb
they	you	we	he; she; it	you	I	

Slept
Dropped
Took
Went up

نام
وقع
اخذ
صعد

ن	ن	ن	ن	ن	ن	نفت
ن	ن	ن	ن	ن	ن	گفت
ن	ن	ن	ن	ن	ن	پر
ن	ن	ن	ن	ن	ن	سارگفت

(۲) کاری تپهمن :

ج دوومایا وی تپا ده نگار بیت ج تپا بی ده نگ وی ههروه کی خو مینتهه و ج گورین لومایا ویلما ناهینه کرن ههروه کو :-

کار	من	ته	وی	وی	هه	هه	هوه	وه	وان	وا
الفعل	انا	انت	هو	هی	نحن	انتم	هم	هم	هم	هم
دا	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
دیت	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
نقیسی	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
داتیجست	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

English

English	ایطی	رای	کب	ایلق
Gave	-	-	-	-
Saw	-	-	-	-
Wrote	-	-	-	-
Closed	-	-	-	-

بب کاری بوری بهردوام ((الفعل الماضي المستمر))

هه و کاری بوره بی بهردوام تا پیله کنی ، یان ددهمن روودانا کاره کنی دی ڈی لدهمن بوریلما و بقی رهنگی تپه داریترن :

(۱) کاری تپهمن :

تپا نیشانی (د) پیش کارلما بیت و گورینن دوومایا کاری بهردوستی ههروه کی لکاری بوری تپه پیری ساده هاتیه داریترن ، فیجا ههگر دوومایا کاری ، تپا ده نگار بیت ، دی بقی نمونه ی بیت :

کار	شمار	نوع	شماره	نوع	شماره	نوع	شماره	کار
اللهم	انما	انت	هو . هي	نحن	انتم	هو	انتم	نوع
verb	I	you	he; she; it	aw	you	he; she; it	you	verb
دجو	۲	ی	-	ین	ن	ن	ن	دجوب
در او مست	۲	ی	-	ین	ن	ن	ن	دراومست
دگنی	۲	-	-	ن	ن	ن	ن	دگنی
دهوشیار برو	۲	-	-	ن	ن	ن	ن	دهوشیار برو
دسا	۲	ی	-	ین	ن	ن	ن	دسا
دیوو	۲	-	-	ن	ن	ن	ن	دیوو
دیگری	۲	-	-	ن	ن	ن	ن	دیگری
دیپزی	۲	-	-	ن	ن	ن	ن	دیپزی
دهوژیا	۲	ی	-	ین	ن	ن	ن	دهوژیا

به این که اگر دو و مایا کردی تیا پییده ناک بیت دی بی تشه ی داریزین :

کار	شمار	نوع	شماره	نوع	شماره	نوع	شماره	کار
اللهم	انتم	نحن	هو هي	انتم	نحن	هو هي	انتم	نوع
verb	I	you	he; she; it	you	we	he; she; it	you	verb
دنگست	۲	ی	-	ین	ن	ن	ن	دنگست
دگت	۲	ی	-	ین	ن	ن	ن	دگت
ددر	۲	ی	-	ین	ن	ن	ن	ددر
دسور گت	۲	ی	-	ین	ن	ن	ن	دسور گت

English	عربی
Slept	نام
Dropped	و طع
Died	مات
Went up	صعد

English

English

عربی

Went	دجوب
Stood up	و طع
Loughed	ضحك
Rose	نهض
Stied	مكث
Became	اصبح
Wept	بكي
Run	دكض
Shock	دج

(۲) کاری تہمیں :

نشانیں (د) پیش کاردا تیت بہ لیں مہیج گورین لدوومایا وڈا نسا بن مہ روہ کتا :

(و) | (س)

English	وا	ہوہ	مہ	وئی	وی	ہہ	من	کریار
	ہم	اتم	نہن	ہی	ہو	ات	اسا	الفعل
	they	you	we	she	he ; it	you	I	Verb
Gave	-	-	-	-	-	-	-	ددا
Saw	-	-	-	-	-	-	-	ددیت
Wrote	-	-	-	-	-	-	-	دلیسی
Closed	-	-	-	-	-	-	-	ددر ٹیخت
Did	-	-	-	-	-	-	-	دکر

ج۔ کاری بوری ہی دورست « الفعل الماضي التام ((Past perfect tense

گہو کریاوہ یا دورست ہی و بھری دہہ کی دیر کونابی ہی ہانی او دار پرتنا وی بھی تہرزہ بہ :

(11) کاری تیکھو :

ڦان نيشائين تين دي ٿيڻه سهر دوو مايا ڪري ج ڪري تيا ده ننگدار بيت يان پيدنه ننگ
بيت هره ره ڪو :

ڪار	نور	تو	نور	نور	تو	نور	ڪار
الفعل	انما	انت	هو، هي	نحن	انتم	انما	الفعل
Verb	I	you	he, she, it	we	you	you	Verb
چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو
راوهستا	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو
ڪهني	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو
هوشيار بوو	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو
بوو	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو
هوڙيا	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو
نقست	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو
ڪهلت	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو
مي	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو
سهر ڪهلت	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو
Went	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو
Stood up	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو
Loughed	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو
Rose	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو
Became	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو
Shock	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو
Slept	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو
Dropped	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو
Died	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو
Went up	چو	چو	چو	چو	چو	چو	چو

(۲) کاری تپهرو :
 تپا نیشانی (بوو) یخنه سهر دوومایا کاری وه کو :

	وا		هه		وئ		وی		ته		من	
	هم	انتم	نحن	انهم	هي	هو	انت	انا	العمل	Verb	I	Verb
Gave	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
Wrote	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
Turned over	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
Bought	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
Burned	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
Saw	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
Closed	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
Pulled	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو

(۲) کاری نهو

و العمل الحاضر Present tense

گوته که لدهمی نهو رووددت • فی کاری وه کی لگهل بهر نائین کسی کاردینین تپا دهستوری دایتت کارینین نهوژی نهقه به :

آ نه گهر کارنن بوری یین دوومایا وان نهو نیشاین لیستا دایتت دیار کرینه بگورینه کاری نهو تپا وان نیشانا رهسید که بن (نحدف) و هنده که نیشاین دی یین بهرامهر کاری بوری روکرینه لیستیدا یخینه سهر وی کاری ههروه کو :

کارن بوری

اللعل الماضي

past tense

نشانیان در زمان

علامات نهاية اللعل

I

هو	هنتك . هوون	هم	هو ، هي	انت	هم
هم	انتم	نحن	هو ، هي	انت	you
they	you	we	he; she; it	you	I

دائره (جود) بوه (جودم)

بوا	دا	بوا	بوا
لنگر	بر	لنگر	بر
پلينا	نا	پلينا	نا
عاقبت	قبت	عاقبت	قبت
كول هات	هات	كول هات	هات
مهلات	لات	مهلات	لات
هزارت	ارت	هزارت	ارت
دابارد	ارد	دابارد	ارد
نخافت	اقت	نخافت	اقت
سهر كهلت	كالت	سهر كهلت	كالت
دائنيختست	نيختست	دائنيختست	نيختست
وهر گوريا	گوريا	وهر گوريا	گوريا
وهر گوريا	گوريا	وهر گوريا	گوريا
زوسيا	سا	زوسيا	سا
زوسيا	سا	زوسيا	سا
زوساند	سند	زوساند	سند
كهشت	هشت	كهشت	هشت
داوهستا	ستا	داوهستا	ستا
لهسا	سا	لهسا	سا
دهرهات	هات	دهرهات	هات
واز پلينا	پلينا	واز پلينا	پلينا
ديار بوه	بوه	ديار بوه	بوه
له كر	كر	له كر	كر
ناسيه له	به له	ناسيه له	به له
له خوار	خوار	له خوار	خوار

بنگه ی زین

بن	بن	بوون	بووت	بوو	بم
دهن	دهن	دهین	دهت	دهی	دهم
بهن	بهن	بهین	بهت	بهی	بهم
نبن	نبن	نبنین	نبت	نبنی	نبنم
فبن	فبن	فبنین	فبت	فبنی	فبنم
هبن	هبن	هبنین	هبت	هبنی	هبنم
لبن	لبن	لبنین	لبت	لبنی	لبنم
گبن	گبن	گبنین	گبت	گبنی	گبنم
زبن	زبن	زبنین	زبت	زبنی	زبنم
یبن	یبن	یبنین	یبت	یبنی	یبنم
پبن	پبن	پبنین	پبت	پبنی	پبنم
گهن	گهن	گهنین	گهت	گهنی	گهنم
نهله	نهله	نهله	نهله	نهله	نهله
خون	خون	خونین	خوت	خوی	خوم

ب - هندەك كىيەن كىيەن (دەگەن ، ئەراگىك) ھەنەن الافعال الشاذة Irregular verbs ((
 بۇن چەشەنن كىيەن كىيەن :

كار	نەز	نو	نەو	نەم	مەنەك	نەو
الەمەل	اا	ائە	ھو. ھى	نەن	ائەم	نەم
Verb	I	you	he; she; it	we	you	they
دەت	بەن	بەن	بەن	بەن	بەن	بەن
شەكەن	شەكەن	شەكەن	شەكەن	شەكەن	شەكەن	شەكەن
ھازو	۲ -	۲ -	۲ -	۲ -	۲ -	۲ -
گى	۲ -	۲ -	۲ -	۲ -	۲ -	۲ -
دوونەن	دوونەن	دوونەن	دوونەن	دوونەن	دوونەن	دوونەن
شەنەن	شەنەن	شەنەن	شەنەن	شەنەن	شەنەن	شەنەن
ھەنەن	ھەنەن	ھەنەن	ھەنەن	ھەنەن	ھەنەن	ھەنەن

چ - تۇيا دستوورنى ھائىت كارىنەن لىسەر كىيەن دى يەن ئەھائىنە دىيار كىن لىخائىن (آ - ب) دەمەن وان
 كارا دگۆر نە كارىنەن نەق و ئەو دەستوورنى ئەقەبە :

تۇيا تىيا دوومەن لىكارىن بۆرى رەسەد كەن ، پاشى ھەنگى ئەو نىشائىن لىستىيا بەراپەر كارى و بەرناقى
 يىخەنە سەر .

تەن بەنەن :

ھەندەك لىخان كىيارا ئ سەردەمەن لەمورىشدا دەنگەن وان يەن ھائىنە گۆرەن ئىچا بو كارىنەن دەستوورى
 لىسەر وان ، تۇيا وان كىيارا قەگىر ئەق سەر دەنگەن وان يەن بەتارى يەن راست ھەرۋەكۆ :

دەسە بۆردى	بەتەردى كارى	ئىسى	تو . ئەتو	ئەتو	ئەتو	ئەتو	ئەتو	ئەتو	ئەتو
العمل الماضى	اصل الفعل	انا	انت	هو . هي	نحن	انتم	هتاك . هورون	هم	they
فروخت	فروخت	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱
گوت	بېت	۲	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱
بات	بېت	۲	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱
رېت	رېت	۲	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱
ھالېت	ھالېت	۲	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱
دۆت	دۆشى	۲	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱
ھېلا		۲	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱
خوالت		۲	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱
وەرگرت		۲	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱
لەرزى		۲	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱
پېتچا		۲	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱
دورجو		۲	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱
جوو		۲	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱
گەلچوو		۲	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱
خوزند		۲	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱
راوھستا		۲	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱
سەرگەلت		۲	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱

بهشتين كارئي نهو

بهشتين كارئي نهو ٿه ٿه نه :

كارئي نهو پي ساده « الفعل الحاضر البسيط Simple present tense »

كارئي نهو پي بهرده وام « الفعل الحاضر المستمر Present continuous tense »

كارئي نهو پي دورست « الفعل الحاضر التام Present perfect tense »

۱ - كارئي نهو پي ساده :

كاره ڪئي ٿاسايه ، دٿاڃتنيديا ٿيته كارئينان دهه بارهه ي هوو بوونه ڪا
ڪه ٿن يان راسته ٿينه ڪا گستي يان شيانه ڪا هه پي ، و بو دارٿزننا وئ ٿيا
نشانئي (د) پيش بيخين ، و بو نمونه :

روڙ هه موو روڙادهه لٿيت « تشرق الشمس كل يوم » ٿه ز ٿه رڪئي خوئي
مالي هيقاريا دڪم « انا اكتب واجبي البيتي في المساء » ٿه و ياريا بتوپا
پي دڪت « هو يلعب كرة القدم » •

ب - كارئي نهو بهرده وام :

بهرده واما روودانا ڪريارٿيه دهه پي ٿاڃتنيڪه ر دپه يقيت و بشي ٿشي ٿيته
دارٿزن :

- ٿه زي (پي) دخوونم « انا قاريء » •
- ٿه زا (يا) دخوونم « انا قارئة » •
- تو (ٿه تو) پي دخوي « انت آكل » •
- تو (ٿه تو) يا دخوي « انت آكله » •
- ٿه وئ (پي) دچيت « هو ماش » •
- ٿه وا (يا) دچيت « هي ماشية » •
- ٿه ميت (بيت ، ٿن ، ٿين) راوهستان « نحن واقمون » •

ج - کاری نہو یعنی دوست :

تہو کارہ یعنی دوست ہی و کوتاہی یعنی ہائی بہس بہری دہمہ کن کیم ، و ہیز شو نوارین کاریکرنا وی مایہ و تہ گہر دو مایا کاری بٹوری تینہ پہر تیا دہنگدار بیت دی ہئی تہرزی ہیتہ دار پرتن :

کاری پوری	نہز	تو . تہو	تہو	تہم	ہرون	تو
الفعل الماضي	انا	انت	هو . هي	نحن	انتم	هم
Verb	I	you	he; she; it	we	you	they
چو	-	ی	ی	-	-	-
راوہستا	-	ی	ی	-	-	-
کھنی	۲	-	-	-	-	-
موشکاروود	۲	-	-	-	-	-
وہر گہریا	-	ی	ی	-	-	-

و تہ گہر دو مایا کاری پٹوری تینہ پہر تیا بی دہنگ بیت ، ہنگی کاری نہو یعنی دوست دی ہئی چہشنی ہیتہ دار پرتن :

کارتی بوری	تہز	تو . تہزو	تو	تہم	تہون	تہو
الفعل الماضي	انسا	انت	هو . هي	نحن	انتم	هم
verb	I	you	he, she, it	we	you	they
نقست	ہم	ی	ی	ہم	ہم	ہم
بر	ہم	ی	ی	ہم	ہم	ہم
سہرکھلت	ہم	ی	ی	ہم	ہم	ہم

و تہ گہر کارتی بوری تہہر بیت ، ہنگی داریژنا کاری تہو ہن کو دو و مایا وی تہا تہہنگ یان دہنگدار

بیت فی تہرزہہ :

کار	من	تہ	وی	وی	مہ	متکو	تہو
الفعل	انسا	انت	هو	هي	نحن	انتم	هم
verb	I	you	he	she	we	you	they
دا	ہم	ی	ی	ی	ہم	ہم	ہم
دیت	ہم	ی	ی	ی	ہم	ہم	ہم
نقیسی	ہم	ی	ی	ی	ہم	ہم	ہم
داریژست	ہم	ی	ی	ی	ہم	ہم	ہم
تہا	ہم	ی	ی	ی	ہم	ہم	ہم

هندەك نمۆنه بۆ روونكر نهڤا ژۆرين :

- من دەرکى (بى) دائىخستى «اغلقتُ الباب»
- وى ئەزى (بى) دىتيم «انها شاهدتني»
- تە ناما خويا نھىسى «کتبت رسالتك»

۳ - كارى ئايندە : ((فعل المستقبل The future tense))

آ - ئەف كارە يتتە كارئنان بۆ دەرپرنا وان روودانا يتن لدمسى
ئايندە رووددەن و بۆ ئان مە بەستايە :

بەلین «الوعد Promise»

بريار «التصميم Determination»

هەوەس «الرغبة Willingness»

نياز «القصد Intention»

فەرمان «الامر Command»

ب - تھيا نیشانى ئايندە «دى» پيش كارى نھودا يتت و ئەف نىرە
«ظرف Adverb» ژى لگەل يتتە كارئنان (سبە ، هەفتيا دايتت ،
هەيشا دايتت ، كەزى يتت ، هتد) ...

ج - كارى ئايندە لزارى كرمانجيدا دو جورن :

ئىكەم : ئايندى نزيك وه كى :

I am going to write soon

ئەزى دى تھيسم نھۆ

You are going to write soon

تۆ (ئەتۆ) بى دى تھيسى نھۆ

He; She; It is going to write soon

ئەوئى (ئەوا) دى تھيسيت نھۆ

ئەميت (يتت • يتن • يتن) دى تھيسين نھۆ

We are going to write soon

هنگیت (هووتین • ئیت • ئین) دئی قیسن نهۆ

You are giing to write soon

نهوتین (بیئت • ئیت • ئین) دئی قیسن نهۆ

They are going to write soon

دویم : ئایندی دورر وه کی :

I shall write tomorrow

ئەز دئی قیسم سبه

You will write next week

تو (ئەتۆ) دئی قیسی هفتیا بیئت

He; She will write next year

ئەو دئی قیسیت سالا داییت

We shall write next summer

ئەم دئی قیسن هاڤینا بیئت

You will mrite tomorrow

هنگ (هون) دئی قیسن سبه

They will write The day after tomorrow

ئەو دئی قیسن دوسبه

بئکھی زین

له باره ی چاک کردنی زمانی تورکی یه وه

بارات نوسمانوفا

نوسویوه تی

شوگور مستهفا

له نازربایجانی یه وه کردو یه به کوردی (په)

« له و قوناغهی که ئیستا گه لی کورد پیدایا
تیده په زئی ، گه له موسولمانه له کورد
پیشکته و تووتره کانی زۆزه لایش پیدایا تپه زۆن .
له م قوناغدا ، نهوانیش ، وه که نه مزۆی ئیمه
خۆیان به گیروگرفتی خاوین کردنه وه ی زمانی
نه ته وه بی یه وه له وش و زستی بیتکانه و راستی و
چه وتیی نه م زیبازه وه خه ربک کردو وه . نه م
وتاره ی لیتره دا بلاوی نه که یه وه لایه کی
تاقی کردنه وه ی گه لی تورکمان له م مه یدانه دا بۆ
زۆن ده کاته وه . له و زوه وه خسته پیش
چاوی به بابه تیکی به سوود ده زانین . »

دهسته ی نووسهران

له پاش په یدا بوونی ئایینی ئیسلام عاره به کان به ره و زۆزه لات ئازنیان ناو
بلاو بوونه وه . هه ر ولایتیکیان ده گرت ، بیجگه له ئایینی ئیسلام زمانی

* نه م لیکۆلینه وه به له کتیبی ((Türk Filologiasl Meseleleri)) یه وه
وه رگراوه ، چاپی باکو ، ۱۹۷۱ .

عاره بيشيان له كاروبارى دهوله تدا به كارده هينا و هم زمانه له زوزه لاتدا بوو به زمانى حوكران .

زمانى عاره بى ، له نه دۆل ، له مه لبه ند و هه رتسه كانى توركنشىنى نه نه دۆلشدا بو مه ودايه ك بوو به حوكران . له سه دهى يازده هه مدا به شىكى سه لجووقى به كان له ئيمپراتورىيه تى گه وره ي سه لجووقى بان داپران و له نه دۆلئ هتورين . هم سه لجووقى بانه زمانى فارسى بان به زمانى زه سمى دهوله ت ناسى و به فارسى ده ياننوسى (۱) .

له پاشان زمانى فارسى بوو به زمانى دهوله ت و نه ده ييات و زمانى عاره بيش بوو به زمانى زانست (۲) .

نووسه ر و شاعيران به فارسى ده ياننوسى . نه مه ش كارى خوى زور به سووك و سانايى له زمانى توركى ده كرد . له پاش دامه زرانى دهوله تى عوسمانلى زمانى توركى ، نه زوانينه نه وهى كه ببوو به زمانى دهوله ت ، هه ر به جارى بوو به ژير ليشاوى زمانى عاره بى و فارسى به وه و دار و په ردووى تيك شكاو به به كجارى گوزا .

زمانى نووسىنى توركى به هه زاران وش و زست و زشتى عاره بى و فارسى تى خزا . خوئندكارى فترگه و دهسته و تويزالكى زووناكيران له ئاخاوتنى خهلكى زه مه كى لارى بوون و په سندان نه ده كرد ، به كار هينانى وش و زست و زشتى تيه لكيشى دريژدارزاويان به وه ستايه تى و بليمه تى ده زانى .

(۱) نا. ديل آچار ، توركى وه كو زمانى دهوله ت ، نانكارا ، ۱۹۶۲ ، ل ۱۲ .

(۲) « نموونه كانى زاستنوسى له شۆرشى زمان به م لاوه » ، نانكارا ، ۱۹۶۴ ، ل ۶ .

له ئەدەبیات و نووسینی ژەسیدا زمانیکی تیکەل و هەژمەمی ناسازی
له نیو پتر وشی عارەب و فارس بە کاردەهیترا (۳) .

دیاره ناله باری بەکی وا به هیچ باریکدا تا سەر ئەدەگونجا . ناوبەناو
لەدژی ئەم تیکەلی و هەژمەکاری بەی زمانی نووسینی عوسمانلی
کە لەوە کیشی دەکرا . فەرمانەکی مەحمەد ئەفەندی بەگی ئەسەدی
قارەمانلی کە لە ۱۳ی مانگی مایسی ۱۳۷۷دا ، دای و گوتی : « لەمژۆ
بەدواوە ، لە دیواندا ، لە دەرگاھدا ، لە بەرگاھدا ، لە کۆژ و مەجلیساندا ،
لە زمانی تورکی بەولاوە نابن هیچ زمانیکی دیکە بە کاربەیندری » (۴) ،
نەیتوانی پیشی ئەو لیشاوە وشە نامۆ و بیانییانە بگری کە زمانەکیان
سەرۆمژ داگیرکردبوو .

له سەدەمی تۆز دەبەمدا هەندی ژوونا کبیری تورک نوازیان وا خەریکن
چەشکەمی سادە و سازگاری خۆیان لەتاو لیشاوی وشی عارەب و فارس
بە جاری دەدۆژین و لەپیناوی بەرگری لە زمان نیازی نووسینی
تورکی پەتیان درکاند و مەسەلەمی بەدی هیتانی ئەم نیازەیان هیتایە ئاراوە .

مەحمەد ئەفەندی بەگی قارەمانلی « لە وەرگیزیانی «موستەزەف» دا
دەینووسی :

« دەبێ بەشیکی زۆری وشەمی زمانی عارەبی و فارسی لە زمانی تورکی
دەراویژرتن ، چون بە کارهیتانی وشەمی ژەسەنی تورکی لەجیتی وان و
دەربزینی وتەمی پزمانا هونەرێکی گەورەیه و ئەمەش زێچکەیه کە بۆ ئەو

(۳) ئا. ف. میلەر . کرانکایا نیستۆریا تورچین ، ماسکفا ، ۱۹۴۸ ، ل ۲۷ .

(۴) « جومهوریەت » ۳ی حوزیران ، ۱۹۶۲ .

ساده‌یی و سازگاری‌یی که سه‌رله‌به‌ری خه‌لک په‌سندی ده‌کا و تیی‌ده‌گا^(۵) .
به‌لام مه‌حه‌مه‌د نه‌فه‌ندی به‌گی نه‌سه‌دی قاره‌مانلی هه‌رچه‌ندی ئه‌رک
به‌ ساده‌نووسی به‌وه کیشا به‌ته‌واوی نه‌یگه‌یانه‌ ئامانج^(۶) .

شارستاییتی ئیسلام له‌پاش نه‌وه‌ی که چه‌ندین سال حوکمه‌وه‌ی
جیهانی بیرو بزو و هونه‌ری زۆزه‌ه‌لات بوو ، به‌ره - به‌ره دایه‌ کزی و
وه‌ستان . ئه‌م وه‌ستانه‌ له‌پاش نه‌وه‌ی که له‌ هه‌موو مه‌یدایتیکی هونه‌ردا له
شیوه‌یه‌کی لاسایی کردنه‌وه‌ی کۆنه‌ شا‌کاره‌کاندا زه‌نگی ده‌دایه‌وه‌ و مه‌ودایه‌کی
دوو و دریزی خایاند ، ئیتر به‌جاری سه‌ره‌ولیت‌تر بۆوه و نه‌وه‌ی هه‌شبوو
بزیستی لی بزا . له‌م سه‌رده‌مه‌دا شوژی بۆرژووای فه‌زه‌نسا و شه‌زه‌کانسی
ناپلیۆن بارو دۆخی تورکیاشیان ئالۆز و دژوارتر کوردبوو و سیاسه‌تگیزانی
سه‌رده‌می « تنظیمات » به‌که‌م زیگه‌ی به‌هیز کردنه‌وه‌ی ده‌وله‌تیان له
خۆمالکردنی شارستاییتی زۆزاوادا به‌دی‌ده‌کرد .

له‌ سه‌رده‌می سولتان مه‌حموودی دووه‌مدا ، بزیک ئیسلحات بۆ
به‌هیزکردن و به‌خۆداهیتانه‌وه‌ی ده‌وله‌ت جی‌به‌جی کرا^(۷) و زوونا‌کبیره
تورکه‌کانیش مه‌یلیان به‌ره‌و شارستاییتی زۆزاوا ده‌بزووت . له‌ سه‌رده‌می
« تنظیمات » دا بیر و بزوا‌ی نوێ له‌ ولاتدا په‌یدا‌بوون . زوونا‌کبیرانی
پیشکه‌وتخوازی تورکی وه‌کو ئیبراهیم شناسی و نامیق که‌مال و زیا پاشا
ده‌یانویست له‌ مه‌یانی زمانیشدا ئیسلحات بکه‌ن . نه‌وان ده‌یانویست زمانی
ئه‌ده‌یی تورکی به‌ره‌و ساده‌یی و سانایی به‌رن و وه‌سه‌ر بارو دۆخیکی خه‌ن
خه‌لکی تیی‌بگا .

(۵) ناگاه سزی له‌وه‌ند : خه‌ملین و سووک و سانا بوون له‌ زمانی تورکدا ،
ئانکارا ، ۱۹۶۲ ، ل ۷۸ .

(۶) بزوانه : « زمانی تورک » ۱۹۵۷ ب . ژ . ۲۰ . ل ۵۵۶ .

(۷) بزوانه : ئا . ف . میله‌ر ، کزاتکایا ئیستۆرییا تورچین . ماسکفا . ۱۹۴۸ .

« ئەنجومەنى دانش » لە سالى ۱۸۵۰دا بىزىارى دا فەرھەنگ و زىزمان و مېژوو بە توركى بەكى سووك و پەتى بنووسرىن ^(۸) . ئىبراھىم شناسى بىياتنەرى چاپەمەنىيى تورك زۆرى زەنج كىشا خولياى بە كارھىتانى توركى سادە و سووك يىتتەدى . ئەو لە سالى ۱۸۶۰دا دەيگوت زۆزنامەى «تەرجومانى ئەحوال» واى لىج دى بە زمانىك خەلك تىبگا ، بلاوبكرتەوہ ^(۹) .

ئەو لاوانەى لە چواردەورى كۆوارى «سەرۋەتى فونوون» خىزىبوونەوہ ، «ئەدەبىياتى جەدىدە» يان لەجىبى «ئەدەبىياتى تنظيمات» دانا . ئەوانەى سەر بە «سەرۋەتى فونوون» بوون لەسەر خەملاندن و پەرەپىدانى مەسەلەى سووك و سانا كردنى زمان كە لە سەردەمى «تنظيمات»ەوہ گەشەيەكى بەربلاوو فرەوانى پى درابوو ، نەزۆشتىن ، بە بەرەواژەوہ ، ھەرچى بەكيان دەنووسى بە زمانىكى ئالا و والادار و زازاو و بە پىلە و پۆيلە و ئارايشتەوہ دەيانووسى . ئەمانە لايەنگرى ئەو زمانە عوسمانلى بە بوون كە پىزى وش و ئاخاوتنى عارەبى و فارسى بوو . ئەمانە پىيان و ابوو شىعر و پەخشانى ئەدەبى بە زمانى خەلكى زەمەكى دەرنابىردىن ^(۱۰) . بەلام ھەلپە و زەنج كىشان لەپىناوى سووك و سانا كردنى زماندا لە سەردەمى كۆوارى «سەرۋەتى فونوون» يىشدا ، ئەگەرچى كەمىش بوو ، ھەر بەردەوام بوو . ئەحمەد مەدحتى نووسەر لەسەر لاپەزەكانى زۆزنامەى «ھەمبانە»دا لە نوژنەوہ تى ھەلچووەوہ و بەپىشى شوپىن و ھەل و دەرفەت بە زمانىكى سادە دەينووسى ^(۱۱) . لەم سەردەمەدا يەككىكى دىكەى لايەنگرى زمان

(۸) «زمانى تورك» ۱۹۵۷ . ب . ۶ . ژ . ۳۱ . ل . ۵۹۳ - ۵۹۴ .

(۹) «زمانى تورك» ۱۹۵۸ . ب . ۷ . ژ . ۸۰ . ل . ۳۷۴ .

(۱۰) بزوانە : ئىسماعىل حەبىب سىووك . كىشەى زمان . ئەستەمبول ۱۹۴۹ .

(۱۱) ئا . س . لەوھند . سەرچاوەى پىشوو . ل . ۲۱۷ .

له وش و زاراو و ژسته و ژشتی عاره‌بی و فارسی خاوتن‌کردنه‌وه و شه‌ن و که و کردنی حه‌سین جاهید بوو ، که نه‌و زمانه‌ی پتی ده‌نووسی و یتساکه‌ش پیاو زۆر به سووکی و سانایی تیی ده‌گا .

زۆژنامه‌ی « قه‌له‌مه لاره‌کان » که له ۱۱ ی نیسانی ۱۹۱۱ دا له سالۆنیک ده‌رده‌چوو ده‌ورنکی فوتی له بزاونی زمان سووک و سانا کردندا وه‌کرد . نه‌و لاوانه‌ی له ده‌وری نه‌م رۆژنامه‌یه خزیبوونه‌وه و یزای نه‌وه‌ی که مه‌سه‌له‌ی زمان سووک و سانا کردنیان هیتابوه ئاراوه ، خۆشیان به زمانیکی سووک و سانا ده‌یاننووسی .

عومهر سه‌یفه‌ددینی نووسهر له ژماره‌یه‌کی به‌رگی ۱۱ هه‌می زۆژنامه‌که‌دا وتارنکی به ناوی « زمانی نوئی » وه‌بلاو کرده‌وه . له‌م وتاره‌دا نووسیویه : « بۆ دابین کردنی نه‌ده‌بیاتیکی میلی یانه له هه‌وه‌لکۆوه زمانیکی میلی یانه پتیوسته » (۱۲) . زیبا گوئیك ئالپ که یه‌کیك بوو له به‌ره‌ی « قه‌له‌مه لاره‌کان » شتیوه ئاخاوتنی شاری نه‌سته‌مبولی به شانموونه‌ی زمانی میلی له قه‌له‌م ده‌دا . له سالی ۱۹۱۶ دا ، له « هه‌لبه‌ستی زمان » دا نووسیویه :

زمانی جوان بۆ ئیبه‌ تورکی‌به
زمانی دیکه بۆ ئیبه شه‌وه‌زه‌نگه
ئاخاوتنی نه‌سته‌مبول
بۆ ئیبه سافترو و ناسکتره (۱۲) .

هاو‌بزوایانی « قه‌له‌مه لاره‌کان » بیری و بزوایان له‌گه‌ل بیری و بزوای ته‌سوویه‌چی‌به‌کاندا جیاواز بوو ، نه‌وان زمانیکیان ده‌ویست له ده‌ستوور و ژشتی زمانی عاره‌ب و فارس ئازاد بی . ده‌یانگوت : « قه‌ت ناشی و ناگری

(۱۲) عه‌بدوژه‌حمان نیساری . نه‌ده‌بیاتی تورک و رۆژاوا به‌ده‌قه‌وه . ب . ۳ .
نه‌سته‌مبول . ۱۹۵۹ . ل . ۲۰۵ .
(۱۳) زیبا گوئیك ئالپ ، کوللی‌بانه‌که‌ی . ئانکارا ۱۹۵۲ ، ل . ۱۹۹ .

ئەو وشانەى ئەمە پىنج سەدەيە پىتى داخىوين لە زمانە كەمانى زمان بەدەر كەين» (۱۴) ئەمانە دەيانووست ئەو وشانەى كە سالانى سالتە زەگيان لە زمانى تور كيدا داکوتاوو و بوون بە مالى حەلالى زمانە كە هەروەكو خويان بىئىنەو و دەسكارى ئەكرىن .

لەم سەردەمەدا سى چەشنە بىر و بزوا لەبارەى سووك و سانا كردنى زمانەو و هاتبو و گۆزى :

۱- دەستور و وشە بيانى بەكان لە زمان دەراوتزرتىن . ئەم بىر و بزوايە لە ۱۹۰۹دا بە زىيارەتە تىبى ئەجىب ئاسىين بلاو كرايەو و لە زۆزنامەى « كۆمەلەى توركان » دا بە ديار كەوت (۱۵) .

۲- هىچ جۆرە دەسكارى بەك لە زمانە كەدا ئەكرى و خوى چۆنە هەروا بىئىتەو .

۳- تەنيا هەر دەستور و قاعىدە بيانى بەكان و دەدەر كرتىن .

كۆمەلى « قەلەمە لاوكان » لايەنگرى بىر و بزواى سىيەم بوون . ئەمانە دەيانگوت ، هەقىشان بوو ، هەموو زمانى دەتوانى وشە لە زمانىكى ترەو وەربگرت ، بەلام ناتوانى دەستور و قاعىدەى لى وەربگرتى (۱۶) . كۆمەلى « قەلەمە لاوكان » پىچەوانەى تەسويەچى بەكانەو و لەدزى وشەى مردووى زمان بوون .

(۱۴) حەسەن عەلى يوجەل . لە مېژووى ئەدەبىيات . ئانكارا . ۱۹۵۷ . ل ۵ .

(۱۵) بزوانە : ئى . نىسارى . سەرچاودى پىشوو .

(۱۶) عەلى جانىب يۆنتىم . عومەر سەيفەددىن . ژيانى . بەرھەمەكانى . ئەستەمبول . ۱۹۴۷ . ل ۱۵ .

ئەو وشە توركىيە ئىستانبۇلغا نە ئاسان ناكىرى بە
زەگەزى زىندووى زمان بزاندرىن (۱۷) .

ئەم ھەموو ھەلپە و پەرۋشانە نەخوئىنەو، بزووتنەو ھى سووك و
ئاسان كىردنى زمان ، زاستت گەرەكە ، لە سەردەمى ئازادىي نەتەوايەتى دا
بەتەوارى بە خۆكەوتوۋە و دەستى بە فرەوان بوونەو ھى كىردوۋە . لە سالى
۱۹۲۳ دا لەپاش پەيدا بوونى كۆمارى پۇرۇزۋاى مىللى لە توركىيا ، بىزى
ئىسلاھات لە ولاتدا بەدى كران . خەلىفەت نەئىشەتالى پىن كرا ، ئابىن لە
دەولەت جوى كرايەو ، فېرگەكان ، قوتابخانە ئابىن بەكان داخران ، فېرگە و
قوتابخانە نويىاۋ كرانەو . بەلام بەھۆى ناھەموارى ئەلفىتەكى
عارەبى بەو نەخوئىندەوارى قىز نەكرا (۱۸) .

ئەلفىتەكى عارەبى كۆسپ و تەگەرەى لەپىش گەشە و خەملىنى
ئەدەبىياتى نەتەوايەتەشدا زەق دەكرەو . زووناكېرانى تورك لە فېرگەكاندا
بە عارەبى و فارسى دەيانخوئىند ، تروم و زاراويان لەم دوو زمانەزا
دەخواستەو ، بىر و ئەندىشەكانيان بەپىتى رىزمان و دەستوورى زمانى
عارەبى و فارسى دەردەبىزى . بىن گومان دەبوو لە ھەوۋەكۆۋە زمانەكە پاكىز و
خاۋىن كرايەو . بەلام دەراۋىشتى سەدان وشى عارەبى و فارسى لە
زمانىك بە ئەلفىتەكى عارەبى نووسراپىن كارىكى ھىند سانا و لەبار نەبوو .
كەچى گۆزىنى ئەلفىتەكە كارىك بوو دەبوۋا ھەر بىكرى .

لە سالى ۱۹۲۳ ۋە تا سالى ۱۹۲۸ ھەر نووسىنىك لەبارەى زمانەو
نووسراپا زۆرتەر لە زىنووس و ئەلفىتەكە دەدوا . لەسەرىكەو دەگوترا

(۱۷) سەرچاۋەى پىشوو ، ل ، ۱۶ .

(۱۸) ئا . ف . مىللەر ، ئۆچىركى ئۆقۇشى ئىستورىيا تورچىن . ماسكفا .
۱۹۴۸ . ل ۱۵۵ .

پېويسته چەند پېيتېكى دەنگدار بەپېتى زمانى توركى له ئەلفېيتكەى عارەبى زېدە بكرى . هەندىك دەيانگوت پېويسته له نووكەو دەسكارى زېنووس بكرى ، له سەرىكى دىكەوە باس باسى داھىنانى ئەلفېيتكەى لاتىنى بوو . زووناكېرە پېشكەوتخووزە خاوەن بىر و بزواكان لايەنگرى بەكارھىنانى ئەلفېيتكەى لاتىنى بوون . له سالى ۱۹۲۸دا شوكرى سەزاج ئوغلى لە خەبوونەوئەوئەى ئەنجومەندا گوتى : « ئەلفېيتكەى عارەبى بۆ زمانى توركى دەستاندا و ناگونجى . وىزاي بزى چارەسازى ، ئەوى راست بى ، هېشتا خەلكى هەر نەخوئندەوارە . پېم وايە هوئى ئەم دەردەش ئەلفېيتكەى (۱۹) .

حەسەن جاھىد لە زۆژنامەى « تەنن » دا كە لە ۲ى تشرىنى دووئەمى سالى ۱۹۲۶دا دەرچوو نووسىوئە دەلى : « تا بە ئەلفېيتكەى عارەبى بنووسىن پېمان ناكرى زمانى توركى لە وشى عارەبى و فارسى پاك كەينەو » (۲۰) و لەسەر بىر و بزواى شوكرى سەزاج ئوغلى دەكردەو .

له مارتى سالى ۱۹۲۶دا لە باكو كوئنگرەى توركناسى بەسترا (۲۱) . له كوئنگرە كەدا مەسەلەى پەسند كردنى ئەلفېيتكەى لاتىنى بۆ زمانە توركى بەكان وەكو يەكئ لە مەسەلە بەزەتەكان خراپە پېش چاو .

لەم كوئنگرە بەدا بزى توركناسى بەناو و بانگ لە مەسەلە كەيان كولى بەوئەو ئەلفېيتكەى عارەبى و ئەلفېيتكەى لاتىنىيان بە بالاي يەكتر گرت و لەگەل يەكيان بەراورد كردن و گرنگى ئەلفېيتكەى لاتىنىيان بە وردى زوون كردهو و لە بەزچاو گرت (۲۲) .

-
- (۱۹) « كولتورا ئى پېسمېنتۆست فۆستۆكا » ژورنال . ۱۹۲۴ . ل ۲۱ .
 (۲۰) « رېفولويوتسىيا ئى پېسمېنتۆست » ژورنال . ۱۹۲۳ ، نۆ ، ۱ ، ل ۱۴۵ .
 (۲۱) « نۆفېتى فۆستۆك » ژورنال ، ۱۹۲۶ ، نۆ ، ۱۳ ، ل ۴۵۷ .
 (۲۲) پېر فېتى فۇس سۆزىنى توركوئوگېچىسكى سېزد ، باكو ، ۱۹۲۶ .

ھەر لە پاش ئەم کۆنگرە یە مەسەلە ی ئەلفبیتکە ھیندە ی دیکە و پتر
فرەوان بۆوہ . ژۆژنامە ی « جومھوریەت » دەینووسی ، لە پاش بەستی
کۆنگرە ی تورکناسان لە باکو دام و دەزگا زانستی بەکانی تورکیا زۆر بە گەرمی
دەستیان بە لیتۆزینەوہ ی قوبوول کردنی ئەلفبیتکە ی لاتینی کرد (۲۳) .

ھەر وہا رۆژنامە ی « میلییەت » لە ژمارە ۱۲ ی مارتی ۱۹۲۶ دا
دەینووسی : بزیاری پەسند کردنی ئەلفبیتکە ی لاتینی لە کۆنگرە ی باکو دا
بۆ تورکیاش زۆر گرنگ دەبێ (۲۴) و رۆژنامە کانێ دیکەش ھەر لە ھەر
ئەم بزوایە بوون و پەیتا - پەیتا لە ھەریان دەنووسین .

لە ئاکامدا ھەزیری پەر وەردە و مەعاریف لە تشرینی یە کەمی سالی
۱۹۲۶ دا لە ئەنجومە نی گەورە ی میللە تدا پێویست بوونی بە لاتینی نووسینی
یادداشت کرد (۲۵) .

لە ۹ ی ئابی سالی ۱۹۲۸ دا ، لە پاش وتارە کە ی کەمال ئەتاتورک لە
باخچە ی ھەرای بۆر نی گرفت ی پەسند کردنی ئەلفبیتکە ی لاتینی بە تەواوی
خاوە کرایەوہ و دووایی بە کیشە و بەرەکان ھیندرا . کەمال ئەتاتورک لەم
وتارە یدا گوتی : « زمانە شیرین و دەولە مەندە کە مان ئیترا لە مە و پاش بە پیتی
نوویاوی تورکی خۆ ی دەنوینی . پێویستە خۆمان لە و پیت و پینوار و نیشانە
پە نی و نا ئاشنایانە ی کە چە ندین چەرخە بیر و ھۆشیان لە چوار چێوہ یەکی
ئاسندا شار دووینەوہ رزگار کەین (۲۶) .

لە ۱ ی تشرینی دووہمی سالی ۱۹۲۸ دا بە پیتی ماددە ی یە کەمی یاسای

(۲۳) « نۆقیی ئۆستۆک » ژورنال ، نۆ ، ۱۳ - ۱۴ ، ل ۴۵۸ .

(۲۴) « ریفۆلیووتسییا ئی پێسەمینۆست » ژورنال ، ۱۹۳۳ ، نۆ ، ۱ ، ل ۱۴۶ .

(۲۵) « نۆقیی ئۆستۆک » ژورنال ، ۱۹۲۶ ، نۆ ، ل ۱۳ - ۱۴ .

(۲۶) « زمانی تورک » ۱۹۶۲ ، ژمارە ، ۱۳۱ ، ل ۸۰ .

ژماره ۱۳۵۳ی ئەنجومه نی میلیت ئەلفییتکه ی لاتینی په سند کرا . نامۆیی
ئەوش و زاراو عاره بی و فارسی یانه ی که زمانه که یان داگیر کردبو ، له پاش
په سند کردنی ئەلفییتکه ی تازه ، پتر هستی پنی ده کرا .

ئەمجا لیشاوی تازه – لیشاوی زمان له وش ییانی خاوین کردنه وه
به ری بلوتر بۆوه . له م سه رده مه دا شان به شانی خاوین کردنه وه ی زمانی
تورکی له وش و زاراو و رست و رشتی بیانی ، مه سه له ی به کارخستنی وش و
رستی زه سه نی خۆمال و زگماک و په تی خه لک و به ره و زمانیکی شارستانی
پوخت و پاراو هه لکشانی هاتبوه ئاراوه .

« کۆزی زمان » که به نیازی ئەلفییتکه گۆرینه وه دامه زرابوو توانی
به م کاره دا ژانه ده شکا و ئەم ئه رکه له کیشی ئەودا نه بوو . هه ر بۆیه کاله
۱۲ی ئەیلوولی سالی ۱۹۳۲دا « کۆمه لی وردکردنه وه ی زمانی تورکی »
سازکرا (۲۷) .

کۆمه له که به سه ره کایه تی س . ریفعت و سکریتیرایه تی ر . ئەشه رفه وه
دهستی به کار کرد .

« کۆمه لی وردکردنه وه ی زمانی تورکی » ده یوست زمانه که به ره و
ئاستی شارستانی چهرخی نوێ به رزکانه وه ، له زه بر و کاری زمانه
بیانی به کانی ئازاد کا و زمانیکی تورکی پاکژ و خاوین بخولقینی (۲۸) .

« کۆمه لی وردکردنه وه ی زمانی تورکی » پیش ئەوه ی دهست به
کاری خۆی بکا بزبیری خۆکردنه وه ی کۆنگره ی دا . ده بوو له و کۆنگره دا
له باره ی زمانی تورکی به وه وتووێژ کرابا و به رنامه یه ک ئاماده کرابا . له
کۆنگره که دا نوینه ری بیانی بانگ کرابوون .

(۲۷) « زمانی تورک » ۱۹۳۳ ، ژماره ، ۱ ، ل . ۴۰ .

(۲۸) « حاکمیته ی میلی » ۳ی ناوجه ژنان ، ۱۹۳۲ .

له ۲۶ى ئەيلوولى سالى ۱۹۳۲دا يەكەم كۆنگرەى زمانى توركى كرايهوۋە . لەم كۆنگرەيەدا بىزار درا زمانى توركى بەرەو ئاستى شارستايتىي چەرخى نوئى بەرزكرتتەوۋە ، زمانەكە لە وش و زاراو و رست و زشتى بيانى و نامۆ خاوتىن كرىتتەوۋە ، فەرق و سوو و دار و پەردوو لەتوان زمانى رووناكيران و خەلكى زەمەكيدا لەتتو بىرىن ، پشت بە ئاخاوتنى زگماكى خەلك زمايتكى مىللى سازبكرى^(۲۹) . لە كۆنگرەكەدا لەبارەى مەسەلەى پتوۋەندى زمانى توركى بە زمانە ھىند - ئەورووپايى و ئەورووپا - ئاسيايى بەكانەوۋەش و تووتىز كرا . دە سايم ەلى دىلمەرە و ئەخمەد جەواد ەمرە بالاي زمانى توركى يان بە بالاي زمانە ھىند - ئەورووپايى بەكان و زمانە سامى بەكان دەگرت و بە بەراورد ، دەيانگوت زمانى توركى خزمایەتى بەكى لەمىژىنەى لەگەل ئەم زمانانەدا ەيە و ھاوتىرەى بەكن^(۳۰) .

بەلام ھەرچى نازم نەعيم ئۇنات بوو بە بىروبووايەكى تەسك و تەنگەبەرى نەتەوايەتى بەوۋ دەيگوت سەرلەبەرى زاراوەكانى شارستايتىي كە لە زمانە زۆزوايى بەكاندا بەكار دەھىتىن لە زەگ و زىشەى زمانى توركى بەوۋ كەوتوۋنەوۋە و ھەموو تۆرە و سۆرەى ئەون^(۳۱) .

لە دوا كۆبوۋنەوۋەى كۆنگرەدا گوتيان ھەر كون و كەلىتتەك لە زمانى ئەدەبىي توركدا بەرچاوكەوت و وشى پىز بەپىستى خۆى وەچەنگ نەكەوت پىويستە ھەموو سووچ و كەلىتتەكى شىوۋە و بن شىوۋەكانى دىكەى زمانى توركى پىشكىندرى و لەوانزا بەپىي ئاتاز وشى زەسەنى توركى زاگويزرىتتە

(۲۹) « زمانى تورك » ۱۹۳۳ ، ژمارە ، ۳ ، ل ۱ .

(۳۰) « مەجزەرەكانى و تووتىزى بەكەم كۆنگرەى زمانى توركى » ئەستەمبول ، ۱۹۳۳ ، ل ۷۱ - ۹۴ .

(۳۱) نازم نەعيم ئۇنات . لەپاشان ئەم بىروبووايەى خۆى بە كىتتەى پىتكەتەنى بنەزەتى زمانى عارەبى لە زمانى توركى دا (۱۹۱۴) بە فرەوانى شەرح كردوۋە .

ئىو زمانى ئەدەبىيەتتە • پىيوستە مەسەلەى زمان لە زۆزنامە كاندا جىگەى
ھەراو و بەرىنى خۆى بۆ تەرخان كرى و زۆر شتى تر بە ئاكام گە بە ندرى •
ئىدى ئەدەبىو بەرنامە بەكى لەبار و پىكەل لەم بارەو بە گەن كرا •

بەرنامە كە دەىگوت :

۱ — پىيوستە وش و زاراو لەو زمانانەى سىستىيان وەكو سىستىمى زمانى
توركى بە خزىكرىنەو و فەرھەنگى بنەزەتى و رىزمانى توركى
بنووسرتەو •

۲ — پىيوستە مېزووى رىزمانى توركى بنووسرتەو •

۳ — پىيوستە جىگە بەكى فەرھان و بەرىن لە زۆزنامە كانى ولاناندا بۆ
مەسەلەى زمانى توركى تەرخان بكرى (۲۲) •

ھەر لەپاش بەستنى بەكەم كۆنگرەى زمانى توركى ، سەرانشەرى ولات
بۆتەوھى بە مەسەلە جۆراو جۆرە كانى زمانەو تى ورووكىن بوو بە شەز •
زۆزنامەى « مىللى بەت » لەبارەى ئەو كارانەى دەبوو بە ئاكام
بگە بە ندرىن ، دەىنووسى :

« نىاز و زامان تەنبا توركى بە ، زمانىكە وشى خۆى ، زاراوى خۆى
ھە بە • بۆ بەم نىاز و مەبەستە گەىشتنەش خەبات پىيوستە ••• » (۲۳) •

لە تشرىنى دووھى سالى ۱۹۳۲دا وەزىرى مەعارىف زای گە ياند كە
لە سالى نوئى خويندندا كىبى فېرگە كان سەرلە بەربان لەسەر بنەمەى
لىكسىكەى زمانى توركى لە چاپ دەدرىن • « كۆمەلى ورد كردنەوھى زمانى

(۲۲) « مەجزەرە كانى و تووئىزى بەكەم كۆنگرەى زمانى توركى » ئەستەمبول •
۱۹۳۳ ، ل ۴۵۶ •

(۲۳) « مىللى بەت » ۸ى ئەپلوول ، ۱۹۳۲ •

تورکی « له ۸ ی مارتی سالی ۱۹۳۳ دا بۆ دۆزینه وهی وشى رهسه نی تورکی له جیاتی وشه عوسمانی به کان بهرنامه یه کی ئاماده کرد (۳۴) . سه رهك کارگیزی لك . وه زه ت به نیازی وش خۆ کردنه وه وه له زاری خهلكی ره مه کی « بولله ته نی وش کۆ کردنه وه » ی ئاماده کرد . پشت بهم بولله ته نه له مه ودای ۱۹ مانگدا له قهزا و ناوچه و گونده كاندا ۱۳۰۰۰ وش به یارمه تی و کۆمه کی فیرگه کانه وه خۆ کرایه وه (۳۵) .

ئه و وشانه ی که له شیوه ی ئه نه دۆل و ته راکیادا به کار دین خۆ کرانه وه و له شهش بهرگی ئه ندازه ی رۆژنامه دا له چاپ دران . له سه رجه می ۵۳۵۰۴ وشى کۆکرا وه وه ۳۵۶۰۰ وش خرا نه رۆژنامه وه . ئه و وشانه ی به روخت و قایسی جینگه ی خۆیان گرتبو و له ۱۹۳۴ دا رۆژنامه که بهرانه ره کانیا نی بهم چهشنه بلا و کرده وه ، به نیوونه : له جیاتی « قلم » چیزگیچ ، کافری ، سزگیچ ، یازگاج ، له جیاتی « میزار » باساگا ، کویسگه ن ، کومشا ، کورگان ، تویکه ، توین ، ریک ، له جیاتی « دهستهك » باگام ، تابان ، دیرانگه چ ، باگانا ، تایاک ، تویچهك ، یاماچ و ئی وه کۆ ئه م وشانه ده خرا نه پيش چاو (۳۶) . جگه له مه ۱۹۳۸ وشیش له کتیه کلاسیکه کان هه لبرێردران و چوار بهرگه فه رهنگی این ساز بوو (۳۷) .

ئه م ره نجان به فیرۆ نه چوون . زمانی نووسین گۆزانی بنه زه تی یانه ی این وه چه نگه ات . ئه گه ره له سالی ۱۸۶۳ دا وشى تورکی ۳۵٪ زیادی کردبو و له سالی ۱۹۳۳ دا گه یشته ۵۰٪ (۳۸) .

(۳۴) « بیره وه ریی لیکۆلینه وه ی زمانی تورکی » ئانکارا ، ۱۹۶۰ ، ل ۲۰ .

(۳۵) ئا . س . له وه ند ، سه رچا وه ی پيشوو ، ل ۴۱۶ .

(۳۶) ئیسماعیل چه بیب . کیشه ی زمان . ۱۹۴۹ . ل ۲۷ .

(۳۷) « ئه تاتورك و زمانی تورك » ، ئانکارا . ۱۹۶۳ . ل ۴۳ .

(۳۸) « جو مهوریه ت » ۶ ی ئاب ، ۱۹۶۳ .

ئەو سى پىر و بزوایەى لە سەردەمى دەستوورەو لە بارەى مەسەلەى
زمانەوە ھاتبووە ئاراوہ لە سەردەمى کۆمارتیشدا کاتى بزووتنەوہى سووک و
ساناکردن دەستى پىن کرد ھەر لە ئارادا ماپوون .

لەم سەردەمەشدا سى پىر و بزوایەى سەرلەنوێ بەمچەشنە دەخرانە پىش
چاؤ :

۱ - سەرلەبەرى وشە بیانى بەکان لە زمان دەراوێژرین .

۲ - بە هیچ جۆرى دەسکاری زمانەکە نەکرى .

۳ - وش و ریزمانى بیانى بان لە زمانەکە دەراوێژرین و تەنێ ھەر ئەو

وشە زەسەنانە بە کاربەیندەرین کە زپ و زیندوو بەسەر زارەوہن .

ئالا سوورى پىش لەشکرى تەسویبەچى بەکان کە لایەنگرى پىر و بزوای
بەکەم بوون نوروللا ئاناچ بوو . ئەو دەیویست سەرپاکی وشە بیانى بەکان
لە زمانەکە دەراوێژرین . دەیگوت ، وشیک کە بارتى بە کارھیتانى نەزاندرى و
زەگ و زىشەى زوون و ئاشکرا نەبى ناشى بە کاربەیندەرى . تا ئىستاکە
زووناکبیران بە زمانى عارەبى خویندووایانە . ھەر بۆیەکا وش و زاراوى
عارەبى بە کاردینن . ھەرچى نەوہى نوێشە خۆ ئەوہ فر لە زمانى عارەبى
نازانى . کەواتا بە چ بیانووێک داواى بە کارھیتانى وش و زاراوى عارەبى بان
لى بکەین (۳۹) .

ئاناچ خۆى لەجیاتى وشە بیانى بەکان ، ھەر کە شوێنى خۆى ھاتبە ،
بە سوورى وشەى تورکى بە کاردەھیتا .

بەسىم ئاتالایش ئەم دروشمەى ھەلگرتبوو ، «پتویستە لەبرى ھەر
وشیکى نازەسەن وشیکى زەسەن بدۆزرتەوہ . جا وشەکە با ھەرچى بەک

(۳۹) « زمانى تورک » ، ۱۹۵۷ ، ب ، ۶ ، ژ ، ۷ ، ل ، ۵۵۷ .

بى ، بەمەرچى توركى بى» (۴۰) . ھەرچى يوسف زبا بوو دەيگوت دەتوانىن
لەجياتى ھەر وشىكى بىانى وشىكى بەرامبەر لە جەغەتايى و ئويغوروى بەو
وەرگرىن و بەكارىان بىنن (۴۱) .

بەلام دەستەپەكى دىكەى دژى ئەم پىر و بزوايەى تەسويەچى بەكان ،
ھەقىشان بوو ، زاوستان . ئەھد ئەمىن بالمان لە ژمارەپەكى ژۆژنامەى
«وہتەن» دا زەخنەى لە تەسويەچى بەكان دەگرت ، دەيگوت : « ھەندى بۆ
ئەو تى دەكوشن لەجياتى ئەو وشە ئاشنايانەى كە ھەموو رۆژى بى پەروا
بەكارىان دىنن و ھەموو كەسى تىيان دەگەن و فزىشان بەسەر زەگەماى
زمانى توركى بەو نىە و بەلاى ژوونا كىرەنەو ھەرق و سووپەكى ئەوتويان
پتوہ ديار نىە ، وشەى بى سەرۋبەر و داتاشراو بەكارىنن . بەكارھىننى
وشەى وا لەبرى ئەو وشانەى لە زماندا مافى ھاوئىشتمايتىيان پى بزاوہ
زەگەزپەرتى و سەرپەزايەتى بە» (۴۲) .

ھەرچى موخافەزەكاران بوون دەيانويست زمانەكە ھەرۋەكوو خۆى
چۆنە وا بىننىتەوہ . ئەمانە دەيانگوت ، زمانەكە لە سەردەمى كۆمارىتى دا
ھىندەى پتويست بى سووك و سانا بۆتەوہ .

حسەين جاھىد جارى ھەر لە كۆنگرەى يەكەمەوہ دەيگوت لە مەوداى
۲۵ سالى دووايدا بە ساىى بزووتنەوہى زمان ھاسانكردنەوہ تازادەپەك
دەستور و قايدەى زمانى عەرەبى و فارسى لە زمان دەراوئزرىن . ھەر
بەمزوانەش زمانەكە بە بنەبرى لەم دەستورائە رزگار دەبى .

ھەر لە سۆنگەى ئەمە پتويست نىە دەسكارى زمانەكە بكرى ، كات و

(۴۰) سەرچاوەى پيشوو . ب ۷ . ژ ۷۴ ، ل ۶۴ .

(۴۱) سەرچاوەى پيشوو .

(۴۲) « زمانى تورك » ، ۱۹۵۹ ، ب ۸ ، ژ ۹۳ ، ل ۵۳۲ .

ژۆژگار خۆی له زمانیشدا ده نوێنج و هه لپه و په له قازیتی نادروستی پێ ناوی •
به تایهت ئه لنبیتکه ی نوێباو کاری گه وره ی له م مه سه له یه دا ده پێ (٤٣) •

لایه نگرانی پیر و بزوا ی سیه م راست و دروستترین زیکه یان وه پیش
گرتبو و به رپابوونی شوژشیان له زماندا به پتویست ده زانی • ئه وان
ده یانگوت ، ئه م ده ستوورانه به ئه ندازه یه کی گشتی زمان وه دهر کرین و ته نچ
ئه و وشانه ی که مافی هاو نیشتماییتی یان له زماندا پێ بزوا ه بیه نه وه •

فالیح زینقی له ژۆژنامه ی « دنیا » دا ده ینووسی : « هه موو زمانج وش و
زاراوی بیانی تی ده که وی و ده توانی تیدا بزوی • وش ی ئه وتو هه ن بلیین
له به نه تدا عاره بی و فارسین بزوا نا که ن • « په نجه ره » ، ته نجه ره ، (مه نجه ل) ،
دووار (دیوار) ، جام ، چرچیقه (چارچیوه) هه یچیکیان تورکی نیه • « کوئی »
(گوند) ، « جفت » (جووت) فارسین و ، « مال » (مان) عاره بی یه و ته نیا
« تو براق » (خۆل) تورکی یه • ده ی جا چۆن ده توانین ئه م چه شنه وشانه له
زمان ده راوین » (٤٤) •

بورهان ئارپادیش هه ره سه ر ئه م پیر و زایه بوو ، ده ینووسی :
« به سایه ی به کارهینانی وشه گه لی وه ک : « ییلجیک » ، « به تیک » ،
« به تله ک » هه یج قازانج نا که ن •

هه رچی وشه گه لی « کلمه » ، « دفتر » ، « کتاب » ن ئه زاتترین گوندی
تیانده گن و زۆریان له شان سووکن » (٤٥) •

عو مه ر عاسم ئاقسویش له ژۆژنامه ی « زمانی تورک » دا پرسیا ری

(٤٣) « مه حزه ره کانی وتووێژی به که م کۆنگره ی زمانی تورکی » ئه سه ته مبول .
١٩٣٣ ، ل ٢٧٠ - ٢٧٩ .

(٤٤) « دونیا » ١٦ ی شوبات ، ١٩٥٨ .

(٤٥) « به دی ته په » ، ١٩٥٦ ، ژ ، ١٠٠ ، ل ٤ .

« سنور و کهوشه‌نی زمانی خۆمان کردن ده‌بین تا کوئی بچن » ی به‌م‌چه‌شنه وه‌لامی ده‌دایه‌وه : « وشه‌گه‌لیکی زۆر که له زه‌گه‌مای زمانی تورکی نین و له سه‌رده‌می ژبانی زه‌وه‌ندایه‌تی به‌وه که وتووئه زمانه‌که‌وه و تائیتاش هه‌ر به‌کارده‌هیندرین پیتی ناوێ وشه‌ی تورکی بان له‌جیاتی بۆ بدۆزینه‌وه . هه‌ر وشیکی بووبی به‌مالی زمانی خه‌لك و بووبی به‌تورکی پیوسته بییتته‌وه » (٤٦) .

بچ گومان غزیدانی وشه‌گه‌لی وه‌کو « کلام » ، « کاغت » ، « کتاب » ، « مکتوب » و ئی دیکه له زمان ، که سه‌دان ساله به‌سه‌ر زاری خه‌لکه‌وه‌ن هیچ قازانج و سوودیک به‌ زمانه‌که نابه‌خشی . ئەوانه‌ی له‌م به‌ریه بوون له‌دژی له نوێژن زیندوو کردنه‌وه‌ی وشی مردوو بوون . ته‌سویه‌چی به‌کان له‌پاش ئەوه‌ی وشه‌ بیانی به‌کانیان له زمان ده‌راویشته ، شوینه چۆله‌کانیان به‌ وشی زمانه‌کانی ئاسیای ناوه‌ند پرده‌کرده‌وه . به‌لام ئەم کاره دیسانه‌وه زمانه‌که‌ی تووشی باری ناله‌بار ده‌کرد و خه‌لك تییان نه‌ده‌گه‌یشته ، چون ئەو وشانه‌ش هه‌ر به‌ زمانی خه‌لك نامۆ و نائاشنا بوون و له شانیان گران بوون .

ئه‌ده‌بیاتناسی به‌ناو و بانگ ، ئیسماعیل حه‌یب دژی ئەم باره ده‌نووسی :

« ئەو وشانه‌ی که له زماندا ، وه‌کوو زووباریکی به‌خوێ له سه‌رینچاوه‌ی بچ سه‌ر و شوینه‌وه دینه‌ خوار ، هه‌ی وه‌کوو خۆیان له‌بری دانه‌ندرتن هه‌ی خۆی نین » (٤٧) .

به‌لام ته‌سویه‌چی به‌کان له هه‌وه‌لکۆوه به‌گۆرتن بوون .

ئه‌وساکه له‌جیاتی وشی تورکی له وشی ئاوها ده‌گه‌زان » (٤٨) .

(٤٦) « زمانی تورك » ، ١٩٦٢ ، ب ، ١١ ، ژ ، ١٣١ ، ل ، ٨٤ .

(٤٧) ئیسماعیل حه‌یب « کیشه‌ی زمان » ، ئەسته‌مبول ، ١٩٤٩ ، ل ، ٦٩ .

(٤٨) بزوانه : « زمانی تورك » ، ١٩٦٢ ، ب ، ١١ ، ژ ، ١٣١ ، ل ، ٨٣٩ .

له سالی ۱۹۳۵ دا د. ر. ه. ف. کفیرگیچ نامیلکه به کی له وییانه ژا
بۆك. ئەتاتورك نارد. ئەم کفیرگیچ له م نامیلکه به دا بنه زه تی « تیۆری
خۆر زمان » ی ده چه سپاند .

له م « تیۆری خۆر زمان » دا ئەم بیر و بزوايه دهرده بزدر : « زمانی
تورك ئەو زمانه له میژینه و گه وره و شارستانی به به که له دوری به ردا
زاراوه کانی شارستانی به هۆی ژبانی کۆچه رایه تی به وه به زمانانی دیکه دا
بلاوده کرده وه » (۴۹) .

« ئەوانه ی تیۆری خۆر زمانیان په سند ده کرد پاتورکیستانه
هه لویتیان ده کرد و به هۆی ئەم تیۆری به وه ده پانویست ئەوه به پینن که
هه ر وشیک له هه ر زمانیکدا سه ر و شوینی ژوون نه بوو و نه ده زاندر له کویژا
سه ری هه لداوه ، ئەوه له زه گه مای زمانی تورکیژا که وتۆته وه و تۆره و
سۆره ی ئەوه .

له جیژنی سالگه زی سین ساله ی زماندا ی . نه دیلمه ن سه ره کنوو سه ری
کۆمه لی زمانی تورک ده یگوت : هه رووه کوو سه ره به ری زمانه کانی ئەوروپا
له رووی ئیتیمۆلۆژی به وه له بنه زه تدا تورکین ، هه رووه هاش بنه مای زه گ و
ژیشه ی زمانگه لی عاره بی و عییرانی و کلدانی و ئاسۆریش ... و هتد
تورکی به ... »

به پیتی سه رینچاوه له میژینه کان ژوون بۆته وه که سه رپاکی زمانانی
شارستانی ژووی زه وی به زه گ و ریشه تورکین (۵۰) .

« تیۆری خۆر زمان » بای پوووشیکی سوود به زمانی تورکی نه به خشی .

(۴۹) ئا. س. له وه ند . سه رچاوه ی پیتشوو ، ل ۴۳۱ .

(۵۰) « زمانی تورک » ۱۹۳۵ ، ژ ، ۱۳ ، ل ۹۱ .

به پيچه وانه وه ، بوو به ته گهره و به ره ه لست له پيش گه شه و پهره ساندنيده .
« تيوري خورزمان » به لاي كه سانيكه وه هم ناكامه ي به دهسته وه دا :

پيويست نيه نه و هموو وشه زور و زه وه نده بياني يانه له زماني توركي
وه ده ركين ، چون له وانه يه به زه گ و زه گه ما توركي بن .

ته نانه ت نه مانه ده يانكوت ، هه ندي له و زاروه زانستي يانه ي له زمانه
بياني به كاندا هه ن ، پشت به « تيوري خورزمان » له گه ل زماني توركدا
هاوپتوه ندن و ناشنای يه كن .

به نمونه : وشه ي « بوتانيكا » يان ده برده وه سه ر « بيتگي » (گيا =
ژووهك) وه كو وشه ي « سوسيال » يان ده برده وه سه ر « سوي » و وشه ي
« ئه ليكتريك » يان ده برده وه سه ر « تراك ، ئلتراك » (۵۱) .

هم ناكامه دووباره لايه نگراني زماني عوسانيي له نوژه نزا ورووژاند و
ژانستي كردنه وه . گوژی زمان سانا كردن نيشته وه و بي هيز بوو . كاري
وشي بياني له زمان ده راويستن هه ر به رده وام بوو .

به لام نابي نه وه شمان له بير بچي ، كه له ناكامي په سند كردني « تيوري
خورزمان » دا له توركيا ، هه لپه و زه نجی بن مانای ته سوييه چي به كان
له پيناوي بووژانده وه ي وشي مردوودا سه رله نوچ له زماندا به كار هيتانيان
پيشي لي گيرا .

له م سه رده مه دا كومه لي ورد كردنه وه ي زماني تورك ويزاي بي گوژی و
كه م هيزي وه نه بي به جاري بزيستي لي بزي . به لكو له زمان كولينه وه و زمان
توژينه وه هه ر به رده وام بوو .

بي گومان ، له ته نيا وتاريكدا گوريسم به م هه مووه ژا ناگاته وه . ده بي

(۵۱) ئا . س . له وه ند . سه رجاوه ي پيشوو . ل ۴۵۲ .

ئەوھش بېيژرى كە تەسوييەچى بەكان ، با لە سەرەتاشدا زۆر چەپزەوېش
بووېن ، بەلام لە مەيانى زمان ساناكردندا سەرکەوتنى زۆرېان وەچەنگ
كەوت .

ئېمىرۆ زمانى ئەدەبىي توركى ئەو زمانە نالەبار و گلېزە نىە كە خەلك
تېنەگەن و لە شائيان گران بى . زمانى ئەدەبىي ، زمانى چاپەمەنى لە وشى
فارسى و عارەبى ، تەركىب و ئىزافەى عارەبى و فارسى تازادەيەك چاك
خاوتىن بۆتەو .



بنكەى ژين

لیکۆلینه وهی ئه دهه بی کوردی له عیراقد

دوکتۆر ك. ك. كوردۆیتیف

نووسیوه تی (۱)

دوکتۆره شوکری به زه سوول

(کۆلتیژی ئه ده بیات - زانکۆی سلێمهانی)

له گه له هه ندی ده سکاری کردنی پتویستدا

کردویه به کوردی

لیکۆلینه وهی ئه دهه بی کوردی له عیراقددا پتوهنده به ده رکه وتنی قۆناغی چاپه مه نی به وه (۱۸۹۸) (۲) . ده رکه وتنی ئه م قۆناغه بوو به هۆی پیشکه وتنی زۆشنییرانی کورد . ئیمه ئه توانین لیکۆلینه وهی ئه دهه بی کوردی به سه ر سێ قۆناغدا دا به ش بکه یین :

(۱) ئه م وتاره له لابه زه ۱۴۳ تا ۱۵۵ ی ژماره ۲ ی سالی ۱۹۷۵ ی گۆفاری « گهلانی ناسیاو ئه فه ریکا » دا بلاو کراوه ته وه - وه رگیتز .

(۲) به زای من ژاسنه لیکۆلینه وهی ئه دهه بی کوردی له عیراقددا پتوهنده به ده رکه وتنی قۆناغی چاپه مه نی به وه ، به لام چاپه مه نی له عیراق خۆیدا ، نه ک تیکزای چاپه مه نی کوردی . بۆیه لیکۆلینه وهی ئه دهه بی کوردی له سالانی جهنگی به که می جیهانه وه ده ست پێ نه کات که ئه وه بوو جه ماله ددین بابان له شوباتی ۱۹۱۴ وه گۆفاری (بانگ کرد - بانگی کوردی) ده رکردو پاش ئه وه ش داگیر که ره ئینگلیزه کان زۆژنامه ی (تینگه یشتنی ژاسنی) یان ده رکرد .

قونانی یه کهم :

له کوتایی سه دهی تۆزدهو سه ره تای سه دهی بیسته وه تا شوژی سۆشیالیستی ئوکتۆبه رو سالانی بیست درێژهی کیشا (۳) . له م سالانه دا له گۆقاره کانی « کوردستان » « ۱۸۹۸ - ۱۸۹۹ » و « زۆژی کورد » « ۱۹۱۱ - ۱۹۱۳ » و « بانگی کورد » (۱۹۱۳ - ۱۹۱۹) و « پیشکهن و تن » (۱۹۱۷ - ۱۹۲۱) (۴) دا ، کۆمه له شیعرو نووسینی ئه و شاعیرو نووسه رانه

ئهم زۆژنامهیه که له سالانی جهنگ و پاش داگیرکردنی به عدا دا دهر نه چوو ، گه لێ نمونهی شیعری کوردی و لیکۆلینه وهی شیعرو شاعیرانی کوردی تیا به (بزوانه : دوکتۆر کهمال مه زههر ئه حمهد ، « تیکه یشتنی ژاستی و شوینی له میژووی زۆژنامه نووسی کوردیدا » ، به عدا ، چاپخانهی کۆژی زانیاری کورد ، ۱۹۷۸) - وه رگیژ .

(۳) من لام وایه ئه بی دابهش کردنی قونانی لیکۆلینه وه و بلاو کردنه وه (نه که تنه نا لیکۆلینه وه) ی ئه ده بی کوردی له عیرا قدا به م جۆره بی : قونانی یه کهم له جهنگی یه کهمی جیهانه وه تا سالانی ۳۰ . قونانی دووه م له سالانی سی یه وه تا شوژی ۱۴ ی ته مووز . قونانی سیه م له شوژی ۱۴ ی ته مووز وه تا سالی ۱۹۷۰ . له و ساله شه وه قونانیکی نوێ دهستی پێ کردوه که هیشتا به ته راوی نه مه یه وه و مۆرکی خۆی به ژوونی دهر نه خستوه . مه به ستم له م جۆره دابهش کردنه ئه وه یه ئه و گۆژانانه دهر بێژم که به سه ر ئه ده بی کوردیدا هاتوون له عیرا قدا که به م جۆره ی من پیشنیارم کرد با شتر دهر نه خری . ئه گینا له دهر چوونی زۆژنامه ی (کوردستان) وه له ۱۸۹۸ دا تا دهر چوونی (بانگی کورد) به لکو تا دهر چوونی (تیکه یشتنی ژاستی) له ۱۹۱۶ دا هیچ نیشانه یه کی بلاو کردنه وه و لیکۆلینه وهی ئه ده بی کورد له عیرا قدا دیار نی به . بلاو کردنه وه و لیکۆلینه وهی چه ند شیعریکی شاعیرانی کوردی عیراقیش له هه ندێ زۆژنامه و گۆقاری نه سته موولدا بایه خێکی ئه و تۆی نی به - وه رگیژ .

(۴) (زۆژی کورد) له ۱۹۱۳ دا دهر چووه و پاشان ناوی بووه به (هه تاوی کورد) و هه ردووکیان یه کی چه ند ژماره یه کی که میان لێ دهر چوو . (بانگی کورد) یش له ۱۹۱۴ دا دهر چوو و تنه نا چه ند ژماره یه کی لێ بلاو کرایه وه . (پیشکهن و تن) یش له ۱۹۲۰ دا دهر چوو له لایه ن ئینگلیزه کانه وه له سلیمانی (بزوانه : دوکتۆر کهمال مه زههر ئه حمهد ، « تیکه یشتنی ژاستی و شوینی له زۆژنامه نووسی کوردیدا » ، به عدا ۱۹۷۸) - وه رگیژ .

بلاوئە كرايه وه كه له ناو زۆشنهيرانو خويندهواراندا زۆر ناسراو بوون (۵) .
قونانی دووههم :

له دواى شۆرشى ئوكتۆبەر وه تا سالانى سى (۶) كه سه ره تاي
جوولانه وهى ئازادى به خشى نيشتمانى و نه ته وه يى ميلله تى كورد هه ستى
پى ئه كراو ئه بينرا . له م قوناهه دا گيانى نيشتمان په روه رى ميلله ت زياتر
په ره ي سه ند ، به تايه تى دواى دامه زراندى ميرنشىنى كوردستانى خواروو
(۱۹۱۹ - ۱۹۲۱) ده س كرا به هه ولدان كه ئه ده بى كوردى زياتر كو بركرته وه و
شاكارى نروسهرانى ئه و سه رده مه ش زۆر تر چاپ بكرت . ئه وه بوو به
دهر كه وتنى ئه م گوڤارانه به ره هم و چاپه مه نى په ره ي سه ند :

«زۆرى كوردستان» (۱۹۲۲) ، «دهنگى حق» (۱۹۲۳) ،

(۵) نه ئه بوو دوكتور كورد قوتيب ميژووى ده ركردنى زۆرنامه و گوڤارو
ليكوئينه وهى ئه ده بى كوردى تيكه لى به ك بكا .

راسته گه لى له زۆرنامه و گوڤاره كان تيكستى زۆرى شيعرى كوردى بان
بلاو كرده وه ته وه و زۆرى شيان له وه ش به ولاوه ليكوئينه وه شيان له سه ر
ئه ده بى كوردى بلاو كرده وه و نيشتاش هه روان و هيشتا زۆرنامه و
گوڤاره كان به ده ره تان ترين مه يدانى بلاو كرده وهى ليكوئينه وه ن له سه ر
ئه ده بى كورد ، به لام هيشتا ميژووى ده رچوونى زۆرنامه يا گوڤار نابى
به سه ره تاي ميژووى بلاو كرده وهى ليكوئينه وه له سه ر ئه ده بى كوردى ،
به تايه تى كه ئه زانين ئه م ليكوئينه وانه ۲۰ ساليك پاش ده رچوونى به كه م
زۆرنامه ي كوردى ده ست كرا به بلاو كرده وه يان و تا گوڤارى گه و ره و
باشيش له ژيانى زۆرنامه نووسى كورديدا په يدا نه بوو ، جى خى
به ته واوى نه گرت - وه رگيژ .

(۶) راسته كه ي ئه و كارهى كه ئه بوو شۆرشى ئوكتۆبەر له ئه ده بى كورديدا
بيكا ، له سالانى سى به وه سه ره تاي ديارى دا . راسته هه ر له سه ره تاي
شۆرشه وه تازاده به ك كارى شۆرش به ژيانى سياسى كوردستانى
عيراقه وه ده ركه وت ، به لام به ژيانى كولتورى به وه ده رنه كه وت و ته نها
له ساله كانى سى دا ورده ورده ده ستى كرد به بلاو بوونه وه - وه رگيژ .

(۷) دهنگى حق : راسته كه ي (بانگى حق) ه كه له ۱۹۲۳ دا له سليتمانى
ده رچووه - وه رگيژ .

«ژیناڤا»^(۸) (۱۹۲۴) ، «ژین» (۱۹۲۳)^(۹) ، گۆڤاری «دهنگی کوردستان»^(۱۰)
 (۱۹۲۲ - ۱۹۲۶) ، «دیاری کوردستان» (۱۹۲۶) ، «زاری کرمانجی» (۱۹۲۶)
 - (۱۹۳۳) ، «زووناکی» (۱۹۲۷) .

له سالانی سیدا له هه موو لایه که وه به شیوه یه کی فراوان هه ولی
بووژاندنه وهی به رهه می نه ده بی و وتاری نه ده بی بان له ناو کۆمه لانی زۆری
خه لکدا داوه .

نه نجامی نه و کارو هه ول و کۆششش بووه هۆی ده رکه وتنی گه لێ
زۆژنامه و گۆڤاری نه ده بی و زانستی و کۆمه لایه تی و زمانه وانی . بۆنموونه
له سه ر لاپه زه کانی گۆڤاری «زانستی نه ده بیات» (۱۹۳۸)^(۱۱) چه نده ها
وتار چاپ کرا که زۆلی نه ده بیان له زووی په روه رده کردنی گه نجانو
خۆشه و یستی نیشتمان و بووژاندنه وهی بیرو خه باتیان دژی چه و ساندنه وهی
میله ت و له پیناوی سه ره به خۆبی و ئازادیدا پیشان نه دا .

هه ر له و سالانه دا ده ست کرا به چاپ کردنی به شیکی تر له به رهه مه کانی
شاعیرانی کورد وه کو (دیوانی سالم) که له سالی ۱۹۳۳ دا چاپ کرا . له

(۸) ژیناڤا : ژانته که ی (ژبان هه وه) به که له ۱۹۲۴ دا له سلیمانی ده رچووه و
ماوه یه کی زۆر ژیاوه - وه رگیتز .

(۹) ژین له ۱۹۳۹ دا ده رچوو . له نیوان (ژبان هه وه) و (ژین) دا (ژبان) یش هه یه
که له سالانی ۱۹۲۶ - ۱۹۳۸ دا له سلیمانی ده رچووه و ۵۵۳ ژماره ی لێ
بلاو کراوه ته وه - وه رگیتز .

(۱۰) دهنگی کوردستان : ژانته که ی (بانگی کوردستان) ه - وه رگیتز .

(۱۱) تا ئیستا گۆڤاریکی کوردی به ناوی (زانستی نه ده بیات) بلاو نه کراوه ته وه .
له و ماوه یه دا که خاوه ن وتار باسی لێ نه کات دوو بلاو کراوه ی به نرخ به
ناوی (دیاری لاوان) و (یادگاری لاوان) بلاو کراوه ته وه له ۱۹۳۸ یشدا
صالح قه فتان گۆڤاری (زانستی) ی له سلیمانی ده رکردوه که زۆر
نه ژیاوه . هه ر له و ماوه یه دا قوتابخانه ی (زانستی) یش له سوله یسانی
هه بوه - وه رگیتز .

سالی ۱۹۳۵ یشدا (دیوانی شیخ زهزای تاله بانى) و له سالی ۱۹۳۶ دا (دیوانی نه دهب) چاپ کرا (۱۲) .

له هه ریه ک له م کتیبانه دا که له چاپ دران پیشه کی به ک و به سه رهانی ژبانی شاعیره که له گه ل خاسیه تی گشتی هونه ری خراوه ته ژوو (۱۳) .
به لام به شیوه به کی گشتی لیکۆلینه وه ی زانستی تا کو ئیستا له باره ی نه و شاعیرانه وه نه کراوه .

له کوتایی سالانی سی دا دوو کومه له شیعری شاعیران چاپ کرا . له سالی ۱۹۳۸ دا (کومه له شیعری شاعیرانی کورد) له لایهن عه بدوللا که رسم خه زازی به وه (۱۴) چاپ کرا . له سالی ۱۹۳۹ یشدا (گول ده سته ی شوعه رای هاو عه سرم) له لایهن عه لی که مال بایره وه چاپ کرا . له م به ره مه ی دوایدا عه لی که مال بایره شیعری شاعیرانی (۱۵) هاو چه رخی خۆی چاپ کردووه :
(ئه حمه د موختار به گی جاف ، بیخود - مه لا مه حموود ، پیره میترد - ته و فیک ، ساحیتقران - ئه حمه دی (۱۶) ، نووری شیخ صالح) .

قونسای سیه م :

لیکۆلینه وه ی نه دهبی کوردی له سالانی (۴۰) وه ده سته ی بی کرد . له

(۱۲) دیوانی نالی بش هه ر له و سالانه دا چاپ کرا . پیشتریش له ۱۹۲۲ دا دیوانی مه حوی چاپ کرا . دیوانی حاجی قادری کۆیش هه ر له و سه رده مانه دا له چاپ دراوه - وه رگیتز .

(۱۳) نه و پیشه کی بانه ی له سه ره تای نه م دیوانانه وه له چاپ دراون هه چیان نه وه نین به لیکۆلینه وه دابترین - وه رگیتز .

(۱۴) مه به ست له (عه بدوللا که ریم خه زازی) (مه لا عه بدول که ریمی هه کزی) به . - وه رگیتز .

(۱۵) ژاسته که ی : هه ندی له شاعیرانی ... نه گینا گه لی شاعیری تری هاو چه رخی نه و سه رده مه ی نو سه ر هه بووه باسی نه کردوون - وه رگیتز .

(۱۶) خاوه نی و تار (ی) ی پاش (ئه حمه د) ی به به شیک له ناوی به که می داناوه - وه رگیتز .

سالی ۱۹۴۱ دا چەند بەرھەمیکی کۆمەلایەتی و سیاسی و ئەدەبی لە بەغدا لەلایەن نووسەری بەناوبانگ زەفیق حیلمی بەو « ئەدەبی کوردی » دا دەرچوو (۱۷) . نووسەر لەم کتیبەیدا بە گشتی لە بەرھەمی شاعیرانی ھاوچەرخی کوردی کۆلیوەتەووە .

لە شاکاری ئەم شاعیرانەدا خەبات دژی دەرەبەگ و ئەوانەیی میللەتیان ئەچەوساندەووە دەنگی داووەتەووە .

زەفیق حیلمی لەم کتیبەدا باسی ئەم شاعیرانەیی خوارەووەی نووسیوە :
حەمدوون ، ییخود — مەخوود ، موخەمەد خاکی ، خەستە ، عەبدولخالق
ئەسیری ، حەمدی ساجیقراڤان ، ئەحمەد موختار بەگی جاف ، فایق بێ کەس ،
پیرەمێرد ، حەریق ، حاجی قادری کۆبی .

لە سالانی ۱۹۴۰ — ۱۹۴۴ دا لەسەر لاپەزەیی گۆڤارە کوردی بەکان گەلی و تار دەربارەیی ئەدەب بلاوکران و تەووە . بەتایبەتی لاپەزەییەکی لە شیعرو ئەدەبیاتی کوردی — زەفیق حیلمی ، دەربارەیی شیعری شاعیری کورد سالم — گەلاوێژ ، ژمارە ۱ ، ۲ ، ۳ سالی ۱۹۴۴ ، مامۆستا زۆژبەییانی : کیشی شیعری کوردی — گەلاوێژ ژمارە ۲ ، سالی ۱۹۴۴ ؛ جامی (۱۸) : ئەدەبی کوردی — گەلاوێژ ، ژمارە ۶ ، سالی ۱۹۴۴ ؛ گیو موکریانی ، شاعیری کلاسیکی

(۱۷) ئەم کتیبە ناوی (شیعرو ئەدەبیاتی کوردی) بەرگی دووھەمیشی لە ۱۹۵۶ دا دەرچوووە . ئێناگەم مەبەستی خاوەن و تار لە (چەند بەرھەمیکی کۆمەلایەتی و سیاسی و ئەدەبی) چی بە کە لەلایەن مامۆستا زەفیق حیلمی بەو دەرچوووە لەژێر ناوی (ئەدەبی کوردی) دا . زاستە مامۆستا زەفیق حیلمی کۆمەڵێن بلاوکرانەیی سیاسی ھەبە ، بەلام لەژێر ناوونیشانی (ئەدەبی کوردی) دا نی بە — وەرگێژ .

(۱۸) زاستەکی (جیم) یا (ج) ه ، کە لام وایە مەبەست مامۆستا جەمیل بەندی زۆژبەییانی بێ — وەرگێژ .

كورد ، موحه مه د زه شيد دزه بى ، دهنگى گيتى تازە ، ژماره ١ ، ١٩٤٥ ؛
شاعيرى گه نجى كورد بى كهس - نزار ژماره ١٩ ، ١٩٤٨ .

ههروهه ها هه ندى و تارى تریش له ژير هه مان ناوونيشاندا « هه ده بى
كوردو تينه زبوونى سه د سال به سه ربا » بلاو كرايه وه . له سالانى ٥٠ دا چه ند
به رهه ميكي ترى هه ده بى كوردى به شيوه به كى فراواترو ليكولينه وه به كى
گشتى به وه چاپ كرا وه كو كتيبه كانى هه م نووسه رانه : علائه دىن سه ججادى ،
زه فىق حيلسى ، مارف خه زنه دار ، كه ريم شارهزا . . . تاد له سالى ١٩٥٢ دا
له به غدا به رهه ميكي گرنگى هه ده ب ناس و ميژوو نووسى كورد علائه دىن
سه ججادى به زمانى كوردى ده رچوو له ژير ناوى « ميژووى هه ده بى كوردى
له كو نه وه تا كو تايى نيوهى به كه مى سه دهى بيستم » (١٩) .

نووسه ر له پيشه كى كتيبه كه يدا هه وهى خستوو ته به رچاو كه
دهوله مه ندى هه ده بى كوردى و ده ستوو رو نه ريتى كوردان به خو ئه ران
بناسينى .

ههروهه ها هه وهش نشان هه دات كه چو ن ميلله تى كورد له گه ل كاروانى
ميلله تانى تر دا شان به شان زو يشتوو وه له دروست كردنى كولتوو رى جيهان دا
به شدارى كردوو . نووسه ر هه وه پيشان هه دات كه زه حه تى نووسين و
ليكولينه وه به كى وهك هينه كهى هه وه له نه بوونى سه رچاو هى هه ده ب ناسى و
هه موو جو رى هه وه ديالكتانه دا به كه شاعيران و نووسه ران به رهه مه كانى
خو ئيان ده ماوده م بى نووسيو هه وه .

به لام له گه ل هه م گيرو گرفته شه دا كه هاتوونه ته زيگاي ، توانيو به تى
به سه ر هه وه كه م و كورتى با نه دا زال بى و هه وه هه رك و فرمانه ي خستبوونى به
سه رشانى خو ي به جوانى و زيگ و پيكي و سه ركه و تووبى به جى بان به ينى .

(١٩) علائه دىن سه ججادى ، ميژووى هه ده بى كوردى ، به غدا ، ١٩٥٢ .

عەلەددین سەججادی سەرچاوەیەکی زۆری لە نووسینی « مێژووی ئەدەبی کوردی » دا بە کارهێناوە چ بە زمانی عەرەبی و کوردی و فارسی و چ بە زمانەکانی ئەورووپای زۆژئاوا .

هەر وەها چەند زانیارییەکی تری لە هەندی و تارو دیوانی شاعیرەکانیش وەرگرتووە لە گەڵ ئەو گوڤارو زۆژنامانەی کە لە عێراق و ئێران و سووریا و تورکیا دەرچوون بە کاری هێناون .

ئەم باسە زانستی یانە عەلەددین سەججادی بە شێوەیەکی گشتی مەترائیکی زۆریان لەبارەی شاعیر و نووسەر و زانا کوردەکان تیا کۆکراوەتەوە .

عەلەددین سەججادی سەرەزای هەموو ئەمە بوونی ئەدەبیکی دەوڵەمەندی کوردیشی سەلماندوووە کە لەسەر بناغەی کولتووری ئەتەوویی بنیات نراوە . عەلەددین سەججادی بیرو زای زانای فارس زەشید یاسمی (٢٠) بە درۆ ئەخاتەووە کە نووسیویەتی « ئەدەبی کوردی لە زاستیدا ئەدەبی کوردی نییە ، بە لکو ئەدەبیتکە لە زمانی فارسی بەو هەڵینجراوە » (٢١) زیاد لەمە چەند تێبینییەکی گرنگی تریش لەبارەی ژبانی کورد و ژمارەی کوردان لە ئێران و عێراق و سووریا و تورکیا و یەکییتی سۆڤیەت و چەند ولایتیکی ترا ، لە ناو ئەم کتیبەدا بەدی ئەکری .

نووسەر نەخشەییەکی ئاسایی بوو دامەزراندنی باری کۆمەڵایەتی و دابەشبوونی چینایەتی کوردان ئەکیشی . نووسەر بە گوێرەی ئەو نەخشەییە کوردەکان ئەکا بە دوو بەشەووە : نیشتهجی و کۆچەر لە گەڵ سیستیمی هۆز .

(٢٠) زەشید یاسمی زانایەکی کوردە ، بەلام بە فارسی نووسیویە - وەرگێز .

(٢١) زەشید یاسمی : کرد و پیوستگی نژادی و تاریخی او ، تهران ١٩٥٢ ، ص ١٤٣ - ١٥٥ .

هۆزه كائيش له ناوخۆدا دابهش ئەبن به دەرەبەگك (خان ، بەگك ، ئاغا ، سەيید (۲۲) شیخ) و جووتیار .

بەلام راستەكەى ئەم شیۆهیه له دابهش بوونی ئیستای كۆمهلهی كورددا بەدی ناکری . هەرۆهك نووسەر بیینی ئەكات كۆچەرەكان بەره بەره ئەبنه نیشتهجی و ژمارەیان كەم ئەیتتەوه . دەرەبەگی كورد ئیتر ئەوه نین كە له ماوهی سەدهی زاووردوودا بوون ، ئەگەر ئەو سەردهمه هەموو كاروباری ناوخۆ و ژامیاریان له كوردستانی ئێران و تورکیا و عێراقدا لەژێر دەستا بووبن ، ئیستا ئەوهیان بەدەستهوه ئەماوه ، بەلكو هەموو كاروباریکی ناوخۆ دەولهتی و ژامیاری لەژێر دەستی دەولهتدایه .

له گەل ئەمهدا له سەردهمی ئیستای میللەتی كورددا وردە پۆرژراو پۆرژوای كۆمپرادۆری (بازرگانی بەسراو بەسەرمایهی دەرەوه) و چینی کریكار و توژی ژۆشنیرایش پیکهاتوو (۲۳) .

له كارەكانی نووسەردا ئەوه بەدی ئەکری كە كورد میللەتیکی سەر به خۆیه و خاوهنی زمان و ئەدەب و میژوو و زهوی و خووزە و شتو كە له پوووری خۆیه تی .

عەلانەددین سەججادی ئەوهی دەست نیشان کردوو کەوا زوربەهی شاعیران و نووسەرانی كورد بەر هه میان ته نها به زمانی كوردی نه نووسیوه ،

(۲۲) راستەكەى وەنەبج هەموو (سەبید)ك له چینی دەرەبەگك بێ . سەيید هەرچەند له كوردستاندا له بەر سەيیدی بەكەى ژیزی لێ ئەگیری ، بەلام پایەبەکی چینیایەتی تایبەتی نییه . سەيیدی دەرەبەگكو سەيیدی جووتیاری هەزارو هەر چینیکی تری كۆمه لیش هه یه - وەرگیتز .

(۲۳) ئەم باسی لیتکۆلینه وهی چینیایەتی به هیی مامۆستا عەلانەددین نییه ، هیی خاوهنی وتاره . بۆیه ئەبوو ئەوهی بووتایه كە مامۆستا عەلانەددین کتیبەكەى له ۱۹۵۲دا داناهو ئەم وتاره كەى له ۱۹۷۵دا بلاو کردوه تەوه . هەرۆه ها ئەبوو ئەم باسه كۆمه لایەتی بهی له پەراویژدا بنووسیایه ، چونکە وتاره كەى ئەو بۆ میژووی ئەدەبی كورد تەرخان کراوه - وەرگیتز .

بەلكو بە زمانى فارسى و عەرەبى و توركىش نووسىويانەو لەپيشخستى
كولتوورى عەرەب و تورك و فارسىدا بەشدارىيان كردوو .

نووسەر بەشكى تايهتیی كتيبه كەى بۆ ميژووى ئەدەبى كورد تەرخان
كردوو كە ئەمەش ئەبج بە دوو بەشەو :

۱- بەرھەمى سەرزارى كوردان .

۲- ئەدەبى نووسراوى كوردى ، كە زۆرتىن بەرھەمى ھونەرى
ئەگریتەو . نووسەر بە كورتى خاسىهتى ژانرەكانى فۆلكلورى كوردى
دەرئەخاوەكە كايەت ، لاواندەو ، پەندى پيشينيان ، داستانى پالەوايتى ،
ئەفسانە ، گۆرانى ، دلدارى و قارەمانەتى ، گەزەلاوژە (۲۴) . نووسەر بە
گشتى گرنگى بە داستانى پالەوايتى و زۆماتىكى داو و پۆيەمى ميللى
شى كردوو تەو . بۆنموونە (جوامىرو دايك ، شەرىف و ھەمەوەند ، ناسرو
مال مال ، كوردو گۆران ، شەمال و زەلان ، خەزال و كاكەلاس ، قارەمانو
قەيتەران ، دوانزە سوارەى مەريوان ، جىهانگىرو زۆستەم ، ئاسمان و زەوى ،
خەوت پشتى زۆستەم ، بارامو گول نادر (۲۵) ، زۆستەم زەرد زەنگ (۲۶) ،
مەنيزەو ييزەن ، فەرھادو شىرىن ، شىرىن و خوسرەو (۲۷) . ئەلئەددين
سەججادی نووسىويەتى : لەناو ئەمانەدا تەنھا (فەرھادو شىرىن) و (شىرىن و
خوسرەو) ھىي كورد نىن ، وەرگىترائىكن لە زمانى فارسى يەو بۆ زمانى
كوردى . خاوەنى ئەم دوانەش (نيزامى) يە ، بەلام ئەوانى تر مولكى كوردن .

(۲۴) ئەوھى زاستى بىن مامۆستاي سەججادی لە كتيبه كەيدا تەنھا باسى ئەم
بەشانەى فۆلكلور ئەكات (ئەفسانە ، داستان ، پەندو قسەى نەستەق ،
چىرۆك) - وەرگىتر .

(۲۵) زاستەكەى (بارامو گول ئەندام) - وەرگىتر .

(۲۶) زاستەكەى (زۆستەم و زەردە ھەنگ) - وەرگىتر .

(۲۷) زاستەكەى (فەرھادو شىرىن) و (شىرىن و خوسرەو) ھەر يەك داستانو

ھەرسى ناوھە كە قارەمانە سەرەكى بەكانى داستانەكەن - وەرگىتر .

هەندى لەم پۆيەمانەى ئەلئەددىن سەججەدى باسى کردوون ،
نووسراونەتەووە هەندىكى كەشيان كە بەشى زۆريانن لەناو ميللەتدا ئەزىن و
لەسەر زارى خەلكن ، واتە فۆلكلۆرنو خاوەنيان ديار نى بە .

لە ئەدەبى كوردى و فۆلكلۆردا نووسەر قەسى نەستەقى كوردى
بەشيوەيهكى فەلسەفى شى کردووەتەووە كە لە بىروباوەزى ميللەتەووە
هەلقولاًو [تەماشاي لاپەرە ۱۱۲ - ۱۱۹ى كتيبه كە بکه] .

هەروا لەسەر زۆلى زۆشكارى ئەدەبى كوردى ئەووەستى [تەماشاي
لاپەرە ۱۲۲ - ۱۲۸ بکه] .

ئەلئەددىن سەججەدى لە چەند بابەتيكى گشتى تىرش ئەكۆليتەووە
وەكو : ميژووى ئەدەب ، دابەش كردنى ئەدەب بەسەر قۆناغەكانيدا ، ئەدەبى
كۆنى زۆزەلات . لە چاپى دووهمى كتيبه كەيدا نووسەر هۆى دەر كەوتنى
ئەدەب لە شيوەكانى كورديدا دەست نیشان ئەكات و زوونى ئەكاتەووە :
(گۆران) ياخود (هەورامان) - بەپيى ئەو زاراوويهى كە نووسەر بەكارى
ئەهينى - ، سۆرانى ، بۆتانى - واتە (كرمانجى) - ، موكرى ، لوزى (۲۸) .

ئەلئەددىن سەججەدى هۆى سەرھەلدانى ئەدەب لەسەر بناخەى
ديالىكتە بنچينه يى بەكانى كوردى بە ئەبوونى دەزگايەكى سەربەخۆ مەرجه
جيوگرافيايى بەكانى كوردستان ليك ئەداتەووە [تەماشاي لاپەرە ۱۴۱ - ۱۴۵
بکه] .

نووسەر سەرگوزەشته و بيوگرافياي ۲۶ شاعيرى مەزنو ناودارى
كورد دەور ئەكاتەووە كە لە سەدەى دەهەم و نيوەى يەكەمى سەدەى بيستەمدا

(۲۸) راستەكەى هيج جياوازي بەكى ئەوتۆ لەنتوان چاپى يەكەم و دووهمى
ميژووى ئەدەبى كورديدا نى بەو ، ئەم بابەتانهى خاوەنى وتار باسيان لى
ئەكا لە چاپى يەكەميشدا هەن - وەرگيتر .

ژباړنو ټم شاعرانهی خوارووه به شاعیری مه زنی لیریک (۲۹) ناوټه با : مه لای جزیری (۱۴۰۷ - ۱۴۸۱) ، نالی (۱۷۸۷ - ۱۸۵۵) (۳۰) ، کوردی (۱۸۰۹ - ۱۸۴۹) ، مه وله وی (۱۸۰۶ - ۱۸۸۲) ، جه باری مه حوی (۱۸۳۰ - ۱۹۰۴) (۳۱) ، حریق (۱۸۵۱ - ۱۹۰۷) ، ټه دهب (۱۸۵۹ - ۱۹۱۲) .

له بهر مه کانی ټم شاعرانه شدا : ټه حده دی خانی (۱۶۵۰ - ۱۷۰۶) ، شیخ زه زای تاله بانی (۱۸۳۵ - ۱۹۰۹) ، حاجی قادری کوی (۱۸۱۵ - ۱۸۹۲) ، سالم (۱۸۰۰ - ۱۸۶۶) ، پیره میترد (۱۸۶۷ - ۱۹۳۰) (۳۲) حده دی (۱۸۷۶ - ۱۹۳۶) ، بی کس (۱۹۰۵ - ۱۹۴۸) - ټاوازی ټه ټه وایه تی زاله .

له کتیبه که ی سه ججادیدا لیستیه که بۆ ټه شاعیرو نووسه رو میژوونووس و فیه له سووفه کوردانه کراوه که بهر مه میان به زمانی کوردی نووسیوه [ټه ماشای لاپه ژم ۵۳۵ - ۵۵۰ بکه] . ټه لانه ددین سه ججادی ټه وهی ده ست نیشان کردووه که ټه یه وی له بهر مه می دووه می مه نه گرافیا که یدا به درتزی باسی بهر مه می ژووه هره دیاره کانی ټه دهبی هونه ری ، ټه دهبی میژووی و فله سه فه ی ټه دهبی شی بکاته وه .

به شیکی تایه تی کتیبه که ی سه ججادی ټه رخانه بۆ دوان له باره ی ټه

(۲۹) هر چند ټم شاعرانه که م یا زور شاعری لیریک یان هیه ، به لام ناتوانین به شاعری مه زنی لیریک یان بژمترین چونکه شاعری لیریک ټه بئ شاعری کلاسیک بی - وهر گیتز .

(۳۰) له کتیبه که ی سه ججادیدا سالی هاتنه دنیای نالی به ۱۷۹۷ دانراوه - وهر گیتز .

(۳۱) جه باری مه حوی هه له یه . جه باری و مه حوی دوو شاعری جیاوازن . ماموستا ټه لانه ددین سه ججادیش هر به جیای باس کردن . مه لای جه باری له ده ستی کهر کووک ژیاوه و سالی ۱۸۷۶ ی ز کوچی دوا بیی کردووه . مه حوی بش له سلیمانی ژیاوه و له ۱۹۰۶ دا مردووه - وهر گیتز .

(۳۲) حاجی قادری کوی له ۱۸۹۷ و پیره میترد له ۱۹۵۰ دا مردووه - وهر گیتز .

ژۆژنامه و گوڤارانەووە که ناوبەناو دەرئەچوون [تەماشای لاپەزە ۵۵۱ - ۵۵۸] بکە . نووسەر دەرکەوتنی ئەو ژۆژنامه و گوڤارانەش ئەبەستیتەووە بە دەرکەوتن و پیشکەوتنی جوولانەووەی ززگاری خوازی نەتەووی کوردەووە لە نیووی دووھەمی سەدەمی نۆژدەھەمدا .

نووسەر ناوی ۳۴ ژۆژنامه و گوڤاری کوردی ئەهینجی که مەتریالیکی زۆر دەربارەمی میژوو و ئەدەب و زمان و ئەتنۆگرافیا و جیۆگرافیا و ئابووری کوردستان لە لاپەزەکانیاندا بلاوئەکرایەووە .

ئەو گوڤارو ژۆژنامانە ژۆلیکی گرنگیان لە بووژاندنەووەی هەستی نەتەووی کورددا بینی .

نووسەر لەم کارەیدا ئەووە دەرئەخات که ئەدەبی کوردی پێوەندی بە ئەدەبی گەلە کۆنەکانەووە هەیە : ئەدەبی میسری [لاپەزە ۵۵۹ - ۵۷۲] ، ئەدەبی فارسی [لاپەزە ۵۷۲ - ۵۸۰] ، ئەدەبی چینی [۵۸۱ - ۵۸۳] ، ئەدەبی هیندی [لاپەزە ۵۸۳ - ۵۹۷] ، ئەدەبی عیبری [لاپەزە ۵۹۷ - ۶۰۵] ، ئەدەبی گریکی یاخود یۆنانی [لاپەزە ۶۰۵ - ۶۱۸] ، هەرۆهە ئەدەبی رۆمانی [لاپەزە ۶۱۸ - ۶۲۴] ، بەلام ئەو بەلگە زانستی یانە نادا بەدەستەووە که قسەکانی ئیسپات ئەکەن . نووسەر بۆ ئەو پێوەندی یەییوان ئەدەبی کوردو ئەدەبی ئەم میللەتە کۆنانە ئەم خاسیەتە ئەکات بە بەلگە : لەیەكچوونی ئەدەب و ژانرەکانی فۆلکلۆری کوردی و ئەدەبی ئەم میللەتە ، نزیککی لە یەك و خاسیەتی قارەمانانی ناو بەرھەمەکان ، لەگەل دروستبوونی دنیاو زۆرانبازی هیزی چاکە و خراپە ، هەرۆهە پارێزگاری کردنی دەستوورو نەرتی کوردان لەناو ئەو دەستوورو نەرتیانەدا که ئەمانەش ئەگەژینەووە بۆ ئاینە کۆنەکانی میللەتانی ژۆژەلاتی ناوہزاست .

کتیبەکەمی نووسەر لەژێر کارتیی کردییکی گەورەمی زانستی ئەورووپیای

ژۆژئاوادا نووسراوه . نووسەر کولتووری میللهتی کورد به ئابووری و ژبانی
کۆمهلهوه نابهستی (٢٢) .

له سالی ١٩٥٦ دا کتیبی (شیعرو ئهدهبیاتی کوردی) ی (٢٤) ژهفیق حیلمی
به شیوهیهکی گهورهترو چاکتر له بهغدا چاپ کرایهوه (٢٥) .

لهم کتیبه دا نووسەر به دوورو درێژی له بهرهمی کۆمهلهج لهشاعیرانی
کوردی کۆلیوهتهوه که چون ئاوازی نیشتمانی لهو بهرهمانهیان بهرز
ئهیتهوه ، بۆنموونه : دلدار (١٩١٧ - ١٩٤٨) ، ژهمزی مهلامار (١٩١٢ -
١٩٥٦) (٢٦) ، زیوهر (١٨٧٩ - ١٩٤٨) ، ئهوزهمسان بهگی سالم (١٩٠٥ -
١٩٥٩) (٢٧) ، سهلام (١٨٩٢ - ١٩٥٩) ، عهلی کهمال باپیر (١٨٨٧ - ١٩٧٥) ،
گۆران (١٩٠٤ - ١٩٦٢) ، نووری شیخ صالح (١٨٩٦ - ١٩٥٨) (٢٨) .

(٢٣) ههرحهند کتیبهکهی مامۆستا سهججادی گهورهترین کتیبه که لهسه
میژووی نهک تهنها ئهدهب ، بهلکو تیکزای کولتووری کورد دانراپه ،
هیشتا تهرخان کردنی ئهمنده جیگا بۆ لێدوانی له وتاری گۆشاریکدا
شتیکی راستو بهجێ نییه .

سهزهزای ئهمنه ئهبوو نووسەر وهک لایهنه باشهکانی کتیبهکهی
لیکداوهتهوه بهوینیه له نانهواوی پهکانیشی بدوایه چونکه ژێ و شوینی
ژهخهیی وا پتویست نهکات - وهرگیتز .

(٢٤) ژهفیق حیلمی ، شیعو ئهدهبیاتی کوردی ، بهغدا ١٩٥٦ ، بهرگی
دووههه - وهرگیتز .

(٢٥) ئهوهی له ١٩٥٦ دا چاپ کرا ، چاپهکهی ١٩٤١ نییه ، بهرگی دووههیهتی و
مهتریالی تری تیا به . سهیر ئهوهیه خاوهنی وتار لهگهڵ ئهم ههلهیهشیدا
ژاستی بهکهی زانیوهو زانیویه مهسهلهکه چۆنه [بزوانه بهراویزی پیتشووا]
- وهرگیتز .

(٢٦) ژهمزی مهلامار له سالی ١٩٧٦ دا مردووه - وهرگیتز .

(٢٧) سالم هاوچهرخنی نالی بووهو له سهدهی نۆزدهدا ژباوهو مردووه .
نووسەر خۆیشی پیتشر ئهم ژاستی بهی دهرخست - وهرگیتز .

(٢٨) پتویست بوو نووسەر گرنگی بهکی زیاتری بهم کتیبه بدایه ، چونکه
مهرحهکانی لیکۆلینهوهی ژانستی تیا بهو ، له ژووی میژووی دانانیشهوه
بهشی بهکهمی لهپیش کتیبهکهی مامۆستا سهججادیدا به ده سال
لهچاپ دراوه - وهرگیتز .

نوسینه‌که‌ی که‌ریم‌شاره‌زا (کۆیه‌و شاعیرانی) (۳۹) که له سالی ۱۹۶۱دا
ده‌رچوو ته‌رخان‌کراوه بو شاکاره‌کانی شاعیرانی یه‌کیک له مه‌لبه‌نده‌کانی پیری
ژوون له کوردستانی عیراقددا که (کۆیه‌) یه . نووسه‌ر بایه‌خیکی زۆری به
میژووی ژۆشنیری کۆیه‌و بیۆگرافیای شاعیرانو نووسه‌رو زانا ناوداره‌کانی
کۆیه‌ داوه .

شاره‌زا له‌م نووسراوه‌یدا به‌کورتی سیمو زوخاری به‌ره‌م‌و
بیۆگرافیای ئه‌و شاعیرانه‌ پیشان‌ده‌دا که ناویان له مه‌نه‌گرافیای که‌ی (۴۰)
عه‌لانه‌ددین سه‌ججادی‌دا نی‌به ، حاجی قادری کۆیه‌ی لی ده‌رکه‌ی (۴۱) .

که‌ریم‌شاره‌زا ئه‌وه‌ی پیشان‌داوه که هه‌ندی له شاعیرانی کۆیه‌
شیره‌کانیان ته‌نها به‌ زمانی کوردی نه‌نووسیوه ، به‌لکو به‌ زمانانی گه‌لانی
دراوسیش نووسیویانه . هه‌ندیکیان به‌ فارسی‌یان نووسیوه وه‌کو مه‌نسی
(حوسه‌ینی مه‌لا ژه‌سوول) ، (حوسه‌ینی سه‌یید ئه‌حمه‌د ، شیخ موحیه‌دینی
نیهانی) . ئه‌م شاعیرانه‌ی خواره‌وه‌ش به‌ عه‌ره‌بی و کوردی و فارسی به‌ره‌میان
نووسیوه : مه‌لا حافزی مه‌حزوون ، کاک موسه‌ته‌فای سافی .

کتیبه‌که‌ی مارف خه‌زنه‌داریش (اغانی کوردستان) کتیبه‌یکه به‌ زمانی

(۳۹) که‌ریم‌شاره‌زا ، کۆیه‌و شاعیرانی ، به‌غدا ۱۹۶۱ .

(۴۰) مه‌نه‌گرافیا : لیتکۆلینه‌وه‌ی زانستی له‌ بابه‌تیک - وه‌رمیژ .

(۴۱) ژاسته‌که‌ی مه‌سه‌له‌که به‌م‌جۆره نی‌به . عه‌لانه‌ددین سه‌ججادی باسی
ئه‌و شاعیرانه‌ ئه‌کا که به‌ بۆچوونی خۆی ناودارترین شاعیری کوردن .
که‌ریم‌شاره‌زایش باسی شاعیرانی ته‌نها شاری کۆیه‌ ئه‌کا که دیاره به
به‌راورد له‌گه‌ل هه‌موو شاعیرانی کورد ئه‌بێ ته‌نها تاکو ته‌رایه‌کیان بکه‌ونه
ژبزی ناودارترین شاعیری کورده‌وه ، هه‌ر بۆبه‌ش ئه‌م دوو نووسه‌ره ته‌نها
له حاجی قادری کۆبی‌دا یه‌کیان گرتوه‌ته‌وه که هه‌م یه‌کیکه له شاعیرانی
هه‌ره ناوداری کوردو هه‌م ناودارترین شاعیری کۆیه‌یشه - وه‌رمیژ .

عەرهەبی نووسراوە و تەرخان کراوە بۆ شاعیرە دیارەکانی کوردستان (٤٢) .
کورد بە گەلی عەرهەب ئەناسینی . لە پێشەکی ئەم کتێبەدا دوکتۆر عەبدولغەنیم
نەججار (٤٢) نووسیویە : «میللەتی کورد میللەتێکی گەورەیه ، گەلی شاعیر و
نووسەر و زاناو ئیشکەری میریی پیشکەش بە جیهانی عەرهەب کردووە »
هەرۆهە لە پال ئەو زاستی بەدا عەبدولغەنیم نەججار زۆلی کورد لە میژووی
زۆشنیری میللەتانی زۆژەلاتی نزیکدا دەست نیشان ئەکا .

لەو بەشەدا ناوی سەلاحەددینی ئەییووبی ئەهینی کە دەولەتێکی لە
میسر دروست کردو بوو هۆی هەلاتن و کشانەوهی خاچی بەکان و زۆگار کردنی
میللەتانی زۆژەلاتی نزیک و کولتووریان .

نووسەر زۆر بە بەرزی شاعیر و نووسەر کوردهکان هەلئەسەنگینی و
پەنجە بۆ پێوستیی چاپ کردن و لیکۆلینەوهی بەرھەمەکانیان درێژ ئەکا و
سوودی ناساندنی گەلی عەرهەب بە ئەدەبی دەولەمەندی کورد دەرئەخات .

نووسەر لە کتێبە کەیدا فۆرمی شیعری میلیبی کورد ئەنووسی و بۆ
ئەوانە بەیت (چوارخستەکی) ، گۆرانی (گۆرانی ، حەیران ، ستران) یان
ئەخاتە پال لە گەل هۆنراوە کە بە کیشی عەرۆز دانراوە . لە نووسینە کەدا

(٤٢) لە زاستیدا ئەم کتێبە بریتی بە لە کورتە باسیکی ئەدەبی کوردو بەشەکانی
لە (٥) لاپەژەدا . ئەنجا زۆر بە کورتی لە ١١ شاعیری کۆن و نوێ دواوە و
١٤ پارچە شیعری ئەمانە و کەسانی تری کردووە بە عەرهەبی لە گەل (٥)
لاپەژەش باسو تیکستی گۆرانی میلیبی .

کتێبە کە بریتی بە لە ٦٤ لاپەژە . بە زای من بایەخی لەوەدا یە کە پاش
چەند سال بن ناگابی خۆیندەوارانی عەرهەب لە نمونە ی ئەدەبی کورد ،
ئەم کتێبە گۆمە وەستاوە کە ی شلەقاندو دەنگی ئەدەبی کوردی لە گۆیی
بەشتی لە خۆیندەوارانی عەرهەبدا زرنگاندهوە - وەرگێژ .

(٤٣) زاستە کە ی (عبدالحمید النجار) - وەرگێژ .

کورتە بیۆگرافیاو ناوہ زۆکی شیعی دەیان (٤٤) شاعیر بە زمانی عەرەبی نووسراوە کە ئەوانیش لە مەتەن گرافیاکە ی ئەلا ئەدەب دین مەججادیدا لێیان کۆلراوەتەوہ .

مارف خەزنەدار ناوی ئەو شاعیرانە ئەھینچ کە بەم شیوانە ی خواروہ نووسیوانە .

لە کرمانجیدا : ئەحمەدی خانی و میھرەبان خاتوون .

لە سۆرانیدا : پیرەمێرد ، دلدار ، بێ کەس ، نالی ، بێخود ، گۆران ، میرزا شەفیق ، بابەتاهیر (٤٥) ، وەلی دێوانە .

لێرەدا نووسەر لەسەر دوو ھۆزاوہ ی کوردی و ھەرگیزانیان بۆ زمانی عەرەبی ئەوەستی و ئەیانگیزیتەوہ بۆ شاعیرێکی ئەناسراو .

بێجگە لەمەش دەیان چوارینی گۆزیوہ لە بێچووہ شیوہ جیاوازەکانی دیالیکتی خواروو (٤٦) . لە کۆتایی کتیبە کەیدا وتاریکی کورتی زانای بەناوبانگ (توفیق وەھبی) ی تیھەلکیشاوہ کە بۆ بیرەوہرەبی میژووونوسی مەزن موھەممەد ئەمین زەکی تەرخان کردووہ (٤٧) .

(٤٤) وەک پێشان و تمان و پاشانیش خاوەن وتار ناوی ئەو شاعیرانە ئەھینچ کە لە کتیبە کەدا لەسەریان نووسراوە ، تەنھا کورتە باستیکی ١١ شاعیر کراوە - وەرگێژ .

(٤٥) میرزا شەفیق بە شیوہ ی (گۆرانی) و بابەتاهیر بە شیوہ ی لۆزی شیعیان وتووہ - وەرگێژ .

(٤٦) ژمارە ی ئەو چوارینانە ی بابا تاهیر کە مارف خەزنەدار کردوونی بە عەرەبی (٦) چوارینە - وەرگێژ .

(٤٧) لەئاست ئەم ھەلسەنگاندنە پزقەدر و باہخە ی کتیبی ٦٤ لاپەزەیی (اغانی کردستان) دا ئەبێ بزاین مامۆستا (کوردۆیتیف) زمانی عەرەبی نازانی و نووسەری کتیبە کەش خویندنی بەرزی لەسەر دەستی ئەودا تەواو کردووہ و دیارە خۆی ناوہ زۆکی کتیبە کەبی بۆ شی کردووہتەوہ و پستی بی ناساندووہ ، بۆیە لەوانە یە ھەر ئەویش بەرپرسی گەلسی لەم بەھەلچوونانە ی مامۆستا کوردۆیتیف بی - وەرگێژ .

دانه ره کانی ئەو لیکۆلینه وانهی تاییستا باسیان کرا به شیوهیه کی
سه ره کی ناوی شاعیره کان ئەژمیرنو به کورتی ناوه ژۆکی به ره مه کانیان
ئەخه نه زوو و چهند نمونه به کیان لی وه ره ئەگرن . ته قه لای ئەوه یان نه داوه
ژیچکه و زیازه ئەده بی به کان جیا بکه نه وه و مه سه له ی میژووی ئەده بیش
نا به سته وه به میژووی به ره و پیش چوونی کومه لگای کورد و میژووی
بزووتنه وه ی ززگاری خوازی نه ته وه ی کورده وه . ئەمه به تایبه تی ئەگه ژیته وه
بۆ لیکۆلینه وه کانی ماف خه زنه دارو که ریم شاره زا . له گه ل ئەمه شدا
نوو سینه کانی ئەو نوو سه رانه باری سه رنجیک ده رباره ی میژووی په یدا بوون و
به ره و پیش چوونی ئەده بی کوردی پیک ده هینن .

له گه ل ناوه یینانی ئەو کارانه ی سه ره وه ، له سالانی ۵۰ دا چه نده ها وتارو
لیکۆلینه وه چاپ کراوه .

ئەم وتارو لیکۆلینه وانه به ره مه ی چه ند شاعیریکیان شی کردو وه ته وه
له گه ل جۆره ها مه سه له ی ئەده بیات ناسی .

بۆ نمونه له ژماره ۲ ی سالی ۱۹۵۸ ی گوڤاری (هیوا) دا وتاریکی
موحه مه دی مه لا که ریم بلاو کراوه ته وه به ناوونیشانی « مه سه له ی ئەده بی
کوردی » (۴۸) . له ژماره (۵) و (۶) ی گوڤاری (شه فاق) ی سالی ۱۹۵۸ ی شدا
وتاریکی زه فیق حیلمی به ناوونیشانی « نه ته وه ی کورد و شیعر »
بلاو کرایه وه .

زه فیق حیلمی نووسیویه : ئەگه ره له کاتی زا بووردودا شاعیرانی کورد
ئاوژیان له بابته تی خو شه ویستی ، سروشت و ئاین داوه ته وه ، له کاتی ئیستادا

(۴۸) له چارگیژاندا به وتاره ئەستێ به که دا ئەم وته به م به رچاو نه که وت که
مامۆستا کوردۆییش نووسیویه تی . وتاره که ش به م ناوونیشانه به :
« ئه رکه کانی سه رشانی ئەده بی ئەمژمان » - وه رگیژ .

شاعیران ئەووە نین ، بەلکو هیوای میللەت و ژبان و جیگایەکی تایبەتی یان
هەبە .

عوسمان سابیر لە وتاریکی دا بە ناوونیشانی « شاکاری شاعیرانی کورد »^(٤٩) کە لە ژمارە (١) ی سالی ١٩٦١ ی گۆڤاری (شەفەق) دا بڵاوی کردوووەتەووە زەخنە لە هەلبژاردەیی بەرھەمی شاعیرەکان ئەگرێ لە گەڵ دانانی مەسەلەیی ئەدەبی ئێستای کورد . لە وتاریکی تریشدا بە ناوی « ئەدەب و زۆلی ئەدەب » کە لە ژمارە (٣) ی سالی ١٩٦١ ی گۆڤاری (شەفەق) دا بڵاوکراوەتەووە ، دەربارەیی ئەدەب و واتای ئەدەب لە بووژاندنەووەیی بیری میللەت و لە پلەیی زۆشنییرانی کورد ئەدووی^(٥٠) .

ناوھینانی ئەو وتارانە بۆ زوون کردنەووەیی ئەوویە کە بەشیک لە بەرھەمی شاعیران تەرخانکراوە بۆ لیکۆلینەووە بەشیکێ تری بۆ مەسەلەیی ئەدەبیات ناسی . بەلام هینانەووەیی چەند بەلگەیک ئەووە دەرئەخات کەوا گۆژان لە لیکۆلینەووەیی میژووی ئەدەبی کورددا ئەگەزیتەووە بۆ سالانی ٦٠ . ھەر لەم کاتەووە دەست بە چەند ھەنگاویکی زانستی یانە کرا لە لیکۆلینەووەدا . دوا بەدوای دەرچوونی وتارە زانستی بەکان و لیکۆلینەووە مەنەگرافی بەکان لە میژووی ئەدەبی کورددا ، لیکۆلینەووە تییینی تریش دەربارەیی بەرھەمی شاعیران و کارەکانیان دەرکەوت . ئەوھش بوو ھۆی فراوان کردنی واتای ئەدەب و فۆلکلۆر لە لیکۆلینەووەیی کولتووری میللەتی کورددا .

یەکیک لەم کارانە کتیبەکەیی ئەدیبی ناسراو موخەمەدی مەلا کەریم بوو دەربارەیی حاجی قادری کۆیی بە ناوی « حاجی قادری کۆیی شاعیری

(٤٩) نووسەری وتار « عوسمان مستەفا » یە ئەک « عوسمان سابیر » و ناوونیشانی وتارەکەش بەم جۆرە یە : ھۆنراوەیی کوردی - وەرگیت .

(٥٠) نووسەری وتار چونکە زۆژنامەو گۆڤارە کوردی بەکانی لە بەردەستدا نەبوو نەیتوانیووە بە گەلی وتاری و بزانی کە زۆر لەمانە بایەخدارترن کە کردوونی بە بەلگەو کەرەستە بۆ وتارەکەیی - وەرگیت .

قوناغیتکی نوئی به له ژبانی نه ته وهی کورد» (۵۱) له گه ل کتیبه که ی تری
« گه نجینه ی فولکلۆری کوردی» (۵۲) . له کتیبی به که مدا له سه ر ژبان و
به سه رهاتی شاعیر نووسراوه .

له ناو ئەم به ره مه دا بیری پیشکه وتن خوازو ههستی نیشتمان په روهری
حاجی قادر دیاری ئەدات له گه ل خه باتی دژی دهره به گه و سولتانی تورکیا و
شای ئیران . له کتیبی دووهه میشیدا گۆرانی پاله وایتی و لیریکی کورده
به زیدی به کانی کو کردوه ته وه .

ژۆلی فولکلۆر له دهنگدانه وهی میژووی راسته قینه ی گه لی کوردا له
کتیبه که ی موحه مه د ئەمین عوسماندا نه بیری که ناوی «گۆرانی و
ژبان» (۵۳) . واتای هونه ری نه ده بی له جوانی په روهریدا له «فه رهنگی
ویژه ی شاعیران» ی (۵۴) ئەحمه د زه شوایدا به دی نه کری . ناوه ژۆکی
فه رهنگه که له م بابه تانه ی خواره وه پیک دیت : - خواستن ، نوکات ،
هه لبرارده ی شیعی شاعیرانی کورد (خۆشی یان ، هیوایان ، ژووناکی یان) ،
به هار ، خۆشه وستی ، جوانی ئافرهت ، ئاواره یی دلدار .

له سالی ۱۹۷۰ دا موحه مه د زه سول هاوار له به غدا شاکاره کانی شاعیری
ناوداری کورد (پیره میردی نه مر) ی (۵۵) بلا و کرده وه .

(۵۱) موحه مه دی مه لا که ریم ، حاجی قادری کۆبی شاعیری قوناغیتکی نوئی به
له ژبانی نه ته وهی کورد ، به غدا ، ۱۹۶۰ .

(۵۲) موحه مه دی مه لا که ریم ، گه نجینه ی فولکلۆری کوردی ، کۆمه لیک لاوک و
حه یران ، به غدا ، ۱۹۶۸ .

(۵۳) موحه مه د ئەمین عوسمان ، گۆرانی و ژبان ، به غدا ۱۹۶۸ .

(۵۴) ئەحمه د زه شوانی ، فه رهنگی ویژه ی شاعیران ، به غدا ، ۱۹۵۷
[له ژاستیدا ناوی کتیبه که به م جۆره یه «فه رهنگی هه لبه ست» و له سالی
۱۹۶۸ دا له چاپ دراوه] - وه رگیژ .

(۵۵) موحه مه د زه سوول هاوار ، پیره میردی نه مر ، به غدا ۱۹۷۰ .

هاوار شیعره کانی شاعیری له زووی پیری هونه‌ری به‌وه شی کردووه ته‌وه .
له مه‌نه‌گرافیای (هه‌لبه‌ستی پیره‌مێرد) دا عه‌بدووللا بیمار (٥٦) شیعی
نیشتمان په‌روه‌ری و پیشکه‌وتن خوازی زاناو شاعیرو هونه‌رمه‌ندی کورد
پیره‌مێرد ده‌ست‌نیشان ئه‌کا . بیمار تینینی پتوه‌ندی شیعره‌کانی پیره‌مێرد
له‌گه‌ل فۆلکلۆری میلی و وه‌ستایی و زیره‌کی شاعیر له‌ به‌کاره‌ینانی ئه‌فسانه‌و
چیرۆکو په‌ند و قسه‌ی نه‌سته‌قی کوردیدا ئه‌کات .

نوسه‌ر (٥٧) بو شیعره‌کانی (٥٨) کیشی سیلابی به‌کاره‌یناوه که له‌ کیشی
سیلابی میلی به‌وه نزیکه .

کۆنگره‌ی نوسه‌رانی کورد له‌ به‌غدا سالی ١٩٧٠ و له‌ هه‌ولێر سالی
١٩٧١ ده‌وریکی گرنگیان له‌ پیش‌خستی ئه‌ده‌بیات ناسیدا یینی .

له‌ کۆنگره‌که‌دا بزباری پتویستی دروست بوونی کۆمه‌لی زیک‌خراوی
گشتی درا به‌پتی هه‌لبژاردن بو پاراستن و لیکۆلینه‌وه‌ی ئه‌ده‌بیاتی کۆنی
نه‌ته‌وه‌ی کورد . له‌گه‌ل ئه‌مانه‌دا وتاری گرنگ و شی کرایی شیعی به‌شییک
له‌ شاعیره‌کان ده‌رکه‌وت :

سادیق به‌هادین ، شاعیره‌ کورده‌کانی ناوچه‌ی ئامیدی ، نوسه‌ری کورد ،
ژماره (٢) ، سالی ١٩٧٠ ؛ عه‌زیز گه‌ردی ، لا په‌ژه‌یه‌کی شاراوه‌ی میژووی
ئه‌ده‌بی نه‌ته‌وه‌که‌مان ، مه‌لا خدری ده‌شتی ، برایه‌تی ، ژماره ٨ ، ١٩٧٠ ؛ شیخ
محهمه‌دی خال ، شیخ زه‌زای قاله‌بانی ، ده‌فته‌ری گووده‌واری ، ژماره ١ - ٣ ،

(٥٦) عه‌بدووللا بیمار ، هه‌لبه‌ستی پیره‌مێرد ، به‌غدا ، ١٩٦٢ . [ژاسته‌که‌ی
(عه‌بدوورزه‌زاق بیمار) ه - وه‌رگێز] .

(٥٧) دیاره‌ مه‌به‌ست لیره‌دا له‌ پیره‌مێرد خۆبه‌تی ، چونکه‌ ئه‌وه‌ خاوه‌نی شیعره‌کانه
نه‌ک نوسه‌ری وتار عه‌بدوورزه‌زاق بیمار - وه‌رگێز .

(٥٨) ئه‌بوو خاوه‌نی وتار بینووسی بایه «بو هه‌ندی له‌ شیعره‌کانی» چونکه
پیره‌مێرد شیعی تریشی زۆره له‌سه‌ر کیشی تر - وه‌رگێز .

به‌غدا ۱۹۷۰ ، کاکه‌ی فلاح ، هه‌ندی له شیعره‌کانی مه‌جوی (۵۹) ، برابته‌تی ،
ژماره ۷ - ۹ ، ۱۹۷۰ ؛ مه‌حموود یوسف ، ئەده‌بی کوردی ، برابته‌تی ژماره
• ۱۹۷۰ ، ۸ • تاد •

زۆرترین بابته‌تی لیکۆلینه‌وه له ئەده‌بی کوردی له عێراقدا دوای شوژی
• ۱۹۵۸ ده‌ستی‌پێ‌کرا •

به‌لام به‌شیوه‌یه‌کی تایبته‌تی له‌پاش ده‌رچوونی به‌یان‌نامه‌ی مارتی ۱۹۷۰ و
دان‌نان به‌ مافی کوردو ئۆتۆنۆمی ناوخۆی کوردستاندا ، وه‌چهی نوێی
ئەده‌بیات‌ناسی کورد سه‌ری‌هه‌لدا •

له‌ سالانی ۶۰ - ۷۰ ئەدیبه‌و زمانه‌وانانی لاو ده‌ستیان به‌ چاپ‌کردنی
ده‌ستنوسی شاعیره‌ کورده‌کان کرد • ژماره‌یه‌کی زۆر له‌ دیوانی شاعیره
کورده‌کانی سه‌ده‌کانی ناوه‌زاست (۶۰) ده‌رچوو • مه‌لبه‌ندی چاپ‌کردنی
به‌ره‌مه‌کانیش ئەم جیگایانه‌ بوون : به‌غدا ، هه‌ولێر ، سلێمانی ، که‌رکوک •

له‌ سالی ۱۹۵۸ هه‌و تا سالی ۱۹۷۰ هه‌ر له‌ به‌غدا ۹ دیوانی شاعیران
ده‌رچوو ، له‌ هه‌ولێر ۷ ، له‌ سلێمانی ۳ ، له‌ که‌رکوکیش ۱ - دیوان
چاپ‌کرا (۶۱) • له‌ گوێزاره‌کانیشدا گه‌لج وتاری زه‌خنه‌یی بلاو‌کراوه‌وه که
تۆزبهنه‌ویان له‌ شیعی شاعیره‌کانو چاره‌سه‌رکردنی مه‌سه‌له‌ی زانستی
ئەده‌بیات ئەکرد •

بۆنموونه : کاکه‌ مه‌م ، بیره‌وه‌ری شیخ سه‌لامی نه‌مر ، هیوا ، ژماره

(۵۹) وتاره‌که‌ به‌م ناوو نیشانه‌یه « چهند سه‌رنجێک ده‌رباره‌ی شیعه‌کانی
مه‌جوی » - وه‌رگێت •

(۶۰) مه‌به‌ست له [نیوه‌ی به‌که‌می سه‌ده‌ی بیستم] ه •

(۶۱) ئەم ژماره‌یه‌ زۆر ناته‌واوه • له‌ سالی ۱۹۵۸ هه‌و تا ۱۹۷۰ هه‌ر له‌ به‌غدا ۲۶
دیوان چاپ‌کراوه • له‌ سلێمانی‌یش ۳۲ دیوانو له‌ هه‌ولێر ۱۵ دیوانو له
که‌رکوک ۷ دیوان - وه‌رگێت •

٢٣ ، سالی ١٩٦١ ؛ عەبدولزەزاق محەمەد ، لەگەڵ شیخ زەزای تالەبانی لە دیوانە کەیدا ، هیوا ، ژمارە ٣١ ، سالی ١٩٦١ ؛ عەبدولخالق عەلانەددین ، لە گوێشی ئەدەب ، هیوا ، ژمارە ٣٢ ، سالی ١٩٦١ .

لە وتاری یەکەمدا زیاتر شیعری نیشتمانپەروری و خوێشەویستی ئەبیرۆی . ھەر وەھا لە لایەن شاعیری کوردی ناوەزاستی ئەم سەدە یە سەلامە وە چەند شیعریەک بۆ زەخنە گرتن لە ئابین نووسراوە .

لە دوو وتاری تردا دانانی زیکخراویکی کۆمەلایەتی بۆ مەسەلە ی لیکۆلینە وە ی زمان و ئەدەبی کوردی و ھەولدان بۆ یە کگرتنی زمانی ئەدەبیی کورد دراوە . لە وتاریکی موحەسەدی مەلا کەریمدا کە لە ژمارە ٩ - ١٠ ی سالی ١٩٥٩ ی گوێقاری هیوادا بە ناوونیشانی (شاکاری شیعری ئەدەبیات) (٦٢) بلاو کراوە تەو لە بارە ی واتای بەرھەمەکانی شاعیرە کلاسیکی یە کوردەکان و ئەنجامی لیکۆلینە وە ی ئەو بەرھەمانە وە قسە کراوە .

ھەولدان بۆ لیکۆلینە وە ی ئەدەبی کوردی ئەم زانایانە گرتیانە ئەستۆ : مارف خەزنەدار ، عیززەددین مستەفا زەسوول ، ئیحسان فوئاد .

ئەمانە باوە ژنامەیان لە دانشگاهی ژۆژەلات ناسی لە یە کیتی سۆفیەت وەرگرتووە .

مارف خەزنەدار لە کتیبی « کیش و قافیە لە شیعری کوردیدا » (٦٣) لە ھۆنراوە ی میلی و کارتێ کردن و زەنگدانە وە ی ھۆنراوە ی کوردیی تازە و ئیستا ئە کۆلیتە وە .

(٦٢) وتارە کە بەم ناوونیشانە یە : (ئەدیب و ھونەر مەندەکانمان و پیتیستی بەکانی ئەمژۆی سەرشانیان) و لەم بابەتە نادوێ کە نووسەری وتار باسی ئەکات - وەرگێت .

(٦٣) مارف خەزنەدار ، کیش و قافیە لە شیعری کوردیدا ، بەغدا ١٩٦٢ .

نوسەر ئه‌وه نیشان ئه‌دا که له هۆنراوه‌ی کوردیدا په‌یژه‌ویکی تایبه‌تی هه‌یه له کیشی شیعردا ، بناغه‌ی ئه‌مه‌ش (سیلاب) ه که شیعی پێ هه‌ل ئه‌به‌ستری . له‌کۆتاییدا نوسەر ئه‌نووسی : کیشی شیعی تازه‌ی کوردی به‌پنی ژماره‌ی سیلاب (له‌حه‌وته‌وه تا سیازده‌و زیاتر) ئه‌کیشری . ئه‌و ده‌ستووری شیعر دانانه په‌یتا په‌یتا زاله‌بێ و ، ئه‌وه‌ش له‌دایک بوونی ده‌ستووری میلی به له دانانی شیعردا .

له کتییکی تردا به‌ناوی « تی‌ژوانینیک له‌ میژووی ئه‌ده‌بی نووی کوردی » (٦٤) مارف خه‌زنه‌دار میژووی ئه‌م ئه‌ده‌به له سالی ١٨٩٠ هه‌وه تا سالی ١٩٦٠ ژوون ئه‌کاته‌وه .

نوسەر دیراسه‌ی به‌ره‌و پێشه‌وه‌چوونی شیعر ده‌کا هه‌ر له‌ ژه‌وانبیزی هه‌وه تا ئه‌گاته گیروگرفتی دژوارتری ژبانی میلیه‌ت . نوسەر له‌ کاره‌که‌یدا ژۆلی قۆناغی چاپ کردن له‌ پێشکه‌وتنی ئه‌ده‌بی تازه‌داو کارتێ کردنی سیاسه‌تی کۆمه‌لایه‌تی و به‌ره‌وه‌پیش چوونی بابه‌ت و ژێچکه‌ی ئه‌ده‌بیی پێشان‌داوه .

نوسەر ئه‌ده‌بی ته‌قلیدی دانه‌برێ و یه‌ک له‌دوای یه‌ک تیینی له‌ به‌ره‌می شاعیرانی نیوه‌ی دووه‌می سه‌ده‌ی ئۆزده‌هه‌م پێشان‌ئه‌دات .

نوسەر هه‌ر بۆ ئه‌م قۆناغه‌ چه‌ند شاعیریکی مه‌زنی ناوداری نیوه‌ی دووه‌می سه‌ده‌ی ئۆزده‌ به‌نموونه‌ دییته‌وه وه‌کو شیخ ژه‌زای تاله‌بانی (١٨٤٢ - ١٩١٠) ، حه‌ریق (١٨٦٥ - ١٩٠٩) ، ئه‌ده‌ب (١٨٥٩ - ١٩١٦) .

مارف خه‌زنه‌دار خاسیه‌تی ئه‌و سه‌رده‌مه له سالی ١٩١٨ هه‌وه تا سالی ١٩٤٥ ده‌ست پێ ئه‌کات وه‌کو قۆناغیکی تازه له‌ پێشکه‌وتنی ئه‌ده‌بی کوردیدا .

(٦٤) مارف خه‌زنه‌دار - تی‌ژوانینیک له‌ میژووی ئه‌ده‌بی نووی کورد ، مۆسکۆ ، ١٩٦٧ (به‌ ژووسی) .

نووسەر له ناو ئەو شاعیرانەدا که گرنگی بان به مه سه له ی نه ته وه یی و
کۆمه لایه تی داوه ئەم شاعیرانه هه لئه سه نگی نی : ئەحمەد موختار جاف
۱۸۹۷ - ۱۹۳۵ ، حمەدی ۱۸۷۸ - ۱۹۳۶ ، عەبدولواحید نووری ۱۹۰۹ -
۱۹۴۴ (۶۵) ، زیوهر ۱۸۷۵ - ۱۹۴۸ ، بی کهس ۱۹۰۵ - ۱۹۴۸ ، دلدار
• ۱۹۱۸ - ۱۹۴۸

دوای جهنگی دووهه می جیهان له ئەده بی کوردیدا زێچکه ی زبالیستی
دروست بوو . له زاستیدا بابه تی به ره مه کان بزوو تنه وه ی ئازادیخوازی
نه ته وه یی و خه باتی چینایه تی بوو .

ئاوازیکی تازه له شیعردا دروست بوو . ئەمه له گۆزانی په یزه وی کیشی
عه رووزی به کیشی سیلاب هاته کایه وه . مارف خه زنه دار ئەوه ده ست نیشان
ئه کات که ئەو شاعیرانه ی ئەم زێچکه یان گرتووه ئەمانه ن :

پیره میترد ، سه لام ، گوران ، دلزار ، جگه رخوین ، هه ژار ، موحه ززه م
موحه مه د ئەمین (۶۶) ، مارف به رزنجی (۶۷) .

له م سالانه ی دواییدا ده ست کرا به لیکۆلینه وه ی مه سه له ی گشتی
زانیاری ئەده ب له سه ر بنچینه ی شی کردنه وه ی به ره مه می شاعیره
کلاسیکی به کان و شاعیره تازه کان .

بۆ ئەم لیکۆلینه وانه کاره که ی ده . عیززه ددین مسته فا زه سوول ئەکه ین
به به لگه که به ناو نیشانی « زبالیزم له ئەده بی کوردیدا له پاش جهنگی
دووهه می جیهان » (۶۸) نووسیوه تی .

(۶۵) عەبدولواحید نووری شاعیر نه بووه - وه رگیتز .

(۶۶) موحه ززه م موحه مه د ئەمین چیرۆک نووسه نه ک شاعیر - وه رگیتز .

(۶۷) مارف به رزنجیش تا کو ته رایه ک شیعره هه یه - وه رگیتز .

(۶۸) الدكتور عزالدین مصطفی رسول ، الواقیة فی الادب الکردي ، صیدا
۱۹۶۶ (به عه ره بی) - وه رگیتز .

نووسەر کەرەسەى ژىاليزمى له فۆلكلۆر و شيعرى كلاسيدا
ئەدۆزىتەو . نرخی بابەتەکانى باوەژنامه که له وەدايه که پیشکەوتنى ئەدەبى
کوردى له گەل باری چەوساندنەوہى کۆمەلایەتى و نەتەوايەتى ئەکۆلێتەوہ
بەتايەتى لە کاتى جەنگى جیھانیدا که بزووتنەوہى ئازادىخوازى نەتەوہ
چەوساوەکانى ژۆزەلات دەستى پى کرد .

عیززەددین موستەفا ژەسوول بناغەى خاسیەتى ژىاليزم لە ئەدەبى
کوردیدا نیشان ئەدا وەکو نیشتمان پەرورەى و خەبات لە پیناوى پیشکەوتنى
کۆمەلایەتى و زۆگار کردنى میللەتدا ، لە پیناوى ئاشتى و دوستانەى میلیلەتانددا ،
لە پیناوى بەختیاری و سەر بەستى و یەکسانى هەموو میلیلەتە چەوساوەکانى
جیھاندا .

نووسەر لە باسە کەیدا ئەگاتە ئەو ئەنجامە کەوا ئەدەبى تازەى کوردى
چووہتە زۆزى پیشەوہ لە پیشکەوتنى ئەدەبى جیھاندا . ئەدەب ژۆلێكى
گەرە ئەینى لە ژووی هونەرى و ئیستاتیک (جوان ناسى) و بیری
پەرورە کردنى میللەت و لە خەباتیدا لە پیناوى دواژۆزىكى بەختیاردا .

ئیحسان فوناد لە کارە گرنگە کەیدا « حاجى قادری کۆبى و جىگای لە
ئەدەبى کوردیدا » (٦٩) هەر وەکو لیکۆلەرەوہ کانى پیشوو ، حاجى قادری
کۆبى بە دامەزرینەرى بزووتنەوہى ژۆشنییریى دائەنى لە ئەدەبى کوردیدا .
لە شیعەرە کانى شاعیردا جىگا و پایەى شاعیر لە بوپیشەوہ بردنى ئەدەبىكى
تازەى پیشکەوتن خوازدا دەست نیشان ئەکات .

ئیحسان فوناد میژووی لیکۆلینەوہى شیعەرە کانى حاجى قادر ئەخاتە
ژوو . بۆ بەلگەى کارە کەى ئەم ناوانە ئەهینیتەوہ : میژوونووس موخەمەد

(٦٩) ئیحسان فوناد ، شيعرى حاجى قادری کۆبى و جىگای لە ئەدەبى کوردیدا
— کورتەى باوەژنامه — ، مۆسکۆ ١٩٦٦ .

ئه مین زه کی ، ئه ده ب ناسان عه لئه ددین سه ججادی ، زه فیهق حیلسی ، گیوی
موکریانی • ئه مانه له ژبان و شیعره کانی حاجی قادر کۆلیونه ته وه • ههروهها
له کاره که ی موحه مه ده ی مه لا که ریم ئه دوی که ته رخا ن کراره بو شوین و
جینگای حاجی قادری کوی •

پاشان کورته میژوو یه کی زاپه زینه کانی کورد پیشان ئه دات له و کاته وه
که کوردستان له تیوان تورکیای عوسمانی و دهوله تی ئیراندا دابهش کرا (سالی
۱۵۱۴) و کۆتایی هاتنی تا نیوه ی یه که می سه ده ی نۆزده هه م •

نووسه ر کورته خاسیه تیکی شیعره کانی شاعیر و ژبانی پیشان ئه دات
له گه ل باسی دامه زرینه رانی ئه و قوتابخانه ئه ده بی یه ی که به دیالیکتی خواروو
(سۆرانی) دروست بوو ، وه کو نالی (۱۷۸۷ - ۱۸۵۵) ؛ سالم (۱۸۰۰ -
۱۸۶۶) کوردی (۱۸۷۹ - ۱۸۴۹) ؛ ئه مانه شاعیرانی میرنشینی بابان بوون
له ناوچه ی سلیمانی • له قوتابخانه ی نالیدا ئه وه ئه بی نری که شاعیری کورد
ئه حمه دی خانی « سه ده ی حه قده هه م » و غه زه له کانی کاریان له قوتابخانه ی
نالی کردوو • ههروهها بیری سیاسی پیاوانی وه که به دوژزه زاق به درخان و
هه ندیکی که ده ور یکی گرنگی له پیشخستی ههستی نیشتمان پهروه ری دا
گیراوه •

ئیحسان فوئاد بایهخی شیعره کانی حاجی قادری کوی له وه دا
دیاری ئه کات که پزن له بیری نوی بو یه کگرتنی میلهت و ژزگار کردنی له
سته می سولتانی عوسمانی • ئه وه ته شاعیر بانگه وازی خه لک ئه کات بو
گۆزینی هه ندی پیژه وی فیر کردنی منالان به شیوه یه کی تازه تر • ههروهها بو
کردنه وه ی قوتابخانه و بلا و کردنه وه ی چاپه مه نی و وه رگرتنی له میله تانی
ئه وروپا • بیجگه له مانه شاعیر نرخی زمانی کوردی و فیربوونی له پله یه کی
به رزدا هه لسه نگاندوو • ئیحسان فوئاد گه یشتوو ته ئه و ئه نجامه که شیعی

حاجی قادری کۆبی ههنگاوێکه بۆ بهرهبو پیشچوونی شیوازی شیعو دانانی
شیعو دهستووری گۆزانی عهرووز بۆ دهستووری سیلاب •

حاجی قادری کۆبی بانگی کردووه بۆ گۆزینی ژبانی سیاسی و ئایینی
گهلی کوردو بۆ خهبات له پیتناوی دانان به مافی کورددا •

ئهه ئاماچانه شیعهکانی حاجی بان له شیعی زۆشن بیرهکانی سهردهمی
(تهزیمات) له تورکیا نزیك خستوووه تهوه •

چاوخشاندێك بهوکارانهدا که تهرخان کراون بۆ لیکۆلینهوهی ئهدهبی
کوردی بهلگهی ئهوهمان ئهدهتی که میللهتی کورد ئهدهبیککی دهوله مهندی
میللی ههیه که تا ئهه دوایی بهش له لایهن خویندهواره ئهورووپایی بهکانو زانا
زۆژهلاتی بهکانهوه نهزانرا بوو •

یه کهم ههولدان بۆ لیکۆلینهوهی ئهدهبی کوردی له عیراقددا له لایهن
زاناو ئهدهب و زۆشن بیره کورده کانهوه بوو •

گه ورهترین رۆل لهه ماوهیهدا چاپه مهنی بینی (نیوهی دووهه می سهدهی
نۆزده و نیوهی یه کهمی سهدهی بیستم) •

له لیکۆلینهوهی شوینهواره ئهدهبی بهکاندا ئهه زێچکه ئهدهبی بانهی
خوارهوه دهست نیشان ئهکهین :

- ۱- لیکۆلینهوهی میژووی ئهدهبی کوردی •
- ۲- شی کردنهوهی بابهتی بهرهبه می شیعر •
- ۳- لیکۆلینهوهی بهشیک له شاکاری شاعیرهکان •
- ۴- لیکۆلینهوهی ژبانی شاعیرانی کورد له شارهکانی عیراقددا •
- ۵- چاپ کردنو بلاو کردنهوهی لیکۆلینهوهی ئهدهب و وهرگیزانی
بهرهبه می شاعیرو نووسهرانی کورد بۆ سه زمانی عهربه •

کوردناسانی سوڤیهت هه موو باریکی ئەم زنجیکه ئەدهبی بانه به وردی
 دیراسه ئەکه نو بنچینهی زینگان بو پیشخستنی ئەدهب و به رهه می شاعیرانو
 نووسه رانی کورد • ههروهها هه و لی بلاو کردنه وهی مه نه گرافیای میژووی
 ئەدهبی کوردی به گشتی و میژووی ئەدهبی به کرمانجی و سۆرانی و گۆرانی
 به تایبەتی ئەدهن •



بنکە ی زین

دراسة الأدب الكردي في العراق

بقلم الدكتور ك. ك. كوردوييف

ترجمة وتعليق

الدكتورة شكرية رسول ابراهيم

كلية الاداب - جامعة السليمانية

يدور البحث حول الادب الكردي في العراق اعتبارا من مرحلة ظهور الصحافة الكردية ، والتي تبدأ كما حددها المؤلف من سنة ١٨٩٨ • ويصف كاتب المقال هذه المرحلة بانها أدت الى تطور الحركة التحررية القومية للشعب الكردي وانبعثت المشاعر القومية لدى المثقفين الكرد •

قسم كاتب المقال الفترة التي عالج فيها تطور الادب الكردي الى مراحل ثلاثة تبدأ الاولى من نهايات القرن التاسع عشر حتى نهاية الحرب العالمية الاولى او انتصار ثورة اكتوبر الاشتراكية ، ويدرس تطور الادب الكردي في هذه المرحلة من خلال الصحف والمجلات الكردية التي نشرت نتاجات عدد من الشعراء والكتاب الكرد •

أما المرحلة الثانية والتي تبدأ من مابعد الحرب العالمية الاولى وانتصار ثورة اكتوبر فتستمر حتى اوائل الثلاثينيات •

ويقول الكاتب ان الاحاسيس القومية تطورت في هذه المرحلة ولاسيما بعد اقامة امارة كردستان الجنوبية في سنوات ١٩١٩ - ١٩٢١ • ويدرس الكاتب هذه المرحلة كذلك من خلال الصحف والمطبوعات الكردية التي ادت الى نشر نتاجات الشعراء وسائر النتاجات الادبية من مقالات وغيرها • وقد استشهد بالعديد من هذه النتاجات لعرض افكاره ووجهات نظره •

اما المرحلة الثالثة فقد حدد الكاتب بدايتها بالثلاثينيات واعتبرها مستمرة حتى الان . ويدعى ان هذه المرحلة قد تمخضت عن ظهورها دراسات علمية واسعة وتنتاجات ادبية كثيرة وتنتاجات اجتماعية . ويعطي في هذا المجال أهمية خاصة لكتاب المرحوم الاستاذ رفيق حلمي (الشعر والادبيات الكردية) الذي ظهر جزؤه الاول في سنة ١٩٤١ .

ويتحدث بعد ذلك عن كتاب (تاريخ الادب الكردي) الذي ظهر في بداية الخمسينيات . ويتحدث كذلك عن نتاجات عدد من المثقفين الاكراد امثال كريم شارهزا ومحمد الملا عبدالكريم ومعروف خزندار وعزالدين مصطفى رسول واحسان فؤاد وعبدالرزاق بيمار . . . الخ ويحلل ابرز نتاجاتهم .

كما يخصص جانبا من مقاله لدور المؤتمرات الادبية في تطور الادب الكردي ، ويتحدث عن أهمية بيان الحادي عشر من آذار ١٩٧٠ وتنتاجات المرحلة التي اعقبت صدور ذلك البيان الذي اقر الحقوق القومية والثقافية للشعب الكردي .

وقد حدد كاتب المقال الدكتور ك. ك. كوردوييف النقاط التالية في تحديد مسار الادب الكردي وتطوره :

- ١- تحليل تاريخ الادب الكردي .
- ٢- تحليل مواد النتاج الشعري .
- ٣- تحليل بعض نتاجات الشعراء .
- ٤- دراسة سيرة حياة الشعراء الاكراد في العراق .
- ٥- طبع ونشر الدراسات التحليلية عن الادب الكردي في العراق وترجمة النماذج الادبية الى العربية .

وفي ختام البحث يتحدث صاحب المقال عن دور الاستشراق السوفيتي

جەنگنامەى خالىد

محەممەد عەلى قەرەداغى

نامادەى کردووە پيشهکىي بۆ نووسيوه

پيشهکى

سامانى که له پوورى ئەدەبى کوردى - جگه له وهى بهشى هه ره زۆرى له ناوچوووه و پيشى نه وهى سوودى خۆى بيه خشى نارى کوير بووه توه ، نه وهشى مابيتته وهه له فهوتان رزگار بووبى هيشتا زۆرى وای ماوه بۆى نه لواوه نۆزى له بيرچوون و ، خۆل و دۆرنجى نار تاق و سنووقه کۆنهکانى لى بته کينرى و به دهستى خوينده واران بگه به نرى . نه وهتا نه بينين زۆر جار له م لاو له ولاره شتى وا ده رته که وى و سه ر هه ل نه دا که ئەم به رهى خوينده وارى کورده هيج هه وائىکى لى نه و ناوئى نه بيستوه .

له م ماوه به دا لای براده رىکه وه ده سخه تىکى بچکوله م ده ست که وت ، سى ناميلکهى به له هجهى گۆرانى (هه ورامى) تىدايه . ناميلکهى به کم : (حىکايه تى شىخى سه نهان) بوو له ژماره (٦٧) ي گۆفارى (پۆشنبرى نوئى) ي نىسان و مارتى ١٩٧٨ دا بلوم کرده وه . ناميلکهى دووهه م : (جهنگ نامهى خالىد) - ئەم ناميلکهى ئىسته پيشکه شتان ده کرى . ناميلکهى سته م : دانراوى (بيسارانى) به و له باسى قه بر و قيامه ت نه دوئ ، داومه ته خزمه ت مامۆستا مه لا عه بدولکه رىمى موده ر پرىس به ئومىدى نه وهى له گه ل دىوانى (بيسارانى) دا بلاو بکرىته وه .

ئەم ناميلکه به - جهنگ نامهى خالىد - به گۆيرهى ناوه کهى و هه ندى رواله تى . . چىرۆکىکى ئايىنى به و ، پاله وانه کانى له پىاوانى ئايىنى ئىسلام و دوژمنانى نه وان هه ل بژىراون . به لام چىرۆکى ئايىنى کوردى وه ک باسىکى سه ربه خۆ شه قل و ره وت و قۆناغ و هه نگاوه کانى دىبارى نه کراوه و ، له و سه رچاوانهى له ئەدەبى کوردى ده دوئى و له هه ندى رووى ده کۆلنه وه ته نه با (مێرووى ئەدەبى کوردى) ي مامۆستا عه لئه ددىن سه ججادهى و (ئەدەبى فۆلکلورى کوردى) ي د . عىزه دىن مه تهم دى لايه ک له ئەفسانه و داستان و چىرۆکى کوردى بگه نه وه و ، له به ربه رۆچکهى ئاسۆى لىکۆلینه وه دا هه ندىکيان

(ف - ٨)

هه‌لێس و کهوت پێ بکەن و لێ یان ورد بێنەوه ، کهچی ئەوانیش بە شێوه‌یه‌کی جیاواز له چیرۆکی ئایینی کوردی نه‌کۆلیونه‌ته‌وه‌و ، ئەم به‌شە‌ی ئەده‌بی کوردی وه‌ک بو‌خچه‌ی نه‌کراوه‌ ماوه‌ته‌وه‌و نه‌رک و زانیاری‌یه‌کی باشی نه‌وی تا - نه‌گەر له‌ توانادا بیت - بنه‌وان و سه‌رچاوه‌کانی بدۆزرینه‌وه‌و ، مه‌به‌ستی راستی روون بکریته‌وه‌و ، میژووی کات و جێگای چیرۆکه‌کان بزانی و ، هه‌روه‌ها نه‌و شێوه‌و له‌ هه‌جانه‌ی چیرۆکه‌کانیان پێ گوتراوه‌ دیاری بکری .

به‌ چاوپێدا خشاندنێکی هه‌ندیک له‌ چیرۆکی ئایینی کوردی به‌ک دوو شت دهرده‌که‌ون ئە‌مه‌وی په‌نجه‌یان بو‌ پابکیشم :

۱- نه‌و چیرۆکانه‌ خزمه‌تی مه‌به‌ستیکی مه‌زه‌به‌یی تایبه‌تی‌یان پێ کراوه‌و له‌ ڕبگه‌ی نه‌و چیرۆکانه‌وه‌ دیعایه‌ بو‌ مه‌زه‌به‌بو‌ کۆمه‌ڵیک کراوه‌ . بو‌ ئەم قسه‌یه‌ دیاری‌ترین به‌لگه‌ چیرۆکی (فه‌تحي فه‌لای خه‌بهر) ه‌ ، که‌ ئەمێن له‌و چیرۆکه‌دا سچ‌ئهن‌دازه‌یه‌ک نازایه‌تی و چالاکی و پالنه‌وانه‌تی (ئیمامی عه‌لی) دیاری کراوه‌و ، چه‌ند ده‌وری به‌رز کراوه‌ته‌وه‌ ، ته‌نانه‌ت پێغه‌مبه‌ر (د) که‌ سه‌رکرده‌و به‌شداری فیه‌لی شه‌ره‌که‌ بووه‌و تیایدا بریندار بووه‌ . . . ناویکی نه‌وتوی نیه‌و په‌نگه‌ زیاتر ده‌وری دۆعاگویی ئیمامی عه‌لی دراییتی تا سه‌رکرده‌یی شه‌ر و فه‌تح ! زیاد له‌وه‌ی ناوی زۆر له‌ سه‌حابه‌ گه‌وره‌کان ، وه‌ک ئیمامی عومه‌رو نه‌بووبه‌کرو . . . تاد دیار نیه‌و باسی نازایه‌تی‌یان نه‌کراوه‌ که‌ ده‌وری ئەوانیش له‌ ده‌وری ئیمامی عه‌لی شتیکی نه‌گه‌راوه‌ته‌وه‌ .

هه‌روه‌ها به‌سه‌ره‌انی محهمه‌د حه‌نیفه‌و نه‌و چیرۆکه‌ی بۆی دروست‌کراوه‌ که‌ په‌نگه‌ هه‌ر شتی نزیك له‌وه‌ش دهرباره‌ی نه‌و له‌ میژووی ئیسلامدا نه‌بووبی و رووی نه‌داین - به‌لگه‌یه‌کی تری ئەم قسه‌یه‌ .

۲- زۆربه‌ی ئەم چیرۆکانه‌ له‌ قالبێکی ئەفسانه‌بێدان و بیرو هه‌ستی ئەفسانه‌ نووسانه‌ بانی به‌سه‌ر ته‌واوی رووداوه‌کاندا کیشاوه‌و نه‌و شتانه‌ی پال قاره‌مانانی چیرۆکه‌کان دهرین له‌ ناوی میژووی ئیسلامی ناو ناخۆنه‌وه‌ . لیره‌وه‌ بیرم بو‌ نه‌ره‌ نه‌چی بلیم : ئەم باسانه‌ ئەفسانه‌و قاره‌مانه‌کانیان له‌ پیاوه‌ ناوداره‌کانی ئیسلام وه‌رگیراون و له‌ هه‌ندێ جێگه‌دا زۆرترو له‌ هه‌ندیکێ تردا که‌مه‌تر جه‌نگ و رووداوه‌کانی میژووی ئیسلامیان به‌ مو‌بالغه‌وه‌ تێهه‌لکیش کراوه‌ . وه‌ک نه‌وه‌ی ئەم چیرۆکانه‌ له‌ ئەفسانه‌و چیرۆکی کۆنی پیش ئیسلام وه‌رگیرابن و مه‌هه‌کو هه‌وینی نه‌و چیرۆکانه‌ی پیشو ئەمان بگرسینی .

مامۆستا عه‌لانه‌ددین سه‌جادی له‌م باره‌یه‌وه‌ ده‌لی : « نه‌و جۆره‌ مانعایه‌ که‌ یۆنان یا نه‌وروپا له‌ بابته‌ چیرۆکه‌وه‌ لێی نه‌داته‌وه‌ من به‌رامبه‌ر به‌ چیرۆکی کوردی ناتوانم نه‌و مانعایه‌ لێ‌بده‌مه‌وه‌ ، ناتوانم بلیم سه‌ره‌تا له‌ رووی شه‌ووریکی

نایینی بهوه بو خواکان یا بو بوته‌کانیان داناوه ، به‌لکو هەر له‌سەر ئه‌وه‌م که کاره‌ساتی نه‌شکه‌وتنه‌کان و ژبانی ساویلکه‌ی رۆژانه‌که‌ی خۆیان بووه گیراویانه‌ته‌وه ، له پاشا به‌پیتی درێژبوونه‌وه‌ی زه‌مان و گۆرانی ژبان چیرۆکی تری و هاتوو‌ته‌ پێشه‌وه که هینه‌کانی پیشووی له فکر بردوو‌ته‌وه و قالبی ئه‌م له‌گه‌ڵ زه‌وقی ئه‌و ژبانه‌یانا چاکتر ریکه‌وتوه ... که ده‌وری ئیسلامیش هاتوو‌ته‌ پێشه‌وه ناوه کۆنه‌کان گۆراونه‌ته‌وه به ناوی ئیسلامی و له پاش ئه‌ویش هه‌می تری هاتوو‌ته‌ سەر . ئه‌م قه‌شه‌ پێچه‌وانه‌ی ئه‌وه نیه که چیرۆکی نایینی یان نه‌بووه . هه‌یزه‌کانی ته‌بیمی و چاکه و خراپه و تاریکی و رووناکی گه‌لج چیرۆکی بو خستوو‌نه‌ته ناوه‌وه . به‌لام مه‌به‌سته‌که‌ی ئیمه پێش ئه‌م ته‌ئریخه‌شه « (۱) .

بنج و زمانی ئه‌م چیرۆکانه :

دێینه سەر ئه‌وه‌ی ئه‌م چیرۆکانه له ئه‌سلدا هەر به زمانی کوردین و زاده‌ی هه‌ست و بیری ئه‌م دانه‌رانه‌ی ئیستان یان له زمان و سه‌رچاوه‌ی تروه‌وه وهرگیراون ؟

وه‌لامی ئه‌م پرسیاره بچ به‌لکه‌ی باش نادریته‌وه . به‌لکه‌یش بو مه‌به‌ستیکی وائالۆز ئاسان نیه ، چونکه که‌م له‌و دانه‌رانه له پێشه‌کیی چیرۆکه‌کانیاندا قه‌ه‌یان له ناوو ناویشانی خۆیان کردوووه ، به‌لکو هەر دوا‌ی سه‌لات و سه‌لام راسته‌وخۆ له‌گه‌ڵ چیرۆکه‌که تی‌هه‌لچوون و تا دوا‌ی ده‌سه‌رداری نه‌بوون . به‌لام باش بیرکردنه‌وه و گه‌ران بۆره قه‌ناعه‌تیک به‌وه په‌یدا ده‌بچ که زۆربه‌ی ئه‌م چیرۆکانه کاتی خۆی به له‌هجه‌ی گۆرانی دانراون و په‌نگه په‌گیشیان له میژووی ئه‌ده‌بی کوردیدا له قووله‌وه بێت و ئه‌م چیرۆکانه‌ی ئیسته چه‌که‌ره‌ی سەر کۆتاره‌ی ئه‌و په‌نگه کۆنه بن و ، به له‌هجه‌ی کرمانجیی خوارو موتوربه کرابن و ئه‌م به‌ره‌مانه‌ی ئیسته یان لێ ده‌رچوو بێ .

۱- چیرۆکی (فه‌تحمی قه‌لای خه‌یبه‌ر) که تا ئیسته به له‌هجه‌ی کرمانجیی خوارو سێ جار چاپ‌کراوه ، (۲) به‌لام وادیاره له ئه‌سلدا به له‌هجه‌ی گۆرانی بێت ، چونکه مامۆستا زیوه‌ر ئه‌م چیرۆکه‌ی به ناویشانی (فه‌تحمول خه‌یبه‌ر) له گۆرانی به‌وه کردوو به کرمانجیی خوارو (۳) .

۲- هه‌روه‌ها کتیبی شێخی سه‌نعان که عه‌بدو سه‌لام حه‌یده‌ری ئه‌لێ

(۱) بروانه : عه‌لانه‌دین سو ججادی ، میژووی ئه‌ده‌بی کوردی ، چاپخانه‌ی مه‌عاریف ، به‌غدا ، ۱۳۷۱ هـ ۱۹۵۲ م ، ل : ۸۷ - ۸۸ .

(۲) بروانه : نه‌ریمان ، بیلۆگرافیای کتیبی کوردی ، چاپخانه‌ی کۆری زانیاری کورد ، به‌غدا ، ۱۹۷۷ .

(۳) بروانه : گه‌لاویژ ، ژماره (۱) ، سالی (۱۰) ، ل : ۵۰ .

له فارسی بهوه کردوو به کوردی ، (۴) ئەمیش ئەسلە گۆرانی به کهی - وهک
له پیتشدا باسم کرد - لای من ههیه .

له گهله ئەمهشدا گهلهی چیرۆکی ئایینی ئەمیتشهوه پتووستیان به
لیکۆلینهوهی زۆر ههیه تا بنچ و بنهوانیان بدۆزیتهوه .

دانهری (جهنگ نامه ی خالید) کیه ؟

ئهو دهسخهتهی من ئەم چیرۆکهکەم له بهر نووسیهوه ههچ باسیک له
دانه کهی ناکات و ناوی کهسی - جگه له نووسه کهی - به سه ره وه نییه ،
ئهمهش به کهم کتیبی کوردی نیه ناوی دانهری نه زانری ، زۆر له چیرۆکه
کۆنهکان ناوی دانهریان به سه ره وه نه نووسراوه و ناشرانری ، وهک ئەبشین
مامۆستا عه لانه دین سو جادیش ناوی کۆمه لیک له چیرۆکه کۆنهکان نه نووسیت ،
به لام له پیتشه وه ئەلیت : «من لیره دا ناوی هه ندیکیان دینم ، به لام هیشا
خاوه نه کانیانم بۆ ساغ نه بووه ته وه . » (۵) .

نه زانیی ناوی دانهری چیرۆکی کوردی - یان چیرۆکی ئایینی کوردی -
چهند هۆیه کی ههیه ، له سه رووی ئهو هۆیه وه :

۱- دانه ره کانیان له سه ره تا وه - له بهر هه رچی بێ - ناوی خۆیان
نه بردوو ، ئەمه له کاتی کدا زۆر له دانه رانی هاوچه رخی ئەم دانه رانه ی کوردو
- هه ر له ناو کوردیشدا - له سه ره تای کتیه کانیانه وه ناوی خۆیان ئەگین و ،
هه ندی جار بنه ماله و تیره و شوینیشیان دیاری ئەکه ن . به لام وهک دانه رانی
ئەم چیرۆکانه نه یان و یستی بێ ناوی خۆیان به یین وایه . رهنگه ئەم مه سه له تا
ئەم ماوه ی دوا ییش هاتبێ . پیتتر باسی مامۆستا زیوه ریشمان کرد که
(فه تحول خه یه رای له گۆرانی وه کردوو به سۆرانی ، به لام له ژیر ناوی
موس ته عاردا . (۶))

(۴) بروانه : عه بدوسه لام چه یه ده ری ، کتیبی شیخی سه نعمان و به سه ره اتینی
شیخی سه نعمان ، چاپخانه ی ته ره قی ، که رکوک ، ۱۳۹۳ هجری ۱۹۷۳
میلا دی .

(۵) بروانه : سه رچاوه ی ژماره : یهک ، ل : ۱۳۵ .

(۶) رهنگه مامۆستا زیوه ره له و چاوه وه سه یری ئهو چیرۆکانه ی کردبێ که
که ره سه ی نان په یدا کردنی هه نده که سیک بوون و له دیوه خانان و
گوئی ناگردانی مزگه وتان و چاخانه کاندای خویشه دوونیانه ته وه و نانیان
پتوه خوار دوون و ده وری شایه رو حیکایه تخوانیان دیوه و ، نه ویش پتی نهنگ
بوه له و جۆره که سانه بژمیرری ، یان یارمه تی کاره که یان بدات . . . به لام

۲- ئەو نووسەرانی نوسخەیان لەبەر دانراوەکان هەلگر توووەتەو بە هیچ شتێوەیەك ئیشارەیان بۆ لای ناوی دانەر نەکردوو ، رەنگیشە نووسەری وا بووین دانەری چیرۆکەکی ناسیبی یان ناوی زانیبی ، بەلام ئەویش ناوی نەهیناوە ، ئیتر : ساخۆی لە خۆیەووە کەمتەر خەمی کردبێ و ناوەکە ی پشت گۆی خستبێ ، یان ئەو ی زانیبی کە دانەر حەزی نەکردوو ناوی بیری بۆیە نەمیش ناوی نەهیناوە !

میژووی دانانی ئەم نامیلکە :

وەك ناوی دانەری (جەنگ نامە ی خالید) مان نەزانی زیاتر لە عاستی زانیبی میژووی دانانە کەیدا تەم و تاریکی رێگامان لێ لیل ئەکات و ، تروسکە رۆشنایەك نیە دەساگیرستنی لێ بکەینەووە و رێچکە بەك بدۆزینەووە بەرەو مەبەستمان بەریت . تەنھا ئەو نەندە هەبە نووسەرە کە ی ئەتیت لە سالی ۱۳۱۹ ی کۆچیدا نووسیویەتیووە . دوایش داوی لێ بوردن ئەکات ئەگەر غەلەت و شت بیسی لە نووسراوە کەیدا ، چونکە خەتای ئەو نیە و نوسخە ی ئەسلی ناتەواو بوو . ئەمەش ئەو ئەگە یەنێ کە پێش ۱۳۱۹ ی ک دانراوە ، بەلام چ کات ؟ نازانری !

نوسخە ی تری ئەم جەنگ نامە هەبە ؟

ئەو نەندە ی من گەراوم و سەرچاوم خۆیندوووەتەو ناوی ئەم نامیلکەم نەدیووە ، لە هەرکە سیشم پرسییووە و باسی ناو و ناوەرۆکیم لا کردوو بەلایەووە شتیکی نەبیستراو بوو و هیچ شتیکی دەربارە ی نەزانیووە ، واتە : لەم نوسخە ی خۆم زیاتر نوسخەم دەست نەکەوتوووە بە گۆیرە ی ئاگاداری من تا ئێستە نوسخە بەکی تری دیار نیە .

نرخ ی ئەم نامیلکە :

ئەم نامیلکە چاوگێکە شەرو هەرایەك ئەگێریتەووە قارەمانەکانی لە موسولمانانی سەرەتای ئیسلام و گاورانی (فەرەنگ) هەلنەبژیری و ، ناوی قارەمانە ئیسلامییەکان ئاشکرا و ناسراون . بەلام لەمە بەولاووە نە جێگە ی شەرەکەو نە ئەو کەسانە ی کافران کە شەریان لەگەل موسولمانەکان کردوووە

لەو روووەووە کە ئەم چیرۆکانە نموونە بەکی ئەدەبی کوردی کۆنمان بۆ دوون ئەکەنەووە ، شەقل و رەوتی چیرۆکی کۆنی کوردیمان بۆ ئەگێرنەووە ، بە پێوستی زانیووە ، وەك بەشیتک لە سامانی کە لە پووری نەتەواوەتی ، بایەختیکی تایبەتی یان بێ بەرێ و بژینرینەووە .

— بیجگه له (قه یلوول) و (قهرال) و (زه مزه) — ناوی کهسی تریان نیه ، ئەم سێ ناوێش کێن و پادشاو سەرۆکی کام ولاتن ؟ له چیرۆکه کهوه نازانری . بۆیه چیرۆکه که ، وهك وتم ، چیرۆکیکی ئایینییه ، بهلام بیرو هستی ئەفسانهیی بآلی به سهر رووداوه کاندای کیشاووه ، ئەگەر چیرۆکه که له گهل میژووی ئیسلامیدا رووبه روو بکریته وه رهنگه هیچ جۆگه و بنه وانیککی له سهرچاوهی میژووی ئیسلامدا نه بیت . واته : له م باره وه که بلێین چیرۆکیکی ئیسلامیه و لاپه ره به کی میژووی ئیسلام به کوردی بۆ گه لی کورد روون ئەکاته وه ئەوه هیچ و دهست له وهی نه شوین .

ئهمینیتته وه ئەوهی که ئەم نامیلکه به شیکه له سامانی که له پووری ئەدهبی کوردی و ، شهقل و شیوهی سهرده میکی میژووی ئەدهبی کوردی پتیه به و ، ئەگەر بۆی بلوئ له باره ی لیکۆلینه وهی (چیرۆکی ئایینی کوردی) به وه بایه ختیکی تایبه تی هه به و ، له م رووه وه جیگای خۆی نه گریته و ، ئەگەر له مه و دوایش شتی تازه ی له باره وه بزانیته ئەوه رهنگه له وشته تازانه ناوی دانهره که ی بزانی و به وهش ناوی ئەو زانابه زیندو بکریته وه له ناو پساوان و ناودارانی کوردو زانایانی کورددا جیگه و ریزی خۆی بۆ دیاری بکریته .

کاری من له ده رخستنی ئەم نامیلکه دا :

باش ئەوهی به گویره ی هه ول و توانا گه رام و هیچم دهست نه که وت و ، دانکه نی ئەوه بووم نوسخه به کی تری ئەم نامیلکه م دهست بکه ویت و ، پتی ئەوه م خست بگه مه زانیاری و شتی زیاتر ده باره ی دانهر و کاتی دانانی و ... تاد هاتمه سهر ئەوهی ئیسته هه رچۆن هه به ئەم نامیلکه بگۆرمه سهر رینووسی کوردی و وهك تیکستیکی کون پیشکه شی خوینده وارانی بکه م و ، وهك هه نگاو یکی تازه له باره ی چیرۆکی کوردیه وه پیش چاوی ئەو که سانه ی بخه م به ته نگ لیکۆلینه وهی ئەم جۆره مه به سه وهن .

باش چه ند سهرنجیکی ده سنووسه که بۆم ده رکه وت گه لێ هه له ی تیدا به و وادیاره نووسه ره که ی ، یان هه ر وهك خۆی نووسیویه تیه وه ، یان گه لێ هه له ی سه یری کردوه که هه ندیکیان ناشاره زایی نووسه ر له زمانی عه ره بیدا پیشان ئەدهن ؛ وهك نووسینی (غزا = غه زا) به (غظا) ، ئەمهش له زیاد له جیگه به کدا ، بۆیه هاتم بۆ ئەم هه له ئاشکرایانه ریبازیکم گرته بهر که بریتیه له وهی : هه له که م له تیکسته که دا راست کرده وه له خواره وه به (ا) واته : ئەسل ، ئیشاره م بۆ هه له که کردو هه له که م وهك خۆی به رینووسه کۆنه که روونووس کرد .

له هه ندی جیگه شدا لهنگی و ناریتیکی له کیش و قافیه دا هه به ، هه ندیکیم

له په راوړېدا ديارى كردووه ، بڼه و دوايشى به دانانى نيشانه ي (۱) خوښه م
ناگدار كردووه ته وه .

له كوټايشدا فه ره نگو كى بچكوله م بڼه نديك له وشه كانى كردووه .
بڼه وه يش ټيكنه كه ، به گوږه ي توانا ، به ريكي بنووسرپته وه و له
هه له رزگار بيت ، ته نها به خوم پشته سوور نه بووم و ټيكنه كه م سه له بهر
له گه ل ماموستا محمه دى مه لا كه ريمدا خوښدووه ته وه و ، گه لى جى گه ي بڼه
راست كردمه وه كه نه گه ر نه و نه بوايه - به تايه تى له باره ي شپوه ي
هه ورامپيه وه - نه و جى گه يانه م به سه ردا تيددپه رى .

باسيكي ده سخته ته كه :

نهم ده سخته ته محيدى مه لا محمه د صالحى ژانى (۷) نووسيوه تيه وه ،
ده سخته ته كه سى ناميلكه ي تيدايه ، ټيكر (۱۰۷) لاپه رده يه ، له سالى ۱۳۱۹ ي
كوچيدا نووسراوه ته وه ، ناميلكه ي به كه م : حيكايه تى شى خى سه نمانه . ناميلكه ي
دوو هه م نهم ناميلكه يه كه پيشكه شى ده كه ين . دواى نهم ناميلكه پارچه يه ك
شيعرى مه وله وى و دوو پارچه شيعرى نه حمه د به گى كوماسى تيدايه . دواى
نه و پارچه شيعرانه ناميلكه ي سته مه كه دانراوى مه لا مسته فا (بيتسارانى) يه
باسى قه برو قيامت نه كات . ټيكر اى ده سخته ته كه به له هجه ي هه ورامپيه و
هه مووى به به كه خه ت وانه : خه تى محيدى مه لا محمه د صالحى ژانى
نووسراوه ته وه .

ده سخته ته كه له سه ر شپوه ي به يازه ، زور بچكوله يه ، هه ر لاپه رده ي (۸)
هه شت شيعرى تيدا نووسراوه . سه ره تاو كوټايى دياره ، به لام له سه ره تاوه
لاپه رده ي به كه مى له بهر كوټى و پواوى كاغه زه كه ي ناخوښرپته وه . له حيكايه تى
شى خى سه نماندا له دوو جى گه دا په رده يه ك يان زياترى كه و تووه .

پانايى لاپه رده كانى (۶/۵) سانتيمه تر و دريژيشى (۱۴) سانتيمه تره .

(۷) ژان : - وه كه له ماموستا مه لا عه بدولكه ريمى موده رپرسم بيست -
گونديكه له نزيكى (بيتساران) ي جى گه ي شاعرى نهم (بيتسارانى) يه وه يه .
ده لى تى : (ژان) و (بيتساران) .
له نووسينى نهم پيشه كيه دا چهند سه رچاوه يه كى ترم خوښدووه ته وه ، به
تايه تى كتيبى (نهمه بى فولكلورى كوردى) دانراوى د. عيزه دين مسته فا
ره سوول ، به غدا ، سالى ۱۹۷۰ ، چاپخانه ي (دار الجاحظ) .

گودته به کی چیرۆکه که :

چیرۆکه که پاش سهلات و سهلام وا دهست پین دهکات : خالیدی کوری وه لید
ژنیکی نه بی ناوی (گول جهمین) نه بی ، روژی له گهل خالیدا به به که وه قسه
نه کهن ، گول جهمین به خالید نه بی : له جیهاندا هاوتات هه به ؟ خالید نه بی :
نهها قه یلوولی کوری قه رال هه به هاوشانم بی . گول جهمین نه م قسه
نه گریته دل ، به ریکهوت قه یلوول بۆ تیجارهت دیتنه مه دینه ، خالید له ماله وه
نابی ، ژنی خالید نه مه نه بیسی ، نه چیتنه لای قه یلوول و له گه لی سازنه بی ،
نه ویش هه لی نه گریته و نه بیات بۆ ولاتی خۆی . که خالید دیتنه وه و به سه رهات
نه زانی ، نه چیت بۆ ولاتی قه یلوول و ، نه گانه نه و جیکه ی ژنه که ی لیتنه ، ریی
نه که ویتنه مالی پیره ژنیکی ، پیره ژنه موسولمان نه بی و به یارمه تی کچیکی قه یلوول ،
که نه ویش موسولمان نه بی ، نه پرفیتنی و بۆی دهرنه چتی . دواییش کچه که ی
قه یلوول شوین خالید نه که ویت و له ریکا نه یگریته وه . دوایی سوپای کافران
شوینیان نه که ون و ، قه یلوول و کوره کانیشی به شداری نه کهن و له ریکادا پتیان
نه گه ن و ، شه ریکی قورس نه قه ومی ، کچه ی قه یلوول شه ش برا و باوکی خۆی
نه کوژی . دوای جه نگیکی زۆرو کوشتاریکی بی ئامان له کافران ، کچه که به
دهستی برای حه وته می خۆی نه کوژریت . ئینجا خالید دیتنه مه یدان و شه رو
کوشتاریکی زۆر نه کات و له نه انجامدا بریندار نه بی . به برینداری خۆی
نه شاریتنه وه ، دۆعا نه کات حه زره تی عومه ر به خه و نه بیسنی و هه وال به پیغه مبه ر
- د - نه دات ، نه ویش جوپبه ی خۆی نه دا به حه زره تی عه لی و له پیشه وه
نه پنیتری به هاواری خالیده وه . دوایی سوپایه کی سنج هه زار که سی ریک نه خه ن و
به شوین حه زره تی عه لیدا نه رۆن ، حه زره تی عه لی نه گاته فریادی خالید و
جوپبه ی پیغه مبه ری - د - له به رنه کات و برینه کانی له شی به ته واوی چاک
نه بنه وه . دووباره شه ریکی گه وره نه قه ومیتنه وه ، کافره کان شکست دیتن و
سه رکه وتن و پیرۆزی به شی موسولمانان نه بی . دوایی ژنه که ی خالید دیتنه
خزمهت پیغه مبه ر ، ذولفه قار نه خاته سه ر سه ری ، چونکه هیچ ئیمانی له دلدا
نابی ذولفه قار دوو که رتی نه کات . دوایی خالید دلای به مناله کانی نه سووتیت و
سکالای خۆی و مناله ورده کانی لای پیغه مبه ر نه کات . پیغه مبه ر دۆعای بۆ
نه کات و کچه که ی قه یلوولی - که به دهستی برای حه وته می خۆی کوژرابوو -
بۆ زیندو نه کاته وه و پیغه مبه ر له خالیدی ماره نه کات . به م جۆره چیرۆکه که
کوژتابی دیت .

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

صه بوور سه تار
سه مبع به صیر ، صه بوور سه تار

یا رازیق ریزق کولل مه خلوقات

یا عالیمه لغیب سیر پرو خه فییات

یا حه ی ، یا قه ییووم ، فهدرد سوبحانی

ئاوهردت وجود ئه ی دنیای فانی

یا ره ب به حاجت نوور په یغه ممه ر

بیاوهم وه داد نه پرۆز مه حشر

بدهرم ته و فیق (رب العالمین)

بیه خشه (۱) گونای به نده ی که مته رین

یا للاً به حاجت سی جزمه ی قور ئان

قه طریوه له ذید بووزیم نه ده هان

قه طری جه ره حمه ت عطا که ی پیمان

تا به ئه و قه طره گویا بوؤ زوبان

گویا بوؤ زوبان به قه طره ی شیرین

که رو مه دح خالد شیر سه همگین

(۷)

(۷)

(۱) بیه خشه (۱) به بخشه .

ئەر بدۆ تەوفىقى ، يىناى بان سەر ،
 فەردى جە دەروون بەرئاروو وە بەر
 بکەر وون تە عریف (سیف ^(۲)) الله ی پەشید
 چ تەور قېر کەردەن گەوران پەلید
 بەیان کەم ئیعیجاز سەید سەر وەر
 شەفاخواى ئومەت دیوان مەحشەر
 ھەم ئیمام ^(۳) عەلى صاحب (ذوالفقار)
 حەیدەر سەفەر شیر کردگار
 چیش کەرد چەنى گەوران مردار
 واوەیلای سەخت و ست نە ئەھل کوفقار
 ھەم زەن خالید (گول جەمین) نام بی
 صاحب خەط و خال شیرین ئەندام بی
 پروى چەنى خالید نیشتەبین وە ھەم
 مداشان وە باد کوی خەرمان غەم
 زەن وات : ئەى خالید ، شیر ھونەر وەر
 ھەمتای تو کەس ھەن * نە عالەم یە کسەر ؟
 گویا جە لای ناز ئەو مەکرد گوفتار
 نەزانا بە حیلەش شیر نامدار !

(۲) سیف (۱) صیف .

(۳) لیرەدا نامەوی ئەوە ببویرم کە نووسەر (ئیمام) ی بە (ایمام) نووسیوہ ،
 واتە (ی) ی لە باتی ژیر ، (کەسرە) بە کار ھیناوە ، ئەمە ئەوہ ئەگە بە نیت
 نووسەر - بی ئەوہی خوی ھەستی بی بکات - گوئی تەقەى رینووستیکی
 کوردی دەکات .

* کەس ھەن (۱) بە رینوووسی نوئی : کەسەن .

ئاما نه گوفتار شير زه بهردهس :
 هامتای من نیهن نه دنیا هیچ کس
 به لئی شه خصی ههن (۴) ولات کوففار
 نامش قه یلوولهن فرزند قه رار (۵) . . .
 زهن به دبهخت قصه نه دل شکاوا
 تا فرزند قه رال به ئەو شار یاوا
 روئی جه ته قدیر پادشای ئە کبەر
 خالید هۆر یزا که رد عهزم سه فەر
 پهی عهزم سه فەر که مەر بهست ئەو پهشت
 شمشیر ، چه ما یل ، تیزه گرت به دست
 به تاوو ته عجیل به ئەسپ سوار بی
 راهی بی نه راه خوداش بۆ چه نی
 ئەوسه جه دما بشنه وه خه بهر
 جهی حال و کردار بیهر باخه بهر
 نه و طه ر هف قه یلوول فرزند قه رار
 عهزم سوود ئاما پهی مه دینه شار
 بار که ردن ته مام قه طار مه هار
 راهی بین نه راه نه که ردن مدار
 شهب و رۆ نه که رد ئەو گهور مردار
 تا ئاخیر یاوا وه مه دینه شار

(۴) ههن . . .) رهنکه له دوایه وه (جه) یهک کهوتی و (ههن جه . . .) بوو بی .
 (۵) له شیعره کاندای هندی جار (قه رار) وه هندی جار (قه رال) نووسراوه ،
 بۆیه ئیمهش وهک خۆی هیشتمانه وه .

غەوغا كەفت بە ناو شار مەدینە

فرزەند قەرال ئاوەرد مەتای خەزینە (٦)

ناگاہ زەن خالید ئەژنی ئەی خەبەر

ھۆرئزا وە پا جە مأل شی وە بەر

ئەو زەن خەبیث مەردوود بێ حەیا

جە یانە بەرشی نە کەرد مدارا (٧)

تا یاوا بە ناو قەطار و مەھار

دیش کە نیشتەن مەلعوون مردار

ئاما نیشت وەلاش بە عیززو نیاز

وات چەندی (٨) وەختەن ئەی شای سەرئەفراز

سەجدەم نە بەردەن خودای موسولمان

ئامانم وەسەر دین کافران

وەقتی ئەو مەلعوون ئەی خەبەر ئەژنی

ھەفت قەطار تەمام داش بە مزگانی

گال دا غولامان بار کەردن قەطار

جە موژدەیی ئەی حەرف نە کەردش مدار

زەن ھۆرگرت (٩) لە عین مەردوود مردار

قەطار بار کەردن بەرشین جە ناو شار

(٦) ئەم نیوہ شیعرە لەنگە .

(٧) مدارا (١) : مدرا .

(٨) چەندی (١) چەند .

(٩) ھۆرگرت (١) ھورکرد .

نه به رۆ ئارام ، نه به شه و قه رار
 تا ياوا ولات مه حال كوففار
 ته مام مه خلوقات ئامان وه پيش واز ،
 بهردشان به شار به صه د عيززو ناز
 بابوش گه نچ و مان ته مام كه رد نيشار
 غه نى كه رد يه كسه ر ته مام ته هل شار
 ئه وسه جه و دما بشنه وه خه بهر
 جه حال خاليد شير هونه روه ر
 جه زاگه ي سه فهر ئاماره به خه ير
 نيگا كه رد زه نش نه دارو ئه ثه ر
 وات به فرزه ندان : گول جه مين جه كون ؟
 په ي چيش جه يانه ئه و نه دارو شون ؟
 عرض كه رد : ئه ي باب به نه دارين خه بهر
 جه و رۆ تو لو اي په ي راگه ي سه فهر
 ئه ويچ دماي تو نه ديمان به ره نك
 مواچان قه يلوول به رده ن په ي فه ره نك
 خاليد چون ئه ژنى ئه ي سوخن به گوش

چون ديك پرتاو جوشيا به جوش
 ئارام پيش نه مه ند ، هوريزا وه پا
 ئاما به حوضور شاه ئه نبيا (۱۰)

(۱۰) نه مه ند (۱) نه مه ندن . پا (۱) پا . ئه نبيا (۱) انبيا . (۱) (۱) (۱) (۱)

سهلام کهرد وه شای رهسول کهونهین

رهسول عهلهیک سهند به لهفظ شیرین

واتش : یا رهسول ، سهیید سادات

ههزار وینهی من بیؤ به فیدات ،

کاری عهجییم بهسهر ویهرددن

قهیلوول کوفقار زهن من بهرددن

ئه گهر لوظفت ههن بدهرم دهستور

بشوون پهی غهزای (۱۱) گهوران بهد توور (۱۲)

فرماشا : مشی خودا یارت بیؤ

فریشتان عهرش (۱۳) نیگههدارت بیؤ

خالید دهرلهحظه رووکهرد ئه و دما

هیسمهت واست جه شای (خیرالانیا)

لوا تهویله ، ئهسپش بهرئاوهر (۱۴)

پهی عهزم سهفهر بیهستش کهمه

موکهمهل بوراق ئهسپش بکهرد زین

پهنا بهرد به ذات (رب العالمین)

قهلخان و باهوو تیزه گرت (۱۵) به دست

شمشیر میصری وه میانش بهست

(۱۱) غهزای (۱) غظلا .

(۱۲) بهد توور [بهد ظهور] (۱) بد نور .

(۱۳) له ئهسله کهدا تهنها (ش) یتک ههیهو له پیشیهوه شتیک کوژاوه تهوه ، ههله گرتی (عهر) بیتاو ههلیش ئه گرتی (را) بیت .

(۱۴) بهرئاوهر (۱) برآورد .

(۱۵) گرت (۱) کرد .

مه ندیل کافور داش نه دهور سه رده بیاض رده نیامو : تاج داره
چم قهطرائی که رد شیر پر هونه رده بیاض رده نیامو : تاج داره
سوار بی وه نه سپ وینهی نه رده شیر رده بیاض رده نیامو : تاج داره
دنیا نه دیدهش بی وه سیاقیر

مه نزل به مه نزل قهطره دا به جهخت
مداراش نه بی به وهقت و بی وهقت
شهب و رو نه کرد ، نه کرد مدارا
په ناه به ذات پادشای دارا

یاوا به سه رجهد (۱۶) ولات کوففار
قهلعهی حصارش ته مام دا دیار
جه دل وات : ئیمشه و جه کو میهمان بوو ؟
جه نه هل کوففار کهس پیتم نه زانو

دیش ته نیا مائی جه که نار شار
روو که رد به نه و مال نه که ردش مدار
یاوا به یانه جه نه سپ بی پیا
دیش یه که پیرمزه ن وه بیروون ناما

ناما به زوبان به لهفظ ته مام
واتش : نهی دایه پر عهقل و پر فام
نه ر قه بوولتهن میهمانت بیوو
ئیمشه و میهمانم من به یانهی توو

(۱۶) سه رجهد (۱) سه رجهت .

دایه وات : به لئج هەر خالید نه بۆ
میهمان عهزیزه ن وه بان چه م بۆ !
خالید چون نه ژنی نهی واتهی کردار
چه نی پیره زه ن ئاما به گوفتار

وات : خالید کیه ن ، مه کانش جه کون ؟
چمان نه و خالید خوونه خواری تۆن !
ئیسه نه ر خالید بگنۆ به ده ستت
بواچه به من ته مام قه صتت

واتش : نهی جه وان شه که رین گوفتار
بواچوون قسه ی خالید جادوو کار
فرزه ند قه رال یه ک رۆ بی سوار
شی په ری صه حرا به عه زم شکار

دوو نه فه ر فرزه ند به رگوزیده ی من
هه ر دوو عه زیزان نوور دیده ی من
هۆر تیزان هه ر دوو به عه زم شکار
چه نی سوپاو سان هه ر دوو بین سوار

ئاما وه راشان خالید جادوو کار
که فت نه دلیشان چون شیر خونخوار
به نێزه وو (۱۷) تیغ شمشیر ئابدار
ئه و سوپاو نه و سان یه کسه ر که رد قه لار

(۱۷) نێزه وو (۱) نیزو .

فرزندان من وه بی چه ندو چون
هردوو به یهك جار كهردش سهرنگوون

ئهو بگنۆ دهستم ئه و شیر ژیان
ته نخوای فرزندان مستانوش گیان

خالید وات : دایه صاحب که مالان
به پای ویم تامام که فتم نه دامان

منم ئه و خالید شیر رۆی هه یجا
ناستم زینده کهس به یۆ به دما

هه رچی مواچی به نده میهمانهن
میهمان ره نجیدهن خه یلئ گونا هه ن (!)

دایه ئید شنهفت ساتی بی مه دهوش
جه دمای ساتی باز ئاما به هوش

واتش : ئه ی خالید شیر هونه روه ر
که لیمه ی شادتهت په نه م نیشان دهر

خه بهر چون ئه ژنی ئه و جه پیره زال
به ی کارو کردار ته مام بی خوش حال

به صیدق و ئیخلاص ئیمان پیش ئاومرد
که لیمه ی شادتهت به ئه و ته لقین که رد

یهك دوخته رش بی هم ئاومرد ئیمان
به صیدق و ئیخلاص بی موسولمان

خالیدو دایه دوخته ر چه نی هم
نیستن به دلشاد هه ر سیشان به هم

خالید وات : دایه مه که ره مدار
به دهوانو دمو بشو وه بازار

به عزتی (۱۸) جهو طه عام میوهی ره نگاو په ننگ
باوهره په ریم بئی صه برو دره ننگ

دهست به رد وه هه گبه چهند دانهی جهو ههر
سپه ردش به دهست نهو دایه ی دلبر

پیره زال نه زنی روو که رد به بازار
چه ندی طه عامات که ردش خریدار

روو که رد وه دما پیر ناته وان
ئاومرد پهی خالید به ور رووی مه یدان

بنیشتن به هم هه رسیشان به شاد
تا صوبح صادق هه رچی بادا باد

سه هر (۱۹) هوریزا (سیف الله) ی ره شید
روو که رد وه ناو شار گهوران په لید

به رگ دهر ویشی پوشا به نه ندام
په نا به رد به ذات جهیی لایه نام

رشته ی دهر ویشی دا نه دهور سه ر
پرچش شانه که رد شیر نامه وهر

(۱۸) به عزتی (۱) بعظی .

(۱۹) سه هر (۱) سه هر .

روو که رد وه قاپیی قه رآل به ددین (۲۰)
نیگا که ر قودرته (رب العالمین)

جوستو جوؤ که ردش نه و قاپیی حصار
هر چه ند نیگا که رد که س نه بی دیار
جه چه ند قادرمان نه و لوا به سهر

دیش شه خصی مدران چون ماه نه نوهر

خه طو خآل شیرین نازدار فه رده نگ
مه حبووب بی عیب ، بالا شوخ و شه نگ

خالید دیش به چه م نه و پهری رو خسار
به تیر عیشقش دل که رد گرفتار

چه ندی جنی وهرتهر نه و حوری رو خسار
دیه بییش نه خاو خالید نامدار

جه خه وف بابوش ، جه شهرم حوضوور
باطین نامابی به دین ره سوول (۱)

خودای ناسمان به رحه ق مزانا
دین گهورانش باطیل موانا

خالید دی به چه م سهول (۲۱) خه رآمان
دهرلاد شناساش نازدار باوان

(۲۰) به ددین (۱) بدین . نه م وشه یه به م شیوه نووسراوه و لیره به دواوهیش
چهند جار هر به م شیوه یه دیت که بو (به ددین) یشو (بی دین) یش
دهست نه دات .

(۲۱) سهول (۱) سهول .

خالید حیکایهت جه سهر تا به وار
 که ردش پهی دوختر سهول سایه دار
 دوختر دا جهواب وینهی سهول (۲۳) ته
 واتش: نهی خالید شیر پرهونه ر !
 نه گهر تو تاوای عیلاجش که ردی
 نهو فاحیشهی قهجه به دهر ئاوه ردی
 روو کهر به دما چون شیر هه یجا
 به نده ههم مه یوو به عهون نه لالا *
 (والحاصل) خالید روو کهرد وه سهر
 دیش که زهن ویش وه بیروون ئاما
 سوئال کهرد وه نهش واتش: نهی خاتوون !
 چیزی بدهر پیم ، وه بی چه ندو چون
 زهن شنهفت دهر لاد نه که ردش مدار
 زاناش خالیدهن بهور نامدار
 دهر ساعت دهر لاد لوا به یانه
 په ریش ئاوه مرد چه ند جه واهیر دانه
 خالید دهست نه بهرد پهی زهرو ته لالا
 په وکی نیا لیش ، وات: نهی بی چه یا !
 رووسیای عام بای جه ئینه به تهر
 سهر نه فگه نده بای جه لای پیغه مه ر

(۲۳) سهول: له ههردوو جینگه کهدا (صول) نووسراوه .
 * له نیتوان نهه شیعره و شیعره دوا پیدا ههست به بچران و بی ره بتی بهک
 ده کریت .

زهن که نیند شنهفت سیا بی جه قاراج بر لاجت هج ت عدالیه میانه
 بکه ردش هاوار نه قوم کوفقار کت بافت رخصه زدن ریشی
 خالید که زاناش بانگش کرد بله ند
 دست بهرد حلقش گرت (۲۴) بوستش نه دهنگ
 پیچاش چون شاباز شکار که رو به ند
 بهستش دست و پاش به حلقه ی که مه ند
 گرتش به ناغوش ناوورد نه و دما
 دروودی کیانا پهری مستفا
 پروو کرد به یانه ی دایه ی وه فادار
 ده رلاد سوار بی نه که ردش مدار
 فاحیشه ی بی شهرم نه و به نارمزا
 کیشا نه تهرکش روو نیا به را
 همیشه ت خواهی که رد نه و جه پیره زهن
 وات : روو سفید بای جه لای خوداوه ند
 نه که ردش مدار روو نیا نه را
 په نا بهرد به ذات حایی بی همه تا
 وه قتی نه و دوخته ر نه ژنی نه ی خه بهر
 روو که رد به دهر گای دانای داد گهر
 ناخیزا نه جا صاحب عه قل و قام
 بهرگه مهردانه پوشا به نه ندام

(۲۴) گرت (ا) کرد . لهم جیکه و چند جیکه ی تریشدا له باتی (گرت) (کرد) =
 گرد) نووسراوه . نیمه راستمان کرده وه .

شمشیر به ست نه پشت ، تیزه گرت به دست ،
 ئیسپهر نه باهوو وینهی شیر مهست
 پروو که رد به یانه پهی خهرجی سه فهر
 پاشکو پر بکه رد جه طه لای (۲۵) نه حمه ر
 شی پهی ته ویله نه سپش بهر ئاوه رد
 به تاوو ته عجیل زین نه سپش که رد
 پا دا نه ریکاب به نه سپ بی سوار
 ههی که رد به مه رکب به وینهی بالدار
 سوار بی وه نه سپ سه ول خهرامان
 که فت نه شوون نه عل شیر بی ئامان
 خالد نیگا که رد دیش نه راگهی دوور
 سواری مه یو چون شه ماله ی نوور
 خالد وات : نه لبه ت گوم که رده ی راهن
 وه قتی یاوا دیش کناچه ی شاهن
 دوخته ر سه لام که رد ، خالد سه لام سه ند
 وات : پروو سفید بای جه لای خوداوه ند
 به شادی و خورپرهم پروو نیان به را
 شین به سه ر ئاوی گرتشان مه ئوا
 ده ست نماز سه ندن به عزم نماز
 به ردن سه جده ی ذات حه بی بی نیاز

(۲۵) طه لای (۱) طلاو . (۱) طه لای (۲) : ساعه خا لده ساها (۱۳۱)

خالید بی راحت ، سہر نیا بہ خوا
 دوختہ رای گہوران مداشتش بہ چاو
 وہقتی نیگا کرد سہراو دہشت و دہر
 سہراسہر تہمام پیر بی جہ لہشکر
 چون بہ حر قولزوم لہف مدا نہ لہف
 مامان بہ ہمدما صہفا صہف صہف صہف (۲۶)
 دوختہر خجل مہند جہی کارو کردار
 واتش : من خالید چوون کہروو بیتدار ؟
 پروو کہرد بہ دہر گای (قاضی الحاجات)
 بہ دیدہی گریان کہردش موناجات
 دؤعاش قہبوول بی جہ لای کردگار
 جہ یومن رہسوول خالید بی بیتدار
 دوختہر وات : خالید ! نیگا کہر سہرا
 ٹاوردن پھی جہنگ سوپای کینہخوا
 واتش : خہوف مہ کہر پہنا بہ داوہر
 ہیچ باکم نیہن جہی سوپاو لہشکر
 دوختہر وات : خالید ہیچ مہ بہر غہمگین
 تو پیری سوپا مہ خرؤشہ بہ قین
 نیگا کہر بہ عہون دانای کردگار
 جہ سوپای گہوران بہر ٹاروو دہمارو

(۲۶) لہف مدا نہ لہف : رہنگ بی (کہف مدا نہ کہف) بی . ہمدما (۱) ہمدان .

تا که نهی قسه و بهرد چه مابین
 سوپای کافران لیشان نزدیک بین
 دهرلاد هوریزا مه جبوب نازدار
 دست دا نه شمشیر پرندهی نابدار
 لوا نه مهیدان گهوران جهنگی
 نیشته نه دلیشان چون سام سهنگی
 نه عرتهش پیکا وینهی ههور تار
 واتش نهی گهوران مهردوود مردار
 به عون خودا دانای کردگار
 نمازوو لیتان نهصله ن یهک سوار
 شمشیر میصری کیشا نه خیلاف
 دس دا به شمشیر بی لافو گزاف
 نیشته نه مهلعوونان گهوران بهددین
 به ضهربی چه ند کهس وست نه پرووی زهمین
 شمشیر نابدار به هر کهس مشه ند
 مهلهک نامه ی مهرگ دهرلاد پیش موهند
 ناگاه جه یهک لا یهک برای بی دین
 گور حهق نه شناس کافر لهعین
 چون دیو جهنگی کهف مدا نه دم
 نااما پهی خواهر ، نه زده های نهرقم

واتش به خواهر : نه ری بی حهیا !
 شرت بقو جه مهیدان سهرت کهم جیا

(۱۷۲)

کناچه واتش : له عین مردار
 سهرت جه مهیدان که روو لهت و پار
 ئینشاللا به عهون گهردانای گهر دوون
 ویت و چهنی فیل که روو سهرنگوون
 ئید وات و دهرلاد دست دا به شمشیر
 گهرمش که رد مهیدان وینهی نه پره شیر
 بهردش نه ههوا شمشیر ئابدار
 دا نه گهردش به زور زوردار
 وه قتی دا وه نهش تیغ ئابدار
 که ردش به دوو لهت به وینهی خیار
 چون گهوران دیشان ئهی کار کردار
 تهام به یهک جار ئهوان بین سوار
 ئهویچ چون زاناش سهول خهرامان
 دست بهرد پهری تیغ پرندمی بی ئامان
 زایه لهی عهظیم وست نه رووی مهیدان
 چهند کهس نگوون که رد جه نامه وهران (۲۷)
 ثانی یهک براش وه فیل بی سوار
 ئاما پهی خواهر چون شیر زامدار
 ئید ههم به ته عجیل روو نیا پهریش
 دست دا به شمشیر بی وه هم و ئه ندیش

(۲۷) نامه وهران (۱) نام وهران .

بهردش نه ههوا شمشیر چهنی دهست
 دا نه گهردهنش وینهی شیر مهست
 ویش و چهنی فیل غهلتان کهرد نه خالک
 بههون خودای فهرده ته نیای تاک
 (والحاصل) تا ظوهر سهول خهرامان
 کوشتش شهش برای بی دین و ایمان
 تا ناخر بابوش خیزییا به قین
 جوشا خرؤشا مهردوود بی دین
 ئاما پهی دوختهر وینهی نهژدهها
 گورز سههمگین بهرد نه پرووی ههوا
 مهحبووب نازدار دهردم یاوا پیش
 نهدهبش نه کهرد نهو نه بابؤی ویش
 دهست بهرد پهری تیغ نازدار فهرهنگ
 دا نه فهرق سهرقه رال بهدرهنگ (۲۸)
 ویش و چهنی فیل کهردش نگوونسار
 جه یومن ئیقبال رهسول نازدار
 گهوران تهمامی خرؤشان به قار
 کهردن مهغلووبه کهس نه بی دیار
 دوختهر که زاناش وادهی نه بهردن
 گهوران پهری نهو مهغلووبه کهردن

(۲۸) (بهدرهنگ) ئاوا (بدرنگ) نووسراوه ، هه لیش نه گری (بی درهنگ) بیت .

دهست دا به شمشیر به دهوان دۆر باهه شمشیر له ده دا شمشیر
وستش وه گهوران واوه یلاو پۆرۆ
باز هم برای تهر وه فیل بی سوار بی سوار بی سوار بی سوار
روو کهرد وه مه یدان عه رصه ی کارزار لیه
نامش زه مزه م بی گهور نابه کار کار بی سوار بی سوار (رانده لاله)
ئاما پهی خواهر ، له عین مردار لاله عین مردار لاله شمشیر
گورزی دا وه نهش ئه و گهور په لید
به ضه رب گورزش بکه ردش شه هید
وه قتی ئه و شاد بی به ره وضه ی ریضوان
تۆبه ی خالید بی بشۆ به مه یدان
دهر لاد که زاناش دوخته ر بی شه هید
ئاخیزا نه جا (سیف الله) ی ره شید
خه شمش جۆشیا وه ئه سپ بی سوار
روو کهرد وه مه یدان عه رصه ی کارزار
زۆر دا وه سه مه ند چون روۆسته م زال
دهست دا نه باهوو پهی گورزو گوپال
واتش : یا داوهر چه یی کردگار
بدهرم ته و فیک سرپۆش سه تتار لاله
ته نیا که فته نان نه عه رصه ی گهوران
کهس نیهن ها نام به روۆ پهی یاران
ئید واتو دهردهم دهست دا به شه مشیر
روو کهرد وه سوپای گهوران بی پیر

نیشست وه قوشهن (۲۹) گهوران بی دین
 به ضهربی چند کس وست نه پرووی زه مین
 به ضهرب صه مصام حه ربهی قه داره
 گهوران مکه ردش به چه هار پاره
 دهور مدا به دهور چون شسقار پهی قازان
 چون شاباز پهی کهو به یو نه پهرواز
 مدرا نه مهیدان نرکنا چون شیر
 مداشان به هم حه ربهی (۳۰) تیغ و تیر
 نهوان چند هزار تید به ک نه فهر بی
 چونکه لوظف حه قی چه نیش یاوهر بی
 کهردن مه غلو و به گهوران مردار
 گرتن دهورا دهور شیر نامدار
 خالید وینهی بهور نه مهیدان کار
 نه عره تهش پیکا چون هور به هار
 به ضهرب حه ربهی تیزه ی جان ستان
 مکه رد قه تل و عام شیر بی نامان
 ناخر جه ته قدیر حه بی جیهان گیر
 زه خمین بی نه عزاش به تیغ و به تیر
 بهو جهستهی هوونین شمشیر مشانا
 موهند نام ذات به کتای تهوانا

(۲۹) قوشهن (۱) قوشن .
 (۳۰) حه ربهی (۱) مر به . گهوران

چه ند کهس لییشان گوشت ناخر سه ره انجام
 فایه ق بین نه سه شیر لایه نام
 چونکه ره زاش (۳۱) بی بینای بیته رین
 خالید جه مه رکب کفت به پرووی زه مین
 جه ئیعجاز خاص ره سوول سه روهر
 نه ییشان فرسه ت بکه راش بی سه
 چونکه خوداوه ند پؤسه ش بی ره زاش
 چه یدمر بیاوؤ بکه رؤ غه زاش
 خالید دست هؤرداشت عه زم مونا جات
 لالا نه دهر گای (قاضي الحاجات)
 واتش : یا داوهر قه بیووم دانا
 به کتای بی هه متا ذات ته وانان
 یا ناگاه به حال کوال مه خلووقات
 فهرد فریارهس ته مامبی نه شیات
 چیش عیلاج که روو جه دست گهوران
 کهس نیهن هانام به رؤ په ی یاران
 کون ئیمام عه لی صاحب ذولقه قار
 بیاوؤ په نه م شیر کردگار ؟
 مالیک و زوبه یر شیر پرووی مه یدان
 په نه م بیاوان چون هه رده جاران ...

(۳۱) ره زاش (۱) راضاش .

دووهم وات : يا جهی فہرد لایہ نام
 فہرد فریاد پرہس ئەشیای کولل تہمام
 خہ بہردار کہری ئەصحابان دین
 بیاوان پەنەم نہ مەیدان کین
 ئەوسە جەو دما پەرسە خە بہر
 جە حال و ئەحوال بیه باخە بہر
 روئی جە تەقدیر بینای بانسەر
 شی نہ شیرین خاو ئیمام عومەر
 ئاما نہ خوابش خالید بہ زویر
 سەرتاپای ئەعزاش پیر بیەن بہ تیر
 بکہردش هاوار واتش : یا عومەر
 بیاوان پەنەم نہ عەرسە ی خە تەر
 عومەر نہ خاودا لەرزاو ستیزا
 جە خواب شیرین دەر ساعەت خیزا
 دەرلاد هۆریتزا نہ کہردش مدار
 ئاما بہ حوضوور پەسوول موختار
 مدرا بہ پاوہ بکہردش سەلام
 پەسوول عەلەیک سەند بہ لفظ تەمام
 واتش : یا پەسوول ئارۆ شیم نہ خواب
 خالید دیم بہ چەم کہفتەن بہ گێج ئاب

پاسە مزانوو خوابم دەلیلەن

خالید هەم بە دەست گەوران زەلیلەن

چون نه ژنی نهی حرف شای خه یرو لته نام
 عاجز بی زویر ، مه علووم بی ته مام
 ناما به زوبان په سوول نازدار
 فه رما : باوه ران شای دولدول سوار
 ده رلاد حازر (۲۲) بی شیر کردگار
 ناما به حوضور په سوول نازدار
 فه رما : یا علی خالید ها نه جه ننگ
 گه وران پرووی مه صاف وه نهش که ردن ته ننگ
 مدارا مه کهر تو بشو به را
 ویم چه نی یاران مه ونه نه دما
 چون خه بهر نه ژنی نه و شیر جه بیار
 په نا بهرد به ذات یه کتای کردگار
 ناما وه زوبان واتش : یا نه لالا
 به تومان سپرد خالید ئیشه لالا
 علی وات : قه مهر ا زین که ره دولدول
 باوهره په ریم ، کار بیهن موشکل
 قه مهر به ته عجیل زین که ردش دولدول
 ناوهرد په ی علی شیر بی به ده ل (۱)
 علی هوریزا نه که رد مدارا
 ذولفه قار هورگرت به نه مر خودا

(۳۲) حازر (۱) حاضر .

سوار بی وه نه سپ صاحب ذولفه قارایه رانه زما رانه رانه
 ناما به حوضور مستهفای موختار رانه رانه رانه رانه
 هیسمهت ستانا جه ره سووله لالا رانه رانه رانه رانه
 ره سووله لالا وات : حهق بیوت هه مپرا رانه رانه رانه رانه
 جویبهی شهریفش جه به دهن که ندش رانه رانه رانه رانه
 به دهست اهلی دهرلار سپهر دش رانه رانه رانه رانه
 فه رما : نهی جویبه به ره (۲۳) پهریش رانه رانه رانه رانه
 بکه ره نه وه زامش بو ساریژ رانه رانه رانه رانه
 جویبهش سهند ، بوسا نیا فهورق سهر رانه رانه رانه رانه
 هیسمهت واست جه لای سه یید سه روه رانه رانه رانه رانه
 راهی بی نه راه شیر کردگار رانه رانه رانه رانه
 دولدول نیشته وه بال وینهی بالدار رانه رانه رانه رانه
 پا دا به ریکاب شیر نامدار رانه رانه رانه رانه
 نومید به ست به ذات به کنای کردگار رانه رانه رانه رانه
 چند شهوو چند ره نه که ردش مدار رانه رانه رانه رانه
 تا یاوا (۲۴) مهیدان مه عره که کی کوفقار رانه رانه رانه رانه
 یاوا عهر صه گاه اهلی شای مهردان رانه رانه رانه رانه
 دی چند سهر بی لاش که فتهن نه مهیدان رانه رانه رانه رانه

چهندهی دوو لهتهن گهوران مردار (۲۵)
 چند جه نامداران کریان تارو مار (۲۶)

(۲۳) بهره (۱) بهره .
 (۲۴) یاوا (۱) یا .

شای مهردان په رسا جه خالد خه بهر لشیخ رانده مایه و نه تسمه
 نه حوالات را جه پا تا و مسهر (۳۸) ته مام
 خالد حیکایه ت سه راسهر (۳۸) ته مام
 عرض که رد به خزمه ت شیر لایه نام
 نه و شه و بی راحت گرتشان (۳۹) که نار رتشیه زله ده پانکست رانده
 تا شوعلهی خورشید صوبح بی ناشکار
 هوریزان وضو تازه گرتشان
 سه جده جه دهرگای داوهر به ردشان
 جه و دما سه له وات دان به رووی ره سوول
 ناداب و ته رتیب (۴۰) لیشان بی قه بوول
 نه سه له جه و نه سباب پوشاشان * نه وهر
 روو که ردن به شون گهوران سه گخور
 جه دوور دین به چه م گهوران ناپاک
 پشت به ستن به ذات جه بی ته نیای تاک
 پا دان نه ریکاب شیران پرکین
 تا یاوان به ناو گهوران بی دین
 علی چون یاوا به نه و مه لعوونان
 نه هیب دا لیشان شیر بی نامان

(۳۸) سه راسهر (۱) سر سر .
 (۳۹) گرتشان (۱) گرتشار .
 (۴۰) ته رتیب (۱) ترطیب .
 * پوشاشان (۱) پوشاشا . دیاره (ن) هکهی به هوی (ن) ای (نه وهر) هوه
 نه نو و سراوه .

دهست بهرد ذولفهقار کیشا نه خیلاف
 نیشته نه مهلعوونان بی لاف و گهزاف
 خالید بهرئاوهرد نیزی جانستان
 وست وه مهلعوونان فریادو فوغان
 چون شمقار وه قاز نیشتن وه سویاه
 ئاوهردن به تهنگ گهوران بهدخواه
 عهلی به وینهی رهد و هه هاران
 نه عرهی حهیدهریش کیشا نه جیهان
 وات : ئه ی طایفه ی گهوران بی دین
 کاری کهم پیتان نه رووی سه رزه مین
 چطهور زاناتان حهیدهر نه مه ندهن
 ئیوه په ی خالید هوجوومتان که ردهن
 یه ئامام په ی تان چون بادو باران
 که رووتان وه په ند نه عه رصه ی مه یدان
 خالید نه عره ته کیشا وینه ی شیر
 وات : ئه ی کافران مهردان بی پیر (۴۱)
 ئه گهر مزانان ئینه چیش نامهن
 حهیدهر صه فدهر ئه سدوللا نامهن

ئید واتن دهست دان به تیغ هون ریز
 وستن نه گهوران رۆز ره ستاخیز

(۴۱) بیر (۱) بیر . ردهد ره دانه یه یه . لکله یه (۱) لکله یه

وینه‌ی بالدار دهور مدا لیشان
 چه ند نه‌فهر کوشتن جه کینه کیشان
 چه ند جه کافران که‌ردن له‌ت و پار
 به‌ضرب سه‌مصام حه‌ربه‌ی ذولفه‌قار
 جه هارهی خه‌ده‌نگ شه‌فاف سه‌رنه‌ی
 جه نه‌عمره‌ی عه‌لی ، خالیده‌یا هه‌ی
 جه گرمه‌ی دولدول تاما وه‌په‌رواز
 دهور مدان پیشان چون شمقار وه‌قاز
 بادا بساتو حه‌یدمر نه‌غزا (۴۲)
 تا‌که بیاوو شاه‌نه‌نییا
 نه‌وسا گوش‌بده‌ر جه‌حال ته‌قریر
 جه‌کردار حه‌ی بینای بی‌نه‌ظیر
 بشنه‌و چی‌شش که‌رد ره‌سول سه‌رومر
 جه‌و رو که‌ حه‌یدمر به‌ر لوا وه‌به‌ر
 فه‌رما وه‌ بیلال جار کیشا نه‌شار
 نه‌صحابان جه‌م بین په‌ی غه‌زای کوففار
 جه‌و دما ره‌سول ویش بی (۴۳) سوار
 که‌فتن نه‌پس‌سهر موهاجرو نه‌ن‌سار
 به‌ذیکرو ته‌و‌حید قه‌طره‌دان به‌جه‌خت
 طه‌ی که‌ردن راهان به‌وه‌قت و بی‌وه‌قت

(۴۲) غزا (۱) غظا .
 (۴۳) بی (۱) به‌بی .

چه و طه ردهف خالید چه نی شای مهردان
 کوشتار مکه ردهن نه سوپای گهوران
 دیان به لاهه ناگه هر چه دوور
 سوپاهنی مه یو چون شه ماله ی نوور
 دیان سنی هزار نه صحابان دین
 چه زیر پاشان مله رزا زه مین
 حضرت وه پیشره و یاران سه راسه ره
 مه یو به راوه سه یید سه روه ره
 خالید چون زانا * سوپای یارانهن
 جو پای ره زم و کین نه و کافران
 چه شادی سه رش پا دا به که یوان
 مه ییز دا فره س چون بادو باران
 یاوا به حضرت پیا بی نه زین
 روو مالا نه خاک سوپای سه رزه مین
 ناما به جهواب به له فظ شیرین
 ته واضوع که ردش شای ره ف ردهف نشین
 خالید سوار که ردن به ئیعزاز خاص
 مؤبهت که رد جیشان نه و شای بی قیاس
 جیا بین چه هم چه ندی چه یاران
 شین نه عرصه گام په ی قاتل گهوران

* زانا (۱) زانان .
 (۱) لفظ (۱) لفظ (۲)
 (۲) لفظ (۱) لفظ (۳)

هر يهك تيغ تيز كيشاشان به تاو
 هم تير پرتاو گورز موشكاو
 هر يهك جه لايي كيشان نه عره ي قار
 ريزان نه مهيدان سر چون وهلك دار
 سه عيدو سالم سه عد (٤٤) بن وهققاص
 ماليك و زوبه ير صاحب دين خاص
 هم عه بدور رحمان به بر نامه وهر
 محه مهده حنيفه ويته ي شير نه
 ماباقي نه صاحب هر يهك جه لايي
 هر يهك زياتر نه نه زده هايي
 علي ويته ي شير ده ور مدا ليشان
 ضرر ب ذولفه قار مشانا ليشان
 « خالد وينه بر بر او نروي ميدان » (٤٥)
 هه يا هه ي مكه شت نه نه هل گه واران
 جه ضررت په سوول به له فظ شيرين
 دوعاي خير مكره د پهي ياران دين
 داشان به هه مدا تيزه ي جانستان
 حه ربه ي تيغ تيز برنده ي بي نامان
 هر يهك جه لايي نه عره دان به قين
 هر يهك چهند سوار وستن نه زمين

(٤٤) سه عد (١) سه عد .

(٤٥) هم نيوه شيعره م بق ساخ نه كرايه وه . رهنگه ناوايي :

« خالد ويته ي بهور نه نه رووي مهيدان »

چه هه‌ی هه‌ی نه به‌رد یه‌لان پرکین (٤٦)
 سه‌ر چون گه‌لای دار ریژا به زه‌مین
 بی وه گه‌ردو توژ رووی عه‌رصه‌ی مه‌یدان
 یه‌ک طه‌به‌ق غوبار روو که‌رد به ئاسمان
 مه‌لایک موهند (انا فتحنا)
 نه‌صرت دا پیشان چه‌یی بی هه‌متا
 سه‌دای نه‌ئه‌مان خیزا چه له‌شکه‌ر
 هوون جاری وینه‌ی به‌حران بی دهر
 چون به‌حر چه‌یحوون نه وه‌قت به‌هار
 لاشه مبه‌ردش چون ده‌ریای خونخوار
 سوپای کافران چه رووی عه‌رصه‌گاه
 شکیا شکست وهرد سه‌راسه‌ر سوپاه
 ده‌ست که‌ردن فه‌ریاد گه‌وران بی دین
 هه‌ر کام په‌ی ویشان یه‌کسه‌ر فه‌رار بین
 روو که‌ردن دما بیزار بین چه کار
 به دادو بی‌تداد به‌هاوار هاوار
 فه‌تح موباره‌ک یاوا به ئیسلام
 چه یومن ره‌سول شای والا (٤٧) مه‌قام
 نه‌صحابان ته‌مام سه‌جده‌ی حقه‌ق به‌ردن
 هه‌ر یه‌ک جام مه‌ی نه‌حمه‌دی وهردن

(٤٦) (١) یه‌لان (٤٧)

(٤٦) یه‌لان (١) ویتلان .
 (٤٧) والا (١) ولا .

ئامان به حوضور شای خه یرو لته نام
که فتن خالک پاش نه صحابان ته مام

جه و دما خالید روو ئاوهرد وه پیش
دوو دیدهش بؤسا شای کورسی نشین (!)

ئاما به جهواب ره سوول سهروهر
وات : زهن خالید باوهردی وه بهر

فهرما ذولفهقار باوهردی په ریم
که روون ئیمتیحان تا مه علووم بؤ لیم

ئه زهر پری ئیمان مه نده بؤ جه لاش
به ئه مر خودا نه بؤ سزاش

نه و دم ذولفهقار ئاوهردن په ریش
نیا فهوق سهر ئه و زهن به دکیش

چون نه مه نده پیش زهر پره جه ئیمان
که ردش به دوو لهت جه سهر تا دامان

روحش په رواز که رد پهی (نار السقر)
ته نش دان وه بهر په ری جانه وهر

جه و دما خالید کهفت نه خه یالان

وات : من چیئش که روو چه نی ئه طفلان !؟

عهرض کهرد : یا ره سوول پهی رازی ئه للاً

دهردت دان ؛ مېؤ بده ریش دهوا (۴۸)

فرزندان من مادر نه داران
مريزان نه چه نه سرين چون باران

ره سول وات : خاليد هر چي موازي
به ته و فيق حق ميو کارسازي

عرض کرد : نه و دوخته ر قه رال سه گسار
نامايش نه خواب ره سول نازار

دهر ساعت به دين ره سول نامايني
بابو و برادره پيش نه زانابني

تا نه وه رڼو (۴۹) من ياوام به و ولات
رام گفت وه قاپيي قه رال به ذات

نيگام کرد شه خصي چون ماه تابان
زه رستوون قامهت چون حور رضوان

نه و هم نيگا کرد منش دي جه دور
ناما نيشت به لام چون شه ماله ي نوور

واتم : نه ي نازار يه چون مزاني
نه من خاليدم نامم مواني ؟!

وات : جه خاوه دا ديه نم ره سول
هر جه و خاوه دا دينم کرد قه بوول

(۴۹) نه وه رڼو (۱) اوارو .

ئىنە يەك سالەن من يىم موسولمان
بىزارم جە دىن طائفەى گەوران

ھەر وەخت تۆ مشى منىچ بە ھەمراۋ
بەرەم بە حوضور سەيد سادات

روئى من ئامام ئەو ھەم بى راھى
پەنا بەرد بە ذات پاك ئىلاھى

جە غەزاي كوفقار ئەو بىن شەھيد
ئىستىدعام ئىدەن بە تۆمەن ئوميد

دۆعا بىكەرى جە دەرگاي داوەر
بىكەرى زىندە پەرىم ئەو دوختەر

رەسوول وات : خاليد پەنا بە (۵۰) ئەللا

گردين بە يەك جار بىكەرىن (۵۱) دۆعا

رەسوول كەرد دۆعا ئەصحابان ئامىن
ئىشان قەبوول كەرد (رب العالمين)

چونكە بە يەقىن كەردەبىن دۆعا

ئاما بە حوضور شاي رەسوولەللا

رەسوول دەر ساعەت عەقد ئەو بەستش

جە تەنخواى زەنش بداش بە دەستش

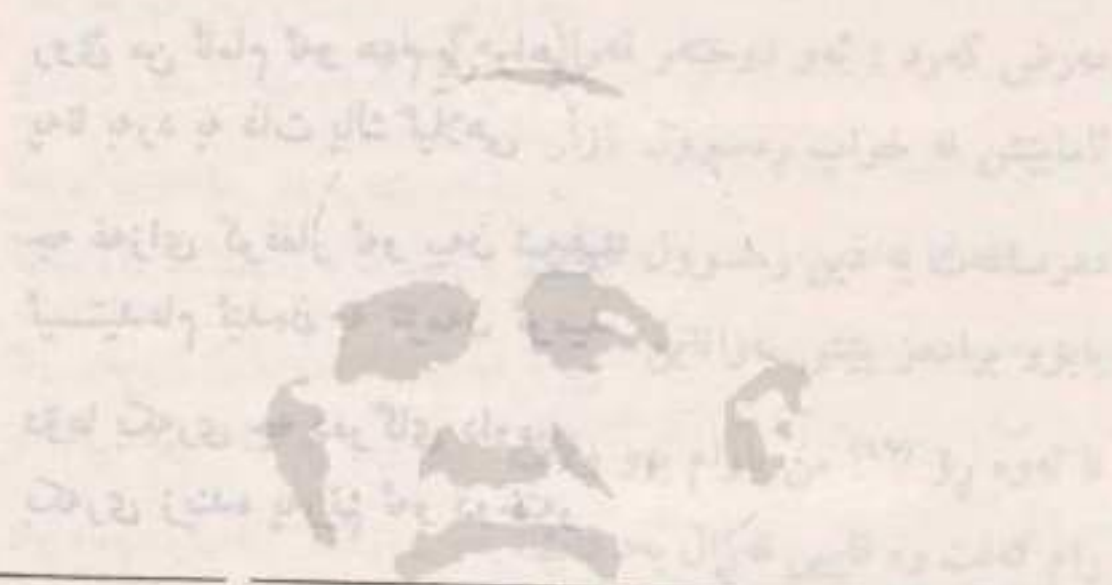
(۵۰) بە (۱) با .

(۵۱) بىكەرىن (۱) بىكرم .

جه و دما به شاد به فتح و سوار
نه صحابان نامان پهی مه دینه شار

ماشاللا لیت بو خالید نامدار

چوونت سه ند قه صاص نه نه هل کوفقار! (۵۲)



(۵۲) له کوتاییی ده سنووسه که دا نه مه نووسراوه :

« هزاران درود هزاران سلام زما بر محمد علیه سلام . تمت شد جنک
نامه خالید روز یکشنبه چهاردهم شهر ذی الحجة الحرام بتاریخ سنه
هزار و سه صد و نوزده ۱۳۱۹ . هر که خواند دعای طمع دارم زانکه من
بنده گنه کارم . حرره محی الدین بن ملا محمد صالح ژانی . هر کس این
کتاب بخواند اگر غلط باشد خطا از جانب ما نیست چونکه اصل نسخه را
نا صحیح بود مارا عفو فرمایند » .

واته : هزاران درود و سلام له سهر محمهد بی - درودی
له سهر بی ! - . جهنگ نامه ی خالید له روژی به کشته ممی چوارده ممی
مانگی ذیلحه ججه دا به ته ریخی ۱۳۱۹ ته و او بو . چاوهریوانی دوعای
خوینهرانم چونکه من بنده به کی گونا هکارم . محتدینی کوری مه لا محمهد
صالحی ژانی نووسیه وه . هر که س نه م کتیبهی خوینده وه نه گهر غه له ت و
هه له ی تیدا بوو خه تای ئیمه نیه ، چونکه نوسخه نه صلیبه که نادرست
بوو ، ئیمه به خشن .

شایانی وتنه تیکسته فارسی به که ی خویشی ، کومه آبی هه له ی ریزمان و
رینووسی تیابه .

فهره نگوک

(ن)

- ناخیزا : هه لسا .
 ئارۆ : نه مرۆ .
 ئاغۆش : باوه ش .
 ئاما : هات .
 ئامان : هاوار .
 ئامانم : هاتنم .
 ئامای : هاتیت .
 ئامات : هانتت .
 ئاوهردت : هینات .
 ئه ژنی : بیستی .
 ئیسپهر : قه لغان .
 ئه شیات : شته کانت .
 ئه ی : ئه م .
 ئیید : ئه مه .
 ئییدن : ئه مه به .

(ب)

- بابۆش : باوکی .
 باز : دووباره .
 بالینش : سه رینی .
 باوه ردی : پینن .
 باهوو : قۆل .
 بیه ستش : به ستی .
 بقۆ : بدا .
 بعه رم : بمه ، بمه ردی .
 برادر : برا .
 بینه وه : بیسه .

(پ)

- پاسه : وا .
 پۆسه ش : به و جۆره ی .
 په رسا : پرسی .

- چیزی : شتی .
- چیشهن : چیه .
- چیش : چی .

(۵)

- چهلقش : گهرووی .
- چهمایل : کیسه ییکی قایشه نه کریته مل

- چهی : زیندو .

(۶)

- خاو : خهو .
- خریدار : کریار .
- خجل ههند : رووگیر بوو .
- خواهر : خوشک .
- خورشید : خور ، ههتاو .
- خه فییات : نهپینی ، نهپینه کان .
- خه یلیج : زور .
- خیزیا : ههلسا .

(۷)

- دادگهر : عادیل .
- دا وهنش : لیتی دا .
- دروودی گیانا : سلاواتیکی نارد .
- دلیشان : له ناویان .
- دما : دوا .
- دماي : دوايي .
- دوختهر : کچ .
- دهست نماز : دهست نویژ .
- دهرلاد : دهس بهجی .
- دهردهم : دهمو دهس .
- دههان : دهم .
- دیگ : مهنجهل ، پاتيله .
- دیهنم : دیومه .

- پهرواز : فرین .
- پهروی : بو .
- پهلید : کلاو .
- پهنهم : پیم .
- پهوکئی : پوو کلاوئی .

- پهی : بو .
- پیسا : پیاده .
- پیره زال : پیره ژن .

(۸)

- تار : مانگی تار ، مانگیکی به هاره ، تاریکی .
- تاوای : توانیت .
- ته به سسوم : زهرده خه نه .
- تهرگهش : تیردان .
- تهنخوا : له باتی .

(۹)

- جانستان : گیان کیش .
- جکون : له کوئی به .
- جه ئینه به تهر : له مه خراپتر .
- جه لای : له لای .
- جهی : له م .
- جوستوجو : گهران .
- جو یا : طالب ، نه وهی به دواي شتیکدا بگهری .
- جی وهرتهر : له مه پیشتر .

(۱۰)

- چتهور : چۆن .
- چمان : وه کو .
- چهم : چار .
- چهنی : له گهل .
- چهنی ههم : له گهل بهک .

شمقار : بالنده به که .
 شهب : شهو .
 شون : جیگه .
 شیم : چووم .

(ص)

صه بوور : به صه بر .
 صه فدهر : که سی زریی دوژمن بسی .
 صه مصام : شمئیر .

(ع)

عالیمه لفه یب : نهینی زان ، خودا .

(ف)

فاحیشه : نافرتهی خراپه کهر .
 فانی : فهوتاو .
 فرزند : کور .
 فریادو فوغان : مهراو هارز .
 فمرد : تاک ، خوا .

(ق)

قادرمان : کوی (قادرمه) به ، پلیکانه .
 قه صتت : قه صدت ، مه به ست .
 قه طری : قه تره بیدک .
 قه طریوه : قه تره به کهوه .
 قه لار : قری .
 قه تخان : قه تخان .
 قوشهن : له شکر .
 قه ییوم : خوا .

(ک)

کارزار : مایدانی شهر .
 کناچه : کچ .
 کوال : هموور .
 کوی : جمع ، کومهل .

رازیق : بزیه ددر .
 رشته : هونراوه .
 روی : روژی .
 رۆز : رۆز .
 رۆ : رۆز .

ره ستاخیز : راست بوونه وه .
 قیامت .

ره نجیده ن : عاجز بوون .
 ریزق : روژی ، بزیه .
 ریگاب : ناوزه نگی .

(ز)

زایه له : دهنگی دووری کاروان .
 زه به رده ست : به هیز .
 زه خمدار : بریندار .
 زهن : ژن .

(س)

سان : شه و کهت ، توانا ، پاشا .
 سپهر دش : سپاردی .
 ستانا : سهندی ، خواستی .
 سفید : سپی .
 سه تار : پۆشنده .
 سه رنه فکه نده : سه رشور .
 سه رحهد : سنوور ، مهرز ،
 خودوود .

سه میع : گویا .
 سه همگین : تر سناک .
 سویحانی : خوابی .
 سوخهن : قسه .
 سیا : رهش .
 سیر : به نیان .

(ش)

شادی و خورپه م : زه ووق و خوشی .
 شکار : نیچیر ، یار .

مواچی : نه لیتیت .
 موازی : نه خوازی .
 موانسا : نه یخوینده وه .
 موددهعات : داوات ، داخوازیت .
 مووشکاو : نه وهی موو بسمتی .
 موینی : نه بینی .

مؤبهت : مه چه بهت ، خو شه ویستی .
 مهه پیز : (میهمان) ناوزه نگی .
 مهئاوا : جیگه .
 مهتا : (مهتاع) کووتال ، که لو پدل .
 مهدهوش : بیتهوش .
 مه رکهب : ولاخی سواری .
 مهردوود : دراره دواوه ، بیزراو .
 مهغلووبه : ههراو ناژاوه .
 نه بیشان : نه بیان بوو .
 نه دیدهش : له چاویا .
 نه زانق : نه زانی .
 نه عره تهش پیگا : نه عره تهی کیشا .
 نه مهندن : نه ماوه .
 نه هیب : ترس .
 نیشار : خهلات کردن ، نوقلانه .
 نیشتهن : دانیشن .
 نیگه هدار : چاودیر .

(و)

واتش : وتی .
 وار : خوار .
 واست : خواست .
 والا : بالا .
 وجوود : بوون ، کهون .
 وست : خستی .
 ویش : خوئی .
 ویسم : خوم .
 وهنش : هاتووه ، به سه رچووه .

کهردش : کردی .
 کهرو : بکات .
 کهفتن : کهوتن .
 کهفتهنان : کهوتووم .
 کینسی : کیتیت .

(گ)

گرتشان : گرتیان .
 گرتش : گرتی .
 گوش : گوی .
 گهوران : گاوران .
 گیلا : گهرا .

(ل)

لاش : لاشه ، لای .
 لوا : رویی .
 لوای : رویشتی .

(م)

مادهر : دایک .
 ماه نه نوهر : مانگی رووناک .
 مبق : نه بیج .
 مدار : وهستان .
 مدارا : سهبر .
 مداشان : نه بیان دا .
 مداشتش : نه یگرتنه .
 مریزان : نه ریژن .
 مزانسا : نه بزانی .
 مستانووش : دهری نه هیتم ،
 نه بیستیم .
 مشی : نه چوو ، نه چی .
 مشه ند : نه وه شاندا .
 مکهرد : نه کرد .
 مله رزا : نه له رزی .

وهنەش : لیتی .

ویەردەن : تێپەریوە ، بەسەرچوووە .

هەرچی بادا باد : چی ئەبێ با بێی .

هەردە جارەن : جاری جارەن .

هەگبە : خورج .

هەمراوە : هاوڕێت .

هەبجا : شەڕ .

(ه)

هانام : هاوارم .

هوانسین : خوێناری .

هۆرداشت : راگرت ، هەلگرت .

هۆرگرت : هەلگرت .

هۆرێزا : راست بوووە .

(ی)

یسانهی : مانی .

یومن : بەرەگەت ، پیرۆزی .

بەگەڕێ

«خۆیه تی» له زاری سلیمانیدا

محمد مهرووف فهتاح

- ۱ -

سه ره تابهك

تائسته کاریکی سه ره به خۆم ده رباره ی «خۆیه تی» * له کوردیدا به رچاو نه که وتوووه . زۆربه ی ئەو زمانه وانا نه ی له ریزمانی کوردیدا کاریان کردوووه ، کورد بن یا ییگانه ، هه ولی ئەوه یان داوه به شیوه یه کی گشتی له هه موو به شه کانی زمانی کوردی بدوین ، یان له زاره کانی ، بئ ئەوه ی خۆیان به ته واوی به دیارده یه کی دیاری کراوه وه بیه ستنه وه و هه ولی ته واو بدهن بۆ شی کردنه وه یه کی ته واو وردی ئەو دیارده یه . ئەمه به لای منه وه یه کینکه له گرنگترین که م و کورتی به کانی کاره کانیان . هه رچه نده ناتوانین گله یی له م کاره بکهین ، چونکه لیکۆلینه وه له لایه ییکی زمان هه میشه دوای لیکۆلینه وه ی گشتی ئەو زمانه ده که ویت . ئیستا که له پاش ئەم کاره گشتی بانه ی ده رباره ی زمانی کوردی بلاو کراوه ته وه ، کاتی ئەوه هاتوووه زمانه وانه کانمان خۆیان ته نها به لایه ییکی زمانی کوردی یه وه خه ریک بکه ن و

* مه به ستی خاوه ن وتار له زاراوه ی «خۆیه تی» ئەو ئامرازانه یه که واتای «تملك» ئەگه به نن - گوڤار .

تهواو لئی بکۆلنه و مو راستی به کانی بخه نه پروو . هه ر بۆ ئه و مه به سته شه
ده مه و ئی له م باسه دا دیارده ی « خۆیه تی » له زاری سلیمانیدا له هه موو
دیارده کانی تری زمانی کوردی جیا بکه مه وه ، به و نیازهی چهنه راستی به کی
ورد که تائیس تا یان باسیان نه کراوه یان به په له زمانه وانه کانمان به سه ریاندا
تیپه ربوون ، بخه مه به رچاوو هه و ئی لیکدا نه وه یان بده م .

که ده لیم تائیس ته کاریکی سه ره بخۆ ده رباره ی « خۆیه تی » له کوردیدا
نه بووه ، مه به ستم ئه وه نی به من یه که م که سم له م باره یه وه ده نووسم .
به پیچه وانه وه هه موو ئه وانه ی له ریزمانی کوردی کۆلیونه ته وه ، له م دیارده یه
دواون ، نیشانه کانی خۆیه تی یان ده ست نیشان کردووه و هه ندی مانای
« خۆیه تی » شیان یه کالا کردۆته وه ، به لام به وردی و درێژی نه یان توانیوه
له سه ر ئه م دیارده یه برۆن ، چونکه مه به ستیان هه ر ئه مه نه بووه ، ویستویانه
هه رچی به ک هه یه ده رباره ی زمانی کوردی بیخه نه پروو . هه ر له به ر ئه مه ش
بووه که نه یاتوانیوه به شی تایبه تی بۆ خۆیه تی دیاری بکه ن و کاتی ته واوی
بۆ ته رخان بکه ن . له ئه نجامدا ده بینین که لینیکی زۆر به جی ماوه که پتیوستی
به لیکۆلینه وه ی وردی له سه رخۆیه ، تا کو پر بکریته وه .

- ۲ -

چاوخشان دنیك به و کارانه دا

که له دیارده ی « خۆیه تی » دواون

ئیرنست مه کاره س له « ریزمانی کوردی » دا (۱۹۵۸) ئه م راستی یانه ی
ده رباره ی خۆیه تی خستۆته پروو : (۱) خۆیه تی له کوردیدا به هۆی پاشگره وه
ده رده بریت (ل ۴۹) ؛ (۲) ئه م پاشگرانه به دوای ناوو ئاوه لئاومه وه ده لکین

(ل ۴۹ - ۸۱) ؛ (۳) جگه له دهوری خۆیه تی ، ئەم پاشگرا نه ده بنه نیشانه ی
بکه رو کراویش (ل ۴۹ - ۵۰) .

مه کاره س ئەم راستی بانه ی له یه ک شویندا نه خستۆ ته پروو (چونکه
به شیکی تاییه تی له کتیبه که ی بۆ خۆیه تی ته رخا نه کردوو ه) ، به لکو ناو به ناو
له گه ل باس کردنی به شه کانی ئاخاوتندا تیک مه لکیشی کردوون . ئەوه ی
لیره دا پئویسته بخریته پروو ئەمانه ن :

۱- پاشگری خۆیه تی هه ر به ناوو ئاوه لئاوه وه نالکیت ، به لکو زۆر
جار ده چیته سه ر کوتایی کرداریش (پروانه به شی ۹) . ئەم راستی به نه
مه کاره س و نه مه که نزی بۆی نه چوون ؛ ۲- ئەگه ر پاشگری خۆیه تی
مۆرفیمیکی سه ر به خۆ بیت ، ئەوه به ئاوه لئاوه وه نالکیت . ئەو نموونه یه ی
مه کاره س له لاپه ره (۵۰) دا هیناویه تی به وه به ته واوی ئەوه ده رده خات که ئەو
پاشگری خۆیه تی به به ته نیا و اتا به ده سته وه نادات ، به لکو ده بیت له
چوارچێوه ی قسه کردندا وه ربگیریت . کاتی ئاوه لئاوه که ده گیرینه وه ناو
چوارچێوه که ی ئەو سا بۆمان ده رده که ویت ، که نه ک ئاوه لئاوه که به لکو
فریزه ناوی به که پاشگری خۆیه تی وه رگرتوو ه (بگه ده شکه وینه گو مانه وه
که ئەو پاشگه خۆیه تی ده ربیریت) . نموونه که ی مه کاره س ئەمه یه :
(چاکه کانم) . بۆ ئەوه ی لئی تی بگه ن ، ده بیت چوارچێوه یه کی بۆ
دروست بکه ن :

ئەمه هه موو کتیبه کاته ؟

ئەمه خراپه کانه ، چاکه کانم لئ دزرا .

لیره دا ئاشکرایه ، که ئاوه لئاوه که به ته نیا پاشگری خۆیه تی
وه نه گرتوو ه ، به لکو فریزه که - (کتیبه چاکه کان) - ئەم ئه رکه ی
به جی هیناوه . خۆ ئەگه ر کرداره که - (لئ دزرا) - نادیار نه بیت ، ئەوه
پاشگه که ده بیت به نیشانه ی بکه ر ، وه ک له و نموونه یه دا ده یینن :

چا که کانم له سه ره وه داناوه

دیسانه وه شتیکی زور ئاسایی به بآیین فریزه ناوی به که پاشگری خۆ به تی
وهرده گریت ، چونکه فریزی ناوی پاشگری کۆو کهس و ژماره و ناسیاوی
وهرده گریت :

کتیبه چا که که

کتیبه چا که کان

کتیبه چا که کانم فروشت

ئه و رۆژه خوشانه

خۆ ئه گه ره سوور بین له سه ره ئه وه می که ئاوه ئناو پاشگری خۆ به تی
(وه یا پاشگری تر) وهرده گریت ، ده شبع ددان به وه دا بنیین که له کاتی وادا
هه ندی له تایبه تی به کانی خۆی ده گۆریت و ئه رکی ناو ده بییت • به ویته :

چا که کانم به واتای (کتیبه چا که کانم) دیت •

ژیره کان به واتای (ئه وانهی ژیرن) •

لاوه کانمان به واتای (ئه وانهی لاون له ناو ئیمه دا •••) •

س • ج • ئیدمه ندس له باسی « ئامرازی پتوه ندی و پاشگری که سی
له کوردی خواروودا » هه ولی ئه وه می داوه پاشگره که سی به کان به پیی
ئه رکیان دابه ش بکات • ئیدمه ندس له م لیکۆلینه وه به دا گه یشتوو ته ئه و
ئه نجامه می که به پیی ئه رک چوار چۆر پاشگری که سی له زاری کوردی
خواروودا ده ست نیشان بکات • له به ره ئه وه می دابه ش کردنه که می پتوه ندی
ته واوی به باسه که مه وه هه به ، بۆیه لیره دا وه کو خۆی وه ری ده گرم و به دوا
ئه مه شدا چه ند تییینی به ک ده خمه پیش چاو :

۱- ٲیره کی جی ناو	۲- ٲیره کی کراو	۳- ٲیره کی کرداری لکاو	۴- ٲیره کی رانه بوردوو
ٲ	ٲ	ٲ	ٲ
ت	ت	ت	ت
ی	—	یت	یت / ئات
مان	ین	ین	ین
تان	ن	ن	ن
یان	ن	ن	ن

تییینی : ئه و بزویته کورتهی که پیش (م) و (ت) و (ن) ده که ویت
نیشان نه دراوه ، چونکه له مچۆره ریتوو سه دا وینهی بۆ دانه تراوه .
کاتی ئیدمه ندس دیته سه ر دیاری کردنی ئه ر که کانی کۆمه لی یه که م ،
ده لیت : یه کیک له ئه ر که کانی ده ر برینی خۆیه تی به . تا ئه م شوینه لاری له
پا که یدا نی به ، به لام نو سه ر له لایه کی تری با سه که یدا که دیته سه ر
دیاری کردنی ئه ر که کانی کۆمه لی دو وه م ، دی سه انه وه وا نیشان ده دا ئه م
کۆمه له ش هه ر ده توانریت بۆ ده ر برینی خۆیه تی به کاریت . لیره دا له گه لیدا
رێک ناکه وین و با وه رمان وایه کۆمه لی دو وه م هه ر گیز ناتوانی ئه و ئه ر که
جی به جی بکات . به داخه وه نو سه ر بۆ پێ سه لماندنی ئه و رایه ی نه به لگه نه
نمو نه ی نی به . بێ گومان په خنه له وه نا گیری که ئیدمه ندس هه ر ئه وه نده
له خۆیه تی دوا وه ، چونکه ئه و له با سیکی تر ده د ویت ، هه ر وه ک به نا و نیشانی
لیکۆلینه وه که یدا ده ر ده که ویت . (له به شی چواره می ئه م با سه دا ئه و کۆمه له
پاشگرانه ی خۆیه تی ده ر د برن دیاری کراون) .
مامۆستا (توفیق وه هبی) ش له کتییی «ده ستووری زمانی کوردی» دا
(جیزمی یه که م) له دوو شویندا ها توته سه ر با سی خۆیه تی . یه که م جار له با سی

ئەرکەکانى جى ناوى كەسى سەربەخۇدا (كە ئەو بۇ ناوى بە كارھىناوہ) يەو دەلىت : يەككىك لە ئەرکەکانى ئەم جۆرہ جى ناوانہ ئەو مەيە كە دەبىت بە تەواو كەرى ناو (پروانہ : ل ۸۵ ، خالى ۵) • بۇ پىن سەلماندىنى ئەم رايەش فرىزى «پرەنگەكەى ئەو» ى كردۆتە نسوونہ • بى گومان ئەم فرىزە خۆيەتى دەردەپریت ، كەچى مامۇستا وای دانە ناوہ • تەنانت ئەو پاشگرانەش كە ئىمە لەم باسەدا بە پاشگرى خۆيى ناويان دەبەين ، مامۇستا بە تەواو كەريان دادەتت كە گوایا بۇ تەئكىد بە كاردىنرین • لە لاپەرہ ۹۸ یشدا نووسەر كە لە فرىزى «مانگا كەم مرد» دەدوئى ، دەلى : (م) و (من) تەواو كەرى «مانگا كە» نو لە بە كارھىناندا جياوازى يان نى يەو ھەردوو كيان دەورى تەئكىد دەبين • وەك دەردە كە وىت مامۇستا توفيق وەھبى تەنھا ئەو فرىزانەى بە «ھى» دەست پىن دەكەن بە جى ناوى خۆيەتى دادەتت ، وەك : (ھى من ، ھى تو ، ھى ئەوان ۰۰۰ ھتد) (ل ۱۱۳ - ۱۱۴) • بى گومان ئەم فرىزانە خۆيەتى دەردەپرن ، بەلام تاكە رىنگا نىن بۇ گە ياندنى ئەو مەبەستە • ئەم رىنگايە زور كەم بە كاردت (بە تايبەتى لە نووسىندا) و لە بەرئەوہى كەرتى يەكەمى لە خۆيدا ديار نى يە ، بۇ روون كەردنەوہى خۆيەتى يەكە ھەموو كاتىك لە پىشپەوہ پىويستى بە رستەى تر ھەيە (بۇ روون كەردنەوہى تەواوى ئەم كىشەيە ، پروانہ : بەشى چوارەمى ئەم باسە) •

مامۇستا نوورى عەلى ئەمىن (۱۹۵۸) لە باسى ئىزافەدا (ل ۳۶) لە و جۆرہ فرىزانە دواوہ كە من دەلىم خۆيەتى دەردەپرن • وەك : پياوہ كەى نەرىمان ، كورەكەى تو ۰۰۰ ھتد • بەلام نووسەر خۆيەتى بە كارنەھىناوہ ، لە وەش دەچىت باوہرى وا نەبىت ، ھەرچەندە ئەو خەرىكى لىكدانەوہى جۆرى دارشتەكانە نەك و اتاكانيان • لە لاپەرہ (۷۷) دا كە دىتتە سەر باسى راناوى لكاو لەوہ ناچىت خۆيەتى لە خەيالدا بوويىت ، چونكە ھەموو فرمانەكانى جى ناوى لكاو ديارى دەكات ، بەلام بە ھىچ جۆرىك ئەوہ ديارى ناكات ،

که ئەم جی ناوانه بۆ دەرپرینی خۆیه تیش به کار دین • له کتیی «قه واعیدی
 زمانی کوردی» (۱۹۵۶) یشدا ناوی خۆیه تی نه بردوووه ، که چی هه ندی
 له و نمووانه ی هیناوتیتیه وه خۆیه تی دهرده پرن (پروانه : ل ۶۴) • له وه
 ده چیت مامۆستا نووری عه لی ئەمین یان باوه ری به وه نه بیت که (ی) ی ئیزافه و
 ئە و جی ناوانه خۆیه تی نشان بدهن و ئە وه نده خه ریکی لیکدانه وه ی دارشتن
 بووه که واتای خستۆته پشت گوئی • له راستیدا باوه رم وایه که پای یه که م
 راست بیت ، چونکه کاتی نووسه ر دیته سه ر باسی جی ناوی هه یی (پروانه :
 ل ۶۷) راسته و خۆ ده لیت : « ضمیری ملکه » و له جیی « هه ، هه مه ، هه ته . . . »
 ده توانریت به کار بێریت • به لای منه وه نووسه ر له دوو لاوه به هه له دا چوووه :
 یه که م — که ده لی جی ناوی هه ییش ئە مانه ن (هی من ، هی تو ، هی ئە وه . . .) •
 لێره دا ته نها (هی) یان (هین — له قسه ی هه ندی که سدا) جی ناوی هه یی یه
 نه ک (من ، ئە وه . . .) • ئە م راستی به ش به وه دا دهرده که وی که ناویش له م
 جیگه یه دا به کار دیت ، وه ک هی دراوسی که مان ، هی سه گه که . . .) •
 دووه م — له کوریدا ته نها (هی) خۆیه تی دهرنا پریت ، وه کو نووسه ر
 پای ده گه یه نی ، به لکو هه ندی جار (ی) ی ئیزافه و وشه ی لیکدراو به بزوین و
 جی ناوی لکاوو کرداری (هه) ش هه مان رۆل ده بینن (پروانه : به شی سی به می
 ئە م باسه) •

- ۳ -

شیوهی جیاوازی

دەرپرینی خۆیه تی له زاری سلیمانیدا

۱- به به کارهینانی ناو یان جی ناوی که سی جیاو (ی) ی ئیزافه له تیوان
 ناوو جی ناوه که یان دوو ناوه که دا ، وه ک : مه ته له که ی ئە و ، چیاکانی

كوردستان ، باسه كهی خۆم ، چا شیرینه کانی ئافتاو (۱) .

۲- به لیکدانی دوو ناو به هۆی مۆرفیتی (ه) وه ، وهك : کوره پاشا ،

مهلاژن ...

وهك له ونموونانه دا دهرده كهوی ، زۆر جار مۆرفیتی (ه) ی لیکدانه كه ،

به تاییه تی كه به دوای بزوینی (ئ ، ه ، ا ، و) دا دیت له شیوه دا دهرناکه ویت (۲) .

به لای منه وه ئه م شیوه یه قوناغیکی پیشکه وتوو تره له جۆری یه که م .

له وانه یه هه موو فریزیکی یه که م که زۆر بلاو بووه وه وه که وته سه ر زار ، له

یهك بدرین و بینه شیوه ی دووهم (۳) . له گه ل ئه وه شدا دهییت له یادمان

(۱) مه رچ نی یه هه ر کاتیك دوو ناو به دوای یه کتردا بێن و (ی) ی ئیزافه

پیکیان ه وه بیه ستی ، ئه و رۆنانه خۆیه تی دهربریت . له راستیدا ئه م

جۆره رۆنانه پتیه ندی واتایی زۆر فراوان دهرده برن و به خۆیه تی یه وه

ناوه ستن . بۆ نموونه که ده لیتین : شهوی جارن ، شهوگاری پایز ،

نوژی شیوان ، لووتکه ی ئیواران ... ئه وه لیره دا پتیه ندی خۆیه تی

ته واو کال بۆته وه وه به زه حمه ت به دی ده کریت . فریزه کان زیاتر کات

دیاری ده که ن و به شی دووهم له هه موویاندا ئه رکی دیارخه ر ده بییت

(ره وشتی ئاوه لئاوی هه یه) . له هه ندی نموونه ی تردا (ی) ی ئیزافه

وه کو ئه رکی ئامرازی پتیه ندی بیینج وابه وهك : زنجیری ده ست ، ته وقی

مل ... هتد . له م باسه دا ته نیا گویمان داوه ته ئه و (ی) ی ئیزافه یه ی

به ته واوی دیارده ی خۆیه تی دهرده بریت .

(۲) که بزوینی (ه) ی به ستن دیته دوای بزوینی تره وه ، به تاییه تی دوای

بزوینی دریزه وه ، خۆی نامیتنی ، وهك :

پیازی ته ر = ته ره پیاز
ته وقی سه ر = ته وقه سه ر
گلی سه ر = گله سه ر

به لام ژنی مه لا = مه لاژن (مه لا + ه + ژن) . هه ندی جار نهك هه ر

ده نگه که ی دوای خۆی ده گۆریت ، به لکو وشه که ش ده گۆریت ، وه کو :

ژنی مام = مامۆژن (له زاری سلیمانیدا نامۆژن) .

(۳) مه کارهس (لاپه ره ۸۵) باوه ری وابه که له م جۆره رۆنانه دا وشه ی یه که م

گرنگی له دووهم زیاتره . بۆ پێسه لماندن ئه م رایه ی ئه م نموونه یه ی

خواره وه ی هیناوه ته وه :

نه چيٽ كه (مهلا ژن) ههر (ژني مهلا) ني به ، به لكو هه ندي جار ماناي ترش
دهرده پريت .

۳- به به كار هيناني جي ناوي (هي) له گهل ناو يان جي ناوي كه سي
جويدا ، وهك :

هي ئافتاو ، هي من ، هي ئهوان (۴) .

۴- به به كار هيناني جي ناوي كه سي لكاو . ئه م جي ناوانه ههر ئهوانه ن
كه دهن به نيشانه بو بكهرو كراو . بو دهر بريني خويه تي زور جار ئه م
جي ناوانه به ناوه وه يان به دواي پاشگري تره وه ده لكيترين . هه ندي جار يش
جي گور كني ده كهن (دواتر به دريژي ديينه سهر باسي ئه م دياردهيه) (۵) .

ميردي پير = پيره ميرد .

به لاي منه وه شتوهي به كه م (ميردي پير) ئاسايي و بلاوتره ، به لام
شتوهي دووه ته تكيد له سهر (پيري) ده كات . ديسانه وه مه كاره س له و
باوه رده ايه كه شتوهي به كه م زياتر له زماندا ره گي داكوتاه . لام وايه
ئمه پيچه وانهي راكهي من ني به كه ده ليم شتوهي دووه قوناغيكي
زياتري بريوه .

(۴) هه نديك ريزمان نووس ئه م جوړه رونا نه له گهل جي ناوي خويه تي
ئينگليزيدا به راورد ده كهن و به له به ك چوويان داده نين ، به لام له راستيدا
له به كتره وه دوورن ، ئه ويش نهك ههر له به رنه وهي ئه م رونا نه له كورديدا
له دوو وشه پيكه اتوه ، به لكو له به رنه وه شه كه كه رتي به كه مي رونا نه كه
(هي ... هين ...) جي ناويكي بين واتايه ، ته نيا ئه ركي ريزماني هه به و
بو دوور كه وتنه وه له وتنه وه به كار ديت . به پيچه وانهي ئه مه وه ، جي ناوي
خويه تي له ئينگليزيدا له بهك وشه ي پرواتا پي ك ديت ، واته هويه كي
ريزماني به بو دوور كه وتنه وه له دووبات كردنه وه .

(۵) جگه له م چوار ريگايه ، ريگه به كي ترش هه به بو دهر بريني خويه تي
به هوي به كار هيناني كرداري «هه» وه يان به هوي چهند پاشگريكي
دارشتنه وه ، وهك (دار ، مهند ...) - (سهر دار ، هوشمهند ...) .
ليرده دا ئه م ريگايانه تر خراونه ته پشت گوي ، چونكه به كه ميان بو دهر برين
پيويستي به رسته به كه ، دووه ميشيان ده وري كه مه - به واتايه كي تر
ته نيا له گهل ژماره به كي كه م وشه دا ديت كه ريزمان دباري يان ده كات .

جياوازي نيوان

جوړه كاني دهربريني خوږه تي

ماشكرايه كه ټه و چوار شيوه دهربرينه ي خوږه تي له رووي روڼانو و
به كارهيټانو و بلاوي يانه وه وه كو په ك نينو هه ربه كه يان تايه تيتي خوږان
هه يه كه له چنه خاليكدا روون ده كرينه وه :

۱- شيوه ي په كه م له رووي روڼانه وه به فريز ده ژميرو و له دوو
وشه يان زياتر دروست ده يټت . هه ميشه وشه ي په كه م سه ره كي به و
وشه كاني تر پيا هه لده دن . بوڼموونه له فريزي «چياكاني كوردستان» دا ،
وشه ي «كوردستان» ده وري ټاوه ټناو ده يټت . «چياكان» سه ره كي به ،
چونكه ده توائت جټي هه موو فريزه كه بگريته وه . به مجوره له فريزي
«باسه كه ي خوږ» دا ، وشه ي «باسه كه» و له فريزي «چا شيرينه كاني ټافتاو» دا ،
وشه ي «چا» سه ره كين .

له رووي واناوه شيوه ي په كه م پره . هه موو پارچه كاني فريزه كان
(نوټي) ن . له بهر ټه وه ي بو په كه م جار ده درين به گوټي گوټگر دا ، هيچ
شيكيان لي نه قرتاوه . هوي ټه مه شه ټه گه ر بيتو له چوارچيوه ي قسه شدا
ټه يټت ، هه ر وانا ده دن . له بهر ټه م پري وانا يه ټه و جوړه فريزانه له
سه رته ي قسه دا به كاردين و به ره به ره كه شت روون بووه وه و گلوټي
باسه كه ده ركوت ، به كارهيټاني ټه و جوړه فريزانه كه م ده يټته وه و شيوه كاني تر
(به تايه تي شيوه ي سيه م و چواره م) زوژتر به كاردين .

۲- جوړي دووه م له رووي روڼانه وه وشه يه كي ليك دراوه . پارچه يه كي
سه ره كي به و پارچه كه ي تري ديارى كه ره . مه رج ني به پارچه سه ره كي به كه

لەپېشەووە یت (وەك لە جۆری یەكەمدا) • ھەندى جار پارچە سەرەكى بەكە دەكەوتە دواوە • بە وینە لە «ژن برا» دا «ژن» سەرەكى بە ، بەلام لە «مەلاژن» دا «ژن» كە كەوتۆتە دواوە سەرەكى بە •

لە پرووی واتاوە ئەم جۆرەش ، وەك جۆری یەكەم پرەو مولك و خاوەن مولك دەردەبریت • ھەردوو پارچەكە بۆ یەكەم جار دەدرین بەگوئی گۆنگردا و بۆیە ھىچیان لى ناقرتئى • ئەومى لەم شىوہیەدا سەرنج رادەكێشئى ، ئەوہیە كە پتوہندى خۆیەتى كراوە بەژێرەوہ • لە پرووی واتاوە راستەوخۆ دیار نى بە ، بەلام دواى لىك دانەوہو بەراورد لەگەل جۆرى یەكەمدا ، پتوہندى خۆیەتى دەردەكەوتئى • بۆنسوونە :

مەلاژن = ژنى مەلا

كۆرە پاشا = كۆرى پاشا

براژن = ژنى برا

وەستاژن = ژنى وەستا

لە دوو پرووہوہ ئەم چەشنە فریزانە لە فریزی خۆیەتیی جیادەكړینەوہ :
۱ - زۆرجار ئەم وشە لىكدراوانە مانایەكى تاییەتیی چەسپاو
ى خۆیان ھەبە • جگە لە پتوہندى خۆیەتى ، وەك

Idiomatic

لەسەرەوہ وتمان «كراوە بەژێرەوہ» ، ھەر وەھا مانای تەوس و نارەزایی و گالتەش دەردەبریت •

۲ - لەبەرئەومى ئەم وشە لىكدراوانە لە رێزماندا بە يەك دانە دادەنرئى ، بۆیە كاتىك پاشگرى (ەكە) ى ناسیاویى بۆ زیاد دەكەین ، ھەموو وشەكە (واتە ھەردوو پارچەكە) دەناسرئى • بەپێچەوانەشەوہ كە پاشگرى (ەكە) بۆ فریزی خۆیەتى زیاد بكەین ، تەنھا پارچەى دواوە دیارى دەكات • بۆنسوونە :

• کورپه پاشا < کورپه پاشا که (وشه که دیاری کراوه) •

• کورپی پاشا < کورپی پاشا که (تهنها «پاشا» دیاری کراوه) •

۳ - له پوئاندا جوړی سئ بهم دیسانه وه به فریز ده ژمیرتی ، به لام
هیچ پارچه په کی سهره کی نی به ، چونکه ناتوانیت جیی هموو فریزه که
بگریته وه •

له پرووی واتاوه وه کو چه شنی په که م و دووه م پر نی به ، چونکه جگه
له وهی که جی ناوه که ش (بی نه وهی بزاین بق کئی ده گریته وه) به ته نیا واتای
ته واو نادات ، هه روه ها خوبه تی به که ش نه دراوه • مانای جوړی سئ بهم
ته نها له چوارچیوهی قسه کردندا دهرده که وی و به ته واوی به رسته ی پیش
خوبه وه به تده • له بهر نه وه له قسه کردندا بق دووباره نه کرده وهی قسه
به کاردیت • له نووسیندا به کارهینانی زور که مه •

۴ - جوړی چواره م له پرووی پوئانه وه وشه په کی ئالوزه (له
مورفیمیکی ئازادو مورفیمیکی یان چند مورفیمیکی به ند پیکهاتووه) • له
پرووی واتاوه له چه شنی په که م و دووه م وانا که متر ددرکینتی (چونکه
پاشگره که ته واو دیاری ناکات مولکه که هبی کئی به هه رچه نده ده زاین که سی
چه نده مه) ، به لام له جوړی سئ بهم پر تره • له بهر کورتی له هموو جوړه کانی تر
زورتر به کاردیت •

له م باسه دا ته نها چند تبیینی به کم هه په که دمه وی له باره ی جوړی
چواره مه وه بیخه مه پروو • پاشماوهی هم باسه ته نها پیوه ندی به و
خوبه تی به وه هه په که به شیوهی چواره م دهرده برریت • (هیوادارم بتوانم
له نووسینیکی تر دا له سهر جوړه کانی تر به دریزی بنووسم) •

جۆره گانی پاشگرو پاشگری خۆیه تی

هەرچه نده له بهشی یه کهمی ئەم باسه دا وتمان ئەو چی ناوه لکاوانه ی
 خۆیه تی دهرده پرن ، له شیوه دا هەر ئەوانه ن که ده بنه نیشانه ی بکه رو کراو ،
 به لام له راستیدا به ته واوی وا نی یه و به لای که مه وه ده توانین دوو جۆری
 جیاواز له م پاشگرانه دیاری بکه یین : ۱- کۆمه لیک که بۆ خۆیه تی به کاردیت ؛
 ۲- کۆمه لیک بۆ نیشانه ی بکه رو کراو . (۶)

کۆمه تی یه کهم	کۆمه تی دووه م
که سی یه کهم	م
	بین /
که سی دووه م	ت
	ن /
که سی سێ یه م	ت ، یت ، ئا ، ئات
	ن /

(۶) لیرده دا ده بیت ئەو راستی به بخه ینه روو که پاشگری (م) و (ت) یه که سه ر
 به وشه یه که وه نالکین که به نه بزوتین کوتایی هاتبیت ، به لکو پتیوستان
 به بزوتینی کورته ، که ئەم رینوو سه مان ده ری ناخات . مه کاره س له و
 رایه دا به که ئەم پاشگرانه له دروست بووندا « ناریکن » ، به لام له راستیدا
 وا نی یه ، چونکه وه رگرتنی (م) له (من) ه وه ، (ت) له (تۆ) وه ئاسایی یه .
 له کۆشدا ته نیا (ئان) ی کۆیان وه رگرتووه و بوون به (مان) و (تان) .
 ناریککی یه که ته نیا له که سی سێ یه مدا دیاره ، چونکه تازانین (ی) له چی یه وه
 هاتوو ه ، به لام دیسان له کۆدا راست بووه ته وه و به هۆی نیشانه ی کۆوه
 بووه به (یان) . له کۆمه تی دووه مدا پاشگری که سی سێ تاک زۆر ناریکه ،
 له که سی یه که م و دووه م و سێ یه می کۆدا ، وه ک نیشانه یه کی کۆ ته نیا (ن)
 ماوه ته وه .

کۆمهلى يەكەم چەند تايبەتى بەكى ھەيە :

۱- تەنھا ئەم کۆمەنە بۆ دەربىرىنى خۆيەتى بەكاردىت : خانۆكەم ، خانۆكەت ، خانۆكەمان ، خانۆكەتان ، خانۆكەيان ، خانۆكەيان . . . پاشگری ن = ئىوھ / ئەوان ، ھەروەھا پاشگری يىن = ئىمە ھەرگىز خۆيەتى دەرنابىر و نالکىن بە ناوھوھ .

۲- ئەم کۆمەنە پاشگرە لەگەل کردارى رابوردووی تىپەردا دەبن بە نىشانەى بکەر : خواردم ، خواردت ، خواردمان ، خواردتان ، خواردیان . . . ۳- ئەگەر تافى کردار رانەبووردوو بىت ، دەبنە نىشانەى کراو :

دەيخۆم
(کراو) (بکەر)

دەتانشکىنم
(کراو) (بکەر)

دەمانخۆى
(کراو) (بکەر)

دەتکوژم
(کراو) (بکەر)

لەبەرئەوھى ئەم کۆمەنە ئەرکى سەرەكىيان دەربىرىنى خۆيەتى يەو زۆر کات بە ناوھوھ دەلکىن ، ھەندى لە زمانەوانان بە «پاشگری جى ناو»ى ناودەبن . ئەم ناوانانە بەلای منەوھ زۆر راست نى بە چونکە بىجگە لە خۆيەتى ، ئەرکى تریان ھەيە ، وەك لە خالى (۲) و (۳)ى سەرەوھدا دەردەكەوئىت . ھەروەھا ھەندى جار ھەر بۆ دەربىرىنى خۆيەتى بە کردارەوھ دەلکىن (لە بەشى ھەوتەمدا بەدرىژى ئەمە پروون دەكەينەوھ) .

لەبارەى کۆمەلى دووھەوھ پىويستە ئەم تىبىنىيانە بخرىنە پروو :

۱- لەگەل کردارى رانەبووردوو کردارى رابوردووی تىپەپەردا دەبنە

نىشانەى بکەر ، وەك :

دەخۆم ، دەخۆيت ، دەخوات ، دەخۆن ، دەخۆين

رۆيشتەم ، رۆيشتيت ، رۆيشتەن ، رۆيشتين .

۲ - له گهل کرداری پابوردووی تپهردا ده بنه نیشانهی کراو • وهك:

شکاندمن	خواردیانین
(بکەر) (کراو)	(بکەر) (کراو)

۳ - له کسی سنی به مدا وهك له نه خشه که ی سه ره وه دا دهرده که ویت
پاشگره که شیوهی زوره :

• رویشت (مؤرفیتی زیادنه کردووه)

دهخوا ، دهخوات (ئا / ئات زیادده کات) ، له بهرئه وهی ره گی کرداره که
به (و) دوایی دیت •

• دهری ، دهریت (ئی / یت زیاد ده کات)

دیسان هه ندی زمانه وان به م کومه لی دووه مه ده لئین «پاشگری
کرداری» • ئەم ناوه له جی خویانی به ، چونکه ئەندامانی ئەم کومه له هه رگیز
بۆ خۆیه تی به کارنایه نو له بهرئه وه نالکین به ناوه وه •

له م باسه دا که له سه ر خۆیه تی به به هوی جی ناوی لکاوه وه پتوه ندی
راسته و خۆمان به کومه لی به که مه وه هه یه و له مه ودوا بۆ ئاسانی و سه رتیک نه دان
به م کومه له ده لئین «پاشگری خۆیه تی» •

- ۶ -

دابەش کردنی زمانه کانی جیهان

به پیتی ره وشتی مؤرفیتم و شوینی زمانی کوردی

به پیتی ره وشتی مؤرفیتمه کان ، زمانه کانی جیهان به سه ر چه ند کومه لیکدا
دابەش ده بن :

يەكەم - ئەو زامانەنى لە مۆرفىيىمى جيا جيا پىك دىن و ھەر مۆرفىيە
واتايەك يان ئەركىكى رىزمانى دەيىنى . بۇ كۆ ، كەس ، خۆيەتى ، پىسىار . . .
مۆرفىيىمى سەربەخۆيان ھەيە . باشتىن نىوونە لەم جۆرە زىمانە ، زىمانى
(چىنى) يە . ئىنگلىزىيىش تارادەيەك لەم كۆمەلەيە ، بەلام بەتەواوى نا .

دووم - ئەو زامانەنى ژمارەيەكى زۆر پاشگرو پىشىگر بەكاردىن بۇ
ئەركە رىزمانى يەكان ، وەكەس و خۆيەتى ، تالو كۆ . . . تاد ، بەجۆرىك
كە پاش و پىشخستى وشە ھىچ رۆلىك نايىنىت . باشتىن نىوونەنى ئەم
كۆمەلە ، زىمانى لاتىنىي كۆنە .

سىيەم - ئەو زامانەنى مۆرفىيەكانيان بە بەند يان ئازاد بەدوا يەكتردا
دىن ، بىئەوھى گۆرانىان بەسەردا يىت . بە واتايەكى تر ھەموو مۆرفىيەكان
رۆنانى دەنگىي خۆيان دەپارتىن و دەنگيان لىناقرتى و زىادناكەن . زىمانى
توركى باشتىن نىوونەنى ئەم كۆمەلەيە كە پىي دەللىن Polysynthetic .

چوارەم - ئەو زامانەنى رىستەي ئاسايىيان نىيەو لە شوينى رىستەدا
وشەي گەورەكراو بەكاردىن (Agglutinative) . لەم جۆرە زامانەدا
مۆرفىيىمى بەندو ئازاد بەيەكتەرەو دەئاللىن تا واتاي رىستە دەدەن بەدەستەو .
زىمانى ئەسكىمۆ باشتىن نىوونەنى ئەم دەستەيە (۷) .

ئايا زىمانى كوردى بەپىي رەوشتى مۆرفىيەكانى لە كام جۆرە ؟ لەراستىدا
زىمانى كوردى ، وەك زۆر زىمانى تر لە رىزكردنى مۆرفىيەكانىدا رىنگەيەكى

(۷) بۇ ماوہيەكى دوورو درىژ زىمانەوانە رۆژئاوايى بەكان دەيانويست بەم پىيە
زىمانەكانى جىھان دابەش بىكەن ، بەلام دوايى بۆيان دەركەوت ، كە
دابەش كردنى وا بىسوودو مەحالە ، چونكە زۆربەي زىمانەكان بەتەواوى
ناچنەو سەر جۆرىك لەم چوارە ، لەبەرئەو تەنيا لە لىكۆلىنەوھى
جۆرەكانى مۆرفىيەدا بەكاردىت ، نەك جۆرەكانى زىمان . مئىش لىرەدا
ھەروا بەكارم ھىناوہ .

تاييه تى ناگريت، له بهر نه وه ناتوانين له ريزى يه كيك له و كومه لانه ي سه ره وه ي
دابنئين . بۆ ديارى كردنى شويتى زمانى كوردى پيوسته هه ندى تيبينى
بخهينه روو :

۱- زمانى كوردى ناچيته كومه لى سه به مه وه ، چونكه كه مورفييمه كانى
دهچنه سه ر يه ك ، هه موو كاتيك سه به خويى خويان ناپاريزن . هه ندى
جار دهنگ و نده كەن ، هه ندى جار دهنگى زياد ديتته ناوه وه ، هه ندى جاريش
له لىكدانى دوو دهنگ ، دهنگيكى جياواز ديتته كايه وه ، بۆ نمونه :

دهنگ زياد بوون

بيدروو + هوه < بيدرووره وه

بيلى + هوه < بيليره وه

بيخۆ + هوه < بىخوره وه

دهنگ ون كردن

مندال + هكه + ان < منداله كان

بخۆ + ه < بخۆ

دهنگى جياواز

خانوو + هكه < خاتوكه

قاپى + هكه < قاپيكه

۲- له كورديدا هه رچه نده كه سو تاكو خويه تى شيوه ي مورفييمى به ند
وهرده گرن ، به لام ناگه رينه وه بۆ كومه لى چواره م ، چونكه ناوه لئاوو
پارتىكل^(۸) هه رگيز نابن به مورفييمى به ندو به ناويه كدا ناچن .

(۸) پارتىكلز داهينانتيكى قوتابخانه ي دارشتنه له ريزماندا . پيشره وه كانى
نه م قوتابخانه به ناره زايى به كى تونديان به رامبه ر قوتابخانه ي ريزمانى

۳- کوردی له کۆمه‌لی یه کهم به‌وه جیا ده‌کریته‌وه که بۆ ده‌رپرینی
ئه‌رکه‌ پێژمانی به‌کان وه‌کو کهس / تاک، کۆ، مۆرفیمی ئازاد به‌کارناهییت.
له‌ هه‌مان کاتدا کوردی له‌م کۆمه‌له‌ ده‌چیت، چونکه‌ گۆرینی شوینی وشه‌ واتا
ده‌گۆریت • بۆ نموونه‌:

« پیاوه‌که‌ سه‌گه‌ که‌ی هه‌لبری

جیاوازه‌ له‌:

« سه‌گه‌ که‌ پیاوه‌ که‌ی هه‌لبری »

۴- تا راده‌یه‌کی زۆر کوردی له‌ کۆمه‌لی دووهم ده‌چیت، چونکه‌ بۆ
ده‌رپرینی ئه‌رکه‌ پێژمانی به‌کانی پشتیکی ته‌واو به‌ پاشگر ده‌به‌ستی • له‌
هه‌مان کاتدا به‌ ته‌واویش له‌م کۆمه‌له‌ نی‌یه‌، چونکه‌ گۆرینی شوینی وشه‌کان،
وه‌ک له‌ به‌ندی (۳) دا باسمان کرد، رۆلی تایبه‌تی هه‌یه‌ له‌ واتادا •

به‌پێی ئه‌و به‌راوردی سه‌ره‌وه‌، ده‌رده‌که‌ ویت که‌ ره‌وشتی مۆرفیمه‌کانی
کوردی تا راده‌یه‌ک له‌ ره‌وشتی مۆرفیمه‌کانی کۆمه‌لی یه‌که‌م دووهم ده‌چیت،
به‌لام به‌ته‌واوی ناچیته‌وه‌ سه‌ر هه‌یچیان • به‌ واتایه‌کی تر کوردی پاشگر زۆر
به‌کاردین و پاشگره‌کان ده‌توانن به‌یه‌که‌وه‌ بلیکن تا ژماره‌یان ده‌گاته‌ چوار،
به‌لام له‌ هه‌مان کاتدا به‌ره‌للایی ته‌واو نی‌یه‌ له‌ ریزکردنی وشه‌دا بۆ
دروست کردنی رسته‌ •

کلاسیکی هه‌بوو، گوايا ئه‌مانه‌ گرنگی زۆریان به‌ واتا داوه‌ و هه‌موو
کاره‌کانیان له‌ سه‌ر ئه‌م بنچینه‌یه‌ بنیادناوه‌ • ئه‌وه‌ بۆوه‌ له‌ دابه‌ش کردنی
به‌شه‌کانی ئاخاوتندا ناوو ئاوه‌لناوو جی‌ناوو کرداریان جیا کرده‌وه‌ و به‌
به‌شی سه‌ره‌کی‌یان دانان • هه‌موو به‌شه‌کانی تریشیان ناونا « پارتیکلز ».
له‌ دواییدا ئه‌میشان به‌ سه‌ر ئامرازو ئاوه‌لکرداردا دابه‌ش کرد • له‌ راستیدا
پارتیکلز وه‌ک هه‌گه‌یه‌کی لێ هات، هه‌رچی یه‌ک نه‌ کولایه‌ تێیان ده‌هاویشت،
وه‌ک ئاوه‌لکرداری کلاسیکیکانی لێ هات • له‌ کوردیدا پارتیکلز ئه‌مانه‌
ده‌گرتیه‌وه‌: ئامرازی پێوه‌ندی، ئامرازی به‌ستن، لێکده‌ری (که‌)،
ئامرازی پرسیار، ئاوه‌لکردار، ژماره‌ •

ریزبوونی پاشگره‌کان و شوینی پاشگری خۆیه‌تی

له رسته‌ی کورت‌کراوه‌دا

دوای ئەوه‌ی به‌پیتی ره‌وشتی مۆرفیسه‌کان شوینی زمانی کوردیمان له‌تیوان زمانه‌کانی جیهاندا دیاری کردو سه‌لماندمان که کوردی تارا‌ده‌یه‌ک پشت به پاشگر ده‌به‌ستی بۆ ده‌رپرینی ئەر که ریزمانی به‌کان و ده‌رمان‌خست که ئەو پاشگرانه توانای ئەوه‌یان هه‌یه تا ژماره‌یه‌کی دیاری کراو به‌دوای یه‌کترا بین و له‌م به‌دوای یه‌کترا هاتنه‌دا زۆر جار پۆنانی ده‌نگی‌یان ده‌گۆریت ، ئنجا دینه سه‌ر باسی پتوه‌ندی پاشگری خۆیه‌تی له‌گه‌ڵ پاشگره‌کانی تردا له‌ سنووری وشه‌دا .

له‌به‌ر ئەوه‌ی کوردی ناوگرو پاشگر که‌متر له‌ پاشگر به‌کار دینی ، کاتیك ژماره‌یه‌ک پاشگر له‌ سنووری وشه‌دا به‌دوای یه‌کترا هاتن ئەوه‌ ده‌ییت ریزبکری و ئەم ریزکردنه‌ش له‌خۆوه‌ ناییت . هه‌رچه‌نده‌ هه‌ر جاره‌ی به‌جۆریکه به‌لام به‌پیتی یاسایه‌کی تاییه‌تی به‌ . کوردی رینگه‌ی ئەوه‌ ده‌دات دیاری کردن و تاک/کۆو خۆیه‌تی و بکه‌ر به‌شپوه‌ی پاشگر ده‌رپریت له‌ یه‌ک وشه‌دا (که ده‌یته وشه‌یه‌کی ئالۆز) . یاسایه‌کی نه‌گۆراویش پتوه‌ندی ئەم دیاردانه رینگ‌ده‌خات . به‌وینه‌ ده‌ییت دیاری کردن له‌پیش هه‌موویانه‌وه‌ ده‌رپریت ئنجا ژماره ، به‌دوایاندا خۆیه‌تی و له‌دوای هه‌موویانه‌وه‌ بکه‌ر .

ئهو ریزبوونه‌ی سه‌ره‌وه‌ هه‌میشه‌یی به‌و ناگۆریت . بچ‌گومان مه‌رج نی‌به له‌ وشه‌یه‌کدا هه‌ر چوار دیارده‌ که هه‌ییت ، به‌لام ئەگه‌ر ته‌نیا خۆیه‌تی و دیاری کردن هه‌ییت دیاری کردن پیش‌بخریت و خۆیه‌تی له‌دواوه‌ دابنریت . ده‌توانین به‌ونه‌خشه‌یه‌ی خواره‌وه‌ ئەم ریزکردنه‌ پتر روون بکه‌ینه‌وه :

پاشگری

وشه + دیاری کردن + کۆ/تاک + خۆیه تی + بکار

لیره دا پتویسته پروونی بکهینه وه ، که مه بهست له پاشگری دیاری کردن
ته نها (ه که) و ئەلۆمۆرفه کانی نیه ، به لکو (ه) ی پاشبهندی ئاوه ئناوی
ئیشارهت کردنیش ده گریته وه . له و نموونانه ی خواره وه دا ئەو مۆرفیمانه ی
هیلیان به ژیردا هاتوو وه ، له م باسه دا هه موویان به پاشگری دیاری کردن
دانراون :

بیاوه که / بیاوه کان
خانۆکه

ئهو بیاوه
ئهم کوره

ههروه ها پاشگری کۆو تاک . نهک هه ر (تیک) و ئەلۆمۆرفه کانی و (ئان) و
ئەلۆمۆرفه کانی ، به لکو پاشگره ئاناسایی به کانی ، وهک (هات / - ئات ، -
گه ل) یش ده گریته وه . ئەم نموونانه ی خواره وه ریزبوونی پاشگره کان
پروون ده کاته وه :

۱- منداله کاتم ره وانه کرد

مندال + ه که + ئان + ت + م

دیاری کردن + کۆ + خۆیه تی + بکار + پاشگر

۲- پاره که تیان دۆراند

پاره + ه که + ت + یان

دیاری کردن + خۆیه تی + بکار + پاشگر

۳- پاندا ئیکتم به خشی تا خۆت هاتیه وه

پاندان + یک + ت + م

تاک + خۆیه تی + بکار + پاشگر

۴- مندال کانسیم به زور نارده وه

مندال + ه که + ان + م + م

دیاری کردن + کو + خویه تی + بکه ر ۴ پاشگر

۵- لاوه کانسیم نمونه ن

لاو + ه که + ان + مان

دیاری کردن + کو + خویه تی ۳ پاشگر

بن گومان هه ندی له یه کدان ریگه ی نادری • چند نمونه یه کنی
ناپه سه ند له زاری سلیمانیدا :

* هه م ژنه که

ژن + ه + ه که

(له کوردیدا ناویک دوو جار دیاری ناکریت) •

* هه سپانم کری

هه سپ + ان + م

کو + بکه ر

(له زاری سلیمانیدا هه ندی ناو پیش کردنی به کو ، ده بیت دیاری
بکریت ، واته - ه که - ی بخریته سهر • دواتر به دریزی له مه ده دوین) •

* دهسته که هم بری

دهست + ه که + م + م

دیاری کردن + خویه تی + بکه ر

(دیسانه وه له زاری سلیمانیدا هه ندی ناو ده بنی بنی دیاری کردن پاشگری
خویه تی وهر گریت • دواتر هه م کیشه یه روون ده که ینه وه) •

ناوو ریځه و تنی له گهل پاشگری خوږه تیدا

هه ندى ناو دهییت پاشگری خوږه تی یه کسه ر به دوا دا ییت ، وهك :

دهست	دهستم	* دهسته كه م
قاج	قاچم	* قاچه كه ت
پی	پیم	* پییه كه م
سنگ	سنگم	* سنگه كه م (۹)
شان	شانت	* شانه كه م
دان	دانم	* دانه كه م

هه ندى ناوی تر به پیچچه وانه وه تاوه كو به هو ی پاشگری (هكه) یان
(ه) وه دیاری نه کرین پاشگری خوږه تی وهر ناگرن ، وهك :

ئه سپ	ئه سپه كه م	* ئه سپم
پاندان	پاندانه كه م	* پاندانم
شروال	شرواله كه م	* شروالم
خانوو	خانوقه م	* خانووم
په نجه ره	په نجه ره كه مان	* په نجه ره مان
پیاله	پیاله كه ت	* پیاله ت

کومه لی ناو هه ن به هه ردوو شیوه ده بیترین - واته بی دیاری کردن
له گهل پاشگری خوږه تیدا و به دیاری کردن له گهل هه مان پاشگر دا ، وهك :

(۹) ته نیا کاتیک بو پارچه ی لهش به کارمان نه هینابن ، ئه م و شانه ده توانن
پاشگری خوږه تی به دوا ی پاشگری ناسیندا وهر گرن .

ماله كه م	مالم
ياره كه م	يارم
كورپه كه م	كورم
خوشكه كه م	خوشكم
باوكه كه م	باوكم

كه واته به پيني ريښه وتن له گه ل پاشگري خوږه تيدا ناو له زمانى كورديدا ده توانرئيت بكرئيت به سئ به شه وه :

۱- كومه لى يه كه م - نهو ناوانه ن كه يه كسهر ده توان پاشگري خوږه تى وهر گرن . نه مانه برئيتن له ناوى نه ندامه كانى له ش (قاچ ، ده ست ، سنگ ، دان ، سهر ، قز ، قاچ ، قو ل ، پي ، چاو ، لووت . . . تاد) و نهو ناوانه ي پتوه نديى خزمایه تى يان ناسياوى نیشان دده ن (باوك ، برا ، خوشك ، دايك ، مام ، خال ، ناموزا ، ژن برا ، براژن ، هاوړي . . . هتد) و هه نديى ناوى تر وهك (مال ، يار ، گول . . .) .

۲- كومه لى دووهم - نهو ناوانه ن كه يه كسهر ناتوان پاشگري خوږه تى وهر گرن . پيش نه وهى بكرئنه خو پتويستيان به پاشگري ديارى كرده . نه م كومه له به ژماره زور زورترن له كومه لى يه كه م . وهك (پاره ، دار ، كراس ، دي ، شار ، دوشهك ، دمرگا . . . تاد) .

۳- كومه لى سئ به م - نهو ناوانه ن كه ده توانن له هه ردوو باره كه دا به كاربين ، جارئك راسته وخو له گه ل پاشگري خوږه تيدا ، جارئكى تر له دواى ناسين پاشگري خوږه تى وهرده گرن . وهك : مال ، باوك ، دايك . . . تاد . ژماره ي نه م ناوانه ش كه من :

مالت ويران بيت

ماليان دووره

سەر و مالى تياچوو

ماله كه مى

كچه كهى نه داوه به شوو

كچه كه له چيدايت ؟

كچم وا ناييت

دايكم له ماله وهيه

دايكه كه م بۆ وا ده كهيت ؟

باوكم نه ماوه

باو كه كه م خهريكى چيت ؟

بۆ لىكدانه وهى ئەم دياردهيه ، ده توانين چەند رىنگايه ك بگرين .
له دوای به راورد كردن کامیان راستى به كهى ته واو دەر خست په سه ندى
ده كهين :

۱- هۆى فۆنه تىكى : ئايا ده توانين بلين ئەم دياردهيه هۆى فۆنه تىكى
ههيه ؟ بۆ وهرامى ئەم پرسياره ده ييت له شوينى پاشگره كان بكوئينه وهو
باش لى بان ورديبينه وهو بزائين ئايا پاشگرى خۆيه تى شوينى تايه تى
ده گريت و ، به دوای چەند ده نگیكدا دیت و له گەل ده نگی تردا رىك ده كه ویت .
ئاشكرايه ، له و نموونانهى سهره وهدا فۆنه تىك ده ور له م كيشه يه دا نايينيت ،
چونكه هه مان وشه ي (مال ، كچ ، دايك . . . قاد) له هه ردوو باره كه دا
ده بينريت . به واتايه كى تر هه ر ئەو ده نگانه ي - ل ، - چ ، - ك - جار يك
راسته و خۆ پاشگرى خۆيه تى وهرده گرن و جار يك له پيشدا پاشگرى ناسين و
ئىجا پاشگرى خۆيه تى وهرده گرن . كه واته فۆنه تىك كه م و زۆر كيشه كه مان
بۆ چار ناكات .

۲- هۆى ريزمانى : ئەمه شيان هه ر نامان گه يه يتته ئە نجام ، چونكه

ھەموو وشەكان خۆيەتى راستەوخۆ ۋەرگرن يان نا ، ھەر يەك ئەركى رېزىمانى دەينىن ئەۋىش (ناو) ە • ديسان ئەگەر لە جۆرەكانى ناۋىش بىكۆلىنەۋە ، دەينىن كە زۆربەيان ناۋى بەرچەستەن •

۳- ھۆى واتايى : كە لە واتاي وشەكان ورددەينەۋە واتاي رستەكانىش لىك دەدەينەۋە ، بۆ چارەسەر كىردنى كىشە كە دوو رىنگامان دەستگىر دەيىت :

۱- جياۋازىي تىۋان كۆمەلى يەكەم ۋە دوۋەم لە ۋانەيە لە كوردىدا بە شىۋەيەكى گىشتى بگەرپتەۋە بۆ چىكى فىكرەى ژمارە • كاتىك ژمارەيەكى بى سنوورمان لە شتىك ھەيىت ، دەيىت يە كىكىان لى ھەلبىزىرىن ، بىناسىنىن ۋە ئەۋسا خاۋەنەكەى دىيارى بىكەين • بەپىچە ۋانەشەۋە ، ئەۋ ناۋانەى خۆيان تا رادەيەك ژمارەيان كەمە پىۋىست ناكات بىان ناسىنىن ، بەلكو يەكسەر دەتۋانىن پاشگىرى خۆيەتى بە دۋايانەۋە بىكىنىن • ئەم بۆچۈۋنە تارادەيەك چارى كىشەكەمان دەكات • كۆمەلى يەكەم ، ۋەك (سىنگ ، قاچ •••) تارادەيەك ژمارەيان دىيارى كراۋە ، لە بەرئەۋە راستەوخۆ پاشگىرى خۆيەتى ۋەردەگرن •

بەم پىيە دەۋترى :

سىنگ دەيەشەيت

قاچم برىندارە

(ئەمانە رستەى پەسەندىن) •

بەلام رستەكانى :

قاچەكت برىندارە

سىنگەكەى دەيەشەيت

(پەسەندىن) •

ھەرۋەھا ئەم بۆچۈۋنە چارى كۆمەلى دوۋەمىش : (خانوۋ ، دار •••)

ده کات • ئەمانە لە سروشتدا ژمارەیان زۆرە ، لەبەرئەووە پتووستیان بەو دەیه
بناسرێن و ئنجا خواوەنیان بۆ دابنریت •

بەم جۆرە :

شەروالە کەم شت

خاتۆ کەیان رووخواوە

(لە رووی رێزمان و واتاوە رستە ی پەسەندن) •

بەلام رستە کانی :

شەروالەم شت

خانویان رووخواوە

(کە لە زاری سلیمانیدا دەبیرن ، ناپەسەندن) •

ناتەواوی بۆچوونە کەمان کاتیک دەردەکەوی کە دێنە سەر کۆمەلنی
سێ بەم • وشە ی (دایک) یان (باوک) ژمارەیان زۆر نی بەو بگرە بە زۆری
هەر بۆ تاکە کە سێ بە کاری دێنن ، کەچی جارێک دەئێنن (باوکم) و جارێکیش
(باوکەم) • جگە لە مەش ئەم بۆچوونە لە بنچینەدا راست نی بەو لە گەل
یاسا کانی تری زمانی کوردیدا ناگونجی ، چونکە وەک ئاشکرایە ناو لە کوردیدا
کە پاشگری ناسیاوی پتووە نەبیت بە واتای « گشت » بە کاردیت و لە رووی
واتاوە کۆیە نەک تاک • بۆئسووونە کە دەئێنن : (بەرەو شاخ دەرۆن) یان
(منداڵ هەر وایە) ، ئەووە لێرەدا وشە ی (شاخ) یان (منداڵ) لە واتادا وشە یەکی
تاک نی بە • لەبەرئەووەی مەبەستمان لە گشت منداڵیک و لە گشت شاخیکە ،
بۆیە نەک هەر نەناسراوە ، بە لکو ژمارەشی دیاری نەکراوە و بی سنوورە
(بروانە : مەکە نزی ، ل ۵۰) • کەم و کورتی بەکی تری ئەم بۆچوونە لەووەشدا یە
کە ناتوانن چمکی ژمارە کەمی تەواو دیاری بکەین • بەوێنە لە رستە ی
«قۆلم ئازاری گەشتووە» دا ، دەئێنن « قنۆل » یە کسەر خۆیەتی

وهرده گريٽ ، چونكه ژماره‌ی (قۆل) له سروشتدا كه مه ، خۆ ئه گهر قۆلى
 هه موو مرۆفئيك وهر گرین ، ئه وه له ژماره نايهت ... خۆ ئه گهر وايٽ قۆلى
 كورسيش له دوان زياتر نى به ، كه چى هه رگيز ناليين « بى زه حمهت وريا به ،
 قۆلى شكاهه) . كه واته له مه سه له‌ى كه مى و زۆرى ژماره دا كيشه مان پتره .
 بـ بۆچوونى دووه م به لاي منه وه له هى يه كه م په سه ندره
 سه ركه وتوو تره ، چونكه ده توانين بليين له كورديدا دوو جور خۆيه تيمان
 هه يه :

١- خۆيه تىي ئاشنا (١٠) .

٢- خۆيه تىي نا ئاشنا .

١- خۆيه تىي ئاشنا بۆ ئه وه شتانه به كاردىت ، كه پارچه يه كنى و بيا نه وى
 يان نه يانه وى له خاوه نه كانيان جيانا بنه وه . ئه و شتانه تا پۆ كراون و به
 خاوه نه كانيا نه وه لكاون . ريزمانى كوردى بۆ ئه وه‌ى له خۆيه تىي نا ئاشنا جيان
 بكاته وه به شيوه يه كى جياواز له گه لياندا ده جوليته وه و به شيوه يه كى تاييه تى
 به پيريانه وه ده چيٽ . ئه م شتانه يه كسه ر پاشگري خۆيه تى يان پتوه ده لكى
 بى ئه وه‌ى بنا سرتين . به وينه پروانه ئه و رستانه‌ى خواره وه :

(١٠) زمانه وانه كان له و باوه رده دان كه خۆيه تىي ئاشنا و نا ئاشنا له زۆربه‌ى
 زمانه كانى جيهاندا همن . خۆيه تىي ئاشنا ئه و شتانه ده گريته وه كه بمانه وى
 يان نه مانه وى پتيمان وه لكاون و ليمان نابنه وه ، وه كو سيماو ئه ندامانى
 له شو ئه و وشانه‌ى پتوه ندى خزمايه تى دهرده برن . خۆيه تىي نا ئاشناش ئه و
 شتانه ده گريته وه كه به ئاره زوى خۆمان ده بين به خاوه نيان ، وه كو
 كه لوپه لو جل و به رگ ... ئه مانه له وان به خاوه نه كانيان بگۆرين يان
 ماوه يه كه له لايان بميننه وه . هه ندى زمان (بۆنموونه فهره نسى) ئه م
 جياوازي به‌ى خۆيه تى له ريزماندا دهرده برن ، به وه‌ى فۆرمى جياواز
 جياواز له گه ل ئه م شتانه دا به كاردىتن . به باوه رى من كورديش ئه م
 جياوازي به به هۆى ريز كردنى پاشگري خۆيه تى به وه دهرده برىت . بۆ
 وهرگرتنى زانيارى پتر له م باره به وه ، پروانه كاره كانى زمانه وانى
 ئه مه ربكايى (فيلسۆر) .

دهستم شكا ؟

سنگ دهيه شيتت ؟

قاچى نايه بانى

مامان سالى جاريك نايه بهلاماندا .

دلى نهخوشه

باوكى بهختويان نهكات

نهم شتانه دوو كومهل پيكت ديتن : ۱ - كومهلى ناو كه سيماو پارچه كانى

لەشن ؛ ب - كومهلى ناو كه پلهى خزمایه تى و ناسياوى دهرده برن .

كومهلى دووهم له دوو كاتدا پاشگري ناسين پيش خويه تى وهرده گرن :

يه كه م - نه گهر زياتر له يه كيك هه ييت ، وهك :

• مامه كه يان به جيني هيشتونون

نه نكه كه تان چونه ؟

خوشكه كه ت له چيدايه ؟

برا كه ت خه ريكي چي به ؟

دووهم - نه گهر ناوه كه به ماناي مه جاز به كار ييت ، وهك :

باوكه كه م بو وا ده كه يت (لي ره دا باوكى ناسايى نيه ، بهلكو

• منداليشه)

دايكه كه م وا ناييت (بى گومان دايكى خوى نيه ، بهلكو

له وانه يه هه ر شووشى نه كرد بى) .

كوره كه م تو له دنيا ناگه يت (مه رج نيه كورى خوى ييت ،

نه گهر واش ييت ، چمكى خويه تى بووه به ژير سوزه وه) .

۲ - خويه تى نااشنا . نهم جوره بو نه و شتانه به كارد يت كه پارچه يهك

نين له خاوه نه كانيان ، ناوبه ناو دهست ده گورن و هه ميشه نالكين پتيانه وه .

پریزمانی کوردی به‌وه جیایان ده‌کاته‌وه که هەرگیز بی پاشگری ناسین
نایاندات به‌که‌س • زوربه‌ی وشه‌کانی زمانه‌که‌مان له‌مانه‌ن ، وه‌ک :

فه‌رشه‌که‌تم فرۆشت
کراسه‌که‌مم درووه‌وه
پاندانه‌که‌تانم به‌خشی

ئهم بۆچوونه به‌ته‌واوی چاره‌سه‌ری کیشه‌که‌مان ده‌کات • نه‌ک هەر
پاستی‌به‌کانی سه‌ره‌وه‌مان بۆ پروون ده‌کاته‌وه ، به‌لکو تیشمان ده‌گه‌یه‌نی ،
بۆچی ئهم دوو کۆمه‌له‌رسته‌یه‌ په‌سه‌ندن •

سنگم دیشی	سنگه‌که‌م دا‌کو‌تا
دلی نه‌خۆشه	دله‌که‌م بوجی نازانی وا باوه ؟
دانم دیشی	دانه‌کانی کولن

- ۹ -

شوینی پاشگری خۆبه‌تی له‌ فریزو رسته‌دا

له‌ به‌شه‌کانی پیشووتردا (۶ و ۵) بۆمان ده‌رکه‌وت که پاشگری
خۆبه‌تی ناسایی به‌دوای ناوه‌وه ده‌لکیت، به‌لام له‌ فریزو رسته‌دا ئهم پاشگره
جی گۆرکی ده‌کات و به‌ شوینی تره‌وه ده‌گیرسیتته‌وه :

۱ - له‌ فریزدا : (۱)

پاشگری خۆبه‌تی هه‌روه‌کو پاشگری گۆو ناسین و نیشانه‌ی بکه‌ر به

(۱۱) فریز یان ده‌سته‌واژه له‌ کوردیدا چهند جۆریکی هه‌یه . باشترین
لیکۆلینه‌وه له‌سه‌ر ئهم باسه‌که‌ به‌رچاوم که‌وتبیت لیکۆلینه‌وه‌که‌ی
مه‌کاره‌سه (ل ۹۳) و لیره‌دا زۆر به‌کورتی ده‌یخه‌مه‌روو :
فریز له‌ کوردیدا ده‌بیت به‌ دوو به‌شی سه‌ره‌کی به‌وه :

کهرتی دووه می (دوا کهرتی) فریزه وه ده لکیت ، وهک له و نسووانه ی
خواره وهدا دمرده که ویت :

کالهک و شووتی به که مم فروشته وه
(کالهک و شووتی + ه که + م + م)

۱ - فریزی ناوی ، که له دوو شیوه دا ده ببنریت :

(ا) کورت ؛ ب) دریز کراره (گه وره کراره) .
فریزی ناوی به لای که مه وه دیار خه ریک و دیار خراویکی تیدا به ،
به نمونه :

مندالی بچووک (کورت)

ناوی تو (کورت)

پیاوی باش (کورت)

چهند پوژ (کورت)

گه لی کهس (کورت)

دوو مندالی بچووک (گه وره کراره)

نهم نیشه ی تو (گه وره کراره)

سه عات دووی باش نیوه پوژ (گه وره کراره)

۲ - فریزی کرداری . نهمیش دیسانه وه دوو شیوه ی هیه :

(ا) کورت . وهک ؛ ده رکرد ، بانگ کرد ، ناماده کرد ، فیر کرد ،
پاک کرد .

(ب) گه وره کراره . وهک ؛ تیک ده درا ، په ند ... پندا ...
دیسانه وه فریزی کرداری به لای که مه وه ده بیت دیار خه رو دیار خراویکی
تیدا بیت و دیار خراوه که پیشه وه ده گریت .

جگه له مانه ، منیش له ورا به دام ، نه گه ر دوو وشه به هوی (و) وه پیکه وه
به سترین ، یان بیتو وشه به که نامرازی پتوه نله ی پیش بکه ویت دیسانه وه
به فریز بژمیرری . ره وشتی باشگه کانی کوردی (که به دوای وشه وه
ده لکین) ته واو نهم رایه م ده سه لیتن . به وینه :

له گه ل هاوریکه مدا هاتم

به دواتا ده گه ریم

کالهک و شووتیم کریوه .

چه ند قوتابی به کمان خویندنیان له دهره وه ته واو کردووه

(چه ند قوتابی + ه که + مان)

دهستی راستو قاجی چه پمیان شکاند

(دهستی راستو قاجی چه پ + م + مان)

ئهم نموونانه ئه وه دهردهخن ، که ریزبوونی پاشگره کان له فریزدا
جیاوازی یان نی به له ریزبوونیان له وشه داو له سهر هه مان یاسا ده پوون :

• فریز + (ه که) + (ئان) + (خۆیه تی) + (نیشانه ی بکه ر)

(که وانه کان ئه وه ده گه یه نن که ههر یه کیک له و پاشگرانه ده توانن بین

یان نه بن ، به لام که هه بوون به وجوره ریزده بن) •

ب - له رسته دا :

له رسته دا پاشگری خۆیه تی له ژیر کاری نیشانه ی بکه ردا جیی خۆی
ده گۆریت ، به تاییه تی له گه ل کرداری رابوردوودا نیشانه ی بکه ر له کرداره که
ده بیته وه و هه ولی پیشه وه ده دات و خۆی به کراوه وه ده لکییتیت • ئهم
جیی گۆرکی یه ی نیشانه ی بکه ر جیی به پاشگری خۆیه تیش له ق ده کات و
ناچاری ده کات به ره و دواوه هه لیتیت • ده توانن ئهم جیی گۆرکی یه ی نیشانه ی
بکه ر به تاییه تی به کی زاری سلیمانیی زمانی گوردی دابنیتین (۱۲) • ئه و
رستانه ی خواره وه ئهم راستی به روون ده که نه وه :

۱ - ده ستت شکاندم

(۱۲) د. جهمال نه به ز له و رایه دایه که ئهم دیارده یه (جیی گۆرکیی پاشگره
که سیتکان) دیارده یه کی نوچی به له زمانی کوردیدا ، به واتایه کی تر ئهم
گۆرانه له سه ده کانی ئهم دواپی یه دا به سهر کوردیدا هاتووه . هه رچۆنیک
بیت ، ئهم گۆرانه نه که ههر زمانی کوردیی له زمانه ئیرانی یه کانی تر جیا
کردۆته وه ، به لکو تاراده یه که زاری سلیمانیییشی له زاره کانی تر
بچرانده وه .

۲ - مالتان ويران كرم

۳ - پاندا نه كه ت بر دم

۴ - دهستان كردم به زاخا

۵ - دهستت ده شكينم

۶ - كه تو گه يشتيت نه و دهستمي ده گرته وه

۷ - نه گهر دهستت بشكانمايه باو كم ده هاته سه رت

۸ - دهستت بشكينم

۹ - پاندا نه كه مي شكاندو وه

۱۰ - كه تو هائيت كه لو په له كانمي دزيبو و

له رسته كانی سه ره وه دا (۱ - ۵) پاشگری خۆیه تی شویتیکی ئاسایی گرتووه ، چونکه به دوای کرداره وه لكاوه . نه مهش له ژیر کاری نیشانه ی بکه ردایه ، چونکه ههروهك وتمان له گه ل کرداری رابوردوودا جینی خۆی ده گوریت و ههولی پیشه وه ده دات . پاشگری خۆیه تی ناچار به ره و دووه دیت . له رسته كانی تر دا (۶ - ۱۰) شوینی ئاسایی خۆی گرتووه (به دوای مولکه كه وه لكاوه . به وجۆره ریزبوونه ی له بهشی [۵] دا ده رمان خست) . رسته كان نه وه ده رده خه ن كه جی گورکینی پاشگری خۆیه تی ته نها له گه ل کرداری رابوردووی ساده دا ده بیته . له گه ل کرداری رانه بوردوودا پاشگری خۆیه تی ئاسان به دوای ناوه وه ده لکیت ، نه مهش ره وشتی ئاسایی خۆیه تی به له زۆر به ی زمانه كانی تریشدا . به وینه :

• دهستت ده شكينم

• مالت ويران بيت

• پاندا نه كه تان به كار ده هينم

تا که هۆ بۆ ئەم ڕەوشتە ئاسایی بە ئەومێه که له ڕاتەبوردوودا نیشانهی
بکەر شوینی ئاسایی خۆی دهگریت (دهلکیت به کردارهوه) و پاشگری
خۆیهتی ناچار ناکات شوینی تر بۆ خۆی بدۆزیتهوه .

- ۱۰ -

گاکنی باسه که

۱ - دیاره خۆیهتی له کوردیدا به زیاتر له ڕینگایهك دهردهبریت .
هه نديك له م ڕینگایانه له وانی تر که متر به کاردین . جی ناوی لکاو زیاتر له
هه موان به کاردیت . به کارهینانی جی ناوی «هی . . .» ته نیا له قسه دا دهیت .
(ی) ی ئیزافه له کوردیدا به کارهینانی زۆره ، به لام مه رج نی به هه ر پتوه ندی
خۆیهتی دهربریت .

۳ - له کوردیدا پاشگری خۆیهتی (جی ناوی لکاو) له شیوه دا تارا دهیهك
هه ر ئەو پاشگرانه ن که ده بن به نیشانهی کردار یان کراو ، به پتچه وانهی
پاشگری کرداری به وه که ئەمان له که سی سێ به مدا زۆر ڕیک و پیکن (له «ی»
شوین نی به ، وهك له هه ندی زمانی تر دا دهیین .

۳ - له کوردیدا پاشگری خۆیهتی (جی ناوی لکاو) له شیوه دا تارا دهیهك
هه ر ئەو پاشگرانه ن که ده بن به نیشانهی کردار یان کراو ، به پتچه وانهی
پاشگری کرداری به وه که ئەمان له که سی سێ به مدا زۆر ڕیک و پیکن (له «ی»
به ولاره هه چێ تر به کارنایهت) . هه روه ما له کۆدا (بین) و (ن) به کارنایه ن .
به م جۆره وامان به راست زانی که پاشگری جی ناوی لکاو بکه ین به دوو
به شه وه : ۱- پاشگری خۆیهتی (که زۆر جار بۆ خۆیهتی به کاردیت) ؛
۲- پاشگری کرداری (که هه ر به کرداره وه ده لکیت) . (پروانه : به شی ۵) .

۴- پاشگری خۆیه تی که له گه‌ل پاشگری تر دا کۆده بیته وه شوینیکی تایه تی ده‌دریتی ، هه‌میشه له‌دوای پاشگری دیاری کردنه وه دیت ، به‌لام نیشانه‌ی بکه‌ری به‌دوادا دیت . هه‌رچه‌نده له زاری سلیمانیدا زۆربه‌ی کات پاشگری خۆیه تی به‌دوای ناوه‌وه ده‌لکیت، به‌لام به‌دوای کرداری پابوردووی تیه‌پیشه‌وه ده‌بیریت . له‌گه‌ل هه‌ندی ناودا پاشگری خۆیه تی راسته‌وخۆ خۆی ده‌لکینێ و پاشگری دیاری کردن وه‌رناگری (پروانه : به‌شی ۸) . بۆ چاره‌سه‌رکردنی ئەم دیارده‌یه به‌پێویستمان زانی خۆیه‌تی ئاشناو نااشنا له‌یه‌کتر جیا‌بکه‌ینه‌وه .



بەرزەتپەکانی زەخەسازى و ھۆزاوھى دېرىنى كوردى

الدكتور : كامل حسن عزيز البصير

ئەندامى كۆزى زانىارى عىراقى و
پرۆفېسورى يارىدەدەر
لە كۆلىجى ئەدەبىيات زانكۆى سلېمانى

زەخەسازى واتە : (النقد الادبى) پەيوەندى بە ھەلوئىستى چەشەيت
خوئىنەر و گوئىگر دەرھەق بە بەرھەمىكى و ئىزھەيت بەو ھەيە و لە بەرپا بۆنىدا
ئاكامى ئەو ھەلوئىستەيە :

مىژۆتۆسە كانى ئەم چالاكىيە ئادەمىزادىيانە لە بەر تىشكى ئەو راستىيەدا
بيروزيان وايە كە زەخەسازى لە گەل لەدايك بۆنى ھۆزاوھدا دىتە كايەو ھە
يە كەم زەخەساز پاش گوئى گرتن ، ياخود خوئىندەنەوھى بەرھەمى يە كەم
ھەستىار تى بىنيە زەخەسازى يە كانى دەچەسپىنى و بەردى بناغەي سامانى
نەتەوايەتتى لەم كۆزەدا بنىات دەنى • كەواپۆ تەمەنى زەخەسازى ھەر مىللەتتىك
لە مىللەتە كانى سەر زەوئى بە قەد تەمەنى ھۆزاوھى ھەستىارە كانيەتى •
جا ئەگەر بمانەوئى مىژۆى زەخەسازى ئەو مىللەتە بتۆسىنەو ھە پىويستە ئەو
مىژوو ھە گەل ئەلقە كانى زنجىرەي مىژۆى و ئىزھەكەي زىك بىخەين و ھەنگاو

به ههنگاو دوا به دواى هه مو به ره ميكي ويژه يى بو به ره ميكي زه خنه سازى
بگه زين . پرسياريش ليده دا نه وه به تايا زيچكه ميژوييه كاني زه خنه سازى
له ژوى چهنده وه به پيوانه ي ژماره ي ميلله تان ده ژمييرين يا خود له ميژوي
نه م چالاكتي به ناده ميزادى يانه دا چهنده زيچكه يه ك ده ست نيشان كراون ؟

ميژوي زه خنه سازي جيهاني بو وه لام دانه وه ي نه م پرسياره دو بناغه ي
چه سپاندوه به كه م : بوني تيوريه كي فله سفتي تاييه تي به ميلله تيك و
بلاوبونه وه ي نه و تيوري به وه كو بيروباوه زيكي مرؤفايه تي و زهنگ دانه وه ي
له چهنه كاني هونه ر و هه لسه نگاندي هه مو لايه نه كاني ژبان .

دووم : داناني كتيب و ليكولينه وه ي زه خنه سازى له ديرترين
سه رده مه وه و په خش بونه وه ي نه و كتيب و ليكولينه وانه و دهنگ دانه وه يان
له دهره وه ي جوغزي نه ته وايه تبي دانه ره كانيان و نه مجا مانه وه يان سه رده م
به سه رده م .

له بهر تيشكي نه م دو بناغه يه دا تيبيني ده كرى ، كه له جيهاندا دو
زيچكه ي ميژويي ديريني زه خنه سازى به رچاوده كه ون : (زيچكه ي) ميژوي
زه خنه سازي نه غريقتي و ژوماني كه بنه واشه و بنج و بنه واني زه خنه سازي
نه ووروي هاوچه رخه و زيچكه ي ميژوي زه خنه سازي ديريني عه ره بي كه
سه رچاوه ي زه خنه سازي زوربه ي نه ته وه مو سلمانه كانه .

نه م دو زيچكه ميژوييه ي زه خنه سازى له ژوانگه ي هه ندي
ميژوتوسه وه له كووترين سه رده مه وه چهنه په يوه ندي يه ك له يوانياندا
به دي ده كرى و به هوي نه م په يوه ندي يه وه كاريان له به كتر كردوه و له هه ندي
كتيبي ديريني زه خنه سازي عه ره بيده وه كو كتيبي (نقد الشعر) داناني قدامه
كوزي جعفر و كتيبي (معيار الشعر) قوسيني كوزي طباطباي علوي شوينه واري
زه خنه سازي نه غريقتي به ژوني هه ست يي ده كرى . هه روه ها زه خنه سازي

ئه وروپي که له سه ر بنه واشه و بنج و بنه وانی زه خنه سازي ئه غریق بنیات تراوه
له سه ره تاوه له زيگای وه رگیزانی کتیبی (بیوتیکای) ئه رستو بو سه ر زمانی
عه رهبی ههنگای هه لگرتوه و که ووتوته نش و نما و په ل هاویشن . ئه م
تیبینی به میژویتی یانه سه باره ت به په یوه ندی تیوانی هه ردو زیچکه
میژویتی به کانی زه خنه سازتی زهنگه جیگای مشت و مزی میژو تو سه کانی
زه خنه سازتی بن و ئه م میژو تو سه انه له سه ری به کدگیر نه بن ، به لام ئه وه ی
له م زوه وه ساغ بو ته وه زه خنه سازي ئه وروپي له م سه رده مه دا کوژه
ویژه تی به کانی زور به ی نه ته وه کانی داگیر کردوه و بالی به سه ر می شک و
هه ست و نه ستی زه خنه سازه نئه وروپیه کاندای کیشاوه .

ئه م دیارده یه هه لبه ت نیشانه یه کی ته ندروستی و په سه ندکراو نیه ،
چونکه زه خنه سازتی هه رچه نده له زوی سروشتیه وه زانستیکه و زانستیش
ده شی چوارچیتوه یه کی جیهانی و مرؤفایه تی هه بی به لام به رله مه زهنگ و
بو ن و به رامیکی هونه ری هه یه و ئاوتنه ی زوشنییری نه ته وایه تی به ئه م
راستیه ش ئه وه ده سه پینی که زه خنه سازي هه ر نه ته وه یه ک ده بی له تایبه تی به
میژویتی و کومه لایه تی و ئابو ریه کانیه وه به زاده ی یه که م هه لقولا بی .

ئه گه ر لی ره دا هیلای گشتی لیکو لینه وه که مان به ره و باسی زه خنه سازي
کوردی زابکیشین ده توانین په نجه بو باری لاسای کردنه وه ی
زه خنه سازه کانمان دریژبکه یین و دوپاتی بکه ینه وه که ئه م زه خنه سازانه له
چاو زه خنه سازه نه ته وه موسلمان ه کانه وه به ئیجگاری خویان له ویژه ی
کوردی راسته قینه بچراند ه وه به بی ئه وه ی چاویک به زه خنه سازي زه سه نی
سه ر به م ویژه یه بخشینن به گوژ شوین پی ره خنه سازه ئه وروپي به کان
هه لده گرن و کوتومت زاراه و پیوه ره کانیا ن ده سه پینن نه ک به سه ر
به ره می ویژه ره تازه کانماندا به لکو ده رحه ق به هه ستیاره دیرینه کانمانیش :
بو نمونه زور جار له کتیب و روژنامه و گو قاری کوردیدا ده خوینینه وه که

ئەم ھەستىيارە دېرىنە كوردى يە (كلاسيزم) و ئەوھى دى (رياليزم) و زىيازى
(رۆمانيزم) سەرچاۋەى فلان تۆسەرە و بە زۆرەملى و يۆزەى كوردى دەخرىتە
بەر نەشتەرى يىگانە و چەشە و چىژە نەتەوايەتتى و مرۆڭايەتتە كەى
تىك دەدرى .

ھۆى ئەم بارە خەفەت ھىنەرە زەنگە نەبوونى ساماتىكى زەخنەسازى
بە زمانى كوردى يىت و زەخنەسازە ھالچەرخە كانمان ئەم ھۆيە بگەن بە
يىتقى لاسايى كوردنەو و بلىن كوانى زەخنەسازى دېرىنى كوردى و كى
دەلى ئىمە كەسايەتتە كى نەتەوايەتتە كانمان لە كۆزى ئەم زانستەدا ھەيە ؟ !

ئىمە بى شىك نامانەوئى لەم لىكۆلىنەو ھەيەدا سەرزەنشتى كەس بگەن و
بە چەشنىكى تيورى و نەزەرى بەشدارى بەرپەرچدانەوھى يىروژا نايارە كانمان
بگەن بەلكو دەمانەوئى راستىكە دۆپات بگەنەوھە كە دەلى : نەبوتنى
سەرچاۋەى زەخنەسازى دېرىنى كوردى لەبەر دەستماندا بە ھىچ كۆجىك
ئەوھە ناگەيەننى كە زەخنەسازى كوردى نەبوھە و رۆژى لە زوژانىش لە دايك
نايىت بەلكو دەشى ئەم زەخنەسازى يە ھەبوتت و لە كۆزى پىگەياندى
ھەستىيارە دېرىنە كانماندا ئەركىكى گرنكى بەدى ھىنابى بەلام سەرچاۋە كانى
ئەم زەخنەسازى يە لە چنگى فەوتان زىگارى نەبوھە و نەگە يىشتوتە دەستمان .

ئەم يىروژايە دۆبارە زەنگە ھەر قسەى تيورى يىت بەلام بەلگەيە كمان
بە دەستەوھەيە بۆ سەلماندى يىروژا كەمان ، ئەم بەلگەيە شمان ھۆنراۋەى
دېرىنى كوردى يە كە لە دۆ تويى ديوانە بە دەست گە يىشتوھە كانماندا دېزە
ھۆنراۋە گەلى بەرچاۋ دەكەون كە دەنگ دانەوھى بزوتنەوھەيە كى زەخنەسازى
دەوروبەرى ھۆنەرە كانيانە .

ئەم بەلگەيە زەنگە خۆى لە خۆى دا پىرسىارتىك بەرپابكات كە دەپرسى
ئايانە دېزانە زەخنەسازى كوردىن و بەسەر چاۋەى زەخنەسازى

دەژمیررین ؟ بەر لە ئیمە هەندێ میژۆتۆسی و یژەمی کوردی (۱) ئاگیان لە
 کۆمەلیک لەو دیزانە بوە و ھۆنەرەکیان بە زەخنەساز داووتە قەلەم ،
 سەرئەنجام وەلامی ئەو پرسیارەیان نازاستە و خۆ بەو داووتەووە کە ئەو
 دیزگەلانەیی ھۆنراوێ کوردی زەخنەسازیی کوردین و بە سەرچاوەیی
 زەخنەسازیی دەژمیررین . ئەم وەلامە بێ گومان بیروزیایەکی زانستی نیە ، چونکە
 چەمەکی واتە مەفھومی زەخنەسازیی لەسەر ئەووە یە کەدگیرە کە ئەم کارە
 ئاکامییکی زانستی و ھونەرییە و ئەنجامدەرەکی پشت دەبەستی بە
 شیوازەکانی توێژنەووە و شتی کردنەووە و بەراوردکاری لە ھەلسەنگاندنی
 تیکستی و یژەیی و ئەم شیوازەنەش ھەلبەت تەنیا بە پەخشان ئەنجامدەدرین
 نەک بە دیزە ھۆنراو کە بە کۆت و زنجیری کیش و سەرۆا دەرفەتەکی
 ئیجگار تەنگەبەرە ، جگە لەمە ئەگەر لە ناوەرۆکی ئەو دیزە ھۆنراوانە خۆیان
 وردیبینەووە بۆمان ساغ دەبیتەووە کە ھۆنەرەکانیان بە زۆری باسی زادەیی
 ھەستیاریەتی خۆیان یان ھاوژی ھەستیاریەکانیان دەکەن .

سەرئەنجام ئیمە بیروزمان وایە کە ئەو دیزە ھۆنراوانە لە بابەتی
 شانازی کردن واتە فخر و ستایش واتە مدح دەدوین و سنوری ئەو بابەتەش
 چەند بێزەتییکی زەخنەسازیی دەگریتەووە کە بە زۆری لە شانازی کردن و
 ستایش کردنی رۆنبیژی و بەرزیی پایەیی ھەلبەست لە زۆی وشە و واتاوە و
 چەند مەسەلەییەکی دی ھونەری ھۆنراو . بەلام سەرەزای ئەم راستیە ئەو
 شانازی کردن و ستایش کردنە زۆنکیەک دەخەنە سەر بزۆتەووی زەخنەسازیی
 لە سەردەمی ھەستیاریە خاوەن ئەو دیزانە و چۆنیەتی فرخ پیدانی

(۱) بزوانە : کتیبی زمان و ئەدەبی کوردی بۆ پۆلی شەشەمی ئامادەیی دانانی
 عبداللە شالی و د. عزالدین مصطفی و علاءالدین السجادی و د. امین علی
 سعید و کمال محمود و فریدون علی امین و ابو زید السنیدی و نوری علی
 امین . چاپخانەیی عیراق . ل . ۱۰۸ .

ههلبهست دهست نیشان ده کات و چه شه و چيژی خوینهران و ویزه دۆستان
ده خاته زۆ و دهی سهلمینی که ههستیاره کانمان له ژیر کارتی کردنی چلۆن
ههلوئستیکی زۆشنیری و ئایدیۆلۆجی و هونهری بۆن و سه رچاوه
زەمخه سازیه کانیاں چی بوون .

ئه رکی ئه و دیزه هۆنراوانه له کۆزی زەمخه سازیدا ئه گه ر هاتو له م
تهرز و چه شه بۆ ههلبهت نرخیکی مهزنی ههیه چونکه به هۆیه وه ده توانین
چه ند ئه لقه یه کی وون بۆ له زنجیره ی ته مه نی زەمخه سازیه کوردی له سه ر
بناغه ی قه بلاندن و بۆچونی میژویتی بیۆزینینه وه و سه رنجی ویزه رانی
هاوچه رخسانی بۆ زابکیشین . هه رچۆتیک بیت ههستیاره خاوه ن ئه و دیزه
زەمخه سازیه یانه له زۆی ژماره وه زۆرن چونکه به ده گهن ههستیاریک نایینیت
شانازی به ههلبهسته کانی نه کات و ستایش ئاراسته ی دۆست و هاو بیرو زاکانی
نه فه رموی ، به لام ئه وانه ی له و ههستیارانه به چه شتیکی هه لکه وتو کاره که یان
ئه نجام داییت و هونه رمه ندانه له سه ر دهستیاندا پیتوانه ی زەمخه سازیه زهنگی
دایته وه (نالی و سالم و کوردی و حاجی قادری کوی) ن بۆیه ئیمه له م
لیکۆلینه وه یه دا هه ولی شی کردنه وه ی دیزه زەمخه سازیه یه کانی ئه م ههستیارانه
ده ده ی ن و بیرو زاکانی نرخی ناسی به هونه ریه کانیاں ده چه سپین .

نالی که له سالی ۱۸۰۰ ز له دایک بووه و له سالی ۱۸۵۶ ز مال ئاواپتی
له م جیهانه کردوه له زوربه ی ههلبهسته کانیدا به دیزه هۆنراو هیما ی بۆ چه ند
بنه زه تیکی زەمخه سازیه کردوه (۳) .

بنه رته ی سه ره کی زەمخه سازیه له دیزه هۆنراوه کانی ئه م ههستیاره دا
ته نگ و چه له مه ی په یوه ندی ههستیاره به کۆمه له که یه وه : ئایا ئه م کۆمه له له

(۳) بزوانه : دیوانی نالی لیکۆلینه وه ی مه لا عبدالکریمی مدرس و فاتح
عبدالکریم . چاپخانه ی کۆری زانیاری کورد . به غدا ۱۹۷۶ .

زادهی بیرى ههستیاره کهى تی ده گات و نرخى ههلبهسته کانى ده زانى و
سۆدى لى وهرده گرى ، يا خود به پيچه وانه وه کومه لى کى تی نه گيشتوه و
شايستهى هۆنراوهى بهرز نيه و قه درى ههستياران نازانى ؟
نالتي به شيوازي کى کارنيکاتيرى بى باکانه وه لامى ئەم پرسياره
دهداته وه و ده لى :

(نالى) ههريفى کهس نيه ، ئيلف و ئه ليفى کهس نيه
به يتي زه ديفى کهس نيه ، هه رزه نويسه گه پ ده کا (۲)

ئەم باره ي کومه لى کورده وارتي له سه رده مى نالتي دا ته نگ و چه له مه يه کى
رۆشنيرى به رپاده کات که به چه شنى پرسيارتيك خۆى ده نويني و ده پرسى :
که کومه ل له ههستياره کهى تی نه گات و نرخ و پله ي نه زانى ئەم ههستياره
بو کى هۆنراوه ده تو سىت ؟
نالتي نازاسته و خو ئەم ته نگ و چه له مه يه به رپاده کات و ده لى :

عومريکه به ميزانى ئەدهب توحفه فروشم
زۆرم وت و کهس تى نه گه يى ئيسته خه موشم
له و گهردهن و عيقده که پزه گهردهن و گوشت
به و پتیه که نارم که پزه دامهن و گوشم (۴)

له م دو ديزه دا ئاشکرايه که نالتي ده ميک بو هۆنراوه ي به رزی
ده هۆنیه وه ، به لام زاده ي رۆشنيرى کومه له کهى نرم بو ، سه رته نجام
بزيارى بى ده نگى و گوشه گيرى دا . ئەم بزياره له زوانگه ي زه خنه سازى يه وه
ئه وه ساغ ده کاته وه که نالتي هۆنراوه ي بو کومه له کهى نه ده هۆنیه وه و له
زاده ي رۆشنيرى و هونه رى به رزی خۆى نه ده هاته خواره وه ، يا خود - به
ده ربزى کى دى - ئەم ههستياره ههلبه ستي بو کومه له کهى دانه ده نا ، بويه

(۳) بزوانه : هه مان سه رچاوه ي پيشو ، ل ، ۱۰۰ .

(۴) بزوانه : هه مان سه رچاوه ي پيشو ل ۲۸۰ .

که زانی ئەم کۆمه له پیتی ناگری له ههلبهسته کانی تی بگا دهستی له وتنه وهی
هۆنراوه هه لگرت .

ئهو ههلوستهی نالتی هیتا بو بابه تیکی زه خنه سازیی گرنک ده کا که
په یوه ندیی به سه رچاوه و سروشتی هۆنراوه وه هیه ، چونکه نه گه ر هاتو
په یوه ندی له نیوانی هه ستیار و کۆمه له کهیدا به و چه شنه پچرا بی له چ
سه رچاوه یه که وه ههلبهسته کانی هه لده هه نجینی و سروشتی ئەم ههلبه ستانه
چلۆنه ؟

هه ستیاره که مان له م ژوو وه ده لی :

« لا حول ولا طول ولا قوة الا

بالله ، له القدره ، والکائن ماشا »

(نالتی) نییه تی سیحری به یان ، حیکه ته شیعه

ئهما نییه تی قوو ته تی دل ، قودره تی ئینشا (ه)

که وابو به لای نالتی به وه هیزی دل سه رچاوه ی هۆنراوه و قودره تی
ئینشایه . هیزی دل و قودره تی ئینشا و هه مو توانا کانی وه کو ئاده میزادیک
به دهستی خوا وه یه . ئەم بو چونه ی نالتی سه باره ت به سه رچاوه ی هۆنراوه
زه نگه له بیرو زاکانی ئیفلا بونه وه نه نجام درایی : که دوقاتیان کردۆته وه
سه رچاوه ی هۆنراوه خوا کانه و هه ستیار به خورپه و ئیلهام له ئاسمانه وه
ههلبهسته کانی وه ده ست ده هینی .

زه نگه ش به و چه شنه نه بی هه ستیار که به و جو ره له قوو ته تی دل و
قودره تی ئینشای دوا وه وه کو موسلمائیک له بیرو که یه کی ئاینی گشتی به وه
باری خۆی ده ربزیوه . ئەوه ی سه رنج زاده کیشی ئەم بیرو که ئاینی به گشتی به
سه رچاوه ی هه ستیاری هاو چه رخان مامۆستا گۆران بو وه که وتویه تی :

(ه) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ل ۷۸ .

دهست و په نجه و مه چه كيك و نياگابهك
چی بنوسم ؟ خوايه هيزی ئينشايهك (٦)

ماموستا گوران له م ديزه دا مل كه چي سوزيكي ئاينتيه و بو دهر بزي
ههست و نهستی له خوا ده پارزته وه كه هيزی ئينشای پي به خشي .

هه رچو ئيك بيت ئه گه ر دو باره سه رنج له ديزه كاني نالتي بدهينه وه
سه رچاوهی ئايني ئيسلامتي بو چونه كه ی زیاتر ساغ ده كاته وه ، چونكه
سروشتی هونراوه كه به لايه وه سيحری بهيان و حيكه ته له فهرموده يه كي
پيغه مبه ره وه دهست نيشانی كردووه ، كه ده لتي : « ان من البيان لسحراً وان
من الشعر لحكماً » :

ئهم دهست نيشان كردنهش له كوزی زه خنه سازيدا دو لايه ني گرنگي
هونراوه ده خاته زو : لايه ني فوزم ، كه كارتيكردنه كه ی وه كو كارتيكردني
جادو گرتي و سيحره و ، لايه ني ناوه روك ، كه مه به ستی راسته قينه ی
ئاموز گرتي و زا به ربي هوشمه ندي و عقلتيه .

نالتي له م دو لايه نه ی هونراوه دا هه لبت هيچ زاراويه كي زه خنه سازي
نه به عه ره بي و نه به كوردتي به كار نه هيتاوه ، بو يه ئه و ليكدانه وه يه
زافه كردتيكي كه ستيه ، جا ئه گه ر بمانه وي له م زووه وه بزايين نالتي چلون
زووانيويه تيه مه سه له ی زه گه زه كاني هونراوه ، با گوي له م ديزانه ی بگري
كه ده لتي :

شهبنم كه نه ظم و نه ثره له نه وراقی غونچه دا
گويا بووه به زار و زوبان و ددان و بوك

(٦) بزوانه : ديواني (به هه شت و يادگار) و (فرميتسك و هونه ر) له هه لبه ستی
(له درزی په چه وه) ماموستا گوران . چاپخانه ی معارف بغداد . ل ٤١ .

(نالی) عه‌جەب به قووەتی حیکمەت ئەدا دەکا
مەعنا‌یی زۆر و گەورە به لە‌فظی کەم و بچۆک (۷)

لێرەدا نالی زاراوە‌ی مەعنا و لە‌فظ به کار‌دە‌هێنێ و زۆنی دە‌کاتە‌وه که
هەلبەست پێک هاتوو‌ه له دۆ‌ژە‌گە‌زی جیا‌واز و له‌یه‌ک‌تر پێ‌چ‌زێ‌او : ژە‌گە‌زی
واتا و ژە‌گە‌زی وشە *

هەر‌وه‌ها سە‌رنج‌مان زاده‌کیشی بۆ پێ‌وانه‌یه‌کی ژە‌وانی‌زێ‌ی عەرەبی
دێ‌رین که به ئی‌جاز ناو دەر‌بێ و به‌وه پێ‌ناسه‌کراوه که دەر‌بێ‌نه له واتا‌یه‌کی
زۆر به وشە‌یه‌کی کەم یاخورد هەر‌وه‌کو خۆ‌ی دە‌لی (مە‌عنا‌ی زۆر و گە‌وره
به لە‌فظی کەم و بچۆک) *

سەر‌ئە‌نجام دە‌نگ‌دانە‌وه‌ی ئە‌م پێ‌زوانینه‌ی نالی سە‌بارە‌ت به ژە‌گە‌زه‌کانی
هەلبەست له ژە‌خنە‌سازی کوردی‌دا ژە‌نگه هە‌لو‌ستیکی لاس‌ای‌کردنە‌وه
بیت و هە‌ستیاره‌که‌مان له نواندنیدا شو‌ن‌پێ‌ی ژێ‌یازی کۆ‌زی‌قوتە‌یه‌ی
هە‌ل‌گرت‌بێ که له سە‌ده‌ی سێ‌یه‌می کۆ‌چیدا هۆ‌ن‌راوی عەرەبی له‌به‌ر تیشکی
پێ‌وانه‌ی وشە و واتادا هە‌لسە‌نگاندوه * هەر‌چه‌نده له‌چه‌ند شو‌ن‌پێ‌کی تری
دیوانه‌کی زیاتر نرخی به‌ بی‌رۆ‌که و واتا داوه هەر‌وه‌کو له‌م دێ‌زانه‌ی
خواره‌وه‌دا دەر‌ده‌که‌وی :

شاهیدی فیکرم که پێ‌ته جیلوه‌تاهی دولبه‌ری
شاهی خوسره‌و زۆ‌حی شیرینی به قوربانی ده‌کا (۸)
کەس به ئە‌لفاظم نه‌لی خو کوردی‌به‌ خو‌کردی‌به
هەر‌کە‌سی نادان نه‌بێ خۆ‌ی طالیبی مە‌عنا ده‌کا (۹)

(۷) بزوانه : دیوانی نالی : لیک‌کۆ‌لینه‌وه و لیک‌دانە‌وه‌ی مه‌لا عبدالکریمی مدرس و
فاتح عبدالکریم . چاپ‌خانه‌ی کۆ‌زی‌زانیاری کورد - به‌غدا . ۱۹۷۶ .
ل ۲۶۰ .

(۸) بزوانه : هه‌مان سەر‌چاوه‌ی پێ‌شو ، ل ۱۰۳ .

(۹) بزوانه : هه‌مان سەر‌چاوه‌ی پێ‌شو ، ل ۱۰۷ .

له رهوانبېژنې عه ره بېی دېرتن دا بنه زه تېکی دې زه خنه سازتی به دقر و
درېژتی شیکراوه ته وه که په یوه ندی به لایه نی سهرچاوه و سروشت و
زه گزه کانی هونراوه وه هه به، هم بنه زه تیه ش مه سه له ی چو نیه تی نه انجام دان و
زیک خستی هونراوه به .

زانا کانی زهوانبېژنې عه ره بېی له م زوه وه تی بیتی ده کن که هونراوه یان
به سهر بېی تی و له طه به وه نه انجام ددری یان له زنگای صنعت و
پیشه سازتی به وه دروست ده کری . نالی له عاستی هم مه سه له زه خنه سازتی به
بیر و زایه کی په کدگیری نیه ، چونکه هه ندی جار ده لی :

هر چاوه بېی که وشک و عه قیمی بوله ندی به .
وهک طه بعی من به نهظمی خوشی نه غمه زایه وه (۱۰)

هه روه ها ده لی :

خه لقی که هه موو کوده کن و بهسته زوبانن
با بیتی و له « نالی » بیمن شیعی سلیقتی (۱۱)

واته : هر کانی او و سهرچاوه بهک به هوی به رزی شوینه که به وه
وشکایتی هاتبی و ناوی له بهر نه زوا ، له م به هارده ته قیوه ته وه ، وهک چون
سروشتی من به شیعی خوش ناواز ته قیوه ته وه و هه میسه شیعی جوان له
سهرچاوه و کانی اوی دهم لیشاوه کا . هم خه لقه هه مو منال و نه فامن و
زمانیان به یه کا دې هیچ له شیعی راسته قینه تی ناگن . بلین بایینه لای
(نالی) ، شیعی خو یان بو بخوینته وه که وهک ناوی زه وان له خو به وه دې ،
به لکو زمان و بیریان بکریته وه و فیری چه ش کردنی شیعی و نه دهب بین . که چی
هه ندی جاری ترش شانازی به وه وه ده کا که توکی قه له مه که ی بیه وی و اتا

(۱۰) بزوانه : هه مان سهرچاوه ی پیشو ، ل ۵۵۴ .

(۱۱) بزوانه : هه مان سهرچاوه ی پیشو ، ل ۶۵۷ .

بزازینیتته وه و باسی جوانی بکا ، هر دیزینکی نه وهی نه یتوسی نیگارنک
نه نوینی له نیگاره نایابه کانی (مانی) ی نیگارکیشی به ناوبانگ و مهناکه
به زاده بهک زوشن نه کاته وه بیی به شتیکی دیاری و ههست پی کراو و بینراوی
وهک نیگاره دیار به کانی مانی :

نوکی خامه ی من که بیته مهنا نارایی که مال
خهط به خهط نیظهاری نه قشی سووره تی (مانی) ده کا (۱۲)

که وابق هونراوه پایه به رزه که ی ناکامی صونعت کاری و وردکاری به و
به لایه وه نه م ورد کاری و صونعت کاری به نمونه بیها و تاکه ی له هونه ری
جوانکاری واته (علم البدیع) به رچاو ده که وی که له و چواوی (مشبه به) قزی
دلبره که یه تی :

زولفهینی به خه م مار و به حهلقهن وه کو عه قره ب
شیمری له ف و نه شن ، چ موشه و وهش ، چ مورته ته ب (۱۲)

هه روه ها به وه شانازی ده کا که هه لبهسته کانی وه کو ده ریا قولن • واته :
به ره می تیفکرین و لیکدانه وهن نهک ناکامی سه لیکه و سه ری پی تی :

به حری غه زه لم پر له دوز و گه وه ره ، نه م ما
غه و و اسی ده وی به معنی به ته عمیقی بزانه (۱۴)

به م پی به زیاتر تایبه تی ورد کاری هه لبهسته کانی ده خاته زو سه رنج بو
نه وه زاده کیشی که به خه یالی هونراوه ی پر له ورد کاری خوی که نه لیب
تاله موی باریکه سه د داوی ناوه ته وه بو هر هه ستیاریک ، داوی وا که به
هیچ کلوجی سه ری لی ده ره نه چی :

(۱۲) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۱۰۳ .

(۱۳) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۱۳۳ .

(۱۴) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۴۸۰ .

« نالت » به داوه شه‌عری ده‌قیقی خه‌یاتی شیهر
بۆ نهو کهسه‌ی که شاعیره صهد داوی نایه‌وه (۱۵)

نهو دیزانه‌ی هه‌ستیاره که مان که دوقپاتی زۆگه‌ی ورده‌کاری له هۆینه‌وه‌ی
هه‌لبه‌ستدا ده‌که‌ن له چاو دیزه‌کانی شانازی کردن به سه‌لیقه‌ی دانانی هۆنراوه
ئینجگار زۆرن (۱۶) ئەم زۆری‌یه له گه‌ل شیوازی هۆینه‌وه‌ی هه‌لبه‌سته
شاکاره‌کانیدا نه‌وه ده‌چه‌سپینێ که زییازی زه‌خنه‌سازی فرخ‌پیدانی هۆنراوه
له‌به‌ر تیشکی ورده‌کاری و پیشه‌سازی ناخاوتن‌دا له سه‌رده‌می نالت‌یه‌وه
زال‌بۆبۆ به‌سه‌ر زییازی هه‌سه‌نگاندنی ئەم هونه‌ره له زوانگه‌ی داهیتان و
طبع و سه‌لیقه‌ته‌وه .

ئەم دیارده‌یه له ده‌رفه‌تی هۆنراوه‌ی کوردی‌دا هه‌لبه‌ت ئاکامی
ده‌نگ‌دانه‌وه‌ی زه‌خنه‌سازی و زه‌وانبێژی عه‌ره‌بی ئیسلامی‌یه که بزۆری پشته‌ی
زۆشنیری مزگه‌وتی‌یه له ناوچه‌ی کورده‌واری‌دا ، چونکه ئاشکرایه که ئەم
زۆشنیری‌یه له بناغه‌دا باه‌ته سه‌ره‌کی‌یه که‌ی قورئانی پیرۆزو فه‌رمۆده‌کانی
پێغه‌مبه‌ره له گه‌ل ئەو زانستانه‌ی یارمه‌تی خوینه‌ره‌کان ده‌ده‌ن له کۆری
فیربۆنی ئاینی ئیسلام به تایبه‌تی زانستی زه‌وانبێژی و بی‌هاوتایێ قورئانی
پیرۆز و زانستی منطق و که‌لام .

جگه‌ له‌مه له زۆی میژوووه‌ی زۆگه‌ی ورده‌کاری دیزترین سه‌رده‌می
ته‌مه‌نی زه‌خنه‌سازی و زه‌وانبێژی ئیسلامی و عه‌ره‌بی‌یه‌وه زه‌گۆزیشه‌ی
داکوتاوه و چه‌که‌ره‌ی کردوه و سه‌وز بوه و له زۆرانبازی دژ به زۆگه
زه‌خنه‌سازی‌یه‌کانی دی په‌ره‌ی سه‌ندوووه و سه‌رکه‌وتوووه : به‌لگه‌ش بۆ
چه‌سپاندنی ئەم زانسته‌یه له قورئانی پیرۆزه‌وه وه‌ده‌ست ده‌هینری : قورئانی

(۱۵) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشو . ل ۵۵۵ .
(۱۶) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشو ، ل ۴۸۱ ، ل ۱۰۷ ، ل ۵۷۰ ، ل ۵۲۳ .

پیرۆز له دهست نیشان کردنی سه رچاوهی هۆنراوه دا زاراوهی (فیرکردن) ی
به کارهیناوه و دهر باره ی په یوه ندی پیغه مبه ر - ده خ به هۆنراوه وه ووتویه تی:
(وما عاتماناه الشِعْرَ وما یبغی له) (۱۷) .

زاراوهی (فیرکردنیش) له فارهه نکه کانی زاراوهی عه ره بیدا واتای
وه ده ست هینانی هونه ریک یا خود زانیاریه ک دهر ده بیری که له زیکای
ده ستور و بنه و اشهی زانستی به وه نه انجام درایی .

ئه م واتایه هه لبه ت له واتای زاراوهی (وهی) و زاراوهی (ئیلهام)
ئێجگار جیاوازه ، چونکه زاراوهی وهی (۱۸) له قورئانی پیرۆز و
فارهه نکه کانی زاراوهی عه ره بیدا به مانای گه یانندی کاروبار و زانیاریه ک
هاتووه له خواوه به هۆی فریشته یه که وه بو پیغه مبه ریک و زاراوهی
ئیلهام (۱۹) که به رامبه ره که ی به زمانی کوردی و وشهی خورپه یه هه رچه نده
مه به سه که ی گشتی به به لام دقباره په یوه ندی هه یه به باریکی دهرقونی به وه
له بابته ی وهجد و فیض و حلول و زاراوه کانی دی تصوفی فه لسه فیانه .

جا که قورئانی پیرۆز زاراوهی وهی و زاراوهی ئیلهامی له و جوغزه ی
زه خنه سازی به دا به کار نه هینایی و زاراوهی فیرکردنی ساز کردیی ، بی گو مان
ئه وه مان بو ساغ ده بیته وه که چه مه کی هۆنراوه له ژیر سیبه ری روشنبیری
عه ره بی ئیسلامی ره سه ندا هیچ په یوه ندی یه کی به (شهیتانی هۆنراو) و دۆلی
عه بقه ر و فیض و طبع و خورپه و ئیلهامه وه نه بوه ، به لکو ئه و چه مه که
ئا کامی تیزوانینیکی ژیا نی و بونی بوه و ئه وه ی سه لماندوه که ئه م هونه ره
چالاکی به کی ئاده میزادانه یه .

(۱۷) سوورده تی یاسین ئایه تی ۶۹ .

(۱۸) بزوانه : الکلیات ابو البقا ، ایوب بن موسی الحسین الکفوی چاپخانه ی
وزاره ی روشنبیری بغداد ۱۹۷۴ . ل ۲۸۵ و ۲۸۶ .

(۱۹) بزوانه : التعریفات : الشریف الجرجانی ل ۳۵ .

ئەم سەلماندەنە ھەنگاۋ بە ھەنگاۋ لە گەل مېژۆی ھۆنراوہی عەرەبى دا
پەرہى سەند و بۆ بە پالېشتى تاقىيک لە ھەستيارانى عەرەب و موسلمان
لە سەدەى سېيەمى کوچى دا ۋە کو (بشاربن برد)، (مسلم بن الوليد)، (ابو تمام)
کە بە (اصحاب البديع) واتا : يارەکانى جوانکارى لە ھۆننەوہى ھەلبەستدا
ناو دەبرين و بەوہ ناوبانگيان دەر کردوہ کە لە شىۋازى ھۆنراوہدا رۆدە کەنە
پيشە سازى ئاخوتن و بە زۆرى وردە کارى و شيرين کارى لە دەر برينى
ھەست و نەستياندا بە کار دەھينن .

ئەم زۆگەيە لە ھۆننەوہى ھۆنراوہدا ھەر ۋە کو وتمان دژ بە زۆگەي
طبع و سەليقە ھەميشە لە زۆرانباژى دا بۆ ، لە سەدەى پينجەمى کوچى بەوہ
بەرھەمەکانى لە کتیبە زەوانبېژى يەکاندا بوون بە نمونەى مەشق و پراکتىكى
پيشە سازى ھۆنراوہ و پەخشان . تەنانەت لە دانەرەکانى ئەم کتیبانە :
(سکاکی) لە دۆتۆيى کتیبە بە ناوبانگە کەي (مفتاح العلوم) دا سى زانستە کەي
زەوانبېژى واتە : (زانستى ئاخوتن و زانستى زۆنېژى و زانستى جوانکارى)
بە چاوى کوتايى مەبەست لە ھۆننەوہى ھۆنراوہدا تەماشاکرد و بزىارى
ئەوہى دا کە ئىعجاز و بىھاوتايى قورئانى پيرۆز لە وردە کارى دا خۆي
دەنوئى . ئەم کتیبەى سکاکی - ھەر ۋە کو زانراوہ - بۆ بە تاقە سەرچاوہى
رەوانبېژى نەك بە زمانى عەرەبى و بەس بە لکو بە زمانە موسلمانەکانى ديش
بە تايبەتتى زمانى فارسى ، بۆيە ھەرچى کتیبى زەوانبېژى دوا بەدواي ئەم
کتیبە دانرا ھەر کورتکردنەوہ و ژاڤە کردنى دانراوہ کەي سکاکی بوون ،
ھەستيارانىش کە لە سەر دەستى ئەم دانەرانە فېرى زمان و زۆشنىرى و
زانبارى دەبۆن بەوہ قايل بۆن کە ھۆنراوہ بۆ ئەوہى پایە بەرز بىت دەبى لە
کارگەي وردە کارى دا بەۆزىنەوہ .

ئەم قايل بۆنە لە گەل چەند ھۆيە کى ئابورى و زاميارى و کۆمەلايەتتى
وايان لە ھۆنراوہى سەدەکانى ناوہ ژاست کرد کە جگە لە يارى کردن بە

هونه ره کانی ره وانبیزی له ریکخستی هه لبه ستدا هیچی تر نه بی به نامانجی
هونه ری .

سه ره نهجام نالی که له و دیزانه ی دا شانازی به ورده کاریتی
هه لبه سته کانیه وه کردوه و مل که چی نه و دوخه زوشنیری و زانیاری و
زانستیه بووه . هه لبه ت بنه زه تیکی گرنگی زه خنه سازی که له سه
دومه که یدا باو بووه تو مار کردوه و گه یاندویه تیه دهستان و میژونوسی
زه خنه سازی کوردی به هوی نه م کاره میژویتی به گرنگه وه ده توانی دیارده ی
ورده کاری له هونراوه ی دیرینی کوردی دا راهه بکات و هویه کانی بخاته
زۆ نه مجا سه رچاوه کانی دهست نیشان بکات (۲۰) .

نه م زاستیه زه خنه سازی به هه لبه ت دیارده ی لاسایتی کردنه وه له هونراوه ی
سه رده می نالی دا دهخاته زۆ و سه رنج بو نه وه زاده کیشی که چه شه و چیژی
خه لکی له سه ر خویندنه وه ی هه لبه سته شیواو و زازاوه زاهاتبو به لام له
هه مان کاتدا نه م هه ستیاره بلیه ته راستیه کی دتی له کۆزی زه خنه سازی دا
دهخاته بهر دهستان و شانازی به وه وه ده کا که خوی یه ک که سه و نه وه ی
ئاگای له هه مو هه لبه سته کانی هه بی بو ی ده رده که وی کرداری (خرق العادة)
زۆر زۆ نه دا یا که م :

« نالی » یه ک و نه و کهس که ته مامی غه زه لی بیست
مه علومی بووه زۆر و که میی خاریقی عادات (۲۱)

له شوینیکی تری دیوانه که ی نه م مه به سته زیاتر زوونده کاته وه و

(۲۰) بزوانه : کتیبی خوشخوانی که دانهره که ی ماموستا علاءالدین سه جادی به
که له دو تویی دا به نمونه هونراوه ی کوردی بو هه مو چه شته کانی
زه وانبیزی هیناوه ته وه .

(۲۱) بزوانه : دیوانی نالی لیکۆلینه وه و لیکدانه وه ی مه لا عبدالکریمی مدرس و
فاتح عبدالکریم . چاپخانه ی کۆزی زانیاری کوردل ۱۴۴ ، بهغدا ۱۹۷۶ .

دهی سه‌لیننی که شان به‌شانی دیاردهی لاسایج کردنه‌وه له هۆنراوهی کوردی دا دیاردهی خولقاندن و داهینانیش هه‌بووه :

« نالیا » ئەم غەزەلەت تازە بە تازە وتوو
بە دووھد (مەئنهوی) یو (لوبی لوباب) ی نادەم (۲۲)

ئەم هه‌ستیاره هه‌لکه‌وتوه که شانازیی به هه‌لبه‌سته خولقاو و داهینراوه‌کانی ده‌کات دۆپاتی ده‌کاته‌وه که سه‌رچاوهی ئەم دیاردهیه له هه‌لبه‌سته‌کانیدا موعانات و هه‌ستی راسته‌قینه‌یه :

بە بێ دیداری توو خو لاته « نالی »
عه‌جەب هه‌ستاوه ئەم چهن فه‌رده بێ توو (۲۳)

هه‌روه‌ها دۆپاتی ده‌کاته‌وه که هۆی سه‌رکه‌وتنی به‌سه‌ر هه‌ستیاره‌کانی هاوسه‌رده‌میدا ده‌گه‌زێته‌وه بوو ئه‌وه‌ی خاوه‌نی تاقی کردنه‌وه‌یه که له هۆنینه‌وه‌ی هه‌لبه‌ستدا :

ئەم سه‌رسه‌ری بازانە که‌وا هه‌مه‌سه‌ری بۆمن
موشکیل ، بگه‌نه‌ ساعیدی شاهیتی وه‌کو من
تا نه‌شه‌ نه‌چێژن له له‌بی که‌وته‌ری ساقی .
بێچاره‌ چوزانن که هه‌مو مه‌ستی زه‌قۆمن ؟ ! (۲۴)

که‌وابو له‌به‌ر تیشکی ئەم دێزه هۆنراوانه‌ی نالی دا بۆمان ساغ ده‌بیته‌وه که بنه‌زه‌تی داهینان و خولقاندن و بنه‌زه‌تی موعانات و تاقی کردنه‌وه له زه‌خه‌سازیی کوردی دا به‌ چه‌شنیک به‌رچاوده‌که‌ون و سنۆریک بوو دیارده‌ی لاسایج کردنه‌وه و جۆنه‌وه له هه‌لبه‌ست‌داناندا ده‌چه‌سپینن :

(۲۲) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پیشو ، ل ۳۰۸ .

(۲۳) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پیشو ، ل ۲۸۰ .

(۲۴) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پیشو ، ل ۳۳۱ .

ئەم ھەستيارە ديارە ويستويەتى ئەم دۆ بنەزەتتە زەخنە سازىيە زياتر
زۆن بىكاتەو ، بۆيە لە ھەمان زوانگەو ە باسى پەيوەندىيى نيوانى ھەستيار و
بەرھەمە كانى كردو ە ووتويەتى :

لە جگەر گوشەيى شيعرم مەدە مەعنايى خراب
بىن خەطا كەس نىيە زاضى كە لە ئەولادى درى (٢٥)

واتە باش لە ھەلبەستە كانم حالتى بىن و بەزاستى مەعنايان لىك بەدەنەو ،
ھەلبەستە كانم منالى جگەر گوشە من ، بە خراب لى حالتى بۆنيان دەيانخەنە بەر
فەلاقە و داركارى . ھىچ باو كىك زازى نىيە منالىكى خرابە يە كى نە كردى ، بە
ناحق لىيى بدرى . ئەم وینە يە ھەروەكو ديارە ئەوپەزى سۆزى زاستە قىنەي
ھەستيار بەرامبەر بە زادەي ھەست و نەستى دەردە بېرى و ئەو ە دەسەلمىنى
كە ھەلبەست پارچە يە كە لە ھەست و نەستى ھەستيار . جا بۆيە لە زوانگەي
ئەم سەلماندەنەو ھەستيارە كەمان لە كار تىكردنى ھەلبەستە كانى دەدوى و
دەلى :

زاستى جەوھەرىيە تىفى زوبانى « نالى »
نەرم و توند ، ناوى گەلوگىرە ، قەسەي پى دەبىرى ٠٠ (٢٦)

ئەم دووانە بە لای ئىمەو ە ھىمادە كا بۆ بنەزەتتىكى زەخنە سازىيى گرنك
كە پەيوەندىيى ھەيە بە مەسەلەي لایەنە كانى ھۆنراو ەو ە : لایەنى ھەستيار كە
سەرچاوەي داھىنانى ھۆنراو ەيە و لایەنى گوئى گر و خوئىنەر كە بەرەي
وەرگرتنى بەرھەمى ھەستيارە و لایەنى ھۆنراو ە كە ئەلقەي جەزب و راكيشانە
لە نيوانى دۆ لایەنە كەي پيشودا .

(٢٥) بزوانە : ھەمان سەرچاوەي پيشو ، ل ٦٥٤ .
(٢٦) بزوانە : ھەمان سەرچاوەي پيشو ، ل ٦٥٤ .

نالتی به بۆنه‌ی چەند بابەتیکەوه شانازی بەوه دەکات کە دەتوانی
هۆنراوه بە زمانی کوردی و فارسی و عەرەبی هەلبەست بەۆیتەوه :

نیستیپاغە و قووەتی طەبعم ، بە کوردی و فارسی
عەرەبی ، ئیظھاری چالاکی یو چەسپانی دەکا (٢٧)
فارس و کورد و عەرەب هەرسێم بە دەفتەر کرتووہ
« نالتی » ئەمژۆ حاکی سی مولکە ، دیوانی هەیه ! (٢٨)

ئەم شانازی کردنە زەنگە بنەزەتیەکی زەخنەسازی بچەسپینی و لەبەر
دەستی دا مەسەلە ی پە یوہندی ییوانی وێژە ی عەرەبی و وێژە ی فارسی و
وێژە ی کوردی بەرپابکات جا ئەگەر وابۆ هەلبەت لە دەورووبەری ئەو
بنەزەتیە دۆ بابەتی بەراوردکاری خراونەتە بەر لیکۆلینەوه و لیکدانەوه :

یەکەم : کارکردنی ئەو سێ وێژە یە لە یە کتر و چلۆنی ئەنجامدانیان
لەلایەن هەستیاریکەوه و زادە ی زۆشنیری نەتەوا یەتی ئەو هەستیاری و
لایەنەکانی توانای هۆننەوه ی هەلبەست لەم زمانەوه بۆ زمانیکی تر .

دووہم : بابەتی دانانی بەرھەمی هەستیاریک بە ئاکامی بیر و هەست و
نەست و سۆز و ئەندیشە ی تاییەتی خۆی ئەگەر هات و زمانی ئەو بەرھەمە
زمانی زگماکی هەستیاریکە نەبۆ .

ئەم دۆ بابەتە بێ گومان لە زەخنەسازی هاوچەرخماندا بێژە ی پشتی
لیکۆلینەوه ی وێژە ی بەراوردکاری ، ئیمەش هەرچەندە ناتوانین بزیار بدەین
کە ئەم چەشنە لیکۆلینەوه یە لە سەردەمی نالیدا بالی بەسەر کۆژە وێژە یی و
زەخنەسازی یە کوردییەکاندا کیشابۆ بەلام بۆمان هەیه کە بلین تۆوی
لیکۆلینەوه ی بەراوردکاری لەو زەمینە ی زۆشنیری دەوروپشتی نالتی و

(٢٧) بزوانە : هەمان سەرچاوه ی پیشو ، ل ١٠٤ .

(٢٨) بزوانە : هەمان سەرچاوه ی پیشو ، ل ٥٧٧ .

ههستیاره هاوده مه کانی دا وه شینرا بۆ ، ئەگەر هاتو ئەو تۆوه چه که ره ی
نه کرد و سهوز نه بۆ ئەمجا نه شونمای نه کرد له بهر چهند هۆیه کی زانستی و
کومه لایه تی ئەو باره بهر پابۆ .

له هه مان جوغزه وه نالی شانازی ده کا به وه ی که زمانی هه لبهسته کانی
کوردی یه :

طه بی شه که رباری من ، کوردی نه ته ر ئینشا ده کا
ئیمتیحانی خۆیه مه قصودی ، له (عمدا) وا ده کا
یا له مهیدانی فه صاحه تدا به میثلی شه هسه وار
بئ ته نه مهول بهو هه مو نه وه زوبانی زاده کا
کهس به نه لفاظم نه تی خۆ کوردی به خۆ کردی به
هه ر کهسی نادان نه بی خۆی طالیبی مهعنا ده کا (٢٩)

واته (زه وقی شیرینی من که به لای ئەوه دا ئەچی به کوردی شیعر بلی
له بهر ئەوه نییه که کوردییه که ئاسانه و ده سه لاتی به سه ر عه ره بی و فارسیدا
ناشکی ، به لکو له بهر ئەوه یه ئەیه وی خۆی تاقی بکاته وه بزانی شتیکی تازه ی
له ده ستدی له مه و پیش کهس نه یکرد بی که شیعر وتنه له سه ر عه رۆزی عه ره بی
به زمانی کوردی ، یانه ؟)

یاخود مه بهستی خۆ تاقی کردنه وه نییه ، ته بیعه تی شیعر یه تی ئەوه نده
سواره بی گوئی دانه ئەوه که مهیدان مهیدانی فارسی یا عه ره بی یا کوردی یه
ئەو هه ر له خۆیه وه به هه مو یاندا ئەداته غار ، یا له هه مو یاندا خۆی رانه هینی .
هه رچۆنیک بیت با کهس تو انجم تی نه گرتی بلی شیعره کانی کوردین و
هه ر شاعیریک بگری ئەتوانی شیعی کوردی بلی . به تی راسته زۆر کۆلکه
شاعیر ئەتوانن (شیعر) به کوردی ریک خه ن ، به لام خۆ شیعر هه رها وسه نگیی
دۆسه ره که ی و یه کیتی دوا پسته کانی نییه . شیعر بهر له هه رچی ناوه رۆکی

(٢٩) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ١٠٦ ، ل ١٠٧ .

ورد و مه‌عنای قۆله و زانایان له شیعردا به دوای ئەوه‌دا ئەگه‌زێن و ئەوه‌ش
دهستی کۆلکه شاعیره‌کان ناکه‌وێ بیخه‌نه شیعره‌کانیا نه‌وه (٣٠) .

نالتی هه‌لبه‌ت لێره‌دا زۆرانبازی و گفتوگۆیه‌کی زه‌خنه‌سازییه‌کی
گرنگ تۆمارده‌کات و زۆنی ده‌کاته‌وه که له ییوانی زوناکبیره‌کانی
هاوسه‌رده‌میدا بیروزی جیاواز سه‌باره‌ت به تۆسینه‌وه به کوردی و پێوانه‌ی
هه‌لسه‌نگاندنی زه‌گه‌زه‌کانی هۆزاوه و ده‌ست‌نیشانی هه‌ستیاری پایه‌به‌رز
هه‌بووه و تیزوانینی خوشی لهم زوه‌وه چه‌سپاندوه . سالم که له سالانی
١٨٠٠ - ١٨٦٦ ی زاینی دا ژباوه هه‌رچه‌نده ژماره‌ی دێژه زه‌خنه‌سازییه‌کانی
که مه (٣١) ، به‌لام تا زاده‌یه‌ک زوربه‌ی بنه‌ژه‌تیه‌کانی زه‌خنه‌سازی له دێژه
هوزاوه‌کانی نالیدا باسکردوه :

ئوه‌ی لهم باسکردنه سه‌رنجمان راده‌کیشی سالم وه‌کو نالتی
دۆپاتی ده‌کاته‌وه که خه‌لکی له‌سه‌رده‌مه‌که‌یدا قه‌دری هۆزاوه و هونه‌ریان
نه‌ده‌زانی :

ئهم‌لی زه‌مانه‌ جه‌نبی هونه‌ر ناکرن به‌هیچ
((سالم)) مه‌که هه‌وایی نه‌مه‌ل ئیسته‌ بئ فلووس (٣٢)

ئهم دۆپات‌کردنه‌وه‌یه هه‌لبه‌ت ئوه‌ ده‌گه‌یه‌نی که هه‌ستیاری هه‌لبه‌ستی
بۆ خه‌لکی نه‌ده‌هۆنیوه‌وه و خه‌لکیش به‌شداریی ئاکامی ئه‌وه هۆنینه‌وه‌یان
نه‌ده‌کرد و هیچ بیروزییه‌کی زه‌خنه‌سازییان ده‌رحه‌ق به‌م بابه‌ته نه‌بو ، بۆیه
ئیمه له‌وه‌باده‌یه‌دا ئین که ته‌نیا چینی زۆشنبیر له‌مه‌لا و خوتنده‌وار و
ویژه‌دۆستان به‌وه‌رکه هه‌لده‌ستان که سه‌رچاوه‌ی زانیارییان زۆشنبیری ئاینی
بو :

(٣٠) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پیشو و هه‌مان لاپه‌زه‌ش .

(٣١) بزوانه : دیوانی سالم چاپی دووه‌م چاپخانه‌ی کوردستان هه‌ولێر . ل ٣٥

(٣٢) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پیشو ، ل ٧٤ .

به لگه شمان بۆ چه سپاندنی ئەم راستیه دیسانه وه ژۆگه ی وردکاری و
صنعت کاری به له دانانی هۆنراوه دا ، ئەم به لگه بهش به ژۆتی له چه ند
جیگایه کی دیوانه که ی سالم دا خۆی ده نوینی :

له عهرسه ی نهوجی عه شقت بازی دل هه لسا له ده ورانا
به بهرقی پرتهوی خووست په زی سوتا له طهیرانا
له رۆژی نیمتحانا دیم بهرا بهر طالب و مه عشوق
که مه بهسته ی هونه ر هاتن له تیبی عیشق بازانا
له یه کلا « نالی و مشوی » له لایین « سالم و کوردی »
له ههنگامه ی هونه ر گهرمت تکاجۆ بوون له « مهولانا »
له مهیدانی به لاغه تا به سوواری مه رکه بی مضمون
به کوردی هه ربه که تازی سوواری بوون له « بابان » (۳۳)

که وابۆ مهیدانی ئەم دیمه نه له دلدار و دل بهر و هونه ر مه ندان زانسته کانی
به لاغه یه به هه مو لایه نه زازانه وه و شیرین کاریه کانیانه وه که بی گو مان وانه ی
فیر کردن و لیکدانه وه بۆن له مز گهوت و خانه قا و ته کتی و کۆزه ئاینیه کانی دی و
شۆزه سوواری و تنه وه ی کتیبه کانی ژاغه کردنی قورئانی پیروژ و فه رمۆده کانی
پینغه مبه ر و میژوی عه ره بی و ئیسلامی و صرف و نحو و فه ره نگکاری و
تصوف و زهد و ده یان بابه تی تر • سالم هه روه کو دیاره سۆره له سه ر
دوو باره کردنه وه ی زاراوه ی به لاغه ی عه ره بی ، ته نانه ت له گه لیشیدا ووشه ی
« تعلیم » به کار ده یینی و سه رنج بۆ ئەوه ژاده کیشی که قه له م ئە گه ر بیتو له م
زانسته دووسی بکات به لام هه میشه له عاستی دا ده ییت :

قه له م سه ره خو شه « سالم » بۆ تردد
له تهعلیمی به لاغه ت مثلی مه رکه ب (۳۴)

به لاغه واته ژه وان بیژتی هه رچه نده له م ژوژانه دا هه ول دراوه له

(۳۳) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۳۵ .

(۳۴) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۴۳ .

زهځنه سازي جيا بکريته وه به بيا ټوي نه وهی نه م زانسته باب ته يکي پراکتیکی به
 په يوه ندي هه به به زانندنه وهی زماني ويژه له سوچي ته نگه به ري
 فير کردنه وه ، به لام له مهيداني زوشنيري مزگه وتي دا هه ميشه بزيره ي پستي
 هه لسه نگاندني ويژه سووه و وه کو تاقه زيگايه ک گيراوه ته بهر له پيناوي
 سه لماندني بي هاوتايي قوراني پيرور و به رزي شيوازي : سه رنه نجام ئيمه
 زامان وايه که قه درشوناسه کاني هونراوه له بهر تيشکي هونه ره کاني زانستي
 وانا و زانستي زونيژي و زانستي جوانکاري دا له هونراوه يان ده کولي وه و
 به راورد يان له تيوان هه ستياراندا به رپاده کرد و بزاري پيشکه وتن يان
 دواکه وتني به ره مه مي ويژه ييان ده دا .

هه ستياره که مان له هه لبه ستيکي هه جووا سه باره ت به ميرزا سلیماني
 زين دروي هه ستيار له هه مان ريچکه وه نه و سه رنه نجامه مان سو ده سه لميني و
 زاراوه ي زه نگين و مضمون چه ند هيمايه کي تر تو مار ده کا و ده لي :

بو من قه له مه نيزه بو تو سو پهره ده زگا
 بو ته جره به با ليدم يه ک ضربه له قه لغانت
 نوکي قه له مم تيزه وه ک نوکي دره وشي تو
 سو مان زه ده يه فيکرم وه ک تازني بو زانتي
 زه نگينه هه مو شيعرم وه ک نه قشي ته که لنوي زين
 مضمون که شه فيکرم وه ک قوللبي درومانتي (۳۵)

ميرزا سلیماني هه جوکراو به م ديژانه ي سالم له بهر نه وهی هه ستيار بو وه
 دور نيه به هونراوه وه لامي هه جوکه ره که ي دا يته وه و لايه نه شانازي
 پيشکه ره کاني پوچهل کرد يته وه له عاستياندا هونه ره مه ندي قه له مي و جوانکاري
 شيوازي و قولتي ناوه زوکي هه لبه سته کاني خستيته زو ، هه روه ها دوريش نيه
 له م زو گه يه وه ته کنیکی هونه ري نقائضي عه ره بي به کاره ينا يتي ، چونکه

(۳۵) بزوانه : هه مان سه رچاوه ي پيشو ، ل ۵۰ و ۵۱ .

ههروه کو له روشنییری عه ره بقی ئیسلامیدا زانراوه بابته تی هه جو له تیوانی دۆ
ههستیاردان له بهر تیشکی دهستوری یه کیه تی کیش و یه کیه تی سهرواو و پوچه ل
کردنی واتای دژواردان نه نجام دراوه . ئەم بۆچۆنه مان زهنگه جیگای مشتومز
بیت ، به لام به لگه نه ویسته که نه و دیزانه پیوانه ی زهخنه سازی وای نواندوه
که له سهرده مه که یاندا باوبۆنه و له لای چینی خوینده وار زانراو بوون .
هه رچۆنیک بیت سالم دیاره له بنه زه تیه کانی زهخنه سازی سهرده مه که ی
نه پچرا بۆ وه کو نالتی به شدارتی مه سه له ی زمانی هۆنراوه ی کردووه و له م
ژوووه دۆپاتی کردۆته وه که کورده :

« مه فارس زبانم گفت « سالم » شرح حالت گو »
وتم جانا به لهد نیم اصطلاحی ئیوه من کوردم (۳۶)

ههروه ها شانازی به نرخی هه لبه سه کوردیه کانیه وه ده کات و ده لی :

زیره سه رمایه یه بۆ « سالم » و « کرمان » ی ده با
شیری کوردی که بدا جیلوه له لای شیخی کیر (۳۷)

کوردی که له ژیر هه مان ختوه تی سهرده می و روشنییری نالتی و سالم دا
ته مه نی بردۆته سه ر چونکه له سالی ۱۸۰۹ ی زاینی له دایک بووه و له سالی
۱۸۴۹ ی زاینیدا کوچی دواپی کردووه له هه مان زوانگه ی هونه ری یه وه له
هه لبه سه کانیدا چه ند بنه زه تیه کی زهخنه سازی خستۆته زۆ ، جا بۆ ئەمه ی
بزاین ئەم خسته ژوووه هه لۆیستیکی که سی نه بووه و تا زاده یه کی زۆر
دیاردیه کی بیری بووه سه رنج بۆ ئەوه زاده کیشین که ئەم هه ستیاره وه کو
دۆ هاوژتیکه ی واته : نالتی و سالم سکالای له دهستی هاوژمه مانه ی کردووه
وتویه تی :

(۳۶) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۸۲ .

(۳۷) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۶۹ .

دوژ و یاقوت دهباری له م کهلامه شیرنه‌ی (کوردی)
خواسا کوا له دونیادا قه‌درزانی ، خریداری (۳۸)

که‌وابو له دونیای هه‌ستیاره که‌ماندا که‌س نیه قدرشوناسی هه‌لبه‌سته‌کانی
بیت ، بویه بۆمان هه‌یه که‌بلین کوردی و هونه‌ره‌که‌ی له دۆلیکدا ده‌ژیاو
خه‌لکی سه‌رده‌مه‌که‌ی له دۆلیکی‌تردا خوشگوزاریان ده‌کرد . ئهم باره‌ش
هه‌لبه‌ت دۆباره سه‌رچاوه‌ی زۆشنیری هه‌ستیاریانی کورد له هیلکی دۆر له
جه‌ماوه‌ری کوردانه‌وه ده‌ست‌نیشان ده‌کرد . هه‌ستیاره که‌شمان به زۆنتی په‌نجه
بۆ ئه‌و سه‌رچاوه‌یه درێژده‌کات و ده‌لی :

(کوردی) دلیری عه‌رصه‌یی نه‌ظم و فه‌صاحه‌ته
جه‌ولان ده‌کا هه‌میشه وه‌کو به‌رقی تیززه‌و (۳۹)

زاراوه‌ی (نه‌ظم) و زاراوه‌ی فه‌صاحه‌ی عه‌ره‌بی له زۆشنیری ئیسلامی و
زه‌خنه‌سازی‌دا و اتا‌کانیان ده‌ست‌نیشان کراون بۆ هه‌لسه‌نگاندنی به‌ره‌می
ویژه‌بی پێوانه تایه‌تیه‌کانیان چه‌سپینراون ، (کوردی) ش که‌شانازی به‌و دۆ
زاراوه‌یه ده‌کات دیاره هه‌مو پێویسته‌کانیان به‌دی هیناوه و زه‌زامه‌ندی
چه‌شه و چیژی مامۆستا‌کانی سه‌رده‌مه‌که‌ی وه‌ده‌ست هیناوه .

ئه‌م راستیه‌ش دیسانه‌وه ژینگه‌ی زه‌خنه‌سازی کوردی ئه‌و سه‌رده‌مه
زه‌نگ ده‌داته‌وه و دۆپاتی ده‌کاته‌وه که‌ئه‌و ژینگه‌یه له مشت و مژ و گفتو‌گۆی
زمانی و زه‌وانیژی و عروض جمه‌ی ده‌هات .

کوردی جگه له‌مه له هه‌لبه‌ستیکی‌دا به سه‌ردیژی (دل له محنه‌ت که‌یله)
له باسکردنی ژابواردن و طه‌ره‌ب ده‌لی :

(۳۸) بزوانه : دیوانی کوردی چاپی سییه‌مین چاپخانه‌ی کوردستان هه‌ولیر
۱۹۷۳ ، ل ۷۶ .

(۳۹) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پیشو ، ل ۵۵ .

وا نیه (کوردی) مائلی نهو جوړه نه توارانه بڼی
لازمه شاعر له هه رچه شنی بلی بۆ نیه تیار (٤٠)

له بهر تیشکی ئەم دیزه دا دیاره که چه مه کی ههستیاری سه رکه و تو
خویندنه وهی هه لبه ست بووه له گشت بابته کانی هۆنراوه وه کو : (ستایش و
شیوهن و هه جو و دلدارتی و پیا هه لدان و باسکردنی زا بواردن و زاووشکار و
بابته کانی دتی هۆنراوهی سه ده کانی ناوه راست) • جا ئه گه ر ئەم چه مه که
دیارده یه ک بۆ بۆ بۆمان هه یه که بلین تاقی کردنه وه و معاناتی تایه تی هه ستیار
له و سه رده مه دا به تاقه سه رچاوهی هۆنراوهی زا سته قینه ته ماشا نه ده کرا و
ویژه دۆستان ئەوه بوه که ده بی هه ستیار له هه مو بابته کانی هۆنراوه
هه لبه ستیک یان کومه له هه لبه ستیکی هه بیته بۆ نه وهی به هه ستیاری
سه رکه و تو بۆ مپیری •

ئەم دیارده یه ش ئە گه ر به و چه شنه بۆ بیته راستیه ک ده سه لمینی که ده لئی :
هۆنراوهی کوردی له و سه رده مه دا به زۆری لاسایه که ره وه و تقلیدی بووه
چونکه له کۆزی هونه ری زه سه ندا ناشی به شدارتی که ره که ی توانای
هۆنینه وهی هه مو بابته و مه به سته کانی هه بیته ، حاجی قادری کۆبی که له
سالی ١٨٢٤ ی زاینیدا له دایک بووه و له سالی ١٨٩٧ ی زاینیدا مال ناوایه له م
جیهانه کردوه چالاکانه له زور به ی هه لبه سته کانیدا (٤١) بته زه تی زه خه سازی
چه سپاندوه و له زوانگه ی تایه تی خو به وه پیاوانه کانیانی خسته ته زو • ئەم
بته زه تیانه ش هه رچه نده له دیزه هۆنراوه کانی نالی و سالم و کوردی دا
زه نگیان داوه ته وه ، به لام له ناوینه ی هه لبه سته کانی ئەم هه ستیاره دا به
چه شتیکی تازه دینه به رچاو :

(٤٠) بزوانه : هه مان سه رچاوهی پیتشو ، ل ٢٧ .

(٤١) بزوانه : دیوانی حاجی قادری کۆبی چاپخانه ی هه ولیر ١٩٦٩ ل ٢٤ و
٢٥ و ٢٦ و ٢٩ و ٤٢ و ٤٧ و ٤٨ و ٥٨ و ٦٢ .

ژەنگە ھۆی ئەم بارە ئەووە بێ : حاجی قادری کۆیتی زۆربەیی سالا کانی
تەمەنی لە شاری ئەستەمبۆلدا بردۆتە سەر و لە دەرفەتی شارستانیەتی و
زۆشنیری ئەم ناوچەییە مێشک و طبعی خۆی زاخا و داووە و ھەنگاوی بەرینی
لە کۆژی ھەلسەنگاندنی وێژەدا ھەلگرتووە .

ئەم راستیە ھەلبەت نابێ ئەووە بگەییەنێ کە حاجی قادری کۆیتی لە
سەرچاوەی زۆشنیری و ژەمخەسازیی ھۆنراوەی کوردیی دۆرکەوتۆتەووە و
خۆی بە زۆگەییەکی دێیەووە بەستووە :

بەلگەشمان بۆ سەلمانندی ئەم بۆچۆنە ئەم دێزانەیی خوارەوویە کە لە
ھەلبەستە بەناوبانگە کەیدا (شیوەن بۆ کەیفی) ھاتوون :

زمانی کوردی یو فارسی و تورکی یو عەرەبی
و ھەم دەزانی و ھەکو بەیتی خوسرەو و شیرین
ئەمەش دەلیلە لە تەئیری مەرئییەیی کە گوتم
چووار زمانی تێدایە قەصیدەیی زەنگین
ز لوحەیی خط موزون قەطعی منظوم
خجل شد (ابن ھلال) و روان (ابن متین) (٤٢)

لە بەردەستی ئەم دێزانەدا دیارە کە حاجی قادری کۆیتی نەتەووە پەڕست
ستایشی شیوەنی کەیفی بەو دەکا کە زمانی عەرەبی و فارسی و تورکی
زانووە و ئەم زانینەش لە ھەلبەستەکانیدا ژەنگی داووەتەووە . جا ئەم

(٤٢) بزوانە : دیوانی حاجی قادری کۆیی چاپخانەیی ھەولێر کوردی ١٩٦٩ ،
ل ٤٧ . [لەبەرئەووەی ئەو سەرچاوەیی مامۆستای خاوەن وتار
شیرەکانی حاجی قادری لێ وەرگرتووە ھەلەیی زۆری تێدایەو ، ئیمەیش
سەرچاوەی دەستنووسی راستی شیرەیی حاجیمان لایبو ، نەمانووست
شیرەکانی حاجی بەو ھەلانەووە بنووسرینەووە ، بۆیە راستمان کردنەووە ،
ناکۆکیی نێوان تیکستی شیرەکان لەم وتارەدا لەگەڵ چاپەکەیی مامۆستا
گیوی رەحمەتی ، کە سەرچاوەی خاوەن وتار بوو ، لەمەووەیە -
سەرپەرشتی کەرانی چاپ لە کۆری زانیاری عێراق] .

ژەنگدانەوێه له تێزوانینی هەستیاره که مانەوێه دەبێ چۆن بێت و له چ زۆی و شویتیکه و نه نجام بدری ؟ حاجی قادری کویتی به هیچ جۆریک ئەم پرسیاره ی به رپا نه کردوه و وه لامة که شی له ژینگه که یه و وه هه لنه هینجانوه و ، به لام ههروه کو دیاره به هیچ جۆریک زای وا نه بووه که هۆنراوه ی کوردی لاسایت که ره وه ی هۆنراوه ی نه ته وه کانی تره :

نالی بو خاکی به به حاجی بو کو به به مه ئهل
ههروه کو حافظی شیرازه که لیم و هه مه دان (٤٣)

ئەم به راوردکاریه یه کتایه له تێوانی ئەو ههستیاره کورد و ههستیاره فارسانه دا ژەنگه کاردانه وه ی ئەو ژۆگه ژمخه سازی به بێ که به چاوی سۆک هۆنراوه و زمانی کوردی ته ماشا ده کرد و پالی به نالی یه وه ده نا - ههروه کو له مه و به ر بینیمان - شانازی به زمانی نه ته وه که ی بکات و هه له به ست هۆنینه وه به م زمانه به کاریکی گران و ئه رکیکی قورس دا بئێ . ههروه ها ژەنگه ئاکامی هه لویستیکی نه ته وایه تی بێت به تایبه تی که تییینی ده که یین : ئەم ههستیاره به و به راوردکاریه یه کتایه ژانا وه ستی ، به لکو زیاتر ههنگاو هه لده گریت و ده لێ :

شه بیهی جۆلا که زازتی نه بێ به سه ردزی خوی
مه لێن فه صاحته ی کوردی به فارسی ناگا
به لاغه تیکی هه یه هیچ زوبانی نایگاتی
له بێ تهعه صصوبی کوردانه بێ زهواج و به ها
که خۆتی تی نه گه یینی ، له نیکنه کانی نه گه ی
ده لێی هه مۆی هه زه یانه خوا به لای لێ دا
به لام نه وانی که سه زرافی زبیر و زبوی قسه من
به شاه زه وایه ده زان چ سکه ییکه زه و
چ حیکمه تیکه که ئاناری کورده نامۆستی
نه کیمیا یه نه عه نقا له به یینی ئیمه نه ما (٤٤)

(٤٣) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ٤٢ .

(٤٤) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ٢٥ .

لەم دێزانەدا حاجی قادری کۆیتی بزێار گەلێکی زەخنەسازتی دەدات و
سەرئەنجامەکیان بەو دەخاتە ژو که هیچ ھۆنراوێک ناگاتە زادەمی
ھۆنراوێ کوردی . ئەم بزێار گەلەش زەنگە پێویستی بە بەلگە ھەبێت
بۆ ئەوێ خوینەر پێیان قایل بێت، بەلام لەبەر ئەوێ بە دێزە ھۆنراو پێشکەش
کراون دەرفەتی زۆنکردنەوێیان نەبۆ ئەوێ نەبێ کە ھێمادەکن بۆ نوکتە و
حیکمەتی ھۆنراوێ کوردی وەکو دۆ لایەن لە لایەنەکانی بەرزبێ ھونەری .

جا ئەگەر ھەر ئەم دۆ لایەنە شیاوی شانازی کردن بە ھۆنراوێ کوردی
بن مێژۆتوسی زەخنەسازتی تی بێت دەکا کە لە زەوانبێژی عەرەبیدا زاراوێ
نوکتە و زاراوێ حیکمە بۆ ھەلسەنگاندنی ھۆنراوێ لە زۆی ناوەرۆک و
واتاو بە کار ھێنراون .

ئەمە راستیە کە ، بەلام ئێمە تێبێت دەکەین کە ھەستیارە کەمان لە ھەمان
ھەلبەستدا سەرچاوێ تایبەتی بەلاغە و فەصاحت و نوکتە و حیکمەتی
ھەلبەستەکانی بە تاقی کردنەوێ کە سایەتی خۆی دەست نیشان دەکات و
دەلی :

ئەمانە زادەیی ئەفکار و خێرە پێستی من
ئەتەر قەبیح و کەریھن وە نەر شەل و ئەما
میشالی فەرخەبی ژۆشک کە پیتی دەتێ دایکی
ئیلاهی قافۆرە یاخۆ سەوۆرە یا دېبا (٤٥)

ھەر وەھا لە ھەلبەستیکی تردا دەلی :

لە بەک دو لاو ھەتیوی لەپاش بەجی ماو
بەکیکی بیکری مەعانی دووانی طیفلی حەزین
ئەمن کە مامی ئەوانم دەیان دەمە ئودەبا
کچانی زادەیی طەبعی لەطیفی حوجلە نشین

(٤٥) بزوانە : ھەمان سەرچاوێ پێشو و ھەمان لاپەزە ل ٢٥ .

وهلی کوزانی ره زانین به خاکی زوم و ده لئین
له لای و بلایه تهوه چاوه دیری مامی ترین (٤٦)

که وابق حاجی قادری کویتی زیاتر له سهر چاوهی هونراوهی زه سهن
سور ده بی که طبع و زادهی که سایه تی به که سایه تیش ههروه کو له م دیزانه و
چه ند دیزیکتی تر دهرده که وی هه ندی جار زه نگیکی نیشتمانی فراون
وهرده گریت :

شيعره گانم که غه ربی وه تهن و نهو سه فهرن
وه ره بیخوینه وه نه م نوقظه نه واییکتی هه یه
قه دری (حاجی) بگرن مه قصه دی هه ر دیده نی به
وه رنه هه رچی بگری نانه ک و ناویکی هه یه (٤٧)

که وابق له دیزه هونراوه کانی حاجی قادری کویتی دا دروشمی هونراوهی
داهینراوی که سایه تی و خولقی تراوی ژینگه ی خو مالتی به رزده بیته وه ، به لام
نایا ره خنه سازی کوردی له م ژینگه یه دا توانای نه وهی هه بق له م دروشمه
تی بگات و شتی بکاته وه و ری سازی لیکدانه وهی بچه سپینی و زاراوه کانی
سازبکات و ده ستور و بنه واشه و پیوانه کانی بخاته زو ؟ !
حاجی قادری کویتی نازاسته و خو وه لامی نه م پر سیاره ده داته وه و ده لئین :

نیه له مومکینی نیمکان خه تا و سه هوی نه بی
به غه یری خواجه بی دیوانی (علم الاسماء)
نه وی هه سۆد و جه هۆلن له نیم و زه خنه گرن
له عه یب و زه خنه بی عالم به ری ده بن ئوده با (٤٨)

له م دیزانه دا دیاره له ژینگه ی زه خنه سازی کوردی دا کومه لئیک له
زه خنه گری هه سۆد و نه زان و له نیم هه بوون کومه لئیکتی ئاواش بی گومان له

(٤٦) بزوانه : هه مان سه رچاوهی پیشو ل ٤٨ .

(٤٧) بزوانه : هه مان سه رچاوهی پیشو ، ل ٥٨ .

(٤٨) بزوانه : هه مان سه رچاوهی پیشو ، ل ٢٥ .

کۆری زه‌خه‌سازی دا جگه له عیب دۆزینه‌وه و توانج‌گرتن هیچ کاریکی
دی ئه‌نجام ناده‌ن بۆیه حاجی قادری کۆیتی له دهستی ئه‌م کۆمه‌له په‌نا ده‌باته
به‌ر قاپی خوا و ده‌پارێته‌وه و ده‌لیی :

ئیلاهی نه‌یخه‌یه به‌ر چه‌نگی مه‌نده‌بوورو له‌ئیم
نقودی (حاجی) که نه‌یدیوه خوسره‌و و دارا (٤٩)

حاجی قادری کۆیتی زیاتر ئه‌م دیارده ره‌خه‌سازییه کوردییه زۆن
ده‌کاته‌وه و ده‌ری‌ده‌خا که ته‌نانه‌ت له بازاری هۆنراوه‌ی کوردی دا هۆنراوه
دز هه‌بوه و تاقییک له‌به‌ر هۆی که‌سی دژ به به‌ره‌می هه‌ستیاران ده‌جه‌نگان :

خه‌زنه‌ییکه به‌یتی من دۆ مه‌صره‌م داخستوه
که‌س طه‌ماعی تی نه‌کا زیگای دزم لی به‌ستوه
بیکه به‌ر دیبایی نه‌ظم تا قیامه‌ت نادزی
چونکه نه‌فکاری مه‌عانی تار و پۆی زستوه
ظاهیرا به‌یتم له نالی و کوردی زۆر که‌متر نیه
طالع به‌رگه‌شته‌یه به‌ده‌بخته به‌ختم نوستوه (٥٠)

هه‌رچوئیک بیته حاجی قادری کۆیتی به نواندنی ئه‌م باره‌ی زه‌خه‌سازی
کوردی و هێماکردنی بۆ به‌رزای هۆنراوه‌ی نه‌ته‌وه‌که‌ی سه‌ره‌نجامیک ده‌دا
به‌ده‌سته‌وه که ده‌لیی : له سه‌رده‌مه‌که‌یدا زیبازیکی زه‌خه‌سازی ره‌سه‌ن هێشتا
له‌دایک نه‌بۆبو هۆنراوه‌ی کوردی به‌ بن لیکۆلینه‌وه‌ی زانستی به‌جی مابو .
میژۆتۆستی زه‌خه‌سازی که سه‌رچاوه‌یه‌کی زه‌خه‌سازی په‌خشانی له
به‌رده‌ستی نه‌یته هه‌لبه‌ت ئه‌و سه‌ره‌نجامه به‌ دنیایه‌که‌وه وه‌رناگری .

ئه‌م هه‌لوێسته‌ش هه‌لبه‌ت مافی خۆیه‌تی ، به‌لام ئیمه ده‌توانین به‌دریژایی

(٤٩) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پیشو ، ل ٢٦ .

(٥٠) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پیشو ، ل ٦٢ .

ئەو گەشتەمان لە گەل ھۆنراوەی چوار ھەستیاری شاسواری کورد کە
نزیکی صد سالی خایاند ئەم سەرئەنجامە ژەچاوبکەین و لە کۆزی
ژەخنەسازی کوردیدا بیان چەسپینین :

۱- لە ھۆنراوەی دیرینی کوردیدا دیزگەلیک بەرچاو دەکەون ،
ھەرچەندە لە بەر چەند ھۆیکە زمانی و شیوازی و بابەتی و دەرفەتی ناتوانی
بە لیکۆلینەووی ژەخنەسازی بژمیرین و ھەستیاری خاوەنەکانیان بە
ژەخنەساز لە قەلەم بدیرین ، بەلام گومان لەوەدا ناکرێ کە ئاوتنەبەکن بۆ
ژەنگدانەووی چەشە و چێژی ھونەری و پێوانەیی ھەلسەنگاندنی بەرھەمی
ویژەتی و سەرچاوەی دەست نیشان کردنی پلەیی ھەستیاری و چۆنیەتی
و دەست ھێنانی ژەوانیژی پەسەندکراو و دەیان مەسەلەیی ھۆنراوەیی لەم
بابەتە .

۲- گرنگترین بنەژەتی ژەخنەسازی لە بەر تیشکی ئەو دیزە
ھۆنراوانەدا سیانزە بنەژەتن کە ئەمانەن : (بنەژەتی دەست نیشان کردنی
سەرچاوەی ھۆنراوە و بنەژەتی مەبەست لە ھۆنەووی ھەلبەست و بنەژەتی
ژەگەزەکانی ھۆنراوە و بنەژەتی سەلیقە و صنعت کاری لە وێژەدا و بنەژەتی
تاقی کردنەو و معانە لە نووسینەووی ھەلبەستدا و بنەژەتی لایەنەکانی ھۆنراوە
واتە لایەنی ھەستیاری داھینەر و لایەنی بەرھەمی داھینراو و لایەنی
خوینەر و گوئی گر و بنەژەتی ھۆنەووی ھەلبەست بە زمانی ییگانە و بە
زمانی کوردی و بنەژەتی بەراوردکاری لە وێژەدا و بنەژەتی داھینان و
خولقاندن و لاسایت نەکردنەو و بنەژەتی دەست نیشان کردنی ژەوانیژی
تایبەتی بە زمانی کوردی و بنەژەتی ژەخنەسازی ژەسەن و ژەخنەسازی
نابەجی و بنەژەتی دزین لە وێژەدا و بنەژەتی نەمری ھۆنراوە و ھەستیاری .

۳- ئەم بنەژەتیە ژەخنەسازییانە کە لە ھۆنراوەی کوردیدا ھێمایان

بۆ كراوه هەرچهنده تەمەنیا ن سەدەى نۆز دەیه می زاینی پۆشیوه به هیچ
جۆر نك په یوه ندییه كى راسته وخو یان نازاسته وخو له تیوانیان و تیوانسى
ژیازه زەمخه سازى په ئه وروپیه كاندا به دى ناكړى له كاتيكدا كه ساغ بۆته وه
زور بهى ئه م ژیا زانه به تايه تی ژیبازى كلاسىزمى نوئى و ژیبازى رۆمانىزم و
ژیبازى ژبالىزم و ژیبازى بهرناسىزم له هه مان سەدەدا په رەیان سەندووه و
پى گەشتون .

جوڑه کانی جی ناوو ده وریان له پستی کوردیا

له دیالیکتی کرمانجی خواروو و کرمانجی ژووروودا

د . کوردستان موکریانی

چی له سهه جی ناو نووسراوه ؟

جی ناو نهو به شه ناخافتنه به ، که له نیو به ره مه ریزمانی به کاندایه زوری له رووی مؤرفۆلۆژی به وه لیتی کۆلدراره ته وه ، به لام له رووی سینتاکسه وه ، تا کو ئیسته وه کو بابیه تیکی سهه به خو باس نه کراوه . به لکو هیندی جار هیندی زمانه وان ههه له به شی ناخافتنیشدا چه ند لایه نیتیکی سینتاکسی یان روون کردۆته وه .

نهو زمانه وانانه ی له رووی مؤرفۆلۆژی به وه ش لیبان کۆلیوه ته وه زۆر به یان له سهه جوړه کانی جی ناو ریک نه که وتوون . بۆ وینه مامۆستا «سهه عید صدقی» له کتیبی (مختصر صرف و نحو کوردی) دا (۱) جی ناو دابه شه ده کاته سهه دوو جوړ (۱ - متصل ، ۲ - منفصل) . (متصل) یشی کردۆته دوو به ش : (متصل ناشکرا و متصل شارراوه) .

مامۆستا توفیق وهه بی له کتیبی (دهستووری زمانی کوردی) دا (۲) نهویش وه کو نووسه رانی پیشوو ههه له جی ناوه کانی کرمانجی خواروو کۆلیوه ته وه . جی ناوی دابه شه کردۆته سهه جهوت جوړ (بۆ ناوی که سی سهه به خو و پتوه نووساو ، نیشانه بی ، لیکدهری ، موبهههه ، پرسی ، خۆیی وه ملکی) وه هیندی جار ده وریشیانی له رسته دا روون کردۆته وه .

۱ - سهه عید صدقی ، مختصر صرف و نحو کوردی ، بهغدا ، ۱۹۲۸ ، (۲۸ - ۳۳) .

۲ - توفیق وهه بی ، دهستووری زمانی کوردی ، بهغدا ، ۱۹۲۹ ، (۸۲ - ۱۱۴) .

مامۆستا نووری عهلی ئەمین له (قهواعیدی زمانی کوردی) له صرف و نحودا (٣) باسی ئەم جێناوانه دهکا : (جوی ، لكاو ، ههیی ، ئیشاره وه له کتیبی (ریزمانی کوردی) دا (٤) زۆر لایهنی مۆرفۆلۆژی و سینتاکسی جێناوی (کهسی ، لكاو ، خۆیی ، ئیشاری ، گهیهنهر ، پرسپاری ، نادیار ، ههیی) ، روون کردۆتهوه .

د . قهناتی کوردۆ له کتیبی (ریزمانی کوردی) دا (٥) ، که دهبرارهی دیالیکتی کرمانجی ژوورووه لهم جێناوانهی کۆلیوهتهوه : (کهسی دۆخی راستهوخۆ ، تیان ، نیشانه ، خۆیی ، پرسپار ، ههیی ، نادیار ، چهندی ، دیار ، وه لكاو) باوه کو ئەم جێناوانه له بهشی مۆرفۆلۆژی دان ، بهلام له زۆر باردا دۆخی سینتاکسیشی روون کردۆتهوه .

د . قهناتی کوردۆ له کتیبی (زمانی کوردی) دا (٦) له بهشی مۆرفۆلۆژیدا ، جۆرهکانی جێناوی له ههردوو بهشه دیالیکته سهرهکی بهکانی زمانی کوردی کۆلیوهتهوه وه دابهشی کردۆته سهه جێناوی (کهسی ، نیشانه ، لكاو ، پرسپاری ، ههیی ، نادیار ، دیار ، چهندی) .

وه له بهرهمی (ریزمانی کوردی له دیالیکتی خواروو و ژووروودا) (٧) د . قهناتی کوردۆ وه کو بهرهمهکانی پیشووی له بهشی مۆرفۆلۆژیدا زانستانه له جێناوهکانی ههردوو دیالیکته سهرهکی بهکهی کۆلیوهتهوه وه چهند لایهنی سینتاکسیشی روون کردۆتهوه . ئەم جێناوانهی که بهر لیکۆلینهوه کهی کهوتوون ئەمانهن : (کهسی ، لكاو ، نیشانه ، خۆیی ، پرسپار ، ههیی ، دیار ، چهندی نادیار ، نادیار ، نهفی) .

د . ج . خ . به کایتهف له کتیبی (زمانی کوردهکانی به کتیبی سوڤیت) دا ، که تهنج له بهشه دیالیکتهکانی ناوچهی سوڤیتی کۆلیوهتهوه زانستانه باسی جێناو دهکا و ههه لهم بهشی مۆرفۆلۆژی بهیدا هیندی جار دهو ریشی له رستهدا روون کردۆتهوه . مامۆستا به کایتهف جێناوی دابهش کردۆته سهه

٣ - نووری عهلی ئەمین ، قهواعیدی زمانی کوردی له صرف و نهحودا ، بهغدا ، ١٩٥٦ ، (٦١ - ٧٠) .

٤ - نووری عهلی ئەمین ، ریزمانی کوردی ، سلیمانی ، ١٩٦٠ ، (٨٧ - ١١٠) .

٥ - د . قهناتی کوردۆ ، ریزمانی کوردی ، مۆسکو - لنینگراد ، ١٩٥٧ ، (١٠٤ - ١٢٥) .

٦ - د . قهناتی کوردۆ ، زمانی کوردی ، مۆسکو ، ١٩٦١ ، (٣٠ - ٣٧) .

٧ - د . قهناتی کوردۆ ، ریزمانی کوردی ، مۆسکو ، ١٩٧٨ ، (٩٩ - ١٢٠) .

(کەسی ، نیشانه ، هەیی ، پرسیار ، چەندی ، دیار ، نادیار ، ئەفی ، خۆیی ، وه لکاو) (۸) .

له کتیبی (دیالیکتی موکری) دا نووسهران - د. د. ک. ر. ئەیوبی و ی. ئا. سمیرنۆفا جی ناویان لەم دیالیکته دا بەش کردۆته سەر ، (کەسی ، لکاو ، نیشانه ، پرسیار ، چەندی ، هەیی ، نادیار ، دیار ، خۆیی ، ئەفی ، نادیار ، نیشانهیی ، یەکگرتووی خۆیی) گەرچی ئەم جی ناوانه له بەشی مۆرفۆلۆژیدا باس کراون ؛ بەلام زۆر لایەنی سینتاکسیشیان زانستانه روون کردۆتهوه (۹) .

د. ن. مەکهزێ له کتیبی (لیکۆلینهوهی دیالیکتهکانی کوردی) دا ، له هەردو دیالیکته سەرەکی بەکانی زمانی کوردی و بە هەموو بەشەکانیەوه له بەشی مۆرفۆلۆژی دا زانستانه لەم جی ناوانه ی کۆلیۆهتەوه و رستهشی بۆیان هیناوهتەوه : (کەسی ، سەر بەخۆ ، سوڤیتکس ، نیشانه وه پرسیار) (۱۰) .

نووسهران مێجەری . ب. وه سۆن . س. ب. ی. لهو بەر هەمه ریزمانی یانە یاندا ، که له سالی (۱۹۱۹) دا ، چاپیان کردووه ، له ژیر نیوی (سەرەتای ریزمانی کرمانجی) دا جی ناویان دا بەش کردۆته سەر (کەسی ، لکاو ، هەیی ، نیشانه ، پرسیار ، گەیهەر ، نادیار) . ئەوهی لێره دا شایانی باسه ، نووسهرانی نیوبراو هیندی لهو جی ناوانه یان به ئاوه ئناویش داوه ته قەلەم (۱۱) .

د. جەمال نەبەز له بەر هەمه زمانه وانێ به کە ی (زمانی یەکگرتووی کوردی) دا زانستانه له جی ناوه کەسی به کان ، جی ناوی به کاره وه نووسا و وه جی ناوی (خۆی) له هەردوو شێوه سەرەکی به کە ی زمانی کوردی کۆلیۆهتەوه ، وه ئەو دۆخانه ی ، که تێیدا به کار دێن به به لکه روون کردۆتهوه (۱۲) .

۸ - د. ج. خ. به کاییتف ، زمانی کورده کانی به کیتی سوڤیت ، مۆسکو ، ۱۹۷۳ ، (۱۳۷ - ۱۶۶) .

۹ - د. د. ک. ر. ئەیوبی . و ی. ئا. سمیرنۆفا ، دیالیکتی موکری ، لنینگراد ، ۱۹۶۸ ، (۴۳ - ۵۳) .

۱۰ - د. ن. مەکهزێ ، لیکۆلینهوهی دیالیکتهکانی کوردی ، بەرگی بەک ، له ندهن ، ۱۹۶۱ ، (۷۳ - ۸۴ ، ۱۷۱ - ۱۷۷) .

۱۱ - مێجەری . ب. وه سۆن . س. ب. ی. ، سەرەتای ریزمانی کرمانجی ، بهغدا ، ۱۹۱۹ ، (۱۰ - ۱۸) .

۱۲ - د. جەمال نەبەز ، زمانی یەکگرتووی کوردی ، بامبیرگ ، ۱۹۷۶ ، ل - ۲۳ - ۲۷) .

له کتیبی (ریزمانی ئاخاوتنی کوردی) دا به پیتی لیکۆلینه وهی لیژنه ی زمان و زانسته کانی له م جی ناوانه به شیوه به کی تیکه ل له پرووی مۆرفۆلۆژی به وه کۆلدراره وه (کهسی ، لکاو ، خۆیی ، لیکدر ، هه بی ، پرسیار) . . (۱۳) .

مامۆستا مصطفی خرم دل له به رهه می ریزمانی (صرف دستور زبان کردی سورانی) له باسی (جۆره کانی راناو) دا جی ناو دابه شه کاته سه ر (۱ - راناوی کهسی جوئی ، وه راناوی کهسی لکاو ، ئه وهی دووه میان دابه شه کاته سه ر راناوی لکاو ی بکه ری ، کراوی و خسته سه ر ، ۲ - راناوی نیشاندان ، ۳ - راناوی هاوبه شی ، ۴ - راناوی له مه ری یا خاوه نی) (۱۴) .

بج له م زمانه وانانه ی ژوو روو مامۆستایان مه سعود محمه د ، گیوی موکریانی و هی دی له به رهه مه زمانه وانانی به کانی خۆیاندا جۆره کانی جی ناویان له پرووی مۆرفۆلۆژی به وه باس کردوه (۱۵) .

له م گه شته کورته ی سه ره وه دا به نیتو بابه تی (جی ناو) دا له نیتو ئه و به رهه مه ریزمانی یانه ی ، که زمانه وانانی کوردو بیانی بۆ زمانی کوردی یان دناوه ، ئه وه مان بۆ پروون بووه که وا زمانه وانان هه موویان له سه ر جۆره کانی جی ناو له زمانی کوردی دا ریک نه که وتوون . جی ناویان ته نی له به شی مۆرفۆلۆژیدا باس کردوه . زوربه ی لایه نی مۆرفۆلۆژی یان پروون کردۆته وه . هیتندیکیشیان جاروبار هه ر له م به شه دا چه ند لایه نیک سینتاکسیشیان باس کردوه . زوربه ی نووسه ران له نیتو به رهه مه کانیاندا جی ناویان له به ک دیالیکتا کۆلیوه ته وه . ته نی مامۆستایان کوردۆتیف ، جه مال نه به ز ، مه که نزی ، وه گیوی موکریانی نه بی ، که هه وکیان داوه لیکۆلینه وه که یان هه ردوو شیوه سه ره کی به که ی زمانی کوردی بگریته وه ، یا وه کو له هه موو جۆره کانی جی ناو نه دواین ، به لام کاره که یان هه نگاوکی پرۆزه بۆ زمانی به کگرتووی کوردی .

ئهمانه و نه بوونی بابه تیک سیسه ره خۆی سینتاکسی ، که ده وری جی ناوه کانی زمانی کوردی له رسته دا له هه ردوو دیالیکته که دا بکۆلیته وه ،

۱۳ - ریزمانی ئاخاوتنی کوردی ، لیکۆلینه وه ی لیژنه ی زمان و زانسته کانی سه ر به کۆری زانیاری کورد ، ۱۹۷۶ ، (۲۷ - ۷۵) .

۱۴ - مصطفی خرم دل ، صرف دستور زبان کردی سورانی ، تبریز ، ۱۳۴۷ (۱۹۶۸) ، ۵۹ ، ۷۳ .

۱۵ - پروانه : مه سعود محمه د ، سووریککی خامه به ده وری راناودا ، گۆفاری کۆری زانیاری کورد ، به شی به ک ، به غدا ، ۱۹۷۴ ، گیوی موکریانی ، ئه لفو بیی وینه دار به تیپی لاتینی ، هه ولیر ، ۱۹۷۲ .

هانیان دام ، که ئەم بابەتە ی ژووروو هەلبژێرم و لە رووی سینتاکسەوه
لێی بکۆلمەوه و جۆرەکانی و دەوریان لە رێستەدا بەپیتی توانا روون بکەمەوه .
کەرەستە ی لیکۆلینەوه شەم رێستە ی هەلبژاردووی تیکستە چاپکراوه کانی
کوردی بە لە هەردوو دیالیکتە سەرەکی بەکە ی کرمانجی ژووروو و خواروودا .

سەرەتا

جێ ناو لە رووی ئەرک و نیشانە ی ریزمانی و واتایەوه بەناو و ناوێ ناو و
ناوی ژمارەوه پێوه نده . زۆر جار جێگری ئەم سێ بەشە ی ئاخافتن دەبێ ، وه کو
وان کە تەگۆری ژماره و رەسەن دەردەبێ .

جێ ناو لە رووی کاری ریزمانی بەوه دابەش دەکرێتە سەر ۱- کەسی
۲- لکاو ۳- نیشانە ۴- پرسباری ۵- چەندی ۶- هەیی ۷- خۆیی ۸- نادیار
۹- دیار ۱۰- نا (نهفی) .

باوه کو هێندێ جیاوازی لە نێوان ئەم جێ ناوانەدا لە هەردوو دیالیکتە
سەرەکی بەکەدا لە رووی فۆنۆلۆژی بەوه هەبێ ، بەلام لە رووی واتا و کاری
ریزمانی بەوه هەمان واتا وه لە رێستەدا هەمان دەوری سینتاکسی دەگیرن .

ئەم جۆرە جێ ناوانە ی ژووروو جێ ناوێ کانی زمانی کوردی بە دیالیکت و
بەشە دیالیکتەکانی بە گشتی دەگرێتەوه .

گەر ئاورێک لە ئیتنۆلۆژی ئەم جێ ناوانە بدەینەوه ، بەکسەر ئەم
راستی بەمان بۆ روون دەبیتەوه ، کەوا زۆر بە ی زۆری ئەم جێ ناوانە لە زمانە
کۆنەکانی ئێرانی دا هەبوون وه زیتیریشیان لە هەمان بار و دۆخی ریزمانیدا
بەکارهاتوون وه لەم جێ ناوانە ی ئەمڕۆدا رەگیان ماوه تەوه ، بۆ وێنە :

من (کەسی بەکەمی تاک) لە زمانی ئافیتستادا (مانا) بە .

ئەز (کەسی بەکەمی تاک) دۆخی کارایی بە (لە زمانی ئافیتستادا) ئازەم /
ئازام) . تو/تە (کەسی دووهمی تاک) لە زمانی ئافیتستادا (توقام / توم / تو /
تاها / تاهه) بە .

ئەم (کەسی بەکەمی کۆی دۆخی کارایی) لە ئافیتستادا (ئاهماکەم /

۱۶- بۆ ئەم بەراوردکردنە تەماشای ئەم سەرچاوانە کراوه :

س . ن . سۆکۆلۆف ، زمانی ئافیتستا ، لیتینگراد ، ۱۹۶۴ .

ی . م . ئورانسکی ، زمانە ئێرانی بەکان ، مۆسکو ، ۱۹۶۳ ، ۱۴۲ ، ۵۸ ،
۴۹ ، ۵۴ .

ئاھماكام . ھى ، ىى ، يا ، يى (جى ناوى ھەيى) لە ئاڧىستادا (يا/ھيا) يە . چ ، جى (جى ناوى پىرسىياري) لە ئاڧىستادا (چاھيا) يە (۱۶) ، وە دەيان جى ناوى دى .

(بەكەم) جى ناوى كەسى :

لە ھەردوو دىيالىكتە سەرەكى يەكەي زمانى كوردیدا - كرمانجىي ژووروو و كرمانجىي خواروو - چەندىن جۆرە جى ناوى كەسى ھەن ، وە ھەر جۆرەيان دۆخى تايبەتى خۆي ھەيە ، كە لە ريزماندا دەيگيرن . جى ناوى كەسى دىيالىكتى كرمانجىي خواروو ھەر يەك جۆرە ، كە لە دۆخى كارايى و خاوەنى و تيان و سەر بەخۆدا بەكاردیت .

جى ناوھە كەسى يەكەنى كرمانجىي خواروو :

من : (كەسى يەكەمى تاك)

تۆ : (كەسى دووھەمى تاك)

ئەو : (كەسى سىيەمى تاك)

ئېھە : (كەسى يەكەمى كۆ)

ئېوھە : (كەسى دووھەمى كۆ)

ئەوان : (كەسى سىيەمى كۆ)

جى ناوى كەسى لە رستەدا وەكو ناو دەورى سينتاكسى دەيگيرى ، بەتايبەتى لە دەورى بەركارىدا ، دۆخى راستەخۆ (مباشر) و تيان (غير مباشر) ھەيە . ھەر وەكو ناويش بە ھۆي پتوھەندى سينتاكسى يەوھە بە بەشەكەي پيش وە يا پاش خۆيەوھە دەلكى ، لەكاتىكدا دەورى ديارخەرو ديارخراو دەبينى . پەنگە ھەر لەبەر ئەو ھۆيە سينتاكسى يانە بن زۆر لە زمانەوانان لە پيناسەي جى ناوى كەسيدا بلين :

(جى ناو ئەو وشە يەيە ، كە جىي ناو دەگریتەوھە ، وە لەبرى ئەو بەكاردیت بۆئەوھى لە رستەدا دووبارە نەكریتەوھە) (۱) .

ئەوھى لەم پيناسەي سەرەوھەدا سەرنج راكيشە ئەوھەيە ، كەوا وەنەبى جى ناو لە رستەدا بۆ ئەوھە بەكاربیت ، كە (ناو) لە رستەدا دووپات نەبیتەوھە ، بەلكو وەكو بۆ من دەرکەوتووھە ، جى ناو ھەر لە دۆخى دووبارە نەكردنەوھى (ناو) دا لە رستەدا بەكارنايەت ، وە ھەر لەبەرئەوھى جىگەي ناو دەگریتەوھە لەم بارەدا ، بۆيە ناوى جى ناوى لىنراوھە ، نەخىر بەلكو لەپال ئەوھى سەرەوھەشدا جى ناوى كەسى وەكو بەشيكى سەر بەخۆي بەشەكەنى ئاخافتن ميناى (ناو) لە رستەدا دەور دەيگيرى ، بۆ وینە : جى ناوى كەسى وەكو ناو لە رستەدا دەبى بەنهاد ، بەشى ناوى گوزارە ، بەركارى راستەوخۆ و تيان ،

ديارخهر و ناوی ديارخراو . له بهر نهم دهوره سينتاکسی يانهی سهره وه دايه ،
ده لئين جي ناو له رسته دا جيگه ی ناو ده گريته وه . وه نه بچ جيگه گرتنه وه که شي
به شيوه يه کی سهره کی هر له سهر دووباره کردنه وهی بچ له رسته دا چونکه
هيندي بار هيه ، که ناتواني له بریتی نهو (ناو) به کارينيت ، بو وينه :

نهم هاتم ، من هاتم ، منی بهخته وهر ليرهم .

لهم رستانهی سهره وه دا جي ناو شوینی ناوی نه گرتوته وه ، به لکو وه کو
ناو له هردوو رستهی سهره وه دا دهوری نيهادی گيراوه ، وه له رستهی
دوواييدا دهوری ناوی ديارخراو ده بينی و وه کو ناو نامرازی سينتاکسی (ی) ،
که نامرازی خستنه سهره چوته سهری و به وشه کهی دووای خويه وهی
پتوه ستو پتوه ند کردوه و وشه ی لیکدراوی ديارخهری ساز کردوه .

جي ناوی که سی له رسته دا نهم رولانه ده گيری :

۱- ده بی به نيهاد ، وهک :

ئيهوه بو خوتان هموو شتيکی له من چاتر ده زانن . (نه فسانه ی چيای
ناگری - ۱۳۲) .

خوشکه پهروين ، ئيهه هموو شتيک ده رباره ی تو ده زانين (بوومه له رزه
- ۵۰) .

من پیری کاروان ناناسم (نه فسانه ی چيای ناگری - ۷۷) .

۲- ده بی به بهشی ناوی گوزاره :

... ناخر دلَم مالی تویه .

۳- ده بی به بهرکاری راسته و خو و تيان ، وهک :

نه ویش خوا هه لئاگريت هه تا بلتیت ئيهه ی خوش ده وی (لالو که ریم -
۳۵) .

نه گهر نه مکن به سه روکی وه زبران ، خوم فری نه ده م : نه وسا هيچ
مه ترسی بهک بو من نابج . (رهنجی کریکار - ژ - ۱ - ۳۱) .

گيانه من داوای لی بوردن له تو نه کهم چونکه هيچ چاکه يیکم له گهل تو دا
نه کردوه له درو زیاتر . (ژانی گهل - ۱۳۵) .

۴- دهبی به دیارخهر ، وهك :

سهرنج لهو نیگا شیرین و خهنده خوشه‌ی تو ئه‌دهم . . . من (هه‌لبژاردی
روژی کوردستان) .
منیش که سهرنجم‌دان دیم شیایوی ئه‌و بیرهی ئه‌و نین (عیراق - ۱۷) .
دایکی جوامتیر و جوامتیریش گله‌بی‌یان لئ ئه‌کرد ، که بۆچی مالی ئه‌وان
به هی خۆی نازانی . (ژانی گهل - ۵۹) .

۵- دهوری ناوی دیارخراو ده‌گبیری :

ئیه‌ه‌ی گه‌وره و له خهم ره‌خسیو ، ئه‌گهر به باشی له‌م به‌ندانه وردبینه‌وه ،
ههر زوو ئه‌وه‌مان بۆ ده‌رئه‌که‌ویت ، که هیچیکی ئه‌وتۆمان بۆ منالانی کورد
نه‌کردوه . (پیاوه بچکۆله‌که - ۳ - ۴) .

زمانه‌وانه‌کان جئ‌ناوه‌ که‌سی‌به‌کانی کرمانجیی ژووروویان به‌پیتی ئه‌و
دۆخانه‌ی ، که تیتیدا به‌کاردین دابه‌ش کردوه‌ته سهر دوو جۆر ، وه له‌نیوانی
ئه‌و دوو جۆرده‌دا ههر کۆمه‌له و جۆره زاراوه‌یتکی بۆ به‌کاره‌یتناوه ، بۆ وینه ،
زۆربه‌ی زمانه‌وانانی به‌کیتی سوؤئیت گروپی به‌که‌میان نیتوناوه (جئ‌ناوه‌کانی دۆخی
راسته‌وخۆ) وه گروپی دووه‌میان نیتوناوه (جئ‌ناوه‌کانی دۆخی تیان) ، به‌لام
د. جه‌مال نه‌به‌ز گروپی به‌که‌می نیتوناوه (جئ‌ناوه‌کانی دۆخی کارا «حاله
الفاعل») ، وه دووه‌مین نیتوناوه (جئ‌ناوه‌کانی دۆخی خاوه‌نی «حاله
التملك») (۲) .

جۆری به‌که‌م :

جئ‌ناوه‌کانی دۆخی کارا (حاله‌ الفاعل) ئه‌م جئ‌ناوانه‌ن :

ئه‌ز : (بۆ که‌سی به‌که‌می تاک)

تۆ : (بۆ که‌سی دووه‌می تاک)

ئه‌و : (بۆ که‌سی سێ‌یه‌می تاک)

ئه‌م : (بۆ که‌سی به‌که‌می کۆ)

هون : (بۆ که‌سی دووه‌می کۆ)

ئه‌و [ان] : (بۆ که‌سی سێ‌یه‌می کۆ)

ئه‌م جئ‌ناوانه له پرسته‌دا له‌گه‌ل کاری رانه‌بووردووی تینه‌به‌ردا ده‌وری
نیهاد ده‌گبیرن له‌گه‌ل :

۱ - کاری تپه‌ری رانه‌بووردو ، وهك :

ٺه ٺيٺي وه ڪي ٺهڙ ڌڙانم . . . گه ميه ڪه لسهر به حرا ٺيٺس و ڙان (هاو ڪاري).

ب۔ ڪاري ٽيٺه پيري ڀانه بورڊوو ، وه ڪ :

ٺه م ڙ لايڻ سهر به ستيا وانقه دگهل ريٺه چونا ٺيٺ سهرده مي بچين
(هاو ڪاري - ٢٨١) .

ٺهڙ ناچم دهري وي ناپاڪي قه ناڪم . (دهستي دي - ٦٨) .

ج۔ ڪاري ٽيٺه پيري ڀا بورڊوو ، وه ڪ :

ٺهڙ ڙي سهر ڪه ٺره ڪي پونشتبووم . (دهستي دي - ٧٨) .

جيٺاوه ڪاني دؤخي ڪارا وه ڪو له سهره وه پيٺشان درا ، به شيوه يه ڪي
گشتي له رسته دا دهوري نيهاد ده گيٺرن وه له گهل ڪاري ڀا بورڊوو ٽيٺه پيري و
ڀانه بورڊوو ٽيٺه پيري و ٽيٺه پيري به ڪارڊين ، به لام هيٺندي جار ، وه به تايه تي له
دياليتڪي ڪوردي سو ٺيٺدا جيٺاوه ڪاني دؤخي ڪارا ههروه ڪو ناو له زماني
ڪوردي دا له گهل ڪاري ڀا بورڊوو ٽيٺه پيري دهوري بهرڪاري راسته و خوي
گيٺراوه ، ٻو ويٺه :

(نهوي ٺهڙ ديتم) به واتا (نهو مني ديت // ديتمي) . (ٺهڙ) ليٺه دا بهرڪاري
راسته و خوي وه له گهل ڪاري ڀا بورڊوو ٽيٺه پيري هاتووه (٣) .

ٺه م جيٺاوه ڪاني ڙوورو ڪاتي له رسته دا دهوري نيهاد ده گيٺرن هيٺندي
جار ٺامرازه ڪاني خسته سهر ده چيٺه سهر له ڪاتيڪدا ٺه م ٺامرازه
به شيوه يه ڪي تايه تي هه له گهل جيٺاوه ڪاني گروبي دووه م به ڪارڊين ٺه ويٺس
لهو دؤخه دا ڪه جيٺاوه ڪان دهوري ديارخهر ده گيٺرن ، نه ڪ دهوري ديارخراو .
ٻو ويٺه :

(نهوي ٻي هش ڪويدا چو) ، (ٺهڙي بيچاره چ ڊڪه م .) (٤) .

جوري دووه م :

جيٺاوه ڪاني دؤخي خاوهني (حالة التملك) ٺه م جيٺاوه ڪان :

من : (ڪه سي يه ڪه مي ٽاڪ)

ته : (ڪه سي دووه مي ٽاڪ)

وي : (ڪه سي سي يه مي ٽاڪ ٻو ره سه ني ٺيٺر)

وي : (ڪه سي سي يه مي ٽاڪ ٻو ره سه ني مي)

مه : (ڪه سي سي يه مي ڪو)

وه : (ڪه سي دووه مي ڪو)

وان : (ڪه سي سي يه مي ڪو)

جی ناوه کانی دۆخی خاوهنی له رسته دا ئهم ده ورانه ده گیرن :

۱- ده بن به نیهاد :

من رند سه ماگری به - باقی گوت (دهستی دی - ۶۸) .

سه مالد هیتن ژن و خوشک و مندال . (کلامی ری - ۲۳۳) .

۲- ده بن به دیارخهر ، به هۆی ئامرازه کانی (- ۲ - ۵ - ی - ، - ی - یت ، - ین - ، - ید) خستنه سه ره وه ده خرینه پال ناوی دیارخراوه وه :

ئه زی بمرم ، ته نی دو کول دلج مندا دچنه گوری . (مۆری نه نی - ۳۰) .
قیزه که قه رۆ هه بو . ناخی وی سیفی بوو . سیفی - سیفا راست
(دهستی دی - ۱۷) .

هه ره ماله کی دخوست بوکا وان ژ فی گوندی به (دهستی دی - ۴۴) .

۳- ده وری بهرکاری راسته وخۆ ده گیرئ :

رۆژه کی پاله ی گۆته وی (چیرۆکی کرمانجی - ۹۱) .

توزانی ، وه کی خه ونیدا ته ئاف نه دا من . (مۆری نه نی - ۵۵) .

۴- ده وری بهرکاری تیان به هۆی ئامرازی پتوهندی به وه ده گیرئ :

چافیت خۆ هه ر ل من گه ش کرن . (بویکا به هدینا - ۸۰) .

ئه ز دی پر سیاره کی ژ ته کهم ، نه گه ر تو ری بی بده به من (هاوکاری - ۳۸۱) .

۵- ده بی به به شیک له گوزاره ی ناوی ، وه ک :

ئه فه نه به ژنا تاجدینی منه ! (شانۆ گه ریا لی بۆک - ۲۳) .

سه رنج :

ئهم جی ناوانه (من ، وی ، مه ، وه ، وان) که هی دۆخی خاوه نیی
دیالیکتی کرمانجی ژووروون هه ر هه مان شیوه ی له چه ند ناوچه به کی خواروودا
وه ک (موکریان و سۆران) له دووباری سینتاکسی به کاردین ، که (دۆخی
خاوه نی) به له باری خستنه سه ر و بهرکاری تیان دا . هه ره وه کو چۆنیه تی
به کاره اتنی له دیالیکتی کرمانجی ژووروودا .

ئهم جی ناوانه ی سه ره وه له کرمانجی خواروودا هه ره وه کو کرمانجی
ژووروو ئهم دوو ده وره ده گیرن :

۱- دیارخهر ، که بههۆی ئامرازی خستنه سهروهه (ی ، ه - ه) بهناوی دیارخراوهوه ده به سترئ وه کو کرمانجیی ژووروو :

ئهوانه پیاری وی بوون (بهرام و گلندام - ۴۸) .

دهیکوت : مامۆستا دهستی منت به دامان (میهر و وهفا - ۷۲) .

مائی وان زۆر دووره .

نازانم گوناھی مه چی به ؟

۲- بهرکاری تیان ، ههروه کو کرمانجیی ژووروو بههۆی ئامرازی پیوهندی بهوه داده ریژرئ :

دهیکوت : به لکو له سایه ی ویدا گولندام فیدا به من بیه خشی (بهرام و گلندام - ۴۸) .

بارام به وانی کوت : (بهرام و گلندام - ۴۸) .

شوینی چی ناوی کهسی له رسته دا :

ههروه کو له باسکردنی رۆ له کانی چی ناوی کهسی له رسته دا بۆمان پووون بۆوه ، کهوا چی ناوی کهسی کرمانجیی خواروو وه چی ناوی کهسی دۆخی کارا و دۆخی خاوه نیی کرمانجیی ژووروو به شتیه به کی سه ره کی دهوری نیهاد ، بهرکار (راسته وخو و تیان) وه دیارخهری ده گێرن له بهرئه وهی ئهم به شانهی رسته هه ره به کهی شوینی دیاری کراو و تایه تیی خۆیان هه به له رسته دا ، چی ناویش به پیتی ئهو ده ورانه ی ده یگێرئ شوینی له رسته دا ده گۆرئ ، بۆ وینه کاتی دهوری نیهاد ده گێرئ ده که ویتته پیش گوزاره وه ، که بهرکار ، چ راسته وخۆ و چ تیان ده که ویتته نیوان نیهاد و گوزاره وه ، که دیارخهر ، ده که ویتته دوا ی ناوی دیارخراو به زۆری له نیوان نیهاد و گوزاره دا ده بی . گهر هاتوو وشه ی لیکدراوی دیارخهری له به ک دیارخهر زیاتری هه بوو وه ئاوه لئاو و چی ناو بوون ، ئه وسای چی ناوه که له م وشه لیکدراوه دیارخهری به دا ده که ویتته دوا ی ئاوه لئاکه وه یا پیشی له کرمانجیی خواروودا ، به لام له کرمانجیی ژووروودا هه میسه به پیش ئاوه لئاوه که ده که وئ (ه) :

برای گهوره ی من سه ربازه .

هه موو مال و دارایی هنی بی بهخت هه ر ئه وه نده به .

خه بهرئ دایا منا به له نگاز بیرا من نه دچوون .

دووم جی ناوی لکاو

جی ناوی لکاو بۆ دهربرینی دهوری کهسی و پیوهندی وهسفی له رستهدا به کاردیت . هه‌میشه به وشه‌به‌کی دی‌به‌وه ده‌لکیرنی ، به واتا سه‌ربه‌خۆ به کارنایهت .

زۆربه‌ی زمانه‌وانان جی‌ناوه‌کانی دی‌بالیکتی کرمانجی خواروو له رووی شیوه و به‌کارهاتنی به‌وه له رستهدا دابه‌ش ده‌که‌نه سه‌ر دوو به‌ش :

یه‌که‌م : م ، ت ، ی ، مان ، تان ، یان .

دووم : م ، ی ، ئی ، آ ، ین ، ن ، ن .

هیندی له زمانه‌وانان گروپی دووم به جی‌ناوی لکاو و له هه‌مان‌کاتدا به کۆتایی کهسی ده‌ده‌نه قه‌له‌م . و دیا به کاری بێ‌هیز ، کاری یارمه‌تی‌ده‌ر یان پیوهندی کاری ده‌ژمیرن .

جی‌ناوه‌کانی گروپی دووم جی‌ناوی لکاو نین ، هه‌روا کاریش نین ، به‌لکو نه‌و کۆتایی‌بانه‌ن ، که به‌کۆتایی کاری یانه‌بووردووی تیپه‌ر و تیپه‌به‌ر وه کاری یابوردووی تیپه‌به‌ره‌وه ده‌لکین . له رستهدا نه‌و ده‌وره‌ناگیرن ، که یاناوی لکاو (م ، ت ، ی ، مان ، تان ، یان) ده‌یگیرن و ده‌بنه به‌رکاری راسته‌وخۆ و ناراسته‌وخۆ و دیارخه‌ر . ئه‌رکی گروپی دووم (م ، ی ، ئی ، آ ، / ، / ، ین ، ن ، ن) ته‌نیا نیشان‌دانی کهس و ژماره‌به ، نه‌ک گێڕانی ده‌وری کار . ئه‌م کۆتایی‌بانه ، که له‌به‌ر ئه‌رکی ریزمانی نیوی (کۆتایی کهسی) لێ‌نراوه .

که‌واته له‌به‌ر رۆشنایی ئه‌م باسه‌ی ژوو‌روودا ئه‌وه‌مان بۆ روون ده‌بیته‌وه ، که‌وا جی‌ناوه‌ لکاو‌ه‌کانی کرمانجی خواروو ئه‌مانه‌ن :

م : (کهسی یه‌که‌می تاک)

ت : (کهسی دوومه‌می تاک)

ی : (کهسی سه‌ی‌به‌می تاک)

مان : (کهسی یه‌که‌می کۆ)

تان : (کهسی دوومه‌می کۆ)

یان : (کهسی سه‌ی‌به‌می کۆ)

جی‌ناوه‌ لکاو‌ه‌کان ده‌چنه‌سه‌ر جی‌ناوی (خۆ) جی‌ناوی خۆبی لێ‌داده‌ریژری ؛ خۆم ، خۆت ، خۆی ، خۆمان ، خۆتان ، خۆیان . هه‌روا ئه‌م

جی ناوانه له گه‌ل نامرازی پتوه‌ندیش به‌کار دین و ده‌که‌ونه کوتایی نامرازه‌که‌وه :
بۆم ، بۆت ، بۆی ، بۆمان ، بۆتان ، بۆیان .

دهوری جی‌ناوی لکاو له رسته‌دا

۱- دهوری به‌رکاری راسته‌وخۆ و ناراسته‌خۆ ده‌گیرئ له‌گه‌ل کاری
تپه‌ری رابوردو و رانه‌بوردوودا :

ده - م - بینئ

ده - مان - بینئ

دیت - م - ی

دیت - مان - ی

بۆم بکره

بۆی بینه

۲- دهوری دیارخهر ده‌گیرئ وه به‌هۆی پتوه‌ندی لیکده‌ری سینتاکسی به‌وه
به‌ ناوی دیارخراوه‌وه ده‌لکئ و به‌ شتیه‌به‌کی گشتی واتای خاوه‌نی ده‌به‌خشی :

کتیب - م - کری

کتیب - مان - کری

هتقی - ت - زۆره

برا - ی - مه‌زنه

جی‌ناوی لکاوئ دیالیکتی کرمانجی ژووورو

له‌ دیالیکتی کرمانجی ژووورو دا یه‌ک جی‌ناوی لکاو هه‌یه ، که ئه‌ویش
(- ئ) یه ، که بۆ که‌سی سنج به‌می تاک ده‌گه‌رینه‌وه ، وه له‌ رسته‌دا دهوری
به‌رکاری ناراسته‌وخۆ ده‌گیرئ ، وه به‌ شتیه‌به‌کی گشتی به‌کاره‌وه ده‌نووسی ،
هه‌روا ئه‌م جی‌ناوه‌ ده‌چینه‌ سه‌ر نامرازی پتوه‌ندیش : هه‌ر مرۆقه‌کی ئالابه‌کی
ده‌هستی راکه‌م و بیژمین (لیبۆک - ۳۹) .

لیبۆک : نوکه ؟ کا دا بچمن (لیبۆک - ۱۲۷) .

پاره ژئی ستاندن .

سه‌رنج :

ئه‌م جی‌ناوه‌ لکاو (- ئ) له‌ کرمانجی خوارووشدا له‌ هه‌مان بار و
مه‌به‌ست به‌کار دئ ، بۆ وینه :

ئەگەر برۆم دەيگەمى . بۆ لىم دورناكە ويتەو . ئەو تا ھەست بە تىرپەي
پىت ئەكەم (بەيان ۴۷/۵۲) .

سەيەم جى ناوي نىشانە

جى ناوي نىشانە لە رووي واتاوە دابەش دەگرىتە سەر دوو بەش :

يەكەم : ئەو جى ناوانە دەگرىتەو ، كە واتاي شت وە يا شوپىنكى نزيك
دەبەخشى ، وەك :

ئەم ، ئەمە ، ئەمانە لە دىيالكتى كرمانجىي خواروودا .

ئەف ، ئەفا ، ئەفانە لە دىيالكتى كرمانجىي ژووروودا .

دووەم : ئەو جى ناوانە دەگرىتەو ، كە واتاي شت وەيا شوپىنكى دوور
دەبەخشى ، وەك :

ئەو ، ئەو ، ئەوانە ، كە لە ھەردوو دىيالكتەدا بەكاردىت .

لە ناوچەي موكرىيان و سۆراندا بۆ بەخشىنى شوپىن وەيا شوپىنكى دوورتر
(نىشانەي ھۆر ، ھۆر ، ھۆوانە) بەكاردىت ، وەك : ھۆو ماله .

وە لە كرمانجىي ژووروودا جى ناوي نىشانەي (ھان ، ھانا) بۆ مەبەستى
سەروو بەكاردىت ، وەك :

ئەوي كىتەبىن ئەينە ، كىتەبىا ھان بىنە .

جى ناوي نىشانە (ئەم ، ئەف ، ئەو) كە لەگەل ناو بەكاردىت ، ھەمىشە
بە پىشى دەكەوي وە ناو كە كۆتايى بە بزويىنى (- ە) دىت لە كرمانجىي
خواروودا و (- ا) دى لە كرمانجىي ژووروودا ، بۆ وپنە :

ئەم گەنجە براھە .

ئەف كچا خوشكا مە .

لە دىيالكتى كرمانجىي ژووروودا (ئەف) وە (ئەو) دۆخى تيان
دادەريژن ، كە بە ھۆي پاشگري ناوي (- ي) بۆ نير و (- ئى) بۆ مە دەبىي :
(ئەف ، ئەوي) بۆ نير ، وە (ئەف ، ئەوي) بۆ مە . زۆرجارىش بزويىنەكەي
سەرەتاي جى ناو كە لە نيو دەچى و تەنيا (فسى ، وي) وە (فسى ، وي)
دەمىننەو . وە لە كاتى بەكارھىنانى ئەم جى ناو نىشانانە لەگەل ناودا بەكىتى و
پىك كەوتنى ريزمانى لە بارەي ژمارە ، دۆخ وە رەسەنى جى ناوي نىشانە و
ناو كەدا بەدى دەكرى :

سەرھەلدانا قىچ جەزىنە لىجەم وان كەنگى يە ؟ (ھاوکارى - ۴۸۲) .
ئەز قان تىشتا ھەميا دزانم (لىبۆك ۱۳۰) .

پۇلى جىناوى نىشانە لە رىستەدا

جىناوى نىشانە لە رىستەدا چەندىن دەور دەگىرى ، وەكو :

۱- دەبى بە نىھاد ، دەكەوئىتە پىش گوزارە لە رىستەدا :
ئەم ئەرەند گوزارە ، لەوانە يە كالىتى بەسەزمان خۆشى نەى ناسىتەوہ .
ئەمە مالمانە .

ئەفە ھەنگاڧا ئىكى يە (ھاوکارى - ۴۸۲) .

۲- دەبى بە بەشىك لە گوزارەى ناوى دا :

كىتەبەكە ئەمە يە .

۳- دەبى بە بەركار ، دەكەوئىتە نىوان نىھاد و گوزارەوہ : بەلام ئابا
دوژمن ئەمە ئەزانى ؟

۴- دەبى بە Adverbial ي شوين :

بەيانى دەچم بۆ وئى (دايك - ۳۶۶) .

(لىرەدا «وئى» وەكو «وئى» ي كرمانجىي زوروو دارىژراوہ وە دۆخى
تىسانى پىك ھىناوہ) .

۵- دەبى بە ديارخەر .

كاتى (ئەم ، ئەو ، ئەف) لە رىستەدا دەورى ديارخەر دەگىرن ، ھەمىشە
دەكەونە پىش ناوى ديارخراوہوہ ، وە بە ھۆى پىوہەندى سىنتاكسى لىكدەرەوہ
بە ناوى ديارخراوہوہ دەنووسى ، بۆ وئىنە :

ئەم كىتەبە بگرە .

ئەم مروڧانە جەھوى ئەقل و ھۆش بەرەو ھەموو شتى شۆردەكەن
(ئەفسانەى چىاي ناگرى - ۱۳) .

ئەف كەيف و خۆشى نىزىكى مەھ و نىفەكا فەدكىشن (ھاوکارى - ۴۸۲) .
جىناوہكانى (ئەمە ، ئەوہ ، ئەفا ، ئەفانا ، ئەمانە وە ئەوانە) كاتى دەورى
ديارخەر دەگىرن دەكەونە دواى ناوى ديارخراوہوہ ، وە بە ھۆى نامرازەكانى
خستەسەرەوہ بە ناوى ديارخراوہوہ لىك دەدرين :

وهك ميزاجي نهوانهي لئ هات ، كه نامانجیكي نيشانه كراو وا له
بهرده میانا ، (پالتو - ۳۳) . ۶۱۰ .

(چووارهم) جی ناوی پرسیاری

مه بهست له جی ناوی پرسیار نهو جی ناوانهن ، كه له رسته دا پرسیار
له كهس و شت و رووداو ده كهن .

له زۆر بهی به ره مه ریزمانی به كاندا جی ناوی پرسیار و نامرازی پرسیار
تیكه ل كراوه ، وه ههردوو بهشی له دهوری ریزمانیدا وه كو بهك ته ماشا كراون .

له دیالیتی كرمانجی خواروو و ژووروودا نه م جی ناوانه ی پرسیار
ههن : (كئ ، ج ، كام // گامه // كیها ، کیژان ، چۆن ، چهوا (ن)) ، كه
هه ر به كه یان دهوری تایبه تی خۆی له رسته دا ده گیرئ .

جی ناوی پرسیاری (كئ) .

مه بهست له به كار هینانی له رسته دا بۆ پرسیار كردنه لهو كه سه ی ، كه
روودا وه كه ی كردوو ، وه یا نه كه كه ی كه وتۆته سه ر . له كرمانجی ژووروودا
شیوه ی (كئ) به زۆری له دۆخی تیان به كاردیت وه له دۆخی راسته وخۆدا
(گی) زیاتر به كاردیت .

دهوری جی ناوی پرسیاری (كئ) له رسته دا :

ا - ده بئ به نیهاد ، وهك :

كئ ده خوینی ؟ كئ دبیژه !

ب - ده بئ به به شیک له گوزاره ی ناوی ، وهك :

نه وه كچی كئ به ؟ نه فا قیزا كئ به !

ج - ده بئ به كاری راسته وخۆ و تیان ، وهك :

تۆ كئ ده ناسی ؟ به كئ بلیم ؟

نه ز بۆ كئ بیژم حالئ خۆ (هاوكاری - ۴۸۲) .

د - ده بئ به دیار خه ر ، به هۆی نامرازی خسته سه ره وه به ناوی
دیار خرا وه وه ده نووسی .

نیگاری كئ به كاریكاتۆری بكیشم (سئ نیكار - ۱۱) .

ته بافیژه ته د زیندانا كئ دا ؟ (هاوكاری - ۴۸۲) .

فۆرمیان جودایه . نهوانهش وه کو جی ناوی پرسپاری (کج ، چ) له رستهدا هه مان ده ور ده گێرن :

ا - ده بن به نیهاد وه ده که ونه پێش گوزاره وه (کام // کامه) . کاتی له رستهدا ده وری نیهاد ده گێرن جی ناوی لکاویان پێوه ده لکێ ، به واتا به ته نیا له رستهدا نه م ده وره ناگێرن ، وه ک :

کامیان هات ؟ کامه تان ناماده ن ؟

به لام (کێها ، کێهان ، کێژان) بێ جی ناوی لکاو ده وری نیهاد ده گێرن :

کێها خوشکته ؟ کێهان جووانه ؟ کێژان هاتی به ؟

ب - ده بن به به شیک له گوزاره ی ناوی ، وه ک :

مالتان کامه یه ؟

ج - ده بن به بهرکاری راسته وخۆ و تیان و جی ناوی پرسپاری (کام // کامه) وه کو نیهاد جی ناوی لکاویان پێوه ده لکێ ، کاتی نه م ده وره ده گێرن :

سه یری کامه یان بکه م ؟ کامتان بێ خوشه ؟

کێهان ده کری ؟

تو کێژان چه زدکی ؟

د - ده بن به دیارخهر

به شیوه به کی گشتی ده که ونه پێش ناوی دیارخراوه وه وه به هوی پێوه ندی لیکده ری سینتاکسی به یه که وه ده نووسین :

کام شارت لا خوشه ؟

کێژان کتیب ته کری ؟

کێهان کتیب کری ؟

کێها یۆژ بوو به کرمان ناسی ؟

جی ناوی پرسپاری (چۆن // چهوا (ن)) .

نه م دوو جی ناوهش بۆ پرسپارکردن له چۆنیه تی ی رووداو له رستهدا ده کری . هه روا بۆ زانیی چۆنیه تی شتیش له رستهدا به کاردیت .

دهوری جی ناوی پرسپاری (چۆن // چهوا (ن)) .

۱ - دهبن به Adverbial ی چۆنیه تی ، وهك :

چۆن هاتی ؟ چهوا رهئین (لیبۆك - ۷۲) .

ب - دهبن به دیارخهر و دهكهونه دوای ناوی دیارخراوهوه ، وه به هۆی نامرازی خستنهسهروهوه به یهكهوه پتوهست دهبن :

کاری چۆنت دهوئی ؟

ج - به بهشیک له گوزاره :

تهندروستیت چۆنه ؟

ما تو وی نایناسی یی چهوایه ؟ (لیبۆك - ۱۶) .

جی ناوی ((چهند)) له زمانی کوردیدا وه کو جی ناوی پرسپاری و جی ناوی چهندی به کاردیت ، وه له رسته دا چهندی دهوری گرنگی ریزمانی دهگیڕی ، بۆ وینه :

۱ - دهبن به نیهاد :

چهند هاتن ؟

ب - دهبن به دیارخهر و دهكهوینه پیش ناوی دیارخراوهوه :

چهندگهس لیتره بوون ؟

چهند رۆژیک به گهرمهوه شه رکرا (زاری کرمانجی - ۵) .

چهند مه ها لجنیفا نو ئیه ناژی خو ده رمان کر . (رۆژی کوردستان) .

ج - دهبن به بهشیک له گوزاره :

تهمهنت چهنده ؟

(پینجهم) جی ناوی چهندی (چهندی)

ئه م جی ناوه واتای چهندی و پرسپار ده به خشی ، (چهند) ههروه کو له جی ناوی پرسپاری دا باسکرا ، به کیک له و جی ناوانه ی به شیوه یه کی سه ره کی ئه م دوو واتایه ده گه به نیت .

کاتن جی ناو (چهند) واتای چهندی ده به خشی له رسته دا دهبن به :

۱ - بهرکاری راسته وخۆ و واتای پرسپاریش ده به خشی ، وهك :

ب - دهبن به Adverbial چؤنيه تي :

سهر بؤليس چهند توندي لئدا (دايك - ۳۶۵) .

ج - دهبن به ديارخهر ، واتاي پرسياريش دهگه به نييت :

چهند كيژ و كورهك ههر ئيك هتيكه كئ دئ داننه عهردى (هاوكارى - ۴۸۲) .

بئ له جي ناوى (چهند) ، كه له ههر دوو ديالتيكته سهره كئ به كه دا هه به
- كرمانجى خواروو و ژورووو - جي ناوى ديش هه ، كه واتاي چهند ئيسى
دهبه خشن ، به لام كه متر به كاردئين ، وهك :

ئهوهنده ، هئنده له كرمانجى خواروودا ، چقاس ، نهفاقاس ، نهوقاس
له كرمانجى ژورووودا ، بؤ وينه :

ههر ئهوهنده ههلم دهست كهوت (بوومه له رزه - ۶۵) .

ئهوقاس روون ديزه دا جي نابه (زمانى كوردى سوئييه تي - ۱۵۸) .

له كرمانجى ژورووودا جي ناوى چهندي (چهند ، چقاس) ، كاتئ دهورى
ديارخهر دهگيرن هئندي جار ده كهونه دواى ناوى ديارخراوهوه ، وه به هؤى
ئامرازى خستنه سهره وه به به كه وه ليكده درين (ته ماشاي زمانى كورده كاني
سوئييه تي ، د. ج. ج. باكايتف ، ل ، ۱۵۸ بكه) .

نايئ بيرا من ، من نائئ چهندا نفيسى به .

ئهزئ نهفاقاسا ژ كوى دهست خهم .

(شه شه م) جي ناوى هه يئ

له ههر دوو ديالتيكته سهره كئ به كه ي زمانى كوردى دا چهند جي ناويكى
(هه يئ) مان هه به ، كه له رسته دا واتاي هه بوون دهبه خشن . ئهم جي ناوانه ي
هه يئ (- هئ ، - ي ، - ئ) له كرمانجى خواروودا ، وه (- يا ، - يئ ،
- يئ / يه / ينه) له كرمانجى ژورووودا له رسته دا به پيش ناو ، جي ناوى
كه سئ ، جي ناوى پرسيارى ، جي ناوى خؤبى وه ئاوه ئناو ده كه ويئ .

جي ناوى هه يئ له كرمانجى ژورووودا ره سه نو ژماره ي ناوى ديارخراو
پيشان ده دهن ، به لام له كرمانجى خواروودا ئهم دوره ناگيرن ، ته نيا له
ههندي زاروچكه دا نه يئ (ئ) بؤ ناوى مئ به كارديت .

ئامرازه كاني خستنه سه ري زمانى كوردى له جي ناوى هه يئ وه رگيراهه له

کرمانجی خواروودا (- ی) له (هی) وەرگیراوه ، وه له کرمانجی ژووروودا (- آ) له (یا) وه (- ی) له (یی) ... داریژراوه .

کاتی جی ناوی ههیی له وشهیی لیکدراوی دیارخه ریدا به کاردیت وه کو نامرازه کانی خسته سهر واتای خاوه نی و خسته سهر ده گه به نیت . وه به زۆری ناوی دیارخراو له رسته دا نابج ، بو وینه :
هی سهی ده کرم .

لیبۆک : گهلی برا دا بیت دی ژی هشیارکهین (لیبۆک - ۱.۲) .
ئهو ناوه دیارخراوهی ، که له رسته دا نابج له وانه به دهوری نیهاد ، بهرکار ، بهشیک له گوزاره بگیری ، بو وینه :

۱ - دهوری نیهاد :

یج کار دکا برچی نامین (پهندی کوردی) .

ب - دهوری بهرکار :

هی کج ههلبژیرم .

ج - دهبی به بهشیک له گوزاره :

ئهوه هی خۆمانه .

(ههوتهم) جی ناوی خۆیی

((خۆ)) له گهل جی ناوانی لکاو (م ، ت ، ی ، مان ، تان ، یان) شتوهی جی ناوی خۆیی پیک دینن بهم جۆره :

خۆ + م = خۆم (کهسی به کهمی تاک)

خۆ + ت = خۆت (کهسی دووهمی تاک)

خۆ + ی = خۆی (کهسی سهی بهمی تاک)

خۆ + مان = خۆمان (کهسی بهمی کۆ)

خۆ + تان = خۆتان (کهسی دووهمی کۆ)

خۆ + یان = خۆیان (کهسی سهی بهمی کۆ)

بهلام له دیالیکتی کرمانجی ژووروودا ههر شتوهی (خۆ // خوه) له گهل کهسی تاک و کۆ بی لیکدانیان له گهل جی ناوی لکاو ، که له کرمانجی ژووروودا نی به . وه له ههردوو دیالیکتا واتای خاوه نی ، ههیی ده به خشی ، وه ههروا له ههردوو دیالیکتا په سهن و دۆخ نانوینتی وه له کرمانجی ژووروودا هه ربهک باری هه به بو تاک و کۆ .

ديارخهره ، كه به تايبه تي جي ناوي هيٺديڪ و گهليڪ ده يڪيرن ، هميشه ش ده كه ونه پيش ناوي ديارخراوه وه ، وه به هوي پتوهندي ليڪدهري سينتاكسي به وه به يه كه وه ليڪ ده درين ، بؤ وينه :

دهرگا تهنه كه كي ژوره قورينه كه م کرده وه تاكو ههندي هه واي پاك هه لمزم (بوومه لهرزه - ۸۲) .

خزمه تا هنهك مرؤف و ريپه ريڊ ناييني نيزديان ناهينه ونداكرن .

نووسه له گهليڪ رووداواني نهم سهرده مه ي كوليوه ته وه .

نهم دي گهلهك نالوزيا و نه خوشيا بينين (ليٽوڪ - ۴۳) .

هندهك چه كدار به ردكه فن ، ستيي دگرن و دئيننه خوارئي (ليٽوڪ - ۳۳) .

ب - دهن به نهاد :

دثيت ههنهك دكونجيت تاري را بينه قوربان دا رؤژ زوتر بهه لپت

(ليٽوڪ - ۴۷) .

يه كيت به ره و لادي دي .

ج - دهن به بهركار :

تو تشته كي دزاني ؟ (ليٽوڪ - ۱۳) .

(نويه م) جي ناوي ديار

له زماني كورديدا چهندين جي ناومان هه به ، كه واتاي ديار ده به خشن ، وهك : (هه ، ههركهس ، ههرشت ، گشت ، هه موو ، هه مووشت ، هه موو كهس) له كرمانجبي خواروودا ، وه (هه ، ههرتشت ، ههركهس ، گشت // گشك ، هه مي ، هه مي تشت ، هه مي كهس .۰۰) له كرمانجبي ژوروودا .

دهوري جي ناوي ديار له رسته دا

نهم جي ناوانه له رسته دا چهندين دهور ده گيرن ، كه له هه مووان زياتر دهوري ديارخهره ، كه ده كه ونه پيش ناوي ديارخراوه وه ، وه به هوي پتوهندي ليڪدهري سينتاكسي به وه ده به سترئي .

۱ - دهن به ديارخهره :

رافه كردني هه موو مه ته له كان بهم چه شنه به پتويست نازانم (فولكلوري هونراوه كاني كوردي) .

هەر بۆنیک دەماریک دەهینیتته جووله (ههتاو - ۵۰) .

هه می ریکیت خاندن و زاینی لهر هاتبوونه دایخستن (نووسه ری کورد) .

ب - ده بن به نیهاد :

هه موو بۆ دیتنی نه سپه که هاتبوون (ئه فسانه ی چیا ی ناگری) .

بلا هه می کهس بیژن زینی سه ری خو ب روندکیت مه موی شوشت

(لیبۆک - ۳۸) .

ج - ده بن به بهرکار :

چی له دل و میشک بوایه هه مووی پی ناشرکه ده کرد (سی نیگار - ۱۱) .

مه م : بلا دقیت هه رتشته کی بکه ی (لیبۆک - ۳۶) .

(ده به م) چی ناوی نا (نه فی) .

چی ناوی (هه یج ، هه یج کهس ، هه یج شت ، چ) له کرمانجی خواری ودا وه

(هه یج // هه چ // چ ،) له کرمانجی ژوو روودا ده وری چی ناوی نا (نه فی)

ده گێرن . هه رچ رسته به کی نه م چی ناوانه ی تیدابیت کاره که ی له دۆخی نا

(نه فی) دا ده بن ، بۆ وینه :

ورته له هه یج لایه که وه نه نه هات (۱۰ - چیرۆک) .

میر کوتی : نه ی که سبتکی دنیا له تو چۆله ، هه یج ناگات له خو نیه (میهره

وه فا - ۱۰۵) .

لنک ته چ نینه هه که تزی کۆلانا برسی بوون (لیبۆک - ۱۳۱) .

ده وری چی ناوی (نا) له رسته دا :

۱ - ده بن به بهرکاری راسته وخۆ و تیان ، وه ک :

هه یج کهس به زۆر بۆلای خو یان رانا کیشن (دایک - ۳۷۵) .

به قوربانتان بم ، به خوا ناگام له هه یج شتیک نی به (بوومه له رزه - ۴۵) .

لنک ته چ نینه هه که تیان بهریت (لیبۆک - ۱۳۱) .

ب - ده بن به دیارخهر و ده که وینه پیش ناوی دیارخراوه وه ، وه به هوی

پتوهندی لیکده ری سینتاکسی به وه لیک ده درین :

ټه گهر ټه و خاله بېنم هيچ خهم ټيدى له و دونيا به دا نيه (مهر و وفا - ١٠٤)

ټهم قسانه چ په يوه نديکي به قسه کاني خو مانه وه نه بوو (بوومه له رزه) .

چ - ده بې به به شيك له گوزاره .

هه مو ټه و چا کانه ي له لا هيچه .

ټه نجام

له زمانى کورديدا به گشتى وه له هه ردوو ديالیکته سه ره کي په که ي دا به تايبه تى ده جوړه جي ناومان هه يه ، که بریتين له (جي ناوى که سى ، لکاو ، نيشانه ، پرسىارى ، چه ندى ، خو بى ، هه يى ، ناديار ، ديار ، نا (نه فى)) .

ټهم وشانه ي ، که بهر ټهم جي ناوانه ده که ون ، له هه ردوو شيوه که دا به شيوه يه کي گشتى وه کو په ک وان ، که تا که جيا وازى به کي له نيواندا هه بې هه ر له جي ناوه که سى و لکاوه کاندایه .

له کرمانجى خواروودا ته نيا په ک جوړه جي ناوى که سيمان بو دوخى خاوه نى و دوخى کارايى هه يه ، به لام له کرمانجى ژوروودا بو هه ر دوخى جي ناوى که سى تايبه تى خو ي هه يه .

جي ناوه لکاوه کاني کرمانجى خواروو له کرمانجى ژوروودا به دى ناکرتين ، به لکو تا که جي ناويکي لکاومان هه يه ، که ټه و يش (- ټى) يه .

له هه ردوو شيوه که دا له رووى فونولوژى به وه جيا وازيان هه يه ، به لام بو هه مان و اتاو ده وري ريزمانى به کاردين ، وه کو : هه موو // هه مى ، هيچ //

هه چ // چ ، گشت // گشک ، کيهان // کيزان ، ټهم // ټه ف .

جي ناوه کاني هه ردوو شيوه که له رسته دا هه مان ده وري سينتاکسى ده گيرن .

ټهم جي ناوانه له رسته دا ده وري نيهاد ده گيرن : که سى ، لکاو ، نيشانه ، پرسىارى ، خو بى ، هه يى ، ناديار وه ديار .

له ده وري بهر کاردا جي ناوه کان بریتين له : که سى ، لکاو ، نيشانه ، چه نديتى ، پرسىارى ، هه يى ، خو بى ، ناديار ، ديار ، وه نا .

جي ناوى که سى ، لکاو ، نيشانه ، پرسىارى ، چه نديتى ، خو بى ، ناديار ، ديار وه نا له رسته دا ده وري ديارخه ر ده گيرن .

هه نديك لهه جين ناوانه ده بنه به شيتك له گوزاره : كه سي ، نيشانه ،
پرسياري ، هه بي ، خويي ، وه نا .

جين ناوي نيشانه و چه نديتي دهوري Adverbial يش ده گيرن له
رسته دا .

ئهه جين ناوانه ي دهوري نيهاد ده گيرن له رسته دا ده كه ونه پيش گوزاره وه .
ئهوانه ي بهر كارن ده كه ونه نيوان نيهاد و گوزاره .

ئهه و جين ناوانه ي ، كه ديار خه رن گه ر به هوي پتوه ندي ليكده ري
سينتاكسي به وه له گه ل ناوي ديار خراو ليكده رابن ئه وه ده كه ونه پيش ناوي
ديار خراوه وه . گه ر به هوي ئامرازي خسته سه ره وه وشه ي ليكده راوي
ديار خه ري پيك بينين ، ئه وه ده كه ونه دواي ناوي ديار خراوه وه .

وشه ي ليكده راوي ديار خه ريش به شتوه به كي گشتي ده كه ويته نيوان
نيهاد و گوزاره وه .

ئهه و جين ناوانه ي دهوري Adverbial ده گيرن به شتوه به كي گشتي
ده كه ونه سه ره تاي وه با كو تاي رسته وه .

جەلادەت بە درخان

صادق بهاءالدين نامی

نەمر جەلادەت بە درخان ژ هەلکەقتی و فیهرسیت بی بەقل یت مله تی کورده د سەدی بیستی زاینی دا ، نەمازە د بزاق و خەباتا خورت و دژوار یا کو وی دکر ژ بو قەبراندنا نەزاینی ب ریکا بەلا فکرا نا زاینی . بەهەشتی ژ هزرکەر و خەمخوریت دەستە کا پیشی (بەری) و ژ ریتقە بویە یا کو پاشقەمان و پاشکەقتنا مله تی کورد د هەمی لاییت ژین و ژیارێ ددانە بال نەزاینی ؛ ئانکو پیقە بەند دکرن . ژ بەر هندی بنەمالا بە درخانی ژ کورد پەوهریت پیشی بویە ، کو بەری بنیاتی بی بەلا فکرا نا زاینی ، ب ستوین خو قەگرتی و سەرکیشی وان «مقداد مدحت» کورێ مامی وی ئانکو پسامی وی بویە ؛ ئو پاشی وی ژی عبدالرحمن بە درخان بو ، روژناما «کوردستان» ل سالا (۱۸۹۸ - ۱۹۰۲) ئی ل وهلاتی «مصر» ئی چاپ دکر و بەلاف دکر . پاشی وی ژی ، برایی جەلادەت بە درخانی بی مەزن ئریا بە درخانی ، جقاتا خو بیون دگەل هەقالا دگیرا و ئستا بەرکەقتی و گران بها ب نافی «القضية الكردية» ب نافی دکتور بلەج شیرکو ب زمانی فرەنسی دانا و «نەمر محمد علی عونی» ل دوی گووتنا سەیدایی مەزن «عمر وجدی» شیخی رهو اقا کوردان ل زاینگەها ئەزھەری د بەریدا ژ فرەنسی وەرگیرا زمانی عەرەبی و ل چاپخانا «السعادة» ل مصری سالا (۱۹۳۰) ئی چاپکر .

بههشتی ژ زاناییت کورد بییت ئیکجار ژیهاتی و ژ بهر خو دهر که قتی و
 دلسۆژ بویه د روشه نییری یا گشکی دا و پوسپور و شه هرزا بویه د کولتوری
 کوردی دا ، نه مازه زماقانی ئانکو ئینگویستیکی ، تورقانی و قانونی دا ؛
 ژ بهر کو چند بیژی دهستهای و مهله فان بویه د فان زمایت جیهانی دا :
 فرهنسی ، ئەلمانی ، روسی و یونانی کو بنگه هئ روشه نییری یا ئوروپی به ،
 ژبلی دهستهاینا وی د زمانی فارسی ، تورکی و عهره بی و د مه زنی یا خودا
 پاشی چل سالی هوی زمانی ئنگلیزی بیو ، پی تاخمت (دئاخمت) و پی
 دئیسسی .

گرۆقی ژیهاتن و پوسپوری یا وی ژی نقشت و گو تاریت وی نه ،
 بییت د کو فارا « هاوار Hawar و رونا هی Ronahi » دال سه ریك
 به لاف دکرن ب نا قی خو پی درست و چند نا قیت جودا و نه پهن کو لاییت
 روشه نییری ژ زمان و فولکلور ، دویروک و جو گرافی بون .

نه مر جه لاد هت کوری ئەمین عالی به . عالی نیشانا نا قی بابی وی به ،
 کوری به درخانی به ، میری دویمایی پی وه لاتی بو تان . بابی وی میر عالی
 ژ شهش کوریت به درخانی به ، ئەویت کو فامیلیا بابی خو ئانکو بنه مالا خو
 ب خو قه گرتی کو سه خیرا وی بکه ن ، چاقی خو بده نی داکو سه ری وی
 د ناف مله تی کورددا هه ری بلند بییت ؛ ب ریکا بزاف و خه باتا کورد په روه ری ،
 هه تا کو کورد د گه هته ئارمانجیت خو وه کی هه می مله تان د به ره فکر نا ژین و
 ژیاره کا سه رفه راز و سه ربلند .

دهیکا وی نا قی وی (سنیحه) بو . ژ ته خه ری چه رکه سان بو . به لی ب
 درستی هوی (فییری) زمانی کوردی بیو ، ب ره هوانی دگه ل کوریت خو و
 کچا خو پی ئاخستی به و پی ژی خوری به کو زمانی باب و با پیریت هه فگیانی
 وی به .

بابی وی پاشی چۆیه ستامبولی (سنیحه) ب سهر ژنا خو یا بهری ئینایه
ئو نهخرین وی نهمر جهلادته بویه ، ل سهری نیسانا ساللا (۱۸۹۳) ی ژی
بویه .

هندی بابی وی ئەمین عالی ، مرۆقه کئی دهستهای و حال خویش بویه .
زانا و کوردپهروهر و خویندهقانه کئی ژیهاتی بویه نهمازه دقانونینی دا و
هۆزاتقان ژی بویه . ژبه ر هندی نهمر جهلادته ل ماله کا زهنگین و
خویندهقان ژیه و باش هاتیه پهروهرده کرن و خودانکرن ، خاسما بابی وی
دبه رپراچۆیه ، باش چاقی خودایی و هنارتیه خویندنگه هان . وی ب خو
ژی ل مال هوی گهلهك لايت پیتی پی تھی نهمازه زمانی کوردی و کوردپهروهر
کری یه . بهلین پال درهك و باژیره کی ده مه کئی دریز نهمایه ؛ ژبه راکو بابی وی
ئەمین عالی حاکم جزا بویه . هه ر هه یامه کی ل باژیره کی بویه ژ باژیریت
دهوله تا عوسمانی یا مه زن و بهردرپای ؛ یاکو پیتیرینی وهلا تیت روژه لاتا
نافین و ناقه راست دهن فرمانداریا وی قه بون . ژبه ر هندی ل خویندنگه هیت
گهلهك باژیرا خویندیه ، وه کی عه کا ، نابلس ، سه لانیك و ئه درنه ، هه تا
قوناغا خویندنا سهرتایی ب دویماهی ئینایه .

د شهرتی یه کئی جیهانی هه قشکی کری یه ، بهر پرسیاری خوراک و
جه بلخانن بویه . ژبه ر هندی دگه ل لهشکری بویه ژ وهلاتهك و جهه کی
چۆیه ئیکی دی ، هه تا خو چۆیه باژیری «باکو» ل ئیکه تیا سو قیتی . ژبه ر
هندی خویندنا وی یا ژ ریشه یا ئالوز و بی سهر و بهر بویه ، ژبه ر قه گوهازتا
ل سهریک و جهنگی جیهان ب ئالوزی ، تهنگائی و گرفتاری بیت خو قه .
بهلین زمانن فارسی ، فرهنسی ، روسی و یونانی ل دوی گوتنا کابانی یا
وی رهوشه ن خانن ل مالا بابن بویه ، ل نک سه یدایتت خومالی خویندیه .
زمانن تورکی و عه ره بی ل خویندنگه هان ب دهرس خویندن هوی بویه .
ئه قه ژ بلی بابه تیت دی ب زمانن تورکی یان ژی عه ره بی . زمانن ئەلمانن ل

ئەلمانىيە ھۆى بويە ، دەمى ئەو و براينى خود . كاميران ژ بنى گوھى چۆنە
ئەلمانىيە ب مەختى ، دا ژ سىياسەتا تورانى يا ئەتاتوركى دوير بن .

بەھەشتى ئە د بچويىكى ئەژى د زىر كورەيى و تۆلازى يا خول وەلاتى
باب و باپيران ل جزيرا بۆتان ئەبۆراندىە . بەلى پا دبن ئەموژگارى و
شيره تىت بابى و كەس و كارىت بنەمالى ئە بويە ، كو ھەرتم كورد و كوردستان
ل سەر زار و ھزر و بىرىت وان بويە . ژبەر ھندى ئەقينا ملەتى كورد و وەلاتى
د خوين و دەمارىت وى دا جېى خو كىبو چەسپى بو . ژبەر وى يەكى
بەھەشتى ئەقیندارە كى ئىكجار دل و ھناق كوزرى يى كورد و كوردستان و
زمان و تۆرى كوردى بويە . ئەف ئەقیندارى يا وەسا ژ كەل و ژ دل ژى ،
ھەر وەكى ديارە ژ دوير بوينى يا وى بويە ژ وەلاتى باب و باپيران و ژ بسى
خودانى و بى سەمىانى يا ملەتى كورد يى د سىختى ل دوى سىختى ، تەنگاڭى
ل دوى تەنگاڭى دا دژى ، تەپا بەپا و بەلەنگاز ، ل قى وەلاتى و وەلاتى ب
رمخفە ژىن و ژيارە كا بى رويسەت و سەر شور دژى .

بەھەشتى ھەر ژ رۆژا ژ داينى بوينى ل ستەمبولى سالا (۱۸۹۳) ى و
ھەتا كۆب ناقسال ئەچۆبى و مەزن بوى و چۆبە بەر دلۆفانى يا خودى ؛
دەمە كى گەلە كى كورت ل وەلاتى باب و باپيران ژى يە ئەو ژى د چەند
دەلىقە و دەرفە تاندا بويە .

۱- سالا (۱۹۱۹) ى بەھەشتى و نەمردە كاميران بەدرخان دگەل
ئە كرمەن جەمىلى يى خەلكى دىابە كرى د گەل مېجەر نوئىلى ، ژ باژىرى
ستامبولى بەر كوردستانى ئە دچۆن ژبو دىتن و زانىنا دارخازىت ملەتى كورد
كانى چنە بەرى پەيسانا (سىقر) ل ناقبەرا ھەقالبە ندان و دەولەتا عوسانى يى
بەستن و موھر كرن . پاشى ھەر چار چوين و ئەگە رىابىن بىر و باو ھەرىت وان
زانىن ئىسىن ئىك ژ وان بىر و ران ئەفە بو : ھەكە ھات و ئەم دەستى ژ

کوردان بەردەین و خو پێ هاینە دەین ، کورد ب خو دێ شین تورکا ژ وەلاتی
خو دەریئخن (۱) .

۲- ژ زار دەقی هەقالی هیژا صبری احمد بوتانی روژا (۲۷/۲/۱۹۷۹) ئی
ل بەغدا ، صەبری گۆت : د ناڤهرا سالا (۱۹۳۵ - ۱۹۳۸) ئی بەههشتی
جەلادەت بەدرخان دەهاتە (ئەندیوهری) ل مالا رحمةتی عبدالکریم ئەفەندی
سەرەکی باژیرفانی (بەلەدیی) ، چەند جارا بەههشتی هاتبا وێری دچۆ
راسەری جزیرا بوئا . ئەو جەن بلند و هەلکەفتی ل هنداڤ جزیری و دەشتا
وی یا رویاری دجلە ی تیرا دچیت . جاره کێ ئەز ئانکو صبری احمد بوتانی
دگەل زاروکا ل پە ی (دوی) جەلادەتی و عبدالکریم ئەفەندی دچۆم ؛ من
دیت کو بەههشتی ب دویریئین بەری خو ددا باژیری جزیری ، جەن باب و
باپیرا و دگۆت : « وا هەیه تاخا «میر عالی با» . وا هەنی بە «برجا بەلەك»
ژی دیاره . «مزگەفتا سور» ژێ ئەز باش دینم . دویریئا من گەلەك روھن و
زەلالە هەتا کو نەخش و نیگارین سەر پارچین پرا (Bafid بافد)
دەهە خویاکرن . ژخوہ چیاپی جودی تیتە بەر پوزا (دفنا) من . پاشی گۆت :
« هەر چەند ئەز هنگی زیر کورپە بوم لی دیسا باش تیتە بیرا من ، ئەز باش
پێ دحە سیام کا چاوا نەمر جەلادەتی رحمةتی جار روی گەش دبو ئانکو
دبشکوری و دەف ب کەنی بو ؛ جار ژێ دتنگژی ، پوسیدە دبو دبوغومی و
دغەیدی ؛ ناف چاف لی دبون گری ؛ بەری دویریئا خو راست و چەپ
وەردگیرا . چەمی جوھیا پرا (Bafid بافد) و چیاپی جودی و دو سی
جارا ل دوی ئیک دگۆت : « ئاخ وەلات نەزانیئێ تو ژ دەست مە کری » .
پاشی دگەل هەقالی خو پێ هیژا عبدالکریم ئەفەندی دزفریئە مال و گازی
سترانیئێ دەنگ خوش و نافدار سعید ئاغایی جزیری دکر ژیرا دستراند

(۱) المهندس صلاح سعدالله ، كردستان والحركة الوطنية الكردية ص

ئانكو ستران دگوتن • ئا و جەلادەتى پەردویم شور و تنگزی وەكى سولینا
گولنی گەش دبوڤە پاشی سەعید ئاغایی دەست ددا بنگوھى خو قیردکرە
ستران و لاڤزیت دل ڤە کەر ئیک ل دوی یا دی ددانه پەى ، نەمازە سترائیت
میرخاسی ، میرینی ، عەگیدی و خورتینی یا وان دگوتن • دگوت : جەغفو
ڤە ھەوەکی تیکە (۲) •

بە ھەشتی ھەر وەکی دیارە ژ ئاخوینکا راھیلایی چەند جار ل دوی
ئیک دگوتی : « ئاخ وەلات نەزانینی تو ژ دەستی مەکری » و ژ گوتنیت
یوسف مەلەکی دکتیبوکا ب ناڤی : ذکرى الامیر جەلادەت بەدرخان (۱۸۹۷ –
۱۹۵۱) (۳) •

بە ھەشتی پاشی ژ بنی گوھی رۆژا (۲۵) ئی تەباخا سالا (۱۹۳۰) ئی ل
دەشتی ل وەلاتی سورینی ئیوربویی ، چەند بیژی یی روت و دەست تەنگ
بویە ، ژ بەرکو ھەیی و نەیی وان د مەختی دا چۆ ، پویچ و پەلاچە بو •
چو ژ زەڤی و زاریت وان ئی ل جزیری بو نەدەت ، نەمازە پاشی دەولەتە
عوسمانی سالا (۱۹۲۴) ئی ئەمایى و ئەتاتورک بویە خو کەری خوسەر نەدەتە
چو ژ بەری ملکى وان بگەھتی • ئەو پارى کیم یی کو فرەنسای ل سورینی
بو تەرخان کرى ئانکو ڤە برى کو بدەنی ، ئەڤیایە وەربگریت ژ بەرکو دەبارا
وی یی ئەھاتیە ، چو برین یی ئەھاتینە دەرمانکرن • ھەر وەسا ئی قایل
نەبویە بیتە وەزیری راسپیرەری (مفوضی) ئیرانی ل دەولەتە کائە وروپایی و
شیلیم شرینی یا حکومەتە جمھوریەتە تورکی بو دکر کو دلج وی یی بریندار و
ب کوڤان خوشکەتە ڤە پشت گوھ ڤە دەتە ھاڤیتن ، ژ بەرکو برارە دویمەھج

(۲) رۆژەکی ل مالا مەل بەغدا ل ۱۹۷۹/۲/۲۷ ئی چاخنی ئەم ب ژینەنیگرا
ناڤیری د پەشین •

(۳) منصور شلیطا ، یوسف ملک : ذکرى الامیر جەلادەت بەدرخان (۱۸۹۷ –
۱۹۵۱) بیروت (۱۵) تموز (۱۹۵۲) ص ۱۴ •

دابو کو خو ژ بندهستی دویر بی خیت . د ده می کو مله تی کوردی د وی
سختی و ته نگافی یا مه زن یا کو د مان و نه ماننی دا دژی . نه گه رچی پاشی
چند سالو ژ دست ته نگی یا خو دهر سدری زمانی فرهنسی بویه د
خویندنگه ها پیشسازی (سنه تی) ل شامی سالو (۱۹۳۶) تی و د سالو (۱۹۳۹) تی
ژی نه دثوکاتی (مه حامی) کومپانی یا نه لرژی بو و سه روکتی پشکنفایت
(مفه تشیت) وی کومپانی بویه (۴) .

مه زنی و خه مخوری و دلسوژی یا به هشتی بو وهلات و مله تی کورد
ژ بزاف و خه باتا وی یا بی راوهستان دیار و نه شکه را دبیت . نه و کوری
نه مین عالی بی کو پاشا ل ستامبولی ، پایتهختی دهوله تا عوسمانی د کوچک و
قه سریت پاشادا بیت تزی نافدهست و بسپوری دژی ، خارن و قه خارن و
له یزتن ، خودانکر نه کا چه وادل چه ز بکته و رایبرانه کا ئیکجار خوش یا
دهف بکه نی و گورمزین ، پر هیفی و هومید ، ژ نشکه کنی قه بیته گوهورین ،
مشهخت بیت ، ب دنیا بی بکه فیت پی یه ک ل قاهری ل نک بابی مشهخت ،
پی دی د گه ل برای ل نه لمانیابی بی کار ، هه تا ژ بنی گوهی و دست کورتی
مالا رهنگ بکته و پاله تی بکته ژ بو به رهه ف کرنا پارین نانی و خویندنی
هه تا کو ب دویماهی ئینای . لی بدهت بیته باژی تی دمه شقی د ئوده کا ته نگ و
کیم روناهی ، ب شه و بن بیف و نزم د تاخی شوهه دال سه ر ریکا صالحین
بژیت (۵) ؟ ! وی ئودی ژی بکه ته کتیخانه ، دیوانخانه و ئودا نشتنی یا
به ر ومخت . هه ر وی ئودی بکه ته کارگیرا نشینا گوتار و به رهه فکرنا
گوتاریت کوفارا هاوارا رهنگین یا کو ب بزافا خو یا که سی شیایی فه رمانا
به لافکرنا وی وهر گریت پاشی دو سالو و ب دهستی خو ژی به ته چاپخانی
چاپ بکته .

(۴) ذکری الامیر جلادت بدرخان المصدر السابق - ژیده ری به ری -

(۵) ذکری الامیر جلادت بدرخان - ژیده ری به ری -

بههشتی دوی ئودا نزم و تهنگدا گوتاریت بیقهل و گه لیر ، ژ کولتوری
کوردی ، ژ زمانی ، ژ تور و روشه بیری یا گشکی ب ناچی خو ، ب ناچی
هه ره کول نه زیزان و گه لهك ناچیت دژی وه کی باچی جه مشید ، خوه دیسین
هاواری هتد . دتیسین و چاپ دکرن .

ئهف مرۆقه ب من وه ره ژ گه لهك لاقه وه کی سهیدایی احمدی خانیی
نهره . هزر و بیر و باوهر ، هیژ و فهژهن ، ژیهاتن و ژبه ر خو دهر کهفتنا
خو ژ بو مله تی کورد یی بی کهس ، بی سه میان و بی خودان ته رخان کربو .
ژبه ر کو گوتنال سه ر زاری وی بو خویانیان و بیانیان گوتی به و فه گیرایه
ئه فه یه : هندی نه ز بسینم نه ز چۆخۆشی یا ب خو نابهم ژبه ر کو زوربا مله تی مه
بی کورد بی پشک و زر به هره ، دهن دهستی دژمن و نه یارا ، زوردار و
سته مکارا ، بی رویمهت و سه ر شور دژین . ژ سه ر بهستی و سه رفه رازیی
بی به هره ، هه تا خو ب زمانی ماکی زمانی کوردی ژی بخوینن و بنقیسن یان
ب سه ر بهستی پی باخفن (٦) .

بههشتی وه کی سهیدایی خانی نه زانین یا دناف مله تی کورددا به لاق
ب ئاسته نگا ژ هه میا مه ستر یا پاشکهفتن و پاشقه مانا مله تی دایه قه له می ؛ ب
په ژیکا سه ر گردانی و به له نگازی و چونه بونی هژمارتی به . ژبه ر هندی ژی
پیشقه چۆن ب فه براندنا نه زانینی فه به ندکریه . هه که هات و نه و په ژیک
نه هیلا قو ناغیت پیشقه چۆنی دئی کورت بن و د فه برین .

هه ر ژبه ر هندی ژی بههشتی بزاقه کا خورت و ژ کهل و دژوار کریه
کو هیژ و فهژهن و ژیهاتنا خو و یا هه قال و هه قخوین و هه فگوریت خو
یتت چار نکار ژ بو به لاکرنا زانینی ب ریکا چاپه مه نیی ، ب چاپکرنا
روژنامه و کوفار و کتیبان ته رخان دکر .

(٦) ژ زارده فنی رهوش خانا کابانی یا بههشتی و بهرپه ری (١٣) ئی ژ بیر هاتنا
نافیری .

بهههشتی بی پوسپور و شهههزا بو د زمانیت روژهلاتا ناهین و
 روژناقای هه ر و مکی هاتیه گوئن ، دیت کو ژ بو نههیلان و فه براندنا نه زانینی
 ب ریکا به لافکرنا زانینی ل ناف مله تی کورد چ ب روژنامه گه ری و چاپکرنا
 نشستان یان ژی ب به لافکرنا زمانی کوردی دچیته سه ری . به لای زمانی
 کوردی کو زمانه کنی هند و ئوروی به ب تیپیت عه ره بی نه مازه زاری کرمانجی
 ناهیته نفیسین ب درستی و هو بیوین (فیروبین) ژی ب ساناهی ناهیته
 ده ست ، ژ بهر هندی نه لفا بییه کا لاتینی به ره ه فکر کو زمانی کوردی پی
 یته نفیسین پاشی بیر و باوه ریت چهند زمانزایت کورد و بیانی دهر باری
 نه لفا بییا خو یا وی دانای کو زمانی کوردی ب هه می زاریت وی بی جو دایی
 ب راستی و ساناهی پی یته نفیسین .

ژ بو دیار کرنا بزاق و خه باتا بهههشتی د فی واری دا ئانکو به ره ه فکرنا
 نه لفا بییا لاتینی یا دانای و کوفار و نشت پی چاپکرین و به لافکرین و هیژ
 نه لفا بییا وی بیاتی نفیسینی به ژ دهر قه ی عیراق و ئیرانی من وه ساب باش
 زانی کو دو به ره پهریت بهههشتی ب پیشگو تنگ د سه ری نشتا « روپه لین
 نه لفا بی یا خو » یا کو سال (۱۹۳۲) ئی ل چاپخانا ته ره قی ل شامی ب تیپیت
 لاتینی چاپکری ل بهر چافیت خوینده فایت هیژا دانم .

بهههشتی د پیشگو تنکی دا دیژیت : « ب شهش هه ژمارین هاواری^(۷)
 ئین پیشین مه هن روپه لین نه لفا بی به لافکر بون . ب وان روپه لان مه هیمی
 (بنگه هی) نه لفا بییا کوردی ددانی و ژ خواهندا (خوینده فانا) و زانایین
 کوردان فکرین (بیر و راییت) وان ل سه ر نه لفا بی پی سیار دکرن . ژ بهر

(۷) نهو شهش هژمار ب تیپیت عه ره بی نه و نه لفا بی ب گو تار تیدا به لافکری نه
 هژمارا به کنی بهر په ری (۳ - ۴) ئی ، هژمارا دووی بهر په ری (۵ - ۶) ئی ،
 هژمارا سهی بهر په ری (۷) ئی ، هژمارا چاری بهر په ری (۴) ئی ، هژمارا پینجی
 بهر په ری (۷) ئی ، هژمارا (۶) ئی ، بهر په ری (۶) ئی .

وان روپه لان (بهريپران) سه د و پينجه (۱۵۰) دهست مابون (ژبه ر مابون) .
 من دل نه کر (نه دا) نه و روپه لين ها وندا بين . من دانه هه ف (ليکدان) و
 چند روپه لين دن ب سهر خستن (ب سهرقه بهردان) نو پي کتيبو که هاته
 پي (پيک هات) . نه ف کتيبو کا ها (هه) بيرا نه لفابي يا کوردي ناييشينه
 (بهري) به کو نشين داويي (دويمهيني) لي دتيرن نو پي بزائن کو پيشين
 وان د چ تونه يي (چونه يي) دا نه لفابي يا پيشين دا بون چاپکرن . ژبو پيکثانينا
 چه رمي (جلدي) وي ديابو کو چند روپه لين دن بکه فن پيشي . ب فني
 چينجه تي من دل کر ژ خوه نده فائين خوه را بهريپکرنا نه لفابي يا مه بي کورتي
 گلي بکم (ل سهر باحقم) .

نه لفابي يا هاني کو ئيرو نه م زماني خوه پي دشيسين پاشي يا خه باته که
 سالين دريژه . د سالا (۱۹۱۹) تي ده مه دابو چيائين مه له تيي . نه م که تبون
 ناف نه شيرا (ره شوان) . ميچهر نوئييل انگليزه ک زي دگه ل مه بو . ميچهر
 زاري نيرو (سوراني) دزاني ، دخه بتي کو هيني (فيري) زاري باکور به ،
 نو ژ خوه را هه رتشت دشيساندن . من زي هن مه دهه لوک (سهرهاتي) ستران
 و چيروک به رهه ف دکرن :

جارنا (هنده جارا) مه ل تشيسارين خوه چافين خو دگه پراندن ، دخوه ندن و
 دگوهورين . من بالا خوه ددا ميچهر ب ليککر نه که (هه حه جانده نه کا) بياني ؛
 لي بي دشواري (زه حهت) دهستشيسا خوه دخوه ند . لي به لي نه ز هه تا
 کو من (و - U) ژ (و - O) نو (ي - I) ژ (ي - E)
 هتد . ده رختن (جودادکرن) دکه تم بهر هزار دشواري . ما چمان ؟
 ژبه رکو ميچهر ب هه رفين لاتيني ، لي من ب هه رفين عه ره بي دشيساندن .
 سهر فني به کي دجهدا من که رارا (بريارا) خوه دا کو نه ز ژ خوه را ب هه رفين
 لاتيني نه لفابييه ک ليکاني (پيک ئينا) . ئيدن مني بکاريا دهستشيسا خوه

پاشی هزار سالی ژي بڼي دشواری و وه که خوه بخوینم ، ژبه رکو ههر
دهنگ جھي ل سهرکاغه ژي دهات راوه ستاندن .

له ورا کو د نه لفا بڼي يا لاتيني دا (۲۶) هه رفین سهرخوه (خوسهر) هه نه
نو د زمانې کوردی دا دهنگ ژ بیست و ششان بیترن . گله که هه رفین
هه قه دودانی (دودهنگی) که تبون ناف نه لفا بڼي يا من وه کو (چ) ، (و) و (ی) .
ژ خوه د زاروتی يا خوه دا وه کی من د دبستاناندا (خویندنگه هان)
دخوه ند نو هینی هه رفین عه ره بی و لاتینی دبوم تشته که هه بو کو من د چاڼی
خوه پرا دکر (ددیت) و ژ بونا هه رفین عه ره بی ددلی خوه دا دگوت : « نه ف
نه لفا بڼي په که وه لی په کو دهنگن دده خوه ندن (تینه خویندن) کو نایینه تھیساندن ،
نو لاتینی په کجا قازی (بهرو قازی) وی په . هه رفن دده تھیساندن کو نایینه
خوه ندن .

به لی هزارا من د بابه تا فان هه ر دو نه لفا بڼي یاندا نه قه بو ، باوهر بکه
ب قی هزارا کو من ژ زاروتی يا خوه قه د سوړی خوه دا (د مه ژبی خودا) ب
خوه دکر کیتا (ئیمنا هیا) من ژ هه رفین هه قه دودانیره نه دهات .

هنگی ژ زمانین کو ب هه رفین عه ره بی نایینه تھیساندن ، من یونانی
هنگی فره نسزی نو نه لفا بڼي يا روسی ناسد کرن . هه ما د جییدا (د جهدا) نه ز
رابوم هه رچی هه رفین هه قه دودانی ژ نه لفا بڼي يا خوه دهر خستن لول شوینا
وان ژ نه لفا بڼي يا یونانی و روسی هه رفین سهر خوه ئیخستن .

ب قی ناوایی من نه لفا بڼي په که ب سه ه و شش هه رفین سهرخوه ئیخستن
بو دهستی خوه .

وه کی هم قه گه ریان هاتن سته مبولی ب قی نه لفا بڼي يا من کتیبه که
نه لفا بڼي نو فره هه نگه که کچک تھیساند نو ژ بونا چاپی کارگری بون . لی
مخابن نه نه و نه لفا بڼي نه ژي نه و فره هه نگ ئیرو نه ددهستی من دانه . د سالا

(۱۹۲۵) یدا دگهل هن ثقیسارین من ئین دن (دی) گه هشتن هه تا پیشبه ری
مه حکه ما خه ری پوتی .

سال (۱۹۲۴) یدا ل ئەلمانیا یی من جارمه که دن چافی خوه ل ئەلفابی یا
خوه گه راند ، هور لی میزه کر و دهمه کی خوه ل سهر خه بتیم . من بالا خوه
ددا و ددیت کو ئەف سی ته خلیت هه رف هه نه ل هه ف نه دهاتن . هه رفین
یونانی و روسی یه که رهنگی یا ئەلفابی یی خراب دکرن . ژ وی پیشه تیدا دو
هه رف هه بون کو ژ مه را نه گه ره که بون . ژ له ورا من ئەلفابی یا خوه ژ نو فه
ب سهر و بهر کر . هه رفین ژئی ئافیتن هن هه رفین لاتینی بلند دهنگ ل وان
بار کرن ئو د شوینا هه رفین یونانی و روسی دائیخستن . ب فی ئاواپی
ئەلفابی به که ب سه و چار هه رفان و یه که رهنگ هاته پی (پیک هات) .

ئەز پاشی ژی ب ئەلفابی یا خوه مژول دبوم . لی هه تانی کو ترک
ئەلفابی یا خوه به لاق کرن یا مه وه کی خو دما و تی دا مه تشته کی بنگه هی
نه گو هارت . من هه ر تشتین خوه پی ثقیساندن و ژناسین خوه را ددازانین .
وه کی ترک ئەلفابی یا خوه به لاق کرن مه دیت کو ددهنگین هن هه رفان دا
ئەلفابی یین مه نه مینا هه فن . دهنگن هه بون کو ترکا نه ب وان هه رفین کو مه
نیشان کر نه لی ب هه رفین دن نیشان کریبون .

هه ر وه کی مه به ری چه ندجارا گو تبو ، ژ بونا هیسانکرنا (سانا هیکرنا)
خوه ندنا ثقیسارین مه ژ کوردمانجین ترکیرا ، مه دهنگین هن هه رفان ب
هه ف (پیک) گو هارتن ئو هه ر چه ند هه بو مه ئەو چه ند ژ ئەلفابی یا خوه
خست (راکر) بیزیکی ئەلفابی یا ترکان کر .

ژ گو تنین ژۆرین قهنج خویا دبه کو ئەلفابی یا مه پاشیا خه با ته که سیزده
سالینه گۆرا زمانی کوردی ، گۆرا دهنگین زمانی مه یه .
هه ری ئەف ئەلفابی به ری سیزده سالان هاتیه ثقیساندن ئو گۆرا زمین

(زمان) و دهنگین وی هین ب هین هاته گوهارتن ئو کهت هالی (جوری) خوہ ئی ئیرو .

بہری و پشتی بہ لافکرنا ئەلفایینی من ہزرین گہلہک کہسان پرسین و گوتین ہنہ کان ب کیری من ہاتن . د ناف واندا مروئین یہ کجار نہ خوہندا زی بون .

ژ لەورا ئەز ئی ئەلفایینی ژ کہدا (رہنجا) خوہ بیتر کہدا ملہتی خوہ دہہ سینم و پیشکیشی وی دکم .

ژ خوہ ہەرچینی ہایی پی وی یہ ژ پی ہەر کہسہکی ہیژاتر و سپہ ہیترہ (۸) .

شام : تاخا کوردان

(۲۸) چریا پاشی ۱۹۳۲

جہلادہت عالی بہدرخان

ژوی پیشگوتنا نہمر جہلادہتی د سہری نقشتا روپہلین ئەلفایینی یا سالا (۱۹۳۲) ئی ل شامی چاپکری و بہلافکری دیار و خویا دبیت کو بہہہشتی بزاقہ کال سہرخویا پر ئاستہنگ و سخنتی و دژوار کری یہ و دویربین زی بویہ ہہتا کو ئەلفایینی یا خوب سہریکفہ ئینایہ و بہر دەست کری یہ و بویہ ئەلفایینی یا کوردی لاتینی ، رۆژنامہ ، کوؤفار ، نقشت و فہرہہنگ گوتار و تویراندن ل سورینی ، ل لبنانی ، ل کوردستانا تورکی و ئیکہتیا سوئییتی و ل ئەوروپایی پی تھیسینہ و چاپکرینہ و پی ژی دھیسن و چاپ دکہن .

تشتی پی تھی گوتن ئەقہیہ ، پاشی شورشا ئوکتوبہری ل وہلاتی ئویرسی ، کوردیت روپبلیکا - جہمہوریہتا - ئەرمہنستان پی ل بہر

Rupelinên Elfabé , Kitêbxana Hawarê Hejmar (2) Capxana Terqî, Sham 1932. Pêsgotink.

کوردیت ویری هاته فه کرن کو ب زمانی کوردی بخوینن هه تا دهرسخانا
 شهشی پاشی هه تا دهرسخانا ههشتی • ژبو بجهئینانا وی چهندی ئەلفه بییه کا
 کرمانجی ژ لایی زانا و زمانزانی ئەرمه نی موروگولوف ر • دره پیمان سالا
 (۱۹۳۱) ئی هاته دانان و چاپکرن (۹) • هژماره کا ب تنی ژ ئەلفایی یا
 موروگولوفی د نامه خانا (کتیبخانا) جاسمی جهلیل دا ل یه ره قانی پایته ختی
 ئەرمه نستانا سویتی دا هه یه • رۆژا (۱/۲۶/۱۹۷۴) ئی ده می کو ئەم سی
 قیسه قانیت کورد گازیکرینه تیشتی جاسمی نیشا مه دا دگه ل ئەتله سه کا
 کوردی ب تیپت لاتینی • ئەف ئەلفایی یا لاتینی ل دوی گوئا جاسمی
 جهلیل هه تا سالا (۱۹۳۸) ئی د خویندنگه هیت کوردی ل ئەرمه نستانا سویتی
 ل دهرسخانا یه کئی دهاته خویندن • پاشی بریار هاته دان کو ئەلفایی یه کا
 کوردی ب تیپت روسی بیته به ره فه کرن ، چاپکرن و خویندن • هه تا نهوژی
 کتیب ، گوئار و رۆژنامه ریا تهزه Réya Teze ب وان تیپان
 ئانکو تیپت روسی تیپه قیسین و چاپکرن •

ل دوی گوئا جاسمی جهلیل د رۆژا ناغبری دا ، ئەلفایی یا جهلادت
 به درخانی گه له ک ژ ئەلفایی یا اسحاق موروگولوفی باشتره • کرمانجی باشتر
 پی تیپه قیسین • نهو ل ئیکه تیا سویتی قشیت زانستی و فولکلوری ب
 ئەلفایی یا نه مر جهلادت به درخانی تیپه قیسین و چاپکرن •

مامۆستا توفیق وهبی ژی پاشی به لاقبوینا ئەلفایی یا نه مر جهلادت
 به درخانی ، ل سالا (۱۹۳۳) ئی کتیبوکه ک ب ناغی «خوینده واری باو»
 به لاق کر • هه ر بیست و شەش (۲۶) تیپت ئنگلیزی کر نه بنگه هنی ئەلفییا
 خو یا کوردی ب سه رقه به ردانا پیچ (۵) تیپان ییت کو ب ناغی دو پیستی
 ب ناغ کری وه ک (ج Gh) ب درستی وه کی ئنگلیزی بی کییم و

Morogulov, R. Direpêyan , Elifba Kirmanci 1931.

(۹)

زیده • (غ gh) (ل Lh) و (ر Rh) یا دهنگ بۆر و (ش Sh) •
وهکی زمانی ئنگلیزی ب درستی •

بهلی ئهف ئهلفییا نافرې یا کو سه ر ب ئنگلیزی فه پشت گوهره هاته
هافیتن ژبه رکول عیراقی کهسی چو پی نه ثیسی نه روژنامه نه کوڤار نه ژی
نشست ؛ ب تیپت عه ره بی نشست ، روژنامه و کوڤار هاتنه به لافکر ن ، ژ هنگی
وه ره و هه تا نهو ژی کو هر چه ند بهر په ریت وی ما نه د نامه خایت هنده
که ساندا •

ژ بلی وی ژی مامۆستا جه مال نه بهزی کتیبۆکهک ب نافی « نوسینی
کوردی به لاتینی » دانا • چه ند گوهورین د ئه لفا بی یا به هه شتی دا کرن وه کی
دهنگی (ل) و (ر) یا ستویر و دهنگدیرا (ڤاولا) ئوی • به لی دیسا پشت
گوهره هاته هافیتن • کهسی ب بانگی وی ئیژ نه کر و ب کار نه ئینا •

نه مر گیو موکریانی ژی : « ئه لف و بیی کوردی وینه دار به تیپ لاتینی »
سالا (۱۹۷۲) ئی به لافکر • به لی دیسا کهسی گه نه دایی و ژ وان هه میان
ئه لفا بی یا نه مر جه لادته به درخانی ب ناف و دهنگ و ل کاره — ب کار تیت —
ژ ده رفه ی عیراق و ئیرانی کو کوردی زاری سۆرانی خاسا ب تیپت عه ره بی
تیته ثیسین • ب من وه ره ئه لفا بی یا جه لادته به درخانی ئه لفا بی یا پاشه روژا
مله تی کورده ، ژبه رکو زاریت کوردی بی جودایی پی تیته ثیسین •

ئه ف کاری مه زن بی کو نه مر جه لادته به درخانی ب سه ریکفه ئینایی
کو به رده سترنا ئه لفا بی به کا لاتینی به ب من وه ره ل سه ر ریچا بۆچونا
سه یدایی مه زن خانیی نه مره ، کو زانیی ب کورترین و سقترین ئاوا و ری
ل ناف مله تی کورد به لافکهت •

هنگی خانیی نه مر بو ، هندی بیژی مرۆقه کی دویرین بو ، پاشی

هزرگر نه کال سهرخو بو روغن و روشه نېو کو زمانې عه ره بي زمانې ئولی و
 نایینی و خویندنې په د خویندنگه هیت کوردی دا • زانینا وی ژی پی تھی په
 ژبو تی گه هشتا زانستیت ئولی ئانکو (علومیت دینی) وه کی قرآن ، حدیث و
 فقه و زانستیت دی • ژ بو سفک کرن و زوی تیگه هشتا زمانې عه ره بی ل
 بهر بچویکیت کورد ، خانی نویهار فه هاند دا کو زاروکیت کورد بشین
 (بکارن) ژ بهر کن و زمانې عه ره بی پی ب گری ل بهر سفک بیت و باب هیت
 ب زمانې عه ره بی د خوینن تی بگه هن و شه هر زایی نه موژگاری بیت خانی د
 نویهارتدا بین • کو ب وی چه ندی ریکا راست یا ژین و ژیارتی ل بهر
 روغن و روشه نیت • هر ژ بهر هندتی ژی خانین نه مرد سهری نویهارتی دا
 گوته :

نه ژ بو صاحب ره و اجان
 بهلکه ژ بو بچویکیت کرمانجان
 وه کی ژ قرآنی خلاس بن
 لازمه ل سهوادی چاف ناس بن

هر وه سا د سهری ده ریایت (به حریت) نویهارتدا نه موژگاری بیت
 سه یدای خانی پی مه زدن وهک :

- ۱ - هه تا تو ده ور و ده رسان نه کی تکرار و مصروف
 د دنیایی تو نابی نه مه شه ور و نه مه معروف .
- ۲ - هرچی ب علمی جهل کر موبه دهل (مبدل)
 سفری خو وی کر ب زیر مو که لهل (مکتل) .
- ۳ - گهر ته دقیتن تو بی میر و سهر و مو عته بهر
 کذب و خلافی مه بیژ گهر ته بکن گهر بکهر .
- ۴ - گهر ته دقیتن کو بهر ا بهر نه بتن کهس ب ته را
 علمی بخون هم عه مه لی تو بکه صنعت ژ خورا .
- ۵ - (منعلم) بلا دل وهک بهر بتن
 دقیتن کو شاگرد دل بهر بتن .

نهمر جه لادەت بە درخانی ژێ ب دویری نی یا خو زانی کو ژ بو نه هیلانا
 نه زانی یا وه کی په نجه شیرێ یه د ناف مله تی کورددا به لاقویی و بویه ئاسته نگ
 دریکا پیشقه چونا وی دا ؛ ب به لاکرنا زانی نه بیت ناهیته چاره سه رکرن .
 به لاکرنا زانی ژێ بو مله بیت وه کی مله تی کورد ب ریکا ئیسینا زمانێ
 کوردی ب تیبت لاتینی نه بت ناچیته سه ری ؛ ژ بهر کو ئیسینا زمانێ کوردی
 ب تیبت لاتینی زووتر و باستر ب ده سته تیبت ، چکو چەند ده نگ یا فویم
 د زمانێ کوردی دا ب تیبت عه ره بی ناهینه ئیسین و زاروکیت کورد ژێ ل
 تورکیای ب تیبت لاتینی دخوین و د ئیسین ، نه شین (نکارن) کتیبت
 کوردی یان روژنامه و کو قاریت ب تیبت عه ره بی تینه ئیسین بخوین .
 هه که هات و وه کی به ری ب تیبت عه ره بی هاتنه ئیسین دی روشه بی ریت
 کورد ب درستی بی به هره بن خاسما ناتی « کورد » ئینان ل تورکیای
 قه ده غه یه ئانکو نایت یته ئینان ل سه ر سیاسه تا تورکیا ل سه ر دچیت . هه ر
 ژ بهر هندی ژێ به هه شتی نه لقا بی یا راست دانایی ژ بنی گو هی تیزیکی نه لقییا
 تورکی کر داکو کوردیت تورکی بخوین و تی بگه هن . هه ر ژ بهر هندی یه
 ژێ کوردیت تورکی ژ چاپه مه نی بیت کوردی ل عیراقی زربه هن .

سه یدایی خانی بی نهمر چەند خه مخوری مله تی کورد بویه ، باری مله تی
 کورد بی یاشکه قتی و ده ست گریدایی وه کی په لیقاتیت زراف ستویر و
 عه گیدیت هیژا مل د بنرا بر بون ، بزاق و خه باتا خول سه ر خو و هوشمه ندانه
 ست نه کری یه .

جه لادەتی نهمر ژێ د وی ده راتی ئالوزیایی و ته نگ و پر ئاسته نگ ،
 مشخت ل وه لاته کنی بیانی بی کیم هاریکار و پشتگر و پشته فان ، د
 ده سته نگ و چونه بی دا ژێ ، دیسا بزاق و خه باته کال سه ریک یا خورت و
 جزوار ، بی راوه ستان و ماندیوینی هه ر کریه . هه بی و نه بی خو ، هیژ و
 هه زن ، زانستی و روشه بی ریا خو ژ بو سه رفه رازی و سه ر بلندی و رویه تیا

مله تی خو یی تہ پرا بہ پرا کری ، ژار و مشخت و بہ لہ نگاز کری مہ زخاندی یہ .
تہ قہ ژبلی بزاقا د زپ کورینی ، تولازی و خورتی یا خودا کری ، دہہ قشبوینا
وی دجقائیت سہ ربہستی و نازادینی دا وہ کی جقاتا ئیکاتی و بلندبوینی یا ولاتی
(جمعية الاتحاد والترقی) و جقائیت کوردی ل ستہ مبولی و جقاتا خویون و
بزاقیت دی دا ل تہ لمانیایی و شورشا شیخ سہ عیدی پیران یی نہ مر سالا
(۱۹۲۵) ئی کو ژ تہ ندامیت ہیژا و ب بزاق بویہ .

ل دوی گوتنا ہہ قال و ہہ قگور ، نیاس و تیکہ لیت جہ لادہت بہ درخانہ
نہ مر بہ ہہشتی مرؤفہ کی و ہسا جامیر و بالہر و خوشمرؤف بویہ مرؤفاتی
ژی و ہریاہ ہنگی ہندی شرین مرؤف و مرؤفاتی پەرور بویہ . د دەقی و پرا
نہ ہاتیہ چو جارا و نہژی ژ کہسی بہیستی یہ کو وی مرؤف و تہ بدالی خودی
نہ کامی یا کہسی کر بیت ، چ دوست و برادر ، ہہ قخوین و ہہ قنہ زاد بت یان
ژی بیانی و دوژمن و نہ یاربت . ژ بہر ہندی وہ کی وان کہ سان بویہ بیت کو
ب دلؤفانی ہمی کہ سان بویہ . ب جاقہ کی دلؤفانی ، مرؤف پەروری و
دلسوژانہ تہ ماشہی ملہت جیہان و مرؤفاتی کریہ .

کابانیا وی رەوشەن خان کچا صالحی بہ درخانہ دیتیت : نہ مر جہ لادہت
وہسا دلسوژ و دلؤفان بو ، ہمی کہس خویانی و بیانی ل نک وی وہ کی
کہس و کاریت خو ددانہ قہ لہمی و تیکہ لیا وان دکر و دگہل دژی و رادبارت .
چہ ندب ملہتی کوردقہ بہستی بو و وہ کی نوژی پیقہ گریدایی یان کوری کیچ
گرتی ہندی تہ قیندار و دلؤفان بو ؛ نہرم ، ناخفتنخوش و ب رویمہت بو
دگہل دژمن و نہ یارا . جو جارا گوزہک شکین و ناخفتن رہق و سہرہشک
دگہل وان نہ بویہ ؛ ژ بہر ہندی ہہ قال و ہہ قگور ، دوست و برادر ، نیاس و
تیکہ لیت وی ژ ہمی ملہت و نہ زادان بوینہ . دەستی ہاریکاری و دەست
گرتنی بو دوژمن و نہ یاربت خوژی دریز دکر ؛ ژ بہر کو نہدشیا پاتکا خوب
دہتہ ئیکتی پی تھی وی یان ژی ب سہر گوہقہ پاقیت پویتہ پی نہ کہت . ہندی

بیژی دوبرین ، بیهن فرهد و ب چهوسهله بویه • دهست دریژی ، ناخفتنیت
نه ژرهنگ و رهق دادعویران و چو جاراب خو نه تینا دهر ئانکو خودیار نه دکر
کو ژیه کی دل مایی ، بوغومی ، پوسیده یان ژی تنگژی یه ، نه ژی هزارا تول
ستاننج ژیه کی کری یه (۱۰) •

به هشتی مرۆقه کنی جان سفاک بویه ، دخو دا ئافا نه بویه • خول سهر
که سنی مه زن نه کریه ، نه ژی ب خوب زانست و روشه نبیری یا خو و ب بنه
مالا خو نه خوری یه • هه می کهس زانا و نه زان ، ژار و رویت و دهست کورت
دهوله مه ند ، بچویک و مه زن ، هه ر ئیکی ل دوی دلجی وی دگهل راییرایه و
کریه تیکهل و برادر •

نه مر جه لادهدت به درخان نه گهرچی دهست تهنگ ژی بویه مالا وی ل
سه ریک قوناغ و ئیورگه ها هه می که سان بویه ، هه تا خو یوگوسلاقی و
ئلمان ژی پاشی شه ری دووی جیهانی بیت کو هاتینه سوربی ل سه ریک سه را
وی ددا و ری بو گرفتاری بیت وان ددیتن و هه ر دو لا پیک تینان خاسما
هه کو دبو گینگه شه و هنگاما وان ب چو ئاویان نه دشیان بگه هه
نه نجامه کنی •

پاشی رهوشه ن خان دیژیت : شازده (۱۶) سالا نه ز هه فگیانا وی بوم
ب گو ه من نه که فت کو وی گوین و نه بدالی خودی کیماسی بیت که سه کی
به ر روی وی کرین ، یان ژی پهن ناخفت بیت ، گو تبیت بیتان که سی نه ف

(۱۰) رهوشه ن خان ژ خوینده قانیت دهستهانی یه د زمانج کوردی ، عه ره بی ،
فره نسی و تورکی دا . چه ند نقشت ژ تورکی وهرگیرانیه زمانج عه ره بی ژ
وان کتیبان « غرامی و آلامی » و چه ند ژ توری کوردی وهرگیرایه عه ره بی
ب ناقج صفحات من الادب الکردی ، چاپ کری یه ژبلی « مذکرات معلمه »
کو سنی جزم . چه ند گو تار د هاواری دا ب کوردی به لافکرینه ، دچه ند
کونفره نسادا ب ناقج مله تی کورد هه فبشکی کریه . پشته فانه کا دلسوژ و
دهستهانی یه کا ژ بهر خو دهر که فتی یا هه فگیانی خو و مله تی کورده •

کیماسی یہ ل نک ہہ یہ • بہ لئ بہ روفاژی وی چہ ندی بو ب درستی • بہ ہشتی
 تہ دفوکاتی یا پاریزہ ری ہمی کہ سان بو بی جودایی • ہہ کہ جارہ کنی ثیابا
 ئیکی بینتہ سہر ری یا راست یان ژی کیماسیہ کا وی دیار بکہت ، دا ب تنی
 ل سہر خوب نہرمی دگہل ناخثیت وہ لئ کہت کو ئہ و ب خو ژ کار و
 کریاریت کرین و دکہت شہرم بکہت • پاشی دیثیت : تہ گہرچی
 سایکولوجی و زانستی پەرورده کرنی نہ خویندبو ، لی ئہ و ب خوب
 رهوشت و سنج و سہر و بہریت خو وہ کی سہیدایہ کنی پوسپور و
 شہرہزابو • ریکا راست نیشا ہمی کہ سان ددا • پاربی نانی دگہروی بی دا
 نہ دچو خاری ہہ کہ باہرا ژار و رویت دەست کورتا تی دا نہ با • ہہر ژبہر
 ہندی ژی ب سہدان ژن و میتر ، ہہ قال و ہہ فگور ، دوست و تیکہل و
 نیاسان روندک بو دباراندن و چیرۆکیت بالہری ، جامیری و خوشمروقیہ
 وی دگیران کو گہلہک ژی خو من ژی تہز ہہ فگیانا وی بوم من نہ دزانین •
 ژبو دیار کرنا فی راستی و خوشمروقیہ یا وی ، دی قان چہ ند مالکیت
 ہۆزانی ییت (محمد تیسیر القنواتی) ب ناھی تاخی موہاجرین (حی المہاجرین)
 ل دمہ شقی رۆژا دویری ژ قارا لہشی پاکژی بہ ہشتی د (۱۶/۷/۱۹۵۱) ی
 بریہ گورستانی خویندی ل بہر چاقان دانین :

العلم بآک والنہی ولہان
 والشام اذنت قلبہا الاحزان
 والفضل یندب حظہ لمصابہ
 وبلانہ وجزاؤہ الحرمان
 لو ان سہم الموت حل بفر من
 تحیا و تنہض فیہم الاوطان
 لفدا مصاب الیوم امراً ہینا
 ووجودہ سیان و الفقدان
 لکن ہذا الخطب حل بمخلص
 شہم کریم فقہہ خسران

لا غرو ان تبكى عليه بلادنا
 و لقد بكاه الفضل و العرفان
 لاغرو ان تبكى عليه قلوبنا
 و لقد بكاه الشيب و الشبان
 يارب حسب بلادنا مانابها
 فارحم وانت الواحد الرحمن
 وامنن بسلوان لاهليه فقد
 عزّ التصبر فيه والسلوان .

برادر صبري احمد بۆتانی ژ زار دهقی هۆزاتقانی جه گەر و هناف
 کوزرینی ناقدار سهیدایی جه گهرخوینی گوت : جه گهرخوینی ل سه رتیک
 دگوت :

هندی ئەزم ئەز چو جارا چاکی یا بههشتی جه لادەت به درخانی ژبیر
 ناکەم . وی ناف و توی دمن ددان و هاریکاری یا من ژ هەمی لافە دکر . ژبەر
 هندی ئەز روژ بو روژی پیشدا دچۆم د فەهاندنا هۆزانا و تۆری کوردی و
 روشەنبیری یا گشکی یا کوردی . گروقی قی راستی به لافکرنا هۆزانییت من
 ییت کو د کوئارا هاوار و روناھیی دا . ژبلی چاپکرنا دیوانا من یا یەکی دبن
 هژمارا (۱۹) ئی ژ کتیبخانا هاواری . هەر وه ساژی ئەز چەند پێئشی باما چو
 جارا ژ جامیری ، دلوقانی و مروقاتی یا خو چاخی خو ژ من نه دگرت . پاشی
 صەبری قی سەرھاتیا جه گهرخوین و بههشتی ژ زار دهقی جه گهرخوینی
 فەدگیریت : گوت روژەکی جه گهرخوین و جه لادەت دچنە بازاری حەمیدی
 (سوق الحمیدیة) ل شامی . نەمر جه لادەت دیژرته جه گهرخوینی ، هەر ئیک
 ژ مە دی هۆزانه کی ب بازاری حەمیدی قەھینت . پاشی ئەم هەر دو دی
 هۆزانییت مە فەھاندین دەینە بەرئیک ئانکو هەقەری ئیک کەین کانج هۆزانا
 کی ژ مە هەر دووا چیتره . پاشی ل سەر دارخازا بههشتی هەر دو هزریت
 خو دکەن و هۆزانه کی ل سەرکاغەزی دشیسن . بههشتی گاڤا هۆزانا

جه گه رخوینی ژئی وەر گرتی و خویندی ، هه ر دجهدا هۆزانا خو یا فه هاندی
دپاند ، ژبه رکو دیت کو هۆزانا جه گه رخوینی ژ هۆزانا وی چیترو
سپه هیتره .

زانایی ناقدار و هۆزاتقانی ژیهاتی (نه مر قه دری جان) د بیره اتنا (یادا) یه کنی
یا چۆنا به هه شتی جه لادته به درخانی ل بهر دلۆقانی یا خودی دیژیت : جار
ژ ریقه من نه مر جه لادته دیتی بهری (۲۰) سالاد ئۆده کنی فه بو ، یی ب دانانا
ریزمانه کا کوردی فه مژویل بو . ژ وی چاف پی که قتنی وهره هه تا نهو ژئی
ئه زب پیرۆزترین و هه رمه ندرین بیره اتن ئانکو (یاد) دادنم کو کار د من دا
کر بیت . دو ساله پاشی هنگی من دگه ل به هه شتی د کو قارا هاوارتی دا کار
دکر . ئه زب درستی تی گه هشتم کانی چ مرۆقه کنی بهر که قتی و ژیهاتی به .
ئه ز چه ندب چاکی ، جامیری و بالبه ری یا وی باخقم ئه ز نه شیم دویمه یی پی
بینم و ب من فه ژئی ناهیت ئه ز هه می په سنیت وی بهر روی بکه م .
ئه فینداری یا وی بو وه لاتی وی کوردستانی و پیقه نوسیانا وی بو خوریت
مله تی وی یی کوردل نک هه می که سان دیار و ئه شکه رانه ، ژ روژا نیقرو
ئه شکه راترن . مرۆقه ک ب جه رگ و دلیربو . هندی ئازا و خورت بو خو ژ
چو نه ددا پاش ، دده م و چاخیت ئالۆز و نه خوشی و ته نگافی دا . به لی دده م و
چاخ و هه یامیت بالبه ری دا چه ند بیژی مرۆقه کنی سقک و نه رم و ییهن
فره ه بو . به هه شتی ئه گه رچی ژ که قتنین بنه مالا کوردبو ، به لی ب درستی
دژی هه می بیر و باوهر و بزاقیت ئه رستو کراتی بو . سوشیه لیست په روه ربو و
باوهری پی دئینا . چه ند بیژی مرۆقه کنی مه زن بو ، ژبه رکو باوهری دئینا کو
مرۆقاتی مه زترین باوهری یا بلنده چو ب سه رناکه قیت . دل گه ش و شاد و
به خیار دبو ده می کو ژ ده ستی ده ات هاریکاری یا هه می ژار و ده ست کورتان
دکر ، و جو دایی د ناقبه را چو ئۆل (ئاین - دین) و نه ژاد و توخم و ته خه را
نه دکر .

ژ نیا سیټ به هه شتی جه لادته به درخانی چه سه نئ حاجوی بو، سه رو کئی
ئیلنی هه فیژکان و هه فکاری وی بو د خه باتا مللی دا دیټیټ : نهر جه لادته
به درخان جارا ژ ریټه دمه ها تیرمه ها سالا (۱۹۲۹) تی بو، من ل قامیشلی دیت.
به هه شتی خو به ره فدر کو ب گه هته هتیزیت مللی یت ل چیا یت ناراراتنی
ب سه رکیشی یا احسان نوری پاشایی شهردکر، ژ بهر هندی هاتبو ویری.
به لنی پا هندی بزافکر کو بچیت پی چینه بو؛ ژ بهر کو بارو زروفیت تی دا ری
ب چو تاوایا نه داینی کو ب گه هته تامانجا ژ بو هاتی.

د دیتن و چاف پی که فتن یت من دگه ل به هه شتی بو من دیار بو کو
وه لاتپاریزه کئی پی به قل بو. زراقستور، هتیزا و دلیربو. نه زب جامیری،
بالبه ری، خوشروقی و هوشمه مه ندی یا وی ټه به ندبوم. چاکی و هنه رمه ندی
یت فی جامیری ب ده ف ناهینه گوتن هندی گه له کن. نهر جه لادته
به درخان ژ وه لاتپاریزیت گه له ک مه زن بویه یت کو ژین و ژیار، هس و بیر و
باوهر و زانستی یا خو ژ بو نقش و وه لاتنی خو ته رخانگری. ناخستن،
سوجهت و گینگه شیټ وی هه می ب جاره کئی ل سه ر وه لات و ملهت و
نقشی کوردی بون. ژ وی چه ندی پی ناخستن و پی ناخستن ل سه ر بنگه می
درستبوینا هه ر بیټه کا کوردی کاننی ژ چ هاتیه دارژتن و چه وا بیټیټ
لینکدایی ژ یت خوری (ساده) تینه ساز کرنی نانکو درست کرنی، ب جودی
نه ناخست. هه که خو مه ه و سالا ژی ل سه ر وی چه ندی هاتبو پی ناخستن ژی
وه رس نه دبو. هه که بیټه ک زی ژ وی پی ناخستن یا ن گینگه شیټ ساز یا
دابشکوریت و دا کورمزیت و دل گه ش و به ختیار یت، هندی ب زماننی
کوردی ټه به ند و گریدایی بو.

براستی نهر چه لادته مروټه کئی مروټه روه ر، وه لاتپاریز و
کوردپه روه ربو؛ هاریکار و پشته فان و پشتگری رویت و بی که س و
به له نگاز و بی سه میانا بویه.

نەمەر غیاث الدین نقشبەندی ئەف ھۆزانا ژیری ب نەمەر جەلادەتی و
براییی وی قەھاندی یە ب ناغی « بەدرخانی » گوتی یە :

خۆشی ئەفە ھات و ھەمیا مل ل سەمایە
کەیف و کەنیە ئەفرو ج نەمەت خودی دایە .

علم و ئەدەبا گرتی سەراسەر جەھێ کوردا
بەر بونە در و ناخ ھەمی زێر یێ سەفایە .

خۆشی نەئەوہ پاخێ تژی کە ی ژ درافا
دل خۆشی نەبیت مال ھەمی دەرد و بەلایە .

کا خۆشی وەکی فکەرە ئەسیرە ل دەماغا
ما بوچی یە ژین وەقتی کو ئەزمانی برایە .

سەر بەستی یە ئنسانی دگبیریت ب سەعادەت
ئەمنیەتە بو بزنی دکەت گورگی برایە .

ئەفرو خەبەری خۆش مە گولێ بو کو بەدرخان
ساخبوو قەد شەخسی نەفیدادا قەتەرایە .

ھندیکە جەلادەت ب جەلادەت وەکی شێرا
کامبیران ژ ی ب کەمال و ئەدەبا میری ھەمایە .

بو جەتگ و جودالا وەکی شێران و پلنگا
وەقتی قەلەمی دور وەکی لێمشتی رژیە .

ئەف مەتە دی کەنگی جەتی قەنجیبی راکەت
یا ژ ھەمیا سەفکتر ب گرانی چیاہ .

یا رەبی جەفز کە ی بو ئەفی مەتێ موحتاج
قان ھەر دو عەزیزان کو کەسی دی مە ئەمایە .

کەیفی دلێ قی پیرە مەلایی راکرە رەقسی
ما پیر وەکی جان بون قە کەرەم کاری خودایە .

دوستی نەمەر جەلادەتی (یوسف ملک) دەمین ل سەر بەھەشتی ئاخستی
دیرھاتنا وی دا گۆت : نەمەر جەلادەت بەدرخان وەکی بابەکی دلسوژ ،
دلۆقان و دل کوزری یێ زمانی کوردی بو . چۆنە بەر دلۆقانی یا خودی یا

وی زیانه کا مهن بو ب مله تی کورد و ب زمانن کوردی که قتی ، ژبه رکو ،
نه مر جه لادته شقان و پاریزه ره کنی ئیکجار دلسوژی ملهت و زمانن کوردی
بو . ده مه کنی دریز پی دقیت دلسوژهک و شقانه کنی وه کی وی جهی وی
بگریت .

به هه شتی ژوان که سان نه بویه کو گوهر بده ته ناف و دکرهت و مه زنیی ؛
به رو قازی وی چه ندی بو ؛ ترانه ب وان که سان دکرن بیت ب وی چه ندی
ب خو دخورین . دپشتگیری و پشته قانی یا هه قال و دوست و تیکهل ،
هه ف نش و هه ف نه ژادیت خو و بیانیان لایح راستی دگرت . به هه شتی
چه ند بیژی ژ بو ریز و سهر و بهر ، ره وشت و تیتالیت کوردی پی ب نهخت و
باربو . نه مر جه لادته به درخان ته خو دگوت پیغه مبه ره که ژ بو داد گاهن
مروهت ، ته نایی و ناشتی به لافکر نی ل سهر رو بی نه ردی هاتیه . دژمنی
مونس بو ژبو زوردار و سته مکار و د خودا ناا و دسه ر خودا چونی .

براده ری به هه شتی جه لادته به درخانی پیتر روندو Pierre Rondot

ده رباری به هه شتی گوئی به : بیره اتنا من دگهل نه مر جه لادته تی ژبلی سه ره دانا
من یا ریقه ل مالا وی ل تاخا کوردان ل شامی کو هویرک گوهر ددا احمد
مه رنه من پی ری کو ژ ئیلا کیکا ده منی ستران دگوتن . به هه شتی گه لهک چه ز
ژ که قنه سترانا دکر و ژکه ل و ژ دل گوهری خو ددایی و چیرۆک داستان و هنده
هۆزانیته ملی بیت کو د وان داستانا دا دقیان ، نه ژبه ر رو هنکرنا لایت
دو پروکی و نشی لی به لی ژبه ر دارژتن بیت زمانانی (لینگویستیکی) و
گوتن بیت سپه می و بنگه می بیت کو تی دا ده اتنه گوتن ، کو ژبو وی سامان
بو ژبو فه ژاندنا زمانن کوردی .

به لی پا بیره اتنا ژ وی ژ بی کار و کریارتر و هیترتر ، دامه زراندا
کو قارا هاواری بو ، یا کو ب چاپکرن و به لافکرنا وی دانا نا به ری بنگه می و
بنیاتی بو ژبو فه ژینه فه یا روشه نبیری یا کوردی .

بههشتی ژبه ر کوفارا هاواری ژ خانین خوین ل تاخا کوردان ل
دمه شقی چو « صالحی » داکو بشیت کوفارا هاواری به رهه ف و به رده ست
بکته و چاپ بکته .

بههشتی ژبو به لافکرنا روشه نییری یا کوردی ل ناف مله تی کورد هه می
سه رمایین کیم یی کو دده ست دا دمه زخاند . ئوده کا نزم و ب شه و کیم
روناهی ب کری گرتبو یا کو ژ بو عونبارا خرت و پرتا ب کتردهات ، نه کو ژ
بو لئ بوینا که سه کی ژبه ر نزمی با وی نه مازه ژبو مرؤفه کنی ب خوڤه و بلند
وه کی بههشتی کو نه دشیا تی دا راست فه بیت هه که پشت جه میایی نه بیت .
به لئ د وی ئودا ته نک و نزم دا یا ب شه و کیم په نجه ر و روناهی ژی ، وه سا
ژ که ل و ژدل کارگیری یا به رهه فکرنا کوفارا هاواری دکر . هه می گوتار ،
ده ستقیس و ژیده ر ل سه ر میزی وی بون یی پی ڤه ولی ولی بو ، های ژ
جودی نه بو ژ هندئ پیڤه .

بههشتی یی گومان مرؤفه کنی ب کارو ب کریار و بریبار بو . ژ
چونه یی و ل وه لانی بیانی یی مشهخت ، دویر ژ گه له ک که س و کار ، هه قال و
هاریکار و پشتگر و پشته قانا ب زیره کی ، ب بزاف و خه بات و خوشمرؤڤی یا
خو شیایه کوفارا هاواری یا کو وه کی خه تیرا روشه نییری یا کوردی بویه ژ
ده رڤه ی عیراقی کوردیت سوریی ، تورکی و لبنانی هشیار کرینه ؛ ژبه ر کو هه می
جور و چیشن و ره نگیت کولتوری کوری بگره ژ زمانی ، توری ، فولکلوری ،
دویروکی ، جوگرافی و روشه نییری یا گشکی به لاف کرینه .

ئه ف کوفارا سپه می و ره نگین رؤژا (۱۵) تی مه ها گولانا سالا (۱۹۳۲) تی
ل باژیروی دمه شقی هاتیه به لافکرنا . بههشتی جه لادهت به درخانی دهرباری
ڤی رؤژا پیروژ گوتی به : دڤی دویروکی دا گازی و هاوارا کوردان ژ دل و
ژ دڤی وان که تنه خیز و خیزکان ئانکو ریز و ریزکان وروپه لان ، ئو

کۆقاره که کوردی ئاینه پین ئانکو پیک ئینانه • ژکوردانرا « هاوار »
 هاواره که نوی ، هاوارا زانین و دانه زانینی زا • ئەف رۆژه د ژینا کورمانجان
 ئا جفاکی ئو ئەدهبی دا رۆژه که تاریخی به • د فنی رۆژی دا کورمانج بون
 خودیبی (خودایت) ئەلفابی به که ب سەر خو ئەلفابی به که کوردی • پاشی
 دیژیت : « لئ هاواری گه له ک دوم نه کر ، هه ژمارا وئی ئایست و شه شان
 د (۱۸) ئی ته باخا سالا (۱۹۳۵) ان دا به لاقبو و ژ هنگی شه « هاوار »
 دهر نه که تفه ، هه تا رۆژا سیشه م (۱۵) ئی نیسانا سالا (۱۹۴۱) ئی ژنو
 هژمارا (۲۷) ئی ژ هاواری به لاقبو هه تا هژمارا (۵۷) ئی رۆژا به ک شه م
 (۱۵) ئی ته باخا سالا (۱۹۴۳) ئی کو هژمارا دویمه بی بو هاتیه به لاقرن •

ژبلی کۆقارا هاواری روناهی ((Runahi)) ب نافی دویشه لانا
 هاواری رۆژا چار شه م به کی نیسانا سالا (۱۹۴۲) ئی هژمارا به کی هاته
 به لاقرن و ما هه تا مه ئاداری سالا (۱۹۴۵) ئی هژمارا (۲۸) ئی کو هژمارا
 دویمه بی بو هاتیه به لاقرن •

ژ نمایشتا ژۆری یا ژینه نیگارا به هه شتی جه لادمت به درخانی دیار و
 خویا دبت کو نافیری ژ رۆژنامه گهریت پیشیی و ژ ریشه بیت مله تی کورد
 بویه ، پین کو ب وئی ری و ئاواپی کولتور و روشه نییری یا کوردی به لاق
 دکر ، ب هیقی یا نه هیلانا نه زانینی یا کو دکره ئە گه را ژده ست چۆنا وه لاتی •
 هه ر وه سا ژی زمانن کوردی پین کو مله تی کورد پشت گو هفه هاقیتی
 به لاقدر و ناف دمله تی کورد ددان کو هوی زمانن خو بین ، ژ بهر کو
 که ساتی یا مله تی ب زمانن وی به و کلیلا سه ره به ستی و سه ر ب خویا هه می
 مله تانه •

ژبلی زمانن کوردی ، تۆری کوردی پین کلاسیکی و پین نوی پین سه دی
 بیستی نه مازه پین تۆرقایت کورد ل سورین ئیوربوین وه کی سه یدایی

جه گه رخوين و ئوسمان سه برى ، قه درى جانى و دوكتور كاميران به درخانى
بى كوب ناڤى ماموستايى گه رۆك و سه يدايى گه رۆك هۆزان به لاف دكرن
چ ژ قه هاندتت وى بون يان ژى وهر گيران و راڤا كرنا هۆزائيت لامارتيني
فره نسى و ئيكتور هو كوى يان چارئين خه يامى • ههر وه سام • نه • بو تى و
ابراهيم مولا و حوسه ينى نه مين و گه له كيت دى •

به لى ژ به رپه ر قه دانا كوڤارا هاوارى و روناھيى ديار ديت كو به هه شتى
ب ناڤى خو بى راست و فان ناڤيت ژيرى پيترى گوتارتيت دهر بارى زمانى ،
تورى ، دويروكى ، جو گرافيايى ، فولكلورى و روشه نبيرى يا جفاكى و
گشكى يا كوردى دئيسين و به لاف دكرن •

۱- ب ناڤى : جه لادمت عالى به درخان •

۲- ب ناڤى : هه روه كول عه زيزان •

۳- ب ناڤى : باڤى جه مشيد •

۴- ب ناڤى : خوه دئيبى هاوارى •

۵- ب ناڤى : هاوار •

۶- ب ناڤى : باڤى جه مشيد و سينه مخان •

۷- ب ناڤى : سترانقان •

۸- ب ناڤى : سترانقانى هاوارى •

۹- ب ناڤى : روناھى و كوڤارا روناھى دا •

ژبلى گوتارتيت سياسى ژى د كوڤارا روناھيى دا به لاف دكرن •

به هه شتى هژماره كا نشتت چاپكرى ب زمانى كوردى و فره نسى
پاشخوڤه بو مله تى كورد هيلايه ، ژ وان كئييت نه ز دزانم نه ئيت ژيرى نه :

۱- ريزمانا نه لفايى يا من • نشتا يه كئيه دبن ناف و نشانا كئيخانا
هاوارى هاتيه چاپكرن •

۲ - روپه لاین ئەلفاییتی • نشتا دووئی یه دبن هژمارا (۲) ئی ژ کتیبخانا
• هاواری هاتیه چاپکرن •

۳ - بیشیا پیغه مبه ر ب کوردی یا دومل ب دیباجا جه لادته به درخان دبن
هژمارا (۵) ئی کتیبخانا هاواری هاتیه چاپکرن •

۴ - مه کتوب ژ مصطفی کمال پاشیپرا ، دبن هژمارا (۶) ئی کتیبخانا هاواری
هاتیه چاپکرن •

۵ - ژ مه سه لا کوردستانی دبن هژمارا (۸) ئی کتیبخانا هاواری هاتیه چاپکرن •

۶ - (گرامیر کورد) ئانکو ریزمانا کوردی ب زمانی فرهنسی سالا
(۱۹۴۳) ئی •

۷ - (گرامیر کورد) ئانکو ریزمانا کوردی ب زمانی فرهنسی سالا (۱۹۷۰) ئی
ب نائی ئەمیر جه لادته به درخان و روژی لیسکول پارسی هاتیه
چاپکرن •

۸ - فرههنگا کوردی فرهنسی یا دهستنیس یا کو کابانی یا وی رهوشه ن
به درخان دگه ل کتیبخانا به ههشتی سالا (۱۹۷۱) ئی پیشکیشی ئە کادمی
کوردی ل به غدا کری کو بزاقا وی یا پیتر ژ (۳۰) سالان بویه •

ژ زاری به ههشتی کابانی یا وی رهوشه ن خانن گوت : ئەف
سه رهاتی بیت کوردی هه ر ل سه ر زاری وی بون ئانکو هه ئگیانی وی بون
دگوتن :

۱ - دنیا گوله که بیهنکی و بده هه فالی خوه •

۲ - شیر هه ر شیره چ ژ نه چ میره •

۳ - شه ر ژ بی کارینی (به تالیی) چیره •

به ههشتی هندی دلوفان و دل به ند و دل کوزرینی بچویکیت خو بو ،

نه ب دهف دهیته گوتن و نهژی بنقیسین دچپته سهری . ژبو دیار کرنا دل
پئی قه بوینا ژ نه اندازه دهرا وی دی فی رویدانا وی دگهل کچا وی سینه مخانی
به ر روی کهین .

روژا (۲۰) ی نیسانی سالا (۱۹۵۱) ی بههشتی خو پیک ئینا کو بچته
«هیجان» هه ر وه کی هه ر جار . کچا وی سینه م خان یا نه ساخ بو ، ل بهر
بو ببه نه نه خوشخانا فره نسی ل دمهشتی دا کو نوپریتا (عملیا) رویشویکا
کوره بو بکه ن . سینه می خو دبایی خو وه ر کر ، هیثی ژئی کرن کو نه چپته
سه ر کاری خو ، ل نک وی بمینت ، ژبه ر کو هیژ نزانیت کا دی چ ب سه ری
هیث . به لئی بههشتی گو ه نه دا بانگینا کچا خو ، نه گه رچی ژ دل چه ز دکر
کو بی دلیا کچا خونه که ت . به لئی ژلایه کئی دیشه دزانی کو چونا وی یا فره ،
دقیت هه ر چه وا بیت بچیت . هه ر دوئی روژی دا نامه ک نفیسی ، تی دا بوغومین ،
تنگزین و پوسه بوینی یا خو ژ خوب خو کر ، کو کچا خو یا سه ربار و نازدارا
دلی خو دتینارا هیلا ب تنی ، بی هیثی و هو میدکر هاته سه ر کاری خو .
به ری ژ مال ده ر که قیت هه ر وه کی د ناما خودا گوتی ، خاترا خو ژ هه میا
خاست و چو د ئودا زاروکافه . سینه م ل ناف تفتینیت خو یا دریزگری بو ،
چاف لی رک کرن و گوتی : خودی دگهل ته بیت بابو ، ب خوشی بچی و
ب له سخاخی قه گه ری بی . وی گافنی پاشی وی وه گوتی ، ژ نوی من
زانی کانن رامان ژ جه گه را مروقی چیه . فی سپیدی نه ز پی چه سام کانن
کچا من چ دقیا ! هندی دلی من سوت و کوزری من هزرکر کو چاف رک کرنا
وی نه قه بویه دقیا بیژیت : بابن منو ! تو دی کی قه چی ؟ ! دی چه وا من دفی
ده رافنی ته نگ دا هیلی ؟ ماتو نزانن بابن منو ، دی سوبه می کچا ته یا هند
ب ته قه ، ب دلی ته قه نویسیایی به ن ؟ دی سینه ما ته به ن دریز که نه سه ر
میزه کئی ئاسنی ، دا کو ب کیری قه کوژن ؟ چه وا بابو ده ست و دلیت ته
دگرن تو لیده ی بچی من ل فی ره ب فی کراسی نه ز تی دا بهیلی ب تنی ؟

پاشی شهرتی دووی جیهانی ، بههشتی ژ بهلاقرا روشه نییری یا
کوردی هاته زربه هره کرن پاشی کوقارا هاواری و رونا هیی هاته گرتن .
هندی ب رویهت و ژخو شهرم بو دستگرتن و هاریکاری ژ که سی نه ذکر .
هه قال و هه گوریت وی ده می دیتی کو دستگورت بویه ، ب ریکا
هاریکاری و دست گرتنی ناچیه ساری ، بهری وی دا توفچینی و
رهزقانی . هزرا توفچینی چو جارال بیری نه بویه ، بهلی هه روه کی دیژن
ژبنی گو هی و نه چاری ، گوشتی که وی ژی دخون و دیژنه زربابی بابو .

بهایی په نبوی بهر بلندی قه بو ، هه ژ سالا (۱۹۵۰) وی قه . سالا
(۱۹۵۱) یی هه قاله کنی بههشتی بی ناقی وی حسین به گه نه بیسی ، خودان زهقی
وزار بول گوندی «هیجانه» بی کو (۳۵) کیلومه ترا ژ دمه شقی دویر . حسین
به گئی گوته بههشتی وهره دا ب هه پیشکی زهقی بیت من شین بکه یین ب
نیقی . بههشتی ژ دست کورتی قایل بو ، ل سهر ب دل نه بوینا کابانی یا
خو روشن خانی یا دگوتی و دگوتی : نهو کار ب ئیکی وه کی ته قه ناهیت .
پروژی شینکرنا وان زهقی و زاران پی تقی کولانا نه ردی بو (۲۵) مترا کویر
کو بیه بیره کا مهزن و ناف ژی بیته دهر ، نهو زهقی پی بیته نادان و
درامهت ل بهر بیته کرن .

بههشتی هه روه کی دهرسی دچو هیجانه دا کو زیره قانی یا پالان بکهت .
بهلی پاشتیی کو سه می ساری وان مروقان گرتی بیت دگه ل بههشتی
کاردکر نه قه بو ، ژ مه ها شواتا سالا (۱۹۵۱) یی پی دا بههشتی چند ته ماشه ی
له ندا کولایی کر با کو روژ بو روژی کویر تر دبو ، نهو ددلی خودا دهرشی و
دنگزی ، هه تا کو نهو کور وی ب ناقی «بیرا قه دری» ب ناف کر ، بهری
دنیا رو هن لی تاری بیت بجیه بهر دلوقانی یا خودی ب پینج هه یقان .
بههشتی ناقی بیرا قه دهری دنامیت خودا دقیمی بیت کو بو کابانی یا خول

شامی و پالیٹ ل گوندی ہیجانہ دھارتن و دگوت : ب من وەرہ ئهف
بیره ل بهر چاقیت من وه کی کیشرویشکا به شه سه ری من تی نه چیت !

سهعت (۹) ئی سپیدا روژا (۱۵) ئی تیرمه ئی سال (۱۹۵۱) ئی ددهمی کو
به هشتی بی راوه ستایی بویه ل سهر لیفا کورا عونباری ته ماشه بی پالا دکر ،
کو نامویره لیکددان دا پاشی ب کار بنین ، ب وی به ژنا بلند و ب خوڤه
یا به هشتی وهیز و فهژمه نا وی ژ نشکه کی فه بوچی دهنگی په قینه کا مهزن
ژ عونباری ناهیت ، ئه و په قین دیاره هایدارکرن بو بو روژا دویماهی یا
به هشتی ، ژ بهر کو پاشی دهنگی مهزن ئاشه کا بوش ژ عونباری ب سهر که قت ،
ئه و دیواری بیرئ بی کول سهر راوه ستایی سه ریک و بنیک کر . به هشتی
بی ل سهر راوه ستایی دگه ل بهر و ئاخ و هاری و شوقائی ژورد ا بره بنی
بیرا کویر . به هشتی هند هاز خو بو کو بی دینی وی بیرئ دا یا کو ئه و چه ند
هه یف بو هزر ژئ دکر .

هه یامه کی خوش به هشتی ب وی رهنگی و ئاواپی ما دینی بیرئ دا ،
به ری هاوار بگه هته مروقیت نیزیک و ژئ بینه دهر . دجهدا بره نه خوشخانا
فره نسی ل شامی . وینه بی بیرئ هیژ ل بهر چاقیت به هشتی مابو ، ژ بهر کو
هیژ ددلی خودا هوشیار بویه کو د ته نگائی دا نه ما .

به لی پا روژا وی هاتبو ، به هرا وی دژینی دا نه ما بو . پاشی چه ند
سه عه تان ل نه خوشخانئ ساخ نه ما ، چاف لی چۆنه سه ریک ده ستویری یا
دویماهی خاست و چۆ بهر دلوفانی یا خودئ . دهمی مالا وی هاتینه
هایدارکرن و گه هشتین نه خوشخانئ جانئ وی بی پاک گه هشتبو که روانئ
جاقیداییت کورد . خودئ ب دلوفانی یا خو جانئ وی شاد بکه ت ، ریکا
ئه ول سهر دچو بو سه خیرا مله تی خو بیته ریکا خورت و لاوئت کورد
بگرن تیرا بچن .

رپورتیج له باره‌ی کاره‌کانی ده‌شمی کوردی

کۆری زانیاری عیراقه‌وه

ناماده‌کردنی :

عبدولله تیف عه‌بدو له جید گلی
به‌ریوه‌به‌ری ده‌سته‌ی کورد
له کۆری زانیاری عیراق

سه‌ره‌تایه‌ك :

کۆری هه‌لوه‌شاوه‌ی زانیاری کورد له سالی ۱۹۷۰دا به‌گوێره‌ی قانونی ژماره‌ ۱۸۳ی ئەو ساله‌ دامه‌زرا . مه‌به‌ست له دامه‌زراندنی ئەو کۆره‌ ئەوه‌بوو لیکۆلینه‌وه‌ی زانستانه‌ له عیراق ، له مه‌یدانی کوردۆلۆژیدا به‌ره‌و پێشه‌وه‌ به‌ری و ، پارێزگاریی زمانی کوردی بکات و ، هه‌ول‌بدات بۆ گه‌شه‌پێدانی و ، کاریکی لێ بکا بتوانی به‌ده‌نگ داخوازی به‌کانی زانست و ئەده‌ب و هونه‌ره‌وه‌ بچیت و ، که‌له‌پووری کورد و ئیسلام زیندوو بکاته‌وه‌ و ، له میژووی عیراق و تیکرای شارستانه‌تی عیراق و هی ناوچه‌ی کوردستانه‌که‌ی به‌تایبه‌تی بکۆلیته‌وه‌ و ، باسی ره‌سه‌ن بلاو بکاته‌وه‌ و هانی کتیب دانان و وه‌رگیران له هه‌موو مه‌یدانیکی زانست و ئەده‌ب و هونه‌ردا بدات .

کۆری زانیاری کورد تا بوو هه‌ولێکی باش و مه‌ردانه‌ی بۆ هینانه‌دی ئامانجه‌کانی داو ، کۆمه‌لێکی باشی له دیوانی شاعیره‌ کلاسیکه‌کانی کورد و شاعیرانی نوی بلاو کرده‌وه‌ ، گه‌لی سه‌رچاوه‌ی بایه‌خداری فۆلکلۆری کورد و

لیکۆلینهوهی ئەدهبی و ، کتییی باشی میژووویی خسته بهردهستی
خویندهواران ، ئەمه هه موو سه ره پرای گوڤاره سالانه کهشی که هه ره بیهگیکی
به سه دان لاپه ره و به گه لای وتاری به نرخ و به سووده وه بلا و ئەبو وه ،
به جۆری که مایه ی شانازی هه موو کوردیکی دلسۆز بوو و هه تا هه تابه له
میژووی کولتووری کورددا ، وه که نموونه یه کی خزمه تگوزاری ناوی به
سه ره رزی ئەمیینه وه .

پێکه وه نانی کۆری تازه ی زانیاری عێراق و دهسته ی کوردی کۆر :

پاشان له ئەنجامی ئەو باره نوی یه دا که له ولاته دا هاته پروو ، به ره پرسیان
وایان به باستر زانی کارێک بکه ن چالاکیی هه موو کۆره زانیاره کانی ولات
له جاران هاوئاوازانه تر به یه که ئاوه رۆدا پروو به م مه به سه ته هه موو بکرتین
به یه که ، به لام له و چوارچینه یه که گرتو وه ی هه موو انیشدا خاسیه تی نه ته وه یی
هه رلایه که چاودیری بکرتیت و مه به سه ته سه ره کی به کانی کۆره پێشو وه کان
پارێزیت .

به م جۆره قانونی ژماره ۱۶۳ ی سالی ۱۹۷۸ ده رچوو و به گوێره ی
ئهم قانونه هه ر سێ کۆره پێشو وه که ی عێراق و کوردو سه ریان
هه لوه شینرا نه وه و کۆری تازه ی زانیاری عێراق دامه زرا . له قانونی ئهم
کۆره دا گو ترا وه ده سه ته یه کی زمانی کوردی له م کۆره دا پێک ئەهێنری له
ئهم ندامی کارای کۆر له وانیه ی شاره زایی به کی زۆریان له زمان و ئەده بی
کورددا هه یه .

به م جۆره ئهم به ریزانه که ئەندامی کارای کۆرن ده سه ته ی کوردی
کۆریان لێ پێکهات :

۱ - عه زیز ره شید ئاکره بی

۲ - شیخ موحه ممه دی خال

۳ - مهلا عه بدولکه ریمی موده پریس

۴ - موسا عه بدوسسه مه د

۵ - دوکتور حه سه ن که تانی

۶ - دوکتور کامیل حه سه نوله سیر

۷ - دوکتور جه لال موحه مه د صالح

۸ - دوکتور جوامیر مه جید سه لیم

۹ - دوکتور ناجی عه بیاس نه حمه د

له ناو نه مانه شدا ماموستا عه زیز په شید ئا کره بی کرا به سه روکی دهسته ی

کوردو نه ندای دیوانی سه روکیه تیی کور .

دهسته به کارکردنی دهسته ی کورد :

ئیر له وکاته وه تائیتا له گه ل هه موو کۆبوو نه وه یه کی نه نجومه نی کوردا

دهسته ی کوردیش بو خۆی کۆنه یته وه له بهرنامه ی کاری خۆی

نه کۆلیته وه و چی به پتیویست بزانی بو بهرپهوه بردنی کاروباری خزمه تی

ئامانجه کانی که له قانونی کوردا باسیان کراوه ، نه یکات .

دهسه لاتی دهسته ی کورد :

بوئه وهش که نه م دهسته یه بتوانی ئه رکه کانی سه رشانی خۆی به باشی

راپه رینی و مایه ی په سه ندی و په زامه ندی هه موو رو شنبیرانی کورد بی ،

له لایه ن نه نجومه نی کور و دیوانی سه روکیه تیی کوره وه گه لی دهسه لاتی

دراوه تی ، وه که نه وه که سالانه بتوانی دوازه کتییی کوردی یا عه ره بیی و

بلا و بکاته وه که پیوه ندی به کولتووری کورده وه هه بی و پایه و پله یه کی

ئه و تو ی هه بی شایانی کوریککی زانیاری بی ، به مه رجی تیکرای فۆرمه کانی

نه م کتیبانه له ۴۰۰ فۆرمه زیاتر نه بن . هه روه ها بتوانی پیشه کی تا ۳۰۰ دینار

بدا به نووسه رانی کورد بو بلا و کردنه وه ی به ره مه میان که به باشی بزانی

بلاوبكرىتهوهو پاشان بايىي ئەو پارمەيان كىتىب لى وەر بگرى بە و نر خەي
ئەدرى بە دەزگاكانى كىتىب بلاو كوردنەو . ئەم پىشەكى دانەش سالى تا دە
كىتىب بگرىتهوه .

ئەندامانى يارىدەدەرى كۆر لە دەرەوہى عىراق :

كۆرى ھەلوەشاوہى زانىارى كورد كۆمەلى ئەندامى شەرەفو
يارىدەدەرى كوردى لە دەرەوہى عىراق ھەبوو لەوانەى شوين دەستيان لە
كولتوورى كورددا ديارە . بە مەبەستى پىوہندى نەپرين لەگەل ئەوانەو
كەسانى وەك ئەوانو لەسەر پىشنيارى دەستەى كورد ، كۆرى زانىارى عىراق
بىريارى دا ئەم زانايانەى ناويان لەبنەوہ نووسراوہ بگرين بە ئەندامى
يارىدەدەرى كۆرى زانىارى عىراق :

۱ - ەلى سىدۆ گۆرانى - ئوردون

۲ - موسا ەتەر - توركىا

۳ - قەنائى كوردۆ - يەكيتتى سۆقيەت

۴ - حاجى بى جندى - يەكيتتى سۆقيەت

۵ - ئۆردىخاننى جەليل - يەكيتتى سۆقيەت

۶ - جەليلى جەليل - يەكيتتى سۆقيەت

۷ - موسايى جگەر خوين - سوورىا

ئەم ذاتانە بە نامەى تايپەتى لەم بىريارەى كۆرى زانىارى عىراق ،
ئاگادار كرانو داوايان لى كرا كە لە رووى زانستەوہ يارمەتى دەستەى
كوردى كۆر بدن .

ليژنەكانى سەر بە دەستەى كورد :

دەستەى كورد بە مەبەستى راپەراندنى كاروبارى زانستىو

هېچى گە ياندنى ئەر كە كانى سەرشانى خۆى چوار لىژنەى ھەمىشەى و
لىژنەى كى وەختى دامە زرانى كە ئەمانەن :

أ - لىژنەى زمانى كوردى كە پىكھاتووە لە :

۱ - ەزىز رەشىد ئاكرەبى - سەرۆك

۲ - دە كامىل ھەسەنولبەسىر

۳ - سادق بەھائەددىن

۴ - مەلا جەمىل بەندى رۆژبەيانى

۵ - شەكوور مستەفا ەبدووللا

۶ - نوورى ەلى ئەمىن

ب - لىژنەى ئەدەب و كەلەپوورى كورد كە پىكھاتووە لە :

۱ - شىخ موھەممەدى خال - سەرۆك

۲ - دە كامىل ھەسەنولبەسىر

۳ - دە كوردوستان گىو موكرىانى

۴ - دە شوكرىيە رەسوول ئىبراھىم

۵ - دە موھەممەد فارووق عومەر سىددىق

۶ - موھەممەد ئەمىن كاردۆخى

۷ - دە شوار ەبدوولرەھمان مام ەلى

ج - لىژنەى گۆقار كە پىكھاتووە لە :

۱ - ەزىز رەشىد ئاكرەبى - سەرۆك

۲ - مووسا ەبدووسەمەد

۳ - دە ھەسەن كەتتانى

۴ - شەكوور مستەفا ەبدووللا

۵ - عەبدوللە تىف عەبدولمەجىد موحەممەد

۶ - د. بەدرخان عەبدوللا سىدى

د - لىژنەى وەختىيى ئامادە كىردنى كۆرى لىكۆلىنە وەى رېنوووسى
كوردى كە پىكھاتووە لە :

۱ - د. كامىل حەسە نولبە سىر - سەرۆك

۲ - سادق بەھائەددىن ئامىدى

۳ - موحەممەد ئەمىن غەفوور ھەورامانى

۴ - شەكوور مستەفا عەبدوللا

۵ - نوورى عەلى ئەمىن

۶ - موحەممەدى مەلا كەرىم

۷ - عەبدوللە تىف عەبدولمەجىد موحەممەد

ئەركى سەرشانى ئەم لىژنە بەم جۆرەىە :

لىژنەى زمانى كوردى :

ئەم لىژنەى بەرنامەىە كى كارى بۆ خۆى داناوە كە پىنە وە خەرىك پىنە
بەرنامە كەى ئەم ئەركانە ئەگرىتە وە :

أ - دانانو وەرگىرانى زاراوہى پىويست لە ھەموو زانستىكا
بەتايبەتى بۆ كىتیبەكانى پىنە خويىندن لە ھەموو قۇئاغەكانى خويىندا لە
سەرەتايىبە وە تا زانكۆبى .

ب - بەردەوام بوون لە ئامادە كىردنى پىويستى بەكانى پرۆژەى فەرھەنگى
بەكگرتووى زمانى كوردىدا لەسەر بناغەى داوا كىردن لە ھەندى كەسى
پىپۆر كە فەرھەنگىكى دىيالكتى لورى ئامادە بكنو و شەكانى بە
كرمانجى و عەرەبى لىك بەدەنە وە . ھەروا داوا لە كۆمەلنى پىپۆرى تىرش

بکهن که فەرھەنگیکی لەم چەشنە بۆ دیالیکتی گۆرانی [ھەورامی] پیکەوہ
بنین . داواش لە شارەزایانو پسیۆرانی ھەموو دیالیکتە کوردی یەکان بکهن
کە کیتی گەرامەری ئەم دیالیکتە بنوسن .

ئەم لیژنە یە بانگەوازیکی ئاراستە ی رۆشنیرانی کورد کردوہ بۆ داوا ی
کو کردنەوہ ی وشە ی کوردی لە ھەموو دیالیکتەکانو ناردنی بۆ لیژنە کە بۆ
کەلک لی وەرگرتنی لە ئامادە کردنی فەرھەنگی یە کگرتووی کوردیدا .
ئەمەش ئەو بانگەوازە :

بانگەوازیکی بۆ رۆشنیرانی کورد

ھەر نەتەوہ یە ک بگری ، بۆ راگرتنی تاکە وشەکانی زمانە کە ی و ، لیک
نزیکی کردنەوہ ی دیالیکتەکانی و ، ناگادار کردنی رۆلەکانی لە ھەموو ئەو تاکە
وشانە ، پشت بە فەرھەنگی یە کگرتووی خۆی ئەبەستێ کە سەرانسەری ئەو
تاکە وشانە ی تیدا ئەبێ و لە ھەرلایە ک و لە ھەرکۆی یە ک بن خریان ئەکاتەوہ و
ئەیانخاتە دوو توپی خۆیەوہ . زانیە ک نی یە بایەخی فەرھەنگی یە کگرتووی زمان
بۆ دەولەمەند کردنی زمان و بەپێز کردنی ئەدەبی نەتەوہ یی و لیک نزیکی کردنەوہ ی
رۆلەکانی نەتەوہ نەزانێ .

لەمیژە رۆشنیرانی کورد ، وە ک رۆشنیرانی ھەر نەتەوہ یە ک ی راپەریو ،
لەوہ گەشتوون کە فەرھەنگ چەند بەبایەخە . بۆیە کەوتوونەتە فەرھەنگ
دانان و لەم پێناوہ دا ھەولیان داوہ بۆ وشە کو کردنەوہ و کەوتوونەتە کیتومال
بەدوایداو دێھانی دوورو بەرکەوتوو ھۆزە کو چەرەکانیان بۆ پشکنیوہ و ،
ئەدەبی کۆن و فۆلکلۆری میلی یان بۆ ھەلداوہ تەوہ ، وە ک چۆن لە شارەکانیشدا
ھەر بەمەبەستە ھەولیان داوہ . زمان زمانی ھەموانەو ، زمانی یە کگرتووی
نەتەوہ لە تاکە وشە ی سەرانسەری دیالیکتەکانی پیک دی . لەمەیدانە دا کەسانی
وہ ک ئەحمەدی خانی نەمر و شیخ مافی نۆدی و ئایەتوللا موحمەد مەردۆخی
کوردستانی و گیوی موکریانی و شیخ موحمەد خاڵ و جگەر خوین و
عەبدویریەحمانی ذەبیحی و کەناتی کوردۆو توفیق وەھبی وھی تر پەیدا بوون .
ھەروا ھەندیکیش فەرھەنگی بابەتی تایبەتی یان نووسیوہ وە ک شیخ مافی
قەرەداغی سەعاتچی کە فەرھەنگی کشتوکالی داناوہ و کەمال جەلال غەریب کە
قەرھەنگی زانیاری ریکخستووہ . بەشیکی تریش ، بەتایبەتی لەم سالانہ ی

دوا پیدا ، کردوویانه به داب له داوینی کتیبه کانیانه وه فەرهنکوکی بۆ ناماده
نه کهن که ئەمەش به تایبەتی له چاپەمەنی بە کانی کۆری هەگۆه شاوهی زانیاری
کوردو کتیبه کانی به پێوه بەریتیی بێ خویندنی کوردیدا له هەر کتیبه کی تر
ناشکراتره . ئەمانه به م کاره یان وشه قورسه کانی ناو ئەو کتیبه یان لیک داوه ته وه .

به لام هه موو ئەم هه ول و ته قه لایه که دراوه و په نجه مان بۆ پرا کیشا له وه
که متره که به شی ئەو داخوازی به سه ره کی به بکا که ئەمانه وی و ئەوه ش
ناماده کردنی فەرهنگی به کگرتووی زمانی کوردی به ، نووسینی فەرهنگیکی
کوردی - کوردی به سه رانسهری وشه کانی هه موو دیالیکته کوردی به کانی تیا
بێ و بێ به بنه ما بۆ شاره زا کردنی هه موو نه ته وه له هه موو ئەو وشانه و ده وری
خۆی بۆ پیکه وه نانی زمانی ئەده بیی به کگرتوومان بیینی و ، یارمه تیمان بدا بۆ
دانانی فەرهنگی کوردی و زمانه زیندوه کانی جیهان به تایبەتی زمانی عه ره بی .

بۆیه ده سته ی کوردی کۆری زانیاری عیراق بیری له دانانی فەرهنگیکی وا
کرده ته وه که پیتشریش کۆری زانیاری کورد له ئەستۆی خۆی گرتبوو
به لام بۆی نه چه سه ر . ده سته ی کورد لیژنه یه کی تایبه تی بۆ ئەم مه به سته
پیکه وه ناوه و ئەبێ ئەم لیژنه یه فەرهنگیکی کوردی - کوردی سه رانسهری
دیالیکته کانی کوردی ناماده بکاو بلاوی بکاته وه که زۆرتین ژماره وشه ی
کوردی هه موو دیالیکته کانی تیا بێ .

بۆیه وا ئیمه ده سته و دامینی هه موو برا پرۆشنیره کورده کانمان ئەبین ،
له لادی بن یا له شارو له هه رلایه کی کوردستان بژین و به هه ر دیالیکتیکی
بناخفین ، ده س و برد بکه ن بۆ جێ به جێ کردنی ئەم ئه رکه نه ته وه بی به گه و ره و
پروژه و ده سته ی یارمه تیمان بۆ درێژ بکه ن و ، هه رکه سه له ئاستی خۆی پلانیک
دانێ بۆ کۆکردنه وه ی تاکه وشه و ناردنی بۆ ئەم ده سته یه . داوا له وان هه ش
ئه که ین پرۆژه ی ناماده یان له مه ی دانه دا هه یه روو نووستیکی ئەو پرۆژه یه مان
بۆ بنیترن به مه به سته ی ریکخسته ی هه موو ئەو شتانه ی دینه به رده ستمان
له پیناوی ریکخسته ی فەرهنگی به کگرتووی کوردی - کوردیدا . ئیمه ی ش
له لای خۆمانه وه باسی به شداری هه ر به شداریک ئەکه ین ، با به شداری به که شی
زۆر که م و ناچیز بێ و ناوی هه موو یان له کتیبه که ماندا ئەنووسین . ناماده شین
ئه وه ی ئەیه وی به پاره پاداشی بده ی نه وه ، وای له گه ل بکه ین .

ئیترا و چاوه یوانین .

ده سته ی کوردی
کۆری زانیاری عیراق

لیژنه‌ی ئەدەب و کەله‌پووری کورد :

ئەم لیژنە‌یەش لە کۆبوونە‌وه‌کانیدا ئەو‌هی دەس‌نیشان کردو‌وه کە‌وا ئەدەب و کەله‌پووری ئەدەبی کورد بە‌دەس گە‌لی دیمە‌نی نابارە‌وه گیری خواردو‌وه ، وە‌ک ئە‌وه کە زوربە‌ی بە‌رە‌می پیشینان و هاو‌چه‌رخان بلا‌و نە‌کراو‌ه‌تە‌وه‌و دە‌سنو‌وسە کوردی‌یە‌کان لە کتییخا‌نه تایه‌تی‌یە‌کاندا کە‌وتوون و ، لیکۆ‌لینە‌وه‌ی زانایانە‌و ئە‌کادیمی لە‌سەر جۆ‌ره‌کانی ئەدەب و کەله‌پووری کورد نە‌کراو‌ه‌و ، هە‌ندیکی کە بلا‌و‌کراو‌ه‌تە‌وه لە‌وانە‌ نی‌یە لیکۆ‌لەرە‌وه کە‌لکی ئە‌وتوی لی وەر‌بگری ، ئە‌مه هە‌مووی سەر‌پرای مە‌سە‌له‌ی جیا‌وازی زاراو‌ه کە‌ بالی خۆ‌ی بە‌سەر ئە‌و ئەدەب و کەله‌پوورە‌دا کیشاو‌ه .

بە‌م‌پێ‌ی ئە‌م لیژنە‌یە ئە‌رکی سەر‌شانی خۆ‌ی دیاری کردو‌وه کە بریتی‌یە لە دانانی چە‌ند سەر‌چاو‌ه‌یه‌کی زانایانە‌ی لیکۆ‌لینە‌وه‌ی ئەدەبی لە هە‌موو بابە‌تیک و داوا‌کردن لە زانایان کە ئە‌م سەر‌چاوانە‌ دا‌بنین ، بە‌م‌رجی لیژنە‌ کە خۆ‌ی بابە‌تە‌کانیان بۆ دیاری بکات و پلانی لیکۆ‌لینە‌وه‌یان بۆ ریک‌بنا بە‌جۆ‌ری کە لە‌گە‌ڵ ریبازی بیرو‌باو‌ه‌ری کۆ‌ر بگونجی و پلە‌یه‌کی بە‌رزی زانستی هە‌بی . هەر‌وه‌ها دایناو‌ه کە ئە‌و سەر‌چاوانە‌ی پێ‌وه‌ندیان بە ئەدەب و کەله‌پووری کوردە‌وه هە‌یه بک‌رین بە کوردی و ، کەله‌پووری کورد بە‌پێ‌ی پرۆ‌گرامی‌کی راست و دروست بژین‌ریتە‌وه‌و بۆ ئە‌م مە‌بە‌ستە لە دە‌سنو‌وسە کوردی‌یە کۆ‌نە‌کان بکۆ‌لریتە‌وه‌و بلا‌و‌بک‌ریتە‌وه‌و هەر دیوا‌تیک‌ی شیعی کۆ‌ن کە بلا‌و نە‌کراو‌ه‌تە‌وه‌ یا بە هە‌له‌و پە‌له‌وه بلا‌و کراو‌ه‌تە‌وه لە‌چاپ بدریتە‌وه‌و ، کەله‌پوورو فۆ‌لکلۆ‌ری هە‌موو زاراو‌ه‌کان کۆ‌بک‌ریتە‌وه‌و بلا‌و‌بک‌ریتە‌وه‌و ، هەر‌چی کەله‌پووریک بە‌ زمانی ئەدەبی یە‌ک‌گرتو‌و بلا‌و نە‌کرایتە‌وه ، بە‌ زمانی ئەدەبی بلا‌و بک‌ریتە‌وه‌و ، هانی کتیب‌دانان و وەر‌گیران لە هە‌موو بابە‌تە‌کانی زانیاری و بیرو‌میژوودا بدری کە پێ‌وه‌ندی بە ئەدەبە‌وه هە‌بی .

جا له بهر بايه خى زۆرى ئەم ئەركانه ، ليژنه كه پلايكي بۆ به جي هينانان
داناوه كه هيواي وايه بهم نزيكانه جي به جي بكات ...

ليژنهى گوڤار :

ئەركى سەرشانى ليژنهى گوڤاريش برىتى به له كوكر دنه ودى وتارى
زانستى يانه و به پييز بۆ گوڤاره كه و به مەبهسته برىارى داوه بۆ دەر كردنى هەر
ژماره يهك ، نامه بۆ كۆمه ليك له رۆشنيراز و زانايان بنووسى .

ليژنهى وهختىي ناماده كردنى كۆرى ليكۆلينه ودى رينووسى كوردى :

ئەم ليژنه يه له بهر ئەوه دامه زرا كه هەموان ئىستا هەست ئەكەن وهختى
ئەوه هاتوه راده يهك بۆ ئەو گيرو گرفتانه دابرى كه هيشتا له رپى پيکهاتنى
رينووسى يه كگرتووى كورديدان . جا بهم نيازە ئەم ليژنه يه پيکه وهنرا كه
كۆرىكى گوشادى ليكۆلينه ودى گيرو گرفته كانى رينووسى كوردى له
هاوینى داها توودا ريك بخا ئاگاداران و خەريك بوانى مەسه لهى رينووسى
كوردى بۆ بانگ بکرى و له و گيرو گرفته بکۆلنه وه كه له رپيدان و چاره يه كى
دواجارى بۆ ئەم مەسه له يه بدۆزنه وه .

ليژنه كه ، تائىستا چەند كۆبوونه وه يه كى كردوه و رهنگى بۆ بهستنى
كۆره كه رشتوو وه به مەبهستى داواى به شدارى كردنى كوردى نووسانى
شارهزا ئەم بانگه وازهى بلاو كردوه ته وه كه بۆ زۆر كه سيشى ناردوه :

بانگه وازيك له دهستهى كوردى كۆرى زانىارى عيراقه وه كۆرىك بۆ گيروگرفتى رينووسى كوردى

به دريژايى ئەم سه ده يه ي تبيدا ده ژين و به لكو له ماوه يهك پيشتر يشه وه ،
رۆشنيرانى كورد خەريكى ئەوه بوون كاريك بكن تپه عه ره بى يه كان
وا لى بكن بتوانرى دهنكه كوردى به كانيان به جۆرىكى وا پى دەر بى ررى
خوينده وارى كورد بتوانى ئەوه ي به ده ميا دى بيخاته سه ر قاقه ز . له م مه يدانه دا

یوونا کبیرانی کورد ، به ههولتی تاکه تاکه و به کۆمه لیان ، گۆشارو پوژنامه کوردی به کان ، کۆرو کۆمه له ئه ده بی و زانستی و پوژنبری به کان ئه وه نده یان ده ماخ سووتاندوو ئیستا ئیتمه بتوانین بلیین پینووسیکی تاراده به ک باش - ستانداردمان هه به و تیکرا نووسه ری کورد ئه گه ر بی به وی ده سنووسیکی کۆن راست کاته وه ، کتیبی دانج ، وتاری بنووسی به کی فاکه وی . ئیتمه سه ری قه درو ریز لئ گرتن بۆ تیکرای ئهم سه ربازه ناسراو نه ناسراوانه ی ریکای دانانی پینووسی کوردی دانه وینین و یادیان له سه ر لاپه ره ی دلمان به خاوینی پائه گرین .

به لام له گه ل ئه وه ش هیتتا هندی بابته ماوه چاره سه ری بۆ بدوژریته وه . له ره وتی گه شه کردنی پینووسی کوردیدا گه لئ بابته تی تریش هاتوته ئاراو ئه وانیش هه روا چاره سه ربان ئه وی . بۆ ئهم بابته تانه بیرو پای جیاواز له ئارادایه وه هه ر کۆمه له نووسه ریک ریبازیکی بۆ خۆی به سه ند کردوو وه ، زۆربشیان له به ک کاتدا به زۆر جۆر ئه نووسن .

کۆری زانیاری کورد وه ختی خۆی بریاری له باره ی گه لئ له و بابته تانه وه داو مه سه له که ی بۆ ماوه به ک خسته به رده ستی خوینده واران بۆ لیکۆلینه وه و پاده برین له باره به وه . راسته که ی هندی که سیش باری سه رنجی خۆیانیان ده بری . به لام مه سه له که له م پاده به دا وه ستاو کۆر پیتی نه کرا بیگه به نیسته سه ره نجام و پیشنیاره کانیسی له چاپه مه نی به کانی خۆی به ولاره بریان نه کرد . بۆیه ئه و گه روگرفتنه ی له سه ره تای دامه زرانندی کۆری زانیاری کورددا له پیش هندی بابته تی پینووسی کوردیدا هه بوون ئیستاش هه ر ماون و چاوه پروانی چاره کردنن .

لیته وه و ، له بهر یووناکی ده سه کوت و پاشکه وتی زوو ، ده سه ته ی کوردی کۆری زانیاری عیراق بریاری داوه کۆریکی گوشاد له حوزه یرانی داها توودا بۆ لیکۆلینه وه ی گه روگرفته کانی پینووسی کوردی له به کئ له هه واره کانی پاریزگای هه ولیر به ستی و هه موو ئه وانه ی بۆ بانگ بکا که خۆیان به ته قه لاره بۆ دۆزینه وه ی چاره سه ر بۆ گه روگرفته کانی پینووسی کوردی خه ریک کردوو . ده سه ته ی کوردی کۆری زانیاری عیراق بۆ ئهم مه به سه ته لیژنه به کی ئاماده که ری پیکۆپیناوه که ئه رکی ریکخستنی ئهم کۆره بگریته ئه ستۆ .

ئهم لیژنه به ئهم بابته تانه ی خواره وه ی گه لاکه کردوو که له کۆری ناوبراودا لئ یان بکۆلریته وه ، رایسی ئه گه به نیج که وا ده رگا له سه ر پشته بۆ پیشنیار کردنی هه ر بابته تیکی تر که به بری ئه ودا نه هاتبی و خاوه ن یرانی به ریز به پتویستی بزانی لئی بکۆلریته وه . ئه مه ش ناوونیشانی ئه و بابته تانه ی لیژنه که ده سنیشانی کردوون :

۱ - گیروگرفتی نووسینی دهنگه کان :

ا - نهوانه‌ی نیشانهدارن (بزوین و نه‌بزوین) .

ب - نهوانه‌ی پیتیان بۆ دانه‌نراوه .

ج - پله‌ی دهنگه بزوینه‌کانی (و ، ی) .

د - دیفتۆنگه‌کان (وئ ، نگ) .

۲ - گیروگرفتی وشه‌ی ساده و داریژراو :

ا - ناوی عه‌ره‌بی .

ب - پیتشگرو پاشگری (پن‌ناسین) و (کۆ) .

۳ - وشه‌ی ناساده :

ا - دیارده‌ی داتاشین و قووتدانی هه‌ندی دهنگ .

ب - گیروگرفتی نووسینی ژماره‌کان له (۱۱) وه تا (۱۹) .

۴ - گیروگرفتی نووسینی کردار له‌گه‌ل راناو له‌رووی پیکه‌وه نووساندن و پیکه‌وه نه‌نووساندنه‌وه .

۵ - گیروگرفتی نووسینی ئامرازه لیکه‌ده‌ره‌کان له‌باره‌ی پیکه‌وه نووساندن و نه‌نووساندنه‌وه .

۶ - گیروگرفتی دانانی نیشانه‌کان .

۷ - گیروگرفتی چۆنیه‌تی نووسینی وشه لیکه‌دراوه‌کان له‌باره‌ی پیکه‌وه نووساندن و نه‌نووساندنه‌وه .

بۆیه تکایه له‌ئێستاوه تا سه‌ره‌تای مانگی نیسانی داها‌توو هه‌رکەس ئه‌یه‌وئ لیکۆلینه‌وه‌یه‌ک له‌ به‌کۆن یا زیاتر له‌و باب‌ه‌تانه یا له‌ هه‌ر باب‌ه‌تیکی‌تر که خۆی له‌ باره‌گای کۆری زانیاری عێراق ئاگاداریکات تا ناوی بنووسری و بخریته لیسته‌ی خاوه‌ن لیکۆلینه‌وه‌کانه‌وه بۆئه‌وه‌ی ده‌سته‌ی کوردی کۆری زانیاری عێراق خۆشی بتوانی مشووری ئه‌و باب‌ه‌تانه بخوا که که‌سیک هه‌لناکه‌وی لیکۆلینه‌وه‌یان له‌باره‌وه ئاماده‌ بکات .

ئیمه‌ چاوه‌روانی به‌شداری کردنتانین له‌م کۆپه‌دا ، بۆئه‌وه‌ی کۆپه‌که له‌ئاستی ئه‌و ئه‌رکانه‌دا بین که بۆیان ئه‌به‌ستری و ، بۆئه‌وه‌ی به‌ته‌قه‌لاو په‌نجی هه‌موومان دوا کۆسپی ریکه‌ی رینووسی به‌کگرتووی کوردی ته‌خت بکه‌ین .

لیژنه‌ی ئاماده‌کهری کۆری چاره‌سه‌رکردنی

گیروگرفته‌کانی رینووسی کوردی

له‌جیاتیی ده‌سته‌ی کوردی کۆری زانیاری عێراق

چاپمههنی به کانی دهستهی کوردی :

له ماوهی ئیوان ده رچوونی ئەم ژمارهیهی ئەم گوژاره و ژمارهی پیشوودا ، چاپخانهی دهستهی کوردی کۆمهڵی به رهه می کۆری هه لوه شاره ی زانیاری کورد و خۆی و کۆری زانیاری عێراقی بلا و کردوه ته وه که ئەمه ناوه کانیان و ناوی دانهره کانیانه :

۱ - القاموس العلمی (عربی - انگلیزی - کردی) ، الجزء الثاني ، تألیف کمال جلال غریب •

۲ - من تراثنا اللغوي القديم ، تألیف طه باقر •

۳ - ئیزدیاتی لهر رۆشنا یا هندهك تیکستید ئاینی ئیزدیان ، نووسینی خدری سلیمان و خه لیلی جندی •

۴ - قامووسی زمانی کوردی ، بهرگی دووهم ، نووسینی عه بدورپره حمان ذه بیچی •

۵ - سیاحه تنامه ی ئەولیا چه له بی ، وهرگی پانی سه عید ناکام •

۶ - یادی مهردان ، بهرگی یه که م ، نووسینی مه لا عه بدولکه ریمی

موده پریس •

۷ - نه و به هارا ئەحمه دی خانی ، ناماده کردنی صادق به هائه ددین •

۸ - جوغرافیای کوردستان ، نووسینی عه لی ئەصفه ر شه میمی

هه مه دانی ، وهرگی پانی عه بدورپره حمانی ذه بیچی •

بریار دراوه ئەم کتیبانهش له چاپ بدرین •

۱ - کچانی کورد ، وهرگی پانی دوکتور ناجی عه بیاس •

۲ - دیوانی فهقی قادری هه مه وه ند ، ناماده کردنی له سه ر نووسینی مه لا

عه بدولکه ریمی موده پریس و فاتیح عه بدولکه ریم •

۳ - دیلان شاعیر و ئازادیخواز ، نووسینی دلشاد عهلی .

۴ - هۆزاتقائیت کورد ، نووسینی سادق بههائه‌ددین .

۵ - ره‌خنه و به‌بالا‌برین ، نووسینی ره‌ئووف عوسمان .

هه‌روا بریار دراوه تیکرای شیعو په‌خشانه ئه‌ده‌بی به‌کانی گۆرانیش
له‌سه‌ر ئه‌رکی په‌کیتی نووسه‌رانی کورد له چاپخانه‌ی کۆر له چاپ بدرتی .

ئه‌م چه‌ند کتیبه‌ش به‌ شیوه‌ی بازرگانی له چاپخانه‌ی کۆر
له چاپ دراون :

۱ - له ریگای ئه‌ده‌بو له‌پیتاوی نالیدا ، نووسینی محهمه‌دی مه‌لا
که‌ریم .

۲ - ریزمانی کوردی ، نووسینی دوکتۆر ئه‌وره‌حمانی حاجی مارف .

۳ - نالی له کلاورۆژنه‌ی شیعه‌ره‌کانیه‌وه ، نووسینی موحه‌مه‌دی مه‌لا
که‌ریم .

۴ - ئه‌فسانه‌ی کویر ئۆغلی ، نووسینی یه‌شار که‌مال و وه‌ر گێرانی
شوکر مسته‌فا (له‌سه‌ر حیسابی ده‌زگای کولتوورو بلاوکردنه‌وه‌ی کوردی) .
بریار یارمه‌تی دانی له‌چاپدانی ئه‌م سی کتیبه‌ش دراوه :

۱ - که‌شکۆلی که‌له‌پووری کوردی ، ئاماده‌کردنی موحه‌مه‌د عه‌لی
قه‌ره‌داغی .

۲ - ئۆخه‌ی ئه‌وه‌ منم ، نووسینی حه‌مه‌که‌ریم ره‌مه‌زان هه‌ورامی .

۳ - له‌یلێ و مه‌جنوون ، ئاماده‌کردنی موحه‌مه‌د ئه‌مین کاردۆخی .

کتیبخانه‌ی ده‌سته‌ی کوردی :

کۆری نوێی زانیاری عێراق له سه‌ره‌تای دامه‌زرانیه‌وه بایه‌خیک

زۆرى به كتيبخانه كەي دەستەي كوردى كۆر داووە ، بربارى دەركردووە كە
پترست بۆ كتيبه كانى بكرى و بە مە بەستە دەست كراوە بە كارو پسپۆرىكى
تايه تى و چەند ياريدە دەرىك بۆ ئەم كارە تەرخان كراون .

ئيمە هيوامان وايە لە ماوەي چەند مانگيكا لەم كارە بيئەووە و كتيبخانه كە
بە تەواوي لە بەردەستى ئەوانەدا بى كە خەرىكى كاروبارى كوردۆلۆژى
ئەين .

چاپخانهي دەستەي كوردى :

بربارى پتويستيش بۆ گەورە كردن و نوئى كردنەوہي چاپخانه كەي
دەستەي كوردى دراووە لە ماوەي ئەمسالدا بە جۆرىكى لى دى كە بە فرباي
هەموو ئەو چاپە مەنى يانەدا بگات كە بربارى لە چاپ دانيان ئەدرى .

دوا - وتە :

ئەمە پوختەي كارى ماوەي رابوردووي دەستەي كوردى كۆرى
زانبارى عىراق بوو لە دامەزرانيەووە تا دەرچوونى ئەم ژمارەيەي ئەم گۆفاره .
هيوامان وايە كارى ماوەي داها توومان گەلى دەو لە مەندتر و بە پيزتر بى و
هەموو لايەك لە خزمەت كردنى زمان و ئەدەب و ميژووي گەلە كە ماندا
سەر كە وتوو بين .

بنكه ي ژين

تدريجياً من مَنبَتِي فِي التَّأْخِجِ

قَدِمَا رَمَدِنَا

القسم العشري

لا عيب أن قلبنا بأجزاء الفجر لم يرحب بالرقعة فقد خافنا من
قربنا إلا أن نرى يوم الأمان في شروقها من المشرق دون الأضواء التي
في الوان زبانية علماء الأمتة وبعدها من الأضواء من الشرق

شبهها خلقاً من الأمتة
وهي كمنه خلقاً من الأمتة

نكهة زين

إن زبانية الأمتة تمثل الأمتة التي هي في القلوب من الأمتة
تسبب السوء إلى داخلها، عليها تخلي لتفقد في القلوب من الأمتة

أوردنا في هذا البحث كتاب في حشر ١٩٥٧ و ١٩٦٨
والمعجز أي تعديلي عليه لدى تقديمه للطبع - ذلك لأن المصطلحات الإدارية
والترقيم والأحصائيات الواردة فيه تعود إلى تلك الفترة - ولتصحيحها إلى
مخالف للأمرات التاريخية المشاهدة من جهة -

بندنجير، مندلي، في التاريخ

قديماً وحديثاً *

بقلم :

محمد جميل بندي الروثياني

مقدمة

لا عجب ان تلعب بنا حوادث الدهر لعب الريح بالورق ، فقد عاهدنا نحن بني قومنا الا نسير بهم الا الى ضوء ينير امامهم المستقبل دون الاصغاء الى صفير ابواق زبانية عملاء الاستعمار، وهي تنذرنا بلزوم الانحراف عن المسير .

مشيئتها خطي كتبت علينا
ومن كتبت عليه خطي مشاهي

ان ربائب الاستعمار، تسدل الاستار الكالحة على نوافذ قصورها خوفا من تسرب الضوء الى داخلها ، عليها تختلي لتنفق في الظلام جرائم تنخر في

* اود ، باديء ذي بدء ، ان اذكر ان هذا البحث كتب في سنتي ١٩٥٧ و١٩٥٨ ولم يجر أي تعديل عليه لدى تقديمه للطبع . لذلك فان المصطلحات الادارية والارقام والاحصائيات الواردة فيه تعود الى تلك الفترة ، وتغييرها الان مخالف للاعراف التاريخية الشائعة - م . ج . ر .

اجسام من تحوى ادمغتها افكارا نيرة ، فكيف بها وهي ترى قوافل تقصد
النور !؟

ان اعداء الشعب كانوا يريدون منا ترك جادة الصواب والانحراف نحو
منعرجات خطتها لهم سادة نسجوا في مخيلاتهم ادامة بقاء يسمح لهم بامتصاص
ذهب اسود يزيدهم ثراء ، ويجعلنا نعوص في الفقر ، وكانوا يرونا اذا سرنا
بأبناء شعبنا نحو النور بنبي حجر عثرة في سبيل الوصول الى احلامهم ،
لذلك كانوا يأمرون عملاءهم باضطهادنا وزجنا في مدلهمات الزنانات تارة ،
وباقتنائنا الى مناطق نائية تفصل بيننا وبين وطننا حواجز مصنعة تارة اخرى ،
كما يلجأون الى الصاق تهم بنا « ما انزل الله بها من سلطان » عليهم يصلون
الى مآربهم الدنيئة من وراء الحط عن عزنا وكرامتنا ، فيفضون عنا اصحاب
الرأي والعقيدة من شبان شعبنا .

وهكذا وجدتي في الخمسينيات الاخيرة من الالف الثاني للميلاد ،
متنقلاً بوظيفة من الوسط نحو الجنوب الشرقي تارة ، ومن الجنوب الشرقي
نحو الاقصى الشرقي طوراً ، ومن الاقصى الشرقي نحو اقصى الجنوب مرة ،
الى ان رأيتني منقولاً الى بليدة « مندلي » (بنديجين القديمة) على الحدود
الايرائية ، فبقيت بها في دار خربة ، وأنا لا أملك فيها داراً ولا ضيعة ولا مالا
سوى كتيبي ، ولا صديق لى سوى مطالعة كتب يأنس بها قلبي ، وتزداد فكرة
حبي لوطني اتقادا .

وفي بحران هذه العواصف رأيت جديراً بي الا اضيغ وقتي هدرأ ،
فأخذت اتعمق في تأريخ البلدة التي نقلت اليها وانا اعلم انها بلدة قديمة اتخذتها
على مر الدهور ، اسر مختلفة من الامراء الاكراد دار امارة لهم ، وهكذا طفقت
اقلب صفحات الكتب التاريخية والجغرافية والرحلات والتراجم ، عريها
وفارسيها وتركيبها وكرديةها ، حتى جمعت تنفا من المعلومات تليق بأن تؤلف منها
كراسة يوشى بها تأريخ بليدة .

وها أنني اقدم تلك المعلومات الضئيلة للقراء كثرة بحث راجياً أن
يتقبلوها ، ولو أنها أشبه بهدية اهدتها ههددة يوماً ما الى سليمان ، ولا أنسى
أن اتضرع الى الباري مستدراً رحمة وغفرانه ورضاءه فتنزل على والدي
الذين ارضعاني بلبان الثقافة وغذياني بفكرتي القومية والوطنية . والله يهدي
الى سواء السبيل

محمد جميل بندي الملا احمد الروثبياني الفرقاني

هـ ١٣٧٧

م ١٩٥٧

الفصل الأول

(١)

منشأ اسم مندلي

لقد اختلف المؤرخون قديماً وحديثاً في منشأ اسم مندلي وذهبوا مذاهب
شتى ، وادّعوا أن الاسم تعرض الى تغيرات وتطورات وتحريفات . قال
ياقوت الحموي^(١) : «البنديجين ALBANDANIGYN لفظه لفظ التثنية ،
ولا ادري ما بنديج مفردة ؟ الا ان حمزه الاصبهاني^(٢) قال : بناحية العراق
موضع يسمى «وندنيگان» وعرب على البنديجين ولم يفسر معناه»^(٣)

(١) رحالة شهير عاش سني ٥٧٤ - ٦٢٦ هـ (١١٧٩ - ١٢٢٦ م) ومن اشهر

كتبه معجم البلدان ومعجم الادباء .

(٢) احد اللغويين - المؤرخين المعروفين له كتاب الامثال على الافعال توفي نحو

٣٧٢ هـ (٩٨١ م) .

(٣) معجم البلدان (١ / ٤٩٩) .

وقال المستوفي القزويني (٤) بندنيجين وتلفظ بنديان ايضاً (٥) .

وجاء في مجلة سومر : قال انستاس الكرمللي : «الظاهر ان الاسم الاصلي هو «وندنيكان» كأنه جمع «وندنيك» على الطريقة الفارسية ومعناه الملاكون الطيبون» (٦) فظنها الناس مثني «وندنيك» . اما كيف تحولت «و» في وندنيكان باء عربية ، وكافها جيما عربية فهذا من باب التعريب وهو كثير الامثلة .

وقال هرتسفيد : «ان البنديج من الفارسية القديمة «وردنيكا» - وهي بالآشورية اردليكا - أو «اردريكا» - وذكرها هيرودوتس باسم اردريكا وقال : ان فيها عيون تفت . وبوجيز القول ان الاسم تطور من «وردنيكا» او «أردريكا» او «اردليكا» الى بندنيج وبنديجين فمندليجين فمندلي وهي ما تعرف به اليوم» (٧) .

وقال السيد عيسى صفاء البندنيجي (٨) : « منداجين محرفاً عن

(٤) حمدالله القزويني ، شاعر عالم جغرافي مؤرخ : شغل منصب ديوان المحاسبات في قزوین في اوائل القرن الثامن الهجري ، من مؤلفاته نزهة القلوب ، وتاريخ كزيده وظفرنامه .

(٥) نزهة القلوب (٣٩) .

(٦) كلمة وند المرادفة لكلمة «ذی» العربية المرادفة لكلمة صاحب - التي عنى بها الاب انسطاس الكرمللي الملاك - انما تلحق اواخر اسماء الاجناس كما في دولت وند = صاحب دولة ، هنروند = صاحب فضل ، او فنان . ولا تكون في اوائل الكلمات (برهان قاطع ٨٢٨/٢) . كما ان وند بمعنى الاريحي الشجاع كما في احمدوند وهماوند وغيرهما وكذلك « وند » بمعنى الظرف والمكان كما في دنباوند - سكاوند - خداوند ، انما تلحق اواخر الكلمة ايضاً .

(٧) مجلة سومر ج ٢ مجلد ٢ ص ٢٧٧ - ٢٧٨ لسنة ١٩٢٥ م .

(٨) سيأتي ترجمة حياته في تراجم الادباء البندنيجيين .

بندنيجين معرب عن بندنيك - أي الرباط الحسن - كناية عن الحد الذي حد بين الروم والعجم» (٩) .

ويقال : كان اسمها في الاصل «وندانكين» لوجود ثمرة الحبة الخضراء (وندانه) (١٠) فيها بكثرة . كما يقال : كان اسمها «بندانه كين» مضادا لكلمة «خانه كين» اشارة الى انها كانت مأوى المعتقلين والمبعدين والمستعبدين منذ القديم ، و «خانه كين = خانقين» كانت مأوى للأسر الوجيهة المقربة ، يؤيد هذا الرأي قول المستوفي القزويني انها كانت تلفظ «بنديان = السجناء ، المعتقلين» .

هذا وأما الذي أراه فهو ان اسم «مندلي» على تقدير تطوره من بندنيگان المعربة الى «بندنيجان» او «بندانكين» المعربة الى «بندنيجين» ، ناشئة من سدود الجداول والسواقي الموجودة فيها بكثرة ، واعني ان الاسم مركب من «بندانه» (١١) السد الحاصر للماء ، والمتطور في اللغة الكردية الى «بناوانه» - ومن لاحقة «گان» اداة الجمع المؤكدة ، كما في شهزاده گان ، بندگان ، مردگان (١٢) او لاحقة «كين» التي تفيد معنى الصاحب ، المالك ، الرب ، كما في شرمكين = صاحب الحياء ، زخمكين = المجروح (١٣) . كما

(٩) علق الاستاذ العزاوي على هذا الرأي بقوله : « هذا القول غير صحيح ، فقد عرفت هذه البلدة قبل ظهور دولتي العجم والروم (العثمانيين) وقد كانت موجودة في عهد المغول » (١٥٩ / ٥ العراق بين احتلالين) . اقول بل كانت موجودة بهذا الاسم في عهد الفتح الاسلامي وقد ورد اسمها في فتوح البلدان ومروج الذهب وغيرهما .

(١٠) وندانه على وزن دندانه اسم للثمرة المدعوة بالتركية چتلبك = الحبة الخضراء ، (البطم) .

(١١) بندان = جمع بند له اثنان وعشرون معنى ، منها : « العبد - السجين - السد الحاصر للماء .. (برهان قاطع ١ / ١٤٩) .

(١٢) برهان قاطع (٦١٩ / ٢) .

(١٣) برهان قاطع (٧٢٦ / ٢) .

ان خاتنين معربة من خانگين المركبة من خان وگين أي ذات الخان ، لانها كانت على قارعة الطريق بين المدائن والري وكانت فيها خانات للقوافل .

واما الاسم بشكله الاخير «مندلي» فيرجع تأريخه الى ما قبل القرن الثاني الهجري (الرابع عشر للميلاد) ، فقد ورد هكذا في كتاب «الانساب» المعروف بـ «صحاح الاخبار» الذي توفي مؤلفه سنة ٨٨٥ هـ (١٤٨٠ م) (١٤) ، ولكن في الكتب التاريخية الفارسية تكتب «مندليج» باضافة (ج) .

وهنا اذكر على سبيل الفكاهة رأيا حدثنيه أحد الفضلاء من «قازانية» اقرب الى ان يكون مصنعا مصطنعا من ان يكون حقيقة فقال : «ان اسم مندلي جاء محرفا من «مندائي» نسبة الى اشياح المذهب المندائي من الصابئة (١٥) فقد كانت هذه المنطقة الواقعة على حافة مسيل «حران» (١٦) موطننا لهم فتسمت البلدة باسمهم ، غير أنه لما مر بها أحد الشرفاء من أهل البيت واسمه «علي» غير الاكراد والفرس اسمها الى «ماندهء علي» أي «أثر علي» فتطورت الكلمة بمرور الزمن الى «مندلي» على النمط التالي : «ماندهء علي - ماندهء الي - مندالي - مندلي» ، والشاهد على هذا وجود مقام في مندلي لا يزال معروفا باسم «الشيخ مندلي» .

ولكني أقول ردا على الفاضل المذكور : «اذا كان الاعراب يسمون «گللال گنگير» وادي «حران» فانها لاتعني ان هذه المنطقة هي «حران» موطن الصابئة ، فحران موطن الصابئة كانت في ديار مضر (الرقعة وما والاها) من أراضي جزيرة ابن عمر على شاطيء نهر جلاب من روافد نهر الفرات في

(١٤) مباحث عراقية ص ٢٦٢ .

(١٥) الصابئة نحلة معروفة في العراق يسكنون المدن الجنوبية الساحلية كما يسكنون سواحل كارون في ايران .

(١٦) يعني بحران سيل گنگير المنحدر من ايوان في كردستان الايرانية الى منطقة مندلي .

اراضي كردستان تركيا بمسافة ٣٥ كيلومترا الى جنوبي اورفا ، وقد ورد اسمها في قصة الخليفة العباسي «المأمون» (١٧) مع الذين انتحلوا المذهب الصابئي تخلصا من الجزية ، وهي مدرسة اليوم وماتزال آثارها في اراضي سوريا ، وقد كانت تحوي في أوائل العهد الاسلامي مدينة عامرة فيها عدد من المعاهد والمعابد والبيع فتحها عياض بن غنم في عهد الخليفة الثاني عمر بن الخطاب (١٨) . وليعلم ان أتباع المذهب المندائي من الصابئة قد جاءوا العراق من الاردن (١٩) .

(٢)

جغرافية مندلى قديما وحديثا

قال ابن خرداذبه (٢٠) : كانت هي (بندنجين) وبراز الروز (٢١) في كورة واحدة (٢٢) . وقال ياقوت الحموي : بندنجين بلدة مشهورة في طرف

(١٧) عبدالله المأمون بن هارون الرشيد عاش بين سنين ١٧٠ - ٢١٨ هـ (٧٨٦ - ٨٣٢ م) ، وبويع بالخلافة سنة ١٩٨ هـ (٨١٢ م) وازدهر العصر العباسي في عهده بالعلم والمعارف .

(١٨) القاموس المحيط (١٩٣٦/٢) .

(١٩) الصابئون ص ٣٨ .

(٢٠) عالم جغرافي كان يشغل منصب البريد والخبر في بلاد الجبل (العراق المعجمي) الف كتابه القيم « المسالك والممالك » عام ٢٥٠ هـ (٨٦٤ م) .

(٢١) تعرف اليوم باسم « بلدروز » واسم « برازروز » يعني « النهر الخنزير = النهر القوي » واعتقدتها « برازي روز » (نهر برازي) نسبة الى عشيرة « برازي » الكردية التي كانت تقطنها في العهد الساساني ثم تفرقت في أوائل الفتح الاسلامي ، منها عشيرة برازي الموجودة اليوم في سوريا .

(٢٢) المسالك والممالك نسخة مكتبة المتحف ص ٦ .

النهر وان (٢٣) من ناحية الجبل (٢٤) من اعمال بغداد ، يشبه ان تعد في نواحي «مهرجان قذق» (٢٥) (٢٦) . وقال المستوفي القزويني بندنيجين - ويكتب في السجلات الديوانية لحف (٢٧) وتلفظ بنديان (٢٨) - بليدة صغيرة (٢٩) . وقال ياقوت الحموي : حدثني العماد بن كامل البندنيجي الفقيه (٣٠) قال : البندنيجين اسم يطلق على عدة محال متفرقة غير متصلة البنيان ، بل كل واحدة منفردة لا ترى الاخرى ، ولكن نخل الجميع متصلة ، واكبر محلة فيها يقال لها «باقطنايا» (٣١) وبها السوق ودار الامارة ومنزل القاضي ، ثم بويقيا (٣٢) ثم سوق جميل (٣٣) ثم فلشت (٣٤) (٣٥) .

(٢٣) نهر وان كان اسما لجدول كبير متفرع من سيروان (ديالى) جنوبي جلواء فيمر بين جسر النفط وبين بلدروز يروي الاراضي الزراعية بين دجلة ولواء الكوت .

(٢٤) يعني جبال لرستان (پشتكوه) .

(٢٥) معرب «مهرگان كده» وكانت آئذ مركز لرستان الغربية (پشتكوه) .

(٢٦) معجم البلدان (٤٩٩/١) .

(٢٧) قال في معجم البلدان : سمي بذلك لانه في لحف جبال همدان ونهاوند وتلك النواحي وهي دونها مما يلي العراق ، ومنه البندنيجين وغيرها وفيه عدة قلاع حصينة . الخ . هذا واعتقد ان بليدة «قازانية» الحالية قائمة في محل لحف القديم .

(٢٨) في هامش نزهة القلوب «منديان - وندينان - بندنينان» نسخ مختلفة .

(٢٩) نزهة القلوب ص ٢٩ .

(٣٠) سيأتي ترجمته في فصل الادباء .

(٣١) لاشك في ان محلي «السوق الكبير» و «قلعة بالي» الحاليتين ، قائمتان محل باقطنايا القديمة .

(٣٢) لاتزال معروفة باسم «بوياقبي» .

(٣٣) لعلها الحارة المعروفة اليوم باسم «قلعة جميل بك» وباسم السوق الصغير (كوجك چارشى = بازار بچوك) .

(٣٤) انهارت اليوم واندرست ولم تبق لها سوى اطلال تدل على عمران متقوض ، وسوى آثار مقبرة يقال لها «سوكوللرگوري» تقع بين البساتين ، ويخلد اسم المحلة القديمة نهر «فلشت» الذي يروي بساتين نخيل مندلي الواقعة في الشمال الغربي من البلدة .

(٣٥) معجم البلدان (٤٩٩/١) .

وقال لسترنج : (٣٦) وفي جنوب طريق خراسان (٣٧) عند حدود خوزستان (٣٨) مدينتان مهمتان تحسن الاشارة اليهما هما بندنيجين وبيات (٣٩) ، وبندنيجين اسم لم يبق له ذكر في الخارطة (٤٠) (٤١) .

اما اليوم فمندلي - وهي ماتزال في محلها القديم نفسه - بلدة عامرة تتألف من ست حارات كبيرة : اربع منها متصلة البنيان ، هي قلعة بالي (بالائي) ، قلعة جميل بك ، بوياقى ، وسوق الكبير . واثنان منها منفصلة عن بقية المحلات هما محلتا «النقيب» البعيدة عن بوياقى بنحو ٤٠٠ متر وقلم حاج البعيدة عن سوق الكبير بنحو الف متر ، تفصلها عنها بساتين يخرقها شارع مزفت تسلكه السيارات نحو بلدية قازانية (جيزانى) .

تقع بلدية مندلي على الحدود الايرانية - العراقية في الجهة الغربية

(٣٦) مستشرق انجليزي شهير عاش في سنى ١٨٥٤ - ١٩٢٢ م . له تأليف كثيرة ، منها كتابه « بلدان الخلافة الشرقية » عربه الاستاذان موريس عواد وبشير فرانسيس .

(٣٧) يعنى خريسان (بعقوبة) وهو الطريق المسلوك من بغداد نحو طهران عبر خانقين - كرمشاه - همدان .

(٣٨) اقتدى لسترنج بسلفه ابن حوقل في اعتباره لرستان من خوزستان ، علما بان بندنيجين اليوم تقع في لواء ديالى كقضاء ويفصله عن خوزستان لواء الكوت والعمارة العراقيان ، ومنطقتا لرستان (پيشكوه و پشتكوه) الايرانيتان .

(٣٩) كانت بلدة بين خوزستان وواسط ، سميت باسم عشيرة « بيات » المقلية التي حل بها بعد احتلال المغول اياها ، كمركز للقوة ، ولكن عشيرة اللر استطاعت اجلاءها عنها بمعارك قاسية ، فتنوسى الاسم ، وهجرتها عشيرة بيات الى منطقة بيات الحالية وهي تقع بين جبال حميرين وتخوم طوزخورماتو .

(٤٠) فات المستشرق الانجليزي لسترنج ان بلدة « مندلي » الحالية هي بندنيجين القديمة .

(٤١) بلدان الخلافة الشرقية (٨٨) .

من جبل پشتكوه ، على بعد سبع كيلومترات (٤٢) وهي مركز قضاء تابع للواء ديالى تقع شرقي بعقوبا (مركز اللواء) على مسافة ٩٣ كيلومترا منها ، وفي الشمال الشرقي من بغداد على مسافة ١٥١ كيلومترا منها (٤٣) تحدها شمالا سلسلة تلول جبل قشقة الفاصلة بينها وبين قضاء خانقين وشرقا سلاسل تلول جبل حمرين المتفرعة من جبال پشتكوه الفاصلة بين ايران والعراق ، وجنوبا منطقة خرسیانه الفاصلة بينها وبين قضاء بدره، وكذلك «هور الشويكة» الفاصلة بينها وبين ناحية العزيزية التابعتين للواء الكوت ، وحدود ناحية سلمان پاك التابعة للواء بغداد ، وغربا تخوم ناحية كنعان (مهروود) (٤٤) التابعة لمركز محافظة ديالى ، وفي الشمال منطقة الديمة الواقعة بينها وبين كل من قضاء المقدادية (شهربان) (٤٥) وناحية السعدية (قزلباط) (٤٦) .

(٣)

مكانة مندلی (بندنیچین) في التاريخ

لقد كانت لهذه البلدة مكاتنها التاريخية ، فكانت في العهد الساساني

- (٤٢) العراق قديما وحديثا ص ٢٠٩ .
- (٤٣) قاموس الاعلام (٤٤٤٦/٦) .
- (٤٤) كانت هذه المنطقة تسمى سابقا «مهروود» نسبة الى نهرها ومعناه - كما فسره توفيق وهبي بك - النهر الكبير ، ولكنني اعتقد ان هذا النهر كان ينسب الى عشيرة ماهكى الكردية التي اسست في مناطق «حليلان» - ايوان - ماهكى - حكومة صفيرة ، واليها تنسب قلعة «ماهكى» التي عرفت بحصانتها في العهد العباسي .
- (٤٥) نسبة الى «شهربانو» احدى اميرات الفرس الساسانية ، ولكن الحكومة العراقية غيرت اسمها الى «المقدادية» نسبة الى مزار «الشيخ مقداد» المدفون بها .
- (٤٦) كانت السعدية تسمى منذ العهد المغولي بـ «قزلباط» التي اعتقد انها محرفة من «خضرآباد» او «قزلآباد» شأنها شأن «دلتاوه» المحرفة من «دولت آباد» .

احدى طاسيخ (نواحي) استان (محافظة) شاذقباد (٤٧) ثم اعتبر ضمن استان شاذ فيروز (٤٨) . قال المقدسي (٤٩) ولحلوان : خانقين ، زبوجان (٥٠) ، المرج (٥١) ، شلاشار ، الجان ، الحر ، السيروان (٥٢) ، وبندنيجان . الخ (٥٣) . وقال المستوفي القزويني : انها (اي بندنيجين) بلدة صغيرة تعادل «بيات» الخ (٥٤) . وقال لسترنج ان هذه المدينة كانت اهم مدن طسوجي (ناحيتي) «بادرايا = بدره» (٥٥) و «باگسايا = باغشاه» (٥٦) اللتين فيهما عدد كبير من

(٤٧ - ٤٨) كانت جهتا نهر «تامرا» (سيروان = ديالى) ولايتين عامرتين ، تسقيان وتروى ارضهما بواسطة نهريين تفرعا من ديالى ببناء سد اسفل جلواء الحالية قرب السعدية ، فكانت الجهة الشرقية تسمى ولاية «شاذقباد» ، وهي تحوي شرقي ديالى حتى كركرايا (الكوت) وتسمى الجهة الغربية « شاذهرمز » وهي تحوي غربي ديالى حتى نهر العظيم ، اي ان مناطق القرية الحالية كانت عامرة ، ثم احدثت ولاية « شاذفيروز » فضمت اليها البلدان التي اورد اسمها المقدسي ، وللإطلاع على تفصيل يوضح الموضوع اكثر ، يراجع كتاب الري لمؤلفه « احمد سوسة » .

(٤٩) عالم مؤرخ جغرافي عاش في القرن الرابع الهجري الف كتابه احسن التقاسيم سنة ٣٧٥ هـ (١٠٩٨٢) .

(٥٠) ضبطها المسعودي (ص ٦١ من التنبيه والاشراف) بلفظة « ادبوجان » فقال : ان اطمة « ادبوجان » مما يلي السيروان من بلاد ماسبدان ، وهي المعروفة بـ « حمه تومان » مما يلي « منجلان » وذلك على اربعين فرسخا من بغداد على طريق البندنيجين وبراز الروز .

(٥١) مرج القلعة ، معروفة اليوم بـ « سرخه دزه » في منطقة كرمنشاه .

(٥٢) كانت من القلاع الحصينة المعروفة اسفل كرمنشاه الى لرستان .

(٥٣) احسن التقاسيم (٥٢ - ١١٥) . ومن المؤسف ان الجغرافيين لم يتمكنوا من تحديد محال هذه البلدان المطمورة اليوم تحت الارض .

(٥٤) نزهة القلوب ص ٣٩ .

(٥٥) بدره من المدن الكردية القديمة وقد كانت في السابق اعمر واكبر مما هي عليه الآن ، وهي اليوم مركز قضاء تابع للواء الكوت يسكنها نحو الفا بيت من الاكراد لغتهم اللهجة الكردية الكلهرية .

(٥٦) بگسايا مقاطعة في ناحية الشيخ سعد بلواء العمارة ، كانت فيما سبق جزء من لرستان الفيلية .

القرى الخصبة (٥٧) . وقال العزاوي : انها اعتبرت سنة ٦٥٦ هـ (١٢٥٨ م) .
ضمن الاعمال الشرقية (الخالص - طريق خراسان - البندنجين) (٥٨) .
وكانت مندلي من البلدان الكردية القديمة (٥٩) .

(٤)

تاريخ مندلي (بندنجين)

لا يدري بصورة كاملة كيف مر بها التاريخ قبل العهد الاسلامي ؟ سوى
اننا نعلم انها كانت من مدن عيلام ، ثم خضعت للميديين فالأخمينيين
فالملكديونيين فالپرتيين فالساسانيين . أما في العهد الاسلامي فالثابت هو أن
« هاشم بن عتبة » (٦٠) فتحها صلحا ، يقول البلاذري (٦١) « .. وجعل هاشم
بن عتبة » « جرير بن عبدالله » بجلولاء (٦٢) في خيل كثيفة ليكون بين المسلمين

(٥٧) بلدان الخلافة الشرقية ص ٨٨ ، ولعل « لسترنج » اعتمد كتباً ومصادر
لم تصلها ايدينا ، والافالبون بين باكسابا وبين بدره ومندلي بعيد ، ولا يعقل
ان كانت « بندنجين » يوماً ما من مدن هاتين الكورتين .

(٥٨) العراق بين احتلالين (٢٠٤/١) .

(٥٩) كرد ، تأليف آية الله مردوخ (٦/١) وكردو پيوستكى نژادى وتاريخى او
تأليف رشيد ياسمى ص ٢١٤ .

(٦٠) ابو عمرو هاشم بن عتبة بن ابي وقاص ، فتح جلولاء ، واشترك في معركة
اليرموك فعميت احدى عينيه ، واشترك في وقعة صفين الى جانب الامام
علي بن ابي طالب فاستشهد عام ٣٧ هـ (٦٥٧ م) .

(٦١) احمد بن يحيى بن جابر البلاذري ، صاحب المؤلفات العديدة ، منها كتابه
فتوح البلدان ، توفى سنة ٢٧٩ هـ (٨٩٢ م) .

(٦٢) جلولاء ، كانت بلدة تقع حوالي السكة الحديدية لبلدة قزلرباط (السعدية)
الحالية وليست جلولاء الحالية التي كانت تسمى « كرخ جدان » فحرفت
الى « قره خان » .

وبين عدوهم ، فارتحل «يزدجرد» (٦٣) من «حلوان» (٦٤) واقبل المسلمون يغيرون في نواحي السواد من جانب دجلة الشرقي فأتوا مهروز (٦٥) فصالح دهقانها هاشما على جريب من دراهم على ان لا يقتل احدا منهم ، وقتل دهقان الدسكرة (٦٦) وذلك أنه اتهم بغش المسلمين واتى البنديجين فطلب أهلها الامان على اداء الجزية والخراج فأمنهم . . الخ (٦٧) ولجأ فريق من الخوارج (٦٨) في سنة ٣٧ هـ وما بعدها الى «بنديجين» . يقول ابن الاثير (٦٩) :
 « . . ثم ان الخوارج قصدوا جسر النهر ، وكانوا غربه فقال لعلي (رض) اصحابه : انهم قد عبروا النهر ، وكان بينهم وبينه عطفة من النهر ، فلخوف الطليعة منهم لم يقربهم ، فعاد وقال : «انهم عبروا النهر» فقال علي : والله ما عبروه وان مصارعهم لدون الجسر ، والله لا يقتل منكم عشرة ولا يسلم منهم عشرة . . » وتقدم علي فرآهم عند الجسر لم يعبروه ، وكان الناس قد شكوا في قوله وارتاب به بعضهم ، فلما رأوا الخوارج لم يعبروا كبروا

(٦٣) يعني يزدگرد الثالث آخر ملوك الساسان (٦٣٢ - ٦٥١ م) .

(٦٤) كانت مدينة عامرة في محل «زهاب» الحالية ، استمرت حتى ايام تيمورلنك . وقد جمعنا عنها معلومات نشرها في رسالة .

(٦٥) مهروز ، غيرت الحكومة العراقية اسمها الى «كنعان» ولا يزال النهر المار بها يسمى «مهروز» اي النهر الكبير ، وفي الكامل (٣٥٧/٢) فسار من المدائن فمر ببابل مهروز . . الخ

(٦٦) هي الاطلال المعروفة اليوم باسم «اسكي بغداد» شرقي نهر شهربان (المقدادية) على الجانب الغربي من طريق شهربان - بلدروز (برازروز) الحالية بمسافة اربع كيلومترات قرب قرية الكف . .

(٦٧) فتوح البلدان للبلاذري ص ٢٦٤ .

(٦٨) الخوارج فرقة اسلامية خرجوا على الامام علي بن ابي طالب (رض) لرضاه بالتحكيم في معركة صفين بينه وبين معاوية ، فقالوا لاحكم الاله ، ثم تفرقوا فرقا عديدة .

(٦٩) عز الدين علي بن الاثير صاحب المؤلفات الواسعة منها كتابه الكامل . ولد سنة ٥٥٥ هـ (١١٦٠ م) وتوفي سنة ٦٢٠ هـ (١٢٣٣ م) .

واخبروا عليا بحالهم فقال : والله ما كذبت ولا كذبت . ثم انه عبا اصحابه فجعل على ميمنته «حجر بن عدي» وعلى يسارته «ثبث بن ربعي» او معقل ابن قيس الرياحي ، وعلى الخيل ابا ايوب الانصاري وعلى الرجالة ابا قتادة الانصاري وعلى اهل المدينة وهم سبعمائة او ثمانمائة قيس بن سعد بن عبادة، وعبات الخوارج فجعلوا على ميمنتهم زيد بن حصين الطائي وعلى اليسرة شريح بن اوفى العبسي وعلى خيلهم حمزة بن اسنان الاسدي وعلى رجالهم حرقوص بن زهير السعدي ، واعطى علي (رض) ابا ايوب الانصاري راية الامان ، فناداهم ابو ايوب فقال : «من جاء تحت هذه الراية فهو آمن ومن لم يقتل ولم يستعرض ، ومن انصرف منكم الى الكوفة او الى المدائن وخرج من هذه الجماعة فهو آمن لاحاجة لنا بعد أن نصيب قتلة اخواننا منكم في سفك دمائكم» فقال فروة بن نوفل الاشجعي : والله ما ندري على أي شيء نقاتل عليا (رض) أرى أن انصرف حتى يتضح لي بصيرتي في قتاله او اتابعه ، فانصرف في خمسمائة فارس حتى نزل البندنجين والدسكرة ، وخرجت طائفة اخرى متفرقين فنزلوا الكوفة وخرج الى علي نحو مئة ، وكانوا اربعة الاف فبقي مع عبدالله بن وهب الف وثمانمائة . الخ « (٧٠) .

ويقول أبو جعفر الطبري (٧١) في حوادث سنة ٣٧ هـ (٦٥٧ م) « قال ابو مخنف حدثني ابو الصلت التيمي، قال حدثني اشياخ محاربانه كان منهم رجل يقال له خنث بن عبيدة بن خالد ، وكان من اشجع الناس ، فلما اقتتل الناس يوم صفين جعل يرى اصحابه منهزمين ، فأخذ ينادي : يامعشر قيس ! أطاعة الشيطان

(٧٠) الكامل ٢٨٩/٢ - ٢٩٠ . وفي الطبري في ص ٢٢٠٨ طبعة اوربا والاخبار الطوال ٢٣٣ ما يوافق ذلك .

(٧١) ابو جعفر الطبري ابن جرير ٢٢٥ - ٣١٢ هـ (٨٣٩ - ٩٢٣ م) ولد في آمل بطبرستان (مازندران) . من مشاهير المؤرخين ، قضى حياته بالاسفار والدرس والتدريس ، اشهر كتبه تاريخ الامم والملوك في التاريخ وجامع البيان في تفسير القرآن ، توفي ببغداد .

آثر عندكم من طاعة الرحمان ؟ الفرار فيه معصية الله سبحانه وسخطه ، والصبر فيه طاعة الله عز وجل ورضوانه فتختارون سخط الله تعالى على رضوانه ؟ ومعصية الله على طاعته ؟ فانما الراحة بعد الموت لمن مات محاسبا لنفسه وقال :

لا والت نفس امرىء ولى الدبر
انا الذي لا ينثنى ولا يفر
ولا يرى مع المعاذيل القدر

فقاتل حتى ارتث ، ثم انه خرج مع الخمسمائة الذين كانوا اعتزلوا مع فروة بن نوفل الاشجعي فنزلوا بالدسكرة والبندنجين « (٧٢) .

ويقول ابن الاثير في حوادث سنة ٣٨ هـ (٥٦٥٨ م) : «ثم خرج سعيد بن قفل التيمي - من تيم الله بن ثعلبة - في رجب بالبندنجين ومعه مئتا رجل فأتى درزنجان - وهي من المدائن على فرسخين - فخرج اليهم سعد بن مسعود فقتلهم في رجب سنة ٣٨ هـ « (٧٣) .

وجاء في حوادث سنة ٣٣٦ هـ (٩٤٩ م) من الكامل ان ام المعتصم (٧٤) العباسي وكانت من مولدات الكوفة وكانت امها صفدية (٧٥) كان ابوها نشأ بالبندنجين (٧٦) ولكن ابا جعفر الطبري قال : «نشأ بالسواد واحسبه بالبندنجين وكان للرشيدي من «ماردة» مع «ابى اسحاق» أبو اسماعيل وام حبيب وآخرون « (٧٧) .

(٧٢) تاريخ الامم والملوك ص ٣٣٠٩ من السلسلة الاولى (نسخة مكتبة المتحف) .

(٧٣) الكامل (٣/٣١٤) .

(٧٤) محمد المعتصم بالله بن هارون الرشيد (١٨٠ - ٢٢٨ هـ) (٧٩٥ - ٨٤٢ م) هو الذي نقل عاصمة الملك من بغداد الى سامراء .

(٧٥) سفد ، او صفد ، شعب آري ، كان يسكن اواسط آسيا ودخل في طاعة الشعب البارسي ايام «داريوس = دارا» ، وليس بعيد ان تكون قبيلة صفاني (صداني) من قبائل عشيرة الجاف ، من بقايا هذا الشعب .

(٧٦) الكامل (٦/٣٧٤) .

(٧٧) تاريخ الامم والملوك السلسلة الثالثة (نسخة مكتبة المتحف) ص ١٣٢٩ .

كانت بندنجين في سنة ٢٥١ هـ (٨٦٥ م) خاضعة لتصرف يحيى بن حفص يديرها بالنيابة عنه «حسن بن علي» فقد جاء في الطبري مانصه : « وفي ربيع الآخر من هذه السنة - أي ٢٥١ هـ - ذكر ان مئتي نفس من بين فارس وراجل مضوا من قبل المعتز (٧٨) الى ناحية البندنجين ورئيسهم تركي يدعى ابلج فقصدوا «الحسن بن علي» فاتهبوا داره واغاروا على قرية ، ثم صاروا الى قرية قريبة منها فأكلوا وشربوا ، فلما اطمأنوا ، استصرخ عليهم الحسن بن علي اكرادا من اخواله وقوما من قرى حوله فساروا اليهم وهم غارون فاقوع بهم وقتل اكثرهم واسر سبعة عشر رجلا منهم وقتل ابلج وهرب من بقي منهم ليلا ، ثم بعث الحسن بن علي الاسرى ورأس ابلج ورؤوس من قتل معه الى بغداد» . والحسن بن علي هذا ، رجل من شيان كان يخلف فيما ذكر يحيى بن حفص في عمله ، وامه من الاكراد (٧٩) .

في سنة ٣٢٨ هـ خرج بجگم (٨٠) الى الصيد بمرج البندنجين ، فأوغل في طلب الصيد وانقطع عن اصحابه ، فلم يشعر الا وقد احاط به من الاعراب جماعة فيهم رجل يقال له «عجاج» معروف بالصعلكة ، وهو قطع الطريق وقتل النفس ، وكان تحت بجگم فرس كان عليه سرج مسورة من ذهب وحلية بلور ، فلما نظر الى الخيل قد احاطت به ترجل وخلي لهم فرسه وحسى نفسه فلم يكن لهم فيه حيلة وقنعوا بالفرس ، ولم يزل يمشي الى ان قصد

(٧٨) المعتز بالله الزبير بن جعفر المتوكل العباسي تولى الخلافة (٢٥٢ - ٢٥٥) (٨٦٦ - ٨٦٩ م) خلعه القواد الاتراك وزجوه في السجن فمات فيه جوعا .

(٧٩) تاريخ الامم والملوك السلسلة الثالثة (١٥٩٨) .

(٨٠) بجگم كان من الموالي الاتراك خدم عند مرداويژ (مرداويج) فقربه ورفاهه ، ولكن بجگم خانة وقتله ، ولحق بهمدان ، وكردستان ، ثم قصد بغداد فادخله الخليفة الراضي العباسي في صفوف الجيش ، فأصبح من القواد ، ثم لما تولى المتقي الخلافة نصبه امير امراء ، ولكن الاكراد فاجأوه فقتلوه عام ٣٢٩ هـ (٩٤١ م) (دائرة المعارف الاسلامية ٣/٣٦٠) .

قصر خرابا من قصور الاكاسرة فصعد الى اعلاه وابرق بسيفه فلحقه عسكره
وسألوه عن خبره ، فذكر ان فرسه تقنطر به وغاب عنه ولم يدر اين اخذ ! ثم
بقي يتعجب من حسن القصر ومن صورة فيه من صور الاكاسرة ، فسأل عن
أهله وأمر ان يجمع له مجاورو الموضع فسألهم فقالوا : ما بقي من نسل هذا
الذي بني القصر - وهو الهرمزان - الا قوم بناحية نهر مرة من حدود البصرة
فوجه اليهم يحضرهم فأحضر اليه منهم بضعة عشر رجلا فسألهم فلم يجد فيهم
الا مولى لهم وقد بعدت معرفتهم بخبر القصر ، ووجد رجلا آخر خيرا فقال
لهم لم اتقل سلفكم من هذا الموضع الحسن الطيب ؟ فقال الرجل بلغنا ان
سبب اتقالتهم طاعون ظهر فرحل الخلق عن مواضعهم وكل قصر تراه خرابا او
مطمورا . ثم سأل وقال : أرى صورة ملك وأسد بازائه قد التقم يد الملك
الواحدة الى مرفقه ، وبسط يده الاخرى كأنه يومئ الى موضع من المواضع ،
وكأنه رافع وجهه نحو السماء يستغيث بالله ، فقال له الرجل : اما اقباله نحو
الاسد ، فانه الموضع الذي يزول ملكه منه ، ويملك عدوه وهو نحو الحجاز
لما كانوا يتوقعونه من ظهور النبي (ص) وزوال ملكهم ، وهو الاسد الذي قد
التقم بيده ، واما ايماءه الى موضع آخر ، فيجوز ان يكون يومئ الى موضع
فيه ذخيرة له ، فيقال : ان بجگم قاس الموضع الذي يومئ اليه المصور ، وامر
بحفره ، واستقصى الحفر فوجد مالا عظيما كسرويا وآنية وجواهر في
الموضع . الخ» (٨١) .

وكانت بندنيجين في عهد خلافة الطائع لله العباسي (٨٢) (٣٦٣ - ٣٨١ هـ
٩٧٤ - ٩٩٢ م) منوطة بالقاضي «ابى الحسين محمد ابن قاضي القضاة ابى

(٨١) تجارب الامم لابن مسكويه (٦/١٠) في الحواشي .

(٨٢) هو عبدالله بن عبدالكريم الطائع لله العباسي الخليفة الرابع والعشرون ،
تولى الخلافة من سنة ٣٦٣ هـ حتى سنة ٣٨١ هـ فبلغت سلطنة آل بويه
اوج القدرة في عهده ، حتى تنمر عليه بهاء الدولة البويهى وخلعه من
الخلافة .

محمد عبيدالله بن احمد بن معروف « حين ولاء القضاء بسر من رأي (سامراء) وغيرها . يقول «ابو العباس احمد القلقشندي» : «فلما صدق محمد فراسة أمير المؤمنين ومخايله ، واحتذى سجايا ابيه وشمائله ، وحصل له ما حصل من الحرمات المتأثلة والموات المتأصلة ، احرز من الاثرة على قريب المدى ، مالا يحرزه غيره على بعد المرمى ، واستغنى أمير المؤمنين فيه عن طول التجربة والاختبار ، وتكرر الامتحان والاعتبار ، فقلده الحكم بين أهل سر من رأي وتكريت والطيرهان والسن والبوازيج ودقوقا وخانيجار والبندنجين ، وبرجسابور والراذانين ومسكن وقطربل ونهر بوق والدين وجميع الاعمال . الخ (٨٣) .

وفي سنة ٣٩٦ هـ (١٥٥٦ م) حدثت اختلافات بين الحكومة البرزيكانية^(٨٤) والحكومة البويهية^(٨٥) ادت الى ان تسيّر حكومة بغداد قواتها نحو «البندنجين» . يقول ابن الاثير : «وفي هذه السنة - ٣٩٦ هـ - سير عميد الجيوش^(٨٦) عسكرا الى البندنجين وجعل المقدم عليهم قائدا كبيرا من

(٨٣) صبح الاعشي (٢٧٦/١٠) من نسخة العهد الذي كتبه ابو اسحاق الصابي عنه .

(٨٤) الحكومة البرزيكانية ، أسسها حسين البرزيكاني رئيس عشيرة البرزيني حوالي سنة ٣٣٠ هـ ثم وسعها ابنه حسنويه ، فامتدت حدودها من همدان حتى خوزستان ، ومن گرگرايا (الكوت) حتى الزاب الكبير فشملت الوية « كردستان - كرمانشاهان - خوزستان » الايرانية ولواءي «كركوك» و «اربيل» العراقيين ، اضافة الى معظم مناطق لواءي ديالى والكوت .

(٨٥) الحكومة البويهية نسبة الى ابي شجاع بويه الديلمي ، تأسست في ايران سنة ٣٠٢ هـ (٩٤٥ م) على يد «علي - حسن - احمد» اولاد ابي شجاع ، فشملت رقعة ملكهم كرمان ، شيراز ، اصفهان ، ري ، همدان ، خوزستان ، بغداد . واصبحت الخلافة العباسية تحت سيطرتهم ، فاستمرت حكومتهم حتى سنة ٤٤٨ هـ (١٠٥٥) حيث استولى عليها طغرل بك السلجوقي .

(٨٦) عميد الجيوش كان مرادفا لما يسمى رئيس اركان الجيش ، وكان هذا الشخص يدعى ابا علي الحسن بن ابي جعفر الديلمي .

الديلم^(٨٧) فلما وصلوا اليها سار اليهم جمع كثير من الاكراد فاقتتلوا فانهزم
الديلم وغنم الاكراد رحلهم ودوابهم ، وجرى المقدم عليهم من ثيابه ، فأخذ
قميصا من رجل سوادي وعاد راجلا حافيا ، ولم يكن مقامهم فيها غير أيام
قليلة^(٨٨) . وبعد دوال الدولة الحسنوية (البرزيكانية) آلت بندنيجين
الى الدولة العيارية التي أقامها «الامير ابو الفتح محمد بن عيار» امير عشيرة
« شاذنجان = شاهزنگان» الكردية ، وكان هو وابنه «ابو الشوك فارس»
من قواد الدولة الحسنوية ، كما كان امراء الجاوان^(٨٩) تابعين لها ، ولكن
«بني عيار» شقوا عصا طاعة الدولة الحسنوية على عهد آخر امرائها « طاهر
بن هلال» حيث اقدم «حسام الدولة ابو الشوك فارس بن محمد» على قتله
غيلة عام ست واربعين واربعمئة للهجرة (١٠١٥ م) ففر ابنه «بدر» تاركا
المنطقة ملتجئا بالسلاجقة ويظهر ان حفدة عيار وكانوا اخوة ثلاثة (حسام
الدولة ابو الشوك فارس بن محمد ، ابو الماجد مهلهل بن محمد ، سرخاب بن
محمد) قد قسموا منطقة نفوذ الدولة الحسنوية بينهم الى ثلاث مناطق ،
خضعت منطقة «دينور - حلوان - بندنيجين» منها لحسام الدولة ابي الشوك ،
ومنطقة «خانقين - داقوق» لابي ماجد المهلهل ، ومنطقة شهرزور - خانيجار
لسرخاب .

(٨٧) يعني بالديلم سكان لواء ميلان الحالي ، وكان معظمهم من الاكراد ، ولهذا
قال صاحب المنجد : «الديلم جيل من الاكراد» .

(٨٨) الكامل (١٣٤/٩) .

(٨٩) القى الدكتور مصطفى جواد عام ١٣٧٥ هـ (١٩٥٦ م) خطابا قيما حول
«جاوان» في بهو المجمع العلمي العراقي ، نشر محتواه بعدئذ في مجلة
المجمع العلمي ، وقمت بترجمته الى اللغة الكردية ناشرا الترجمة في
جريدة «زين» الصادرة في السليمانية ثم قابلت الدكتور وبادلته الراي
حول «جاوان» ، وابدت رأيي ، بان اسم «جاوان رود» موطن الجاف قبل
النزوح جنوبا يجعلني اعتقد بان «الجاف» الحالية هم اخلاف «جاوان»
وساقوم بتحقيق حول هذا الموضوع فوافق ...

ففي سنة ٤٣٢ هـ (١٠٤١ م) حالف سرخاب بن محمد بن عناز الشاذنجاني
أبا الفتح بن ورام الجاواني وأغار على عدة مواضع من امارة أخيه حسام
الدولة ابي الشوك في بنديجين وحلوان في أثناء ما كان حسام الدولة ابي
الشوك محتلا داقوق منتزعا اياها من أخيه «أبي الماجد المهلهل» . فلما بلغه
ذلك عاد الى بنديجين وحلوان خوفا عليهما من الجاوانية والشاذنجانية
المنائين له ، واستنجد بجلال الدولة بن بهاء الدولة البويهبي ، فسير اليه
نجدة من الجنود استطاع بهم ان يرد اعداءه عن امارته «(٩٠)» .

وفي سنة ٤٣٧ هـ (١٠٤٥ م) استفاد «سرخاب» من الحرب الدائرة بين
أخيه ابي الشوك وبين «علاء الدولة كاكويه» «(٩١)» فاستولى على «داقوق» ،
وأخيرا لما أغار «ابراهيم ينال» «(٩٢)» على جيش «أبي الشوك» وهزمه انتهز
«سرخاب» الفرصة فسار الى ابن أخيه «سعدي» - وكان يتولى امر بنديجين
بالنيابة عن ابيه - فنزعها منه وغنم أمواله ، وتولى الحكم فيها ردحا من الزمن ،
ثم قبض عليه بعد حروب دامية نشبت بينه وبين ابنه «أبي العسكر» فتمكن
«أبو العسكر» من دحره بواسطة عشيرة «ماهگي» «(٩٣)» الكردية فأسره وبعث

(٩٠) الكامل (٣٣٩/٩) .

(٩١) علاء الدولة جعفر بن كاكويه بن دشمن زيار ، ولاء السلطان مسعود
الغزنوي اصفهان عام ٤٢٢ هـ ، ثم استقل بالولاية ووسع مناطق نفوذه
فاستولى على همدان ايضا . وكان من الدين اعتنوا بابي علي سيناء ،
ودرجوا في التقدم .

(٩٢) ابراهيم ينال (آينال) : من الامراء السلجوقيين ، هو اخو طغرل بيك
السلجوقي من امه . ولاء اخوه على ولاية الري والجبال ، ثم نقله الى
ولاية سيستان ، ثم قام ابراهيم اينال بتوسعة نفوذه في بلاد الجبال
واذربيجان فاستاء طغرل من اعماله ، وحصل بينهما انزجار ، ادى الى
ان يتفق اينال مع البساسيري الذي انقلب على خليفة بغداد العباسي ، وامر
بتلاوة الخطبة باسم الخليفة الفاطمي في مصر . . ولكن الب ارسلان
تغلب عليهم ، واسر ابراهيم اينال فتوفى سنة ٤٥١ هـ .

(٩٣) عشيرة كردية تقطن حوالي كرمانشاه ، اسست في القرن الثالث الهجري
امارة صغيرة عرفت باسمها ، واليها تنسب قلعة «ماهگين» .

به الى ابراهيم اينال فسلم عينيه (٩٤) .

وفي سنة ٤٣٨ هـ (١٠٤٦م) انضم «سعدي بن ابي الشوك» الى «ابراهيم اينال» واخذ جيشا من اكراد الشاذنجانية ومن الاتراك الغز واستولى على مدن وقرى بين ايران والعراق ، ثم جعل البنديجين اقطاعا لابي الفتح بن ورام الجاواني على ان يواقفه في محاربة عمه «سرخاب بن محمد بن عناز» فجرت بينهم وقعة اسر فيها ابو الفتح بن ورام وسعدي وتفرق كثير من الاكراد والغز ممن كان معهما (٩٥) .

وفي عام ٤٣٩ هـ (١٠٤٧م) تعرضت بنديجين للنهب من لادن جيوش «ابراهيم اينال» . يقول ابن الاثير : ولما ملك اينال «كنگور» (٩٦) في سنة ٤٣٩ هـ عاد الى همذان فسير جيشا لاخذ قلاع سرخاب واستعمل عليهم نسيبا له اسمه «احمد» وسلم اليه «سرخاب» ليفتح به قلاعه فسار الى قلعة «كلكان» (٩٧) فامتنت عليه ، فساروا الى قلعة «دزديلويه» (٩٨) فحصرها وامتدت طائفة منهم الى البنديجين فنهبوا في جمادى الآخرة وفعلوا الافاعيل القبيحة من النهب والقتل واقتراش النساء والعقوبة على تخليص الاموال ، فمات منهم جماعة لشدة الضرب ، وسارت طائفة منهم الى ابي الفتح بن ورام الجاواني ، فانصرف عنهم خوفا منهم وترك حيلكه (منازله) بحالها ليشتغلوا بنهبها ، فينقض عليهم ، فلم ينهبوا شيئا بل تبعوه ، ولشدة خوفه من ان

(٩٤) شرفنامه الترجمة العربية (٤١/١) .

(٩٥) الكامل (٣٦٤/٩) .

(٩٦) كنگور قرية كبيرة في سفح جبل «الوند» الى الجهة الجنوبية وهي تتبع «اسدآباد» فيها اطلال وآثار معبد اناهيता ، وكان العرب المسلمون يدعونها «قصر اللصوص» لما لاقوا في حملتهم الاولى على ايران، من مقاومة عنيدة من اكراد تلك المناطق ، الذين كانوا يسيرون عليهم ليلا وينهبون خيولهم ودوابهم .

(٩٧) - (٩٨) كانتا قلعتين في مناطق كرمشاه .

يظفروا به ويأخذوه قاتلهم قتال المستميت فأوقع بهم ، وقتل جماعة منهم ، واسر جماعة وغنم ما كان معهم ورجع الباقون هارين ، وارسل الى بغداد يستنجد «بني بويه» خشية ان يعود الغز الى فلم ينجدوه ، لانحلال الاوامر واختلاله في دولتهم ، فاضطر هو وبنو ورام الجاوانيون الى عبور دجلة الى الجانب الغربي ليكون بمنجى منهم ، وسارت طائفة منهم الى « برازالروز » (بلدروز) وتقدموا الى نهر « السليل » فهناك قاتلهم ابو دلف القاسم بن محمد الجاواني «قتالا» شديدا فظفر بهم ، وهزمهم ، وغنم ما معهم ، وسار في ذي الحجة جمع من الغز الى بلد^(٩٩) « علي بن قاسم الكردي » فاغاروا وعاثوا فأخذ عليهم المضيق واوقع بهم وقتل كثيرا منهم واسترجع ما غنموه من بلده « (١٠٠)

وخضعت مندلي عام ٤٤٠ هـ (١٠٤٨ م) لتصرف شخص يدعى «عكبر بن احمد بن عياض» ، يقول ابن الاثير : « وسار مهلهل^(١٠١) ومعه اهله وامواله الى بغداد فأنزلهم بباب المراتب بدار الخلافة خوفاً من الغز وعاد الى حله (منازله) وبينه وبين بغداد ستة فراسخ ، وسار جمع من عساكر بغداد الى البندنجين وبها جمع من الغز مع «عكبر بن احمد بن عياض» فتواقعوا واقتتلوا ، فانهزم عسكر بغداد وقتل منهم جماعة . الخ^(١٠٢) » .

وفي عام ٤٤٤ هـ (١٠٥٢ م) في ذي القعدة ورد « سعدي بن ابي الشوك» في جيش من عند السلطان طغرل بك الى نواحي العراق فنزل مايدشت وسار منها جريدة فيمن معه من الغز الى « ابي دلف الجاواني » فنذر به «ابو دلف»

(٩٩) اعتقد ان بلد علي بن قاسم الكردي هذا ، كان في محل «سومار» الحالية، ولاسيما وان كاكائية قلعة ميرحاج يزعمون ان جدهم الاكبر «السيد علي» كان يملك تلك المنطقة .

(١٠٠) الكامل (٣٦٨/٩) .

(١٠١) ابو ماجد المهلهل بن محمد بن عناز (عيار) هو ثالث امراء الدولة العيارية الكردية ، اسره ابن اخيه سعدي عام ٤٤٤ هـ .

(١٠٢) الكامل (٣٩٠/٩) .

وانصرف من بين يديه ، ولحقه « سعدي » فنهبه واخذ ماله واقلت « ابو دلف »
بحشاشة نفسه ، ونهب اصحاب سعدي البلاد حتى بلغوا النعمانية فاسرفوا في
النهب والغارة وفتكوا في البلاد واقتضوا الابكار واخذوا الاموال والاثاث ،
فلم يتركوا شيئا وقصد البندنيجين وبلغ خبره الى خاله « خالد بن عمرو » وهو
نازل على الزرير (١٠٣) . . . الخ « (١٠٤) .

وقد قبض سعدي على عمه ابي الماجد المهلهل في هذا العام نفسه ، ورد
التماس طغرل بك بشأن الافراج عنه ، وعاهد سرا « الملك الرحيم » (١٠٥) فلما
ادرك « طغرل بك » ذلك اناط الامارة بالامير « ابي المنصور بدر بك بن المهلهل »
وسيره بجيش لمحاربه ، فاشتباكا وخاضا غمار حروب دامية دون ان ينتصر
احدهما واخيراً تدرج « بدر بك » في توسيع نفوذه وتكثير قوته فعبى قوة
عظيمة اغار بها على مملكة « سعدي » ونزعها منه شيئا فشيئا ، وما حلت سنة
٤٤٦ هـ (١٠٥٤ م) حتى استولى على مملكته تماما . وهكذا انهارت الحكومة
العيارية ، وفقدت استقلالها ودخلت ذمة التاريخ ، واصبح امرؤها يعينون
بأمر من السلاجقة . .

وانني اعتقد ان « ابا المنصور بدرا » هذا ، بعد ان وجد ان جيوش الغز
والسلاجقة قد احتلت المدن الواقعة في السهول ، وخلعت السلطة من يده ،
انسحب الى جبال پشتكوه ، (لرستان الغربية) فأسس كيان الاسرة البدرية

(١٠٣) كان زرير هذا من اخوال سعدي بن ابي الشوك العياري . واعتقد ان
« زريجات » القريبة من وادي النفط في منطقة الندي بمندلي ناشئة من
اسم زرير .

(١٠٤) الكامل (٤٠٥/٩) .

(١٠٥) يعني به خسرو فيروز من ملوك آل بويه ، تولى الحكم من ٤٤٠ هـ حتى
٤٤٧ هـ (١٠٤٨ - ١٠٥٥ م) .

التي ادارت شؤون لرستان ردحا من الزمن ، قبل ان تنقسم لرستان الى اللر
الصغرى (الفيلية) واللر الكبرى (البختيارية) (١٠٦) .

وفي عام ٤٩٩ هـ (١١٠٥ م) كانت بندنيجين ضمن الممتلكات الخاضعة
لسلطان بركيارق بن ملكشاه السلجوقي (١٠٧) يقول ابن الاثير : « وفي اوائل
ربيع الاول من سنة ٤٩٩ هـ وصل گمشتگين الى قرميسين (كرمانشاه) وارسل
الى من له هوى مع « بركيارق » واعلمهم بقربه منهم ، فخرج اليه جماعة
منهم فلقوه ببندنيجين (مندلي) واعلموه الاحوال ، واثاروا عليه بالمعالجة (١٠٨) .

وفي سنة ٥٣٠ هـ (١١٢٥ م) كانت بندنيجين تدار من قبل شخص يدعى
« یرنقش » ، يقول ابن الاثير : « في هذه السنة (اي ٥٣٠ هـ) وصل « یرنقش
الزكوي » من عند السلطان مسعود (١٠٩) يطالب الخليفة (١١٠) بما كان قد
استقر على « المسترشد » (١١١) من المال (١١٢) وهو اربعمائة الف دينار ، فذكر
انه لاشيء عنده وان المال جميعه كان مع المسترشد بالله فذهب ، ثم بلغ الراشد

(١٠٦) يحسن الرجوع الى الشرفنامه (١/٤١ ، ٤٢) من الترجمة العربية ، والى
تاريخ كزیده لمؤلفه المستوفي القزويني ، والى منتخب التواريخ في تاريخ
شوانكاره لمؤلفه معيني نظنزي .

(١٠٧) ركن الدولة ابو المظفر بركيارق ، تولى السلطنة من سنة ٤٨٧ هـ (١٠٦٤ م
حتى سنة ٤٩٨ هـ (١١٠٤ م) .

(١٠٨) الكامل (١٠/٢٤٥) .

(١٠٩) مسعود السلجوقي هو ابن السلطان محمد تولى السلطنة من ٥٢٩ هـ
حتى ٥٤٨ هـ (١١٣٤ - ١١٥٢ م) .

(١١٠) يعنى الراشد بالله العباسي تولى الخلافة عام (٥٣٠ هـ) (١١٣٥ م) بعد
المسترشد .

(١١١) المسترشد بالله العباسي تولى الخلافة من عام ٥١٢ هـ حتى عام ٥٣٠ هـ
(١١١٨ - ١١٣٥ م) .

(١١٢) كان الخلفاء العباسيون يؤدون مبالغ سنوية الى السلاطين السلجوقيين
مقابل بقائهم على كرسي الخلافة .

بالله ان يرتقش يريد الهجوم على دار الخلافة ، وتفتيشها ليأخذ المال ، فجمع
العساكر لمنعه ، وامر عليهم «كج آبه» واعاد عمارة السور ، فلما علم يرتقش
بذلك اتفق هو و «بگ آبه» شحنة بغداد ، وهو من امراء السلطان على ان
يهجموا على دار الخلافة يوم الجمعة ، فبلغ ذلك الراشد بالله فاستعد لمنعهم
وركب يرتقش ومعه العسكر والامراء البكجية (امراء الحرس) ومحمد بن
عسكر في نحو خمسة آلاف فارس ، فلقاهم عسكر الخليفة ، فاخرجوا عسكر
السلطان الى دار السلطان ، فساروا الى طريق خراسان ، ثم انحدر «بگ آبه»
الى «واسط» وسار «يرتقش» الى البندنجين ونهبت العامة دار
السلطان «(١١٣)» .

وفي عام ٥٥١ هـ (١١٥٥ م) وصل «الملك سليمان شاه» الى بندنج
(مندلي) تائبا من عصيانه ، يقول ابن الاثير : « في هذه السنة - اي ٥٥١ هـ -
قبض زين «زين الدين علي كوجك» نائب قطب الدين مودود بن زنگي بن آق
سنقر صاحب الموصل على «الملك سليمان شاه بن السلطان محمد ملكشاه» .
كان سليمان شاه عند عمه «السلطان سنجر» (١١٤) قديما ، وقد جعله ولي
عهده وخطب له على منابر «خراسان» فلما جرى لسنجر مع الغز ما ذكرناه ،
وتقدم على عسكر خراسان ، وضعفوا عن الغز مضى الى خوارزم شاه (١١٥)

(١١٣) الكامل (١٠/٢٤٥) .

(١١٤) السلطان سنجر (معز الدين ابو الحارث احمد) بن ملكشاه السلجوقي ولد
في سنجان سنة ٤٧٧ هـ (١٠٨٣ م) فعرف باسم سنجر وواه اخوه بركيارق
على خراسان سنة ٤٩٠ هـ ، ولما تنازع اخواه بركيارق ومحمد انحاز
الى جانب محمد لانه كان شقيقه وبعد وفاة محمد ادعى السلطنة وحارب
ابنه محمودا ، وبعد ان تولى السلطنة اندحر في حروبه مع الغز مرارا
حتى اسر ولكن محبيه خلصوه من الاسر ففر الى مرو فوجدها خرابا ،
فاقام بها سلطانا مدة ثم مات هما سنة ٥٥١ هـ .

(١١٥) لعله يعني قطب الدين محمد بن انوشكين مؤسس الدولة الخوارزمية،
وكان سنجر هو الذي ولاه خراسان قبلا ، هذا ولكن ابن الاثير اشتبهه
فلم يكن «آسز» اخا لقطب الدين محمد ، بل ابنا له .

فزوجها ابنة اخيه « اتسيس (آتسز) » (١١٦) ثم بلغه عنه ما كرهه ، فابعده ، فجاء اصفهان فمنعه شحنتها من الدخول ، فمضى الى قاشان (كاشان) فسير اليه « محمد شاه » بقيادة ابن اخيه « محمود بن محمد » عسكرا ابعده عنها فسار الى خوزستان ، فمنعه « ملكشاه » عنها فقصد اللحف ونزل « البندنجين » وارسل رسولا الى الخليفة المقتضى (١١٧) يعلمه بوصوله ، وترددت الرسل بينهما الى ان استقر الامر على ان يرسل زوجته لتكون رهينة فأرسلها الى بغداد ومعها كثير من الاتباع والجواري . الخ . (١١٨) .

وفي عام ٥٥٤ هـ (١١٥٨ م) كانت - كما يظهر - معطاة بالضمان ضمن منطقة اللحف الى « الامير قيماز العميدي » ، وقد كانت قبلئذ تحت تصرف « سنقر الهمداني » ، يقول ابن الاثير : « في هذه السنة - اي ٥٥٤ هـ - عاد « سنقر الهمداني » الى اقطاعه ، وهو قلعة « الماهكي » (١١٩) وبلد اللحف ، وكان الخليفة قد اقطعه للامير قيماز العميدي ومعه اربعمائة فارس ، فأرسل اليه « سنقر » يقول له : « ارحل عن بلدي » فامتنع ، فسار اليه وجري بينهما قتال شديد ، انهزم فيه العميدي ورجع الى بغداد بأسوأ حال ، فبرز الخليفة وسار في عساكره الى « سنقر » فوصل الى النعمانية ، وسير العساكر مع

(١١٦) آتسز بن قطب الدين محمد خوارزمشاه ، خلف والده بامر من سنجر سنة ٥٣١ هـ وكان تابعا لسنجر حتى سنة ٥٣٠ هـ ثم خرج عليه واستقل وبقي في الملك حتى سنة ٥٥١ هـ .

(١١٧) المقتضى لامر الله العباسي تولى الخلافة من سنة ٥٣٠ هـ (١١٣٦ م) حتى سنة ٥٥٥ هـ (١١٦٠ م) .

(١١٨) الكامل (١١/١٢٦) .

(١١٩) يظهر لي ان قلعة « ماهكي » هذه ، كانت حوالي « قلعة سفيد » المنهارة البعيدة من مندلي بمسافة ميلين الى شرقها ، والى شمالي « قازانية » ، ولاشك في انها كانت من قلاع عشيرة ماهكي التي اسست في اواخر القرن الثالث الهجري امارة صغيرة باسم « ماهكي » وبقايا هذه العشيرة تقطن اليوم حوالي كرمنشاه في حليان .

« ترشك » (١٢٠) ورجع الى بغداد ، ومضى « ترشك » نحو « سنقر الهمداني » ، فتوغل « سنقر » في الجبال هاربا ، ونهب « ترشك » ما وجد له ولعسكره من مال وسلاح وغير ذلك ، واسر وزيره وقتل من رأى من اصحابه ونزل على « الماهكي » وحصرها اياما ثم عاد الى « البنديجين » وارسل الى بغداد بالبشارة « (١٢١) » .

ويظهر ان « ترشك » هذا ، ركب رأسه بعد هذا الظفر والانتصار ، فاراد الاستقلال بالمناطق التي تصرفها . يقول ابن الاثير : « وفي هذه الايام من سنة ٥٥٦ هـ (١١٦٠ م) قصد جمع من التركمان الى « البنديجين » فأمر الخليفة بتجهيز عسكر لهم وان يكون مقدمهم « ترشك » وكان في اقطاعه بلد اللحف ، فارسل اليه الخليفة يستدعيه ، فامتنع عن المجيء الى بغداد ، وقال يحضر العسكر فأنا اقاتل بهم ، وكان عازما على الغدر ، فجهزوا العسكر وساروا اليه وفيهم جماعة من الامراء ، فلما اجتمعوا بـ « ترشك » قتلوه فارسلوا رأسه الى بغداد ، وكان قتل مملوكا للخليفة « (١٢٢) » . وتعرضت بنديجين عام ٥٧٣ هـ (١١٧٦ م) للنهب والسلب والتدمير ، يقول ابن الاثير « في هذه السنة - اي ٥٧٢ هـ - وصل الملك الذي بخوزستان عند شطه - وهو ابن ملكشاه بن محمود - الى البنديجين فخربها ونهبها وقتك في الناس وسبى حريمهم وفعل كل قبيح ، ووصل الخبر الى بغداد ، فخرج الوزير « عضدالدين » (١٢٣) وعرض العسكر ، ووصل عسكر الحلة وواسط مع « طاشتكين » أمير الحاج و « غرغلي » وساروا نحو العدو ، فلما سمع بوصولهم فارق مكانه وعاد ، وكان

(١٢٠) اعتقد ان « ترسق » الواقعة في جنوبي شرقي مندلي جاءت نسبة اليه . .

(١٢١) الكامل (١١/١٥٥) .

(١٢٢) الكامل (١١/١٧٥) والمنتظم (١٠/١٩٩) .

(١٢٣) ابو الفرج محمد عضدالدين استاذ الدار الوزير ، تغلب على المستنجد وادخله الحمام فمات فيه ، وقد قتل ابو الفرج نفسه بيد الاسماعيليين عام ٥٧٤ هـ (١١٧٨ م) .

معه من التركمن جمع كثير فنهبهم عسكر بغداد ورجعوا من غير امر بالعود ،
فأنكر عليهم ذلك وامروا بالعود الى مواقعهم فعادوا لاوائل شهر رمضان، وقد
رجع الملك فنهب البندنجين ما كان سلم في الاول ووقعت بينهم وبين الملك وقعة
ثم افرقوا فمضى الملك وفارق ولاية العراق « (١٢٤) » .

ويظهر مما يلي ان « بندنجين » خضعت من عام ٦٠٠ هـ (١٢٠٣ م) حتى
عام ٦٠٦ هـ (١٢٠٧ م) للامير سيفالدين طغرل بن عبدالله التركي الناصري
كاقطوعة ، يقول ابن الساعي (١٢٥) : « .. وقد قتل ابا اسحاق ابراهيم بن
پرچم امير الايوانية (١٢٦) باطنى كان قد اقام عنده سنين مظهرا للزهد والعبادة
بحيث أنس به التركمان ، فلما امكنته الفرصة قتله ضربا بسكين كانت معه ،
وقتل بعد . ولما وصل خبر مقتل ابراهيم المذكور الى بغداد ، وذلك في صفر من
سنة ٦٠٠ هـ (١٢٠٣ م) توفيت زوجته (ابنة الامير سيفالدين الناصري مقطوع
اللحف والبندنجين) وصلى عليها بجانب القصر الشريف في القبلة
داخل الحطيم ، ودفنت في تربة لهم يباب ابرز » (١٢٧) .

ويقول ابن الساعي في مكان آخر من كتابه « وفي جمادي الآخرة سنة
٦٠١ هـ (١٢٠٤ م) قبض على « الامير معين الدين قى آبه » - ابن عبدالله التركي
الناصرى ، مقطوع دقوقا - وعقد له مجلس حضره الاعيان والامراء وارباب

(١٢٤) الكامل (١١/١٧٥) .

(١٢٥) ابن الساعي البغدادي - تاج الدين علي بن انجب - ولد سنة ٥٩٤ هـ
(١١٩٧ م) تولى رئاسة خزانة الكتب على عهد المستنصر العباسي ، كان
فقيها ، محدثا ، مؤرخا ، اديبا شاعرا ، الف «الجامع المختصر في عنوان
التواريخ وعيون السير » توفي سنة ٦٧٧ هـ (١٢٧٥ م) .

(١٢٦) كانت هذه العشيرة التركمانية تدعى «الايواقية» ويراسها «بنو پرچم» ،
فسجل اسمها بعض المؤرخين «ايوانية» وبعضهم «ايوانية» خطأ ،
فاشتبه عليهم هذا الاسم مع اسم قبائل هيوانية (ايوانية) الاكراد ،
التابعة لكرمانشاه ، حيث كانت الايواقية اقامت مدة في انحاء همدان .

(١٢٧) الجامع المختصر (٩/١٢٠) .

الدولة ، ووقف على اوامر أمر بها فلم يمثل لها ، وكان الوزير «ابو الحسن ناصر بن مهدي» (١٢٨) يقول له : « فعلت كذا وكذا » ، فيقول له بالتركية : تكذب [أي ما معناه تكذب] وكان قد حضر معه اولاد الفقيه البنديجي (١٢٩) ، فسلم « قى آبه » وبنو الفقيه الى الامير سيفالدين طغرل مقطع اللحف والبنديجين ، وسلم « قى آبه » كتاب عتقه واخرج من دار الوزير حافيا راجلا ثم اركب بغلا بغير سرج وحمل الى البنديجين فاعتقل هناك ، وكان « معين » فيه فضل وقد اشتغل بالفقه . الخ « (١٣٠)

وتوفي الامير سيفالدين هذا - وكان من كبار الامراء - في البنديجين في يوم السبت سابع شهر ربيع الاول سنة ٦٠٦ هـ (١٢٠٩ م) ودفن هناك (١٣١) . وبعد وفاة الامير سيفالدين نيظت امارة منطقتي اللحف والبنديجين عام ٦٠٦ هـ (١٢٠٣ م) بالامير فجرالدين آى بگ ، يقول ابن الساعي « . وفي يوم الاحد خامس عشر شهر ربيع الآخر المذكور خلع على الامير فخرالدين آى بگ الارنباي بياب الحجره الشريفه القباء الاسود ، والعمامة الكحلية ، وولى ماكان الى حميه سيفالدين طغرل الناصري من ولاية اللحف باعمال البنديجين والبلاد الجبلية ، وقلد سيفا محلي^٥ بالذهب ، واعطى فرسا بمركوب ذهب وكنبوش ابريسما ومشدة في عنق الفرس ، واعطى كوسات (طبولا) واعلاما ورسم اليه عهده بذلك ، ولقب « نصرهالدين » . « (١٣٢) .

(١٢٨) السيد نصيرالدين ناصر بن مهدي العلوي ، توزر للناصر لدين الله العباسي مدة ، واخيرا سخط عليه الناصر وقبض عليه سنة ٦٠٤ هـ (١٢٠٧ م) .

(١٢٩) لعله يعني القاضي مكى بن يحيى البنديجي الفقيه الذي كان يشغل منصب القضاء سنة ٥٩٦ هـ (١١٩٩ م) في بنديجين ، فهو وحده الذي عرف بعنوان الفقيه في تلك الايام .

(١٣٠) الجامع المختصر (١٥٠/٩) .

(١٣١) الجامع المختصر (٩ - ١٤٩ / ٢٢٧ / ٢٨٧) .

(١٣٢) الجامع المختصر (٩ / ٢٨٧) .

وفي عام ٦٣٥ هـ (١٢٣٨ م) هجر بندنيجين سكانها خوفا من الغز (١٣٢) والمغول (١٣٤) يقول مؤلف ما سمي بالحوادث الجامعة ونسب الى ابن الفوطي « .. في الحروب الطاحنة التي دارت رحاها بين قوات الخليفة المستنصر بالله العباسي (١٣٥) وبين قوات المغول الزاحفة والتي ادت الى اندحار القوات العباسية ووصل خبر هزيمتها على جناح طائر (الحمام الزاجل) الى بغداد يوم الجمعة رابع ذي القعدة ، انقلب البلد وماج بأهله ، ووصل اثر الطائر اهل طريق خراسان (بعقوبة وما والاها) والبندنيجين وغيرهم منتزحين عن اوطانهم .. الخ » (١٣٦) .

ويظهر ان منطقة بندنيجين هذه خضعت سنة ٦٤٠ هـ (١٢٣٣ م) وبعدها ضمن منطقة لحف لحكم «سليمان شاه» (١٣٧) الذي تعرض لتناول « حسام

(١٣٣) الغز : مخفف أغز Oguz قبائل من امة كانت في القرن السادس الميلادي تشكل امبراطورية تمتد من الحدود الصينية حتى البحر الاسود ، وكانت هذه القبائل تسمى « تغز Tuguz » ايضا ، لتشكلها من تسعة قبائل ، وفي القرن الرابع الهجري انتشرت هذه القبائل فسكنت شعب منها سواحل بحر الخرز من گرگان حتى فاراب ومناطق سيرديريا ، وانتشر بينهم الدين الاسلامي فكانوا يسمون «تركمان» والفوا عصابات تغير على البلاد فترعب الناس وتنهب .

(١٣٤) قبائل من الجنس الاصفر التورانيين كان موطنها بين جبال الالتي حاربت الخوارزمشاهية ثم اكتسحت آسيا بقيادة جنكيزخان واخلافه .

(١٣٥) ابو جعفر المنصور المستنصر بالله العباسي جلس على كرسي الخلافة من سنة ٦٢٣ هـ (١٢٢٦ م) حتى سنة ٦٤٠ هـ (١٢٤٢ م) .

(١٣٦) الحوادث الجامعة (١١٢ - ١١٣) .

(١٣٧) سماه ابن ابي الحديد «سليمان شاه ابواء» وذلك في الصفحة ٥٥٤/ج٣ وسماه الامير شرفخان البديسي (١/٦١ - ٦٢) «سليمان شاه ابوء» ، الا ان ابن ابي الحديد اعتبره زعيما لعشيرة ابوائية (ابواقية) التركمانية ، ويعني به احد الثلاثة الذين قتلهم هولاء حين دخوله بغداد .. ويعتبره الامير شرفخان كرديا وصهرا للامير عزالدين گرشاسف من امراء لرستان احد بني عمومة خليل بن بدر .. ويعتبره مؤلف الحوادث

الدين خليل بن بدر الكردي» من امراء لرستان على بلاده ، حيث قصد حسام الدين اللحف ونهب جماعة من رعايا سليمان وقتلهم ، ثم حمل على قلعة « وهار » (١٣٨) (بهار) وكانت عاصمة ملكه فحاصرها (١٣٩) .

وفي عام ٦٤٢ هـ (١٢٤٥م) حدثت في منطقة بندنجين ثورة ، يقول مؤلف ماسمى بالحوادث الجامعة ونسب الى ابن الفوطي : «٠٠ في الوقت الذي كانت والدة الخليفة العباسي المستعصم بالله ترجع من مكة المكرمة ولم يتمكن المستعصم من الركوب للقائها بسبب مرض الم به اذ حدث مهم في اللحف فتقدم المستعصم الى مقطع اللحف بالخروج الى نواحي الجبل لصد ذلك المهم ، فانزعج الناس وكثرت الازاجيف ٠٠ الخ (١٤١) وقد اعتبرت

الجامعة (١٩٩ - ٢٠٠ - ٢٨٦) زعيما كرديا ورئيسا لعشيرة الايوانية (هيوانية) المنسوبة الى قلعة ايوان بخانقين .. وهذا هو الصواب ، يؤيد ذلك ماجاء في كتاب منتخب التواريخ لمعين الدين نطنزي في بحثه عن امراء اللر .. وكذلك ماجاء في تعاليق السيد محمد قزويني على تكملة كتاب تاريخ جهانكشاي جويني .

(١٣٨) بهار قرية كبيرة مشهورة ببساتين العنب والكروم ، تقع شرقي همدان بمسافة اثني عشر كيلومتراً ، كانت مركز امارة سليمان شاه اللر المعروف بالايواني ، لاسليمان شاه ايواقي التركماني الذي قتل في وقعة هولوكو، ولاسليمان شاه ابن اخي سنجرشاه كما اخطا المستر ليسترنج في بلدان الخلافة .

(١٣٩) شرفنامه (١/٦١ - ٦٢) وشرح النهج (٣/٥٥٤) والحوادث (١٩٩ - ٢٠٠ - ٢٨٦) .

(١٤٠) آخر خلفاء بني العباس ، تولى الخلافة في بغداد من سنة ٦٤٠ هـ (١٢٤٢م) حتى سنة ٦٥٦ هـ (١٢٥٨م) حيث استولى هولوكو المغولي على البلاد فسلم ونهب وقتل ودمر ..

(١٤١) الحوادث الجامعة (١٩٢) .

بندنيجين (مندلي) في عهد وزارة «مؤيدالدين بن العلقمي» (١٤٣) ضمن الاعمال الشرقية (الخالص - طريق خراسان - البندنيجين) ففوضت الى نجم الدين ابي جعفر احمد بن عمران «الذي كان يسمى «وزير راست دل» وهو من أهل باجسرى» (١٤٣) (١٤٤) . وفي هذه السنة نفسها حضر اقضى القضاة «نظام الدين عبدالمنعم البندنيجي» (١٤٥) بين يدي السلطان هولوكو (١٤٦) فأمر بأن يقر على القضاء (١٤٧) .

وفي محرم عام ٧٠٢ هـ (١٣١٢ م) عزم غازان خان (١٤٨) وهو في بلدة اوجان (١٤٩) على المسير الى الشام ، فسار نحو همدان وسار منها نحو بهستون وكرمانشاه ومنها نحو بندنيجين وأقام فيها ثلاثة ايام ، ثم بعث بنسائه مع الاحمال والانتقال الى بغداد ، وخرج يوم الاربعاء ١٤ ربيع الاخر من بندنيجين

(١٤٢) آخر وزراء الخلافة العباسية ، ناط به هولوكو بعد مقتل المستعصم بالله ادارة بغداد ، وقد بدأ وزارته للمستعصم في ١٤ صفر/٦٥٦ هـ (١٢٥٨ م) .
(١٤٣) كانت قرية باجسرى هذه تقع على الجانب الايسر للنهر وان على بعد عشرة فراسخ من بغداد جنوبي بعقوبا ، قريبا الى قرية «بهروز» الحالية .
(١٤٤) الحوادث الجامعة ٣٣٢ والعراق بين احتلالين (٢٠١/١) وتاريخ مفول ، تأليف برتولد اشپلر ، الترجمة الفارسية ص ٣٤٨ .
(١٤٥) انظر ترجمة حياته في فصل الادباء والعلماء والمشاهير المنتمين الى بندنيجين .

(١٤٦) هولوكو بن تولى خان حفيد جنكيز خان ، احتل ايران والعراق بأمر من اخيه منكوقان ، واتخذ «مراغة» عاصمة له ، وعرف اخلافه بالايلاخانية .
(١٤٧) الحوادث الجامعة ٣٣٢ - ٣٦٢ .

(١٤٨) غازان خان ، وهو محمود بن ارغون بن آباقا بن هولوكو ، سابع السلاطين الايلاخانيين ، خلف والده سنة ٦٩٤ هـ (١٢٩٥ م) وتوفى سنة ٧٠٣ هـ (١٣٠٤ م) وكان قد اسلم عام ٦٩٤ هـ في لار دماوند على يد الشيخ صدرالدين حفيد بن حمويه الجويني وسمي «محمود» .

(١٤٩) اوجان قرية كبيرة (اليوم) تابعة الى ناحية بستان آباد التابعة لايلالة تبريز .

للصيد واشتغل اياما بالصيد في حوالي «سيب» و «واسط» و «مشهد
سيدي ابو الوفاء» . الخ (١٥٠)

وفي عام ٧٥٨ هـ (١٣٥٦ م) وقف الخواجه مرجان بن عبدالله بن
عبدالرحمن الاولجايتي والي بغداد (١٥١) بساتين في البنديجين على جامعه
ومدرسته المعروفين في بغداد باسمه ولا يزال خمس الحاصلات المستغلة من تلك
الساتين وقدرها ٤٧ بستان نخل تجبي في يومنا هذا من قبل مديرية الاوقاف
العامه .

وكانت بنديجين في سنة ٨٠١ هـ (١٣٩٨ م) خاضعة لحكم الامير علي
قلندر من امراء السلطان احمد اويس الجلائري (١٥٢) وقد فر هاربا الى بغداد
حين علم بوصول عسكر الامير تيمور گورگان (١٥٣) الى بنديجين . . (١٥٤)

اسم بنديجين يتغير الى مندليج ومندلي :

وفي أواخر القرن السابع ومطلع القرن الثامن الهجري ، نجد اسم

(١٥٠) الشيخ ابو الوفاء محمد الزاهد الملقب بتاج العارفين ، كان ينتمي الى
قبيلة نرگسي الكردية من فروع «جاوان» توفي في اوائل القرن السادس
الهجري ، وقبره في ارض گرگرايا غربي دجلة بازاء الكوت . وهو الذي
قال : «امسيت كرديا واصبحت عربيا» .

(١٥١) كان رئيس خدم السلطان معزالدين اويس الجلايري ، استنابه السلطان
علي بغداد ، ثم استوحش مرجان منه واعلن استقلاله . توفي عام
٧٧٤ هـ (١٣٧٢ م) .

(١٥٢) تولى السلطان احمد الجلائري السلطة على بلاد العراق العربي وكردستان
واذربايجان بعد مقتل اخيه السلطان حسين سنة ٧٨٤ هـ (١٣٢٨ م) وبقي
سلطانا حتى تغلب عليه قرا يوسف محمد سنة ٨١٣ هـ (١٤١٠ م) وقتله .

(١٥٣) الامير تيمور بن الامير تورغاي ، ولد في كش بتركستان (توران) سنة
٧٣٦ هـ (١٣٣٤ م) . وخلف اباه سنة ٧٧١ هـ (١٣٦٩ م) . ففتح بلاد
القافجاق ومفولستان ، وايران ، واسيا الصغرى وحارب امراء كردستان
ولرستان ، وخراب ودمر دينور وحلوان وغيرهما من المدن الكردية . توفي
سنة ٨٠٧ هـ (١٤٠٤ م) .

(١٥٤) العراق بين احتلالين (٤٢٤/٢) .

بندنيجين قد تغير الى مندليج ومندلي . يقول مؤلف ظفرنامه (١٥٥) :
وفي جمادي الاخرى من سنة ٨٠٢ هـ (١٣٩٩ م) حملت قوة من جيوش تيمور
بقيادة أمير زاده رستم على مندلي وكان يحكمها آئذ الأمير علي قلندر من
أمراء السلطان أحمد ، فقام بالدفاع عنها ، ولكنه لم يتمكن من الصمود امام
الحملة ، فاندحر وقبضت القوات الايلخانية على احد عشر قرا من اهالي
مندلي فأعملوا فيهم السيف ونهبت البلدة ولحق الأمير علي قلندر ببغداد ،
وعرض الحادثة على السلطان احمد الجلائري (١٥٦) .

ويظهر أن الأمير علي قلندر استرجع مندلي بعدئذ اذ جاء في ص ٣٩٩ من
ظفرنامه انه في عام ٨٠٤ هـ (١٤٠١ م) أغار امير زاده سلطان حسين وأمير زاده
خليل سلطان من «چمچمال» على مندلي وهزما الأمير علي قلندر ، فعبر دجلة
بأثقاله وأمواله ، ولكن أمير زاده خليل سلطان سير « پاينده سلطان بن
جهانگيرلاس » بقوة قوامها خمسمائة نسمة من الرجال الشجعان لمطاردتهم
فعبروا دجلة سباحا فاسروا منهم عدة ، وتفرق البقية شذر مذر (١٥٧) .

وفي عام ٨٣٧ هـ (١٤٣٣ م) وبعده ، كانت بندنيجين (مندلي) تابعة

(١٥٥) شرف الدين علي يزدي ، اديب مؤرخ شاعر له من المؤلفات « ظفرنامه »
في التاريخ ، و «حلل مطرز» في الالغاز والاحاجي ، وشرح قصيدة
البردة ، وكتاب كنه المراد في وفق الاعداد ، صاحب الامير شاهرخ
التيموري وابنه ميرزا ابراهيم سلطان ، وتولى التدريس في يزد زمنا
ثم اتخذه « سلطان محمد » نديماً له فاقام في قم مدة ، ثم رجع الى
يزد وبنى بها المدرسة الشرفية واستمر بها على التدريس حتى وفاته
سنة ٨٥٣ هـ (١٤٥٨ م) فدفن في محوطة مدرسته .

(١٥٦) ظفرنامه ، طبعة اوزبكستان السوفيتية بالاوفست ص ٣٥٦ (ص ٧٣٢) ،
والعراق بين احتلالين (٢/٢٣٤) .

(١٥٧) ظفرنامه (٣٩٩) ، العراق بين احتلالين (٢/٢٣٩) .

(١٥٨) تولى الحكم على بغداد سنة ٨٣٧ هـ (١٤٣٤ م) واستمر في الحكم حتى
وفاته سنة ٨٤٨ هـ (١٤٤٤ م) .

للامير اسپان (١٥٨) (اصفهان) بن قره يوسف حاكم بغداد (١٥٩) .

وفي سنة ٨٦٩ هـ (١٤٦٤ م) عندما اراد «جهان شاه» (١٦٠) غزو بغداد واقصاء ابنه «پيربوداق» منها وصلت مقدمة عساكره الى بندنجين ، وعند ذاك قرر الامير پيربوداق ان يخرب المملكة (أي بغداد) فعات فيها الجيوش فنهبوا وأحرقوا وخربوا وساقوا الدواب والاحشام وعبروا بها الى الجانب الغربي (١٦١) .

ثم لما احتلت الدولة الصفوية (١٦٣) بغداد عام ٩١٤ هـ (١٥٠٨ م) نيّطت ادارة الولاية وأعمالها بالامير «ابراهيم سلطان خان الكلهري» (١٦٣) بيد ابن اخيه «ذا الفقار خان بن نخوت خان» (١٦٤) ثار عليه وتمكن من قتله عندما كان مخيما في ربوع «مايدشت» عام ٩٣٠ هـ (١٥٢٣ م) واستولى على زمام المملكة باستقلال تام ولكنه لما كان يهاب شوكة الدولة الصفوية ، اراد تقوية قهوده ، فراسل السلطان سليمان القانوني (١٦٥) وطلب منه المؤازرة والحماية ، وبادل معه الوفود والسفراء فلما علم بذلك «الشاه طهماسب

(١٥٩) العراق بين احتلالين (٨٨/٣) .

(١٦٠) مظفر الدين جهان شاه ثالث سلاطين الدولة القره قويونلية قتل في تبريز عام ٨٧٢ هـ (١٤٦٧ م) .

(١٦١) العراق بين احتلالين (١٦٩/٣) .

(١٦٢) نسبة الى الشيخ صفى الدين الاردبيلي اقام هذه الدولة من حفدته «اسماعيل بن حيدر الصفوي» سنة ٩٠٥ (١٤٩٩ م) .

(١٦٣) كان الامير ابراهيم سلطان من رؤساء قبيلة موصلو الكلهرية الكردية ، تولى الحكم على بغداد نيابة عن الشاه اسماعيل ، ولكن ابن اخيه ذا الفقار خان ثار عليه وقتله .

(١٦٤) كان اميرا على بعض انحاء لرستان فثار على عمه ابراهيم سلطان فقتله واستولى على بغداد ، ولكنه قتل سنة ٩٤٠ هـ (١٥٣٣ م) .

(١٦٥) سليمان بن السلطان سليم الاول ولد سنة ٩٠٠ هـ (١٤٩٤ م) وتولى السلطنة محل والده سنة ٩٢٦ هـ (١٥٢٠ م) حتى سنة ٩٧٤ هـ (١٥٦٦ م) .

الصفوي» (١٦٦) ، سار بنفسه الى بغداد سنة ٩٣٦ هـ (١٥٢٥ م) او سنة (٩٤٠ هـ ١٥٣٣ م) وضرب عليها الحصار ، فقابله ذو الفقار خان ببالة ، ولم تكن لتثني قناته امامه لولا ان تشبث الشاه بالاحتياط عليه ، فقد اغرى كلا من أخويه علي وأحمد فقتلاه» (١٦٧) وخلع بمنشور حكومة بغداد علي « محمد خان تكلو آل شرف الدين» وبيرات كركوك علي « صوفي كلهري » وبلواء بندنيج (مندلي) علي «غازي خان» (١٦٨) .

وبعد وفاة «الشاه اسماعيل الثاني» (١٦٩) بسنين عرض «محمدي بن جهانكير» (١٧٠) طاعته علي « السلطان مرادخان الثالث » (١٧١) فاضاف الي ايلته من الاملاك الهمايونية الخاصة في بغداد وانحاء بندنيج (مندلي) وجصان وبدره وتورساق (١٧٢) .

وفي سنة ١١٠١ هـ (١٦٨٩ م) ظهر في مندلي قحط وطاعون ، فقد جاء في «تاريخ الغرابي» : انه في عام ١١٠١ هـ قل الغيث ، وغارت الشطوط وغلت

(١٦٦) الشاه طهماسب الاول بن الشاه اسماعيل الاول الصفوي تولى الحكم علي ايران سنة ٩٣٠ هـ (١٥٢٣ م) بعد وفاة والده ، فحارب الدولة العثمانية مرارا ، وقتل سنة ٩٨٤ هـ (١٥٧٦ م) .

(١٦٧) شرفنامه ، الترجمة العربية بقلمى ، ص ٣٤٢ .

(١٦٨) العراق بين احتلالين (٣٦٤/٣) .

(١٦٩) شاه اسماعيل الثاني بن الشاه طهماسب ، كان والده مستريبا فولاه هرات مدة ثم عزله واودعه قلعة قيقهه فبقى بها حتى مات الشاه طهماسب ، فانقضته اخته پريخان من السجن وولته السلطنة ، فحكم سنة واحدة ومات سنة ٩٨٥ هـ (١٥٧٧ م) .

(١٧٠) الامير الرابع والعشرون من امراء اللر الصفري ، اشاح بوجهه عن الدولة الصفوية وعرض طاعته علي الدولة العثمانية ، ولكنه صالح الدولة الصفوية وزوج كريمته من حمزة ميرزا ابن السلطان محمد خدابنده .

(١٧١) السلطان مرادخان الثالث تولى السلطنة من عام ٩٨٣ هـ (١٥٧٤ م) لفاية

١٠٠٣ هـ (١٥٩٤ م) .

الاسعار وازداد الغلاء في بغداد ودام الى شهر رمضان ، ووقع ايضا طاعون تفتت منه الاكباد ومات به خلق كثير ، واول ما ظهر في بندنيجين (مندلي) ثم اتى الى بغداد في جمادي الاخرة وكثر في شعبان ثم انقطع في شوال (١٧٣) .

وفي عام ١١٠٧ هـ (١٦٩٥ م) ظهر من بني لام (١٧٤) اعتداء على اطراف مندلي ، فقد نقل العزاوي عن گلشن خلفاء مايلي : «ظهر من بني لام اعتداء على مندلي ، فلما اشتهر وتحقق ذهب الوزير علي پاشا والي بغداد نحوه بما عنده من حاشية وعشائر البيات وباجلان، وكان الاعراب نحو خمسة آلاف او ستة آلاف، فلم ييال بهم وفي أثناء المعركة واشتدادها تزلزلت اقدام الاعراب، ولم يقووا على العراك ولم تنض الا اربع ساعات او خمس ساعات حتى فرق شملهم ، فقتل من قتل وجرح من جرح فاعادهم مقهورين ورجع منتصرا (١٧٥) .

ثم اضطربت الاحوال والاضاع في جنوبي العراق وارسلت اليها قوات متتالية حتى استقر بها الوضع في اواخر سنة ١١١٢ هـ (١٧٠٠ م) . ولما كانت ايالة البصرة من البلاد الحارة اقتضت عودة القوات نظرا لاقبال موسم الصيف، ومن ١٤ شوال يوم الخميس رحلت العسكر من القرنة فعبروا انهارا متعددة وطووا صحارى وقطعوا برارى حتى نزلوا قسبة بندنيجين فتوفي فيها (ايوب پاشا) والي «قرمان» (١٧٦) ودفن قرب قبر «نبي توران» (١٧٧) ، وبعد

(١٧٣) العراق بين احتلالين (١٤٠/٥) .

(١٧٤) بنولام : عشيرة معروفة تسكن لواء العمارة ، وتعتبر عشيرتا البوحمدم والمعلى التابعتان لمقاطعة ترسق التابعة لمندلي نفسيهما من بني لام ، ولعل هذا الاعتداء صدر من هاتين العشيرتين .

(١٧٥) العراق بين احتلالين (١٤٠/٥) .

(١٧٦) قرمان ، مدينة في تركيا جنوبي شرقي قونية على بعد ٥٧ كيلومترا منها ، كانت في القديم تدعى «لارنده» .

(١٧٧) راجع الفصل المختص بالمزارات المقدسة من هذا الكتاب .

عدة مراحل نزل الفيلق في الجانب الاخر من ديالى ونصب جسرا فتولى عليه
العساكر (١٧٨) .

وفي سنة ١١١٥ هـ (١٧١٣ م) احدثت في الدولة بعض تبدلات ، فأعيد
الوزير يوسف پاشا الى وزارته في بغداد ، وافر كل في محله ، ولما علم ان
المتسلم من جانب الوزير علي پاشا وصل ببنديجين (مندلي) كتب الوزير في
بغداد اليه كتابا بلزوم عودته فعاد ولكن الوزير «علي پاشا» لم يصغ
الى هذا القول ، وانما اعاده الى بغداد وسار هو من البصرة متوجها اليها . . .
(أي الى مندلي) (١٧٩) .

وفي سنة ١١٥٤ هـ (١٧٤١ م) زحف جيشان من ايران على الممالك العثمانية
من فاحيتي مندلي وشهرزور (١٨٠) .

وفي عام ١١٧٨ هـ (١٧٦٥ م) عندما دخل اهل النفاق بين الاخوين
«محمد پاشا بابان» و «احمد پاشا بابان» ، وكان الاول هو الذي يتولى
ادارة البلاد البابانية اضطر الثاني (أي احمد پاشا) ان يرحل من قره طاغ (١٨١)
ويذهب بمن معه من اشياعه الى جهة «زنكباد» (١٨٢) فوجه اليه «الوزير عمر
پاشا» مقاطعات بدره وجصان وبنديجين (مندلي) . . . (١٨٣) .

(١٧٨) العراق بين احتلالين (١٥١/٥) .

(١٧٩) العراق بين احتلالين (١٨٥/٥) .

(١٨٠) خلاصة تاريخ الكرد وكردستان (٢٢٨/١) .

(١٨١) منطقة جبلية في الجنوب الشرقي من بلدة السليمانية بينها وبين بلدة
كفري التابعة للواء كركوك ، قصبتها «زردياوه» ، واسم «قره طاغ»
وان كان في الظاهر تركيا مركبا من «قره = الاسود» و «طاغ =
الجبل» لكنني اعتقدته محرفا من «كارداخ» اسما للشعب الكردي
القاطن مند القديم في هذه المنطقة الجبلية .

(١٨٢) زنكباد : قرية كبيرة على الشاطئ الغربي من نهر سروان (ديالى) تتبع
ناحية قره تبه سميت باسم عشيرة زند القاطنة فيها واصلها «زندآباد» .

(١٨٣) العراق بين احتلالين (٤٦/٦) ودفتر حسين ناظم المخطوط الموجود في
مكتبتي بخطي .

وفي سنة ١١٩١ هـ (١٧٧٨ م) ناط كريم خان زند (١٨٤) . امارة سناجق
بنديجين وبدره وجصان بالامير الباباني «خالد پاشا» حاكم «سنه» (١٨٤) سابقا
فاتفق مع عشيرة كلهر (١٨٥) لمقاومة جيش والي بغداد ، ولكنه لم يتمكن من
المقاومة ، فقد قتله الجيش الزاحف مع ابن عمه «محمد بك» وامراء
آخرين (١٨٦) .

ولكن الاستاذ عباس العزاوي نقل عن «عنوان الشرف» : انه ارسل
الوالي عبدالله پاشا سنة ١١٩٠ هـ (١٧٧٥ م) العساكر فملكوا جصان وبدره
واتزعوها من الايرانيين وقبض اهالي مندلي على واليهم «خالد پاشا بن
سليمان پاشا آل بابان» فقتلوه وحملوا راسه الى بغداد (١٨٧) .

وبعد هذا العهد بعث الوزير «عبدالله كهيمة» ، كتخداه «اسماعيل آغا»
مع مقدار من الجيش وعهد اليه بمحافظة «دشخرود» (١٨٨) في مندلي (١٨٩) .

وفي سنة ١١٩٦ هـ (١٧٨١ م) ورد الى الوزير «سليمان پاشا» من حسن
پاشا والي بغداد السابق الذي كان آتذ والي دياربكر ، وافد هو كتخداه

(١٨٤) سنه بلدة كردية قديمة معروفة اليوم باسم «سنندج» مركز لواء
کردستان في ايران وقد اورد ابن الاثير اسمها «سنده» .

(١٨٥) اعتقدت في «شرفنامه» ان اسم كلهر جاء نسبة الى «كلاهور» البطل
الايراني ، ولكنه تحقق لي اخيرا ان اسم «كلهر» مخفف من كل آهورا
Kall Ahvra ، وكان يقصد به كبير الالهة ، حيث كان بنفستان
(بگستون = بهستون = بستون) مقاما لمجسمات وهياكل الالهة
(آهورات) المعبودة من قبل شعوب زاگروس القديمة (الكوتو - اللولو -
الميتانيين - العيلاميين) .

(١٨٦) تاريخ جودت پاشا (١/١٣٤) .

(١٨٧) العراق بين احتلالين نقلا عن صحيفة ٤٠٧ من عنوان الشرف .

(١٨٨) اعتقد ان الكلمة محرقة من «دوشيوخ» و «درو» اسمين لقريتين تابعتين
لمندلي .

(١٨٩) العراق بين احتلالين (٦/٧٥) .

عثمان بگ يشتكي من ضعف حاله فأعطاه الوزير سليمان پاشا قصبه بندنيج ،
وقد قصد بذلك اضعاف همة متصرف بابان ، لانه عضده فاقام بالبندنيج مدة ،
ثم استقل من شأنها (١٩٠) .

وفي عام ١١٩٧ هـ (١٧٨٢ م) كان عجم محمد يحاول الحصول على
منصب ولاية بغداد ، ولكن الدولة العثمانية لم تقبله واليا لضعته ودناءة اخلاقه
ونسبه ، فأثار في سبيل مآربه الشغب والفوضى وحاصر بغداد ، فلم يستطع
جيش بغداد دحر شوكته ، فأمرت الدولة « حسن پاشا » متصرف كركوك
ان يتعاون مع احمد پاشا بابان لدحر قوة العدو ، وعزل عشيرة اللاوند التي
كان يترأسها « احمد بن خليل الكردي » عن عجم محمد . فتمكن پاشا
كركوك بفضل تدخل القوات البابانية من دحر قوات عجم محمد . فلما بلغ
عجم محمد وابن خليل ماجرى لعسكرهما ارتحلا بمن معهما الى البندنيج
(مندلي) وداخهما الرعب والخوف ، ففقتاهم عسكر والي بغداد ، والتقوا
مرة ثانية بالبندنيج وايضا انهزم العصاة وفروا (١٩١) .

وفي سنة ١٢٠١ هـ (١٧٨٦ م) وجه « محمد علي ميرزا » اخاه « دولتشاه »
الى غربي ايران ، فأمر « دولتشاه » « نوروزخان » الملتحق بجيشه مع جمع من
فرسان « مدانلو » و « جهان بيگلو » ان يطارد فلول جيش علي پاشا والي بغداد
الرابضين في زهاو نحو الغرب ، وان يتولى غزو المناطق الواقعة بين مندليج
وبعقوبة ، وينهبها (١٩٢) .

وفي عام ١٢٠٤ هـ (١٧٨٩ م) قصد الوزير ابو سعيد سليمان پاشا
بندليج للتنزه وللصيد ظاهرا ، وأما باطنا فقد قصد ان يهرب الاعراب والاكراد
ويطلعهم على قوته وعدده وعُدده (١٩٣) .

(١٩٠) مختصر مطالع السعود (١٤) .

(١٩١) مختصر مطالع السعود (٨ - ١١) .

(١٩٢) ايران ، تأليف علي اصغر شميم (٨٢) .

(١٩٣) مختصر مطالع السعود (١٩) .

وفي سنة ١٢٢٤هـ (١٨٠٩م) اشترك عسكر مندلي الى جانب عساكر بقية القصبات والمدن التابعة لولاية بغداد في الزحف على اليزيدية والضيفين لتأديبهما (١٩٤).

وفي عام ١٢٢٧هـ (١٨١٢م) كانت حكومة بغداد قد ناطت سنجقي «كوي» و «حرير» بالامير «عبدالرحمن بابان» لكيلا ينافس «خالد پاشا بابان» على الامارة البابانية ولكن عبدالرحمن پاشا بابان بعد ان أمضى ثلاثة أشهر ، ابدى عدم ارتياحه لشروط الصلح واتفق مع حكومة كرمانشاه ، وحشد باغرائها جيشا اغار به على السليمانية ، فلما ادرك «خالد پاشا» الا قبل له بعبدالرحمن پاشا بادر قبل توغل قواته في الامارة الى مغادرتها مع أشياءه وحاشيته الى بندنيجين (مندلي) حيث استنجد بعبدالله پاشا ، فتجهز «عبدالله پاشا» للسفر ، بيد انه وجد ان عبدالرحمن پاشا لم يهتك حرمة البلدة وأنه عسكر في سرچنار ، ومنها رفع اليه ظلامته ، لذلك ، ولتقرب حلول فصل الشتاء نبذ فكرة خوض غمار الحرب معه ، بل ناط به الامارة البابانية ، اضافة الى كويسنجق وحرير ، وجلب خالد پاشا بابان الى بغداد فنحى قضاء بندنيجين (مندلي) ليعتاش منها .. (١٩٥).

وفي عام ١٢٢٨هـ (١٨١١م) منحت الامارة البابانية لخالد پاشا بابان مرة اخرى ، ولكنه لتهاونه في السفارة التي قام بها مع سعيد پاشا الى الحلة ، سلبت منه مقاطعات مندلي وخانقين وعلي آباد .. (١٩٦).

ويظهر أن الحكومة العثمانية قد سئمت من مقاومة الثورات الداخلية فاتخذت طريقة جديدة ، فأخذت تنيط الوحدات الادارية بذوي نفوذ محليين

-
- (١٩٤) العراق بين احتلالين (١٩٠/٦) .
(١٩٥) تاريخ السليمانية وانحائها (١٢٦) ، والعراق بين احتلالين (٢١٢/٦) .
(١٩٦) العراق (٢٢٥/٦) وتاريخ السليمانية ١٢٧ .

لقاء ربيع سنوي يعين قدره بالمزايدة بين المتنفذين المتنافسين فمن أحرز الشرط يسمى ضابطاً ، ويناط به ادارة الاقطوعة ، فيشكل هذا الضابط من أقاربه واشياعه قوة لحفظ الامن في تلك المنطقة وجمع الجباية وغيرها .

فقد وجدت في مكتبة «السيد ظاهر البندنجي» (١٩٧) سندات طايبو صادرة بتواقيع ضابط مندلي يرجع تاريخ اسبقها الى عام ١٢٢٩ هجرية (١٨١٠ م) . يؤيد ما كتبناه قول مؤلف (١٩٨) رحلة المنشى : « مندليج وجصان وبدره يقال لحاكم كل منها ضابط » (١٩٩) .

ويظهر ان سكان الاقطوعة هم اللذين كانوا يقومون بعزل ذلك الضابط ان اساء معاملتهم ، ثم تتدخل الحكومة العثمانية ، يقول السيد عباس العزاوي : «وفي عام ١٢٣١ هـ (١٨١٦ م) حدث في بندنجين اختلال فطرد اهلها ضابطهم واختاروا ضابطاً غيره » (٢٠٠) .

ومن الضباط الذين تولوا ادارة مندلي من المتنفذين المحليين :

١- السيد صالح آغا الكبير جد اسرة النقيب ٢- احمد آغا الكبير جد اسرة احمد عبداللطيف المستنطق ٣- محمد آغا تفنگجي باشى ٤- خالد آغا ٥- حبيب آغا ٦- عبدالقادر آغا ٧- السيد رستم آغا النقيب . وكانت هذه الاسر تتنافس على احرار الاقطوعة وتولي ادارة المنطقة ، ويقال كانت المنافسة بين احمد آغا ومحمد آغا حادة الى حد أن صادف في احدى امسيات

(١٩٧) سيأتي ترجمة حياته في الفصل الخاص بتراجم الادباء .

(١٩٨) هو السيد محمد المنشى البغدادي ، كاتب «مستر ريج» الذي قام برحلة في بعض مناطق العراق وايران ، وترجم هذه الرحلة الى العربية «بهاءالدين نوري» وسماها «رحلة ريج» . وقد الف السيد محمد المنشى كتاباً سماه رحلة المنشى .

(١٩٩) رحلة المنشى ص ٩٩ .

(٢٠٠) العراق بين احتلالين (٢٣٠/٦) ورحلة المنشى ص ٩٩ .

رمضان وكان الموسم صيفا وأحمد آغا واقف على سطح داره ويده قدح ماء يحاول الافطار به ، اذ سدّد محمد آغا خلسة من بعد خمسمائة متر أو أقل فوهة بندقيته واطلق طلقة طير بها القدح من يده ، ولم يدر احمد آغا من اين آتته الطلقة ، وفي الغد اوفد اليه محمد آغا من ينصحه ويقول له : « كنت استطيع تصويب البندقية الى قلبه والقضاء على حياته ، ولكنني لم أفعل ذلك حفظا للبلدة من الاضطراب ، فأجدر به ان لا ينافسني ويدعني اخدم البلدة » . وقد وجدت توقيع محمد آغا هذا المعروف بتفنگچی باشى لمهارته في الرمي على مستند كتب بتاريخ ٢٤ شعبان ١٢٤٤ هـ .

ويظهر ان الضباط المذكورين كانوا اضعف من ان يقاوموا الحملات الخارجية ، بدون مساعدة قوى الحكومة العثمانية ، ففي سنوات تولى هؤلاء الضباط ادارة مندلي تعددت حملات القوى الايرانية على مندلي وانحائها ، واستمرت حتى تولى «مدحت پاشا» ولاية بغداد .

ففي عام ١٢٣٣ هـ (١٨١٧ م) كان حسن بك بابان اخو محمود پاشا بابان رهينة في ايران ، ففر وعاد الى قره داغ ، فأبدى الوزير « سعيد پاشا » نحوه توجها والتفاتا ومنحه امارة كويسنجق وحرير ، برتبة پاشا ، فلم يكن من اخيه «محمود پاشا» الا ان راسل حكومة ايران بذلك ، فرأت الحكومة الايرانية ما يبرر نقض العهد ويسوغ خرق الصلح وتحميل الحكومة العثمانية المسؤولية ، فالتزمت جانب «محمود پاشا بابان» وجهزت جيشا مؤلفا من عشرة آلاف نسمة بقيادة «محمد علي خان شاملو البياتي» للحملة ، وسيرت قوات اللر الصغرى بقيادة «حسن خان الفيلي» الى انحاء مندليج ، كما سيرت «علي خان كلهر» مع «كلب علي خان» أمير گروس على رأس قوة تتراوح بين ثلاثة آلاف واربعة آلاف الى ناحيتي «بدره» و «جصان» فوصل «حسن خان فيلي» مع عساكر اللر الى مقربة مندلي ، ووصلت القوات التابعة لكل

من علي خان كلهر و كلب علي خان گروس الى اصقاع بدره وجصان .. فلما رأت الحكومتان أن الحملات تؤدي الى حروب لا فائدة فيها لجأتا الى الصلح فمنحت امارتا كويسنجق وحرير لعبد الله پاشا بابان ، وعزل عنها « حسن پاشا بابان » فجيء به واقيم مع اخيه محمود پاشا بابان في الامارة البابانية على أن يعيش مع أخيه في وفاق ووئام . (٢٠١)

بيد أنه لما لم يستقر حسن پاشا بابان ولم يهدأ ، أمر الوالي بزجه في السجن ولكنه انقذه من السجن بعد ثلاثة أشهر ، بعد أن اخذ عنه عهدا ومواريق على أن يرجع الى الهدوء والوئام .. ولكن حسن پاشا بابان ما ان نجا من السجن حتى اسرع بالانهزام الى ايران واللجوء بحكومتها ، وقد رافقه ما يقارب المئتين من اشياعه .. وبعد التي واللتيا جهزه الشاهزاده بجيش يتراوح بين اربعة آلاف وخمسة آلاف نسمة ، فأراد « حسن پاشا بابان » أن يزحف به على الامارة البابانية ، لكنه لم يجرؤ فانحدر به على غرة نحو الحدود العراقية من جهة « پايطاق » فوصل بجيشه « زهاو » - وهو يزعم انه يحمل على بغداد - وصار ينهب كل ما يصادفه من القرى ، فاصيبت بهم « قولاي » و « علي آوا » و « خانقين » ومنها عبروا ديبالي واتهبوا « قرا اولوس » (٢٠٢) من الزنگباد .. الخ (٢٠٣) .

وفي عام ١٢٣٤ هـ لجأ داود پاشا والي بغداد المعزول الى دولتشاه الامير الايراني ، فأعمل الشاهزاده تفوذه لدى الحكومة العثمانية واعاده الى منصبه

(٢٠١) العراق بين احتلالين (٢٥٥/٦) وتاريخ السلطنة وانحائها (١٤٠) - (١٤٤) .

(٢٠٢) قرا اولوس : عشيرة كردية تسكن قضاء مندلي في مقاطعة بين مندلي و خانقين ، يظهر انها كانت تسكن قبلا منطقة زنگباد التابعة لناحية قره تپه ، واسم هذه العشيرة تركية مغولية اطلق عليها لسكنائها في بيوت الشعر ، عندما كانت تظعن صيفا وشتاء .

(٢٠٣) مطالع السمود (٥٣) والعراق بين احتلالين (٢٧٣/٦) .

في بغداد ، وكان داود پاشا قد وعد أن يعطي موظفي البلاط الشاهنشاهي خمسين ألف تومان جائزة ، ولكنه لما وصل بغداد لم يف بوعده ولم ينجزه ، فحمل الشاهزاده بقواته على بغداد ، وشن غارات النهب على بندنجين وزهاو وخانقين (٢٠٤) .

وهكذا كانت المناطق الكردية تمنى بالخراب ...

وفي عام ١٢٣٨ هـ استولى «ايمان خان فراهاني» بقواته على مندلي ، ولكنه استردها منه «مصرف افندي» احد پاشاوات الترك فلزم ايمان خان جانب الفرار ووقع رفيقه محمد علي خان كلهر في الاسر فذهب به الى بغداد ، فأغاظ هذا الامر الدولة الايرانية فيسط امر تاديب مصرف افندي بالامير حشمت الدولة بن محمد علي شاه فأخضع قلعة مندليج ومنى الاهلون والجيشان المتقابلان بخسائر فادحة ، ولكن الحكومتين العثمانية والايروانية تصالحتا نتيجة وساطة الشيخ موسى المجتهد بينهما (٢٠٥) .

وفي عام ١٢٤٧ هـ (١٨٣١ م) أخذ الذين فروا من بغداد خوفا من الوباء يعودون اليها ، ومن رجع «محمد المصرف» - وزير مالية الامارة البابانية - وكان ينتظر مجيء «محمد پاشا آل خالد پاشا بابان» ومعه من الفرسان الاكراد عدد يتراوح بين اربعمائة وخمسمائة نسمة ، فعين «محمد المصرف» مكان سليمان آغا ميراخور ثم ذهابا سوية الى انحاء مندلي وخانقين من طريق «بهرز» ليتداركا قوة .. الخ (٢٠٦) .

وقد حدثت في هذا العهد في مندلي واقعة فجيعة هي ان قوة ايرانية جاءت تحتل البلدة فقاومها السكان مدة من الزمن ومنعوها من خرق سور

(٢٠٤) روضة الصفا (٥٧٦/٩) .

(٢٠٥) تاريخ اراك ١١٢/٢ .

(٢٠٦) العراق بين احتلالين (٣١٢/٦) .

البلدة - وكانت البلدة آنذاك مسورة ولها عدة أبواب (باب بلدروز ، وكانت في محلة بوياقى ، وباب النقيب وكانت في محلة النقيب ، وباب قازانية ، وكانت في محلة قلم حاج ، وباب محلة السوق الكبير ، وباب قلعة بالي (بالائي) وأبواب محلة قلعة جميل بك) وكان لتلك الابواب حرس خاص يقفلونها بعد مغيب الشمس ، وهذا السور كان معروفا باسم سور قلعة امان الله خان ، وقد تهدم فاصلح في عهد سليمان پاشا الكبير والي بغداد في شوال سنة ١١٩٢ هـ ففتح السور في وجه هذه القوة نهر من سكان قلعة بالي وهم بالاصل من اكراد ايران ، فدخلت القوة البلدة واحتلتها وفرضت أفرادها على السكان فرضا (أكلا وشربا ومقاما وعلفا) فاقلقت راحة السكان شهورا ، فضاق الناس بهذه القوة ذرعا ، فبدأوا بالمراسلة مع القوات العثمانية حتى جلبوا قوة رابطت خارج السور لاتعلم بها القوة الايرانية ، وتآمروا عليها ، واغتال كل واحد منهم في غفلة الافراد الموجودين في داره وفتكوا بهم شر فتك وحدثوا فيهم مجزرة عظيمة لم ينج منها الا القليل ، وفي الغد القوا باشلاء المقتولين وجثثهم في حفرة كبيرة في بستان يدعى للان البستان الدامي (قائلي باغ) . ثم لما توفي أولئك الذين خانوا بلدهم وفتحوا الباب في وجه العدو الغازي ، دفنوهم خارج المقبرة العمومية في محل مهجور سموه «يوزى قره مقبرهسى» وقد نبشت قبورهم في السنين الاخيرة وبني محلها المستشفى .

ولعل ادارات الضباط استمرت حتى عهد تنظيم الولاية من قبل «مدحت پاشا» . يقول «لونگریگ» : «ولقد كان اول عمل من اعمال «مدحت پاشا» الذي بقي واليا في بغداد من سنة ١٢٨٦ هـ (١٨٦٩ م) لغاية ١٢٨٩ هـ (١٨٧٢ م) ان اعلن عن تطبيق نظام الولاية في العراق ، كما شاهد ذلك في اورپه ، فصارت ولاية بغداد تضم سنجق المركز (لواء بغداد) وأقضية عانة - الرمادي - سامراء - الكاظمين - العزيزية - الكوت - بعقوبة - خانقين -

مندلي - وبدره . الخ (٢٠٧) . ثم اعتبرت مندلي مدة من الزمن مديرية ناحية ، فتولى ادارتها شخص يدعى « خلف آغا » نحو اربع سنين ، ولكنها اعيدت قائممقامية ، فتولى ادارتها - كقائم مقام - الاشخاص المحررة اسماؤهم :

محمد الربيعي - صالح النفطجي - جعفر پاشا - عاكف الألوسي - راشد پاشا - شوكت بك - نعمان بك - سالم بك - عاطف بك - عبدالعزيز الهرمزي - عبداللطيف الزهاوي - محمد توفيق - شفيق بك لبناني - اسحاق حقي البستاني - محمد علي بك جاف .

وقد ادت الحرب العالمية الاولى واندحار الحكومة العثمانية ، الى أن تتخلى عنها هذه الحكومة ، ويغادرها القائم مقام ، ولكن بقي القاضي رشيد افندي ، يدير البلدة بالنيابة وفي معيته مئة نفر من الجند ، وهو يقوم بجباية الماليات والارزاق وتسوين الجيش الذي كان يقوده «علي احسان پاشا» - قائد منطقة الكوت - وكان قسم من جيشه مرابطا في خانقين وقزلباط (السعدية) . وبعد ان انسحب الجيش العثماني وغادرها القاضي رشيد افندي تشكلت في مندلي حكومة محلية مؤقتة لحفظ الأمن ، من الذوات التالية اسماؤهم :

رئيساً

السيد علي آغا النقيب

عضوا

السيد موسى الملا معروف

»

السيد عبدالله افندي

»

السيد حسن بك حمادي

»

الحاج صالح بك

»

السيد حسين عبدالقادر آغا

(٢٠٧) القرون الاربعة الاخيرة في العراق .

السيد يوسف فدعم

»

السيد عبدالكريم الحاج محمود چلبي

»

السيد يوسف عباوي

»

السيد عبدالقادر الملا صالح

»

ومن المؤسف اننا لم نحصل على المعلومات الكافية عن المهام التي نيّطت باعضاء الحكومة ، وقد قامت هذه الحكومة الموقته بتأليف قوة من الاهلين لحفظ الامن في البلدة وانحائها ، ولت أمرها الاشخاص التالية كضباط :

١- الحاج عبدالوهاب محمد
محلة السوق الكبير

٢- حبيب صالح آغا

» بوياسي

٣- فرمان داود آغا يعاونه سلمان فياض

» سوق الصغير

٤- داوود اللر

» قلعة بالي (بالائي)

٥- السيد غائب

» ثقيللي

٦- السيد حسين مسلم كاكائي

» قلم حاج

ووضع تحت تصرف كل واحد منهم عشرة اشخاص من نفس المحل ، وخصص لهم مرتب معين .

وقد استمرت الحكومة الموقته زهاء ستة اشهر في ادارة البلدة والمنطقة خير ادارة ، فلم تحدث خلال تلك المدة سرقة ولا نهب ولا منازعات ومشاجرات وكان يسود البلدة امن وسلام .

وفي الايام الاولى من تشكل الحكومة الموقته ، حاول ضابط انجليزي برتبة « كولونيل » أن يحتل مندلي بنوع من المكر والخديعة ، فراسل « السيد علي آغا » رئيس الحكومة الموقته برسالة جاء فيها : « انني عازم على السفر نحو بغداد ، ومعني قوة تبلغ اربعين فارسا من الجيش الانجليزي ومثني فارس من عشيرة كلهر ، واجتاز بمندلي فلا تسيئوا بنا الظن ا » فرد عليه « السيد

علي آغا « بكتاب جاء فيه : « لا مانع لدينا حول دخولك مندلي او اجتيازك بها ، ولكننا لا نقبل دخول قوات عشيرة كلهر المتخاصمة معنا هذه البلدة ، فالخصومة القديمة تؤدي الى الفوضى .. » . الا ان الضابط الانجليزي لم يعر كتابه اذنا صاغية وعزم على احتلال البلدة بغتة ، غير أن سكان مندلي تحصنوا في جهات من البلدة للحيلولة دون تنفيذ مأربه . فسار الضابط الانجليزي ليلا ، وهو يريد القيام بغارة مبيتة فلما وصلت قوته الى انحاء « كومه سنك » ، اصطدمت بقوات الاهلين الكامنة في طريقهم فردوهم على اعقابهم وقتلوا نفرا من رجال القوة وعددا من خيولهم ، فرجعوا القهقري ، وكتب الضابط الانجليزي الى السيد علي آغا يعاتبه ، الا ان السيد علي آغا رد عليه بكتاب حمله فيه عبء التعدي ومخالفة الانظمة ..

واستمرت هذه الحكومة بعد هذه الحادثة نحو اربعة اشهر اتهمز « القاضي رشيد افندي » خلالها الفرصة فجاء من قزلرباط بقوة قدرها مئة نفر من الجنود الترك وعلى رأسهم الضابط محمود افندي برتبة « بيكباشي » (المقدم) لجمع المؤن والارزاق . فاستخبرت الادارة البريطانية في منطقة الكوت وجهازت قوة تنوف علي عشرة الآف نسمة سير بها لاحتلال مندلي ، يقودها أحد الجنرالات الانكليز ، بامرة من الحاكم السياسي « ميجرسون » . وما ان اقترب الجيش الانجليزي حتى غادرت القوة التركية البلدة ، يرافقتها كل من موسى افندي واخيه عبدالله افندي وجميع الموالين للترك وهكذا دخلت القوات الانجليزية مندلي في تشرين الاول سنة ١٩١٧ م (١٣٣٩ هـ) واتجه احد الانجليز ومعه عدة فرسان الى دار السيد علي آغا رئيس الحكومة وهو مريض ملازم للفراش ، وبعد مداولة الامور معه ، خرج من عنده واتجه نحو دار « موسى افندي » وامر بحجز ما تركه من الاموال المنقولة وغير المنقولة ، واخذ « سون » يعامل سكان البلدة بكل قسوة وفضاعة ، وفي هذه الاثناء توفي السيد علي آغا واقامت التعازي والمآتم ، فوقف الانجليز التدخلات والتعديت،

وبعد مرور ايام التعزية اعتقل الانجليز كلا من السيد عبد بن السيد الياس
واحمد عبداللطيف المستنطق والحاج عبدالوهاب وعبدالرزاق چلبي وعارف
چلبي وامين افندي كاتب الصندوق وبعثوهم الى بعقوبة حيث قدموا الى
المحاكم العسكرية ثم نفوا جميعا الى الهند ، ولم يتم احتلال مندلي الا في ٢٠
تشرين الثاني ١٩١٧ م (٢٠٨) .

تولى الحكم على مندلي ميجرسون مدة من الزمن ، ثم نقل فخلفه
كاپتن هاى ، ثم كاپتن ويلى ، ثم كاپتن ويگلي ، ثم السيد علي شاه الهندي ،
وكان هؤلاء الحكام مرتبطين بالحكم السياسي في خاتقين تارة ، وفي بعقوبة
تارة اخرى .

كان موسى افندي واخوه عبدالله والميالون الى الترك ، عندما وصلوا الى
الموصل وشاهدوا اندحار القوات العثمانية ، تندموا وقرروا الرجوع فصاروا
نحو منطقة دزه بي خلسة واتصلوا بحاكمها السياسي في « ديگه » - وكان
« ويگلي » المنقول من مندلي - فاعطاهم الأمان وكتب لهم توصية الى شاه
علي الهندي ، وهكذا رجعوا الى مندلي ونالوا العفو .

ولما اندلعت الثورة العراقية ، امتد لهيها نحو لواء ديالى فسقطت حكومة
مندلي بسبب انقطاع المواصلات وانعزالها عن المركز الرئيسي (بعقوبة) .
وخوفا من ان تحدث الفوضى في البلدة بادر سكان مندلي الى تدارك الامور
فاعتقلوا الحاكم الانجليزي « علي شاه الهندي » وشكلوا من وجهاء البلدة
حكومة محلية من الذوات التالية :

السيد صالح النقيب	رئيسا
السيد موسى	معاوننا للرئيس
عبدالله افندي	عضوا

(٢٠٨) العراق تأليف فيليب ويلارد ص ٢٠٩ .

حسن بك حمادي
 الحاج حسين
 الحاج جبار محمد الياس
 السيد يوسف عباوي
 السيد باوه رضا الكاكائي
 السيد عبدالقادر الملا صالح
 السيد عبدالكريم چلبي

واناظوا امر الأمن وحماية البلد ، باناس سموهم ضباط امن ، واستمرت هذه الحكومة الثانية ، ايضا نحو اربعة اشهر ، حتى هدأت الثورة العراقية . ولما رجعت القوات الانجليزية الى مندلي ، قبضت على هيئة الحكومة وارسلتهم الى بغداد فعرضوا على المحكمة العسكرية ، فغرم اسرة النقيب ١٥٠٠ ليرة ، ودفع الياس آغا ٩٠٠ ليرة وصالح آغا ٣٠٠ ليرة وجبار آغا ٣٠٠ ليرة ، وغرم عبدالكريم چلبي ١٠٠٠ ليرة ، واعطى سند ضمان ب (٥٠٠) ليرة .

وبعد ان تشكلت الحكومة العراقية عام ١٣٤١ هـ (١٩٢١ م) بملكية الملك فيصل الاول ، اعتبرت مندلي مركز قضاء مسمى باسم البلدة تولى زمام حكمها بصفة قائممقام الذوات التالية اسماؤهم :

- ١- السيد محمود الطبقچلي (٢٠٩)
- ٢- السيد محمد نجيب (بالوكالة)
- ٣- السيد خيرى الهنداوي
- ٤- السيد عارف قفطان العاني

(٢٠٩) هو احد القائممقامين الاربعة الذين عينوا بامر مجلس الوزراء المرتبط بالمندوب السامي الانجليزي ، قبل ان تشكل الدولة العراقية بملكية الملك فيصل الاول . وقد كان تعيينه قائممقاما بتاريخ ١٩ / تشرين الثاني ١٩٢٠ م .

- ٥- السيد مصطفى العمري
- ٦- السيد خيرى الهنداوي (للمرة الثانية)
- ٧- السيد حسن غصيبة
- ٨- السيد شاكر محمود
- ٩- السيد موسى شاكر
- ١٠- السيد سعيد قوره تو (بالوكالة)
- ١١- السيد جمال (؟) (بالوكالة)
- ١٢- السيد وفيق حبيب
- ١٣- السيد جعفر حمدي
- ١٤- السيد حسين عوني
- ١٥- السيد مصطفى اليعقوبي
- ١٦- السيد عبدالرزاق الفضلي
- ١٧- السيد عبدالوهاب الدباغ
- ١٨- السيد صلاح الدين الشواف
- ١٩- السيد توفيق المختار
- ٢٠- الشيخ حسن الطالباني
- ٢١- السيد ضياء شكارا
- ٢٢- السيد حامد الخطيب
- ٢٣- السيد خالد حمام
- ٢٤- السيد عبدالعزيز مكية
- ٢٥- السيد احمد عبدالوهاب
- ٢٦- السيد سلمان عبدالوهاب
- ٢٧- السيد عبدالغفار معتوق
- ٢٨- السيد حامد الخطيب (للمرة الثانية ولكنه توفي قبل المباشرة)

٢٩- السيد عبدالغفار معتوق (للمرة الثانية)

٣٠- السيد مصطفى عاصم

٣١- السيد مطيع حسن

٣٢- السيد عمر حمه آغا

٣٣- السيد مرتضى الاعرجي •

وقد تحقق في مندلي خلال الحكم العراقي، مشاريع الماء والكهرباء، وتبليط قسم من الشوارع، وبناء السراي، وبناء مدارس للبنين والبنات، وبناء مستشفى ودار للطبيب وبنية متوسطة للبنين بتبرعات من الأهليين، وفتح شارع بين مندلي وقلم حاج وحفر آبار ارتوازية، ليعوض ماؤها عن ماء نهر گنگير الذي حالت الحكومة الايرانية دون جريانه وانسيابه ببناء سد امامه •

الفصل الثاني

(١)

الأدباء والعلماء والمشاهير

المتهمون الى بندنيجين (مندلي)

لقد نشأ في منطقة مندلي علماء وادباء كثيرون، منهم من حصلنا على تراجم حياتهم، ومنهم من وجدنا لهم ذكرا، وهانحن نسردهم وتراجمهم واسامهم حسب التاريخ الهجري :

١ - ابراهيم بن الفرج البندنجي :
عاش في أيام الوراق العباسي (١) وبقى الى أيام المعتمد (٢) ؛ ولم نحصل
على ترجمة حياته . كان شاعرا . قال في غلام نبئت لحيته :

مازلت تمظنا بوعدك
حتى اتاك كتاب عزلك
فانظر الى منشوره
في الخد يخبرنا بذلك
لا تظهرن تجلدا
فالشعر فيه هلاك مثلك

وقال في عبيدالله بن عبدالله بن طاهر عند توليه الامارة ، وهو حدث :

وافاه عند سواد الراس سؤوده
كما يوافي مع الميقات مقدور
فوفره بين ايدي العرف منتهب
وعرضه عن لسان الدر موفور (٣)

٢ - ابو بشر البندنجي :

هو اليمان بن ابي اليمان البندنجي ، اصله من الاعاجم من الدهاقين (٤) ،
ولد اكمه في سنة ٢٠٠ هـ (٥٨١٤ م) ببندنج ، بلده ، وحفظ أدبا كبيرا واشعارا
كثيرة ، وكان بها «ابو الحسن علي بن المغيرة» (٥) - المعروف بالاثرم - صاحب

(١) الوراق بالله العباسي ، تولى الخلافة من سنة ٢٢٨ هـ (٨٤٢ م) حتى سنة
٢٣٤ هـ (٨٤٦ م) .

(٢) المعتمد على الله العباسي ، تولى الخلافة من سنة ٢٥٧ هـ (٨٧٠ م) حتى
سنة ٢٨١ هـ (٨٩٣ م) .

(٣) شعراء بغداد ج ١/٥٧ مؤلفه علي الخاقاني .

(٤) جمع دهقان ، معرب «دهخان» رئيس القرية ، حاكم البلدة .

(٥) عالم لغوي نحوي معروف توفي سنة ٢٣٢ هـ .

ابى عبيدة (٦) يروي كتبه كلها وكتب الاصمعي (٧) فلزم ابو بشر ذلك النمط وحفظ من كتب الاثرم علما كثيرا ، قال : «حفظت في مجلس واحد مئة وخمسين بيتا من الشعر بغريبه » . وخرج الى بغداد وسر من رأى (سامراء) ، ولقى العلماء ، وقرأ على «محمد بن زياد الاعرابي» (٨) ولقى ابا نصر (٩) صاحب الاصمعي - وهو ابن اخته - وحفظ كتاب الاجناس الاكبر للاصمعي . وكان لابي البشر هذا ضياع كثيرة وبساتين خلفها له ابوه ، فباعها واثقها في طلب العلم وعلى العلماء ، ولقى ابا يوسف يعقوب بن السكيت (١٠) والزيادي (١١) والرياشي (١٢) بالبصرة وقرأ عليهم من حفظه كتبا كثيرة وصنف كتاب معاني الشعر وكتاب العروض وكتاب التقفية . مات سنة ٢٨٤ هـ (٨٩٧ م) . ومن شعره :

« انا اليمان بن ابي اليمان
اسعد من ابصرت في العيمان
« ان تلقني تلق عظيم الشأن
تجنني ابلغ من سبحان
« في العلم والحكمة والبيان »

- (٦) ابو عبيدة معمر بن المثنى التيمي ولد سنة ١١٠ هـ ، وكان اعلم الناس باللغة واخبار العرب له كتاب المجاز مات سنة ٢٠٩ هـ .
- (٧) هو ابو سعيد عبدالملك بن قريب الاصمعي ، اسد الشعر والفريب والمعاني ، وصاحب المؤلفات الوافرة . توفي سنة ٢١٦ هـ عن ٨٨ سنة من العمر .
- (٨) ابو عبدالله محمد ، كان من اكابر ائمة اللغة ، توفي سنة ٢٣٠ هـ .
- (٩) هو احمد بن حاتم الباهلي - ابن اخت الاصمعي - كان عالما ادبيا له مؤلفات كثيرة ، وهو راوية لخاله توفي عام ٢٣١ هـ عن ٧٠ من العمر .
- (١٠) له كتاب اصلاح المنطق وكتب اخرى ، امر المتوكل العباسي بقتله بسيل لسانه عام ٢٤٤ هـ .
- (١١) ابراهيم بن سفيان بن سليمان الزيادي كان شاعرا لغويا نحويا توفي سنة ٢٤٩ هـ .
- (١٢) العباس بن الفرغ الرياشي اللغوي النحوي ، قتله الزنج بالبصرة سنة ٢٥٧ هـ .

وله أيضا في انتقاد العهد العباسي :

« فديوان الضياع بفتح ضاد
وديون الخراج بغير جيم »
« اذا ولي ابن عيسى وابن موسى
فما امر الأنام بمستقيم » (١٣)

٣ - القاضي ابو علي البندنجي :

هو ابو علي الحسن وفي الكامل (١٥٢/٩ الحسين) - بن عبد الله بن يحيى البندنجي ، قرأ في بلاده ثم قصد بغداد فسكنها وافتى فيها وحكم بها ، كان فقيها ورعا صالحا من اكبر اصحاب «ابى حامد الاسفرائيني» (١٤) وقد تولى القضاء مدة من الزمن ، ولف من المعلومات التي استفادها من استاذة كتابين اسماهما : «الجامع» و «الذخيرة» ، ثم رجع الى بلاده وتوفي بها في جمادي الاولى (او في رجب) سنة ٤٢٥ هجرية (١٠٢٤ م) (١٥) .

٤ - ابو الوفاء البندنجي :

هو طاهر بن حسين البندنجي الهمداني ، كان شاعرا ، ادبيا ، وكان يمدح لا لعرض الدنيا (١٦) مدح كلا من «الامير بهاء الدولة منصور بن مزيد» ، وابنه « سيف الدولة صدقه » ، وله قوة في لزوم ما لا يلزم ، وقصيدتان احدهما في مدح نظام الملك ، وهي ثيف وأربعون بيتا غير معجمة كلها ، اولها :

لاموا ولو علموا ما اللوم ما لاموا
ورد لومهم هم وآلام

(١٣) معجم الادباء (٣٠ / ٥٦ - ٥٧) .

(١٤) ابو حامد احمد بن محمد الاسفرائيني من الفقهاء في المذهب الشافعي ولد سنة ٣٤٤ هـ وقدم بغداد سنة ٣٦٤ هـ وتوفي بها .

(١٥) تاريخ الخطيب البغدادي (١٤/٦٢) وطبقات الشافعية للملا الكوراني (٤٦) .

(١٦) الاعلام (٢ / ٢١٢) .

واخرى معجزة نحوها في العدد . وكان قويا في علم النحو واللغة
والعروض وقد رثى الشيخ ابا اسحاق الشيرازي ^(١٧) المتوفى سنة ٤٧٦ هـ
(١٠٨٣ م) .

توفى ابو الوفاء في رمضان سنة ٤٨٠ هـ (١٠٨٧ م) عن نيف وسبعين
سنة في البندنجين ^(١٨) .

٥ - ابو نصر البندنجي :

هو محمد بن هبة الله بن ثابت البندنجي القاضي الضرير الفقيه الشافعي،
كان من كبار اصحاب الشيخ ابي اسحاق الشيرازي ، تفقه ببغداد ، ثم هجرها
الى مكة وجاور بها أربعين سنة يدرس الفقه ويسمع الحديث ويشغل بالعبادة،
فاشتهر بفقيه الحرم ، وكان يعتز رمضان ثلاثين سنة وكان يقرأ سورة الاخلاص
في كل اسبوع ٦٠٠ مرة وقد ألف كتابا سماه « المعتمد في الخلاف » . توفى
باليمن سنة ٤٩٥ هـ (١١٠٢ م) . انشد ابا الفرج ابن الجوزي ^(١٩) لنفسه :

عدمك نفسي ما تملئ بطالتي
وقد مر اخواني واهل مودتي
اعاهد ربي ثم انقض عهده
وانرك عزمي حين تعرض شهوتي
وزادي قليل لا اراه مبلي
ا للزاد ابكي ؟ ام لطول مسافتي ؟ (٢٠)

(١٧) الشيخ ابو اسحاق ابراهيم بن علي الشيرازي من فقهاء الشافعية كان
شاعرا فصيحاً ولد بفيروزآباد سنة ٣٩٣ هـ وتوفى بها سنة (٤٧٦ هـ) .

(١٨) الكامل (١٠/٨٥ - ٩٠ - ١٨٠) ، المنتظم (٩/٣٩) .

(١٩) جمال الدين ابو الفرج عبدالرحمن بن علي الجوزي ، من العلماء الاكابر
المعروفين ، كان فقيها حنبلي المذهب ، شاعرا ومؤرخا ، له ما يقرب من ٣٤٥
مؤلفا ، منها اعلام الاحياء ، المنتظم في التاريخ والتراجم ، تلبيس
ابليس ، نقد العلم والعلماء .. توفى سنة ٥٩٧ هـ في بغداد .

(٢٠) المنتظم (٩/١١٣٢) ، الكامل (١٠/١٢٣) ، تاريخ الخطيب البغدادي (١٤/

٦ - القاضي مكي بن يحيى البندنجي :

لم نحصل على ترجمة حياته كاملا ، تولى القضاء في بندنجين سنة ٥٩٦ هـ (١١٩٩ م) وحضر لاداء الشهادة عند قاضي القضاة القاسم بن الشهرزوري (٢١) في ١٩ صفر من العام المذكور (٢٢) .

٧- ابو القاسم بن ابي بكر الازجي البندنجي :

هو تميم بن احمد بن كرم البندنجي - اخو احمد - ولد سنة اربع (او خمس) واربعين وخمسائة هجرية (١١٤٩ م) وسمع الكثير ، وكتب بخطه وأفاد الطلبة ، وكان يعرف اسماء الشيوخ وتواريتهم ، ويعتني بذلك ، سمع ابا بكر بن الزاغوني و ابا الوقت و ابا محمد بن المادح و هبة الدين الشبلي و ابا حكيم النهرواني و الشيخ عبد القادر الجيلي (الكيلاني) و خلقا كثيرا ، وكان واهي الرواية توفي في جمادي الاخرة من سنة ٥٩٧ هـ (١٢٠٠ م) . (٢٣)

٨- ابو بكر بن ابي القاسم البندنجي :

هو محمد بن تميم بن احمد بن احمد البندنجي ، اسمعه والده ، وسمع هو بنفسه من جماعة من اصحاب ابن بيان (٢٤) و ابن نيهان (٢٥) و شهد عند قاضي القضاة ابي القاسم ابن الدامغاني (٢٦) ، وسمع من اصحاب ابي القاسم هبة الله بن الحسين و ابي الوقت السجزي ، و توفي سنة ٦٩ هـ (١٢١٢ م) . (٢٧)

(٢١) القاسم بن يحيى الشهرزوري تولى منصب قاضي القضاة في العراق سنة ٥٩٤ هـ .

(٢٢) الجامع المختصر (٢٠/٩) .

(٢٣) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (٢٦٧/١) .

(٢٤) ابن بيان ابو القاسم علي بن احمد بن بيان ، كان يبيع الارز ، وكان فقيها .

(٢٥) ابن نيهان ابو الفرج محمد بن احمد (٤٨٦ - ٥٠٨ هـ) .

(٢٦) عماد الدين عبدالله بن الحسين بن احمد بن علي الدامغاني .

(٢٧) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (٢٩/١) وتلخيص معجم الالقاب لابن الفوطي ٢٩٨/١/٤ .

٩- عماد بن كامل البندنجي :

كان رجلاً فاضلاً فقيهاً ، مؤرخاً . لقيه الرحالة الشهير ياقوت الحموي في أواخر القرن السادس الهجري وسأله عن بلدة بندنجين فحدثه بانها تتألف من أربع محلات (٢٨) .

١٠- ابو العباس بن ابي بكر المعدل البندنجي :

هو احمد بن احمد بن كرم بن غالب البندنجي (الاصل) البغدادي المولد والدار ولد سنة ٥٤١ هـ (١١٤٥ م) ، قرأ القرآن على « ابي الحكيم ابراهيم بن دينار النهرواني » ، وعلى « ابي الحسن البطائحي » وسمع « ابن الزاغوني » (٢٩) « وأبا الوقت السجزي » وهبة الله الشبلي ، فمن بعدهم ، وكتب بخطه ، وكان وافر السماع ، حسن الاصول . كان من نواب القضاء ، توفي في رمضان من سنة ٦١٥ هـ (١٢١٧ م) (٣٠) .

١١- ابو منصور البيّع (٣١) البندنجي :

محمد بن عبدالله بن المبارك بن غالب البندنجي ، يعرف والده بـ « عفيجة » (٣٢) من باب الأزج ، ولد سنة ٥٣٧ هـ (١١٤١ م) واستولت عليه الامراض ، ثم سمع « محمد بن ناصر » واجاز له ابو محمد سبط الخياط ، وتوفي في ذي القعدة سنة ٦٢٥ هـ (١٢٢٧ م) (٣٣) .

(٢٨) معجم البلدان ، لياقوت الحموي ، مادة (بندنجين) .

(٢٩) ابو بكر محمد بن عبيدالله الزاغوني (٤٦٨ هـ - ٥٥٢ هـ) .

(٣٠) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (١٧٢/١) وتاريخ علماء بغداد (١٤) ، ومروءة الزمان (٨٤٠) .

(٣١) البيّع : الذي يتوسط في البيع والشراء ، وهو الذي يعرف اليوم باسم « قوميونجي » .

(٣٢) عفيجة بضم العين وفتح الفاء والجيم يعني بها القصار ، من يفسل الملابس بالدق . . .

(٣٣) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (٦٢/١) .

١٢- عفيف الدين ابو المكارم عرفة :

هو عرفة بن علي بن الحسن بن بصلا البندنجي الزاهد ، ينتمي بنسبه الى رانان فروخ الاكبر وزير الحجاج بن يوسف ، صاحب ابا النجيب السهروردي ، واشتغل بالعبادة والزهد ، كانت وفاته سنة ٦٠٢ هـ بالشونيزي (٣٤) .

١٣- عفيف الدين البندنجي المقري :

ابو سعيد عثمان بن ابي الغنائم محمد بن كامل ، قرأ على شهاب الدين السهروردي ثم صار امام العلم في رباط المرزبانية المعروف برباط السهروردي سنة ٥٩٩ هـ وحج عن زمردة خاتون والدة الخليفة الناصر ، ورتب شيخ دار القرآن التي انشاها الشيخ صدرالدين بن النيار ، توفي في شهر ربيع الاول سنة ٦٥١ هـ ودفن بالوردية (٣٥) .

١٤- علم الدين البندنجي :

ابو محمد ابراهيم بن سليمان بن ابي الفرج البندنجي الفقيه ، كان من رواة الحديث (٣٦) .

١٥- اقضى القضاة نظام الدين عبدالمنعم البندنجي :

ولد سنة ٥٩١ هـ (١١٩٢ م) اشتغل بالفقه في عنفوان شبابه بمدرسة فخر الدولة بن المطلب المعروفة بدار الذهب الموقوفة على الشافعية ، حتى برع وافتى ، ثم رتب معيدا للطائفة الشافعية بالمدرسة المستنصرية ، ثم قبلت شهادته عند اقضى القضاة كمال الدين عبدالرحمن بن اللمغاني ، ثم جعل في

(٣٤) تلخيص مجمع الاداب (٤/١/٤٩٨) .

(٣٥) تلخيص مجمع الاداب (٤/١/٤٩٨) .

(٣٦) تلخيص مجمع الاداب (٤/١/٥٥٩) .

ديوان العرض على اطلاق معاش الجند ، فلما تكملت له سنة ، اطلق له عنها المشاهرة ، فامتنع من اخذها وقال : لايجل لي ان اجمع بين خدمة ووظيفة المستنصرية ، فانهى ذلك الى الخليفة ، فاستحسنه وتقدم ان يطلق له مشاهرة مع ارباب الرسوم ، ثم عين قاضيا بالجانب الغربي (الكرخ) سنة ٦٢٥ هـ (١٢٥٢ م) ثم نقل الى الجانب الشرقي (الرصافة) وخوطب باقضى القضاة سنة ٦٥٥ هـ (١٢٠٦ م) فاستمر على ذلك وحضر بين يدي السلطان هولاكو سنة ٦٦٦ هـ (١٢٦٧ م) فأمر به ان يقر على القضاء ، وكان ورعا تقيا عفيفا حسن السيرة ، توفي عام ٦٦٧ هـ (١٢٦٨ م) وقد بلغ من العمر ستا وسبعين سنة ، فدفن في صفة الشيخ الجنيد بمقبرة الشونيزي . وكان قد سئل في حال مرضه عن يصلح بعده للقضاء فقال : « قد تقلدته حيا فما اتقلده ميتا » فقيل له : « لا بد من الاشارة في ذلك » فقال : ان امتنع سراج الدين الهنايسي (٣٧) فيكون عز الدين الزنجاني قاضي الجانب الغربي . (٣٨)

١٦- عماد الدين البندنجي :

ابو الحسن علي بن عبد الملك بن ابي الغنائم بن بصلا البندنجي الكاتب الفقيه كان احد معيدي المدرسة النظامية ، واحد الوكلاء بالديوان ، وكان ادبيا عالما باللغة ، له تواليف حسنة ، وله شعر كثير ، واستشهد في الواقعة (أي واقعة هولاكو) سنة ٦٥٦ هـ (١٢٠٦ م) (٣٩) .

١٧- عماد الدين البندنجي :

ابو العباس احمد بن عبد المنعم نظام الدين بن محمد بن يحيى بن كامل

(٣٧) نسبة الى هنايس من قرى واسط ، كان من فقهاء مذهب الشافعية ، نقل سنة ٦٦٧ هـ من تدريس المدرسة البشرية الى منصب قاضي القضاة ببغداد فتوفى سنة ٦٧٠ هـ .

(٣٨) الحوادث الجامعة (٣٢٣ - ٣٦٢) .

(٣٩) الحوادث الجامعة (٤٢٩ - ٤٣٠ ، ٤٣٧ - ٤٣٨) .

البندنجي البغدادي ، اقضى القضاة . كان من شعراء الديوان واعيان أفاضل
الزمان المتصرف في فن علمي المعاني والبيان ، رتبة الوزير مؤيدالدين ابو
طالب بن العلقمي من شعراء الديوان ، ومن شعره :

واعاد الاعياد غرا علي به
حجة ايسام ملكك الفراء
موليا نفسك الشريفة ما تا
مله في الامجد النجباء
انت بدر وهم نجوم زواه
دونها نيرات شهب السماء (٤٠)

١٨- النظام عبدالله بن قاضي بندنجين :

عين سنة ٦٨٢ هـ (١٢٨٢م) كاتب السلة بالديوان ، ولكنه قبض عليه
في سنة ٦٨٣ هـ مع غيره فدوشخوا (٤١) ثم اخرج من الغد في (الدوشاخه) وقد
سود وجهه واركب على بهيم وشهر في بغداد ، والعوام يطرقون بين يديه
استهزاء به ، ثم أعيد الى موضعه ، وقبض على شرفالدين محمد بن بصلايا
وكيل الديوان - وكان زوج اخت النظام - فدوشخ وضرب وطولب بمال
كثير ، وكان كل ما يفعله النظام من الحيف والظلم باشارته ، لانه كان داهية
خيثا ذا شر ، غير محمود السيرة في تصرفاته . ولما احضر النظام وابن بصلايا
بين يدي الامير تتارقيا قال نائب الديوان : «ابن بصلايا هذا مع النظام مثل
الوزغة مع الافعى» فقال تتارقيا مامعنى هذا الكلام ؟ قال : ان الوزغة تسقى
الافعى السم طول الليل ، فاذا كان النهار القت الافعى ذلك السم على الناس !
فضحك تتارقيا وأمر بضربهما ضربا كثيرا ، فادى ابن بصلايا الف دينار في

(٤٠) تلخيص مجمع الاداب (٤/١/٦٦٧) .

(٤١) فعل مجهول ، مأخوذ من كلمة دوشاخه الفارسية ، وكانت آلة تعذيب ،
مصنوعة من قطعة خشبية او حديدية لها شعبتان ، عندما توضع فيها
رقبة رجل ، او عضوله ، يضيق .

عدة دفعات وعزل من الوكالة ، وادى النظام مالا كثيرا وعوقب معاينة عظيمة
وقصفت رقبته بدوشاخة فمات (٤٢) .

١٩- شمس الدين البندنجي :

ابو الحسن الشيخ على بن ابي عبيدالله الصوفي المحدث المعدل بن
مدود بن جامع ابن عيسى البندنجي البغدادي ، ولد سنة ٦٤٢ هـ (١٢٤٥ م)
سمع ببغداد من ابي العباس احمد بن عمر بن عبدالكريم الباذينى سنة ٦٥٠ هـ
(١٢٥٢ م) صحيح مسلم بسماعه من المؤيد الطوسي بسنده المشهور ، ومن
المحدث غنief الدين ابي منصور محمد بن علي بن الصمد بن احمد بن ابي
القاسم البغدادي ابن الهنسي جامع الترمذي ، بسماعه من عبدالعزيز بن الاخضر
ومن صاحب محيي الدين يوسف بن الحافظ ابي الفرج عبدالرحمان بن
الجوزي الجزء الرابع من كتاب «الوفا بفضائل المصطفى» من تأليف والده ،
بسماعه عنه ومن ابي المظفر بن مقبل بن قبان بن المنى ، ومن العلامة كمال الدين
علي بن محمد بن وضاح جزء من تصنيفه في مدح العلماء وذم الغناء والفرق
بين احوال الصالحين واحوال المباحية اكلة الدنيا باسم الدين في صفر سنة
٦٦٢ هـ (١٢٦٣ م) واجاز له ابراهيم بن ابي بكر بن اسماعيل الزغبى من
اصحاب شاتيل و ابراهيم بن يوسف بن ختنه ، واحمد بن عمر بن زريق ، وابو
الخير اياس الحجى مولى ابن الحجة من اصحاب خطيب الموصل الخ . . .
وكان له اثبات (سجلات) عدمت في كائنة بغداد (وقعة هولاكو) وكان
على ذهنه اشياء كثيرة من اخبار الوقعة ببغداد واقام ببغداد وغيرها مدة بوابا
على الوكالة ببغداد، وسئل كيف نجوت من التتر؟ فقال : كنت صغيرا، فتركت .
قدم دمشق ، فحدث بالكثير ، مات في المحرم سنة ٧٢٦ هـ (١٣٢٥ م) (٤٣) .

(٤٢) ٤٢٩ ، ٤٣٧ - ٤٣٨ (من الحوادث الجامعة) .

(٤٣) تاريخ علماء بغداد (١٥٥ - ١٥٦) والعراق بين احتلالين (١٢١/٣) . وفي دول
الاسلام للذهبي (١٨٤/٢) انه توفي بالشميشاط عن ٩٢ سنة من العمر
وكان عالي الاسناد .

٢٠- عبدالغفار البندنجي :

هو ابن عبدالله بن محمد بن ابي الغنائم بن فضل الله البندنجي البغدادي،
سمع ابن ابي النجا بن اللتبي ، وسمع منه ابو العلاء البخاري وحدث ومات
في جمادي الاولى سنة ٧٠٨ هـ (١٣٠٨ م) . (٤٤)

٢١- الشيخ ظهير الدين البندنجي :

هو ابن عبدالله بن محمد بن عبدالله بن ابي فضل البندنجي سَمِعَ
الحديث وأقام ببغداد مدة طويلة (٤٥) .

٢٢- ابن رفيق البندنجي :

صوفي شاعر من بندنج دخل السپاه (الجيش) في بغداد وذهب الى بلاد
الروم عدة مرات في القرن السابع الهجري (٤٦) .

٢٤- عبدالقادر البندنجي :

هو ابن الحسين بن محمد جميل البندنجي ، كان من علماء القرن
السابع الهجري (٤٧) .

٢٥- ابو السعادات البندنجي :

هو عبدالله بن عمر بن احمد بن كرم البندنجي ، كان من علماء القرن
السابع تلقى منه شمس الدين البندنجي (٤٨) .

(٤٤) الحوادث الجامعة (٣٦٣) .

(٤٥) العراق بين احتلالين (٤١٤/١) نقلا عن الدرر الكامنة .

(٤٦) العراق بين احتلالين (٤١٤/١) نقلا عن العقد الجمان .

(٤٧) منتخب المختار في تاريخ علماء بغداد (٨٢) .

(٤٨) منتخب المختار ، (١٧٢) .

٢٦- السيد احمد ولي البنديجي :

شيد عام ١٠٩٩ هـ (١٦٨٨ م) على عهد «السلطان سليمان الثاني» (٤٩) الجامع الكبير في مندلي (٥٠) .

٢٧- السيد علي البنديجي الكبير :

هو ابن السيد ابراهيم البنديجي ، حنى النسب ، يرتقي بنسبه الى «موسى بن الحسن المثني بن الحسن السبط» (رض) - حسب شجرة نسب مخطوطة محفوظة في مكتبة سليه السيد ظاهر البنديجي - درس في بلده ، وتثقف بالثقافة الدينية ، ودرس كذلك اللغات الاربع (الكرديّة - التركية - الفارسية - العربية) ولكنه حاد به الشباب نحو شرب الخمر (كما جاء في تذكرة الشعراء - او شعراء بغداد) فكان مدمنا لا يصحو ، حتى اتفق ان سافر الى بغداد ، وهو يتردد في حال السكر الى مقهى قريب من باب البلد (باب المعظم الحالي) وبها يشهر سيفا ويرعب المارة ، فصادف ان كان الصوفي العارف «الشيخ احمد الموصللي القادري» يعود من صلاة الجمعة - وكان يصلحها في مسجد الامام الاعظم ابي حنيفة (رض) ، واذا به يسمع لفظا وعريضة ، ويرى اناسا كثيرين قد اجتمعوا للتفرج على المقهى فيمر بهم ويسأل عن سبب الاجتماع فيجيبونه قائلين : « هنا رجل يقال له : السيد البنديجي ، يسكر كل يوم ، ويمسك بيده سيفا يشهره ، ويخوف الناس ، فلا يستطيع أحد ان ينس بينت شفة ، فتقدم اليه الشيخ احمد وقال له : ارم السيف من يدك واترك هذه الحالة التي لا يرضى بها الله ، واستح من جدك » فاصاب السيد البنديجي من وقته رعشة فرمى السيف ، وتقدم الى الشيخ ، فقبل يده وطلب منه الاستغفار له ، فأخذه الشيخ معه ، وعبر به الجسر وجاء به الى تكيته ، وكانت خارج البلدة قريبة من ضريحي الشيخ معروف الكرخي والشيخ جنيد

(٤٩) تولى الخلافة من عام ١٠٩٨ هـ لغاية ١١٠١ هـ (١٦٨٧ - ١٦٩١ م) .
(٥٠) وثائق خطية .

البغدادي ، فأعطاه فيها حجرة وباشر بتربيته تربية صوفية سالحة ، فاعتزل
الناس مدة من الزمن منصرفا نحو الصوم والعبادة فاسعفته الهداية الآلهية ،
فرأى في منامه ان جده البسه طيلسانا وقال له : « هذه هديتي اليك فالبسها »
فلما استيقظ من النوم صباحا لبس طيلسانا كما رأى وفتح الله عليه فتوح
المعارف وأصبح ذا تصرف بالباطن (٥١) .

وبعد ذلك قصد السيد البندنجي البيت الحرام لاداء فريضة الحج وزار
في طريقه بيت المقدس ودمشق الشام ، واستمع الى دروس الحديث على عدد
من الشيوخ وروى عنهم ، ثم لما رجع اخذ يقرئ البخاريء كل يوم صباحا
فيجتمع لدرسه ناس كثيرون وصار عدد مريديه وتلامذته يربو على عشرة الاف
نسمة . وقد وقف على تكيته التي بناها لنفسه في بغداد قطعة بستان له في
مندلي - ماتزال تعرف بسم بستان السيد علي - كما اوقف عليها نهر ماء في
قضاء الخالص ، يعرف بنهر السيد . وكان يطعم الفقراء والمساكين ويحسن
على الارامل واليتامى . وقد كان رحمه الله شاعرا ناظما ، له ديوان كبير ،
فيه قصيدة عربية سماها العينية مطلعها :

« ابث من العلم اللدني ما ادعو

حديثا بسجع ليس يعقبه ردع »

ويختمها بقوله :

« انا البندنجي المحدث بالفنا

حديث بقاء عنه ، اذ ليس لي رجوع » !

شرح هذه القصيدة في رسالة سماها «الرسالة اللدنية في شرح العينية»

(٥١) تذكرة الشعراء - او شعراء بغداد ص ٢٨ - ٣٠ لمؤلفه الخطيب الشهرباني
بمقدمة للاب انستاس الكرملى .

تبدأ الرسالة بالمقال الافتتاحي : «الحمد لله الذي نثر لنا ما انطوى من الطرائق المحمدية ، واظهر بنا ما اختفى من الحقائق الواحدية ...»

وألف سنة ١١٦٨هـ (١٦٥٨م) رسالة في تحليل بعض الالفاظ والرموز التصوفية وقد استنسخ هذه الرسائل الثلاثة في بغداد عام ١٢٣٩هـ (١٨٢٣م) مريده وتلميذه «درويش محمود الثنائي» الخطاط الشهير ، وكان بعده تلميذ غالب آغا فوزي . وقد أبدع «درويش محمود» في كتابة الرسائل بحسن الخط وزخرفتها وبهرجتها ، وهذه النسخة محفوظة في مكتبة سليله السيد ظاهر البنديجي في مندلي .

وألف السيد علي البنديجي كذلك ، كتابين اسماهما «النظم البهيج» في اسماء الصحب الكرام باللغتين العربية والفارسية ، توجد نسختان منهما بمكتبة دار الاثار الخطية وله قصائد واشعار كثيرة باللغات التي كان يجيدها وها نحن نورد نماذج من قصائده باللغتين العربية والتركية :

نفحة قيس

قمر الحسن بدا في السحر
بانكشاف عن ظلام الشعر (!?)

كلما ازداد بزوغا وسنا
زادني الضعف ونقص العمر

آه لو اسفر عن برقعته !
ليصير الليل وقت الظهر

اخذ الجملة مني لعبا
بالعيون النجل ذات الحور

قلت : يا من سلب العقل فهل
انت من جملة هذا البشر ؟

قال لست بشرا او ملكا
فتامل يا سليم النظر !

وحد الحسن لذاتي لتكن
منطقي ، سمعي ، فؤادي ، بصري ! (٥٢)
هذه نفحة قدس وردت
من لدنه بصحيح الخبر

محب صادق (باللفة التركية)

غبار خالك راهگدن (راهندن) دو چشم توتيا ايستر
جلاي قلبه جانان طلفنتندن بر ضيا ايستر
اميدم ((شاهمات)) اولادي رخندين ((كش)) گورونمگله
مدد ينكلممك چون بر حمايتلو ((پيا)) ايستر

رقيب بد نظر بردم جنا اولمز جنابندن
اوني دور ايتمگه بي آبرو بر بيحيا ايستر
فراقندن جميع استخوانم ريزه لنهشدر
بو كسره عنبر وصلندن البت موميا ايستر
زمانه دلبري ، نيلر محبي صادقي اي دل
ايكي يوزلو ، مشق ، منتهم ، صاحب ريا ايستر
نثار ايتسه وفالي قارينتي به عمر ني ((سيد))
سزا ، لكن وفاسز ياره صبر اوليا ايستر

عاش السيد علي البنديجي اكثر من سبعين عاما وتوفي سنة ١١٦٨ هـ
(١٦٥٨م) عن اولاد عديدين مات اكثرهم مراهقين وشبانا دون ان يخلفوا ،
ولم يعمر منهم سوى اثنين هما : السيد حسن والسيد عثمان . ودفن في تكيته
في باب الشيخ ببغداد (٥٣) .

٢٨- السيد حسن البنديجي :

هو ابن السيد علي الكبير ، كان صوفيا مرشدا ، وعالما دينيا ، اقام خطيبا

(٥٢) اشارة الى الحديث القدسي القائل : لا يزال عبدي يتقرب الي بالنوافل
حتى احببته ، فاذا احببته كنت سمعه الذي يسمع به وبصره الذي
يبصر به ، وقلبه الذي يعي به .. الخ .

في الجامع الكبير في مندلي سنين عديدة ، عثرت على توقيع له ، كتب على
مستند بتاريخ ١٢١٥ هـ ، والمستند محفوظ في مكتبة سليله المنوه عنه
آثفا (٥٤) .

٢٩- السيد عثمان البندنجي :

هو ابن السيد علي الكبير . كان مرشدا للطريقة النقشبندية ، وكان
يتولى الامامة والخطابة في الجامع الكبير بمندلي بعد وفاة اخيه ، وقد وجدت
له توقيعاً على مستند كتب بتاريخ ١٥ / ذي الحجة / ١٢٥٦ هـ . (٥٥)

٣٠- السيد علي البندنجي الصغير :

هو ابن السيد مصطفى بن السيد حسن بن السيد علي الكبير ، درس
على والده وعلى كثير من علماء بغداد ، وخلف والده في مشيخة الطريقة
القادرية ، كان عالماً فاضلاً ، ورعاً تقياً ، كانت داره في شارع النهر الحالي .
تزوج من السيدة اسمى بنت السيد عبدالله وانجب منها أربعة بنين وبنات
(عبدالعزيز وعبدالخالق وعبدالجبار وعبدالجيل وصالحة خانم) ولما
فشا الطاعون في بغداد وافت المنية اولاده الواحد بعد الاخر ودفنهم في نفس
الدار ، ثم جاءت الوفاة ، فحارت ابنته صالحة في دفنه فلم تتمكن من عمل
شيء واصابها ذعر فخرجت مندهشة الى باب الدار ووجدت اشخاصاً اربعة
فالتستهم فجاءوا ، فغسلوا جنازته وكفنوه وحملوه الى الحضرة القادرية
حيث دفنوه في بناية المدرسة على الجانب الايسر من الباب المقابل لدار
النقيب ، وقبره اليوم مزار معروف وعليه صندوق مشبك ثم رافق الاشخاص
الاربعة ابنته حتى سلموها لبيت بني عمومتها في محلة باب الشيخ وصالحة
خانم هذه هي التي تزوجت من الشيخ عيسى افندي صفاء الدين البندنجي .

٣١- الشيخ موسى جلال الدين البندنجي :

هو ابن محمد بن مصطفى بن محمود الطرابزاني الاصل ، البندنجي

المولد ، الحنفي المذهب ، القادري النقشبندي الطريقة . هذا ماجاء بخط يده في خاتمة كتاب استنسخه في ٨ رجب سنة ١٢١٠ هـ في اربع مجلدات ضخام واسمه «جواهر التفسير» من مؤلفات «جامي بن حسين كاشفي» باللغة الفارسية . وهذه النسخة محفوظة في مكتبة السيد ظاهر البندنجي بمندلي .

تلقى العلم والطريقة النقشبندية من «الشيخ عبدالله الشيرواني» ، وكان له خاتم نقش عليه باللغة التركية هذا المصراع : «يارب عمل پاكه موفق اوله موسى» . توفي بمندلي ، في تكيته المعروفة بتكية البندنجي ، وهي اليوم بناية خربة تقع في محلة السوق الكبير في زقاق تحيط به دور أسر آل النقيب . والشائع انه قتل في حملة القوات الايرانية ، ووضع امام فوهة مدفع طير جسده ، اما الذي حققته فان تلك الاشاعة من خلط الروايات ، جاءت من حادثة أخرى (٥٦) .

٢٢- عبدالله بن السيد محمد بن السيد علي الصغير :

لم نحصل على ترجمة حياته سوى انه كان قد انتقل من بندنج الى بغداد واستخلفه مولانا خالد ليقوم بالارشاد .

٢٣- السيد احمد افندي البندنجي :

هو نجل السيد عبدالله البندنجي ، كان ابوه من خلفاء مولانا خالد النقشبندي في بغداد فخلفه بعد وفاته ، في نشر الطريقة ، وارسله شيخه الى البندنج خليفة ، فاستقام هناك الى وزارات «داود پاشا» (٥٧) فقربه داود

(٥٣) و (٥٤) و (٥٥) و (٥٦) وثائق خطية بمكتبة سليه السيد ظاهر البندنجي بمندلي .

(٥٧) هو الوالي داود پاشا الكرجي ، نشأ في بغداد وتلقى العلوم الدينية من كبار علمائها ، وتولى زمام امور الولاية ، من عام ١٢٣٢ هـ (١٨١٧ م) لغاية ١٢٧٤ هـ (١٨٢٠ م) بفترات ، ثم عينه السلطان عبدالمجيد العثماني شيخا للمدينة المنورة فتوفي فيها عام ١٢٦٧ هـ (١٨٥٢ م) وكان من مريدي مولانا خالد النقشبندي ، ومن تلامذة عبدالرحمن الروزبهاني .

پاشا اليه ورغب به فصار يكاتبه ، الى ان صارت وقعة الاعجام (٥٨) وجهزوا
عساكر على بغداد ، فعاد داود پاشا يستنشق اخبار الاعجام من الشيخ المومى
اليه (صاحب الترجمة) فيخبر «داود پاشا» بما يقع من عسكر الاعجام ،
ومسكوا له مكاتبات متكلما على الاعاجم بكلام شنيع ، فجاءوا الاعجام
(كذا) وحاصروا «بندنيج» فأخذوها قهرا ومسكوا الشيخ المومى اليه وحرقوه
في النار فاستشهد رحمة الله عليه (٥٩) .

٣٤- الشيخ ابو الهدى عيسى صفاء الدين البندنيجي :

هو ابن الشيخ موسى جلال الدين القادري النقشبندي (رقم ٣١) . ولد
بيغداد ونشأ بها وأخذ العلم عن العلامة الشريف الشيخ عبيدالله الحيدري
البغدادي ، والعالم الفاضل الشيخ حسين الكركوكي . ثم لازم العلامة
الشيخ عبدالرحمن افندي الروزبهاني ، وكمل العلم عليه (٦٠) .

كان الشيخ عيسى ذكيا ، اديبا راسخ القدم في النحو والصرف والمنطق
والبيان والفقہ والاصول والتاريخ والحديث والتفسير والكلام والجدل ،
وكان له اطلاع باللغات (العربية والفارسية والتركية والكردية والفرنسية) .
ولما انشأ الوزير داود پاشا جامعه الكبير ، وعمر فيها مدرسة وخزانة كتب ،

(٥٨) لعله يعني الاحداث التي قام بها الشاهزادة محمد علي ميرزا ، في سبيل
تثبيت اقدام الامراء البابانيين الموالين لايران على كراسي الحكم ، من
امثال حسن بگ بابان وغيره .

(٥٩) تذكرة الشعراء - او شعراء بغداد - مؤلفه الخطيب الشهرباني ، بمقدمة
الاب انستاس الكرملی ص ٣٣ - ٣٤ . والجدير بالذكر ان الخطيب كان
حافيا عن الثقافة ، جاهلا بقواعد العلوم العربية ، وقد علق الاب انستاس
على الاخطاء الموجودة في الكتاب تعليقات اغنتني عن الخوض في تصحيح
عباراته التي نقلتها بنصه وفصه . هذا ويعتقد سكان مندلي ان الذي
وقع له الاستشهاد بهذا النوع الفجيع هو «موسى» الذي ذكرناه .

(٦٠) عنوان المجد لمؤلفه الشيخ ابراهيم فصيح الحيدري ص ٧٨ .

عين المترجم له مدرسا فيها . سلك المترجم له مسلك الطريقة وهو يجلس
للارشاد وبث الموعدة في تكية «السيد علي البنديجي الكبير» في محلة باب
الشيخ ، وكان قد تزوج من السيدة سالحة - كريمة السيد علي البنديجي
الصغير (رقم ٣٠) - وقد ألف كتابا منها :

١ - شرحه على نظم السراجية (للرحبي) في علم الميراث .

٢ - تعريبه لكتاب تراجم الوجوه والاعيان والاولياء المدفونين في بغداد ،
وما يليها من المدن ، منه نسخة في مكتبة الاوقاف ببغداد (والاصل التركي
لمؤلفه مرتضى افندي) .

٣ - رسالة قدمها الى علي پاشا اللاز .

٤ - رسالة رد بها على الاسئلة اللاهورية اسمها الاجوبة البنديجية على
الاسئلة الهندية .

٥ - رسالة لطيفة رد بها على الامامية .

٦ - فوائد وتعليقات متفرقة .

هذا وقد توفي رحمه الله ليلة الاحد من رجب ١٢٨٣ هـ (١٨٦٦ م) ودفن
في تكية البنديجي بحارة باب الشيخ في بغداد (٦١) .

٢٥- السيد خليل البنديجي :

هو ابن السيد ابراهيم بن السيد حسن بن السيد عثمان بن السيد علي
الكبير البنديجي . ولد في مندلي ودخل الكتاب ، وفي الثامنة من عمره
توفي والده وجميع ذويه في الطاعون ، سوى خالته «حافضة خاتون»

(٦١) لخصت هذه الترجمة من كتب المسك الاذفر ص ١٢٠ ومباحث عراقية
ص ٢٥٦ وتذكرة شعراء بغداد ص ٣٤ - ٣٨ . والعراق بين احتلالين
(١٥٣/٧) .

فاصطحبته الى بغداد واوصلته الى يد ابنة عم أبيه السيدة سالحة خانم بنت السيد علي البندنجي الصغير ، فاعتنت بتربيته ، فسلك السيد خليل مسلك التصوف وتلقى الطريقة من الشيخ حسين الجامي ، خليفة السيد علي البندنجي (رقم ٣٠) ، وكان ورعا تقيا زاهدا في الدنيا حتى انه لما كان يجمع وكيله على املاكه وبساتينه الحاصلات ويقدمها اليه ، يقبلها بعصاه ويردد قول الامام علي بن ابي طالب (رض) : «غري غري - غري غري» ثم يأمر وكيله ان يسلمها الى عقيلته فتصرف قسما من الربيع على الفقراء وقسما على أهل البيت وقسما على تفقات الجامع الكبير ، وكان السيد خليل متوليا لاموره واماما وخطيبا فيه . توفي رحمه الله في ٢٧ شعبان / ١٣١٢ هـ (١٨٩٤ م) (٦٢) .

٣٦- السيد عبدالواحد البندنجي :

هو ابن السيد خليل ، ولد في بغداد ، ثم نقله والده الى مندلي ، فلم يتمكن من تنمية ثقافته ، ثم اصيب بمرض ذات الرئة ، وذهب للمعالجة الى بغداد ، فتوفي بسبب المرض سنة ١٣٢٢ هـ وعمره ٣٨ عاما ، فدفن في مقبرة الشيخ معروف الكرخي ببغداد .

٣٧- الحاج محمود بن شكير (شكور چلي) :

كان رجلا ثريا ، صاحب املاك كثيرة ، وأغنام وأنعام . . وكان كريما خيرا ، تقيا ورعا ، قلع الجامع الكبير من اساسه ، وأعاد بناءه من جديد ، وذلك في عام ١٣٠٥ هـ . وتوفي عام ١٣١٩ هـ ، فدفن في الجامع الكبير في غرفة أعدها قبلا لدفنه ودفن اسرته فيها . وكتب على قبره هذه الايات :

هي الايام منهلها سراب
فلا تقرر فيها بالفرور

(٦٢) وثائق خطية .

فما رافت بذني كرم رؤوف
وما رقت لذني شرف وقور

تريك الفتك من سود المنايا
فما برحت تدور بلا سرور

فكم من غارة شعواء منها
علينا الدهر آذن بالنفير

وقد اودت بمحمود المنايا
فقلنا : لنت أرخ ((بالغفور))

٣٨- عبدالرحيم صائب زند :

هو ابن عبدالرحمان افندي من عشيرة الزند ، ولد في مندلي ، ثم درس في
الرشدية وانتقل الى بغداد فعين كاتباً في الصحة ، وزاول دراسته في دار
المعلمين الابتدائية ببغداد حتى تخرج منها ، وصار مديراً للمدرسة المعروفة باسم
«مدرسة الميتم» ، ومحرراً في صحيفة «يني موده» التي كان يصدرها «السيد
محمود الطبقجلي» وألف باللغة التركية كتاباً سماه «فرياد وطن» ، ولما
اندحرت القوات العثمانية واحتلت القوات الانجليزية العراق ، هجر وطنه الى
البلاد العثمانية (تركيا الحالية) ، فدرس فيها طب الاسنان ، واشتغل مدة
من الزمن طبيب اسنان في قضاء «بافرا» التابع لولاية «صامسون» .

٣٩- عبدالرحمان افندي الزند :

هو ابن ولي آغا من رؤساء عشيرة «زند» في منطقة زندآباد (زندك آباد)
درس في مندلي حتى يفع وثقف ، فاتجه الى خانقين فعين امينا للميرة والتموين ،
ثم امينا للصندوق ، ثم مأموراً للحجر الصحي (قرتينه) فتولى وظائفه في
مندلي وخانقين والمسيب ، والسليمانية ، ثم نقل الى النجف الاشرف وبعد ان
طعن في السن احيل الى التقاعد فرجع الى مندلي وتوفي بها .

٤٠- عبدالقادر المفتي :

هو ابن السيد محمود ، ولد في مندلي وترعرع بها ، ودرس فيها المقدمات ثم انتقل الى بغداد فدرس على علمائها فتشقق وبرع في العلوم العربية ، وبعد وفاة « غلام رسول » المدرس الديني في الجامع الكبير بمندلي ، عين اماما وخطيبا ومدرسا مكانه ثم توفي سنة ١٣١٨ هـ .

٤١- عبدالكريم بن حاج محمود شكير :

كان رجلاً كريماً سخياً ، يصرف امواله على الفقراء ، ويتفقدهم ، ويوزع عليهم الذخائر ، فرش الجامع الكبير بالبسط النفيسة ، وحين تشكلت الحكومة المؤقتة في مندلي اثر اندحار القوات العثمانية وتخليتها المدينة ، كان من اعضاء الحكومة المؤقتة التي ادارت مندلي الى ان احتلتها القوات الانجليزية ، وكان من الذين ابتلوا بسخط الحاكم السياسي الانجليزي فحكم عليه بغرامة كبيرة . توفي في ١٣ / ربيع الاول سنة ١٣٤٣ هـ فدفن في الجامع الكبير وكتبت على قبره هذه الايات الركيكة ، الخالية عن كل معنى ومفهوم :

غدا ابو مهدي الى ربه

فنال مايرجو بقلب سليم

كان كفيلا لليتامى وقد

امسى (!؟) عليه كل قلب سقيم

بكت اراملا (!؟) واطفالهم

لفقد جوده ، بديع (!) سجين

قد كان ماوى الناس في بثه

لماله ، وكان قرما حكيم (!؟)

لقد اراد الحج في عامه

فنااله من فضل رب رحيم

بقبره لبي وقالت له ال

املاك قد حزت الثواب العميم

مضى فابكى الناس في فقده
فراقه اوقدني نار الجحيم

في ثالث العشرين ربيع مضى
لفضله العالي وقصر مقيم

جود سثناء (السقطى) ارخوا :
« اضاء للجناب عبدالكريم »

٤٢- السيد ظاهر البندنجي (٦٣) :

هو ابن السيد عبدالواحد بن السيد خليل البندنجي ، ولد في مندلي سنة ١٣١٩ هـ ، انجبت والدته السيدة فاطمة بنت محمد سعيد بن ابراهيم آغا ، وبعد ان نشأ وترعرع ، دخل الكتاب في الجامع الكبير لدى شخص اسمه « الملا عبدالرحمن الهندي » ، ثم دخل المدرسة الاولية (الابتدائية) ثم الرشدية (المتوسطة) ثم الاعدادية في بغداد ، وبعد سقوط بغداد واحتلالها من قبل الاستعمار الانجليزي رجع الى مندلي ، ودرس فيها العلوم الدينية لدى قاضيها « السيد احمد فائق » - خريج جامع الأزهر - مدة سنتين ، ثم رجع الى بغداد عام ١٩٢٢ ميلادي فواصل دراسته لدى الشيخ عبدالوهاب النائب ، ثم دخل كلية الحقوق في اولى ايام تأسيسها ، وبعد امد قليل من الدراسة اضطر أن يترك الدراسة ويرجع الى مندلي ، حيث كان يتولى ادارة الجامع الكبير ، ولم يكن لديه من يتولى ادارة املاكه الخاصة ، ولا ادارة اوقاف الجامع ، وكان هو يقوم بالخطابة وقد عين للجامع اماما ومؤذنا وخداما ، ويدفع رواتبهم من ريع الاوقاف ومن ماله الخاص . وقد انتخب سنة ١٩٢٣ ميلادية عضوا للادارة المحلية في مندلي ، وعين سنة ١٩٢٤ مترجما للغة الفارسية في وزارة الخارجية

(٦٣) لم تكن لنكتب عن عظماء ومشاهير مندلي الاحياء ، ولكن معونة السيد ظاهر لي ، في وضع مكتبته الخطية تحت تصرفي ، وتزويدي بتقرير اداري عن مندلي ، كتبه احد السادة القائممقامين ، واعترافا بحسن خلقه وادبه ، اثبتت اسمه وترجمة حياته ، فعذرا لغيره .

بيغداد ، ثم نقل الى وزارة الداخلية فعين كاتب تحرير في قضاء مندلي وبقي
يرضى بهذه الوظيفة لا يريد النقل ولا تبديل الوظيفة ولا
الترفيغ ، ليتمكن من خدمة سكان بلدته ، وادارة املاكه بنفسه وهكذا اشغل
وظيفته في مندلي الى عام ١٩٥٨ - (حيث كنت أنا مؤلف هذه الرسالة في
مندلي) - ولم ينقل منها سوى عامين قضاها في قضاءي المقدادية (شهربان)
وخاتقين بنفس الوظيفة .

السيد ظاهر ، اديب باللغات الاربع (العربية ، الفارسية ، الكردية ،
التركية) وهو لبق ظريف ، حسن الاخلاق ، كريم النفس ، اريحي الطبع ، ومع
انه يتناول المسكرات ويتعاطى اعمالا حرمتها الشريعة الاسلامية ، الا انه يتمتع
بروحية صوفية ، وبعقيدة دينية ، فلا يستغل وظيفته لنفعه الشخصي ولا يميل
الى الاضرار باحد . له مكتبة كبيرة في بيته تحوي الوفا من الكتب المطبوعة
والمخطوطة ، والوثائق والسجلات . . . وله ديوان شعر يحوي اشعاره باللغات
الاربع الكردية - التركية - الفارسية - العربية . له في اللغة العربية :

حسبك التفرير

كلما فكرت في الامر اعتراني ارتباك

امرنا سلب ونهب واعتداء وانتهاك

اين ؟ قل لي : الحق ؟ كم من اجله قوم تباكوا ؟

ثم اين العدل ؟ ما من اجله فينا حراك !

انتبه يا صاح ! فالاشراك انواعا تحاك

حسبك التفرير من ام هذا الشعب . . .

العيد (١٩٥٨ / ١ / ١٣)

اي عيد انت ؟ قل لي ،

ايه عيد الاثرياء

لم اجد للشعب عيدا

بل شقاء في شقاء

زمرة غرثي وقوم
في افانين البلاء
معشر مرضى ولا آ
س لهم نحو الشتاء
اي عيد ترتجي ؟
ان تلفه من هؤلاء ؟
انها القطعان قد او
دى بها عبث الرعاء
يا ربيع الحق اقبل
طال عهدي بالشتاء

ثورة تموز ١٩٥٨

الا بالله قل ما الرأي في ضوء لنا لاحا ؟
افجر صادق ؟ ام كاذب قد ضاء لماحا
ظلام فيه اسرى ، ليته لو كان اصباحا
ايغدو البلبل الماسور غريدا وصداحا
وفي ذا السفح يجري الوعل مختلا وممراحا
وفي ذا الشعب تلقى بعد ذلك الحزن افراحا ؟
الا بالله قل ، فالقلب مني بات ملتاحا
اخي عرس اراني ؟ ام غراب الين قد ناخا ؟

(٦)

الحالة الاجتماعية والايوضاع العامة في مندلي (بندنيجين)

١ - السكان وعدد النفوس :

لاندري كم كان عدد سكان مندلي في الايام الغابرة، أما في سنة ١٣١٦ هـ .
(١٨٩٨ ميلادي) فكانت نفوسها ١٤١٠ نسمة ، و نفوس القضاء ١٥٠٠٠ نسمة (١) . وفي الاحصاء العام لسنة ١٣٦٦ هـ (١٩٤٧ ميلادي) كانت نفوس
القصة ٩٧٤٧ ، و نفوس القضاء (٥٢٠١٨) نسمة . اما في الاحصاء العام لسنة

(١) قاموس الاعلام مادة مندلي (٦/٤٤٤٦) .

١٣٧٧هـ (١٩٥٧م) - حيث جرى الاحصاء وكننت بها - فقد كانت نفوس البلدة ٩٧٧٢ - اي بزيادة ٢٥ نسمة فقط عن الاحصاء السابق - اما نفوس القضاء فكانت ٥٢٩٢٦ نسمة اي بزيادة ٤١٨ نسمة خلال عشرين عاما (١) . ولعل السبب في هذه الزيادة القليلة (١) هو أن السلطة العراقية قامت في عام ٩٤٣ بتهجير الوف من اكراد مندلي الى الأراضي الايرانية ، بحجة أنهم جاءوا من مناطق پشتكوه . وهذه قائمة بنفوس الحارات :

نفوس قلعة جميل بك :	ذكورا	اناثا	المجموع
قلعة جميل بك	١٥٦٢	١٥٥٥	٣١١٧
قلعة بالي	١٠٠٧	١٠٧٢	٢٠٧٩
سوق الكبير	٠٥٠٣	٠٥٢٩	١٠٣٢
بوياقى	٠٩٨٠	١٠٣٨	٢٠١٨
قلعة ميرحاج	٠٣٣٩	٠٣٥٥	٠٦٩٤
نقبيلى	٠٣٦٨	٠٤٤٠	٠٨٠٨
كپرات	٠٧٠٧	٠٧٠١	١٤٠٨
دوشیخ	٠٢٩٤	٠٢٥٨	٠٥٥٢

معلم السكان اكراد جعفریون
معلم السكان اكراد جعفریون
خليط من التركمن والعرب
والاكراد ، سنيون .
خليط من التركمن والعرب
والاكراد ، سنيون .
معلم السكان من اكراد
گوران ، كاكائيو الديانة .
خليط من التركمان والعرب ،
سنيون .
اكراد جعفریون .
اكراد كاكائيون تابعون
للديانة القديمة .

قصبة بلدروز	١٨٥١	١٧٦٨	٣٦١٨	معظمهم عرب ، وفيهم اكراد وتركمن ، سنيون .
قصبة قازانية	١٣٥٤	١٢٠٩	٢٠٧٩	خليط من التركمن والكرد والعرب ، جعفريون .

وهذه قائمة بنفوس ابناء العشائر في قضاء مندلي ، حسب الاحصاء العام لسنة ١٩٤٧ ميلادية :

١	قره اولوس	٤٣٢٠	عشيرة كردية متشكلة من فرق : قيتولى - تقطجي - چرموندى - سلى - گچينه - هواسى - پتکه توکر - کپرات وهم جعفريون . واسم قره اولوس المغولية اطلق عليها لسكانها في بيوت الشعر السوداء .
٢	الندى	٢٠٥٥	عشيرة عربية تابعة لمذهب اهل السنة .
٣	الردينية	١٩٤٨	عربية ، جعفرية المذهب .
٤	المساعدة	١٨٤٨	عربية ، من اهل السنة .
٥	البوجواري	١٣٩٤	عربية من اهل السنة (اعتقد انهم نرحوا بالاصل من لرستان من جواركى) .
٦	الدفنية	١١٢٥	عربية جعفرية المذهب (واعتقد انهم نرحوا من الدلفان في لرستان واستعربوا) .
٧	المعلى (بنولام)	١١١٠	عربية جعفريون .
٨	آلحمد (بنولام)	٧٥٠	عربية جعفريون .

٩	العواذل	٣٢٠	عربية جعفريون •
١٠	المسعود	٢٩٥	عربية جعفريون •
١١	البومفرج	٢٨٣	عربية جعفريون •
١٢	بني عقبة	٢٧٢	عربية جعفريون •
١٣	البوحامد	٤٧٠	عربية سنيون •
١٤	الحريث	٢٦٧	عربية سنيون •
١٥	الزهيرية	٢١٧	عربية جعفريون •
١٦	العمار	١٨٥	عربية جعفريون •
١٧	خزرج	١٠٥	عربية جعفريون •
١٨	بني زيد	٩٣	عربية سنيون •
١٩	الصكور	٥٥	عربية جعفريون •
٢٠	آل گوام (زيد)	٢٠٠	عربية جعفريون •
٢١	معدان	٩٠	عربية جعفريون •
		١٣٥٠٥	المجموع العام
وهذه العشائر تابعة لناحية بلدروز			
٢٢	بني تميم		
٢٣	الدائنية		
٢٤	شمر		
٢٥	دهلجية		
٢٦	جورانية		
٢٧	الرحمة		
٢٨	المياح		

٢٩	كطو
٣٠	المصالحة
٣١	البوفرج
٣٢	البوعليوي
٣٣	البوحياص

مجموع نفوس هذه العشائر (من الرقم ٢٢ الى ٣٣) ١٧٧٣ نسمة .
ملحوظة : هذه الاحصائيات مأخوذة من تقرير اداري أعده أحد
القائسقامين وقد خدم القضاء بهذا التقرير خدمة جلى .

٢ - الاسر المعروفة في مندلي :

١ - اسرة آل النقيب :

اسرة معروفة بالنفوذ والثراء ، يدعون صلة القرابة مع اسرة النقيب في
البصرة ، ولكن المعروف في المنطقة انهم جاءوا في الاصل من پشتكوه ، ولما
كانوا يدعون السيادة واصبحوا ذوي نفوذ في البلدة وفي المنطقة، خلعت الحكومة
العثمانية على ابرزهم عنوان «نقيب السادات» وقد كانت الحكومات الاسلامية
تخلع بهذا القلب على ابرز شريف حني او حسيني في المنطقة منذ العهد
العباسي، وآل النقيب عائلتان عائلة السيد علي آغا ، وعائلة السيد مهدي آغا ،
والمتنفذ اليوم من العائلة الاولى هو السيد عزالدين النقيب ، رجل ملاك صاحب
ديوان ، وقد تصاهر مع والي پشتكوه السابق قلى خان فأخذ بنته ، وبهذا
الزواج قوى مركزه بين العشائر الكردية الايرانية في پشتكوه ، فزاده نفوذا
في مندلي . وابرز شخص من العائلة الثانية هو « السيد نجم الدين السيد
خضر» وهو زعيم عسكري متقاعد . ولغة التخاطب في هذه الاسر هي
الكردية الكهلرية .

ب - اسرة الملا معروف افندي :

اسرة محترمة ، يدعون الانتساب الى عشيرة البيات العربية فخذ البوحسن ، ويتباهون بالعروبة الاصيلة ، ولكن المعروف ، انهم من بقايا عشيرة بيات المغولية التي سكنت منطقة «بيات» في لرستان ، غير ان شاهرودي خان والي لرستان ، الذي شعر بثقل اعباء هذه العشيرة المغولية الغازية في المنطقة ، قام بازاحتها واكتساحها ، وتطهير المنطقة منها ، وشتتها شذر مذر ، وقتل اميرها اوغورلو بيگ بيات الموالي للشاه عباس الصفوي الاول فاتقلت قبائل من هذه العشيرة الى منطقة بيات الحالية في قضاء طوز خورماتو التابعة للواء كركوك . واسرة معروف افندي هم على علم بانهم جاءوا من لرستان ، وسكنوا مندلي . هذا ومن ابرز ابناء اسرة الملا معروف اليوم « عبد الستار افندي » وهو رجل ملاك صاحب ديوان ، يتزعم ابناء السنة في مندلي ، يتكلمون في بيوتهم باللغة التركية المغولية ، وفي ما بين الاهالي باللغتين الكردية والعربية .

ج - اسرة آل شكير :

اسرة ثرية مرفهة ، يحترمهم الناس ، لان الحاج محمود بن شكور چلبى مؤسس الاسرة قام بقلع الجامع الكبير المتهدم من اساسه وعمره من جديد ، ولان ابنه عبدالكريم فرش الجامع الكبير بالبسط والزوالي ، ووقف عليه اوقافا .

د - اسرة البندنجي :

عرفوا بانهم من اسرة علمية ومن سالكي الطريقتين القادرية والنقشبندية وناشريهما في المنطقة ، كانت لهما تكيان في بغداد ومندلي ، من ابرز هذه العائلة في مندلي السيد ظاهر البندنجي وقد مرت ترجمته .

هـ - آل المفتي :

اسرة علمية ابرز افرادها السيد سامي عبدالقادر ، وهو عقيد متقاعد .

و - اسرة السيد محمد القمي (بيشمنان) :

اسرة علمية تولوا ارشاد ابناء الجعفرية بسندلي ، فكانوا يتولون الامامة والوعظ ، عرفوا بحسن الاخلاق والعطف على الفقراء .

وهناك اسر اخرى معروفة : اسرة يوسف افندي - اسرة حسين علي حمادي - اسرة الملا صالح - اسرة غائب - اسرة عبدالقادر آغا - اسرة قره حسن - اسرة فيادي - اسرة چوغهدار - اسرة حبيب آغا - اسرة ابراهيم گوران - اسرة سهراب - اسرة گولاني - اسرة باش آغا - اسرة ديوالي - اسرة دارا - اسرة الحاج موسى - اسرة الحاج والي - اسرة خسرو - اسرة احمد داود - اسرة عبدالوهاب .. وغيرهم .

٢ - السوق والتجارة في مندلي :

في مندلي سوق طويل يضم ٣٥٨ باب حانوت ، حيث في السوق قيساريات عديدة ١- قيسارية للوقف ٢- قيسارية لآل النقيب ٣- قيسارية لآل البنديجي ٤- قيسارية لآل شكير ٥- قيسارية لعدد من الاهلين ٦- قيسارية قديمة مهجورة اكثر حوانيتها خالية .

يشغل هذه الحوانيت ٥٤ بزازا و ٨٢ عطارا و ١٧ بقالا و ٧١ خفافا اكثرهم ممن يصنعون الكالا (كلاش) و ٣٧ خبازا و ١١ جزارا (قصابا) و ١٩ نجارا و ١٦ خياطا و ١٠ حدادين و ١٩ مقهى (چايخانه) و ٤ مطاعم و ٨ حلاقات و ٢ من باعة الكماليات (الساعات ، الراديووات ، المسجلات ، اثاث المنزل) . وفي البلدة خانات قديمة عديدة ، ونزلان (شيهان بفندق) للمسافرين .

أما التجارة فكاسدة ، لان الاغنام لايسمح باستيرادها من ايران ،
والتصور تتضاءل وتجارة الاقمشة والعطارية محدودة .

٤ - المناخ في مندلي :

وبلدة مندلي كائنة في منخفض يحيط بها من جهة هضبات عالية ، ومن
جهة جبال سامقة ، تبلغ الحرارة فيها صيفا ٤٤ درجة ، وامطارها تكون
غزيرة ، وهواؤها وخيم . ولما قامت البلدة هذه على انقاض البلدة القديمة
فحشراتها المؤذية كثيرة ، ولاسيما الافاعي والحيات والعقارب والبق والبرغوث
والارضة التي تأكل الكتب والاشباب . وفيها من العقارب مايسمى الجرار
لانه يجرد ذيله على الارض ، وهو اخطر انواع العقارب فاذا لدغ شخصا فاما
ان يصاب باسهال حاد فينجو من الموت او ان يموت ، ويعالج أهالي البلدة
اللدغ بكلي محله في الفور . وقد جاءت في كتاب مختصر البلدان لابن الفقيه
الهمداني حول بندنيجان نكات توجب الضحك وهي : «... ولقد وجد
قباد^(٢) اوبا بقاع اقليمه ستة مواضع : البندنيجان - وبطن ماستر وهو
سابور خواست^(٣) وجرجان وغيرها ... ووجد اقل اهل اقليمه نظرا في
العواقب ثمانية مواضع : البندنيجان - ماسبذان - مهرجان قذق - اردشيرخره

(٢) قباد : يعرف بهذا الاسم اثنان من الملوك الساسانيين اولهما قباد بن
فيروز الاول الساساني جلس على عرش ايران عام ٤٨٧ م وقضى على
المتزعمين والمنتفذين ، وقامت على عهده النهضة الاصلاحية المزدكية
فساندها ، فثار عليه الروحانيون الزردشتيون وخلصوه من الحكم والقوا
به في غيابة السجن ، ولكنه استطاع بفضل سياوش الموالي له الفرار
والالتحاق ببلاط امبراطور الهياطلة (هيتاليان = الهونيين) فقبله وزوجه
بنته وزوده بجيش استعاد به عرش ايران عام ٤٩٨ م . ثم قام بفتوحات
وحروب واصلاحات حتى توفى عام ٥٣١ م . وقباد الثاني هو المعروف
بشرويه ابن خسرو پرويز الذي تولى العرش عام ٦٢٨ م .

(٣) يعتقد بعض المؤرخين الايرانيين ان قلعة فلك الافلاك الحالية قائمة مقام
سابور خواست القديمة .

— رامهرمز — ارمينية — واذربايجان ... ثم يقول : ولما ميز قباز اقليمه
وعرف أهل البقاع ومسح له البلاد وعرف الحدود ، وعد الفراسخ ، اختار
للنزول المدائن (٤) ؟ وعمل بالبنديجين طلسماً للفرق فأمنوه ، وآخر للمنارة
فنصبت . وآخر للنفاطة فنضبت ولولا ذلك لافسد ماءهم ، وعمل على يسار
البنديجين طلسماً للزناير والذئبة فسلموا منها ، وكانت أكثر بلاد الله
ذئبة وزناير ... » (٥)

٥ - الديانة والمعتقدات :

معظم أهالي بنديجين وانحائها مسلمون ، منقسمون الى سنيين وشيعيين .
فأبناء السنة يتبعون في الغالب مذهب ابي حنيفة النعمان بن ثابت الكوفي
وقل من يتبع المذهب الشافعي المنسوب الى محمد بن ادريس بن شافع . وابناء
الشيعة يتبعون مذهب الامام جعفر الصادق ، ويقال لهم الامامية والاثنا عشرية
وهناك بقايا من القزلباش المغالين ، وعدا المسلمين هناك كاكائيون يعتقدهم
الناس على اللهين ، ولكن الحقيقة انهم عبدة داو (دياوس) أي انهم على دين
الاكراد الايرانيين القديم . وفي البلدة يهودي واحد واسر من المسيحيين وهم
موظفون جاءوا من بلدان اخرى .

اما المعتقدات ، فتشوبها الخرافات ، وللمثال : اذا ولد مولود جديد
تذهب به امه الى الجامع الكبير فتصعد به المنارة والسطح وتدور به المراحيض ،
ثم تقصد به سريرا يسمى المحمل اعد لغسل الاموات عليه فتتردد به ثلاث
مرات من تحته ثم تقصد تابوت نقل الاموات فتطوف به ، ثم تذهب بالمولود
فتطوف به بعض الاشجار والمقامات والمراقد وتمسح وجه المولود بخرق بالية
مشدودة بالاشجار وبحصى خضراء وسوداء موضوعة على القبور ، ولاسيما

(٤) مدينة المدائن كانت موجودة قبل العهد الساساني ، بل وحتى قبل العهد
الاشكاني و ... ولكن باسماء اخرى .

(٥) ص ٢١٠ - ٢١١ - ٢١٤ .

مراقده من يسمونهم : « امام كرز الدين » « والشيخ مندلي » « وبابا كورجي »
و « نبي طهران » و « عباس علي » و « الحاج يوسف » ويدعون من في القبور
متوسلين بهم لاهين على الآيات القرآنية : « انك لاتسمع من في القبور » و
« انك لاتسمع الموتى ولا تسمع الصم الدعاء » ..

وهناك مثال آخر ، انهم يقدمون في ايام الجمع للخطيب خيوطا لينفث
فيها ويقرأ عليها أدعية ، ليشفى بها المريض من البرداء (المالاريا) • فاذا لم يفعل
الخطيب وقرأ لهم الآية الكريمة « .. ومن شر النفاثات في العقد » اتهموه
بضعف العقيدة والزندقة •

٦ - العادات والمراسيم :

الاخلاق والعادات الاجتماعية في حارات : قلعة بالي وقلعة جميل وقلم
حاج ، عشائرية كردية تماما • اما في السوق الكبير وبوباقى وتقبلى فخليطة
من تركمانية - عربية - كردية ، وقد ورثوا بعضها من بقايا المغول •

فالنساء في الحارات الاولى سافرات كبنات العشائر يجلسن على باب
دورهن يتحادثن بينهن ويفزلن الصوف والقطن او يحكن وجوه الاخفاف
(كلاش) ، ويترددن على السوق ، ويتولين علف المواشي والبهائم ، ويشتغلن
في البساتين مع الرجال بحرية تامة ، ويحفظن عفتهم .. اما في المحلات الاخرى ،
فلايسمح لهن بالخروج الى الباب ، واذا خرجن في مناسبات فلا بد ان يتسترن
بالعباء والبرقع ، وهن عاطلات لا يقمن بعمل ، الا اذا كن طالبات مدرسة او
معلمات •

وهناك حفلات ومجالس : مثل الاحتفال بعيد النوروز ، يعتقد الاكراد انه
عيد الانطلاق من الظلم والعبودية ، ومن احوال الشتاء والبرد القارس ،
واتفلاق الربيع الزاهر • ولأبناء الشيعة بهذه المناسبة صلاة وأدعية خاصة •

وهذا العيد يصادف ٩ مارت الرومي او ٢١ مارس الافرنجي ، اول يوم من شهر نوروز عند الاكراد او فروردين عند الفرس . ويسمى هذا العيد في مصر بعيد شم النسيم ، كما يسمى بعيد الربيع . اما يوم « چوار شمه سورى » (چنبر سورى) فيكون في آخر اربعاء من شهر صفر الهجري ، تارة ، لاعتقاد الناس بأن شهر صفر لايسر بدون حوادث دموية ، فيكتبون الادعية والاحراز في مواعين ويسحونها بالماء ويشربه من في البيت ، ثم يصعدون السطوح فيكسرون الجرار والاشياء الخزفية ، ويطلقون المتفجرات ، وتارة يقومون في آخر اربعاء من شهر « كوله مانگ » (ره شه می) اسفند الايراني ، بجمع الاحطاب ويشعلون النار ويقفزون عليها ، ابتهاجا بمقدم الربيع ، وكانوا قبلا يعتقدون بشؤم هذا اليوم لوفاة « زردشت » فيه . اما حفلات العرس ، فيسبقها التدشين ، فاذا اتفق الطرفان على الزواج فتبدأ الخطبة حيث يند جمع الى منزل البنت من اقارب وقربيات الابن وقد حملوا هدايا وحلويات وهم يعينون الصداق ، ثم يأتي العاقد فيقطع المهر ، ثم تقام في دار العريس والعروس حفلات الرقص على الطبول اياما تختتم اما بقراءة مولد نبوي (او روضة) ، او بحفلة شرب وطعام ، ثم تزف الابنة الى دار الابن ، في ثياب باذخة مبهرجة وعليها عباءة خضراء وقد برقعت ببرقع من حرير احمر خفيف ، وبعد دخول الزوج الى الزوجة ، اذا كانت بنتا باكرة يقف عدد من اصدقاء العريس على الباب الخارجي ينتظرون بشرى توفيق العريس في فض البكارة ، فيطلقون عدة طلقات اشعارا بان البنت كانت شريفة ، وتعاد الخرقة البيضاء المملطخة بالدم في الغد الى اسرة البنت كشاهد على ذلك . اما اذا كانت غير شريفة وقد خسرت نفسها ، فيستر عليها الزوج الشرف الفضيحة مدة من الزمن ثم يطلقها ، اما الزوج العادي فيشيع الفضيحة ويردها الى بيت والدها في الفور . . . ويولد مثل هذا العمل عداا شديدا اذا كان الزوج كاذبا في ادعائه . وقد صادفت دعوى اقيمت في المحكمة الشرعية ، فقرر الطبيب

سلامة البكارة وكذب الزوج فاحيل الى محكمة الجزاء ، وقد قامت المحكمة الشرعية باستفتاءي في القضية فاتفيت بان للقاضي حق الفسخ .

وكانت هناك قديما حفلة ختم القرآن عندما كان الصبي يختم القرآن على يد معلم الصبيان في الكتاب ولكن وجود المدارس الرسمية في البلدة والقرى قضى على هذه العادة .

أما الاحتفال بختان الاولاد ، فقد اخذ ينقرض ايضا ، لان الناس يذهبون بالاولاد الى الطبيب الجراح فيتولى هذه العملية .

أما طقوس الوفيات فماتزال باقية ، فاذا مات شخص وكان ثريا نقلت جثته الى مقبرة السمروردي او المقبرة القادرية في بغداد ، اذا كان من أبناء أهل السنة ، او الى النجف الاشرف او الى كربلاء ان كان من أبناء الشيعة . أما اذا كان فقيرا او متوسط الحال ، فيدفن اما في مقبرة «باقوش» أو مقبرة «السيد عبدالرحمان» او «مقبرة الملا عبدالله الشيرواني» . وتشيع الجنازة من الواجبات الدينية والاجتماعية ، وتقام حفلات الفاتحة اما في دار المتوفى او في الجامع ، وتستمر لثلاثة ايام ، ويكون ماينفق في التعزية على حساب الاقارب والاصدقاء ، حيث انهم يهيئون الشاي والقهوة والسيكاير والاكل لثلاثة ايام ، او لاسبوع ، ثم يأخذ جمع من الوجوه حلاقا الى دار أهل الميت فيزينون الرجال ، ايدانا بانتهاء التعزية ، كما تقوم وجيهاً بتبديل الملابس السود وخلعها من صاحبات التعزية .

أما المآتم : فتقام في الجوامع والحسينيات من قبل أبناء الشيعة ، ويشترك فيها أبناء السنة ايضا ، ومن حسن حظ سكان مندلي أنهم لا يهتمون للافكار الطائفية ، فالفكرة السنية والفكرة الشيعية لم تصل الى حد التنازع والتخالف .

٧ - العمران في مندلي :

لم تمتد يد العمران الحديث الى مندلي ، فلا تجد فيها بنايات عصرية للاهالي ، ومعظم المساكن والبنايات مبنية بالطين والآجر الخام (اللبن) في طبقة واحدة مطلية من الداخل بالجص ، أما اساس البنايات فيبنى بالحجر الجلمود مليصا بالنورة حتى لا تتسرب الرطوبة الى البناء ، وتستعمل جذوع النخل في التسقيف ، ويملك بعض المثرين دورا في طابقين على شكل قلاع محاطة بجدران عالية .

أما بنايات الدوائر الحكومية فمنها ماهو على الطراز الحديث ومنها ماهو على الطراز القديم ، ومنها ما استؤجر من الاهلين ، وتشتمل البنايات على مايلي :

- ١- بناية القائممقامية .
- ٢- بناية المحاكم .
- ٣- بناية الماء والكهرباء .
- ٤- بناية البرق والبريد .
- ٥- بناية المستشفى .
- ٦- بناية البلدية .
- ٧- بناية الشرطة .
- ٨- بنايات : مدرسة المتوسطة - المدارس الابتدائية (مدرسة التهذيب - مدرسة المثني - مدرسة التهذيب للبنات - مدرسة مندلي للبنات) وهناك مدرسة لها بناية فخمة ذات طابقين تسمى المدرسة الابتدائية شييدت عام ١٩٥٣ ميلادية (١٣٧٣هـ) تحوي ٢٠ غرفة وقاعة كبيرة وغرفة مكتبة ومخزنا وغرفة للكشافة وغرفة للادارة وغرفة لمعاون المدير ، وغرفة للمعلمين .

٨ - الثقافة والعناية بها :

لقد انجبت مندلي في قرونها الاسلامية الاولى والوسطى - كما مر بنا - عددا كبيرا من العلماء والادباء حازوا المكانة اللائقة ونالوا الشهرة الواسعة وكفى بمندلي فخرا أن درس فيها في القرن الثاني الهجري (كما ذكرنا) ابو الحسن علي بن المغيرة المعروف بالاثرم صاحب ابي عبيدة .

وكانت مندلي ، حتى القرن الثاني عشر ، تحوي مدارس دينية وكتيب أهمها المدرسة الدينية في الجامع الكبير ، ومدرسة التكية وكتاب الملا حسن .

أما في العهد العراقي ، فقد انشئت فيها مدارس رسمية تابعة للمعارف كما نوهنا بأساميها ، ولكن المدرسة الدينية تهدمت واهملت ، وعبثا حاولت أنا احياء المدرسة اذ ان مديرية الاوقاف لم تكن لتعطي لطلاب العلوم الدينية رواتب ، والاهلون نسوا الاخلاق الكردية بأن يقوموا باعالة طلاب العلوم الدينية ، فكانوا يعتبرون اعالة الطلاب بتلك الحالة المزرية (اليوم) في كردستان شحذا وتكديبا .

ومع أن مدارس مندلي الرسمية تمكنت من تدريس افواج من أبناء مندلي ، حتى تخرج عدد كبير منهم من الكليات ، وترقى بعضهم الى رتبة القائممقامية وبعضهم الى رتبة الزعيم العسكرية ، وصار بعضهم محامين وحكاما . . فالذي يؤسف له ان هؤلاء الدارسين لم ينتفعوا بثقافتهم ، فلم يظهر بينهم كاتب أديب ، ولا ناثر ولا شاعر . . والرجل الوحيد الذي تذوق بالأدب في هذه البلدة ، وتضلع بالثقافة ، وحفظ الكثير من القصائد والنكات باللغات (العربية - الفارسية - التركية - الكردية) هو السيد ظاهر البندنجي وحده .

٩ - اللغة في مندلي :

أما اللغة في مندلي فأحرى بها أن نسميها اللغة المندلاوية ، اذ أن لهذه البلدة لغة خليطا من الكردية (المرية - الغورانية - الكلهرية) ، والتركمانية (التركية المغولية - والآذرية) والعربية ، فمع أن هذه البلدة كانت تتكلم في القرون الاولى الاسلامية الكردية فقط ، وقد حكمتها الامارات (الحسنوية ، العيارية ، الجاوانية) الكردية ، وتقطنها للان قبائل من الكلهر والجوران (الغوران) - الا ان العشائر العربية توسعت في العهد العثماني ، بعد تقلص النفوذ الايراني ، فاستولت على المناطق ، وسكنت البلدة ايضا ، حتى اعتبر صاحب قاموس الاعلام «شمس الدين سامي» سكان البلدة قسمن (نصفا من

الاکراد ونصفا من العرب) ، وأکراد مندلي ، وهم يتکلمون باللهجة الکلمرية ، والفيلية انما يحسبون انفسهم فقط اکرادا ويسمون الاکراد الذين يتکلمون باللهجة الكردية الجنوبية «جاف» كما يسمى الشبان الاکراد اللهجات الجنوبية عامة بلغة «السوران» علما بأن «السوران» اسم لامارة كانت محددة بنهري الزاب الكبير والزاب الصغير غربا وشرقا . وبجبال حمرين ، وجبال امارة مكریان جنوبا وشمالا .

وبتوضیح اكثر ، يتکلم معظم سكان قلعة بالی وقلعة جميل بلغة «کلمرية- لرية» ويتکلم سكان بویاقي والسوق الكبير بالترکمانية والعربية والكردية ، ويتکلم سكان نقيب بالعربية ، وسكان قلم حاج بالكردية الجورانية .

١٠- الزي واللباس :

يتزیا قسم منهم بلباس مخلوط من الزي الكردي والعربي ، يلبسون العمامة (الچراوية) ويتحزمون بحزام عريض ، رينتعلون الكالا (الكلاش) ، ويتزیا قسم منهم بلباس عربي فيلبسون العباة ، ويضعون على رؤوسهم عقالا ، لافرق بين کرديهم وعرييهم وترکمانيهم ، وهم يحسبون ذلك الزي وقارا .

١١- الحالة الاقتصادية :

والحالة الاقتصادية تعيسة باعتبار عام ، اذ تعتمد على الزراعة فقط ، وقل من يملكون المسققات والبساتين ، فقبل قرن كانت اشجار النخيل تبلغ مليوني نخلة (الخستاوي - الخضراوي - الازرق - البربند - المكتوم - الاشرسي - القسب - الدقل - الزهدي وغيرها) ، وقد نزلت لقله المياه الى حوالي ٨٠٠ ألف نخلة، وكذلك اشجار الليمون والبرتقال والرمان والمشمش والخوخ وغيرها من الفواكه فقد تضاءلت ، لان أهالي مندلي كانوا في السابق - كما جاء في كتاب قاموس الاعلام (٦ - ٤٤٤٦) - يعطون الحكومة

الايرائية اتاوة سنوية لثلا تحول دون جريان الماء اليها . . أما الآن فقد استغلت الحكومة الايرانية الماء وبنت في «سومار» سدا ، يحول دون جريان الماء الا ما فاض من فوق السد ، ولكن في هذا العام (١٩٥٧) حفرت الحكومة آبارا ارتوازية عساها تروي قسما من البساتين .

أما الاراضي الزراعية التي تزرع فيها الحبوب (الحنطة والشعير) فمعظمها ديم تسقى سيحا اذا امطرت السماء وفاضت الانهر . وهي مقسمة الى مقاطعات :

١ - مقاطعة الطحاوية - لعشائر : ابو جوارى - المساعدة - العواذل - الصگور وغيرها .

٢ - مقاطعة دحلة - لعشائر : الدلفية - الحرث - المسعود وغيرها .

٣ - مقاطعة النفطية - لعشائر : الندى .

٤ - مقاطعة العمريات - لعشائر بني عقبه .

٥ - مقاطعة اوقى (عوقى) - لعشيرة قره اولوس .

٦ - مقاطعة قزانية لسكان قسبة قازانية وقرتي «درو» (دورود =

النهران) و «دوشيخ» (الشيخان) .

٧ - مقاطعة ترسق لعشائر (آل حمد - آل معل - ابو مفرج) وغيرهم .

٨ - مقاطعة نهرويردي لعشيرة الزهيرية .

٩ - مقاطعة عين السبع لعشائر العمار والخزرج وغيرهم .

١٠ - مقاطعة النقيب ، للقوام الساكنين في قرية النقيب .

١٢ - الانهار والسيالات :

يدعو الاكراد من اللر والكلهر ، المسيل الحاصب الذي تجري فيه مياه الامطار «گللال» ، فالمياه السائلة نحو مندلي (باستثناء نهر بلدروز) عبارة

عن عدة غلالات : (١ - غلال النفط ٢ - غلال گنگير ٣ - غلال مویسح
٤ - غلال حزام ٥ - غلال طهلاو (تالاو) ٦ - غلال كورسنگ ٧ - غلال
تورسوق .

١ - غلال النفط :

ينحدر من تلول حمرين وجبال خاقين ، فيستفاد من مائه الجاري اوقات
الفيضان لسقي أراضي مقاطعتي النفط وطحماية ، وزراعة المقاطعتين متوقفة
عليه .

٢ - غلال گنگير :

ينحدر مأؤه من جبال زاگروس في مقاطعة هيوان (٦) في الاراضي
الايرائية ، فتمر بقصبة «سومار» وتجتاز الحدود فتساب الى مندلي . وماء
هذا الغلال المهم يفيض في الشتاء عن الحاجة ، أما في الصيف فيسيل الفاضل
من ماء السد في سومار وماء هذا الغلال يوزع صيفا الى ثلاثة جداول .

١ - الجدول الاول : يوزع الى : فرع «فيلشت» وفرع «جني» ويسقى
هذان الفرعان مايقارب «٢٥٠» بستانا .

٢ - الجدول الثاني : يوزع الى فرع «نهر باغ مندلي» و «نهر باغ قازانية»
ويروي الفرعان حوالي «١٦٠» بستانا .

٣ - الجدول الثالث : فرعا «صدر نهر سوق» و «بزائز نهر سوق» وفرع
«قلم حاج» فيروي ماء الفروع الثلاثة حوالي «٢٥٠» بستانا .

(٦) هيوان (ايوان) مقاطعة تابعة لناحية ميلان غرب في لواء كرمانشاه في ايران
تضم حوالي ٣٠ قرية تحيط بها الجبال من كل الجهات تبلغ نفوسها
اكثر من ١٢ الف نفر، اليها ينتمي سليمان شاه ايواني الكردي ، الذي
التبس لدى بعض الكتاب بـ «سليمان شاه ايوه» التركماني الذي قتله
هولاكو ، فالاول كان حاكم بهار كردستان ، والثاني كان من رجال المستعصم
العباسي .

ويوزع الماء على البساتين من يسون أمراء الماء (ميرآو) لكل فرع أمير ماء «ميرآو» مختص •

أما نهرا «بالاجوه» = «عوقي» و «هواسي = عباسي» فيستفيدان من ماء الفيضان في الشتاء فيسقيان اراضي عشيرة قره اولوس الزراعية ولاسيما الاراضي المتصرفة من قبل فرقة هواسي من قره اولوس •

٣ - تلال موبلج :

ينحدر من جبال زاغروس ، ويستفيد من مائه سكان قرية «دوشيخ» شتاء أما صيفا فيغور ماؤه •

٤ - تلال تالو (الاجاج) :

ينزل ماؤه من جبال زاغروس ويستفاد منه شتاء ، ويقسم الى ثلاثة انهر : «عبده» و «عليوي» و «طرادي» فتروي الانهر الثلاثة مقاطعة العمريات ومقاطعة المعلا • ولا يستفاد منه صيفا للموخته ، لافي السقي ولا في الشرب •

٥ - تلال كورسنك :

ينحدر من جبال زاغروس ، ماؤه قليل يسقى في الشتاء اراضي كورسنك الواقعة بين المعلا والعمريات ••

٦ - تلال تورسق :

ينحدر من جبال زاغروس ، من ثلاث شعب : (حيرول - اوسط - ابو الورد) يقسم ماؤه الى اربعة جداول : جدولان لعشيرة «المعلا» وجدولان لعشيرة «آل حمد» وماؤه مالح اجاج يقرب الارض الخصبة سبخة ، فلا يفيد الا لسقي النخيل •

الاماكن المقدسة والاثريّة

ألف - الجوامع والتكايا والحسينيات :

في بلدة مندلي مسجدا جامع ومسجدان وعدة تكايا ، وحسينيتان وتوراة (كنيس) لليهود ، مهجورة .

١ - الجامع الكبير :

شيده السيد احمد ولي الدين البندنجي سنة ١٠٩٩ هـ (١٦٨٧ م) على عهد السلطان سليمان خان العثماني الثاني (١) وكان الجامع الوحيد في البلدة، يتعبد فيه أبناء السنة والشيعة دون خلاف ، اعيد تعميره سنة ١٢٥٠ هـ (١٨٣٣ م) من قبل احفاده ، الذين كانوا يتولون ادارته ، فيستثرون ريع اوقافه ويخطبون فيه ، ويؤمنون ، ويدرسون . وقد وقف عليه «السيد خليل» البندنجي - من احفاد الباني - دكانا ومقهى ، ووقف عليه آخر من هذه الاسرة «بستان دلي يوسف» . ثم اوشك على التقوض ، ف تبرع «الحاج محمود شكير چلبى» عام ١٣٠٥ هـ (١٨٨٧ م) بقلعه من أساسه وبنائه من جديد ، وفرشه ابنه عبدالكريم چلبى بالبسط والزوالي ، عوضا عن الحصران ، ثم تولت ادارته وزارة الاوقاف (مديرية الاوقاف العامة) فبنت له قيسارية تحوي ٢٥ دكانا . . وعندما كان مسود هذه الاوراق «محمد جميل الروزياني» اماما وخطيبا في مندلي عام ١٩٥٨ م (١٣٧٧ هـ) استنهض مديرية الاوقاف العامة فخصصت لتعميره مقدارا ، وجمع من سكان مندلي مبلغا عمر به الجامع وبنى له حياطا واشترى له شبايك حديدية وابوابا . . وبنى داخل الحياط

(١) السلطان سليمان خان الثاني ، هو السلطان العثماني العشرون ، تولى السلطة من ١٠٩٩ هـ (١٦٨٧ م) لغاية ١١٠٣ هـ (١٦٩١ م) .

ثلاث غرف احداها للمدرس ، واخرى للامام والخطيب ، وثالثة لطلاب العلوم الدينية ، وبلط الحوش بالسمنت وجعل منه بناية عصرية .

اما الذين قاموا بتولي التدريس والخطابة والامامة في هذا الجامع على ما علمنا ، فهم :

السيد أحمد ولي الدين البنديجي ، ومن اخفاده السيد حسن البنديجي عام ١٢١٥ هـ ثم السيد عثمان البنديجي عام ١٢٥٦ ، ثم السيد محمود افندي البنديجي ، ثم السيد خليل البنديجي ، فالشيخ عبدالله الشيرواني ، فالسيد محمود افندي ، فالسيد غلام رسول الهندي ، فالسيد عبدالقادر المفتي ، فالسيد عبدالله افندي المعلم فالسيد محيي الدين افندي المعلم ، فالسيد عبدالكريم افندي المعلم ، فالسيد خلوصي الذي كان حاكما في مندلي ، فالسيد نعمان التكريتي ، فالسيد خطاب ، فالسيد عبدالرحمان ، ثم السيد ظاهر البنديجي ، ثم الملا علي البيتواتي ، ثم الشيخ صديق الكويي ، ثم السيد محمود السامرائي ، ثم الملا علي نعمة الله السنديجي ، ثم مسوّد هذه الاوراق .

٢ - جامع سوق الصغير :

يقع هذا الجامع في محلة «قلعة جميل بك» ، شيد منذ مئة وخمسين سنة تقريبا بتبرعات الاهالي ، ثم أعيد تعمييره قبل (٧٠) عاما بهمة «اسماعيل افندي» مأمور النفوس الذي جمع لذلك تبرعات من الاهالي ، وقد وقف عليه بعضهم اوقافا ليست مسجلة في الطابو باسم الجامع ، وكان يتولى ادارته شخص يدعى «علي نصرالله» مدة من الزمن ، ويقوم فيه بالوعظ والتبليغ «السيد محمد القمي» (پيشنماز) ، وكان - كما اشتهر - رجلا مصلحا لايحب وجود الخلاف بين ابناء السنة والشيعة ، وفي عهدنا هذا تدار أمور المسجد بتبرع من السكان الجعفرين ، ويقوم بالامامة والتبليغ فيه «السيد حسن» وهو صهر المرحوم القمي .

٣ - مسجد قلعة بالي :

مسجد صغير شيد بتبرعات من السكان الجعفرين قبل خمسين سنة تقريبا ويدار بتبرعات من الاهلين ، اذ لاوقف له .

٤ - مسجد السوق الكبير :

شيد بتبرعات السكان الجعفرين عام ١٣٧٦ هـ (١٩٥٦ م) ، والسبب في بنائه - كما قيل - هو ان امام وخطيب الجامع الكبير « الشيخ علي نعمة الله » كان يمنع أبناء الجعفرية من دخول الجامع الكبير بعد اوقات الصلوات الخمس ، فيأمر الخادم باغلاق ابواب حوش الجامع ، اذ ان مديرية الاوقاف العامة كانت تمتنع عن صرف نفقة نزع المراحيض ، وتلقي المسؤولية على الامام والخطيب، ولم يفكر هذا الامام في القيام بجمع التبرعات لذلك ، او مطالبة بلدية مندلي بأن تتحمل النفقة باعتبار ان المراحيض اصبحت عمومية . وقد أدى عمله هذا الى ان ثور الغيرة في الاهلين ويتبرعوا لبناء هذا المسجد .

٥ - تكية السيد شعبان في قلعة بالي :

بناها السيد شعبان الجد الاعلى لاسرة النقيب حوالي القرن الحادي عشر الهجري وقد كان يتولى مشيخة الطريقة الرفاعية ، وتقام فيها حفلات التهليل والتسايح ليالي الجمع والثلاثاء حتى اعلنت الدولة العثمانية المشروطة وشملت ولايات الموصل وبغداد والبصرة ، فتركت اسرة النقيب المشيخة ، واتجهت نحو التزام المقاطعات واستملاك الاراضي حتى اصبحوا ملاكين اقطاعيين .

وقد كانت لهذه التكية اوقاف كثيرة ، منها مخصصات ريع اربعة افدان أرض من مقاطعة نهر اوقى (عوقى) كان يستوفىها نقيب مندلي حتى سنة ١٣٤٩ هـ (١٩٢٦ م) ثم استولت وزارة الاوقاف على عهد السيد داود الحيدري على تلك الاراضي .

٦ - تكية السيد البندنجي : (في محلة السوق الكبير) :

بناها الشيخ موسى بن محمد بن مصطفى الطربزاني الاصل البندنجي ،
خلال القرن الثاني عشر الهجري ، وهو يتولى فيها مشيخة الطريقة القادرية ،
ثم اضاف اليها الطريقة النقشبندية وقد سلكها على يد «الشيخ عبدالله
الشيرواني» ، وقد دفن الشيخ موسى في احدى غرفها ، والتكية اليوم
خربة ، تسكن غرفها اسر فقيرة . ويقال انها كانت لها موقوفات استولى عليها
اجداد السيد ظاهر البندنجي (والله أعلم) .

٧ - تكية الحاج بگتاش (في محلة قلعة بالي) :

شيدها أحد الضباط البگتاشيين في العهد العثماني ، عندما كان في
مندلي ، ثم وقف عليها عبدالرحمان حسني بگ المصري (المشتهر بيالا) وهو
وال بالبصرة سنة ١٣٢٤هـ بستانا اشتراه لهذه المهمة . وقد خربت التكية اخيرا ،
واتخذها بعض الفقراء والمساكين مأوى لهم . ورغم ان مديرية الاوقاف العامة
استولت على خمس (٥/١) بستان «عطية درويش» الموقوف على التكية فانها
لاتوليها اهتماما .

٨ - تكية بابا حافظ (في محلة قلعة جميل بگ) :

لايعرف عن تاريخ بنائها شيء ، وقف عليها خمس (٥/١) بستانين هما
بستان «بهية محمود» وبستان «كيفية كشكول» وقد استولت عليهما مديرية
الاوقاف العامة ، وكانت لها مخصصة حقة طحين من طاحونة «ديوانة» المائية
التي خربت اليوم . هذا وفي التكية ضريح ينسب الى احد الشرفاء تنطرق
لذكره في فهرست الضرائح والمراقد واعتقد ان هذه التكية كانت فيما سبق
لابناء الكاكائية الذين يزعمون ان «بابا حافظ = خواجه حافظ الشيرازي
الشاعر المعروف» من قديسيهم ، وقد بنوا له هذا المقام كتخليد .

٩ - تكية مرتضى علي : (في محلة قلم حاج) :

تكية خاصة بابناء الكاكائية ، كان يتولى المشيخة فيها سابقا السيد ولي السيد علي المدفون فيها وقبره اليوم يزار من قبل الكاكائيين . ويتولى اليوم ادارة التكية « السيد احمد مطرود » وهو من السادة الكاكائيين . يقصد هذه التكية افراد الكاكائية الموجودون في « قلم حاج » و « دوشيخ » للزيارة ، فيطوفون فيها بالمرضى والمجانين والمصابين والمشلولين والملدوغين ، املاً في الشفاء .

١٠ - تكية خليفة معروف :

شيدت في اواخر القرن الثالث عشر الهجري بتبرعات من الاهالي لرجل اسمه « خليفة معروف » كان قد تلقى الطريقة القادرية في كركوك من الشيخ علي نجل الشيخ عبدالرحمن الخالصي الطالباني . فكان يقوم في هذه التكية بالوعظ والارشاد ويقوم ليالي الجمع والثلاثاء حفلات التهليل والتسبيح ، وبعد وفاة « خليفة معروف » تولى ادارة التكية « موسى افندي » مدة من الزمن ثم لما انفض عنه الناس تركها مهجورة . ثم لما كان الشيخ ملا صديق الكويى اماماً وخطيباً في الجامع الكبير عام ١٣٧٠ هـ (١٩٥١ م) ، واختلف معه المؤتمون به من الاهالي لاسباب اخلاقية (حسب مفتريات الاهالي) (٢) ، انقضوا من حوله والتجأوا الى هذه التكية فعمروها وعينوا « السيد عبدالكريم » - الذي ابعده من امامة وخطابة الجامع الكبير سابقاً بنفس التهم والافتراءات - اماماً وخطيباً واعتبروا التكية مسجداً جامعاً ، وينفق

(٢) بحثت عن منشأ هذه الافتراءات التي اتهم بها السيد عبدالكريم ، ثم الملا صديق الكويى ، ثم السيد علي نعمة الله ، فقبل لي : ان الخلاف بين اسرة النقيب وبين اسرة موسى افندي يجعل من بيت النقيب يترددون الى الجامع الكبير ويصادقون امامه لقربه منهم ، فيغيظ ذلك بيت «موسى» وهم يتزعمون ابناء السنة ، فيؤدي الخلاف الى ذلك .

عليه اليوم الأهلون ، ويقوم بإدارته وتوليه شخص يدعى « وهاب غافل » وهو
ميرآب (أمير الماء) نهر فلشت ، وقد وقفت عليه نخلات .

١١- حسينية قلعة بالي :

بناية كبيرة فيها غرف عديدة ومرافق ومخازن تودع فيها الاعلام
والادوات التي تستعمل في المآتم ، كالسلاسل ، والطبول والصنوج ، والملابس
السود وغيرها وقد بنيت بتبرعات الأهلين من ابناء الجعفرية بارشاد من السيد
محمد القمي (پيشنماز) وبرعاية واهتمام السيد درويش دوركة والحاج
شاواز وغيرها . وتقام في هذه التكية الحسينية المآتم والتعازي ، ولا تقام
فيها الصلوات .

١٢- حسينية هني مني :

شيدت في محلة قلعة جميل بتبرعات من الابناء الجعفرية ، لتقام فيها
المآتم والتعازي وقد جمع التبرعات لذلك الحاج فاضل . وتقام فيها الصلوات،
ولاسيما صلاة المغرب .

١٣- تكية جودي :

كانت قرب مقبرة «السيد عبدالرحمان» فتقوضت وانهارت ، وقد
استولى السيد عبدالستار موسى افندي على نخيل كانت وقفا عليها .

١٤- تكية سلمان صالح :

خربت وبنيت محلها بناية للكهرباء والماء .

١٥- تكية الملا امين :

كانت في محلة السوق الكبير ، كان فيها مسجد صغير . انهارت فعمرت
واتخذت مدرسة دينية ، ثم انهارت ومحلها اليوم عرصة وقفية .

كانت لابناء الجعفرية الآذريين ، تهدمت وبنيت محلها مدرسة ابتدائية للبنات .

(٤)

الاضرحة والمزارات

قبل ان اخوض غمار البحث يجدر بي أن أسرد كلمات واصطلاحات يستعملها اهل السلوك ، وقد بقيت هذه المصطلحات يرثها اتباع الطرق ، جيلاً بعد جيل منذ الازمان الغابرة والقرون الخالية ، وهذه المصطلحات هي « پير - باوه - شاه - دده » والمصطلحات الاربعة جاءت من منشأ واحد . فكلمة « پير » مخففة من « پدر » الفارسية أي الاب الروحي ، وقد استعملت هذه الكلمات قبل ظهور الاسلام والمسيحية في كردستان ، بقرون ، مثل « پير مگرون - پير مسور - پير شاليار - پير ميكائيل - وهلم جرا . أما مصطلح « باوه » الذي يستعمله الكاكائيون ، ويزعمون انه خاص بهم فقد جاءت من « بابا » وقد عمت منذ عهد السلاجقة مثل « بابا محمد الساماسي ، بابا طاهر الهمذاني ، بابا شاسوار ، بابا گرگر ، بابا علي الهمذاني ، بابا گورجي ، بابا گرز الدين » وغيرهم . واما مصطلح « الشاه » فقد استعمله من السالكين من فضل اباه الروحي على غيره ، مثل « شاه نقشبند ، شاه نعمة الله ولي » واستعمل مرادفه العربي الكاكائيون « سلطان اسحاق » . وأما « دده » فقد استعمل منذ العهد القزلباشي ، حيث استعمل لأول مرة للشيخ « حيدر بن الشيخ جنيد » الصفوي ، ثم استعمله البگتاشيون لشيخهم ، مثل « دده قنبر - دده حيدر - دده علاو » . أما « السيد » و « الشيخ » وهما كلمتان عربيتان ؛ فقد اطلق « السيد » على من يكون شريفاً من آل البيت اي يتصل نسبه من

جهة فاطمة البتول زوجة الامام علي بن ابي طالب (رض) بالنبي محمد ، واما «الشيخ» فمرادفة لكلمة «بير» أي من طعن في السن ، ثم استعمل للعالم ، ثم لشيخ الطريقة (الاب الروحي) ثم لشيخ العشيرة باعتباره رئيساً للعشيرة و ابا مسيطراً عليهم ...

الف - الاضرحة والمراقد الموجودة داخل البلدة :

١ - مزار بابا طاهر :

من المعلوم لدى المؤرخين ان «بابا طاهر عريان اللري الهمداني» مدفون في همدان على رابية وسط مقبرة في الجهة الغربية من المدينة ، ولكنه لما كان احد اركان اهل الحق (الكاكائيين) فقد اقيم له مزار موهوم في عهد مجهول في مندلي من قبل الكاكائيين ، واعتقد ان هناك مزارات اخرى معروفة باسمه في نقاط من لرستان . ولا يبعد ان يكون المزار المسمى باسم «بابا طاهر» مدفنا للشاعر الكبير «طاهر بن حسين» الذي ترجمنا له ، ولكن الكاكائيين استغلوا تشابه الاسمين فنسبوه الى بابا طاهر ، يرجح ذلك كون المزار في الجنوب الشرقي من محلة السوق الكبير بينها وبين محلة «قلم حاج» حيث يسكن الكاكائيون .

٢ - ضريح الشيخ مندلي :

لما لم يعرف شخص باسم «الشيخ مندلي» نحلوا له شخصية فقالوا : ان المدفون فيه هو «عبدالرحمان بن علي زين العابدين الامام الرابع لدى ابناء الشيعة» ويجهل التاريخ حقيقته . يقع المزار وسط محلة قلعة جميل بك، يتولى ادارته واحد من اسرة «شيخلر» وهذه الاسرة من الشيعة المغالين من بقايا اتباع طريقة «شيخاوند» القزلباشية المنتمية الى «الشيخ صفى الدين الأردبيلي» جد الملوك الصفوية الاكبر . علما بأن «الشيخ صفى الدين» كان كرديا من

قرية « سنجان » (كلخوران) في اطراف اردبيل سني المذهب متلقيا الطريقة من الشيخ زاهد الكيلاني الا ان حفيده الشيخ جنيد بن الشيخ ابراهيم (شيخ شاه) كان قد تأثر بالمذهب الشيعي الذي كانت الدولة القره قويونلية تدين به، وبذلك ازداد تفوذا واتباعا، فهابه «امير جهانشاه قراقويونلو» وصمم على ان يضع حدا لنفوذه، فلم يكن من الشيخ جنيد الا ان غادر ايران الى دياربكر ملتحقا بالامير حسن الطويل الآق قويونلي (اوزون حسن) عدو الدولة القره قويونلية، فاستقبل «الشيخ جنيد» على الرغم من اختلاف مذهبيهما، فقد كان اوزون حسن سنيا، والشيخ جنيد شيعيا، ثم تصاهر معه فزوجه اخته «خديجة خانم»، ولم يعيش جنيد طويلا اذ قتل في حربه مع شروان شاه من ملوك شروان، وخلفه ابنه «حيدر» الذي تزوج من «عالم شاه بيگم» ابنة الامير حسن الطويل، وكانت متولدة من ام مسيحي تدعى سپينتا خاتون Speanta ابنة كالويوانس Kaloyvans وقد كان آخر امپراطوري «طرابزون» المسيحيين، لذا فلم يكن عجبا ان يغالى «حيدر» ايضا وبعده اولاده في التشيع، وينحرفوا عن التسنن، ويتركوا مسيرة الشيخ صفي الدين. هذا ولطريقة «شيخلر» فرع في «داقوق» ايضا (راجع كتابنا تاريخ داقوق)، كانت الحكومة العثمانية قد خصصت ربع فدان من الارض في مندلي لهذا المزار، الا ان الحكومة العراقية الغت تلك المخصصات عام 1926م لعدم وجود وثيقة او مستند لدى المتولي.

٣ - بابا حافظ :

يقع هذا المزار في نهاية محطة قلعة جميل بك، ويجهل التاريخ حقيقة المدفون فيه. ويقال انه مزار «السيد علي بن الامام موسى الكاظم». واعتقد انه اقيم من قبل الكاكائية، اذ انهم يعتبرون الشاعر المعروف «خواجه حافظ الشيرازي» من قديسيهم. يتولى ادارة هذا المقام شخص يدعى «عباس بن كاظم» وكان له بستان وقف.

٤ - السيد رحمان :

يقع على تلة في غربي مندلي ، جنوبي محلة بوياقى ، يقال : انه من اولاد الامام موسى الكاظم ، ويجهل التاريخ حقيقته .

٥ - الشيخ عبدالله الشيرواني :

من العلماء الاكراد الذين عاشوا في مندلي ، كان مدرسا واماما وخطيبا في الجامع الكبير ومرشدا للطريقة النقشبندية ، توفى في اواخر القرن الثالث الهجري ، ودفن في القبة الواقعة في المقبرة غربي البلدة .

٦ - الشيخ محمد :

يقع ضريحه في نهاية محلة السوق الكبير . يقال : ان محمدا هذا هو محمد بن ابي بكر الصديق (رض) ، ويجهل التاريخ مثل هذا الادعاء ، كان الحاج مهدي اللور يصرف على الضريح من ماله الخاص ، وبعد وفاته تهدمت قبة الضريح وادخلته البلدية في الحديقة العامة .

٧ - الشيخ صنديل :

لا يعرف من هو الشيخ صنديل ، كان في هذا المقام غرفة يتولى فيها المدعو الملا مصطفى تعليم الاطفال ، وحول القبة نخلات تستوفى ريعها اليوم مديرية الاوقاف العامة .

٨ - الى ١٥

بير محمد في محلة بوياقى ، له بستان وقف بيد المتولى « درويش علي محمد صالح » . مقام علي بين البساتين في محلة قلعة بالي . مقام علي في محلة بوياقى عند ضريح السيد عبدالرحمان ، الشيخ نوروز في محلة النقيب ، مقام خضر الياس وسط السوق ، مرقد الشيخ ميدان قرب نهر فلشت في

الشمال الغربي من البلدة، باقوج في المقبرة العامة في شرقي البلدة، دده قدرت،
فوق التل المقابل لمرقد الشيخ عبدالله الشيرواني .

ب - الاضرحة والمرافد الموجودة خارج البلدة في الانحاء :

١٦- بابا توري :

يقع مزاره في الشمال الغربي من البلدة بمسافة ١٣ ميلا تقريبا شرقي
وادي النفط الى جنوبي طريق مندلي - شهربان ، يعتقد ابناء العشائر أنه
« السيد حبيب ابن موسى الكاظم » ، تحتكم به عشيرتا « قره اولوس »
و « الندي » عند حدوث حادثة سرقة او قتل خلسة او منازعة ، فلا يحلف به
ابناء هاتين العشيرتين كذبا ويعتقد بعض الناس انه كان من القواد الايرانيين .
أما أنا فأعتقد انه كان من الشيوخ الكاكائية ، وهم الذين خلعوا عليه الاسم
المستعار « السيد حبيب بن موسى الكاظم » لاعتقادهم بالتناسخ . هذا وبالقرب
من هذا الضريح تلول ومواقع أثرية لم تهتد اليها ادارة الآثار بعد .

١٧- نبي طهران ، (او بنيامين) :

يقع هذا الضريح في الجانب القبلي من الطريق العام المتجه من مندلي نحو
بلدروز (برازروز) . يشاع أنه قبر بنيامين بن يعقوب (ع.م) علما بأن بنيامين
توفي في مصر ، وأن بني اسرائيل لم يهاجروا الى العراق وكردستان وايران
الا بعد الغارة التي شنها نبوخذ نصر على بلاد اسرائيل في عهد ملكها
« يهوياقيم » ، وكانت هذه الغارة بعد انقراض اسرة يعقوب بقرون ، لذلك
لايسعني الا ان اعتقد بأن « بنيامين » هذا كان من القديسين الكاكائيين وأحد
الملائكة الاربع من ملائكة « السلطان اسحاق » ولكن الكاكائية في مندلي
لكونها أقلية لم يعلنوا ذلك خوفا من افتضاح اسرارهم ! أما أنه يسمى
« نبي طهران » ايضا ، وان اسرة القوام (الگوام) قد حصلوا في العهد العثماني
على فرمان ، فهذا كله امر مختلق لا يستند الى تاريخ . وقد كان لهذا الضريح

مخصصات وقيمة ريع اربعة افدنة في مقاطعات مندلي ، الا ان الحكومة العراقية استولت على الريع سنة ١٩٢٦م .

ج - الاماكن الاثرية :

١ - قصبة :

تسمى آثار قديمة من محلة فلشت المنهارة المندثرة باسم القصبة وهي تقع في شرقي الطريق المتجه الى قره اولوس في الشمال الغربي من مندلي ، يقع قسم منها داخل البساتين ، يسمى « سو گولر گوري » .

٢ - قلعة سفيد :

اسم لتل كبير عال شرقي بلدة مندلي بمسافة خمس كيلومترات تقريبا ، وجدت فيها بقايا خزفية وتقود ظن انها اشكانية ، ارسلت الى مديرية الآثار القديمة لتبحث عنها ، وتدور على الالسنه حول هذه القلعة المندثرة اسطورة خرافية هي انها كانت قصر الملك الفرس « دارا » كان الطعام يحمل اليها من « الزندان » الكائن على مقربة من شهر بان (المقدادية) يدا بيد ، بواسطة خدم وأعوان يصطفون بين الموقعين لهذا الغرض .

أما أنا فأعتقد ان قلعة « سفيد » المندثرة ، هي قلعة « ماهين » المعروفة في التاريخ بحصاتها ومناعتها ، وان عشيرة ماهگی التي اسست اماره « ماهگی » كانت تقطن هذه المنطقة .

٣ - الطالعة :

اطلال بناء مشيد بالطابوق (الآجر) تقع في أراضي مقاطعة « طحماية » ، ويظهر من الاسس ان البناء كان مربع الشكل .

٤ - تل الاضباعي :

يقع في مقاطعة اراضي « البدعة » ، توجد فيه أسس بناء متهدم .

٥ - الكشك (القصر) :

تلول أثرية في الشمال الغربي من جسر النفط بمسافة خمسة أميال منه ، فيها طابوقات كسروية ، ولعلها بقايا احدى التصور التي يقصدها «احمد سوسة» حين يقول : «ان الخليفة المعتضد (٢٧٩ - ٢٨٩ هـ = ٨٩٢ - ٩٢٠ م) اختار منطقة بلدروز (برازروز) لانشاء ابنية ملكية فخمة فيها لوفرة مياهها. وقد كان هذا القصر المتقوض والباقي أثره مشيدا على ضفاف نهر كرور القديم المسمى «يابس» المتصل بذنائب وادي النفط حيث تتحد مياهها في مجرى واسع ثم تنصب في هذا المسيل مياه كلال «جيزاني» (قازانية) ايضا ، وأخيرا تنساب المياه المجتعة في هذا المسيل الى «هور الشويجة» شرقي الكوت .

٦ - تلول الفاز :

تقع على شاطيء وادي النفط في الشمال الغربي من مندلي فيها آثار ابنية .

٧ - مدينة :

خرائب أثرية واسعة بجانب عين الماء المسماة (مدينة) على الجانب القبلي من طريق مندلي - خانقين القديمة في منطقة قره اولوس .

٨ - تيمروميل : (تلة الاروام) :

تقع الى الجهة الشمالية من الطريق العام (مندلي - بلدروز) على بعد ثلاث كيلومترات من شمالي مقام نبي طهران (بنيامين) .

ولمندلي باعتبارها قضاء ناحيتان هما : «بلدروز» و «قازانية» .

١ - بلدروز :

بليدة ذات بساتين عامرة ، قائمة على شاطيء ترعة «بلدروز» تقع بين

مندلي وبعقوبة يحدها من الشرق الخط الفاصل بينها وبين مركز قضاء مندلي
المار بأراضي مقاطعة الحصوة ، ومن الغرب حدود ناحية كنعان « مهروود »
ومن الشمال الخط الفاصل بينهما وبين ناحية السعدية المار باراض الديسة .

كانت بلدروز تسمى قديما « برازالروز » قال في معجم البلدان : برازالروز
من طساسيج بغداد من الجانب الشرقي من استان « شاذقباد » وكان للمعتضد
فيها أبنية جليلة (٣) . وجاء في بلدان الخلافة الشرقية : « وتعرف بلدة
برازالروز الآن ببلدة الروز (أو بلدروز) وهي في شمالي بلدة النهروان ،
وتعد من طسوج « تامرا = سيروان » وهي من شرق طريق خراسان » (٤) ومنشأ
اسم « بلدروز » - كما حققه العلامة الكردي الكبير توفيق وهبي بك -
هو « برازروود » أي النهر الخنير ، لقوة ماء النهر ، وقد قلبت الدال ذالا ثم
زاء . كما أن اسم « مهروود = مهروت » الذي يسمى اليوم « كنعان » كان
في الاصل « مهروز » أي النهر الكبير . ولكنني اعتقد ان « برازروود » منسوب
الى عشيرة « برازي » الكردية التي كانت تقطن هذه المنطقة ثم غادرتها الى
سوريا وأن « مهروود » منسوب الى عشيرة « ماه » التي اسست حكومة باسم
حكومة « ماهگي » ولكن غلبت عليها الدولة الحسوية .

هذا وسكان بلدروز اليوم يبلغون حسب احصاء ١٩٤٧ م ١٨/٢١٠ نسمة
والعشائر التابعة لها اليوم هي : « شمرطوقة - الدائنية - الدهلگية - بنو تميم
- الجورانية (الگورانية) - شهيلات » وغيرها .

وسكان بلدة بلدروز مؤلفة من الكرد والعرب والترکمان ، وبنایات البلدة
طينية ، وقد شيدت فيها للدوائر الحكومية سراي (مديرية ناحية) ومركز
للشرطة ، وبنایة بلدية ، ودائرة اعاشة ، ودائرة للري ومستشفى واربع مدارس

(٣) معجم البلدان (١ / ٣٦٤) .

(٤) بلدان الخلافة الشرقية (٨٦) .

ابتدائية للبنين والبنات ومصلحة البريد والبرق ، وفيها حوانيت ومقاه ومطاعم ،
ومسجد يتولى تعميده والاتفاق على امامه سكان البلدة .

وكان السلطان عبدالحميد العثماني قد فوض مقاطعة بلدروز الى احد
الصيارفة اليونانيين - واسمه ظريفي - لقاء تنازل عن دين كان له بدمية
الحكومة العثمانية ، فكان وكلاء هذا الصيرفي في العراق يعطون المقاطعة
التزاما لسراكيل بلدروز على بدلات يتفوقون عليها . ودامت الحال على هذا
المنوال حتى عام ١٩٣٧ حيث بيعت الى جماعة من متمولي بغداد والكاظمية
فاصبحت ملكا لهم يستغلونها على نحو مايشاؤون .

أما الضرائح فهي كما يلي :

١ - امام عسكر :

لا يدري من هو ، ويشيع أهالي بلدروز انه كان قائدا بسعية « قعقاع
بن عمرو التميمي » القائد الاسلامي . ومن المعلوم ان صيغة « امام عسكر »
تركية ، ولعله كان « امام فوج » في الجيش العثماني .

٢ - دده ولي :

لعله كان أحد البكتاشيين .

٣ - السيد زين الدين :

يشاع انه ابن موسى الكاظم ، ومن المعلوم تاريخيا ان هذا غير صحيح .

٤ - السيد صالح :

كذلك .

٥ - الشيخ شمس :

لعله مقام تخليدي لشمس تبريزي ، مراد مولانا الشيخ جلال الدين
الرومي صاحب مشوي . . او انه كان هناك في وقت ما اناس يزيديون .

٦ - ابو شيببة (الامام منصور الثائب) :

يقال انه من مشايخ الطريقة الرفاعية .

٧ - الامام البجلي :

لا يدري من هو : ويعتقد انه احد المعروفين بالباقلاني .

اما الاماكن الاثرية فهي :

١ - بوره خان :

تلول اثرية توجد فيها اطلال وآثار .

ب - الضباعي :

تلول اثرية تقع في بزائز التحويلة .

ج - بناية مخيرع :

بقايا مسلة بنيت لهداية القوافل .

وهناك تلول اخرى تزيد على العشرين ، تدل على انها كانت هناك قرى

وبليدات انطمرت من جراء الغارات والحروب ، او بسبب الزلازل .

٢ - قازانية :

بليدة في جنوبي مندلي على بعد عشر كيلومترات منها ، يعتقد انها

بنيت على انقاض بلدة «الاحف» التاريخية . واسم «قازانية» تركي محرف

من «غازانية» نسبة الى غازان المغولي ، او نسبة الى قبيلة «قزانلو» الكردية

من فروع عشيرة باجلان التي سكنت فيها منذ عهد مضي^(٥) ، وفي عهد

المغول جيء اليها باسر من التراكمة . وسكانها اليوم متألفة من تراكمة مغوليين

(٥) العراق بين احتلالين (٤/٢٣٨) .

واكراد باجلانيين ، اختلطوا باسر من اكراد اللر الدزفوليين والاكراد الكلهريين كونوا لهم لهجة كردية خليطة . والبلدة ابنيها مشيدة من الطين ، وفيها حوانيت ومقاه ومسجد صغير وحسينية فخمة لابناء الجعفرية يتولى الوعظ والارشاد فيها «السيد ملا باقر» . وفيها مبان حكومية ومدرسة ابتدائية ومستوصف . وبجوار «قازانية» قريتان كرديتان اعتبرتتا من البلدة هما : «دورو» و «دوشيخ» .

اما «دورو - دورود - المييلان» : فنفوسها حوالي ٨٠٠ نسمة وهم خليطون من الاكراد اللر والكلهر والگوران . واما «دوشيخ - الشيخان» فتألف من ٣٠٠ بيت تناهز نفوسهم ٢٠٠٠ نسمة وهم من عشائر الكاكائية المعروفة بنحلتها التي نشرحها . والسكان مزارعون ، وفيهم من يتعاطون البيع والشراء . وارضاي قازانية - كأراضي مندلي - ديمية تسقى سيجا من «گلال گنگير» اما بساتين النخل فتسقى من فضلات مياه المسيل الذي يجري من «سومار» الايرانية ، وقد اسهبنا البحث عنها .

النحلة الكاكائية :

في قلم حاج (قلعة ميرحاج) و «دوشيخ» و «دورو» اناس من الاكراد الكاكائيين ، يحسبهم البعض من «الشيعة المغالين» ، ويسميهم البعض «على اللهية» وقد الف الاستاذ «عباس العزاوي» كتابا باسم «الكاكائية» جمع بين دفتيه معلومات وافية عن النحلة واعتبرهم من «الأخية» واهل «الفتوة» . وقصة الأخية معروفة ، فقد جاء في السنن ان الرسول (ص) آخى بين المهاجرين والأنصار في المدينة واعتبر «عليا بن ابي طالب» أخا له ، وان اهل الفتوة جاءوا نسبة الى الكلمة المأثورة «لافتى الا علي ولا سيف الا ذو الفقار» ، وقد تشكلت في مختلف العهود جمعيات باسماء «اخوان الصفا» و «الفتيان» واهل «الفتوة» و «العيارين» و «جوانردان» وغيرهم ، ولكن الحقيقة ان

«الكاكائية» ليسوا من ذلك ، ولا من ذاك ، ولا من هذا . فالكاكائية هم أتباع ديانة كردية قديمة هي «ديويسنا» ، و«داو» هذه مخففة من «دياوس» التي انقلبت لدى اليزيدية الى «طاوس» ، ولدى الكاكائية «داوود» . وقد انتقد «مينورسكي» «العزاوي» بقوله : لقد بلغ العزاوي ذروة التاريخ بتأليفه كتاب «العراق بين احتلالين» وهبط الى الحضيض بتأليفه كتاب «الكاكائية» .

هذا وهنا ندرج كمقدمة ، مقالين نشرا عن سكان «قلم حاج» حتى يكون القارئ متهيئا للفكر حاضر الذهن ، لاحتواء ما جمعناه من المعلومات الاولية عن الكاكائية . .

لقد نشرت مجلة لغة العرب في الجزء السابع من سنة ١٩٢٩ يوم السابع من تموز على صفحات ٥١٢ - ٥١٧ هذا المقال :

« القلم حاجية» مصفحة من «كلان» الفارسية - أي كبير وأمير - و«حاج» - العربية - وذلك ان منتحلي هذا المذهب يزعمون أن أحد أمراء «خير» بعد ان حج جاء الى البندنجين وسكن موطننا منها عرف بعده باسم محلة «قلم حاج» الى يومنا هذا . وهناك دليل آخر على صحة ماذهب اليه من معنى هذا الاسم، أن البندنجيين والمندلاويين (كذا بالعطف) يسمون الى عهدنا هذا المحلة المذكورة باسم ثان هو «قلعة الامير الحاج» ومذهبهم خليط من النصرانية والاسلامية والحلولية واليزيدية . ودونك الان نص ما كتبه «عراقي» :

٢ - القلم حاجية واسمهم ومحل وجودهم :

يسمى بعضهم القلم حاجية باسم آخر هو «علي اللهي» أي القائلون (كذا والصواب القائلين) بأن عليا هو الله ، وبعبارة اخرى بحلول الله في علي، ويثرون في البندنجين (مندلي) من مدن العراق ، بل في محلة واحدة من محلاتها تقع في الطريق المؤدية الى ناحية «قزانية» .

٣ - ملخص معتقدتهم :

هؤلاء الناس يحرصون كل الحرص على اخفاء معتقدتهم ، ولا يتكلمون به بين ايدي غيرهم والذي يمكن ان يقال عنه : انه ليس من الاسلام القويم على ما يرى من خارج اعمالهم ، واصحابه يهربون من مخالطة المسلمين ، كما ان المسلمين من شيعة وسنة يجتنبون معاشرتهم ويقبحون مذهبهم اذ يختلف عن معتقدتهم بامور جمة اشهرها ما يأتي :

٢ - انهم يفضلون عليا على صاحب الشريعة ويعتقدون ان الله حل فيه فهو اله وانسان معا .

٢ - لا يحفظون سنة الختان ، فهم من هذا القبيل يشبهون النصارى الذين لا يختنون .

٣ - يعبدون ابليس ويكرمونه ويترضونه ويسمونه «طاووس ملك» على حد ما يعتقد الزيدية ، ومن غريب ما شاهدته انه اذا مر احد بمحلتيهم ولعن الشيطان امامهم او اهانه بالسب والشتيم او البصق على الارض احتقارا له ، احتدموا غيظا على من يفعل ذلك ، واذا امكنهم ان يثاروا منه يوما قتلوه لامحالة .

٤ - لا يصومون شهر رمضان ، بل ثلاثة ايام منه ، مدعين ان جبريل ذكر لصاحب الشريعة ثلاثة ايام ففهم ثلاثين يوما . وفي الكردية «سى» «أي ثلاثة» تشبه «سى» أي «ثلاثين» بفرق قليل . واما علي فانه فهم ان ايام الصوم ثلاثة ، ولهذا لا يحتم عليهم الا ثلاثة ايام .

٥ - يتلون القرآن رياء ، لانهم لا يعملون بما فيه من الاوامر والنواهي ، ويزعم آخرون انهم لا يتلون القرآن ، بل زبور «داوود» بالنص الذي وصل اليهم ، لكن ليس بيدنا ما يؤيد هذا الرأي ، او ينقضه ، لانهم

يخفون حقيقة دياتهم على من ليس منهم ، فضلا عن ان أغلبهم لا يعرف القراءة والكتابة ، اذ الامية غالبية فيهم .

٦ - لهم يوم خاص يستحلون فيه الفجور والزنى ، وانواع الموبقات ، حتى ان الواحد يستحل اخته وامه اذا عثر عليها . اما نحن فلا نعتقد هذه الاشاعة ، وظن ان اعداءهم اشاعوها عنهم استحلالا لدمائهم ، والا فان ظواهرهم لاتدل على سوء آدابهم واخلاقهم او امعائهم في الفجور ، لان صحتهم حسنة وبنيتهم قوية وعضلاتهم مفتولة ، والامراض الزهرية بعيدة عنهم .

٧ - لا يشتركون والمسلمين في صلواتهم وادعيتهم ولا يدخلون جوامعهم او مساجدهم ، بل يهربون منا هرب المرء من الجذام .

٨ - لم ير احد ، واحدا منهم يصلي ، وليس لهم محل معين للصلاة او الدعاء او محل يجتمعون فيه لاکرام الله او اوليائه ، وقد سمعت بعض الناس يقولون : انهم يصلون في النهار مرتين لا غير .

٩ - لا يعرفون الوضوء ، ولا يعرفون النجاسات الشرعية ولا ما يدل على ان هناك ما يقوم مقام الوضوء .

هذا اجل ما يقال في مذهبهم اذا نظرنا الى الظواهر ، والا لم يقع بيدنا كتاب يدل على معتقدتهم .

٤ - محل وجودهم :

لا يرى اصحاب هذا المذهب الا في محلة قلم حاج المعروفة ايضا باسم «قلعة أمير حاج» وفي قرية أخرى اسمها «دوشیخ» والكلمة فارسية معناها الشیخان اذ لعل هناك اثنين من شیوخهم مدفونين فيها فعرفت بهما . وهذه القرية تبعد عن مندلي نحو ساعتين سيرا على الاقدام .

٥ - عددهم :

لا يتجاوز عددهم الالف نسمة من ذكور واثاث ، من صغار وكبار .

٦ - لسانهم :

الكردية وقليل من الفارسية والكردية التي ينطقون بها هي كربية مندلي وسوف نذكر نموذجا منها في مقال آخر .

٧ - مؤسس مذهبهم :

يزعم بعضهم ان مؤسس هذا المذهب رجل من اهالي مدينة خبير في جزيرة العرب وكان حاجا جاء الى البنديجين وسكن في محلة منها ، وكان من محبي أمير المؤمنين ومن القائلين بألوهيته ، وكان في الاصل يهوديا ثم اسلم ، ولكن لا يعلم احد في أي سنة عاش هذا الولي ، ولا اسمه [لغة العرب] . هذا ما هو شائع في مندلي عن مؤسس هذا المذهب وهذا ما يذكرنا بما نراه مدونا في كتاب الملل والنحل عن السبئية اذ يقول : ...

٨ - ملابسهم واخلاقهم :

ليس لهم ملابس خاصة بهم ، فهي تشبه ملابس اهل مندلي ، وكذلك أقول عن اخلاقهم ومزاياهم وصنائعهم ومعيشتهم فهي كلها شبيهة بما يرى من اهالي مندلي ، وسوف اعقد مقالا يتعلق بهذه المدينة اجلاء للحقائق . (عراقي)

يظهر أن كاتب هذا المقال كان قد أقام في مندلي موظفا شهورا او سنين وقد سمع عن سكان مندلي ، من اناس منهم مغالين في التشيع هذه المعلومات الساذجة . . وقد احسن الاديب المؤرخ المعروف «السيد عبدالرزاق الحسيني» حين رد عليه بمقال نشره في المجلة نفسها (لغة العرب) في الجزء الثامن من

السنة السابعة صفحات ٥٦٨ - ٦١١ بعنوان : (القلم حاجية : أمسلمون أم نصارى ؟) نورده بنصه :

١ - وقتت على ما نشرتموه في الجزء السابع من المجلد السابع من مجلتكم حول طائفة تقطن قضاء مندلي (البنديجين) وتدعى القلم حاجية . وقد رأيت في هذا المقال اخطاء عديدة لا يصح السكوت عنها . ولما كنت قد أقمت زمنا في مندلي واطلعت على حقيقة اتباع هذا المذهب وددت أن اكتب لمجلكم عنه وعن أصحابه المقال الآتي آملا أن يجد مغرسا في حقولها النضرة .

٢ - القلم حاجية طائفة اسلامية بحثت غالت في محبة أمير المؤمنين علي بن ابي طالب (عليه الصلاة والسلام) غلوا عظيما حتى نسبت اليه جميع المعجزات ورفعت منزلته فوق منزلة الرب تعالى ، واعتقدت بحلول روحه تعالى في جده عليه السلام فضلت السبيل وخرجت بذلك من الاسلام بالمرّة ، فهي في نظر المسلمين كافرة ملحدة .

٣ - القلم حاجية قسم من «العلي اللهية» المشهورين في فارس والعراق ، ويقطنون قرية على بعد ثمانية أميال من جنوبي مندلي ، وتدعى «دوشيخ» وهي كلمة فارسية معناها الشيخان (كما نقل لكم) ولها بعض مساكن في محلة من محلات مندلي تسمى «قلم حاج» وهي محرفة عن لفظة «قلعة مير حاج» بمعنى «قلعة الامير الحاج» ولا يزال سكان مندلي يسمون هذه المحلة باللفظة الاخيرة (٦) .

٤ - منازل هذه الطائفة في كلتا المحلتين ١١٢ منزلا وتوسمهم ١٥٨٣ بالضبط ، وقد كانوا اكثر من ذلك قبل هذا ، ولكنهم يسرون نحو الاضمحلال سيرا حثيثا ، ولا سيما بعد ان اخذ أبناءهم يذهبون الى مدارس الحكومة

(٦) لانظر ان تعليل هذه التسمية صحيح والذي اوردهنا سابقا هو المعقول - (لغة العرب) .

في هاتيك الجهات ، ويتشققون ثقافة القرن العشرين ، الثقافة التي تكاد تقضي على جميع المذاهب الضعيفة والأديان التي لا تستند الى قواعد منطقية يصح الركون اليها .

٥ - القلم حاجيه ليسوا نصارى - خلافا لما ذكرتكم (٧) - ولا يأخذون من النصرانية او اليزيدية شيئا ، ويقرأون القرآن العربي الكريم بشوق واحترام ككتاب ديني اسلامي مقدس ، ويؤمنون باليوم الاخر ، ويختنون أطفالهم ، ولا يصلون مطلقا ، وليس لهم مساجد للصلاة ، ويقولون : ان علي بن ابي طالب (ع.م) هو الذي يصلي بالنيابة عنهم ، ولهذا يكتبون بصلاته .

٦ - أما الصيام عندهم فثلاثة أيام في شهر كانون الاول ، وهم اكراد يقولون ان حكم الصيام ورد باللغة الفارسية «سه روز» - كما ذكرتكم - (أي ثلاثة ايام) لا «سى روز» (أي ثلاثون يوما) ، وهذه نعمة مازلنا نسمعها من بعض اصحاب المذاهب غير العرب .

٧ - لا يعبدون ابليس ولا يترضونه ولا يتألمون ممن يلعن الشيطان الرجيم ، بل الامر على العكس مما تقدم ، فانهم اذا تلوا آية من القرآن الكريم بدأوا اولاً بالبسملة ، وفي البسملة (٨) لعن صريح للشيطان كما تعلمون (١٤) .

٨ - ليس لهم يوم خاص يستحلون فيه الفجور والزنى . وهذه - كما رأيتم -

(٧) من ذكر انهم نصارى ، واين راى الكاتب هذا الزعم ؟ ونص العبارة التي ذكرها الكاتب الاول ينكر ذلك ، اذ ينسب هذا المذهب الى يهودي مسلم (لغة العرب) .

(٨) يوسف ان الاستاذ الحسنى التبتت عليه البسملة بالاستعاذة ، فاذا راجعنا الكتب الفقهية وكتب اللغة نرى ان الغرض من البسملة هو « بسم الله الرحمن الرحيم » وهي آية من القرآن الكريم او من كل سورة ، اما الاستعاذة فالغرض منها « اعوذ بالله من الشيطان الرجيم » .

اشاعة اشاعها عنهم بعض الاعداء للحط من كرامتهم ، او لاستحلال دمهم
كما لا يخفى .

٩ - أما النجاسات فيعرفونها كل المعرفة بدليل انهم لا يستنظفون البول ولا
الغائط ولا الدم ولا لحم السبته ولا لحم الخنزير ... ولا .. ولا ..
كما هو شأن المسلمين في سائر الاقطار ، وليس لهم غير القرآن العربي
كتاب مقدس يتلونه .

١٠ - وأما لغاتهم فهي التركية والفارسية والعربية والكردية ، وسائر اللغات
التي يتكلم بها سكان القضاء الذي يسكنونه .

١١ - ولهؤلاء الناس تكية ومزار يقعان في محلتهم في قسبة مندلي ، فالتكية
مجردة من كل شيء والظاهر انها للاجتماع فقط ، اما المزار فقبر
مدفون فيه احد أئمتهم العظام «الشيخ بابا طاهر» ولا مانع لاي واحد
من المسلمين من الدخول فيهما . اللهم الا اذا أراد الاستهزاء بشعائرهم
الدينية فحينئذ ينعونه منعاً باتاً .

١٢ - الطلاق من الامور المباحة عندهم ، وكذا تعدد الزوجات ، وهم يقولون :
للمرء أن يتزوج من النساء ماشاء مثنى وثلاث ورباع (كما ورد في القرآن
الكريم) وفي حال الزواج والطلاق يقيمون الولائم والافراح التي يقيمها
سائر المسلمين ، فيقيمون المراسم اللازمة لذلك بواسطة رجال الدين
المسلمين ، ويراجعون المحاكم الاسلامية الشرعية والنظامية عند الاقتضاء .

١٣ - اشد الناس كرها لهؤلاء المندليين * ، المسلمون الشيعة فانهم يقبحون
أعمالهم ويسفهنون غلوهم في تعظيم علي (ع.م.ع) ويتهمونهم بالكفر
والزندقة جهاراً ، ومع كل ذلك لا يمنعونهم من الاشتراك في المآتم
والسبايا التي يقيمونها لسيد الشهداء الحسين بن علي (عليهما السلام)

* المندليين : يقصد الكاكائيين .

او لسائر أهل البيت المطهرين ، أما السنيون فيخالطونهم كل المخالطة
ويأكلون أكلهم ويشربون شربهم ، ولكنهم لا يناكحونهم مطلقا .

١٤- بين وجوه القلم حاجية المبرزين في الوقت الحاضر جملة اشخاص نذكر
منهم حسين مسلم ، محمد مختار ، بابا رضا ، وكل اسمائهم اسلامية
عربية مما يدل دلالة صريحة على انهم مسلمون ، وليست لهم اية صلة
بالنصارى ولا بغيرهم من ارباب الملل والنحل . أما هم انفسهم فيقولون
انهم من متصوفة الاسلام ليس الا .

١٥- كان لهم علماء كثيرون ، ولكنهم ماتوا ، وما لديهم في الوقت الحاضر
غير رجل من سكان كركوك يدعى «محمود هجري» ، وهذا يقصدهم
كل ثلاث سنوات مرة واحدة ، وبعد ان يمكث بين ظهرانيهم اربعين يوما
ليحل مشكلاتهم ، ويقضي لهم سائر حاجياتهم يعود الى مسقط رأسه
(كركوك) مزودا بكثير من الهدايا والمال .

١٦- محمود هجري هذا ، عالم مشهور من علماء طائفة تسكن احدى قرى
كركوك ، واسم الطائفة «الكاكاية» وهي فرع من «العلی اللهيّة»
وكذلك القلم حاجية التي تقطن مندلي ، فانها فرع من فروع هذه
الطائفة المنتشرة في مواطن عديدة من ربوع العراق الكثيرة ، ولا بد
من اننا نعقد فضلا مهما عنها في اول فرصة سانحة .

١٧- والقلم حاجية قديمون في مندلي (البندنجين) وهم كثيرو التقية ،
شديدو الحرص على كتمان معتقداتهم خشية الاضطهادات التي تصيبهم
من مجاورينهم ، ولا يعرفون من الزبور ولا من الانجيل شيئا ، ولا يحفون
شواربهم مطلقا ، اما لحاهم فيحلقونها كل وقت ، واسماء الايام والشهور
عندهم كأسماء الايام والشهور عند سكان مندلي ، وحالتهم المالية
متوسطة . وقد كانوا قبل هذا اصحاب ثروة واسعة ولكن انقطاع المياه

عن مندلي امات بساتينهم ، وهم اصحاب زراعة وفلاحة وفيهم بعض من يمتهن تجارة الجبوب ، وصلاتهم بسكان مندلي على احسن مايرام ، حتى انه ليتعذر على الغريب ان يفرق بينهم وبين سكان القضاء الذين يسكنونه اذا استثنينا من ذلك الشيعة الامامية ، ونسبة المتعلمين فيهم الى نسبة نفوسهم ١٠٪ ، وقد بدأوا يرسلون اولادهم الى مدارس الحكومة بكثرة ، ولعل نتيجة ذلك تعيد اليهم رشدهم وصوابهم .

١٨- وبعد فقد كتبت ماتقدم اجلاء للحقيقة ، ولست ممن يدعي العصمة فيما توصلت اليه لان العصمة لله .

(السيد عبدالرزاق الحسيني)

أيها القارئ الكريم ، بعد ان عرضنا عليك المقال الذي كتبه مجلة لغة العرب عن « الكاكائية » في قلم حاج ، والرد الذي كتبه عليه « الاستاذ السيد عبدالرزاق الحسيني » لا بد وأن اتضح لك من المقالين انهما كانا متفقين في شرح قسم من المعلومات ومختلفين في قسم منها . . . اما أنا فأبين بشأن سكان « قلم حاج ودوشيوخ ودورو » ما توصلت اليه من الحقائق التاريخية ، سواء عن طريق اجتماعي بمن وثقوا بي منهم او عن طريق البحث والتحري من مصادر خاصة بهم . . . واليك ما جمعت :

١- ان عنوان « القلم حاجية » الذي اطلقه عليهم كاتبا المقالين ، عنوان يصفه بهم سكان مندلي ، حيث يسكن هولاء الناس محطة « القلم حاج » ، والافهم « كاكائيون » ولا يجيزون لأنفسهم التعنون بغير هذا العنوان ، وهم يعتقدون بأن مؤسسي محلتهم « قلعة ميرحاج » و « قلعة بالي » كانا اخوين ، فسمى الأخ الأكبر قلعة باسم « قلعة بالائي = القلعة العليا » وخففت الى قلعة بالي » وسمى الاخ الاصغر قلعة باسم « قلعة ميرحاج » لأنه كان قد حج بيت الله الحرام ، . . . واما « دوشيوخ » فكلمة كردية معناها « الشيخان »

حيث يرقد في احدى القباب بالقرية قديسان من قدماء الكاكائية ، واما «دورو»
فمعناها «النهران» (المسيلان) ، حيث يختلط هناك نهران (مسيلان) •

والكاكائية ، نحلة معروفة ، افرادها منتشرون في اصقاع كردستان
العراقية وكردستان الايرانية ، واذربايجان وبلاد الجبل (العراق العجمي) ••
وقد اجتمعت برؤسائهم الروحيين في انحاء كركوك ، وانحاء الموصل ، وانحاء
مندلي ، وانحاء خانقين ، وهم يشكلون من الناحية العقائدية اربع طبقات :

١ - السادة :

ينتحلون لهم صلة نسب تمت بأمر المؤمنين على ابن ابي طالب كسائر
السادة في كردستان ، وأذكر جيداً ان « السيد فتاح آغا » رئيس الكاكائية
في منطقة داقوق كان قد بعث شجرة سلسلة آباءه الى والدي ، وطلب اليه
ان ينظمه - كما نظم شجرات اسر (ا) الشيخ حسن القرهچيوارى
(ب) والشيخ كريم الكسنزانى (ج) والشيخ كريم الشورىجهي القرهحسنى
(د) والشيخ محمود الحفيد البرزنجى ، تكملة لما فعله الشيخ معروف النودهي ،
في وصل السادات بالشيخ عيسى البرزنجى ، ثم الارتقاء بالنسب الى « بابا
علي الهمداني » ، واعتباره ابن اخ لبابا طاهر الهمداني ••• حيث تظهر هنا
السخرية وجهل منتحلي شجرات السيادة ، اذ لم يكن « بابا طاهر الهمداني »
قد ادعى السيادة يوماً ما ، انما كان شاعراً صوفياً ، زاهداً في الدنيا ، عرف
عنه ان السلاطين السلجوقيين يمشون اليه يطلبون مساندة الروحانية •• وقصته
مع السلطان طغرل السلجوقي معروفة • فالسادة الكاكائية يرأسون ابناء النحلة
عشائرياً ، سواء في انحاء كركوك او خانقين او في كردان او غيرها من المناطق ،
كما يرأسونهم روحياً ، واطاعتهم واجبة وان كانوا قد انصرفوا عن السلوك ،
ولهم حق الوعظ والارشاد وعقد المهر ان كانوا صاحب معلومات • وهنا لا بد
من ايضاح ان اطاعة السادة في الكاكائية ناشئة من الاسلام •

هو الشخص المصطلح بالأمور المذهبية والامور التاريخية وهو الذي يقوم بالارشاد والوعظ ، والتوجيهات الدينية كلها ، وهو يلي « السيد » من حيث الرتبة ، ولكنه يتقدمه علما وسلوكا ، فكان « باوه عباس » هو الذي يقوم بتولى الامور المذهبية بين كاكائى منطقة « داقوق » حيث كانت قرى «علي سراي - زنقر - توبزاوة - متيق» وغيرها من القرى الكاكائية يرجعون اليه في امر الزواج ، والنذور وغيرها . وقد كان يحفظ كتاب « سرانجام » وغيره ، من الرسائل المنظومة من لدن شعراء الكاكائية ليسهل حفظه للاميين ايضا ، وكان يرأس الكاكائية في قلم حاج كل من «باوه صالح بن باوه رضا » وهو يرجع في صلته الى « باوه غلابى » المدفون في قرية « دوشيوخ » وقد كان من شيوخ كاكائية ايران ، وقد زار دوشيوخ وتوفي بها ، و « السيد احمد السيد مطرود » وهو يرجع في صلته الروحية الى « باوه عباس » الذي كان يتولى مشيخة الكاكائية في انحاء « داقوق » ويسكن قرية « توبزاوه » . وفي «دوشيوخ» يتولى مشيخة الكاكائية كل من «السيد انعام السيد عباس الكبير» و « السيد ولي السيد مهدي » و « باوه نجم حسن » ، والاولان لهما صلة روحية بباوه عباس والثالث له صلة بباوه غلابى . ولانسى ان « الكاكائية » في كل مكان يسمون انفسهم « اهل الحق » او « اهل الحقيقة » ويعتقدون ان كلاً من بابا طاهر العريان الهمداني ، وحافظ الشيرازي ، وكذلك منصور الحلاج ، وبهلول دانا (او المجنون) واناسا آخرين كانوا من كبار اركان اهل الحق . ومن هنا يظهر أن المذهب الكاكائي ليس ناشئا في القرن العاشر الهجري وان نسبه الى الشيخ اسحاق بن الشيخ عيسى البرزنجي ، انما جاء من عقيدة التناسخ .

يتولى غسل الجنائز تحت اشراف « باوه » وتقسيم النذور ، وذبح الديوك ، ولاسيما في ليلة العيد وهي الليلة الرابعة من شهر كانون الاول .

من اختص نفسه بالخدمة في بيت السيد اوفى بيت باوه ، وكثيراً ما يقوم الدرويش باعمال خارقة من مسك الحية وادخال الخنجر او السيف في بطنه .. وذلك بعد ان يعزف بالتار ويقرأ أشعاراً من « سرأنجام » وغيره .. فيتغير شكله ومزاجه ، فتراه قد وغف ملء فمه وكأنه بعير" يجتر ، ثم يدخل الحربة (زرگ) في لحييه ، ويدخل الخنجر في بطنه ، ويدخل النار ويأكل الحيايا والعقارب ، شأنه شأن الدراويش القادرية والرفاعية . وهؤلاء يسمون في عرف الكاكائيين بعنوان « سه رسپرده گان = المذعنون » .

عقيدة الكاكائي :

الكاكائيون ، سواء في مناطق داقوق ، او مندلي ، او خانقين ، او كرد ، او همدان ، او آذربايجان ، او قزوین ، او دماوند ، او غيرها من المناطق ، هم من اتباع الديانة الكردية القديمة « ديويرستی Deavparasti » وهم في هذه الديانة يشتركون مع اليزيديين ، والشعوب الهندو ايرانية الاخرى .. وقد تطورت كلمة « ديو » الى « ديوا » و « ديوس » ثم صارت لدى الكاكائية « داو » ولدى اليزيدية « طاوس » . ويشتركون مع الزردشية في امور منها دفن الموتى .. وتقديس السابوع (هفت مائتكة) « يزت - Yazat » وقد تجسدت الملائكة السبع في الاولاد السبع المنسويين الى « السلطان اسحاق » أي المجموعين في هذين البيتين المحتم على كل كاكائي ان يحفظهما ويدين بهما :

بابا مير ومصطفى

سيد محمد وابو الوفا

شيخ شهاب الدين وحبيب شاه

حاجي بابوسي علمدار شاه

وتجسد الاله ، في نفس « السلطان اسحاق » ، وقد شاب معرفة

« السلطان اسحاق » اسطورة • انني اعتقد أن « السلطان اسحاق » المقدس لدى الكاكائية هو السلطان « آستياك » آخر امپراطوريي الدولة المادية ، ولكن الكاكائية لكون معظمهم اميين ولتقيتهم وخشيتهم من الشعوب المحيطة بهم ، وايمانهم بالتناسخ ، قد استمسكوا في كل عصر بظهوره فعندما ظهرت المانوية كانت الفرقة الديناورية « سكة دينور » من اشد المتحمسين المتمسكين بالديانة المانوية ، ولما ظهرت الديانة الاسلامية وكانوا من اشد المناوئين لها اخفوا أنفسهم ، ثم ظهروا في تأييد « علي بن ابي طالب » ، وفي العهد العباسي كانوا من انصار « بابك خرم دين » ثم ناصروا « حسن صباح » ، ثم صاروا من اشد انصار الصفوية وظهروا بظهور « علي اللهية » •

ويظهر أنهم لما وجدوا في الشيوخ البرزنجية بكرديستان متسعاً ليحوموا حولهم ، تمسكوا بأخوين متنفذين هما « موسى » و « عيسى » البرزنجيان وهما شيخا طريقة ، حتى انهم اباحوا لأنفسهم التطور بلقبهم فقالوا : كان « موسى » و « عيسى » البرزنجيان قد عمرا في برزنجة مسجداً ، فلما سقفا المسجد كان العماد الرئيسي للتسقيف قصيراً لا يصل رأساه الى الحائطين ، فقال : عيسى لموسى « كاكه رايكيشه » ايها الأخ استمدد العمود فتمدد العمود في يديهما وغطى الحائطين فسقفا المسجد الجامع ، ومن هناك سمي اتباعهما انفسهم بالكاكائية (المنسوب الى لفظه كاكه = الأخ الاكبر) وقد اشار « الشيخ محمد بن الشيخ عبدالرسول بن الشيخ عبدالسيد البرزنجي » المتوفي عام ١١٠٣ في المدينة المنورة الى هذه الاسطورة حين قال :

جذعان فخرى يشهدان بهجدي
جذع هنا (أي في المدينة) قد كان حن لجدي (أي النبي)

نان ببرزنجة بمسجدها الذي
موسى وعيسى اسماه بجدي (٩)

(٩) جاءت هذه الاسطورة في كتابي التعريف بمساجد السليمانية وتاريخ السليمانية ، نقلاً عن كتاب سلك الدرر .

علماً بان اسم « الكاكائية » قديم ، وقد اورد الاسم « المسعودي » صاحب مروج الذهب عند ذكره للعشائر الكردية في الجبال بشكل « كاهكاهي » .

اما اليوم ففي نظر الكاكائية ، ان « السلطان اسحاق » هو ابن الشيخ عيسى البرزنجي من زوجته « دايره گ خاتون » بنت « حسين بگ جاف » المعروف باسم « حسني بگ جاف » المعروف باسم « حسني بگ جالا » (١٠) خطأ ، وقد اشتهرت هذه الخاتونة باسم « دايره زبار » أو « دايره مزبار » وهي قديسة ثم تزوج « السلطان اسحاق » من « خاتون بشيره بنت امير خسرو امير لرستان » فولد له منها سبع اولاد هم « السابوع » في نظر الكاكائية وقد مر بنا اسماؤهم في البيتين اللذين ، على كل كاكائي ان يحفظهما .

«السلطان اسحاق» حين كان الها وتجسد ، كان له ملائكة اربع ، هم :

(١) بنيامين (٢) داوكوسوار (٣) مصطفى داودان (٤) پير موسى . فمن هم هؤلاء الملائكة الاربع ؟ ان الكاكائيين لايمانهم بالتناسخ يجسدون الملائكة الاربع في قديسين فيقولون :

١- بنيامين : يقصد به « سلمان الفارسي » ، ويعنون بـ « پير پادشاه » الشيخ الملك .

٢- داوكوسوار : « او داوود كوسوار » : يقصد به الامام علي الرضا المدفون في المشهد (ع) ويلقب بـ « ضامن آهو » - (ضامن الغزلان) .

٣- مصطفى داودان : يعنى به الامام عباس بن علي (رض) .

٤- پير موسى : (او پير موسا دفتر دار) : ويعنى به الامام موسى

الكاظم .

(١٠) ان كلمة «جالا» هذه تذكرني ، بيهود «جالا» الذين هجرهم نبوخذ نصر من فلسطين وجاء بهم الى حلوان وخوزستان .

هنا لا بد من الاشارة الى ان الكاكائية لايمانهم بالتناسخ ، سهل عليهم ان يجاملوا ابناء السنة وابناء الشيعة ، فيظهروا انفسهم بمنظر الاسلام ، ويتمسكوا بقديسيهم ولاسيما بأئمة الشيعة لأنهم اقرب اليهم في الاستيطان في مناطقهم ..

والأمية هي الذنب الوحيد لهذه النحلة ، حين نجد ان معتقداتهم متفككة لا تتسلسل ، فيجسدون « آستياك » في سلطان « اسحاق » ويعتبرونه ابنا للشيخ عيسى البرزنجي الذي عاش في القرن العاشر الهجري ، ثم يعتبرون أئمة الشيعة الاقدمين الذين عاشوا في القرنين الأول والثاني الهجريين من ملائكته ، ويرتقون بسلسلة نسب الشيخ عيسى الى « بابا علي الهمداني » ابن اخي بابا طاهر الهمداني الذي كان من الكوران (او من اللر) ولم يدع السيادة يوماً ما وهي نفس الشجرة النسبية التي تمسك بها السادة البرزنجيون ، وقد رقوا بها الى الامام علي (رض) بأظهر واجيال لا تبلغ اربعين او ثمانية وثلاثين ظهراً . غافلين عن ان العلم قد اعتبر الجيل ما بين ٢٥ الى ٣٠ عاماً فلو تقبلنا اعلى شجرة لسيادة هؤلاء باربعين ظهراً (جيلا) لكان الحاصل في يدنا ضرب ٤٠ في ٣٠ هكذا ($40 \times 30 = 1200$ عاماً) اي يبقى هناك فراغ لسبعة اظهر .

والقديسون الآخرون لدى الكاكائية ، سواء منهم سكان قلم حاج او سكان قرى داقوق ، او سكان قرى كلك ياسين آغا ، او سكان كرند ، او سكان الكاكائية في دماوند وانحاء قزوین وآذربايجان وغيرها .. فهم :

١- دايهريزوار (رهضبار = رهمزبار) .

٢- شاه ابراهيم بوزهسوار .

٣- بابا يادگار .

٤- بابا خوشين (شاه خوشين)

٥- خان آتش .

٦- قرمزی شاه (ويس قولی)

٧- ممد بگ .

والثلاثة الأخيرة معروفون لدى كاكائية آذربايجان .

أما الطقوس الدينية فهي :

١ - الصوم :

الصوم عندهم ثلاثة ايام فقط ، وهو يبدأ بحلول شهر كانون الاول الرومي وفي ليلة اليوم الرابع يقومون بحفلة العيد ، ومراسيم ليلة العيد هي أنهم قبل حلول الصيام بأيام يجتمعون في بيوتهم ديوكا بعدد رؤوس الاسرة ويربطونها في خفاء عن الاظار ، فيتولى « مام » - وهو الرئيس الروحي في الدرجة الثالثة - ذبح الديوك في الخفاء - كما هو شأن جميع الذبائح المنذورة - وتتولى ربات البيوت طبخها طبخاً متقناً بحيث يفصل اللحم عن العظم وفي ليلة اليوم الرابع (ليلة الصوم الثالث في العرف الجديد) يجتمع الكاكائيون صفاراً وكباراً ، نساءً ورجالاً في المحل المعد للعيد ، (وهذا المحل غالباً ما يكون بيت باوه ، او بيت السيد او بيت مام الذي يسع الكل) في ظلام من العتمة وقد جاءت ربات البيوت بالديوك المطبوخة ، فيتولى الرئيس الروحي « باوه » ومعه خلفه « مام » صلخ اللحوم من العظام ، فيحصل من اللحم الخالص قدر مخلوط ، ثم يتولى « باوه » توزيعه بعدد رؤوس المجتمعين توزيعاً متساوياً ويناول كل واحد منهم سهمه ، وتسمى هذه السهمية لقمة « الشيخ صادق » خطأ (وتعني لقمة الشاه اسحاق) ، ولا يجوز أن يطلع على هذا الاجتماع غيرهم ، ولذلك يعينون حراساً يتولى حماية المحل من ان يقصده اجنبي عنهم ، او يتسلق جدران المحوطة احد بحب الاستطلاع . وهذه الليلة هي الليلة التي تسك بها اعداؤهم فسموها « ليلة اطفاء المصاييح » و « ليلة تقسيم السراويل » و « ليلة الاباحة » ، وقد جاء في ديوان « الشيخ رضا

الطالباني « وفي اشعار ادباء الاكراد في منطقة « حلبجة » وصف خيالي خلاعي
لهذه الحفلة مليء بفنريات انما نشأت من تكتم الكاكائيين الشديد في طقوسهم
الدينية .

٢ - الصلاة :

لا صلاة لدى الكاكائيين ، فهم « نيازية » لا « نمازية » اي انهم من اهل
المناجاة ، لا من اهل الصلاة ، والنجوى لا بد وان تقرن بقربان ، (اذا ناجيتهم
الرسول فقدموا بين يدي نجواكم صدقة) فاذا كان لدى احدهم حاجة مادية
او معنوية فعليه ان يقصد بيت المراد (بيت السيد او باوه او مام) ويأخذ معه
قربانا منذورا . عندئذ يجتمع عدد من المؤمنين المخلصين - لا الفساق والتجار -
فيتلون اذكارا وادعية ، لا يجوز البوح بها لغير الكاكائية . وهذا المحل المعد
لأداء الادعية والاذكار ، لا يجوز الحضور اليها الا للمؤمنين المخلصين ، أما
ضعاف العقيدة فلا يجوز دخولهم اليه ، ويجوز ان تدخل النسوة هذا المحل
من وراء الستار في اوقات الادعية والاذكار للاستماع اليها ، ولكن لا يجوز
اشتراكهن في الادعية والتلاوة ، وكشف انفسهن بحيث يراهن الرجال .

٣ - اطلاق الشارب :

ظاهرة من ظواهر الكاكائية ، فلا يجوز ان يخفى ، ويعللون ذلك بان
الموس لم يستطع ان يخفى شعرة من شعرات امير المؤمنين (ع) ، واعتقد ان
هذا التعليل قد جاءهم منذ العهد القزلباشي ، حيث كان الشاه عباس الصفوي
يعتني بشاربه . اما اللحية ، فاكثر رجالهم الروحيين طويلو اللحي ولا يحلق
اللحي ، ولا يخفى الشارب الا متجدد زنديق في نظرهم .

٤ - الزواج :

انهم يزوجون غيرهم ، ويتزوجون من غيرهم (ان حصلوا) ولكن لم

يسبق ان زوجهم غيرهم (سواء الشيعة والسنة) الا انهم تزوجوا منهم ، وقد ابتدع الشيخ علي القره داغي فزوج بنته من السيد فتاح آغا رئيس الكاكائية لاهتمامه بنفوذ الكبير في لواء كركوك . علما بأن السيد الكاكائي لا يجوز له الزواج الا من اسرة سيد .. ولكن الكاكائية (وبالاخص روحانيوهم) سمحوا بذلك للسيد فتاح آغا الكاكائي ، فاعتبروه خارجا من الاخلاص ، اي سيداً فاسقاً فاجراً له الحق ان يحامى الكاكائية بتقربه من دوائر الدولة ، ومعاشرة اهل الخصور والقمار ... ومراسيم الزواج لدى الكاكائية تجري في المحاكم الرسمية ، ولكن الرئيس الروحي يلحق الزوجين في الخفاء اشياء مذهبية تخص الكاكائية ولا يحل للغير الاطلاع عليه .

٥ - الخمور :

الخصور بأنواعها محرمة على الكاكائي ، اما اذا خرج عن المذهب او كان معروفا بحيث كان ولا بد من أن يلتقي في مجامع يتناولون المسكرات ويأتون الموبقات ، فيجوز له القيام بتلك الاعمال ان كانت فيها مصلحة للكاكائية .

٦ - المعابد :

لقد اشرنا الى ان الكاكائية ليست لهم معابد سوى بيت المراد (السيد - باوه - مام) ، وهذا المحل هو مجتمع اهل المناجاة (نيازيين) فقط . ولكن السيد فتاح آغا رئيس الكاكائية قد قام في سنة ١٩٤٠ - ١٩٥٠ ببدعة غريبة هي انه بنى في « توبزاوه » مسجداً ، وطلب من مديرية اوقاف كركوك (ومديرية الاوقاف العامة) أن تعين له اماماً ومؤذناً وخداماً . وحين اجتمعت به وسألته عن هذه البدعة، قال مجيباً ان مديرية الاوقاف العامة تجبى ريعاً قدره واحد من ثلاثين من حاصلات الاراضي الزراعية في المناطق المأهولة بالكاكائية، ويصرف هذا الريع على الأئمة والخطباء والمدرسين في المساجد ، فنحن لا بد وان نحصل على سهمنا من هذا الريع ، وان لم يدخل الكاكائي هذا المسجد في عمره ، ولكن لدينا في قرانا فلاحون غير كاكائيين فليترددوا للمسجد ..

٧ - الإباحية :

غير موجودة في المناطق الكاكاوية ، وخيانة العورات محرمة بتاتا والكاكائي أمين بالنسبة الى العورات ، الى حد : لو أن امرأة اجنبية اضطرت ان تسافر مع رجل اجنبي الى مكان قريب او بعيد ، لكفى لها ان تضع يدها في يد الرجل وتقول له : انني اختك فتصبح بذلك من محارمه ، فعليه ان يدافع عنها ويصون عرضها الى ان ترجع من السفر .

٨ - الكبائر :

(الكذب ، الغش ، الخيانة ، السرقة ، اليمين الكاذب) هذه الاعمال محرمة على الكاكائي ، حتى انه يستثقل اليمين ان صدقا او كذبا .

٩ - السر :

الكاكائيون معروفون بالكتمان وحفظ الاسرار ، حتى ان الاكراد اذا بالغوا في وصف شخص بالكتم وحفظ السر ، يقولون « سره سر الكاكائي » .

١٠ - رمز التعارف :

اذا التقى الكاكائي بكاكائي آخر ، صافحه وضغط بابهامه وسببته على الشحمة المتوسطة للابهام والسبابة ، فاذا كان كاكائيا عارفا لكلمة « السر » تفوه بها ، وان لم يكن عارفا ، قال : « جهوز نه شكاندمه » (لم أكسر الجوزة) أي لم اتعلم السر . فاذا لم يتفوه بشيء عرف الكاكائي أن مخاطبه ليس كاكائيا .

١١ - الدفن :

يدفن الكاكائي بصورة خاصة ، فلا يجوز ان يحضر الدفن غير اناس مخلصين ، ويجري الدفن تحت نظر « باوه » ويقوم بتلقينه ، بكلمات خاصة .

على كل كاكائي عندما يختلى الى فراشه ليلا ان يتوب عن جميع ما
اقرفه من الآثام ، وان يردد قبل المنام :

«اولم يار ، آخرم يار ، اشارت پير پادشاه ، اولم يار آخرم يار ، داود
كوسوار» •

وهم يتظاهرون لدى المسلمين بان الغرض من «يار» - أي الرفيق - هو
أمير المؤمنين علي بن ابي طالب (ع) وان پير پادشا ، هو بنيامين ويعنون
بنيامين «سلمان الفارسي» ويعنون بـ «داود كوسوار» داود ممطي الحصان
الاشهب ، (او داود راكب الجبل) (او داود المستعلي على الثريا) - العباس
بن علي بن ابي طالب •

اسما اعتقادي :

فهو ان اسامى داود ، وبنيامين ، وموسى ، وسلمان ، جاءتهم من
مجاورة اليهود الذين تقاهم نبوخذ نصر (حين خرب بيت المقدس) الى منطقة
حلوان وخوزستان واصفهان ، ولاسيما وان اسم « داود » كان قريبا من
اسم معبودهم «داو» ، وما «دوكان داود» الاثري العائد للعهد المادى ،
الا ناشئا من «دياووس = داو» المقدس لدى الكاكائية •

هذا ومما يؤسف له ، ان التقية ، وعقيدة التناسخ ، والأمية ، قد جعلت
العقيدة الكاكائية القديمة مشوبة بأشياء بات يؤمن بها الكاكائي في العهود
الاخيرة ، فمثلا ان كتاب « شاهنامه حقيقت » الذي ألفه « الحاج نعمت الله »
الجيحون آبادي ، حوى بين دفتيه اشياء لامت الى الكاكائية ، وانها ناشئة من
مغالاة المغالين في التشيع ، حتى انني عندما حدثت روحاني الكاكائية في
الخفاء انكروا عليه ، وحملوا عليه بأقذع الشتائم والتهم ••

هذا ولعلي استطعت ان اوضح للقارىء الكريم ان العقيدة الكاكاوية لا تزال سرا لا يوح به اصحابه ، وسيأتي اليوم الذي يستتير اتباعها بالثقافة ، ويرون محتما عليهم ان يشرحوا عقائدهم للجميع ويعدوا عن انفسهم التهم . هذا والله من وراء القصد .

استدراك

حدثت الاخطاء الآتية في الصفحة ٣٤٠ . نرجو تصحيحها قبل المطالعة :
 في السطر (٩) : وانحاء . والصحيح : أنحاء .
 في السطر (١٨) : مستريبا . والصحيح : مستريبا منه .
 في نهاية الصفحة سقط هذا الهامش : (١٧٢) شرفنامه (٧١ - ٧٤) .

مصادر البحث

بالعربية

- ١ - تاريخ بغداد ، للخطيب البغدادي
- ٢ - وفيات الاعيان ، لابن خلكان .
- ٣ - التنبيه والاشراف ، للمسعودي .
- ٤ - مروج الذهب ، للمسعودي .
- ٥ - اخبار الزمان ، للمسعودي .
- ٦ - الكامل ، لابن الاثير .
- ٧ - تاريخ الامم والملوك ، لابن جرير الطبري .
- ٨ - المنتظم ، لابن الجوزي .
- ٩ - صبح الاعشي ، للفلقشندي .
- ١٠ - الجامع المختصر ، لابن الساعي .
- ١١ - الفخري ، لابن الطقطقي .
- ١٢ - فتوح البلدان ، للبلاذري .
- ١٣ - معجم البلدان ، لياقوت الحموي .

- ١٤- معجم الادباء ، لياقوت الحموي .
- ١٥- معجم الانقلاب ، لابن الفوطي .
- ١٦- الحوادث الجامعة ، المنسوب لابن الفوطي .
- ١٧- شرح نهج البلاغة ، لابن ابي الحديد .
- ١٨- طبقات الشافعية ، لتاج الدين السبكي .
- ١٩- طبقات الشعراني ، للشعراني .
- ٢٠- مختصر تاريخ الذهبي ، للذهبي .
- ٢١- المسالك والممالك ، لابن خرداذبة .
- ٢٢- البلدان ، لابن الفقيه الهمداني .
- ٢٣- البلدان ، لليعقوبي .
- ٢٤- عنوان المجد ، لابراهيم فصيح الحيدري .
- ٢٥- مباحث عراقية ، ليعقوب سرقيس .
- ٢٦- المسك الاذفر ، للالوسي .
- ٢٧- تذكرة الشعراء (او شعراء بفساد) ، للشهاب الشهرستاني .
- ٢٨- الاصمعي ، لعبدالجبار الجومرد .
- ٢٩- تاريخ البصرة ، للنبهاني .
- ٣٠- جولة من عمان الى العمادية ، لعلي سيدو الكوراني .
- ٣١- العراق ، لفيليب آيرلاند ، ترجمة جعفر خياط .
- ٣٢- القرون الاربعة الاخيرة ، للونكريك ، ترجمة جعفر خياط .
- ٣٣- مختصر مطالع السعود ، لامين حسن الحلواني .
- ٣٤- خلاصة تاريخ الكرد وكردستان ، لمحمد امين زكي (باللغة الكردية) ،
ترجمة محمد علي عوني .
- ٣٥- مشاهير الكرد وكردستان ، لمحمد امين زكي (باللغة الكردية) ، ترجمة
سانحة امين زكي .
- ٣٦- تاريخ السليمانية ، لمحمد امين زكي (باللغة الكردية) ، ترجمة محمد جميل
الروزياني .
- ٣٧- شرفنامه ، مؤلفه الامير شرفخان البديسي (باللغة الفارسية) ، ترجمة
محمد جميل الروزياني .
- ٣٨- تاريخ العراق السياسي ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٣٩- تاريخ الوزارات العراقية ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٤٠- تاريخ الصحافة العراقية ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٤١- الصابئون ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٤٢- الاقتصاد والاستيراد في معنى بفساد ، لتوفيق وهبي .
- ٤٣- دين الكرد القديم ، لتوفيق وهبي (باللغة الكردية) ، تعريب محمد جميل
الروزياني .

نوروز و زيارته

د. حسين قاسم العزيز

نشر السيد آزاد عبدالحميد في مجلة (التربية الاسلامية) (١) موضوعا موسوما بـ (عيد نوروز .. بدعة محدثة) . وقد تصدى له الاستاذ ابراهيم باجلان بمقال نشر في جريدة العراق (٢) موسوما بـ (نوروز بين الحقائق والأباطيل) مبينا أن السيد آزاد « قد طرح آراء وافكارا بعيدة عن روح نوروز وجوهره . فبدأ من العنوان الذي يجرح مشاعر أبناء شعبنا الكردي ينبغي أن نعلم أن مثل هذه الآراء تعطي مردودا عكسيا حيث يعتبر نوروز مفخرة من مفاخره القومية ومأثرة تاريخية بوجه الظلم والطغيان » (٣) .

وقد وضع الاستاذ ابراهيم باجلان أن النوروز عيد قومي ولا يتعارض وأعيادنا الوطنية والدينية بل يلتقى مع المبادئ الخيرة في معاداة الشر والظلم ومناصرة المظلومين والمضطهدين بعكس ما نشرته الرجعية الكردية سابقاً من أراجيف باطله ومزاعم مغرضة مدعية أن عيد نوروز يمثل طقوسا مجوسية قديمة لان الكرد يوقدون المشاعل في احتفالاتهم .

(١) العدد الثاني عشر / السنة الحادية والعشرون ، ٢٧ مايس ١٩٧٩ .

(٢) العدد (١٠٢٢) في ٩/٧/١٩٧٩ .

(٣) ن . ٢٠ .

واتفاقاً مع معظم وجهات نظر الاستاذ ابراهيم باجلان واتماماً للفائدة
أورد بعض المعلومات عن عيد النوروز مع استنتاجات عن مختلف الأقوال
والآراء :

١- تقرن غالبية المصادر عيد النوروز بالأسطورة التي تتحدث عن
انتفاضة الحداد كاوه ، الذي أهوى بمطرقته على الطاغية (الضحاك) وأنهى
ظلمه العاشم الذي كابدته الشعوب^(٤) ، فاحتفل بذلك اليوم كرمز لانتصار
الخير على الشر والطغيان ، كما اتخذ مئزره (وكان من جلد) علماً [ان راية
الفرس الساسانيين الرسمية التي غنمها المسلمون في القادسية كانت تعرف بـ
« درفش كاويان » ، أو « گاويان » - أي علم كاوه أو العلم الملكي]^(٥) ،
وكذلك توقد النيران ليلاً تخليداً لنار كير الحداد كاوه واتماماً للبهجة .
واشعالها على الروابي وسطوح المنازل أيام أعياد النوروز حسب دليل على
أنها ليست النار المقدسة ، والا استمروا في ايقادها طيلة أيام السنة .

٢- وتعد قصة كاوه أسطورة خالدة لدى الاكراد ، الذين احتفلوا
وما زالوا يحتفلون بالنوروز (في ٢١ آذار) دوماً كعيد قومي^(٦) .

أما الأسطورة ، في المصادر والمراجع العربية والفارسية وغيرها ، فتزد
بصيغ وأشكال متشابهة في أغلبها ومتباينة أحياناً .

٣- يروي المسعودي في التنبيه والاشراف : « ان الملك اليراسب وهو
الضحاك ، ملك ألف سنة والفرس تغلو فيه وتذكر من أخباره أن حيتين كانتا

(٤) حسين قاسم العزيز ، البابكية ، بيروت ، ١٩٧٤ ، ص ١٦٩ ، والهامش
٣٧٧ .

(٥) المسعودي ، ابو الحسين علي بن الحسين بن علي ، كتاب التنبيه
والاشراف ، بيروت ، ١٩٦٥ ، ص ٨٦ .

(٦) حسين قاسم العزيز ، البابكية ، ص ١٦٩ ، الهامش ٣٧٧ .

في كنفه تعترياته لا تهدأ الا بأدمغة الناس وانه كان ساحرا يطيعه الجن
والأنس وملك الأقاليم السبعة وأنه لما عظم بغيه وزاد عتوه وأباد خلقاً كثيراً
من أهل مملكته ظهر رجل من عوام الناس وذوي النسك منهم من أهل أصبهان
(تعد غالبية المصادر مدينة أصبهان من مناطق الاكراد - ح. العزيز) اسكاف
يقال له كابي (كابي) ورفع راية من جلود علامة له ودعا الناس الى خلع
الضحاك وقتله وتمليك افريدون فاتبعه عوام الناس وكثير من خواصهم وسار
الى الضحاك فقبض عليه واتفده افريدون الى أعلى جبل دوباوند بين الري
وطبرستان فأودع هناك وانه حي الى هذا الوقت مقيد هناك في أخبار
يطول ذكرها قد شرحناها في كتاب مروج الذهب ومعادن الجوهر (٧) وعظم
ابتهاج الناس بما قال الضحاك بجوره وسوء سياسته وتيمنوا بتلك الراية
فسميت درفش كايان اضافة الى كابي صاحبها والدرفش بالفارسية الأولى
الراية وبهذه الفارسية اشفى الخرز وحليت بالذهب وأنواع الجواهر الثمينة
وكانت لا تظهر الا في حروب عظيمة تنشر على رأس الملك أو ولي عهده أو من
يقوم مقامه فلم تزل معظمة عند جميع ملوكهم الى أن وجه به ايزد جرد بن
شهريار آخر ملوك الفرس من الساسانية مع رستم الآذري لحرب العرب
بالقادسية في سنة ١٦ على ما في ذلك من التنازع فلما هزمت الفرس وقتل رستم
صارت هذه الراية الى ضرار ابن الخطاب الفهري فقومت ألف دينار وقيل
ان أخذها كان يوم فتح المدائن وقيل يوم فتح نهاوند وذلك في سنة ١٩ وقيل
في سنة ٢١ . فلما تهيأ على الضحاك من كابي ومن اتبعه اكثر أردشير في عهده
التحذير لمن بعده من الملوك من التهاون بما يكون من نوابغ العوام ونساکهم
من التجمع والترؤس وأن ذلك اذا أهمل فتفاقم آل الى انتقال الملك وزوال
الرسوم وكذلك فعل أرسطوطاليس في تحذيره الأسكندر في كثير من رسائله

(٧) المسعودي ، مروج الذهب ومعادن الجوهر ، تحقيق محمد محي الدين
عبد الحميد ، ط ٤ ، القاهرة ، ١/٢٢٣ - ٤ .

وغيرهما من ذوي المعرفة بسياسة الدين والملك»^(٨) . ويذكر المسعودي أيضا :
«وقد ذهب كثير من ذوي المعرفة بأخبار الامم السالفة وملوكها الى أن الضحاك
كان من أوائل ملوك الكلدانيين النبط - (أي في العراق - ح . العزيز)»^(٩) .
وذكر المسعودي في كتابه مروج الذهب ومعادن الجوهر : « ثم ملك بعده
(بيوراسب) ابن أرواسب بن رستوان بن نباداس بن طاح ابن قروال بن
ساهر فرس بن كيومرث ، وهو الدهآك ، وقد عربت أسماؤه جميعاً فسماه
قوم من العرب الضحاك وسماه قوم بهراسب وليس هو كذلك ، وإنما اسمه
على ما وصفناه بيوراسب»^(١٠) .

٤- كتب الدينوري ، أبو حنيفة أحمد بن داود : « وان الضحاك الذي
تسميه العجم بيوراسف عندما كان من غلبته جم الملك وقتله اياه واطمئنانه في
الملك وفراغه أخذ يجمع اليه السحرة من آفاق مملكته، ويتعلم السحر حتى صار
فيه اماما ، وبنى مدينة بابل ، وجعلها أربعة فراسخ في أربعة ، وشحنها بجنود
من الجبابرة وسماها (خوب) ، وسام أولاد أرفخشذ الخسف ، ونبتت في
منكبيه سلعتان كهية الحيتين ، تؤذيانه حتى يطعمهما أدمغة الناس فتسكنان .
قالوا : فكان يؤتى كل يوم بأربعة رجال جسام فيذبحون وتؤخذ أدمغتهم
فيغذى بها تانك الحيتان . وكان له وزير من قومه ، فولى وزارته رجلاً من ولد
أرفخشذ يسمى أرميايل ، فكان اذا اتى بالرجال ليذبحوا استحيا منهم اثنين ،
وجعل مكانهما كبشين من الغنم ، وأمر الرجلين أن يذبا حيث لا يوجد أثرهما ،
فكانوا يصيرون الى الجبال ، فيكونون فيها ، ولا يقربون القرى والأمصار ،
فيقال انهم أصل الأكراد»^(١١) .

(٨) التنبيه والإشراف ، ٨٥ - ٨٧ .

(٩) ن . م . ، ص ٨٨ .

(١٠) مروج الذهب ، ٢٢٣/١ - ٤ .

(١١) الاخبار الطوال ، تحقيق عبدالمنعم عامر ، ط القاهرة ، ١٩٦٠ ، ص

٥- كتب ابن قتيبة الدينوري ، ابو محمد عبدالله بن مسلم في كتابه المعارف : « تذكر (العجم) أن (الأكراد) فضل طعم (بيوراسف) وذلك أنه كان يأمر أن يذبح له كل يوم انسانان ، ويتخذ طعامه من لحومهما ، وكان له وزير يقال له : أرمائيل . وكان يذبح واحداً ، ويستحيى واحداً ، ويبيث به الى جبال (فارس) ، فتوالدوا في الجبال وكثروا » (١٢) . كما كتب ابن قتيبة : « بيوراسف - ملك ألف سنة . وقالوا : هو : الضحاك الحميري » (١٣) .

٦- وعن الضحاك يذكر ابن النديم ، محمد بن اسحاق ، في الفهرست : « الضحاك بن قتي : ده آك معناه عشر آفات فجعلته العرب الضحاك » (١٤) .

٧- كتب حمزة بن الحسن الأصفهاني ، في كتابه : كتاب تاريخ سني ملوك الأرض والأنبياء : « ثم ملك بيوراسب بن ارونداسب ألف سنة » (١٥) ، « ثم ملك بيوراسب الأقاليم السبعة ألف سنة » (١٦) ، « بيوراسب ده آك . ده آك : اشتقاقه ده اسم لعقد العشرة ، وآك اسم للآفة ، والمعنى انه كان ذا عشر آفات أحدثها في الدنيا وليس هذا موضع ذكرها . وهذا لقب في نهاية القبح ، فلما عربوه صار في نهاية الحسن لأن ده آك لما عرب انقلب الى ضحاك » (١٧) .

٨- فوه اليعقوبي ، أحمد بن أبي يعقوب بن جعفر ، في كتابه : تاريخ اليعقوبي الى مفارقات ومبالغات الروايات الفارسية فيقول : « فارس تدعى

(١٢) تحقيق ثروت عكاشة ، القاهرة ، ١٩٦٠ ، ص ٦١٨ .

(١٣) ن . م . ص ٦٥٢ .

(١٤) تحقيق فلوجل ، مصور بالاوفسيت لحساب مكتبة خياط ، بيروت ، ١٩٦٤ ، ص ٢٣٨ .

(١٥) طبعة بيروت ، ١٩٦١ (عن اصل طبعة برلين الثانية ١٩٢١ - ١٩٢٢) ص ١٧ .

(١٦) ن . م . ص ٢٧ .

(١٧) ن . م . ص ٣٣ .

لملوكتها أموراً كثيرة ، مما لا يقبل مثلها ، من الزيادة في الخلقة ، حتى يكون للواحد عدة أفواه و عيون ، ويكون للآخر وجه من نحاس ، ويكون على كتفي آخر حيتان تطعمان أدمغة الرجال ، وطول المدة في العمر ، (وهو هنا عنى بيوراسف بالحيتين وطول العمر - ح . العزيز) ودفع الموت عن الناس ، وأشبهه ذلك مما تدفعه العقول ويجرى فيه مجرى اللعبات والهزل ، ومما لا حقيقة له . ولم يزل أهل العقول والمعرفة من العجم ، ومن له شرف ، والبيت الرفيع من أبناء ملوكهم ودهاقينهم ، وذوي الرواية والأدب ، لا يحققون هذا ، ولا يصححونه ، ولا يقولونه « (١٨) » .

٩- كتب الطبري ، ابو جعفر محمد بن جرير ، في كتابه تاريخ الرسل والملوك : « ذكر بيوراسب ، وهو الأزدهاق ، والعرب تسميه الضحاك ، فتجعل الحرف الذي بين السين والزاي في الفارسية ضادا ، والقاف كافا » (١٩) ، « وقد ذكر أن عمر الأزدهاق هذا كان ألف سنة » (٢٠) ، « .. ملك الضحاك بعد جم - فيما يزعمون ، والله أعلم - ألف سنة ، ونزل السواد (في العراق - ح . العزيز) في قرية يقال لها نرس (على الفرات - ح . العزيز) في ناحية طريق الكوفة ، وملك الأرض كلها ، وسار بالجور والعسف ، وبسط يده في القتل ، وكان أول من سن الصلب والقطع ، وأول من وضع العشور ، وضرب الدراهم ، وأول من تغنى وغني له » (٢١) . ثم يذكر الطبري في مجال آخر علاقة كاوه بالضحاك « .. وذكر بعض أهل العلم بأنساب الفرس وأمورهم ان الناس لم يزالوا من بيوراسب هذا في جهد شديد ، حتى اذا أراد الله اهلاكه وثب به رجل من العامة من أهل اصبهان يقال له كابي ، بسبب ابنين كانا له أخذهما

(١٨) بيروت ، ١٩٦٠ ، ١٥٨/١ .

(١٩) تحقيق محمد ابو الفضل ابراهيم ، القاهرة ، ١٩٦٠ ، ١٩٤/١ .

(٢٠) ن . م . ٢٠٠/١ .

(٢١) ن . م . ١٩٦/١ .

رسل بيوراسب بسبب الحيتين اللتين كانتا على منكبيه . وقيل : انه لما بلغ
الجزع من كابي هذا على ولده أخذ عصا كانت بيده ، فعلق بأطرافها جراباً كان
معه ، ثم نصب ذلك العلم ، ودعا الناس الى مجاهدة بيوراسب ومحاربتة ،
فأسرع الى اجابته خلق كثير ، لما كانوا فيه معه من البلاء وفنون الجور ، فلما
غلب كابي تفاعل الناس بذلك العلم ، فعظموا أمره ، وزادوا فيه حتى صار عند
ملوك العجم علمهم الأكبر الذي يتبركون به ، وسموه درفش كايان فكان
لا يسيرونه الا في الأمور العظام ، ولا يرفع الا لأولاد الملوك اذا وجهوا في
الأمور العظام» (٢٢) . ويورد الطبري كلاماً يزعم ان كاوه خاطب به الضحاك :
« فاتفقوا (الناس المتظلمون - ح . العزيز) على ان يقدموا للخطاب عنهم كابي
الأصفهاني ، فلما صاروا الى بابه أعلم بمكانهم ، فأذن لهم ، فدخلوا وكابي
متقدم لهم ، فمثل بين يديه ، وامسك عن السلام ، ثم قال : ايها الملك اي
السلام أسلم عليك ؟ أسلام من يملك هذه الاقاليم كلها ، أم سلام من يملك
هذا الاقليم الواحد ؟ يعني بابل ، فقال له الضحاك : بل سلام من يملك هذه
الأقاليم كلها ، لاني ملك الأرض . فقال له الاصفهاني (كاوه - ح . العزيز) :
فاذا كنت تملك الأقاليم كلها ، وكانت يدك تنالها أجمع ، فما بالنا قد خصصنا
بمؤتتك وتحاملك واساءتك من بين أهل الأقاليم ؟ وكيف لم تقسم أمر كذا
وكذا بيننا وبين الأقاليم ؟ وعدد عليه أشياء كان يمكن تخفيفها عنهم ، ووجد
له الصدق والقول في ذلك » (٢٣) .

١٠ - ذكر الأضطخري ، ابو اسحاق ابراهيم بن محمد الفارسي ، في
كتابه : المسالك والممالك : جماعات الاكراد في ايران (ص ٦٨ و ص ٧٢) ومنهم
البازنجان بحدود اقليم أصبهان . وكتب ايضاً : «ويتحدث في خرافات الفرس

(٢٢) ن . م . ١٩٨ / ١٠٠٠

(٢٣) ن . م . ١٩٩ / ١٠٠٠ - ٢٠٠

ان الضحاك حي في هذا الجبل (دنباوند - ح . العزيز) (٢٤) . كذلك كتب
الاصطخري : « والغالب على اهل الجبال كلها اقتناء الأغنام ، وعلى اطعمتهم
الألبان وما يكون منه ، حتى ان جبنهم يحمل الى الآفاق » (٢٥) .

١١ - قال الثعالبي ، أبو منصور عبدالمك بن محمد بن اسماعيل
النيسابوري ، في الكتاب المنسوب اليه : تاريخ غرر السير ، المعروف بكتاب
غرر أخبار ملوك الفرس وسيرهم : « وانما سمي بيوراسف لان بيور باللغة
الفهلوية ما جاوز مائة ألف من العدد وكان له اكثر من مائة الف فرس بسروجها
ولجمها . . فقولهم بيوراسف أي صاحب مائة الف فرس » (٢٦) . ويذكر
الثعالبي عن أصل الأكراد الروايات التي ترددها الأساطير ، فيقول : « يحكى
انه كان للضحاك طباخان (لدى غيره وزيران - ح . العزيز) يسميان ارمايل
وكرمايل وكانا يتوليان أمر مطبخه بعد ابلين فرقا للشبان المذبوحين من أجل
الأدمغة وتواطئا يوماً على أن يعتقا أحد الرجلين المدفوعين اليهما للذبح . . ثم
مازال الطباخان يستحييان كل يوم احد الرجلين ويغذيانه بشاة ويعتقانه لوجه
الله عز ذكره ويخفيانه فاذا اجتمع عشرة من الطلقاء دفعا اليهم أعزأ وامراهم
ان يتجنبوا البنيان والعمران ويتوغلوا في المناوز ويتوغلوا (٢٧) في الجبال
ويتعيشوا بتلك الاعنز فكانوا يمثلون أوامرهما حتى اجتمع منهم خلق كثير
وتفرقوا في أقاصي البلدان وسكنوا الصحاري والشعاب وتناسلوا وتلاقحت
وتلاحقت مواشيهم فهم أصول جميع الأكراد في نواحي البلاد » (٢٨) . وعن

(٢٤) تحقيق محمد جابر عبدالعال الحيني ، القاهرة ، ١٩٦١ ، ص ١١٩ .

(٢٥) ن . م . ، ص ١٢٠ .

(٢٦) حققه وترجمه الى الفرنسية زوتنبرغ ، باريس ، ١٩٠٠ ، اعاد طبعه
مجتبي مينوي بالافسيت ، طهران ، ١٩٦٣ ، ص ١٨ .

(٢٧) القلنة : اعلى الجبل . وقلنة كل شيء اعلاه ورأس الانسان قلنة (بالعامية
كلنة) والجمع قلل .

(٢٨) ن . م . ، ص ٢٥ - ٦ .

خطاب كاوه أمام الضحاك ينقل الثعالبي رواية الطبري مع بعض التغيير جاء فيه : « فقال الأصفهاني فاذا كنت تملك الأقاليم كلها فما بالناس خصصنا بجورك وعسك من بين أهل الأقاليم وكيف لا تقسم هذه المناكير بيننا وبينهم بالسوية وعدد عليه أشياء كثيرة من رسومه الشنيعة فأثر قوله في قلبه وأمر بالتخفيف والتسوية بين الرعية ثم لم يلبث إلا مديدة حتى عاد لعادته السيئة في الظلم واستمر على غلوائه في العسف » (٢٩) . ويسمى الثعالبي قائد الانتفاضة الجماهيرية ضد الضحاك ويحدد وظيفته بشكل واضح وصريح حيث كتب : « وكان رجل حداد يقال له كاوة قد فجع بأحد ابنيه لطعمة الحيتين وأخذ ابنه الباقي ليذبح فمزق ثيابه وطرح التراب على رأسه وصاح واستغاث وجعل الجلدة التي كان يغشي بها ركبتيه عند الضرب في الحديد المحصى على رأس خشبة واستنفر الناس وقال من اراد هلك هذا الكافر الفاجر وملك افريدون الفاضل العادل فليتبغني وليصل جناحي فتبعه خلق كثير ولبسوا الأسلحة ونصبوا الاعلام وتفرروا خفافاً وثقالاً وتزايدوا وتعاضدوا وانضم اليهم الرؤساء والكبراء فارتفعت الصيحة ووقعت الواقعة وانخذل الضحاك » (٣٠) . ويردد الثعالبي رواية اتخاذ مئزر الحداد كاوة علماً رسمياً فيقول : « ودعا (يقصد افريدون - ح . العزيز) بالجلدة التي كان جعلها على رأس الخشبة لاستنفار الناس على الضحاك فأمر بنسجها بالذهب وترصيعها بالجواهر واتخاذها راية يتيمن بها في الحروب ويستفتح بها مغالقات الحصون وسماها درفش كاويان ودرفش الراية بالفهلوية . . » ، ثم يورد ذكر ورود الدرفش في شعر البحري :

(٢٩) ن . م . م ، ص ٢٦ - ٧ .

(٣٠) ن . م . م ، ص ٣٢ - ٣ .

١١- قال الجهشياري، أبو عبدالله محمد بن عبدوس ، في كتابه ، كتاب الوزراء والكتاب عن استيفاء ضريتي عيدي النوروز والمهرجان في منطقة السواد بالعراق أيام الخليفة معاوية بن أبي سفيان وقد تم تحصيل عشرة ملايين درهم في عام : « وطالب أهل السواد أن يهدوا له في النوروز والمهرجان ، ففعلوا ، فبلغ ذلك عشرة آلاف ألف درهم في سنة » (٣٢) .

١٢- كتب القزويني ، زكريا بن محمد بن محمود ، في كتابه آثار البلاد وأخبار العباد ، عن أفريدون والضحاك : « . أفريدون بن كيقباز بن جمشيد ملك الأرض كلها وملاها من العدل والاحسان بعدما كانت مملوءة من العسف والجور من ظلم الضحاك بيوراسب ، وما أخذه الضحاك من أموال الناس ردها الى أصحابها ، وما لم يجد له صاحباً وقفه على المساكين » (٣٣) .

(٣١) ن . م . ص ٣٩ . وقد روى الثعالبي شعرا لابي تمام في مدح الافشين بعد انتصاره على بابك وهو :-

ما نال ما قد نال فرعون ولا
هامان في الدنيا ولا قارون
بل كان كالضحاك في سطواته
بالعالمين وانت افرسون

ص ٣٥ . انظر : البابكية ، ص ٣١٨ .

(٣٢) تحقيق مصطفى السقا ، ابراهيم الابياري ، عبدالحفيظ شبلي ، ط ١ ، القاهرة ، ١٩٣٨ ، ص ٢٤ . حول هذه الضرائب وابطال جبايتها واعادة فرضها انظر : البابكية ، ص ٧١ وص ٨١ والهامش ٢١٤ والهامش ٢٧٦ والهامش ٢٧٧ والهامش ٢٨٨ . انظر أيضاً اليعقوبي ، التاريخ ، ٢١٨/٢ ، الطبري ، تاريخ الرسل ، طبعة ليدن ، ٢٩٠٣/١ ، والصولي ، محمد بن يحيى ، ادب الكتاب ، تحقيق محمد بهجت الاثري ، القاهرة ، ١٣٤١ هـ ، ص ٢٢٠ .

(٣٣) دار صادر ، بيروت ، ص ٢٣٣ .

١٣- نظم الشاعر الايراني الملحمي الفردوسي ، الحسن بن اسحاق بن شرفشاه ، في ملحمة الواسعة عن ملوك ايران الأقدمين ، الشاهنامه ، عن تسلط الضحاك لمدة ألف عام ، من البيت الشعري (١٢٤٥) الى البيت الشعري (٢٣٢٠) وبضمنها تناول قصة الحداد كاوه من البيت الشعري (١٦٣٩) الى البيت الشعري (٢٣٢٠) . وبعدها تنمة قصة افريدون الى نهاية البيت الشعري (٤٦١٨) (٣٤) .

١٤- نشر عبدالسلام هارون ثلاث رسائل مخطوطة في كتابه ، نوادر المخطوطات ، المجموعة الخامسة/الجزء الثاني ، احتوت على :

١ - كتاب النوروز لأبي الحسين أحمد بن فارس بن زكريا العالم اللغوي (ت ، ٣٩٥ هـ) ، الصفحات ١٨ - ٢٥ .

ب- الرسالة النيروزية للشيخ الرئيس أبي علي الحسين بن عبدالله ابن سينا ، ص ٣١ - ٤٢ .

ج - الرسالة المجهولة الموسومة بذكر ماجاء في النوروز ، ص ٤٧ - ٤٨ .

وقد قدم الأستاذ عبدالسلام لهذه الرسائل المخطوطة مقدمة للتعريف بعيد النوروز والاحتفاء به في العهود السابقة للإسلام وفي العهد الاسلامي (ص ٤ - ١٥) ، نكتفي بنقل بعض مذكره عن احتفال المصريين بالنوروز (ص ١٢ - ١٤) :

« كان المصريون القدماء يبدأون سنتهم (الفلكية) بالاعتدال الربيعي »

(٣٤) الفردوسي ، الشاهنامه ، ترجمه من الفارسيه الى الروسية ، مجموعة من العلماء السوفيت الاكاديميين ، المجلد الاول ، موسكو ، ١٩٥٧ ، الضحاك من ص ٤٩ - ٨١ ، قصة كاوه مع الضحاك ، ص ٦٠ - ٨١ ، وقصة افريدون حتى نهاية ص ١٥٢ .

اي وقت حلول الشمس في برج الحمل ، وذلك في يوم ٢٩ برمهات ٢٥ آذار (مارس) وكانوا يعتقدون أن بدء الخليقة كان في ذلك اليوم ، وكانوا يحتفلون فيه احتفالا عظيماً ، وهذا العيد هو الذي عرف فيما بعد ، بعيد شم النسيم .

ولما ظهر الحكيم المصري (توت) وجعل رأس سنتهم (المدنية) موافقاً لظهور الشعري اليمانية مع الشمس ، وهو الوقت الذي يتدىء فيه فيضان النيل ، وهو اليوم الأول من شهر (توت) ، رأوا تخليداً لمأثرة هذا العالم الجليل ان يجعلوا رأس هذه السنة المدنية ، عيداً لهم لا يقل في جلالته وروعته عن عيد رأس السنة الفلكية ، كما قرروا اعترافاً بصنيع هذا الرجل أن يطلقوا اسمه على أول شهر من شهور هذه السنة ، وهو شهر توت . وقد سمي المصريون هذا العيد (عيد النوروز) ، ولم تظهر هذه التسمية الا بعد دخول العرب مصر . وكان الخلفاء ولاسيما الفواطم يحتفلون فيه احتفالا كبيراً « (٣٥) .

وينقل الأستاذ عبدالسلام عن المقرئي كلامه على اعياد الفاطميين : « وكان النوروز القبطي في ايامهم من جملة المواسم ، فتتعطل فيه الأسواق ، ويقل فيه سعي الناس في الطرقات ، وتفرق فيه الكسوة لرجال اهل الدولة واولادهم ونسائهم ، والرسوم من المال وحوائج النيروز » (٣٦) .

وينقل عن ابن زولاق : « وفي هذه السنة - يعني سنة ثلاث وستين وثلثمائة - منع المعز لدين الله من وقود النار ليلة النوروز في السكك ، ومن صب الماء يوم النوروز . وقال في سنة اربع وستين وثلثمائة : وفي يوم النيروز زاد اللعب بالماء ووقود النيران ، وطاف أهل الأسواق وعملوا فيلة وخرجوا الى القاهرة بلعبهم ولعبوا ثلاثة أيام ، واظهروا السماجات والحلى في الاسواق ، ثم امر المعز بالنداء بالكف ، والا توقد نار ولا يصب ماء ، واخذ قوم فطيف

(٣٥) نوادر المخطوطات ، ط ١ ، القاهرة ، ١٩٥٤ ، ١٢/٢ .

(٣٦) ن . م . ٠ ، ١٣/٢ .

بهم على الجمال» (٣٧) . ثم يورد الأستاذ عبدالسلام اقوال مؤرخين آخرين عما كان يجري بعيد النوروز بمصر أيام الفاطميين (٣٨) . ويختم المقدمة عن النوروز بقوله « هذه صورة لما كان الحال عليه في عيد النيروز بمصر أيام الفاطميين ، يرسمها لنا المقرئ وغيره من المؤرخين ، وهي تدلنا على مبلغ ما كان عليه التأخي والمشاركة وطيب المجاملة ، بين المسلمين واخوانهم المسيحيين » (٣٩) .

كما قدم الأستاذ عبدالسلام هارون لكل رسالة حققها ونشرها في كتابه (نواذر المخطوطات) بمقدمة توضيحية بسيطة . فقد كتب عن كتاب النوروز لابن فارس : « لعل أول ما يتبادر الى ذهن القارىء ان كتاب ابن فارس في النيروز يتضمن الكلام في النيروز وتاريخه ورسومه ، ولكن ابن فارس لم يقصد في كتابه هذا القصد ، بل اراد به ان يكون بحثاً لغوياً جمع فيه الألفاظ التي توافق كلمة (نيروز) في صوغها ووزنها . ونسخة النيروز هذه نسخة نادرة هي نسخة المغفور له العلامة أحمد تيمور باشا ، وهي محفوظة في المكتبة التيمورية برقم ٤٠٢ » (٤٠) .

وعن الرسالة النيروزية لابن سينا كتب الاستاذ عبدالسلام مقدمة نجتز منها « وهذه رسالة طريفة أخرى تنتسب الى النيروز ، هي الرسالة (النيروزية) أو (النوروزية) للرئيس ابن سينا ، يغوص فيها الشيخ الرئيس على المعاني الكامنة في فواتح عدة من سور القرآن الكريم ، وهي الفواتح المركبة من حروف هجائية مثل (الم) و (حم) . وقد ساق ذلك كله في اسلوب فلسفي مبني على مباديء رياضية منطقية .

(٣٧) ن . م . ٠ م / ٢٤ / ١٣ .

(٣٨) ن . م . ٠ م / ٢٤ / ١٣ - ١٤ .

(٣٩) ن . م . ٠ م / ٢٤ / ١٤ .

(٤٠) ن . م . ٠ م / ٢٤ / ١٥ .

وقد ألف ابن سينا هذه الرسالة ، ورسمها باسم السيد الأمير (أبي بكر محمد بن عبدالله) ، لتكون هدية في يوم النوروز» (٤١) .

أما الرسالة الثالثة فقد قدم لها عبدالسلام بما يلي : «وهذه رسالة أخرى تبحث في أمر النيروز وما يدل عليه طالعه على مدار الأيام السبعة . وهو فن من أساطير الأولين ، ولكنه تسجيل للحركة العقلية في تلك العصور القديمة . وهذه الرسالة في مجموعة جلبها معهد المخطوطات بجامعة الدول العربية من مكتبة مراد ملا بتركيا برقم ٣٣٨ مصورة في (الفلم) رقم ٩١٦ وعنوانها (ذكر ما جاء في النيروز، وحكى فيه مما فسره بطليموس الحكيم ووجده عن علم دائيال) . وقد آثرت أن أنشرها في هذه النواذر ، لتجد من يستطيع تحقيق نسبتها وتعيين مؤلفها ، ولتكون تمة للمعارف القديمة التي ذكرتها في البحث الذي قدمت به هذه المجموعة النيروزية ، وبيانا للاهتمام الذي كان يوجهه القدماء الى (النيروز)» (٤٢) .

كتاب النيروز ، لأبي الحسين أحمد بن فارس (٤٣) :

« قال الشيخ ابو الحسين أحمد بن فارس رحمه الله : سألت أعزك الله عن قول الناس يوم نيروز ، وهل هذه الكلمة عربية ، وبأي شيء وزنها ؟ . واعلم أن هذا الاسم معرب ، ومعناه انه اليوم الجديد ، وهو قولهم (نوروز) الا أن النيروز أشبه بأبنية العرب ، لانه على مثال فيعول . وكان الفراء يقول : يبنى الاسم الفارسي أي بناء كان اذا لم يخرج عن ابنية العرب . والذي جاء من الاسماء العربية على فيعول قليل . وانا اذكر ما حضرني ذكره» (٤٤) . ثم يأتي على ذكر الاسماء وشرحها وذكر الشواهد وسوف أكتفي بإيراد تلك

(٤١) ن . م . ، ٢٨/٢ .

(٤٢) ن . م . ، ٤٦/٢ .

(٤٣) ن . م . ، ١٨/٢ - ٢٥ .

(٤٤) ن . م . ، ١٨/٢ .

الاسماء دون الشروح الكثيرة والشواهد العديدة - ح. العزيز : « (أيلول) ، وهو اسم شهر غير عربي ، و (بيروت) ، اسم بلد ، (البيقور) ، لجماعة البقر ، و (التيهور) - الرملة المشرفة ، ويقال انها المفازة ، (التيقور) من الوقار ، (الحيزوم) ، الصدر ، و (حيزوم) يقولون : اسم فرس جبريل ، (الخشوم) ، الأتف ، (الديوب) ، الذي يسعى ويدب بين الناس ، (الديجور) ، الظلام ، (الزيتون) اسم جبل ومأكول ، (الديقوع) الجوع الشديد ، (السيهوك) والسيهوج) اسمان للريح العاصف ، (الصيخود) الصخرة الملساء الصلبة ، (صيوب) سهم صائب ، (فيول) الراي ، اي فائل الراي ، (البيوت) ماييت ، (صيموت) بلد ، (الطيهورج) طائر ، (العيشوم) نبت ، (العيشوم) الفيل ، (عينون) بلد ، (الغيدور) الحمار ، (فيروز) اسم اعجبي معرب ، (القيدود) الفرس الطويلة ، (القيدوم) من كل شيء : أوله ، (كيعوم) اسم ، (خيطوب) موضع ، (جيجون) فارسي ، (قيطون) فيما يقال بيت الحمار ، (العيهوم) الجمل الضخم ، (الهيونوم) ما يسمع من صوت ولا يفهم ، (أيوب) أسم ، (حيول) اسم رجل ، (الصيور) من قولهم لا عقل له ولا زبد ولا صيور ، يريدون ما يصار اليه من رأي أو حزم ، (ديور) يقال ما بها ديور ولا ديار ، اي ما بها قطين دار ، (العيق) نجم ، (الفيوم) بلد ، (القيوم) القائم ، (الكيول) مؤخر الصف في الحرب » (٤٥) .

الرسالة النيروزية ، للشيخ ابن سينا ، « خدم بها خزانة السيد الأمير أبي بكر محمد بن عبدالله ، وجعلها هدية في يوم النوروز ، وقد سُمها بالنوروزية » :

كل تنزع به همته الى خدمة سيدنا ومولانا الشيخ الأمير (السيد ابي بكر محمد بن عبدالله ، أدام الله عزه) بتحفة تجود بها ذات يده . ولما رغبت في

أن أكون واحد القوم، ومتابعا للسواد الأعظم في اقامة الرسوم النيروزية ، وكانت حالي تقعد بي عن اهدائه تحفة دنياوية، تشاكل خزاتته الكريمة، ورأيت الحكمة أفضل مرغوب فيه وأجل متحف به لاسيما [الحكمة] الألهية ، وخصوصا ماكان حكما مليا ثم كان يكشف سرا هو [من] أغمض اسرار الحكمة والملة ، وهو الانباء عن الغرض المضمن في الحروف الخاصة فواتح عدة من السور الفرقانية - اتخذت فيه رسالة وجعلتها هديتي النيروزية اليه - فان أفضل الهدايا الهداية ، وأشرف التحف الحكمة - ووثقت بلطف موقعها من نفس مولاي الشيخ الامير السيد (أدام الله عزه) (٤٦) ثم يتابع الرسالة في فصول ثلاثة شارحا معاني حروف مفاتيح السور (٤٧) .

رسالة ذكر ماجاء في النوروز وأحكامه (في الاصل : وحكافيه - كما نقلنا سابقا - ح . العزيز) مما فسرهُ بطليموس ووجده عن علم دانيال : وهي تبحث عما يحصل اذا صادف النوروز يوم الاحد في مصر ويوم الاثنين ويوم الثلاثاء - وهلمجرا الى السبت . وننقل عن اليوم الاخير كمثال « وان وافق النوروز (يوم السبت) لزحل ، فان النيل يكون غالباً يبلغ ثمانية عشر ذراعاً، ويغلو الزيت ، ويقع الوباء في العلماء واکابر الناس ومتوسطي العرب ، ويكون آخر السنة خيرا والله اعلم بالصواب » (٤٨) .

١٥- لخص ابن الاثير ، عزالدين ابو الحسن علي بن ابي الكرم ، في كتابه : الكامل في التاريخ ، معظم روايات من سبقه ولاسيما عن الطبري . فذكر عن بيوراسب : « .. وهو الازدهاق (الذي يسميه العرب الضحاك) . قال هشام بن الكلبي : ملك الضحاك بعد جم فيما يزعمون ، والله اعلم ، الف

(٤٦) ن . م . ٢٠ / ٣٠ - ٣١ .

(٤٧) ن . م . ٢٠ / ٣٠ - ٤٢ .

(٤٨) ن . م . ٢٠ / ٤٨ ، والرسالة منشورة في الصفحتين ٤٧ و ٤٨ .

سنة ، ونزل السواد في قرية يقال لها برس في ناحية طريق الكوفة ، وملك الارض كلها ، وسار بالجور والعسف ، وبسط يده في القتل ، وكان أول من سن الصلب والتقطع ، وأول من وضع العشور وضرب الدراهم « (٤٩) .

ويذكر ايضا : « وبعض الفرس يزعم ان افريدون قتله يوم النيروز ، فقال العجم عند قتله امروز نوروز ، أي استقبلنا الدهر بيوم جديد ، فاتخذوه عيداء . وكان أسره يوم المهرجان ، فقال العجم : آمد مهرجان لقتل من كان يذبح » (٥٠) .

١٦- كتب الشاعر الفيلسوف الرياضي عمر الخيام النيسابوري رسالة عن النوروز بالفارسية عنوانها (نوروزنامه) وطبعت في طهران عام ١٣٣٠ هـ ولم أطلع عليها . .

١٧- جاء في كتاب الانفاس الرحمانية في سلسلة القادرية الطالبانية للشيخ محمد حسام الدين عمر (٥١) ذكر لأشعار زهاد ومتصوفة من الطالبانية بالتركية والفارسية فيها أوصاف النوروز وذكر الاحتفاء به :

١ - للشيخ عبدالرحمن الطالباني (١٢١٢ - ١٢٧٥ هـ) ، بالفارسية :

ساقيا عيدا است و نوروز است و ايام بهار
سرزده گل هر طرف اندر کنار جویبار
ابر نیسان بر بساط سبزه گشته خیمه سار
یار بر تخت زمرد جای کرده شهسوار
مدارب و چنگ و مغنی جمله در رقص و خروش
خم من در جوش و جان بی صبر و خاطر بی قرار
مینماید روضه خلد برین از هر طرف
وز نسیم جانفزایش مست گشته هوشیار
جام می در کف نه و وز بزم رندان باده ده
(خالص) بیچاره را زان جام من دردی بیار (٥٢)

(٤٩) دار صادر ، بیروت ، ١٩٦٥ ، ٧٤/١ .

(٥٠) ن . ٠٢ ، ٧٦/١ .

(٥١) طبع فی کرکوک ، ١٩٧٣ .

(٥٢) ن . ٠٢ ، ص ١٢٢ .

وقد قام بترجمتها مشكورا الاستاذ محمد الملا عبدالكريم وهي :

ايها الساقى انه العيد والنوروز وايام الربيع
رفعت الازهار رؤوسها من كل جانب على ضفاف السواقى
بات سحاب نيسان بمثابة الخيمة على بساط الخضرة
وانخذت الحبيبة مكانا لها على العرش الزمردى كأمير الفرسان
المطرب والعود والمفنى ، الكل في هياج ورفص
دن الشراب يفور ، والروح دون صبر ، والقلب بلاقرار
رياض الخلد الفسيحة تلوح من كل صوب
والواعون باتوا سكارى من نسيمها الذي يبعث الروح
ضع كأس الشراب في الكف وأعط خيرا من حفلة العشاق
ومن الكاس تلك ايت لـ (الخالص) المسكين
ببقايا مما يعلق بأسفل الكاس

ب - وللشيخ عبدالقادر نجل الشيخ عبدالرحمن (فائز) الطالباني
(١٢٥٠ - ١٣١٥ هـ) قصيدة عن النوروز ، بالتركية وهي : -

نوروز :

نوروز سلطاني ينه جمع ايتدى گوللردن حشم
چكدى سراسر عالمه سلطان صفت جيش علم
سرمای قتل ايتدى تمام آلدی شتادن انتقام
روی زميني ايتدى رام جيش خزانه ويرديرم (٥٣)

وقد ترجمها مشكورا الأستاذ احمد تاقانه :

نوروز :

سلطان نوروز جمع مرة أخرى من الزهور حشما
كالمك ينشر على العالم كله جيشا وعلما
قتل البرد وانتقم من الشتاء انتقاما
واخضع له وجه الارض ودمر الخريف

(٥٣) ن . م . ص ٢٤٠ - ١

ملاحظة : ولد الشيخ عبدالقادر عام ١٢٥٠ هـ . وبدء الدراسة منذ طفولته . وكان يجيد اللغات الكردية والتركية والفارسية والعربية اجادة تامة . عاش وحيدا وفي عزلة ، قنوعا ، دينا . وقد عبر عن هذه الصفات بالأبيات التالية :

قناعت

نه كسب مال ايچون سعى و نه جاهه رغبتم واردر
قناعت چوق يشاسون سايه سننه راحتم واردر
يوق ايسه گنج و مالم حكمران ملك عرفانم
سواد اعظم فقريله گنج و حدتم واردر
شكسته كاسه مي خوان شاهه ويرم كه كاسه
طعام امن وآسايش كبي بر نعمتم واردر (٥٤)

القناعة

ليس سعبي لكسب المال وليست لي رغبة في الجاه
فلتعش القناعة فقد وجدت الراحة في ظلها
ان لم يكن لي كنز او مال او علم يسوس الملك
فلي مع سواد الفقر الاعظم ، كنز الوحدة
لا استبدل مائدة الملك بكاسي المهشمة فان لي
في كاسي نعمة كالطعام والامن والسلام

١٨- من المختصين بشؤون ايران في عهد الساسانيين ، المستشرق
الدانماركي آرثر كريستنسن ، كتب في مؤلفه ايران في عهد الساسانيين :

« وكان النوروز أكبر الأعياد الشعبية كما هو اليوم في ايران (نوگروز = بالفارسية نوروز) وهو يوم رأس السنة (ولهذا يطلق على النوروز أيضاً = عيد دورة السنة - ح . العزيز) الذي يلي عيد فروردگان مباشرة في السنوات البسيطة . وقد جاء في الدينکرد ، ان الملوك كانوا يسعدون رعاياهم في جميع

الولايات في هذا اليوم السعيد ، وكان من يشتغل يستريح ويحتفل بالعيد .
وقد عدد نص يهلوي حديث كل الحوادث الماضية والمستقبل المتصلة بالنوروز
منذ خلق آهورمزدا الدنيا ومنذ عهد المجد في التاريخ الخرافي حتى نهاية الدنيا .
وقد تحدث عن هذا العيد ، عدا البيروني ، كتاب من العرب والفرس كما أن
شعراء كالفردوسي ومنوچهري قد تغنوا به . انه عيد ربيعي قد حفظ بعض
خصائص) الزجموك Zagmok الذي هو عيد البابليين القدماء .

كانت الضرائب المجبية تقدم للملك في النوروز ، وفيه يعين أو يستبدل
حكام الأقاليم ، وتضرب النقود الجديدة وتطهر بيوت النار ، ويستمر العيد
سنة أيام متوالية ، وفي هذه الايام يجلس ملوك الساسانيين للعامه « (٥٥) .

وذكر كريستنن بيوراسب على هذه الصورة : « بيوراسب الظالم أو
الضحاك (ضحاك عند الفردوسي) ، وهو الرجل الذي نبت على كتفيه ثعبانان
والذي عزله وقيده أفريدون » (٥٦) . وعن راية الساسانيين الرسمية كتب
كريستنن : « وكان العلم الساساني (درفش گاويان) يتكون كما يقول
القصص التاريخي ، من فوطة الحداد كاوگ (كاوه) الذي كان ، في الازمنة
القديمة الخرافية ، قد أثار الناس على الملك الظالم الضحاك ، ولكن الأوصاف
الباقية من هذا العلم الملكي لاترقى الا الى العصر الأخير من حكم
الساسانيين » (٥٧) وعن هذا العلم كتب أيضا : « ويربط الفرس أصل هذا العلم
بتاريخهم القصصي . ذلك انه عندما بليت الدنيا بألف سنة من حكم الطاغية
الغاصب الضحاك ، بدأ حداد اسمه كاوگ الثورة عليه بان رفع الجلد الذي يأتزر
به على رمح ودعا الناس لعزله ، وانهت الثورة بسقوط الجبار وبعثلاء أفريدون

(٥٥) ايران في عهد الساسانيين ، ترجمة يحيى الخشاب ، القاهرة ، ١٩٥٧ ،
ص ١٦٢ .

(٥٦) ن . م . ص ١٦٥ - ٦ .

(٥٧) ن . م . ص ٢٠٢ .

العرش ، وهو شاب من أمراء البيت المالك القديم . ومن ذلك الوقت أصبح العلم الذي أخذ من فوطة كاوه علما ملوك ايران ، وسمي وفقا لاسم الحداد درفش گاويان أي علم كاوك « (٥٨) . لكن كريستنسن شرح في الهامش رقم (٢) تعقبا على ذلك بقوله : « في بحث لي باللغة الدانمركية تناولت تفاصيل هذه القصة التي لم تعرفها الأوستا والكتب الدينية التي ترجع الى العصر الساساني ، وانها قد ألفت (مع ذكريات من قصص أخرى غاية في القدم) لتفسير كلمة « درفش گاويان » ومعناه الحقيقي هو « العلم الملكي » (گاويان مأخوذة عن الكلمة الأوستية گاو بمعنى أمير أو ملك ، قارن ص ١٨٨ ملحوظة ١) . وأنا لا أستطيع أن أقبل الرأي الذي ذكره ليفي وجستي Lefy Ojuoti والذي قال به حديثا سار (Klio ، (٣) ص ٣٤٨ وما بعدها) ، وهو ان العلم المائل على النسيفساء المشهور الخاص « بواقعة الأسكندر » وعلى بعض النقود القديمة في فارس هو درفش گاويان « (٥٩) . وبين كريستنسن أهمية هذا العلم بقوله : « ان درفش گاويان والتاج كانا من شعائر الملك ، وكان يوضع حين الحرب بجانب تخت الملك ، وكان هذا يعين خمسة موابذة ليحصلوه أمام الجيش وهو يسير للقتال ، ويقول الشاعر (يقصد الفردوسي ، الذي ينقل عنه - ح . العزيز) أنه كان أثناء المعركة يعطى لأكفأ أبطال الملك » (٦٠) .

١٩- كتب مترجمو شاهنامه الفردوسي من الفارسية الى الروسية تعقبا وتحليلات علمية وشروحا لبعض نصوص الشاهنامه ، نقتطف منها ما يلي :

« قائد الشعب المنتفض - كاوه » (٦١) . « نعر لدى الفردوسي على قصة

(٥٨) ن . م . ، ص ٤٨٣ . من المهم ملاحظة ما أورده كريستنسن في الهامش رقم (٢) .

(٥٩) ن . م . ، ص ٤٨٣ ، الهامش رقم (٢) .

(٦٠) ن . م . ، ص ٤٨٤ .

(٦١) ص ، ٥٤٣ .

عن انتفاضة الحداد كاوه ضد الطاغية الضحاك « (٦٣) . « الحداد كاوه -
حداد ، مثير انتفاضة شعبية ضد الطاغية الضحاك - من اكثر صور المناضلين
وضوحا وبطولة في الشاهنامه . لا يشاهد اسم كاوة في الأفتا والادب
البهلوي (انظر ملاحظة كريستنسن التي سنوردها فيما بعد - ح . العزيز)
ومع ذلك فان هذا ليس ببرهان على تأخر نشوء القصة ، بل بالعكس ، يؤكد
الى حد ما اساسها الشعبي .

ويغدو كاوه فيما بعد سلفاً للعوائل الارستقراطية النبيلة في زمن
الأرشاقيين^(٦٣) والساسانيين . ويبدو غير مقنع مقابلة اسم كاوه بـ (ملك) على
غرار كاوي الأفتا (كابي - باللهجة الدارجة) (انظر ملاحظة كريستنسن ،
التي أوردناها حول تسمية العلم - ح . العزيز) « (٦٤) . « الراية الكاوية
(بالاصل كاوياني درفش) علم الدولة الايرانية في عهد الساسانيين (ومن
الممكن أيضا في العهد الفرثي طالما تظهر صورته في المسكوكات الأرشاقية)^(٦٥) .
محاء العرب بعد انتصار القادسية في ٦٣٧ م . وعلى ما يبدو ، ربما كان اسمه
الرسمي علم الامراء أو العلم الملكي . ولكن من المحتمل انه قد اختلقت في
مصادر الفردوسي البهلوية تسمية العلم (الكياني) = (الأميري أو الملكي -
ح . العزيز) باسم كاوة ، ربما لأن الأسطورة الشعبية عن الحداد كان من غير
الممكن استبعادها من الاطار العام للقصة . وتعد (القصة عن الحداد) التي

(٦٢) ن . م . ، ص ٥٦٩ .

(٦٣) عرفت سلالة ملوك الفرس الفرثيين (٢٤٧ ق . م - ٢٢٦ ب . م) بالأرشاقية
نسبة الى ارشاق Arsaces الذي كان ابرز شخصية قاد الثورة على
السلوقيين - انظر : طه باقر ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ،
ط ٢ ، بغداد ١٩٥٦ ، ٤٦٦/٢ .

(٦٤) المصدر السابق ، ص ٦١٤ .

(٦٥) انظر : ملاحظة آرثر كريستنسن حول الراية في الهامش رقم (٢) ،

ايران ، ص ٤٨٣ و هامش هذا المقال رقم (٥٩) ، ح . العزيز .

في الشاهنامه ذاتها ومعالجة الفردوسي لها ، واحدة من أوضح مظاهر النزعة الشعبية للقصيدة » (٦٦) .

٢٠- يشير كريستنن بالملاحظة التالية : «ينقد روزن المقدمة المجهولة المؤلف لشاهنامه الفردوسي ، والحديثة نسبيا ، والتي بنى عليها الرأي بان المصدر الأساسي للفردوسي هو ترجمة ثرية للخداينامة عن البهلوية ، ترجمة مستقلة عن التراجم العربية ، فيقول بشيء من الاحتياط ، ان المصدر الرئيسي الذي استقى منه الفردوسي كتابه مأخوذ عن المصادر العربية التي نقل عنها المؤرخون العرب الذين بقيت كتبهم في أيدينا » (٦٧) .

٢١- حول مصادر الشاهنامه كتب بروكلمان : « والحق ان الاساطير المتصلة بملوك الفرس وأبطالهم كانت حتى ذلك الحين تنقل بطريق الرواية ، في المحل الأول ، وان تكن أساسها قد وضعت قبل ذلك في المؤلفات النثرية الفهلوية التي نقلها ابن المقفع الى اللسان العربي ، جاعلا اياها في متناول المؤرخين العرب وبخاصة الطبري . وفي سنة ٩٥٧ عهد موظف كبير يدعى ابا منصور المعمرى الى اربعة من الرجال في ان يعيدوا صياغة هذه الأساطير كلها في كتاب يضعونه تقرأ باللغة الفارسية الحديثة لأبي منصور بن عبدالرزاق حاكم طوس ، في خراسان ، آنذاك . بيد ان اولى المحاولات لاجراء هذه الثروة الأدبية في الثوب الفني الجدير بها كانت محاولة الشاعر دقيقي الذي لمع في بلاط نوح بن منصور الساماني (٩٧٦ - ٩٩٧) ، ولكنه قتل بيد أحد الغلمان ، ولما ينظم الا نحواً من ألف بيت . وفي حوالي سنة ٩٩٠ نهض بهذه المهمة من بعده الفردوسي ، الشاعر الطوسي ، وكان قد تخطى الستين ، فأتمها في أحد عشر عاماً . والواقع اننا نقع في الشاهنامه (كتاب الملوك) على روح الأسلوب

(٦٦) المصدر السابق ، ص ٦١٤ .

(٦٧) ايران ، ص ٤٨ .

الملحمي الفارسي في قمة اكتماله ، وانها تتكشف ، برغم نمطيتها ورتابتها ، عن عبقرية شعرية بارعة» (٦٨) .

٢٢- يرى المعني بدراسة الادب الايراني المستشرق براون « ان الشاهنامه لا يمكن ان ترقى الى مستوى (المعلقات) العربية ، وهي وان كانت المثال والقالب اللذين احتدتهما اشعار الملاحم في اراضي الاسلام قاطبة ، الا انه لا يمكن من ناحية الجمال والعاطفة والذوق الفني مقارنتها بأجود الأشعار التعليمية أو الروائية أو الغزلية التي قالها شعراء الفرس» (٦٩) وقد عاب براون الشاهنامه «فظولها مبالغ فيه .. وهي تشمل كل التاريخ الخرافي الذي عرفته ايران منذ أقدم الازمنة الى الفتح العربي .. كذلك مسلة من حيث الوزن .. بل ان التشبيهات الكثيرة التي تتردد فيها تبدو لي مسلة مضجرة للغاية» (٧٠) .

٢٣- يشير آرثر كريستنسن الى ان فولدكه يظن ان الخداينامه البهلوية كانت مصدراً أصيلاً لأقدم الكتب العربية والفارسية التي تناولت تاريخ ايران قبل الاسلام . ويذكر كريستنسن ان اشهر التراجم العربية لخداينامه هي ترجمة ابن المقفع وان هذه الترجمة كما يرى فولدكه هي الأصل وهي الاساس اما المصدر الاساسي الذي نقل عنه الفردوسي في الشاهنامه فهو ترجمة فارسية للنص البهلوي لخداينامه ، وهي ترجمة لاصلة لها بترجمة ابن المقفع . «ولكن نظرية فولدكه هذه قد عدلت بعد ان درس العالم الروسي البارون فون روزن هذه القضية من جديد في بحث له باللغة الروسية (عن موضوع التراجم العربية لخداينامه) سنة ١٨٩٥ . وتلخص النتائج القيمة لهذا البحث فيما يلي :

(٦٨) كارل بروكلمان ، تاريخ الشعوب الاسلامية، ترجمة نبيه امين فارس ومنير البعلبكي ، بيروت ، (ط ٥) ، ١٩٦٨ ، ص ٢٧٠ .

(٦٩) ادوارد جرانفيل براون، تاريخ الادب في ايران، من الفردوسي الى سعدي، ترجمة د. ابراهيم امين الشواربي ، القاهرة ، ١٩٥٤ ، ص ١٦٨ .

(٧٠) ن . م . ، ص ١٦٩ .

ان المصادر التي اشار اليها حمزة الأصفهاني وغيره من مؤرخي العرب بجانب ابن المقفع قد تكون كلها متأخرة عن ابن المقفع ولكنها لم تنقل جميعا عنه وحده أو عنه بوجه خاص ، ولوانه من الجائز ان يكون بعضها قد استفاد من ترجمته . ومن بين هذه المصادر المشار اليها ترجمات مستقلة عن الأصل الپهلوي» (٧١) . وينقل كريستنن رأي روزن (أوردناه في - ٢١ - ح . العزيز) عن مصادر الفردوسي : « ان المصدر الرئيسي الذي استقى منه الفردوسي كتابه مأخوذ عن المصادر العربية نفسها التي نقل عنها المؤرخون العرب الذين بقيت كتبهم في أيدينا » (٧٢) .

ان الميدان الفسيح الذي خص به الفردوسي لأسطورة كاوه (من البيت ١٦٣٩ - الى البيت ٢٣٢٠) هو الذي حملنا على هذه الاستطرادات حول الفردوسي وملحمته الشاهنامة ، ومصادره الاساسية .

الخلاصة

هذا غيض من فيض عما كتب عن النوروز وما يتعلق به ، ولا يسعنا ، في هذه الالمامة البسيطة ولضيق الرقعة في مجال النشر ، الا ان نعتذر عن عدم ذكر كل ما كتب . ومن هذا الاستعراض السريع يمكننا ان نستخلص ان النوروز :

١ - عيد شعبي ذو سمات فولكلورية متشابهة ومتقاربة (ايقاد النيران ، صب الماء ، تقديم الهدايا . الخ) رغم تباين انتماءات الشعوب المحتفية به عرقيا وعقائديا واجتماعيا الامر الذي يدل على عمق التفاعل المتبادل المستمر بين الشعوب عبر سلسلة من علاقات الاتصال والتعاون والتداخل والسيطرة ،

(٧١) ايران ، ص ٤٦ - ٧ .

(٧٢) ن . م . ، ص ٤٨ ، انظر الهامش رقم (٢) حول المصادر والمراجع التي تبحث عن الخداينامة .

من أخذ وعطاء ورفض ومقاومة وافتتاح وانغلاق ، مما نجم عنه التأثير الحضاري المتبادل حتى في المأثورات والتقاليد ، كما في مصر أيام الفاطميين ، مثلا .

٢- للنوروز امتداد عمودي عميق في تاريخ الشعوب السحيق حيث يتخطى العهود التاريخية الى ما قبلها من عهود الاساطير الخرافية .

٣- وشغل ، من حيث الرقعة ، احتفالا وتسمية ، امتدادا أفقيا واسعا غطت ساحته هضاب الپامير والتبت وشمال غرب الهند وماوراء النهر الى وادي النيل عبر ايران وآذربيجان والاناطول والعراق . وكان احتفال شعوب هذه المناطق ، رغم تباين أجناسها ولغاتها وعقائدها وتقاليدها ، بالعيد في عهود سحيقة ولاحقة ، فكما احتفل به في هذه المناطق منذ القدم واستمر في العهود الاسلامية ، يحتفل به اليوم في ايران وأواسط آسيا وفي العراق .

٤- رغم أن المصادر تجمع على انه عيد انقلاب فصلي ، ويحتفل به لمدة ستة ايام (ابتداء من ٢١ آذار) ابتهاجا بالربيع بعد انحسار الشتاء القاسي ، فان غالبية التصورات الموروثة عنه تقرن هذا التغيير الطقسي بأحداث سياسية واجتماعية مجسدة لاتتصار قوى الخير على قوى الشر - التي كانت حصيلتها تمكين الامير (من البيت الملكي القديم) أفريدون من الوصول الى السلطة تحقيقا للعدل والانصاف ، بعد القضاء على الطاغية المستبد (الضحك) بمساعدة قوى الشعب المنتفضة بقيادة كاوه الحداد الكردي ، الذي أهوى بمطرقته على رأس الباغي المتجبر الضحك - رمز قوى الشر . واذا كانت الدراسات المنهجية العلمية المعتمدة على الملموسيات الأثرية والعرقية (الاثنوغرافية Ethnografia - علم خصائص الشعوب) لم تعثر أو تحصل على اساس مادي لهذه الاساطير الموغلة في القدم ، فان تلك الاساطير تعبر ، من دون شك ، عن طموحات الشعوب المقهورة والمترقبة ظهور المنقذ من

وسطها لخلاصها من الظلم والجور المستديم ، المعبر عنه بعشر آفات ، بألف عام من الطغيان .

٥- أتخذ مئزر الحداد كاوه علما رسميا (درفش كاويان) في عهد الدولة الساسانية ، ولربما في عهد الدولة القرثية، رغم اختلاف العلماء حول أصل التسمية . كما توقد النيران أيام العيد تذكارا لنار كير الحداد الثائر كاوه .

٦- تذكر بعض الروايات ان الذين تم استحياءهم (منحهم الحياة) من المصير المحتم - القتل بزعم اطعام الحيتين على كتف الضحاك - قد شكّلوا نواتات الشعب الكردي .

٧- ترد الاشارات الى ان الظلم القاسي انما كابدته جماعة كاوه حسب (خطاب كاوه ومحاجته للضحاك) .

٨- تجمع الروايات على ان كاوه الحداد كان من بين الذين شملهم عسف وجور الطاغية الضحاك وانه كان هو اللسان المعبر عن المظلومين والمنفذ الحقيقي لارادتهم وطموحاتهم في انهاء الظلم . وتأسيسا على ما أوردناه في الفقرتين (٦ ، ٧) فان الحداد كاوه كان في الاغلب كرديا .

٩- ان اسم الضحاك معرب عن تسمية اجنبية :-

أ- أزدهاق (أجدهاق) ، وتعني : حيوان خرافي ، تين ، أو ما يشابههما من تصورات فنتازية (سحرية) .

ب- ده آك ، وتعني عشرة آفات . وقد قصد به أن صاحب الاسم كان قد أذاق الشعب مرارة عشر بلايا .

١٠- غالبية المصادر تشير الى ان فترة حكم الضحاك قد امتدت الى ألف سنة وقد اتبته عدة مؤرخين الى عدم معقولية الخبر (اليعقوبي مثلا) . وبامكاننا ان نعتبر هذا الزمن تضخيما لمكابدة الرزايا والبلايا التي ألمت بالشعب

لمدة طويلة عبر عنها (بالازدهاق ، أو ده آك) لألف عام ، حتى قويض للشعب
ان ينتصر في يوم ربيعي جديد .

١١- اعتبار يوم انتصار الشعب على الظالم الباغي يوما جديدا في حياته
(امروز نوروز) . واستمر هذا الاعتبار لدى الشعوب حيث استقبلته وتستقبله
بالمسرة والافراح .

١٢- لم ير كثير من المسلمين حرجا في الاحتفاء بالنوروز . لذلك
استمروا في الاحتفال به بيد ان الخليفة عمر بن الخطاب أبطل جباية ضريبي
(هديتي) عيدي النوروز والمهرجان ، وقد حاول الخليفة عثمان اعادة الجباية
الا انه جوبه بمعارضة شديدة ، فكف عن المحاولة ، غير أن معاوية ابن أبي
سفيان أرغم الناس على دفع ضريبة عيدي النوروز والمهرجان كما كان الحال
قبل الاسلام (٧٣) . لقد احتفت الشعوب بالنوروز بطرائقها الخاصة وتميز
الاکراد بعمق ابتهاجهم لان الانتصار قد حققه شعبهم بقيادة منتفض منهم
كان حدادا .

١٣- ابتهج وأشاد علماء وشعراء ورجال دين ومتصوفة مسلمون من
مختلف الشعوب بعيد النوروز واحتفوا به وخلدوه برسائلهم واشعارهم
وممارساتهم .

١٤- تذهب بعض المصادر الى ان الضحاك قد سكن العراق في منطقة
بابل واتخذ مدينة برس [الواقعة جنوب الحلة بنحو ٢٠ كم على طريق الحلة
الكفل] مقرا له، وهي مدينة بارسيا Baroipa بورسبا ، برس نمرود (والعامة
تسمى اثارها برس نمرود والاغنية العراقية المشهورة : صبح برز غرگان من
دمع العيون، هي عن اثارها المعروف) . والاساطير القديمة تذكر ان الاله

(٧٣) الجهشياري ، الوزراء والكتاب ، ص ٢٤ ، اليعقوبي ، التاريخ ،
٢١٨/٢ .

مردوخ ولدت له زوجته حربنيتم ابنة الشهير (نابو) أو (نبو) اله المعرفة
والكتابة والقلم ، واشتهرت مدينة (بورسا) بكونها مركز عبادته حيث معبده
فيها يسمى (أي - زيدا Zida - é [(٧٤) بينما تذكر مصادر اخرى
مدينة نرس (- وهي غير برس) الواقعة على الفرات على طريق الكوفة .
كذلك تشير المصادر الى ان كاوه من سكة مدينة أصفهان أو مدينة بابل .

١٥- ترد في أغلب الادبيات التي تناولت أسطورة الضحاك وكاوه ،
ولاسيما الفارسية ، مبالغات غير معقولة (موضوع الحيتين على كتف الضحاك،
عمره الذي دام الف عام وحكمه الذي دام ستمائة عام ، وبقاؤه رهين الحبس
بجبل دوناوند الى ابد الابدن . الخ) وقد اتبته غير قليل من المؤرخين الى
النهج الفنتازي في نسج هذه المبالغات ، نذكر بهذا الصدد ملاحظة اليعقوبي،
وقول الاصطخري : «ويتحدث في خرافات الفرس أن الضحاك حي في هذا
الجبل» ، وقول الثعالبي : «وفي أكاذيب المجوس وكبائر محالاتهم ان الضحاك
بعد في الاحياء بجبل دوناوند» (٧٥) .

(٧٤) طه باقر ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ، ط ١ ، بغداد ،
١٩٧٣ ، ٣٣٣/١ ، انظر ايضا في الصفحات (١٠ ، ٧٦ ، ١١٤ وهامش

ص ٤٢٨) من هذا الكتاب حول مدينة بارسيا .

(٧٥) تاريخ غرر السير ، ص ٣٥ .

مُظفر الدين گوجبري حِين طُرِدَ مِنْ أَرْبِيلَ

محسن محمد حسين
كلية التربية - جامعة بغداد

عرف عن مظفر الدين گوجبري ابن زين الدين علي كچك بن بكتكين بن محمد ، انه حكم امارة اربيل في العهد الاتابكي ، بعد وفاة أخيه زين الدين يوسف نيالتكين سنة ٥٨٦هـ / ١١٩٠م ، واستمر حكمه الى أن توفي سنة ٦٣٠هـ / ١١٣٣م ، أي أن حكمه دام اربعا واربعين سنة ، وصلت اربيل خلاله أوج ازدهارها ، واستحق عصره ان يسمى بعصر اربيل الذهبي في التاريخ الاسلامي .

عرف كذلك عن هذا الامير انه حكم هذه الامارة لأول مرة قبل التاريخ المذكور حين كان فتى يافعا لم يتجاوز الرابعة عشرة من عمره اثر وفاة والده مؤسس أتابكية اربيل سنة ٥٦٣هـ / ١١٦٨م ، الذي قضى حياته في الموصل في خدمة ملوكها منذ تأسيس أتابكيتها الشهيرة بيد عمادالدين زنكي ابن آقسنقر قسيم الدولة سنة ٥٢١هـ / ١١٢٧م الى أن غادر الموصل في عهد قطبالدين مودود ليستقر في اربيل حيث مات ودفن فيها .

أي أن مظفر الدين تسنم عرش اربيل مرتين ، الاولى اثر وفاة والده ، والمرة الثانية اثر وفاة أخيه المذكور . وقد حكمها في المرة الاولى تحت رعاية

مريه (اتابكه) (١) مجاهدالدين قايماز بن عبدالله الزيني الذي كان ينوب
عن صاحب اربيل زين الدين علي كچك في حكم هذه الامارة منذ وفاة النائب
السابق سرفتگين ابي منصور بن عبدالله الزيني سنة ٥٥٩هـ / ١١٦٣م .

الا ان خلافا (٢) نشب بين مظفرالدين گوگبری ومجاهدالدين قايماز ،
أدى الى ابعاده عن عرش والده ، وتعيين أخيه الاصغر زين الدين يوسف
نيالتگين بدلا عنه . وكان ذلك في حدود (٣) سنة ٥٦٦هـ / ١١٧٠م . واعقب
ذلك طرده من اربيل .

الا انه لم يركن الى الهدوء طيلة فترة وجوده خارج اربيل ، فبدأ
يشترك في صنع أحداث عصره ، لكنه مع كل هذا ظل يرنو الى اربيل وينتظر
الفرصة المؤاتية للعودة اليها ، وعاد اليها فعلا بعد حوالي عشرين سنة .

فحين طرد لم ير بدا من طلب المعونة من الخارج ، عله يستعيد عرشه ،
فبدأ يفكر في الجهة التي بمقدورها أن تسعفه . واتجه تفكيره أول ما اتجه
نحو الخليفة العباسي ، عله يعينه في محنته ، الا ان الخليفة لم يفعل شيئا ، ولعله
رأى أن المسألة لا تستحق الاهتمام ، لاسيما وأن الذي حل محل مظفرالدين
گوگبری ليس سوى أخيه .

والواقع اننا لانعرف من هو الخليفة الذي كان يحكم بغداد يومئذ ،
ولو عرف لاصبح بمقدورنا تحديد تاريخ نهاية حكم مظفرالدين گوگبری
الاول بدقة اكثر . ولكن يحتمل أن الخليفة كان المستنجد بالله الذي

(١) تأتي كلمة [الاتابك] هنا بمعناها اللغوي ، وتعني (الوالد المرابي - المرشد)
باللغة التركية .

(٢) بصدد هذا الخلاف انظر كتابنا (اربيل في العهد الاتابكي) ص ٦٣ - ٦٥ .

(٣) لا يعرف بالضبط تاريخ خروج مظفرالدين گوگبری من اربيل ، فحددنا هذا
التاريخ بشكل تخميني .

توفي سنة ٥٦٦هـ / ١١٧٠م بسبب اشتداد مرضه (٤) ، فتعذر عليه مد يد المعونة الى مظفر الدين ، او ان الخليفة كان المستضيء بالله الذي بدأ يواجه تحديات البلاط في شخص الوزير والاستدار وامير العسكر (٥) في اولى ايام توليه الخلافة ، ولعله كان معذورا هو الاخر في عدم استجابته لطلب أمير اربيل الطريد ، بسبب حداثة توليه الخلافة ووضع القلق مع رجالات البلاط .

عندها غادر مظفر الدين گوگبري بغداد وتوجه نحو الموصل التي كان يحكمها سيف الدين غازي ابن قطب الدين مودود ، وكان هذا قد تولى حكم اتابكية الموصل حديثا (٦) ، «فاتصل بخدمته» (٧) ، الا ان سيف الدين غازي لم ينفذ رغبته في استعادة اربيل ، بل اقطعه مدينة حران (٨) ليستقر فيها .

ليست لدينا معلومات تخص حكم مظفر الدين ونشاطه في مدينة حران ، سوى المتعلقة بالفعاليات العسكرية التي قام بها ، سواء حين كان تابعا للموصل ، او حين غدا تابعا لصلاح الدين الايوبي ، على الرغم من أن حكمه لهذه المدينة (والذي شمل مدنا أخرى فيما بعد) قد استغرق حوالي عشرين سنة .

وحسب ما تذكره المصادر ، فان أول فعالية عسكرية قام بها كانت قيادته لميمنة جيش الاتابك سيف الدين غازي في ربيع سنة ٥٧١هـ / ١١٧٦م في القتال

(٤) ابن الجوزي ، المنتظم : ٢٣٢/١٠ .

ابن الاثير ، الكامل : ٣٦٠/١١ .

(٥) ن . م . ص .

(٦) حكم سيف الدين غازي الموصل في الفترة بين ٥٦٥ - ٥٧٦هـ / ١١٦٩ - ١١٨٠م .

(٧) ابن خلكان ، وفيات الاعيان ٣/٣٧١ .

الذهبي ، مخطوط (تاريخ الاسلام) ورقة : ١٨١ .

(٨) حران : مدينة عظيمة مشهورة ، وهي قسبة ديار مضر (الجزيرة الفراتية ، بينها وبين الرها (اورفه - اديسا Edessa) مسافة يوم ، ياقوت ، معجم البلدان : ٢/٢٣٥ .

الذي دارت رحاه بين الموصل وبين السلطان صلاح الدين الايوبي ، والذي اتصر فيه مظفرالدين گوگبري على مسيرة جيش خصمه الايوبي ، الا أن الاخير استطاع أن يدير دفعة القتال ويلحق الهزيمة بجيش الموصل (٩) .

والواقع ان مظفرالدين لم يتمتع بثقة سيفالدين غازي حسب ، بل كان على علاقة طيبة مع خليفته صاحب الموصل وحلب عزالدين مسعود أيضا . فيذكر ابن العديم وابو شامة ان عزالدين مسعود لما سار في سنة ٥٧٧هـ / ١١٨١م الى الرقة لقضاء فصل الربيع فيها ، سلم أمر حلب الى مظفرالدين گوگبري (١٠) ، الا أن هذا ورط نفسه بعمل لا يليق بمن تناط اليه الثقة ، فلم يتورع عن اتخاذ موقف معاد من عزالدين مسعود ، كمن يطعن سيده من الخلف .

وكان عزالدين مسعود قد اتفق مع أخيه عمادالدين زنگي صاحب سنجار ، على اجراء تبادل بين حلب وسنجان (١١) . والظاهر انه فعل ذلك لعجزه عن الدفاع عن حلب أمام صلاح الدين ، على الرغم من أن أخاه لم يقدر هو الاخر على الصمود امام زحف السلطان الايوبي (١٢) .

تناهى نأ اتفاق الاخوين الى أسماع مظفرالدين گوگبري ، فاعلن تمرده، واعتصم مع جماعة من أمراء حلب في القلعة ، واستعدوا لمجابهة عزالدين مسعود ، وكان البعض من الحلبيين الذين استنكروا تنازل هذا الامير عن مدينتهم اذا رأوه صاحوا «ياحمار» . يا من باع حلب بسنجان» كما ذكر ذلك

(٩) ابن شداد ، سيرة صلاح الدين ، ص : ٤١ .

(١٠) ابن العديم ، زبدة الحلب : ٥٢/٣ .

ابو شامة ، الروضتين : ٢٢/٢ .

(١١) ابن شداد : ٥٦ .

ابو شامة : ٢٢/٢ .

ابن الاثير : ٤٧٤/١١ .

(١٢) د. رشيد الجميلي : ١٤٧ .

بعض المؤرخين (١٣) . ونظم البعض من العامة أشعارا في ذم هذا الاجراء ، منها قولهم :

« وبعت بسنجار خير القلاع ثكلتك من بائع ومشتري »

مهما يكن فان مظفرالدين گوگبري قد أحس - ولا شك - أن ثمة من سيسانده اذا عصى أمر الاتابك في تسليم قلعة حلب التي كانت بيده واراد أن يمتلكها ويعتصم فيها .

تحدث ابن العديم بتفصيل عما حصل في حلب وقال : ان « مظفرالدين ابن زين الدين طمع في أن يملك القلعة ، ووافقه جماعة من الحلبيين كانوا بقربه في الدار المعروفة بشمس الدين علي ابن الدايه (١٤) وجماعة من الاجناد ، ولبس هو (أي مظفرالدين) زردية (١٥) تحت قبائه ، والبس جماعة من أصحابه الزرد تحت الثياب ، ومع كل واحد منهم سيف وارسل الى شهابالدين (اسحق بن اميرك الجاندار) (١٦) ، وقال له : « انه وصلني كتاب من أتابك عزالدين مسعود وأمرني أن أطلع في جماعة اليك ، فأمره بالصعود ، وكان جمالالدين شاذبخت (١٧) في حوش القلعة الشرقي . . . فرأى الجند مجتمعين تحت القلعة ، فسير شاذبخت واحضر بوابا كان للقلعة ، يقال له « علي بن منيعة » وكان جلدا يقظا ، وأمره بالاحتراز .

فلما اراد أن يدخل من باب القلعة ، تقدم اليه ، وقال له : لا تدخل انت وحدك . وكان في ركابه جماعة فسنعوهم . فلم يتم له ما اراد (١٨) .

(١٣) ابن واصل ، مفرج الكروب : ١٤٢/٢ .

ابن تغري بردى ، النجوم الزاهرة : ٩٥/٦ .

(١٤) كان من اكبر امراء نورالدين محمود ابن عمادالدين زنكي صاحب حلب .

(١٥) زردية : ما يلبس تحت الثياب من دروع .

(١٦) الجاندار : ممسك السلاح : صبح الاعشى ٤٥٩/٥ .

(١٧) وهو الاتابك او الخادم الهندي عتيق نورالدين محمود ، متولي قلعة حلب .

(١٨) ابن العديم ٥٢/٣ - ٥٣ .

الا ان مظفرالدين لم يقدر أن يحقق مبتغاه . فقد استطاع صاحب حلب أن يأخذ زمام الامور بيده ، وصعد الى القلعة وتمكن من أن يقنع الامير المتمرّد وينزع عنه وعن مؤيديه السلاح .

عندها أحس مظفرالدين گوگبري بحراجة موقعه ، فما كان منه الا ان يبعث معذرا مبررا تصرفه بقوله : «ان الاسماعيلية اوعدونني بالقتل ، وما امكنني الا الاحتراز بالسلاح ، أنا ومن معي »^(١٩) . وقبل صاحب حلب اعتذاره ، الا ان حسامالدين طّماي بن غازي - وكان اكبر قواد عمادالدين زنگي^(٢٠) - قام والتقى القبض « على الجماعة الذين كانوا معه ، وجسهم في القلعة ، واطلع على ماكانوا أضمره ، وأطلقهم في اليوم التالي ، وستر هذا الامر »^(٢١) فعاد مظفرالدين الى حران .

ظل هذا الامير على تبعيته لاتابكية الموصل ، الى ان حدث ما جعله يغير موقعه ، وينحاز الى صلاحالدين الايوبي الذي ناصب الموصل العداء (لاسباب لا مجال لذكرها هنا)^(٢٢) ويدير - أي مظفرالدين - ظهر المجن لاسياده السابقين الذين آووه ومنحوه اقطاعا .

ولعل قيام صاحب الموصل باستدعاء مجاهدالدين قايماز - خصم مظفرالدين گوگبري - كان له أثره السيء في نفس صاحب حران ، مما جعله يغير موقعه من الموصل . وكان عزالدين مسعود قد استدعى مجاهدالدين قايماز من اربيل ليستشيره في الامور الخطيرة ويعينه نائبا عنه ودزدارا (محافظا)

(١٩) ن . م . ص : ٥٣ .

(٢٠) ن . م . ص : ٥٤ .

(٢١) تجد تفاصيل هذه العلاقة في كتاب الدكتور رشيد الجميلي ، والاستاذ سعيد الديوهجي (الموصل في العهد الاتابكي) .

(٢٢) ابن شداد : ٥٧ .

ابن واصل : ١١٦/٢ .

ابن خلکان : ٢٩٣/٤ .

لقلعة الموصل . وهذا يعني ان مظفر الدين گوگبري صار ثانية في حكم التابع لمجاهد الدين قايباز ، الشخصية الثانية في الموصل بعد اتابكها . ولكن - وهذا هو المهم - ادرك بشاقب بصره ان ميزان القوى صار يسير لصالح السلطان الايوبي الذي سرعان ما انضم اليه . ففي سنة ٥٧٨هـ / ١١٨٢م عبر مظفر الدين گوگبري قاطع الفرات والتحق بجيش صلاح الدين (٢٣) بعد ان ظل على تبعيته للموصل قرابة اثنتي عشرة سنة .

أصبح مظفر الدين اعتبارا من هذا التاريخ أحد ابرز قواد صلاح الدين ، ووفق يؤثر عليه وعلى نهجه وخاصة تجاه الموصل . يتحدث محمد بن تقي الدين عمر الايوبي ، أحد المؤرخين المقربين الذين رافقوا صلاح الدين في جولاته ، عن اللقاء الذي تم بين السلطان وبين صاحب حران وقال : وصل مظفر الدين گوگبري واجتمع بالسلطان منفردا ، وأشار عليه بعبور الفرات والاستيلاء على تلك الممالك وقال له : « انا بين يديك وناصح لك ومحب لايامك ، وقد علمت ما المواصلة عليه من نكث ايمانك وعهودك ، واذا ملكت تلك البلاد واستوليت عليها يبقى من ورائك ذخيرة ونجدة وافت بعد ذلك على اثناء عزمك ، وان قصدت حلب فانها تشغلك عن الامور ومهماتنا والجزيرة وولاياتها وقد حصلت لك المحبة العامة والمهابة في قلوب الناس ، ومتى عبرت الفرات سلمت اليك البلاد وأطاعتك العباد ، فملكك حران والرها والرقة والخابور ونصيبين وسائر المواضع وملكك الموصل لامحالة ، وما هناك في تلك الجهات أحد يقدر على عصيانك » .

فشكره السلطان على ماظهر منه ، واستوثق منه وودعه ورجع الى حران (٢٤) ، ثم كافأه بأن اقطعه الرها (٢٥) ، فتوسعت بذلك ممتلكات مظفر الدين گوگبري ، وأصبح صاحب حران والرها .

(٢٣) الايوبي ، مضمرة الحقائق : ١٠٢ - ١٠٣ .

(٢٤) ن . ٠٢٠ ص : ١٠٣ .

ويظهر من هذا ان الموقف من الموصل اصبح المسألة المركزية بالنسبة له ، كما تبين ذلك كافة المصادر التاريخية ، فأخذ يحث صلاح الدين الايوبي ويدفعه الى فتح الموصل . فنجد ان هذا السلطان حين ملك مدينة نصيبين سنة ٥٧٨هـ / ١١٨٢م جمع كبار امرائه ليستشيرهم في أمر المدينة التي ينبغي البدء بفتحها قبل غيرها ، لاكمال حلقات الجبهة وتضافر القوى الاسلامية ضد الصليبيين ، وسألهم فيما اذا كان من الافضل أن يفتحوا الموصل اولاً أم سنجار أم جزيرة ابن عمر ؟ فاختلقت الآراء . عندها انبرى مظفر الدين گوگبري وقال لصلاح الدين بالحرف الواحد : «لا ينبغي أن نبدأ الا بالموصل» وسهل عليه أمر فتحها ، واعلن ان عزالدين مسعود الاتابك ونائبه مجاهد الدين قايماز سيهربان الى الجبال للاعتصام بها متى ماسمعا نبأ قدوم الركب . ثم وضع تحت تصرف صلاح الدين مبلغاً من المال للتخفيف من العبء المالي الذي سيتحمله جراء هذه الحملة .

هذا وقد أيد بعض كبار الامراء رأي مظفر الدين ، وكان من ضمنهم الامير ناصر الدين محمد بن شيركوه ابن عم صلاح الدين . ويذكر بعض المؤرخين ان هذا الامير قدم المساعدة المالية لصلاح الدين «ليقطع الموصل اذا ملكها» (٢٦) . عندها قام السلطان بالمحاولة الاولى من محاولاته الثلاث لفتح هذه المدينة المنيعه ، الا انه أخفق في تحقيق النصر فرحل عنها قاصداً سنجار . وقد تألم كثيراً بسبب ذلك ، وبدأ يلوم الاميرين المذكورين (مظفر الدين

(٢٥) ن . م . ص : ١٠٥ .

ابو شامة ٣٢/٢ .

ابن الاثير ٤٨٤/١١ .

ابن العديم ٥٨/٣ .

ابن شداد ، مخطوط (الاعلاق الخطيرة) ورقة ٢٩ ب .

(٢٦) ابن الاثير ٤٨٧/١١ .

ابن واصل ١١٩/٢ .

وناصر الدين) ويتهمهما بسوء التقدير وخطل الرأي ويرميها بالتغريب به قائلاً:
« غررتماني واطمعتماني في غير مطمع ، ولو قصدت غيره قبله كان أسهل
أخذاً بالاسم والهيئة التي حصلت لنا في قلوب الناس ، ومتى نازلناه وعدنا عنه
ولم نأخذه ينكر ناموسنا ويفل حدنا وشوكتنا » (٢٧) .

عاد مظفر الدين گوگبري يلح على صلاح الدين على فتح الموصل مستغلاً
التوتر الذي حصل في بلاطها باعتقال نائب الاتابك فيها مجاهد الدين قايماز (٢٨)،
والفوضى التي عمت فيها لسوء تدبير الاميرين عزالدين محمود زلفندار وشرف
الدين أحمد بن ابي الخير من كبار أمراء الموصل ، وخصمي مجاهد الدين
قايماز اللذين حلا محله . فبعث مظفر الدين گوگبري رسولا ليقول للسلطان
على لسانه ، انه اذا عبر نهر الفرات فانه سوف يقوم بتزويد جيشه بكل
ما يحتاج اليه فتح بلاد الموصل من تفقات وتجهيزات ، وسوف يقدم للسلطان
مبلغ خمسين الف دينار يوم وصوله الى حران وهو في طريقه الى الموصل .

اطلع صلاح الدين على كتاب صاحب حران ، وتوجه نحو هذه المدينة ،
ولدى وصوله تبين له ان صاحبها ليس على وعده الذي قطع له والذي اعلنه
رسوله على لسانه ، فتعجب السلطان من ذلك وارتاب من أمره ، حتى ظن
انه - أي مظفر الدين - غير موقفه وصار يبيل الى أتابك الموصل ، خاصة
وان البعض قد وشوا به عند السلطان وأظهروه على غير حقيقته ، فاراد
صلاح الدين أن ينتقم منه .

ولما علم مظفر الدين گوگبري ذلك وادرك مدى حراجة الموقف ذهب الى
صلاح الدين وبدأ يعتذر عما حصل ، وحلف له معلناً انه لم يتغير عما كان عليه
وان ما اعلنه رسوله لم يكن بأمره (٢٩) ، بل كان وشاية القصد منها التأثير على

(٢٧) ابن الاثير ٤٨٥/١١ .

(٢٨) ن . م . ص : ٥٠١ . ٨٢/١ .

السلطان ، واعلن عن استعداده للعمل تحت امرته وفي خدمته كأبي مملوك^(٢٢) .
 الا ان صلاح الدين لم يأمن جانبه ، وأخذ ينظر اليه بعين الحذر والشك ،
 ثم ألقى القبض عليه ليتأكد من نواياه ويتبين أمره ، وبدأ يشاور أصحابه عما
 يجب فعله . فأشار بعضهم الى ضرورة التخلص منه بقتله ، لخياته . في حين
 اعلن البعض الاخر الاكتفاء بعقابه بانتزاع امارته منه . عندها اطلق سراحه ،
 ثم جرده من امرة قلعتي (حران والرها) . ثم قام السلطان بالتحقيق في الحادث ،
 فتأكدت لديه براءة مظفرالدين ، وأن خطأ ما قد حصل ، وينبغي اعادة الحق
 الى نصابه ، فما كان منه الا أن اعاد اليه ممتلكاته التي صادرها منه ، وكان
 ذلك في أواخر سنة ٥٨١هـ / ١١٨٣م^(٢٣) . ونجد ان ابن شداد المؤرخ القريب
 الصلة من السلطان ذكر انه أعاد اليه قلعة حران فقط ، أما قلعة الرها فقد وعده
 بها ، ثم قدم له الخلع وطيب قلبه^(٢٤) ، وزوجه أخته ربيعة خاتون ، وأخيرا أعاد
 اليه الرها بعد أن عوفي من المرض الذي ألم به^(٢٥) . ونجد أن المؤرخ الشهير
 ابن الاثير الذي عاصر في شبابه صلاح الدين ينظر الى ماحدث من زاوية اخرى ،
 وينفرد - كعادته في ذكر بعض الروايات الفريدة الخاصة بصلاح الدين -^(٢٦)
 بذكر تعليل خاص بالحادث معلنا : ان صلاح الدين لم يطلق سراح مظفرالدين

(٢٩) الايوبي : ٢١٢ .

ابن العديم : ٨٠/٣ .

ابو شامة : ٦١/٢ .

(٣٠) الايوبي : ٢١٣ .

(٣١) ن . ٢٠ ص .

ابو شامة : ن . ص .

ابن كثير ، البداية والنهاية : ٣٦/١٢ .

(٣٢) ابن شداد ، ٦٨ .

(٣٣) ابن العديم : ٨٣/٣ .

(٣٤) انظر ماكتبنا تحت عنوان (ابن الاثير واحداث عصره) في كراس (موضوعات
 في التاريخ الكردي) .

غوگبري الا لخوفه من انحراف الناس عنه في اقليم الجزيرة ، والذين كانوا على علم بالدور البارز الذي اضطلع به مظفرالدين في فتح مدن الاقليم التي امتلكها صلاح الدين الواحدة بعد الاخرى (٣٥) .

مشاركة مظفرالدين غوگبري في الحروب الصليبية :

اثر انفصال مظفرالدين غوگبري عن الموصل وانضمامه الى صلاح الدين ، أصبح من المتوقع أن يشترك في الحروب الصليبية . وبهذا الصدد يذكر الدكتور عبدالقادر أحمد طليمات (٣٦) : ان المؤرخين لم يذكروا اسم هذا القائد صراحة الا في بعض المعارك الهامة ، الا أننا نرجح ترجيحاً يكاد يصل الى حد اليقين انه اشترك فعلاً في معظم المعارك التي دارت بين صلاح الدين والصليبيين ، وذلك استناداً على ما يذكره هؤلاء المؤرخون من ان السلطان كثيراً ما كان يستدعي « عساكر الشرق » كلما عزم على القيام بحرب طويلة او اثاره معارك هامة ليشاركوا معه في القتال ، وهم يعنون بالشرق اقليم الموصل والجزيرة الذي تقع فيه حران والرها اللتان يمتلكهما مظفرالدين غوگبري .

ولعل أول اشارة تتضمن مشاركة هذا القائد الفعلية كانت في الهجوم الموفق الذي نظمه صلاح الدين على نابلس (٣٧) ، اثر محاولته فتح حصن الكرك المنيع في شرقي البحر الميت سنة ٥٨٠هـ / ١١٨٤م (٣٨) . وكان صلاح الدين ينبغي من هذه المحاولة اقامة جسر بين جناحي ميدان القتال في الارض

(٣٥) ابن الاثير : ٥١١/١١ .

(٣٦) د. طليمات : ١٤٩ .

(٣٧) سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان : ٣٨٢/٨ .

(٣٨) ابن الاثير : ٥٠٦/١١ .

ابن خلكان ، وفيات الاعيان : ١٨٨/٦ .

المقريزي ، السلوك : ٨٣/١ .

الاسلامية ، باقامة اتصال بين مصر والشام ، بفتح ذلك الحصن ، الا أن محاولته باءت بالفشل .

ثم اشترك مظفرالدين گوگبري في حصار الكرك الثاني بعد حوالي ثلاث سنوات أي في سنة ٥٨٣هـ / ١١٨٧م ، اثر تفاقم خطر الصليبيين حين أصبحوا يقطعون الطريق على الحجاج ، بل يغزون احتلال مدن الحجاز المقدسة ، فأهاب صلاح الدين بقواته لنهب وتخريب وحرق حصن الكرك وكذلك حصن الشوبك الواقع في جنوبي الاردن . ثم ارسل صلاح الدين يطلب من ولده الملك الافضل نورالدين علي أن يبعث بعض القطعات العسكرية للقيام بغزو ميناء عكا ، فلم ير الملك الافضل خيرا من القائد مظفرالدين گوگبري وصارم الدين قايمار النجسي ودلدرم الياروقي - وهم من كبار قادة الجيش الاسلامي المحارب - وساروا باتجاه صفورية (٣٩) ، ووصلوها ليلا . فما كان على الصليبيين الا أن ياخذوا استعدادهم لمنازلة الزاحفين . فخرجوا في جمع الداوية (٤٠) والاسبتارية (٤١) ، فتصادم الفريقان وجرت بينهما « حرب تشيب لها المفارق السود » على حد تعبير ابن الاثير (٤٢) . وكانت النتيجة انتصار المسلمين ، وسيرت البشائر الى البلاد .

(٣٩) صفورية : بلدة من نواحي الاردن بالشام تقع قرب طبرية ، ياقوت ٣/١٤٤

(٤٠) الداوية : اسم اطلقه المسلمون على فرقة صليبية وقف افرادها انفسهم على قتال المسلمين ، وامتنعوا عن ملذات الحياة ، وكانت تسمى باللاتينية Templars أي (الهيكليون) وقد تأسست سنة ٥٣٤هـ / ١١٣٩م وكان الغرض من تأسيسها حماية طريق الحجاج المسيحيين بين يافا والقدس ، ثم تحولت الفرقة الى جماعة محاربة كان لها شأنها في التاريخ الصليبي .

(٤١) الاسبتارية (الهسپتاليون Hospitallers فرقة اخرى تأسست سنة ٤٩٣هـ / ١٠٩٩م بعد استيلاء الصليبيين على بيت المقدس ، وان كانت قد نشطت قبل ذلك ، وكان يدفعها في البداية علاج المرضى وايواء الحجاج المسيحيين ومساعدتهم .

(٤٢) ابن الاثير ١١/٥٣١ .

الا أن مشاركة مظفرالدين غوگبري في معركة (حطين) الفاصلة ، فاقت كافة فعالياته السالفة ، سواء من حيث دوره الحاسم فيها أو لاهية هذه المعركة التي تعتبر احدى أهم المعارك ، ليست ضمن معارك الحروب الصليبية حسب ، بل في تاريخ المعارك الاسلامية كلها . وأبلى فيها مظفرالدين غوگبري بلاء حسنا ، بعد أن قدم على رأس العساكر الشرقية .

ذكر عمادالدين الكاتب الاصفهاني الذي صاحب صلاح الدين الايوبي في معاركه ، وهو أبرز من كتب عن تاريخ هذا السلطان ، يقول : قدم عسكر الشرق وعليه مظفرالدين غوگبري . ويصفه هذا المؤرخ ، بأسلوب السجع الذي عرف عنه بـ « المقدم المقدم والهام الهام والاسد الاشد والارشاد الاشد » (٤٣) وقام صلاح الدين بتنظيم الجيش وتعيين القواد وتوزيعهم توزيعا جديدا ، فجعل مظفرالدين غوگبري على قيادة مسيرة الجيش ، وتقي الدين عمر (ابن أخي السلطان) على الميمنة ، اما هو فكان في القلب . (٤٤) وهذا يعني ان مظفرالدين كان أحد أهم قادة معركة حطين ، وقد اولاه صلاح الدين ثقته الى هذا الحد الكبير ، ولاشك في انه لم يتمتع بهذه الثقة اعتبارا .

التحم جيش المسلمين مع جيش الصليبيين و « عطف مظفرالدين يشلهم ويفلهم ولا يكثرث بكثرتهم » . (٤٥) وبعد هذا الانتصار أسند صلاح الدين اليه مهمة الذهاب الى الناصرة ، فذهب بجيشه واستباح هذه المدينة واستبى دماها وحلها واستحلها ، وازالها واذلها (٤٦) .

(٤٣) عمادالدين الكاتب ، الفتح القسى : ١٤ .

(٤٤) ابن شداد : ٨٧ .

ابو شامة : ٨٧/٢ .

ابن واصل : ٢٥٦/٢ .

(٤٥) عمادالدين : ١٤ .

ابن تفردي بردي : ٣٩/٦ .

(٤٦) عمادالدين : ٣٢ .

يتحدث ابن خلكان عن الدور المشرف الذي اضطلع به مظفرالدين
غوگبري في معركة (حطين) ويقول : « لقد شهد مظفرالدين مع صلاح الدين
مواقف كثيرة ، وأبان فيها عن نجدة وقوة نفس وعزيمة ، وثبت في مواضع لم
يثبت فيها غيره . . . ولو لم يكن له الا وقعة (حطين) لكفته ، فقد وقف ومعه
الملك المظفر تقي الدين عمر ، بعد أن هزم عسكر المسلمين بأسره ، ثم أنهم
لما سمعوا بوقوفهما وصمودهما تراجعوا ، حتى كانت النصره للمسلمين (٤٧) .

ومن فعاليات هذا القائد الذكية التي قام بها عند طبرية انه أضرم النار
في هشيم الحثيش الذي تأجج تحت حوافر خيل الصليبيين (٤٨) . يقول
الدكتور نظير حسان سعداوي نقلا عن مخطوط (عقد الجمان) لبدرالدين
محمود العيني : لما رأى القائد الصليبي الشهير (ريموند) الذي كان وصيا
على عرش بيت المقدس ، وصاحب اماره طرابلس ؛ شدة حراجه الموقف حمل
على جيوش المسلمين بقيادة مظفرالدين گوگبري وتقي الدين عمر ، فافسح
له هذان القائدان طريق التقدم كي يخرج وأصحابه من دائرة حصار المسلمين ،
فخرجوا وهم يحسبون ذلك نصرا ، ثم مالبت أن قام مظفرالدين گوگبري
بتطويق الصليبيين بمهارة ، ولم يجد (ريموند) سوى محاولة الافلات والهرب
الى صور ومنها الى امارته طرابلس ، وفنى جنوده وضعفت صفوف الصليبيين
اثر ذلك ، ثم لحق بـ (ريموند) كل من (وليم بورل) رئيس الاستتارية ،
و (باليان) أمير بيت جبريل و (ريموند) أمير صيدا و (ريموند) الصغير ابن
صاحب انطاكية (٤٩) .

(٤٧) ابن خلكان : ٢٧٢/٣ .

وينقل عنه كل من ابن ابي عذبة في مخطوط (انسان العيون) والذهبي في
مخطوط (تاريخ الاسلام) والفاسي المكي في (العقد الثمين) ، وغيرهم .

(٤٨) سبط ابن الجوزي ٣٩٣/٨ .

(٤٩) التاريخ الحربي : ١٨٣ .

وفي سنة ٥٨٤هـ / ١١٨٨م اشترك مظفرالدين في المعركة التي سميت بمعركة (البرج) ، فآثر الاتصار الذي حققه المسلمون في مدينة الطرسوس الساحلية الواقعة شمال طرابلس ، والغنائم التي حصلوا عليها ، اعتصم فلول الصليبيين الناجين من الموت بـيرجين حصينين ، وقد اعتصم رجال الفرقة الداوية في أحدهما ، واعتصم بقية الفارين في البرج الثاني الذي توجه اليه مظفرالدين گوگبري واقترحته ، الا انه لم يسهم بسوء ، واعلن ان من يخرج ويسلم نفسه فهو آمن ، فخرجوا منه كلهم ، عندها أمر مظفرالدين گوگبري بهدم البرج (٥٠) .

وكذلك اشترك في المعركة التي دارت بين الطرفين عند عكا سنة ٥٨٥هـ / ١١٨٩م ، عندما استدعى صلاحالدين امرأه ودعاهم الى الحضور « وكان الامير الاجل مظفرالدين بن زين الدين اول من وصل ، ثم تبعه الملك المظفر تقيالدين عمر صاحب حماه في جحظه ، وتتابعت العساكر الاسلامية » (٥١) . وكانت هذه اخر معركة خاضها قبل ان يستعيد عرش اربيل اثر وفاة أخيه زينالدين يوسف نيالتكين صاحب اربيل الذي توفي بالحمى عند مدينة الناصرة بارض فلسطين ، وهو في ريعان شبابه . وكان زينالدين يوسف قد استدعاه صلاحالدين في جملة من استدعاهم من الامراء للمشاركة في الجهاد ، فغادر

(٥٠) عمادالدين : ١٣٤ .

ابن شداد : ٨٨ .

ابوشامة : ١٢٦/٢ .

ابن واصل : ٢٥٧/٢ .

ابن خلكان : ١٨٩/٦ .

(٥١) عمادالدين : ١٨٩ .

ابن شداد : ١٠٥ .

ابن الاثير : ٣٤/١٢ .

ابوشامة : ١٤٢/٢ .

اربييل ووصل الميدان «بعسكر حسن وتجسل جميل» (٥٢) وكان صلاح الدين قد هيا لامرأته أماكن خاصة في صفوف جيشه ينزلهم فيها ، ولما وصل صاحب اربيل أكرمه وانزله في الميسرة عند أخيه مظفرالدين گوگبري .

وهكذا كان لمظفرالدين كل هذا الدور البارز في معارك الجهاد التي اشترك فيها المسلمون لطرده الصليبيين الغزاة الذين قذفت بهم اوربا ليحتلوا مدن الساحل الشامي وبيت المقدس ومدنا اخرى .

مات زين الدين يوسف فاسرع أخوه وذهب الى صلاح الدين وطلب منه الموافقة على العودة الى حكم اربيل بصفته الوريث لعرش امارة والده وأخيه والذي اتزع منه قبل حوالي عشرين سنة . فوافق السلطان على طلبه في الحال . ومقابل ذلك دفع هذا الى السلطان مبلغ خمسين ألف دينار ، وتنازل عن امارته التي كانت تضم مدن (حران والرها وسميساط (٥٣) والموزر (٥٤) ومدنا اخرى وسلمها الى صلاح الدين ، وطلب منه أن تضاف بلاد شهرزور الى امارته فوافق على ذلك ايضا (٥٥) . الا ان السلطان أمهله وطلب منه التريث ريثما يصل الملك المظفر تقي الدين عمر ليحل محله (٥٦) ويسد الفراغ الذي يحدثه بذهابه الى اربيل .

(٥٢) ابن شداد : ١٢٣ .

(٥٣) سميساط : مدينة على شاطئ الفرات الغربي . ياقوت ٢٥٨/٣ .

(٥٤) الموزر : مدينة بالجزيرة الفراتية بالقرب من نصيبين . ياقوت ٢٢١/٥ .

(٥٥) عمادالدين : ٢٩٩ .

ابن شداد : ١٤٤ .

ابن الاثير : ٥٦/١٢ .

ابن خلكان : ٢٧٢/٣ .

(٥٦) عمادالدين : ن . ص .

ابن شداد : ن . ص .

ابو شامة : ١٦٤/٢ .

ابو الفداء ، المختصر : ٧٩/٣ .

ولما وصل تقي الدين عمر الى ميدان القتال أصدر السلطان منشورا اعلن فيه عن موافقته في تسليم اربيل الى مظفرالدين گوگبري ، وسمى هذا الاعلان بـ (منشور اربل) وجاء فيه :

« لاشك في احاطة العلم بأن انتقال زين الدين (يوسف) الى جوار الله تعالى ومقر رحته ، مجاهدا في سبيله ، شاكرا لنعمة ، وهو من السعداء الذين انزل الله فيهم » ومن يخرج من بيته مهاجرا الى الله ورسوله ثم يدركه الموت فقد وقع أجره على الله « (٥٧) . فما أوجع القلوب بمصابه وما أنكى في النفوس أفول شبابه ، ولقد كانت الهمة متوفرة على تربيته واعلاء درجته ، لكن الله استأثر به قبل ظهور حسن الآثار في اثاره ، وبلى بدره التم بسراره في ضمير البلى من اسراره ، وهذه اربل من انعام البيت الاتابكي على البيت الزيني (٥٨) منذ سبعين عاما (٥٩) ، لم يحلوا لعقد انعامهم بها نظاما ، ولم يزيدوا احكامه الا احكاما وابراما ، وما رأى أن يخرج هذا الموضوع منهم ، وان يصدف به عنهم ، والامير الاجل مظفرالدين گوگبري كبير البيت وحاميه ، والمقدم في الولاية ، بمقتضى وصية أبيه ، وقد أنهض ليسد مسد أخيه « (٦٠) .

فغادر مظفرالدين گوگبري ارض المعركة وعاد الى اربيل بعد غيبة دامت حوالي عشرين عاما ، اكتسب خلالها خبرة واسعة ، وزاد نضجا .

(٥٧) سورة النساء ، الآية : ١٠٠ .

(٥٨) نسبة الى مؤسس البيت الاتابكي في اربيل (زين الدين علي كچك) .

(٥٩) والاصح (٦٤) عاما ، اذا اعتمدنا على رواية ابي شامة (الروضتين) ٣٠/١ .

(٦٠) هذا المنشور ورد نصه في :

ابو شامة : ١٦٤/٢ - ١٦٥ .

ابن واصل : ٣٣٩/٢ - ٣٤٠ .

ابن الفرات : مجلد ٤ ص ١٠٢ - ٢٣٦ .

المصادر

المصادر القديمة

- (١) ابن ابي عديبة ، شهاب الدين احمد بن محمد بن عمر (ت ٨٥٦هـ/١٤٥٢م) مخطوط (انسان العيون في مشاهير سادس القرون) في مكتبة الدراسات العليا لجامعة بغداد رقم : ٢٤٨ .
- (٢) ابن الاثير ، عز الدين ابو الحسن علي بن ابي الكرم محمد الجزري الشيباني (ت ٦٣٠هـ/١٢٣٣م) الكامل في التاريخ ، طبعة دار صادر - دار بيروت، بيروت ١٩٦٦ ج ١١ و ١٢ .
- (٣) ابن تفردي بردي ، جمال الدين ابو المحاسن يوسف الاتاكي (ت ٨٧٤هـ/١٤٦٩م) النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة ، مطبعة دار الكتب المصرية ، القاهرة ، ج ٦ .
- (٤) ابن الجوزي ، عبدالرحمن بن علي بن محمد بن علي (ت ٥٩٧هـ/١٢٠١م) المنتظم في تاريخ الملوك والامم ، مطبعة دائرة المعارف العثمانية - حيدرآباد الدكن ، الهند ١٣٥٨ - ١٩٣٩ ج ١٠ .
- (٥) ابن خلكان ، شمس الدين ابو الصباس احمد بن محمد بن ابي بكر (ت ٦٨١هـ/١٢٨٢م) وفيات الاعيان وانباء ابناء الزمان ، تحقيق محمد محي الدين عبدالحميد ، مطبعة السعادة ، القاهرة ١٩٤٨ .
- (٦) ابن شداد ، بهاء الدين ابو المحاسن يوسف بن رافع الاسدي (ت ٦٣٢هـ/١٢٣٤م) ، النوادر السلطانية والمحاسن اليوسفية (سيرة صلاح الدين) تحقيق د. جمال الدين الشيال ، ط الدار المصرية ١٩٦٤ .
- (٧) ابن شداد ، عز الدين محمد بن علي بن ابراهيم (ت ٦٨٤هـ/١٢٨٥م) الاعلاق الخطيرة في امراء الشام والجزيرة ، قسم الجزيرة ، مخطوط مصور ، نسخة الدكتور احمد العلي عن نسخة باريس .
- (٨) ابن العديم ، كمال الدين ابو القاسم عمر بن احمد بن هبة الله (ت ٦٦٠هـ/١٢٦١م) زبدة الحلب من تاريخ حلب ، تحقيق الدكتور سامي الدهان ، المطبعة الكاثوليكية ، بيروت ١٩٦٨ ، ج ٣ .
- (٩) ابن الفرات ، ناصر الدين محمد بن عبدالرحيم (ت ٨٠٧هـ/١٤٠٤م) تاريخ ابن الفرات ، مجلد ٤ تحرير ونشر الدكتور حسن محمد الشماع ، البصرة ١٩٦٧ .

- (١٠) ابن كثير ، اسماعيل بن كثير الدمشقي (ت ٧٧٤ هـ / ١٣٧٢ م) البداية والنهاية ، مطبعة السعادة ، القاهرة ، ١٩٢٢ ج ١٣ .
- (١١) ابن واصل ، جمال الدين محمد بن سالم بن واصل (ت ٦٩٧ هـ / ١٢٩٧ م) مفرج الكروب في اخبار بني ايوب ، تحقيق الدكتور جمال الدين الشيبان ، القاهرة ١٩٥٧ ، ج ٢ .
- (١٢) ابو شامة ، شهاب الدين ابو محمد عبدالرحمن بن اسماعيل المقدسي (ت ٦٦٢ هـ / ١٢٦٦ م) كتاب الروضتين في اخبار الدولتين ، مطبعة وادي النيل ١٢٨٧ - ١٢٨٨ هـ ، جزاءن .
- (١٣) ابو الفداء ، عماد الدين اسماعيل بن محمد بن عمر الايوبي (ت ٧٣٢ هـ / ١٣٣٢ م) المختصر في اخبار البشر ، المطبعة الحسينية المصرية ، القاهرة ١٣٢٥ هـ ج ٣ .
- (١٤) الأيوبي ، محمد بن تقي الدين عمر بن شاهنشاه (ت ٦١٧ هـ / ١٢٢٠ م) مضمار الحقائق وسر الخلائق ، تحقيق الدكتور حسن حبشي ، طبع عالم الكتب ، القاهرة ١٩٦٨ .
- (١٥) الحموي ، شهاب الدين ابو عبدالله ياقوت بن عبدالله الرومي (ت ٦٢٦ هـ / ١٢٢٩ م) معجم البلدان ، دار صادر - دار بيروت ، بيروت ١٩٥٥ - ١٩٥٧ .
- (١٦) الذهبي ، شمس الدين ابو عبدالله محمد بن احمد الدمشقي (ت ٧٤٨ هـ / ١٣٤٧ م) تاريخ الاسلام ، مخطوط مصور في مكتبة الدراسات العليا .
- (١٧) سبط ابن الجوزي ، شمس الدين ابو المظفر قزاوغلي التركي (ت ٦٥٤ هـ / ١٢٥٦ م) ، مرآة الزمان في تاريخ الاعيان ، مطبعة مجلس دار المعارف الشمانية حيدر آباد الدكن - الهند ١٩٥١ - ١٩٥٢ ج ٨ بقسميه .
- (١٨) عماد الدين الكاتب الاصفهاني (ت ٥٩٧ هـ / ١٢٠١ م) الفتح القسي في الفتح القيسي ، ط . ليدن ١٨٨٧ .
- (١٩) الفاسي المكي ، تقي الدين ابو الطيب محمد بن احمد بن علي الحسيني (ت ٨٣٢ هـ / ١٤٢٨ م) العقد الثمين في تاريخ البلد الامين ، تحقيق فؤاد سيد وجماعته ، مطبعة السنة المحمدية ، القاهرة ١٩٦٩ .
- (٢٠) المقرئزي ، تقي الدين ابو العباس احمد بن علي (ت ٨٤٥ هـ / ١٤٤٢ م) السلوك لمعرفة دول الملوك ، تحقيق د. مصطفى زيادة ، مطبعة دار الكتب المصرية ، القاهرة ١٩٣٤ ج ١ ق ١ .

المصادر الحديثة

- (٢١) د. رشيد الجميلي
دولة الأتابكة في الموصل بعد عمادالدين زنكي ، رسالة ماجستير . ط دار النهضة ، بيروت . ١٩٧٠ .
- (٢٢) محسن محمد حسين
أربيل في العهد الأتابكي ، رسالة ماجستير ، مطبعة أسعد ، بغداد ١٩٧٦ .
- (٢٣) موضوعان في التاريخ الكردي ، مطبعة الحوادث ، بغداد ١٩٧٦ .
- (٢٤) سعيد الديوهجي
الموصل في العهد الأتابكي ، مطبعة شفيق ، بغداد ١٩٥٨ .
- (٢٥) د. نظير حسان سعداوي
التاريخ الحربي المصري في عهد صلاح الدين ، مطبعة لجان البيان العربي . ١٩٥٧ .
- (٢٦) د. عبدالقادر احمد ظليمات
مظفرالدين كوكبوري امير اربيل ، سلسلة اعلام العرب ، القاهرة ١٩٦٣ .

حَقِيقَةُ مَوْقِفِ صَاحِبِ الدِّينِ الأَيُّوبِيِّ

مِنَ القُوَى الإِسْلَامِيَّةِ

فِي مَنطِقَةِ الشَّامِ وَالجَزِيرَةِ

٥٧٠ - ٥٨٩ هـ / ١١٧٤ - ١١٩٣ م

دريد عبدالقادر نوري

قسم التاريخ

كلية الآداب - جامعة الموصل

كان المجتمع الاسلامي في القرن الخامس الهجري يسوده جو من الفوضى والانحلال السياسي والعسكري نتيجة انقسامه على نفسه وسيطرة القوات الغازية الصليبية على بعض مدنه ومنها البيت المقدس . ولم يكن بمقدور الخلافة العباسية آتئذ وهي السلطة المركزية الروحية ، ان توحد صفوف شعبها ، كما لم يكن بمقدورها ان تطرد الغزاة الصليبيين من المدن التي احتلوها والتي كانوا قد نكلوا باهلها بالوان العذاب (١) ، نظرا لضعفها وانفصال الكثير من الولايات عنها .

ولما كان الشعب في كل مناطق الدولة الاسلامية يطمح للوحدة والى تحرير القدس ، وكانت مظاهراته الصاخبة التي كان يقوم بها في كل من حلب ودمشق وديار بكر والموصل وبغداد بزعامه الشعراء والعلماء دليلا على ذلك (٢) ، فقد كان لا بد من ظهور قائد قدير يعمل لتحقيق تصورات

(١) انظر بهذا الصدد : دريد عبدالقادر ، سياسة صلاح الدين الايوبي في بلاد

مصر والشام والجزيرة (بغداد ١٩٧٦) ، ٤١ - ٤٣ ، ٤٧ - ٤٩ .

(٢) سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان في تاريخ الاعيان (حيدرآباد الدكن ١٩٥١)
ق ١٦٣/٨١ .

الشعب وطموحاته طالما كانت السلطة المركزية عاجزة عن تحقيق تلك الاهداف .
ولذا ظهر صلاح الدين الايوبي الذي بدت التجزأة السياسية في عصره ظاهرة
قظرا لوفاة نورالدين زنكي - سلطان الشام والجزيرة ، في ١١ شوال
سنة ٥٦٩ هـ / ١٥ ايار سنة ١١٧٤م - الذي لم يترك سوى ابن صبي في
الحادية عشرة من عمره وهو اسماعيل (٣) . كما ان الاخوين الزنكيين الآخرين
سيفالدين غازي (امير الموصل) ، وعمادالدين (امير سنجار) كانا متنازعين (٤) .
لذلك لم يكن من المتوقع ان يحتل احدهما مكانة عمه نورالدين في قيادة
المسلمين ، كما لم يكن من المنتظر ان تبقى منطقة الشام والجزيرة محافظة على
وحدتها في مثل تلك الظروف ، خاصة وان الخطر الصليبي اصبح يهدد المنطقة
باسرها ، لذلك اصبح واضحا ان يتقدم احد امراء نورالدين الاقوياء ليملا
الفراغ ويوحد الكلمة ويجمع الصف .

وقد كانت الظروف مؤاتية لصلاح الدين ليكون ذلك القائد القدير ، اذ
كان يملك عند وفاة نورالدين قوة كبيرة من العدد والعدة ، فقد كان اميرا
لمصر الغنية الواسعة وقائدا لعدة فرق عسكرية متكونة من الاكراد والأتراك
الذين قدموا معه الى مصر ، اضافة الى القوات المصرية التي انضمت اليه بعد
سيطرته على مصر سنة ٥٦٩ هـ / ١١٧٤م (٥) . هذا بالاضافة الى ان منطقة
الشام والجزيرة حدثت فيها عدة نزاعات بين الامراء الزنكيين في سبيل الوصول
الى السلطان ، وقد وصف العماد الاصفهاني ، المعاصر للاحداث تلك النزاعات
واوضح اضطراب الاحوال السياسية والتناحر بين الامراء بقوله : « كانوا

(٣) قوام الدين البنداوي ، سنا البرق الشامي (بيروت ١٩٧١) ، ١٥٢/١ -

١٥٣ ؛ ابن كثير ، البداية والنهاية (القاهرة ١٩٣٣م) ، ٢٢٣/١٢ - ٢٢٥ .

(٤) ابن الاثير ، الكامل في التاريخ (القاهرة ١٣٠١هـ) ، ٦١٣/١١ .

(٥) لمعرفة المزيد عن القوات التي انضمت الى صلاح الدين واقسامها انظر :
هاملتون جب ، صلاح الدين الايوبي ، تحرير يوسف ايبس (بيروت ١٩٧٣) ، ١٢٢ .

لضعف وثوق بعضهم ببعض يتبعون ما ابرموه امس في يومهم بنقض ، ولهم كل يوم قسم جديد على قسم حدوده وكم عقدوا ما حلوه ، وحلوا ما عقدوه» (٦) . لذلك تقدم صلاح الدين الى منطقة الشام والجزيرة وحاول ضمهما الى سلطانه ، طالما ان تلك المناطق سوف تبقى مفككة الاوصال ، وبالتالي سيقتى الصليبيون يعيشون في منطقة الشام فسادا .

وقد اجتمع الامراء بدمشق ، بعد اخذ وعطاء وحجاج ونزاع على ولد نورالدين الصغير الملك الصالح اسماعيل واجلسوه مكان ابيه بالقلعة في دمشق وحلفوا له باجتماع الامراء المقدمين على ان تكون ايديهم واحدة ، وانهم لا يختلفون ، بعد ان وضعوا قيادة العساكر واتباعية الملك الصالح بيد ابن المقدم (٧) .

أما في الموصل ، فقد تقدم أميرها سيفالدين غازي بن مودود بن زنگي لاحتلال منطقة الجزيرة حال سماعه بوفاة عمه نورالدين فوصل الى نصيبين وملكها ، وارسل الشحن الى الخابور فملكه ايضا ، ثم سار الى حران فحصرها عدة ايام الى ان ملكها بعد ان استسلم له حاكمها قايماز الحراني مملوك نورالدين . كما ملك حصن الرها وسروج ماعدا قلعة جعبر التي كانت شديدة الحصانة ، ورأس العين التي كانت لقطب الدين صاحب ماردين ابن خاله ، فلم يتعرض لهما (٨) .

ومن جهة ثانية فقد انتهز الصليبيون فرصة وفاة نورالدين واضطراب الاحوال السياسية في منطقة الشام ، فهجموا على بانياس وحاصروها في آخر شوال سنة ٥٦٩هـ / مايو ١١٧٤م فخرج اليهم ابن المقدم وهدانهم على ان يؤدي

(٦) سنا البرق الشامي : ١٥٩/١ - ١٦٠ .

(٧) الكامل في التاريخ : ٤٠٥/١١ .

(٨) الكامل : ٤٠٧/١١ ، سنا البرق الشامي : ١٦٧/١ ، مفرج الكروب :

٥٠٢/٢

اليهم مبلغاً ضخماً من المال ، وان يطلق سراح أسراهم (٩) . ويرى رانسيمان أن ابن المقدم هو الذي راسل الصليبيين واستنجد بهم لدفع خطر صلاح الدين عنه وطلب مساعدتهم فأجابوه (١٠) . غير ان وجود صلاح الدين بعد في مصر ، وعدم مطالبته باملاك سيده نورالدين ، يؤيد خطأ ما ذكره رانسيمان .

اما صلاح الدين ، الذي كان في هذه الفترة بمصر ، فانه لما ورد اليه الخبر بملك سيفالدين غازي لمنطقة الجزيرة ، ارسل على الفور كتاباً الى الملك الصالح عاتبه فيه لعدم اعلامه بقصد سيفالدين بلاد الجزيرة واحتلالها . كما راسل الامراء الزنكيين وقال لهم : « لو ان نورالدين يعلم ان فيكم من يقوم مقامى ، او يثق به مثل ثقته بي لسلم اليه مصر التي هي اعظم ممالكه . . . ولو لم يعجل عليه الموت لم يعهد الى أحد بتربية ولده والقيام بخدمته غيري واراكم قد تفردتم بمولاه وابن مولاي دوني ، وسوف اصل الى خدمته واجازي انعام والده بخدمة يظهر أثرها . . . » (١١) .

كما استنكر صلاح الدين ايضاً المعاهدة التي أبرمت مع الصليبيين واوضح للامراء النوريين ، أنه خرج من مصر بقصد الجهاد وتطهير البلاد ، وأنه قد فوجيء بأخبار الهدنة المؤذنة بذل المسلمين في بلاد الشام (١٢) وطلب منهم الغاء تلك المعاهدة وانه قادم لامحالة لحرب الصليبيين .

اما الاوضاع السياسية في حلب ، فلم تكن باحسن حالا منها في دمشق . اذ تمكن حاكم قلعتها شاذبخت ، وشمس الدين بن المقدم بالتعاون مع الامراء

(٩) ابن العديم ، زبدة الحلب (بيروت : ١٩٦٨) : ١٢/٣ .
(١٠) Runciman, A. History of the Crusads (London, 1957), II, P. 398 — 399.

(١١) الكامل : ٤٠٥/١١ - ٤٠٦ .

(١٢) انظر نص كتاب الاستنكار الذي ارسله صلاح الدين الى القاضي شرف الدين بن ابي عصرون في : ابو شامة ، الروضتين في اخبار الدولتين التوربية والصلاحية (القاهرة ١٢٨٨) : ٢٣٣/١ .

الذين نقلوا الملك الصالح من دمشق الى حلب ، من تدبير مؤامرة سيطروا فيها على وصاية الملك الصالح ، والقوا القبض على شمس الدين بن الداية واخيه مجدالدين - صديقي صلاح الدين ورضيحي نورالدين - واودعوهما السجن (١٣) .

لذلك اضطربت الاحوال السياسية في منطقة الشام والجزيرة واخذت كل فئة من الامراء تتعاون مع بعضها للسيطرة على الامارة ، ووصاية الملك الصالح الصبي في وقت كانت الحاجة فيه الى الوحدة شديدة . خاصة وان الصليبيين كانوا قد احتلوا القدس ، وهم يزدادون يوماً بعد يوم قوة وعدداً ، وكانوا يغيرون بين فترة واخرى على مناطق جديدة في العمق الى جوار دمشق وحلب وقد عبر كتاب صلاح الدين المرسل الى الامراء بالشام عن ضرورة الوحدة وانه لا بد من امير واحد قوي تجتمع البلاد تحت امرته فقال : « انا احق برعي العهود والسعي المحمود فانه ان استمرت ولاية هؤلاء تفرقت الكلمة المجتمعة وانفردت مصر عن الشام وطمع اهل الكفر في بلاد الاسلام » (١٤) .

وقد ايد اهالي دمشق صلاح الدين في مسعاه فالحوا على ابن المقدم بدعوة صلاح الدين لنجدتهم والسير اليهم خوفاً من تهديدات الصليبيين لهم (١٥) . مما يدلنا على ان صلاح الدين اصبح ، في تلك الفترة ، معتد آمال المسلمين ومحط أقطارهم في منطقة الشام .

وقد لبي صلاح الدين النداء وتقدم من مصر - مقر حكمه - نحو الشام وكان وراء تقدمه اسباب كثيرة . ورغم اتخاذ صلاح الدين من الوصاية على الملك الصالح ، وهجوم الصليبيين على بانياس ، واضطراب الاحوال بدمشق

(١٣) سنا البرق الشامي : ١٦٢/١ ؛ زبدة الحلب : ١١/٣ .

(١٤) الروضتين : ٢٣٤/١ .

(١٥) Champdor, Albert, Saladin le Plus Purheros I, islum (Paris; 1956) P. 77.

وسيلة لتحقيق اهدافه في وحدة مصر والشام ، فان الوثائق التاريخية أشارت الى وجود دوافع اخرى كانت وراء مسيرته نحو الشام . وقبل التحدث فيها تساءل : هل كان صلاح الدين يحب السيطرة والغزو ؟ وبالتالي سفك الدماء من اجل مصالحه الشخصية ؟ وهل كان يهيمه امر اعادة وحدة مصر والشام وبالتالي اخراج الغزاة منها ؟ أم ان تلك الاسباب كانت تخفي وراءها مطامح أخرى ؟

يقول هارولد لامب : ان صلاح الدين لم يمتزج صهوة جواده ليحارب المسلمين الا انه كان لايتوانى عن محاربتهم اذا ماخبت الوسائل السلمية . حتى انه كان قد اوصى احد ابنائه - في احدي رسائله - بالابتعاد عن سفك الدماء التي لاضرورة في سفكها ، لان سفك الدماء الايولد الا الحرب (١٦) .

وقد اوضح صلاح الدين سياسته تجاه النوريين بالكتاب الفاضلي الذي ارسله الى خليفة بغداد سنة ٥٨١ هـ والذي جاء في بعضه : « وما كنا بشهادة الله في قتال المذكورين [المواصلة خاصة والنوريين عامة] الا كقاطع كفه ليلم سائر جسمه وكرابك حد السنان مضطرا في حكمه » (١٧) .

ومن الامعان في تاريخ هذه الفترة يتبين بوضوح ، أن فكرة الغزو والسيطرة على المدن الاسلامية لم تكن من اهداف صلاح الدين . انما كان الهدف تحقيق وحدة تشمل بلاد الجزيرة والشام ومصر وتعزيز امكانيات تلك الوحدة اقتصاديا وعسكريا ليتسنى له تحقيق الهدف الاكبر « تحرير القدس » . وكانت المصالح الخاصة للامراء المحليين من اسباب المنافسات المستمرة فيما بينهم . وكانت تلك المنافسات تمنع تشكيل حلف متماسك ضد الصليبيين . اضافة الى ان اولئك الامراء - من جهة ثانية - يشكلون خطرا مباشرا على صلاح الدين في حالة تقدمه لقتال اولئك الغزاة ، لان خطوط رجعت ستكون

(١٦) شعلة الاسلام (بغداد ، ١٩٦٧) : ٦٨ .

(١٧) الروضتين : ٦٢/٢ .

مهدة آنذاك ، فضلا عن امكان تعاونهم جميعا في حربه . كما وجد صلاح الدين - بعقريته العسكرية - ان وحدة الجيوش تحت امرة قائد واحد هي الشرط الاساسي لكل انتصار على الصليبيين . وما يدل على صحة ما جاء فيما سبق :

اولا :

نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين الى الديوان العزيز بيغداد والذي شرح فيه الاسباب التي دعت له للمسير نحو حلب سنة ٥٧١ هـ فقال : « الخادم [اي صلاح الدين] ينهي ان الذي يفتحه من البلاد ويتسلمه . . . انما يعده طريقا الى الاستنفار الى بلاد الكفار . . . ولا نختر الا ان تغدو جيوش المسلمين متحاشدة على عدوها لا متحاسده بعنوها ، ولولا ان امر الحرب تصلها الشركة لما عز عليه ان يكون كثير المشاركين ولا اساءه ان تكون الدنيا كثير المالكين . وانما امور الحرب لا تتحمل في التدبير الا الوحدة . فاذا صح التدبير لم يحتمل في اللقاء الا العدة (١٨) » .

ثانيا :

كان صلاح الدين اذا افتتح حصنا ، او مدينة نورية لا يشترط على اهلها في شيء سوى ان يكون العسكر تابعا له في اوقات الازمات . بينما يترك المدينة لأهلها مع كل اموالها ومتاعها . ومن امثلة ذلك مدينة حلب التي فتحها سنة ٥٧٩ هـ . ولم يشترط على اتابكها عماد الدين زنگي سوى « ارسال العساكر في الخدمة للغزاة . . . والمظاهرة والحضور في موقف الغزو (١٩) » .

ثالثا :

كان صلاح الدين اذا دخل حصنا او مدينة من الحصون والمدن التابعة

(١٨) الروضتين : ٤٨/٢ .

(١٩) الروضتين : ٤٣/٢ .

لاحد الامراء المسلمين المعادين له فانه كان يعلن العفو العام عن اهل ذلك المكان^(٢٠) ولو كان مجبا لسفك الدماء لقضى على خصومه وامر بقتلهم .

رابعاً :

ولو كان صلاح الدين ينوي حرب النوريين والقضاء عليهم وبالتالي السيطرة على الشام لمصلحته الشخصية ، لما تقدم نحو الشام بحوالي سبعماية جندي^(٢١) ، ولم يجلب معه عساكر مصر ، ثم لما استقبله اهالي دمشق بالترحاب وساعده به بما يملكون من قوة للتوجه نحو حلب واجبارها على الدخول في الوحدة . لقد كان رحيل صلاح الدين الى الشام اشبه برحلة زيارة لانه لم يعد عدة الحرب ، ولم يظهر بمظهر الفاتح ، وانما ذهب اجابة لدعوة وجهت اليه - اضافة للاسباب التي نذكرها - ووجد في البلاد التي دعت استعدادا للدخول تحت لوائه وسرورا بالاتحاد معه^(٢٢) .

وقد علم صلاح الدين ان كثيرا من العداة سيظنون به الظنون . ولذلك اوضح لهم سياسته بكتاب - ذكره العماد الاصفهاني في سنا البرق الشامي - بالانشاء الفاضلي جاء فيه « ان الوفاء انما يكون بعد الوفاء ، والمحبة انما تظهر آثارها عند تكاثر العداة . . . وبالجملة انا في واد والظانون ظن السوء في واد ، ولنا من الصلاح مراد لن يبعدنا عنه مراد ، ولا يقال لمن طلب الصلاح (انك قادم) ولا لمن القى السلاح - (انك خارج) . وما مرادنا الا مصلحة تؤثر لاقتنة

(٢٠) من امثلة المدن التي اعلن العفو عنها مدينة دمشق سنة ٥٧٠ هـ / ١١٧٤ م انظر : الروضتين : ٣٢/٢ ؛ مفرج الكروب : ٢٥/٢ - ٢٨ .

(٢١) سنا البرق الشامي : ١٦٦/١ - ١٦٧ ؛ السلوك لمعرفة دول الملوك : ٥٨/١ .

(٢٢) انظر مثلا عن رغبة مدينة دمشق بالانضمام الى صلاح الدين والعقائد التي نظمت لاجل ذلك : العماد الاصفهاني ، خريدة القصر وجريدة مصر (دمشق : ١٩٦٨) القسم الاول : ٣٢٩ - ٣٣٠ وعن استبشار اعيان مدينة سنجار بقدوم صلاح الدين اليهم وخروجهم للقائه انظر : ابن شاهنشاه ، الملك المنصور ، مضممار الحقائق وسر الخلائق (القاهرة : ١٩٦٨) : ١١١ .

تثار ... فلو زرنا على غير هذا السبيل لما سلكتنا مراجعة الخطاب ومطالعة الكتاب ، فلا يحمل امرنا الا على أحسنه ، ولا يظن بنا الا الخير الذي طبعنا اخص بوجوده من معدنه » (٢٣) .

وقد ذكر القلقشندي ان صلاح الدين بعث بكتاب الى الديوان العزيز (الخلافة العباسية) ببغداد شرح فيه اسباب تقدمه نحو الشام ، بحوالي عشر صفحات يمكن من خلاله ان تلمس اسبابا جديدة يمكن اضافتها الى ما سبق وهي : انه زحف الى الشام لكثرة المكاتبات التي وصلت اليه للمسير اليهم لانقاذ الموقف ، ومحاربة الصليبيين والسيطرة على الاسباب التي تخدم الهدف الكبير وهو فتح القدس فقال « فكثرت مكاتبات اهل الآراء الصائبة ، ونظرنا للاسلام ولبلاذ الاسلام في العاقبة وعرفنا ان البيت المقدس ان لم تيسر الاسباب لفتحه وامر الكفر ان لم يجر العزم في قلعه والا ثبتت عروقه وكانت ... هم القادرين بالعودة آثمة ، وانا لا يمكن بمصر منه مع بعد المسافة ، وانقطاع العمارة وكلال الدواب ، واذا جاورقاه كانت المصلحة بادية ، والمنطقة جامعة ، واليد قادرة ، والبلاذ قريبة ، والغزوة ممكنة والميرة متسعة والخيل مستريحة ، والعساكر كثيرة ... » (٢٤) .

كما اوضح صلاح الدين للديوان العزيز ببغداد ، ان من اسباب زحفه نحو الشام القضاء على بعض العقائد المعتلة (٢٥) ، والظاهر ان صلاح الدين قصد بها الدعوة الاسماعيلية الجديدة (الحشيشية) . كما اوضح سوء نية ابن المقدم وسعد الدين كشتكين اللذين تسكا بكفالة الملك الصالح ، واعلن انهما ممن « يأكلون الدنيا باسمه ويظهرون الوفاء بخدمته وهم عاملون بظلمه ... والمراد الآن هو كل ما يقوي الدولة ويؤكد الدعوة ويجمع الامة ، ويحفظ الالفة ... »

(٢٣) الروضتين : ٢٣٤/١ ، سنا البرق الشامي : ١٦٩/١ .

(٢٤) صبح الاعشى في صناعة الانشا (القاهرة : ١٩٦٣) : ٨٥/١٣ .

(٢٥) صبح الاعشى : ٨٩/١٣ .

ويفتح بقية البلاد»^(٢٦) . . . وبذلك اعلن صلاح الدين ان هدفه الاول فتح بقية البلاد ، بما فيها القدس ، وانه لابد لذلك الفتح من دولة قوية ، وامة موحدة وشعب متآلف ، واعتبر نفسه المسؤول عن تحقيق تلك الاهداف .

وهكذا كانت وفاة نورالدين بداية لتبوء صلاح الدين مركز الصدارة في قيادة المسلمين ، ووراثة المكانة التي كان عليها نورالدين . وكان هدف زحفه الى الشام توحيد مصر والشام والجزيرة في دولة قوية ، واتخاذ منطقة الشام مركزا عسكريا قريبا من تحصينات الصليبيين في المنطقة . الا ان الامراء المحليين لم يحسنوا التصرف ، ولجأوا الى المكابرة والعناد ، وزجوا بولد نورالدين في قتال صلاح الدين فاضطر الى مقاومتهم^(٢٧) ، وبالتالي السيطرة على ممتلكاتهم ، أو اجبارهم على الانقياد لسلطانه .

وفي أوائل سنة ٥٧٠هـ / النصف الثاني من سنة ١١٧٤ م تقدم صلاح الدين الى الشام لتحقيق الوحدة ، بعد ان مكث في مصر بعد وفاة نورالدين - حوالي خمسة اشهر ينظر عن كثب الى الاضطرابات التي كانت تحدث في الشام انتظارا لفرصة سانحة^(٢٨) . وكان لابد لكل من يحاول جادا اعادة البنيان السياسي الذي كان قائما ايام نورالدين ان يتصدى بحزم للامارات الزنكية القائمة في منطقة الشام والجزيرة . وكان من الطبيعي لمن سيقود تلك المحاولة ان يلاقي معارضة شديدة من اولئك الذين اعتقدوا انهم اوصياء شرعيون على الملك الصالح بن نورالدين ، وهذا هو الذي وجدناه في مقاومة ابن المقدم وسعدالدين كمشكين لصلاح الدين .

وقد عمد صلاح الدين في محاربة اعدائه الى رفع شعار «الجهاد في سبيل

(٢٦) صبح الاعشى : ٨٩/١٣ - ٩٠ .

(٢٧) محمد صالح القزاز ، الحياة السياسية في العراق في العصر العباسي الاخير (النجف ١٩٧١) : ٢٥٤ .

(٢٨) انظر : الروضتين : ٢٣٤/١ .

الله « ليتمكنه ان يدخل الشام ويحكمه من دون معارضة ، اذ بغير اعلانه لذلك
الشعار واعلامه الاطراف المعنية بانه انما يقصد توحيد الكلمة لحرب الصليبيين
وتحرير القدس كان لا يستطيع مطلقا دخول الشام الا على اسنة الحراب ، وان
دخله فانه كان لا يستطيع المكوث فيه لانه سيلقى - من غير شك - مقاومة
شديدة ، غير ان صلاح الدين عرف كيف يتصرف ، واختار الوقت الملائم ،
وخرج من القاهرة بحوالي سبعمائة فارس .

وفي يوم الثلاثاء الموافق نهاية شهر ربيع الاخر سنة ٥٧٠هـ / ٢٨ تشرين
الاول سنة ١١٧٤ م وصل صلاح الدين مدينة دمشق فلقية اهلها بالترحاب
وخرج كل من بها من العسكر اليه « فلقوه وخدموه ، ودخل البلد فنزل في
دار والده المعروفة بدار العقيقي » (٢٩) ، ثم خرج الى الميدان الكبير فجاءت
اليه فرق الملاعب من المصارعين والمتأقنين وغير ذلك ، وقاموا بالعباب رياضية
وبهلوانية جلبت انتباه السلطان (٣٠) ، تعبيرا من اهالي دمشق عن الفرحة التي
انتابتهم بتملك صلاح الدين زمام امورهم .

وقد اتبع صلاح الدين في دمشق سياسة حكيمة عمد خلالها الى كسب
تأييد الشعب فاصدر على الفور اوامره بانفاق الاموال وتوزيعها على الناس
والمناداة بازالة المكوس وابطال القبائح والمنكرات والضرائب التي احدثت بعد
وفاة نورالدين ، وكاتب امرائه والاطراف المعنية باتباع اوامره الجديدة (٣١) .

كما عمد الى ارضاء علماء الدين نظرا لتدينه وكسبا لرضاهم وكان لهذه
السياسة اثر كبير في نفوس الناس نظرا للمكانة الكبيرة التي يتمتع بها علماء
الدين . فقد ذهب الى دار قاضي القضاة «كمال الدين الشهرزوري» فدخلها
وسلم على صاحبها ، ولم يلتفت الى ما كان بينه وبين الشهرزوري قبل هذا

(٢٩) ابن الاثير ، الكامل : ٤١٧/١١ ؛ ابن واصل ، مفرج الكروب : ١٩/٢ - ٢٠ .

(٣٠) ابن اياس ، كتاب التاريخ مصر (القاهرة : ١٣١١هـ) : ٧٣/١ .

(٣١) النوادر السلطانية : ٥٠ ، السلوك لمعرفة دول الملوك : ٥٨/١ .

التاريخ من سوء تفاهم ، فظهر للشهزوري خاصة وللمشقيين عامة صفاء نيته
وحسن خلقه . قد رجب به قاضي القضاة اجمل ترحيب واعلن انصياعه له
ثم ذكر له وسط تجمعات الحاضرين : « طب نفسا فالأمر أمرك والبلد
بلدك » (٣٢) فكانت تلك الكلمات اعلانا عاما للمشقيين بالتسليم المطلق
لصالح الدين .

أما الامراء النوريون الطامعون في السلطة والوصاية على الملك الصالح ،
فقد كان موقفهم من دخول صالح الدين دمشق موقفا سلبيا بصورة عامة .
فقد سادهم جو من التوتر خلقه الخوف على مناصبهم ، وقد وصفهم العماد
الاصفهاني في قوله : « لما سمع المدبرون للملك الصالح باقبال صالح الدين
المؤذن بادبارهم حاروا في حوارهم ، ولبسوا شعار استشعارهم ، وراسلوا
بالعنف معنفين وبالعسف معتسفين » (٣٣) . وقد راسلوا صالح الدين واتهموه
بمحبتة للغزو والسيطرة على املاك النوريين (٣٤) واصلوا عن عدم رغبتهم
بالانضمام اليه .

ولما رأى صالح الدين ان النوريين لا يميلون لوجهة نظره ، عول على
اخيه فلطكتين في ادارة شؤون دمشق ، ثم توجه نحو حمص والسلمية والرها
من بلاد الجزيرة مما كان في اقطاع فخرالدين مسعود الزعفراني من امراء
نورالدين (٣٥) . وقد تمكن صالح الدين من ضم مدينة حمص وحماه الى ملكه
سلميا ثم عرج الى مدينة بعلبك حيث فتحت ابوابها امامه ، ثم توجه الى مدينة
حلب ، بعد ان ارسل اليها سفيرها عزالدين جورديك ، حاكم مدينة حماه المنضم

(٣٢) ابن العماد ، شذرات الذهب في اخبار من ذهب (القدس : ١٣٥٠هـ) : ٢٤٣/٤ .

(٣٣) سنا البرق الشامي : ١٧٩/١ .

(٣٤) نفس المصدر والمكان السابق .

(٣٥) الكامل : ٤١٨/١١ .

اليه • والذي تطوع ليكون سفيرا لدى الحلبيين ليعرفهم صدق نوايا صلاح الدين واخلاصه (٣٦) .

غير ان سعد الدين كمشتكين - المسيطر على تدير امور الملك الصالح بحلب - رفض وساطة جوردرريك واتهمه بالتواطؤ مع صلاح الدين بعد ان امر به فاودع السجن (٣٧) . ثم اخذ يخطط للسيطرة على حلب وابعاد صلاح الدين عنها . غير ان صلاح الدين لم تكن تخفى عليه مخططات كمشتكين واعوانه وكان يحاول بين فترة واخرى مراسلة الملك الصالح لتوضيح الامر له وافهامه بضرورة اقصاء كمشتكين عنه والا فان العلاقة بين الطرفين سوف تفسد ، طبقا لما ورد في كتاب صلاح الدين للملك الصالح الذي ارسله اليه بعد دخوله دمشق سنة ٥٧٠هـ / ١١٧٤م والذي جاء في بعضه « انما جئت من مصر خدمة لك لأودي ما يجب من حقوق المرحوم [أي نورالدين] فلا تسمع من حولك فتفسد احوالك وتختل امورك وما قصدي الا جمع كلمة الاسلام على الافرنج » (٣٨) .

ولما اصر من بحلب على الموقف ضد صلاح الدين وتشويه مقاصده، كان من الطبيعي ان يتوجه صلاح الدين الى حلب لاستنفاذ رسوله والملك الصالح وضم حلب الى ملكه ، طالما اصبح حاكمها الفعلي لا يستطيع تدير امره بنفسه اضافة الى ان حلب كانت تمثل مركزا مهما للغاية من مراكز بلاد الشام التي قال فيها اسدالدين شيركوه - عم صلاح الدين - لنورالدين محمود اثر وفاة والده زنگي سنة ٥٤٢هـ قوله « رأيت ان اصيرك الى حلب ... وانا اعلم ان الامر يصير جميعه اليك ، لان ملك الشام يحصل بحلب ، ومن ملك حلب استظهر على بلاد المشرق » (٣٩) وقد كان صلاح الدين مرافقا وصاحبيا لكل من اسدالدين

(٣٦) النوادر السلطانية : ٥٠ ؛ مفرج الكروب : ١٧/٢ - ١٨ .

(٣٧) الكامل : ٤١٨/١١ ، الروضتين : ٢٣٨/١ . ٢٧/١٧ : ١٥٥١

(٣٨) سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان في تاريخ الاعيان (حيدرآباد الدكن ، ١٩٥١) : ٣٢٧/٨ .

(٣٩) الروضتين : ٤٦/١ - ٤٧ .

ونور الدين لعدة سنين ، مما يدل على انه كان عليما باهمية حلب ، وانه اراد السيطرة عليها ليحصل على ملك الشام ، لانه كان يهدف الى توحيد البلاد لاستخدام طاقاتها ضد العدوان الصليبي وتحرير القدس .

وحالما تقدم صلاح الدين نحو حلب ، عمد كمشتكين الى اتباع سياسة حكيمة تمكن بها من التصدي لصلاح الدين ومنع عساكره من الوصول الى حلب . فقد راسل سيف الدين غازي - امير الموصل - وطلب منه انضمام القوات الموصلية الى القوات الحلبية (٤٠) . كما ارسل الى القومص الصليبي (الكونت ريموند الثالث) حاكم مدينة طرابلس ، ووعدته باموال جزيلة ان تمكن من ابعاد صلاح الدين عن حلب (٤١) . وقد استجاب القومص له وتقدم لحصار حمص في ٧ رجب سنة ٥٧٠ هـ ، الا ان صلاح الدين صده عن مقصده ، فعمد الى مراسلة راشد الدين سنان - مقدم الاسماعيلية في الشام - وطلب منه اغتيال صلاح الدين ، ووعدته بوعود حسنة وقد استجاب سنان لطلب كمشتكين ، لالتقاء مصلحة الطرفين ، وارسل اليه جماعة من الاسماعيلية لقتله الا ان محاولتهم باءت بالفشل وقتل الاسماعيلية (٤٢) .

اما موقف صلاح الدين من تحركات عساكر الموصل وحلب ضده ، فانه عمل بكل الوسائل لمنع وقوع حرب بين الجانبين ، وكان يستخدم الطرق السلمية للوصول الى عقد صلح بينهما يضمن فيه تحقيق وحدة قوية يستطيع بها الوقوف بحزم ضد الصليبيين ، كما يستطيع بها ان يؤمن خطوط رجعتة ، ويمنع التفاف الاعداء حوله . وكان في كل الاحوال يخاف « حرب المسلمين بقسوة لان دم المسلمين واحد ، وقد استخدم الطرق النفسية حتى

(٤٠) مفرج الكروب : ٣١/٢ .

(٤١) سنا البرق الشامي : ١٨٢/١ .

(٤٢) الكامل : ٤١٩/١١ ؛ مفرج الكروب ٢٤/٢ ؛ البداية والنهاية ٢٨٩/١٢ .

لايثير غضب المسلمين عليه ، وتراق الدماء بينهم» (٤٣) غير ان محاولاته لم تفلح
وانتهت بوقوع حرب بين الطرفين عند قرون حماه في يوم الاحد ١٩ رمضان
سنة ٥٧٠هـ / ١٣ نيسان سنة ١١٧٥م اقتصر فيها صلاح الدين (٤٤) على النوريين .

ولم يعامل صلاح الدين النوريين بعد خسارتهم معاملة قاسية ، بل امر
ان «لايتبع مدير ولايقذف على جريح ، ثم اطلق من وقع في اسره» (٤٥) حتى
قيل انه لم يقتل في تلك المعارك اكثر من سبعة انفس (٤٦) . وذلك لان
صلاح الدين كان يطلب كسب ثقة من حاربهم من المسلمين ومودتهم ، لانه
انما كان يريد ان يضمهم الى جانبه ليكونوا له عوناً عند محاربه الصليبيين .
ثم تقدم نحو حلب لحصارها ، عند ذلك راسله الحلبيون وطلبوا عقد صلح
معه واتفقوا على ان يكون لهم ما بأيديهم ولصلاح الدين ما افتتحه من بلاد
الشام .

اما سيف الدين غازي امير الموصل - المنحدرة قواته امام صلاح الدين -
فانه حالما سمع بانتظام الصلح بين الحلبيين وصلاح الدين ، عجل براسلة
الحلبيين ووبخهم على عقد الصلح ، وطلب منهم نقض العهد ونكثه ، واعلمهم
بانه قادم اليهم بقوات الموصل والجزيرة وديار بكر لمساندتهم في حرب
صلاح الدين (٤٧) . وفي حلب رحب سعد الدين كمشكين بقدوم سيف الدين
غازي اليها ، كما راسل الصليبيين واتفق معهم على وجوب مقاومة

(٤٣)

Sivan, Lislam et la Crosade ideologe et Propagande les Reaction
(oaris; 1968) : P. 98.

(٤٤) الكامل : ٤٢٢/١١ ؛ النوادر السلطانية : ٥١ ؛ تاريخ ابن خلدون :
٥٧/٥ .

(٤٥) البداية والنهاية : ٢٩٠/١٢ .

(٤٦) المقرئزي ، السلوك : ٥٩/١ .

(٤٧) الروضتين : ٢٤٩/١ ؛ سنا البرق الشامي : ١٩٥/١ - ١٩٦ .

صلاح الدين ، بعد ان اطلق سراح من كان في الاسر في حلب من ملوك الصليبيين ومنهم البرنس ارناط وجوسلين وذلك لجعل صلاح الدين يقاتل على جبهتين لوحده (٤٨) .

ولما اكتشف صلاح الدين مخططات النورين الرامية لمحاصرته ومحاربته ، بعث الى اخيه الملك العادل بمصر يأمره باستدعاء العساكر المصرية للشام (٤٩) . كما بعث بكتاب الى الديوان العزيز ببغداد شرح فيه مقاصد الحلبيين وسبب محاربتهم اياه واوضح للخليفة العباسي الناصر لدين الله ان الحلبيين والموصلين نقضوا العهد الذي كان معقودا بين الطرفين ، وذكر له علاقتهم بالصليبيين (٥٠) . وذلك لكسب جانب الخلافة العباسية ضد اعدائه ولاضفاء صفة الشرعية على محاربته اياهم . علما بان كسب الخلافة العباسية آنذاك معناه كسب الجمهور الاسلامي كافة ، لان للخلافة مكاتتها الروحية العالية في نفوس المسلمين .

ولما وثق صلاح الدين بقوته العسكرية ، تقدم نحو تجمعات الموصلين والحلبين في ٢٥ رمضان سنة ٥٧١ هـ ، ثم عبر نهر العاصي ووصل الى تل السلطان الذي كان اعداؤه قد سبقوه اليها ، وهناك دارت معركة بين الطرفين كانت تبيجتها لصالح صلاح الدين ، حيث غنم كل ما كان مع اعدائه من خيام وعدة مع عدد كبير منهم (٥١) وقد من عليهم صلاح الدين واطلق سراحهم ، ثم توجه صوب حلب يوم الاحد ١٣ شوال سنة ٥٧١ هـ بعد ان فرق كل ما غنمه على جنده دون الاحتفاظ لنفسه بشيء منها (٥٢) . وقد كان لهذا التصرف الحسن اثره الكبير في ترابط وحدة صفه .

(٤٨) سنا البرق الشامي : ٢٠٢/١ .

(٤٩) النوادر السلطانية ٥١ ؛ زبدة الحلب : ٢٥/٣ .

(٥٠) الروضتين : ٢٥٤/١ .

(٥١) السلوك : ٦١/١ ؛ البداية والنهاية : ٢٩٢/١٢ .

(٥٢) مفرج الكروب : ٣٩/٢ ؛ زبدة الحلب : ٢٣/٣ .

ولم يشأ صلاح الدين ان يحاصر حلب مباشرة ، بل اكتفى بالقيام بغارات على اعدائه المتتردين في المنطقة بعد ان سيطرت قواته على الحصون المحيطة بحلب شمالا وجنوبا . كي يفرض على حلب حصارا عسكريا مما يدفعها للاستسلام بدون قتال فقد سيطر على بزاعة ومنبج ثم تقدم الى مدينة عزاز وحاصرها ثمانية وثلاثين يوما . وفي ليلة الاحد ١١ ذي القعدة عندما كان صلاح الدين في خيمة احد قواده وثب عليه جماعة بزوي الجند قيل انهم من الاسماعيلية ارادوا قتله الا ان محاولتهم فشلت ، واكتشف صلاح الدين ان عملية الاغتيال اشترك في اعدادها الحلبيون (٥٣) مما دفعه للاصرار على فتح عزاز وحلب ، حتى تمكن من الاولى ثم تقدم الى حلب وحاصرها للمرة الثالثة في ١٥ ذي الحجة سنة ٥٧١هـ / ٢٥ يونية سنة ١١٧٦م . (٥٤)

وبعد اخذ وعطاء وتبادل رهائن وسفراء بين الطرفين تمكنا من التوصل الى عقد صلح عام ظهر من دراسة ظروفه ان الحلبيين وصلاح الدين رغبا في عقده لالضعف فيهما انما لدفع الخطر الخارجي الذي كان يهدد كلا الطرفين وخدمة لمصلحة المسلمين عامة . ولذلك قدم كل طرف من جانبه تنازلات عن طيب خاطر حبا في الوصول الى السلام ولتوحيد الكلمة من اجل مقاومة الصليبيين (٥٥) . وهكذا تم عقد صلح عام بين النورين وصلاح الدين ، بعد ان نقض سيف الدين غازي المعاهدة المبرمة بين صلاح الدين والحلبين ويسكن توضيح صيغة المعاهدتين استخلاصا من احداثهما بما يلي :-

اولا : في سنة ٥٧٠هـ الحلبيون والايوبيون طرف واحد ضد الصليبيين .
ثانيا : لا يحق لطرف التحالف والتعاقد مع طرف ثالث الا بسوافة او علم الطرف الثاني .

(٥٣) الروضتين : ٢٥٨/١ ؛ سنا البرق الشامي : ٢٠٩/١ - ٢١٠ .
(٥٤) سنا البرق الشامي : ٢١٥/١ ؛ مفرج الكروب : ٤٦/٢ .
(٥٥) انظر الروضتين : ٢٥٩/١ ؛ السلوك : ٦٢/١ ؛ الكامل : ٤٣١/١١ .

ثالثا : نقض الحلبيون العهد بتحالفهم مع سيف الدين غازي - امير الموصل
- ضد صلاح الدين .

رابعا : جدد العهد سنة ٥٧٢ هـ مرة ثانية وانضم اليه الموصليون واصبح
بالصيغة التالية :

أ - الجميع يد واحدة ضد الغزاة الصليبيين .

ب - لا يجوز لاحد الاطراف نقض العهد .

ج - اذا نقض احد الاطراف العهد او خالفه فالباقون يد واحدة عليه
حتى يرجع الى الوفاق . (٥٦)

غير ان وفاة الملك الصالح وسيطرة اتابك الموصل عز الدين مسعود على
حلب اوجدت شقاقا جديدا بين صلاح الدين والنوريين خاصة بعد ان تسلم
عز الدين مسعود قيادة النوريين في الموصل وبلاد الجزيرة اثر وفاة اخيه
سيف الدين غازي في ٣ صفر سنة ٥٧٦ هـ (٥٧) ورغبته في ان تكون سروج والرها
والرقة وحران والخابور ونصيبين في يده . بينما رفض صلاح الدين ان يمنحه
ايا من تلك البلاد واعتبر نفسه صاحب الامر الحقيقي ، لانه انما ابقى تلك
البلاد بيد سيف الدين غازي بالشفاعة بعد ان كان قد اشترط عليه ان يمهده
بالعساكر عند الحاجة (٥٨) . وبعبارة اخرى كان صلاح الدين قد اعتبر
سيف الدين واليا تابعا له وانه قد فوضه استقلالا ذاتيا ، لان الخليفة العباسي
كان قد منحه تفويضا بحكم تلك البلاد ، ولما توفي سيف الدين كان على تلك
البلاد ان تعود الى المالك الشرعي .

(٥٦) انظر نص الاتفاقية المعقودة بين الجانبين في الروضتين : ٢٦١/١ ؛ سنا

البرق الشامي : ٢١٣/١ - ٢١٨ .

(٥٧) مفرج الكروب : ٩٢/٢ ؛ النوادر السلطانية : ٥٤ .

(٥٨) الروضتين : ١٧/٢ .

وهكذا نقضت المعاهدة السابقة المعقودة بين الايوبيين والنوريين وتقدم صلاح الدين من مصر الى الشام مرة اخرى لاعادة وحدة الصف . وقد عمل لكسب تأييد الخلافة العباسية ، قبل تقدمه ، بان راسلها واوضح لها مهامه الجديدة ، كما قام باعداد حملة اعلامية ضد خصمه اعلن فيها تواطوء عزالدين مسعود مع الاسماعيلية والصليبيين ، ليثبت لبغداد صدقه ، وليدفع جنده لحرب النوريين عن طيب خاطر منهم ، باعتبار ان النوريين متواطئون مع الاعداء وان محاربتهم واجبة لاعادة وحدة الصف في قوات المسلمين (٥٩) .

وقبل ان يتقدم صلاح الدين لمحاربة عزالدين مسعود ، اصدر قرارا بالعمو العام عن جميع المسلمين الذين يرغبون في العمل معه في مجاهدة الصليبيين ، شرطة ان تكون القيادة له حيث كاتب ملوك الاطراف والامراء المحليين انه «من جاء مستسلما سلمت بلاده ، على ان يكون من اجناد السلطان واتباعه ومساعديه على جهاد الكفرة» (٦٠) . وذلك رغبة منه في منع أي اصطدام مسلح يقع بين المسلمين انفسهم ، لتحويل تلك الطاقات ضد الاعداء الصليبيين .

وقد استجاب لقرار الامير ، نورالدين بن قرا ارسلان بن ارتق - امير حصن كيفا - وتقدم الى صلاح الدين بالاذعان (٦١) . كما استسلمت كل من الخابور وقرقيسيا وماكسين وعربان ومشهد الرمان من ارض الجزيرة وكافة الحصون الاخرى المحيطة بحلب كقلعة رأس العين (٦٢) .

وبعد ان أمن صلاح الدين قواه وكسب الكثير من الحصون والقلع

(٥٩) انظر نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين للخلافة العباسية في كتاب مفرج الكروب : ١١٠/٢ - ١١١ .

(٦٠) الروضتين : ٣٢/٢ ؛ مفرج الكروب : ١١٧/٢ .

(٦١) الكامل في التاريخ : ٤٨٣/١١ ؛ الروضتين : ٣٢/٢ .

(٦٢) مفرج الكروب : ١١٧/٢ - ١١٨ .

بالإضافة الى كسبه الخلافة العباسية التي راسلها وأكد لها حسن نواياه وتواطؤ أعدائه من الامراء المسلمين مع الصليبيين (٦٣) تقدم نحو الموصل وحبس لحصارها ، لانه وجد ان الصراع مع الصليبيين لايسكن دفعه بقواته المحدودة التي تحيط به ، خاصة وان عساكر مصر في اغلب الاحيان كان لايستغني عنها للدفاع عن مصر نفسها ، علما بان الدول الاوربية كانت ماتزال تقدم امداداتها المتوالية للصليبيين في الشام ، ولهذا فانه طالما بقي النوريون في حلب وسنجار والموصل تحت امرة غيره ، فانهم - من دون شك - سيشكلون قوة ثالثة لايستأن جانبها . ولهذا فان النتيجة الحتمية التي يتوقع قيامها هي : محاولة صلاح الدين ضم تلك المدن الى حكمه سواء بالطريق الحربي او باتباع سياسة سلمية يمكن معها جعل عساكر تلك البلاد تقف الى جانبه اثناء الازمات كالتوقيع على معاهدة سلام جديدة يحترمها كلا الطرفين للتعاون العسكري من اجل مقاومة الغزاة .

هكذا تقدم صلاح الدين لحصار الموصل ونزل عليها يوم الخميس ١١ رجب سنة ٥٧٨ هـ وظل محاصرا اياها قرابة خمسة وثلاثين يوما (٦٤) . الا انه رحل عنها وذلك لشفاة الخلافة العباسية فيها ، وعدم ارسالها تقليد مدينة الموصل اليه ثم لاتتصار قواته على عسكر الموصل عند حدود سنجار ، كذلك لوساعة مدينة الموصل وحصاتها ، فرحل عنها الى سنجار في ١٦ شعبان سنة ٥٧٨ هـ / ١٥ ديسمبر سنة ١١٨٣ م (٦٥) . وقد تمكن من دخولها بعد ان منح الامان لحاكمها شرف الدين امير اميران (٦٦) .

اما قلعة آمد «ديار بكر حاليا» فان صلاح الدين توجه اليها في ١٧ ذي

(٦٣) انظر نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين للخلافة العباسية في الروضتين : ٣١/٢ - ٣٢ .

(٦٤) مفرج الكروب : ١٢٠/٢ .

(٦٥) انظر دريد عبدالقادر نوري : سياسة صلاح الدين الايوبي : ٢١٥ - ٢٢١ .

(٦٦) الكامل : ٤٨٨/١١ ؛ زبدة الحلب : ٥٩/٣ .

الحجة سنة ٥٧٨ هـ / ١١٨٣ م وحاصرها عدة ايام وكانت غاية في المناعة ، ويضرب بسورها المثل ، الا ان سوء تصرف واليها اضعف من كان فيها ودفعهم الى التهاون في القتال (٦٧) . فاستغل صلاح الدين الاضطرابات الداخلية في البلد ، وعمد الى وسيلة من الوسائل النفسية فقد امر بكتابة رقائع كثيرة علقته بالسهام كتب عليها ابراق وارغاد ووعد وايعاد باستئصال من يستمر في القتال . في ذلك الاثناء تمكن العسكر الايوبي من احداث ثقب في سور البلدة ، فاضطر الاراتقة الى اعلان التسليم ومنحوا صلاح الدين البلدة (٦٨) .

لقد كان لفتح آمد اهمية كبيرة ، فقد دفعت باقي القلاع القريبة منها وبالخصوص القلاع التي كانت تابعة للاراتقة ، للانضمام الى سلطان صلاح الدين ، امثال قلعة ميافارقين وماردين (٦٩) . وهكذا انتهت قوة الاراتقة في المنطقة كقوة مستقلة ، واصبحوا داخلين في الوحدة الجديدة وقد اخلص الاراتقة للعهد وبرهنوا على صدقهم بانضمامهم للوحدة نظرا لمشاركتهم الحروب الكثيرة التي قادها صلاح الدين ضد الصليبيين .

وبعد فتح آمد عاد صلاح الدين لمحاصرة حلب ، التي كانت بيد الامير النوري عمادالدين زنگي - اخي عزالدين مسعود امير الموصل - وفي ٢٦ محرم سنة ٥٧٦ هـ نزل على حلب بعد ان ملك تل خالد وعين تاب من ولاياتها وكانت سياسته في هذه الفترة التضييق على البلد كثيرا حتى يضطر الى الاستسلام من دون سفك للدماء عن طريق منع أي اصطدام مسلح يقع بين جنده وعسكر عمادالدين . ولذلك كان ينهي عن القتال ، ويظهر للحلبيين انه انما ينوي أن يتدبر حول حلب وأنه يبني مساكن له ولعساكره . الا ان بعض الشبان من العسكر كانوا يتقدمون الى حلب ويقاقلون عليها (٧٠) .

(٦٧) ابن الاثير ، الكامل : ٤٩٣/١١ .

(٦٨) الكامل : ٤٩٤/١١ ؛ الروضتين : ٣٩/٢ .

(٦٩) الروضتين : ٤١/٢ - ٤٢ .

(٧٠) الكامل : ٤٩٦/١١ ؛ الروضتين : ٤٢/٢ .

واستقراء من بعض المصادر يتبين انه كان في حلب حركة شعبية تساند صلاح الدين وتتمنى انضمام المدينة اليه . والدليل على ذلك ان شعراءها كانوا يرسلونه ويحرضونه على فتح المدينة منهم أبو الفضل بن حميد الحلبي وابن سعدان (٧١) . ثم ان عمادالدين زنكي لما حوصر من قبل صلاح الدين أخذ بعض رهائن الحلبيين عنده واصعد اولادهم واقاربهم الى القلعة خوفا من تسليمهم البلد الى صلاح الدين (٧٢) . لذلك فان عسكر صلاح الدين لم يقاتل الحلبيين . انما كان يقاتل العسكر الزنكي الموجود في حلب والذي كان تابعا لعمادالدين .

ولما طال حصار حلب وكثرت المصروفات اليومية المنفقة على العساكر اضطر عمادالدين الى مراسلة صلاح الدين واتفق معه على ان يتنازل عن حلب لصلاح الدين مقابل تسلمه سنجار والخابور ونصيبين وسروج ، شرط ان يآدر عمادالدين الى خدمة صلاح الدين متى دعاه (٧٣) . وهكذا تسكن صلاح الدين من ضم حلب الى ملكه وكان ذلك في ٢٧ صفر سنة ٥٧٩ هـ .

وبعد دخول صلاح الدين حلب امر باسقاط المكوس والضرائب غير الشرعية التي كانت فيها كالضرائب المفروضة على الاثواب المجلوبة وضرائب النقل التي كانت تؤخذ على الدواب المركوبة اضافة الى ضرائب اخرى محلية كانت تؤخذ على بعض البضائع الاقتصادية كالمعاش ، فأبطلها جميعا قاصدا ثوابها من الله لاعتقاده ان من أبطل ضرورية في سبيل الله ، عوضه الله أضعافها ، وأشار الى ذوي الامر في دولته بالكف عن أخذها ولو أفلست خزائنها (٧٤) .

(٧١) الروضتين : ٤٤/٢ .

(٧٢) زبدة الحلب : ٦٤/٣ .

(٧٣) مفرج الكروب : ١٤٢/٢ ؛ زبدة الحلب : ٦٦/٣ .

(٧٤) انظر نص الكتاب الذي اصدره صلاح الدين بخصوص ابطال مكوس حلب : الروضتين : ٤٧/٢ ؛ مفرج الكروب : ١٤٧/٢ .

وبتلك السياسة تمكن صلاح الدين من ان يجعل حلب - وهي التي كانت مركز تجمع اعدائه - تقف الى جانبه حتى النهاية ، واصبح من غير شك انه لا يوجد بين سلاطين المسلمين وامرائهم من ينافسه المكانة السياسية التي سما اليها . فقد خطب وده ورضاه امراء السلاجقة والاراتقة واصبحت اغلب المدن الزنكية واقعة تحت سلطانه ، ولم يبق سوى الموصل التي كان اتابكها يرسل بغداد بين الفترة والاخرى ، ويطلب الشفاعة من خليفته ليتوسط له عند صلاح الدين (٧٥) .

ومن جهة ثانية فقد خاف الصليبيون على مصالحهم في المنطقة واعتبروا دخول صلاح الدين حلب انتكاسة لقواهم ، حتى ان المؤرخ الصليبي وليم الصوري صرح بأن استيلاء صلاح الدين على حلب كان اسوأ حادثة اصاب بها الصليبيون في تلك الفترة (٧٦) فقد اضطر اثرها بعض امراء الحصون والقلاع الصليبية المجاورة لحلب الى اعلان استسلامهم لصلاح الدين امثال أمير حصن انطاكية (٧٧) .

اما الموصل ، فان صلاح الدين اخذ يخطط لاجبارها على الدخول في الوحدة تحت سلطانه ، فابتدأ بمراسلة الخلافة العباسية في اواخر سنة ٥٧٩ هـ ووضح لها سوء نية الموصلين ووصفهم بالطمع وعقوق أمر الخلافة والخيانة، وبين لهم ان هدفه من انضمام الموصل اليه ليس الا لتسانده ضد الصليبيين (٧٨) .

وفي ١٢ محرم سنة ٥٨١ هـ خرج من دمشق متوجها نحو الموصل

(٧٥) انظر بعض امثلة من طلبات امير الموصل لدى الخلافة العباسية بالشفاعة له عند صلاح الدين : مفرج الكروب : ١٥٥/٢ - ١٥٦ ؛ تاريخ ابن خلدون : ٥٨١/٥ .

(٧٦) سياسة صلاح الدين الايوبي : ٢٣٧ .

(٧٧) مفرج الكروب : ١٤٧/٢ .

(٧٨) الروضتين : ٤٩/٢ .

لمحاصرتها ، فوصل الى منطقة الاسماعيليات ، ومن هناك اخذ يرسل قواته للسيطرة على الحصون المجاورة وقد حدثت في هذه الفترة عدة مناوشات عسكرية بين الطرفين في الجانب الشرقي من المدينة كانت تتيجتها انسحاب صلاح الدين من حصار الموصل الى منطقة خلاط لوفاة أميرها (شاه أرمن) ومكاتبة أعيان خلاط صلاح الدين وموافقتهم على تسليم البلد اليه (٧٩) .

ولما انتهى صلاح الدين من امر خلاط وما حدث هناك من مشاكل ، عاد الى الموصل لحصارها للمرة الثالثة فوصل الى كفر زمار في شعبان من سنة ٥٨١ هـ - فجاءته رسل الموصل تطلب عقد الصلح بين الجانبين ، وكان الوفد يتكون من النساء الاتابكيات وفيهن ابنة الملك نورالدين محمود بن زنكي فأكرمهن صلاح الدين ووعدهن الاحسان وقبل شفاعتهم (٨٠) وهكذا تم الصلح بين الموصلين والايوبيين ، بعد أن أيقن الموصليون ان لامناص لهم من الانضمام للوحدة ، طالما كان صلاح الدين مصمما عليها، وطالما لم تكن لديهم القوات الكافية لصد صلاح الدين فقبلوا الصلح معه . وكانت القاعدة التي اتفق عليها بالصيغة التالية :

اولا :

تعطى شهرزور واعمالها وولاية القرابلي وجميع ما وراء الزاب من المدن لصلاح الدين .

ثانيا :

تمنح الموصل واعمالها لعزالدين مسعود ، على ان يكون تابعا لصلاح الدين ، أي منح صلاح الدين الموصل استقلالاً ذاتياً بامرة عزالدين مسعود .

ثالثا :

تكون الخطبة في جميع المناطق باسم صلاح الدين وكذلك سك النقود .

(٧٩) النوادر السلطانية : ٦٩ ؛ الكامل : ٥١٣/١١ .

(٨٠) الروضتين : ٦٤/٢ .

رابعاً :

يساند عز الدين مسعود صلاح الدين بكل عساكره متى استدعاه .

خامساً :

الجميع يد واحدة ضد الصليبيين .

سادساً :

يتعهد الطرفان بالحفاظ على المعاهدة السابقة ، ووقعت بنودها بالقبول في ٩ ذي الحجة سنة ٥٨١ هـ الموافق ٣/٣/١١٨٦ م (٨١) .

هكذا وقف صلاح الدين من أمراء الموصل وسنجار وحلب وديار بكر ودمشق وآمد وميافارقين ، وغيرهم من أمراء الشام والجزيرة وكان موقفاً حازماً لا تراجع فيه من أجل إجبارهم على الدخول في الوحدة تحت سلطانه طوعاً وكرهاً ، ومن أجل مقاومة الخطر الصليبي الذي لم يكن له علاج سوى الوحدة التي تجمع الصف وتعبئ القوى طالما كانت الامدادات لا تنقطع عن الصليبيين في الشام .

وقد كسب صلاح الدين بفضل وحدته تلك ثقة جمهور المسلمين ومحبتهم ، فأصبح بالنسبة لهم البطل المنتظر الذي تمكن بفضل مقدرته وحنكته ان يجعل الاستقرار يسود بين مختلف عناصر دولته العربية والكردية والتركمانية . وكان من نتيجة ذلك الاستقرار ان أصبح الجميع مادة لجيوشه الذين هزم بهم الصليبيين في معركة حطين سنة ٥٨٣ هـ / ١١٨٧ م .

(٨١) استنتجت بنود المعاهدة المذكورة اعلاه من نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين لاخيه سيف الاسلام باليمن بعد صلحه مع الموصليين والمذكور في : الروضتين ٦٤/٢ . انظر كذلك : النوادر السلطانية : ٧٠ ؛ الكامل : ٥١٧/١١ ؛ السلوك : ٩٠/١ .

تقرير عن أعمال الهيئة الكردية

في المجمع العلمي العراقي

اعداد

عبداللطيف عبدالمجيد تلي
مدير الهيئة الكردية
في المجمع العلمي العراقي

مقدمة :

تأسس المجمع العلمي الكردي المنحل في سنة ١٩٧٠ بموجب القانون رقم ١٨٣ لتلك السنة واستهدف تأسيسه النهوض بالدراسات والبحوث العلمية في العراق لمسايرة التقدم العلمي والمحافظة على سلامة اللغة الكردية والعمل على تنقيتها ووفائها بطلاب العلوم والآداب والفنون واحياء التراث الكردي والاسلامي والعناية بدراسة تاريخ العراق وحضاراته بصورة عامة والمناطق الكردية بصورة خاصة ونشر البحوث الاصلية وتشجيع الترجمة والتأليف في العلوم والآداب والفنون .

وقد بذل المجمع المذكور جهودا مشكورة خلال سنوات وجوده لتحقيق الاهداف التي من اجلها برز للوجود ، فنشر مجموعة قيمة من دواوين الشعراء الكلاسيكيين الكرد والشعراء المعاصرين ، كما نشر عددا من المصادر الفولكلورية الكردية القيمة ومن الدراسات الادبية والكتب التاريخية الجيدة

وكل ذلك اضافة الى مجلته التي صدرت سنويا بمئات الصفحات محتوية على العديد من البحوث والمقالات المفيدة القيمة ، فكان هذا المجمع مدعاة فخر واعتزاز لكل كردي مخلص وسيبقى في تاريخ الثقافة الكردية نموذجا للعمل الجاد والخدمة النافعة .

تاسيس المجمع العلمي العراقي الجديد وهيئته الكردية :

وتتيجة للظروف المستجدة فقد ارتأى المسؤولون ان الطريقة المثلى في مجال العمل الاكاديمي هي جعل عمل المجمع العلمية الثلاثة يسير في اطار اكثر تناغما وانسجاما من ذي قبل وذلك يقتضي توحيدها في مجمع واحد يأخذ بنظر الاعتبار كذلك الخصوصية القومية للمجالات التي كانت المجمع السابقة تعمل فيها ، ويحافظ على الاهداف الرئيسية لكل من تلك المجمع .

وهكذا فقد صدر القانون رقم ١٦٣ لسنة ١٩٧٨ الذي حلت بموجبه المجمع السابقة الثلاثة (المجمع العلمي العراقي والمجمع العلمي الكردي ومجمع اللغة السريانية) وتشكل المجمع العلمي العراقي الجديد ، وقد نص في المادة الرابعة من هذا القانون على ان تنبثق من بين الاعضاء العاملين للمجمع الجديد هيئة اللغة الكردية وقوامها تسعة اعضاء ممن لهم اطلاع واسع وتضلع في اللغة الكردية وآدابها . وبموجب هذا النص فقد تكونت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي من اعضاء المجمع العاملين - من الاكراد - التالية اسماؤهم :

- ١ - عزيز رشيد عقراوي
- ٢ - الشيخ محمد الخال
- ٣ - الشيخ عبدالكريم المدرس
- ٤ - السيد موسى عبدالصمد
- ٥ - الدكتور حسن كتاني
- ٦ - الدكتور كامل حسن البصير

٧ - الدكتور جلال محمد صالح

٨ - الدكتور جوامير مجيد سليم

٩ - الدكتور ناجي عباس احمد

ومن بين هؤلاء فقد اختير الاستاذ عزيز رشيد عقراوي رئيسا للهيئة الكردية وعضوا في ديوان رئاسة المجمع .

الهيئة الكردية تبدأ اعمالها :

ومنذ ذلك الحين والهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي تعقد مع كل اجتماع لمجلس المجمع اجتماعا خاصا بها تنظر خلاله في برنامج عمله وتتخذ الاجراءات والقرارات التي تراها ضرورية لاداء مهامه التي نص عليها قانون المجمع .

صلاحيات الهيئة الكردية :

وقد منح مجلس المجمع العلمي العراقي وديوان رئاسته ، الهيئة الكردية في المجمع صلاحيات واسعة تتمكن بها من اداء واجباتها بصورة مرضية تكون مدعاة الرضا والارتياح لدى كل مثقف كردي ومن تلك الصلاحيات حق الهيئة في ان تنشر سنويا اثني عشر كتابا باللغة الكردية (او باللغة العربية شريطة ان تكون مواضيعها ذات علاقة بالثقافة الكردية) على ان لا يزيد مجموع ملازم هذه الكتب عن ٤٠٠ ملزمة ، وان تستطيع تسليف المؤلف الكردي مالا يزيد عن ثلثمائة دينار لنشر أي كتاب تراه صالحا للنشر ولكنه لا يرقى الى مستوى الكتب التي ينشرها المجمع بنفسه ، على ان يسترد المبلغ من المؤلف في صورة نسخ من كتابه بالسعر الذي تدفعه له دور النشر لقاء توزيع كتابه في الاسواق . وقد تقرر ان يكون الحد الاقصى للكتب التي يسلف اصحابها سنويا عشر كتب .

اعضاء المجمع الموآزرون خارج القطر :

كان للمجمع العلمي الكردي المنحل عدد من اعضاء الشرف والاعضاء الموآزرين خارج القطر ممن لهم ايد بارزة في مجال الثقافة الكردية . وبغية الابقاء على الصلات العلمية مع هؤلاء ونظائرهم وبناء على اقتراح من الهيئة الكردية في المجمع ، فقد اختار المجمع العلمي العراقي الذوات التالية اسماؤهم اعضاء موآزرين له :

- ١ - علي سيدو الغوراني - الاردن
- ٢ - موسى عنتر - تركيا
- ٣ - قناتي كوردو - الاتحاد السوفيتي
- ٤ - حاجي جندي - الاتحاد السوفيتي
- ٥ - اورديخاني جليل - الاتحاد السوفيتي
- ٦ - جليلي جليل - الاتحاد السوفيتي
- ٧ - موسى جگرخوين - سوريا

هذا وقد ابلفت الهيئة الكردية الذوات المنتخبين بائتخابهم وطلبت منهم مساعدتها على اداء مهماتها في حقل الثقافة الكردية .

لجان الهيئة الكردية :

وفي سبيل النهوض بالمهمات الملقاة على عاتق الهيئة الكردية فقد اقرت تشكيل ثلاث لجان دائمة ولجنة واحدة مؤقتة ، هي :

أ - لجنة اللغة الكردية ، وتتألف من :

- ١- عزيز رشيد عقراوي - مقرا
- ٢- ده كامل حسن البصير
- ٣- صادق بهاء الدين

٤- محمد جميل الروّبياني

٥- شكور مصطفى عبدالله

٦- نوري علي أمين

ب - لجنة المجلة ، وتألّف من :

١- عزيز رشيد عقراوي - مقررا

٢- موسى عبد الصمد

٣- ده حسن كتاني

٤- شكور مصطفى عبدالله

٥- عبداللطيف عبدالمجيد محمد

٦- ده بدرخان عبدالله السندي

ج - لجنة الآداب والتراث الكرديين ، وتألّف من :

١- الشيخ محمد الخال - مقررا

٢- ده كامل حسن البصير

٣- ده كوردستان گيو موكراني

٤- ده شكرية رسول ابراهيم

٥- ده محمد فاروق عمر صديق

٦- محمد امين كاردوخي

٧- ده شوار عبدالرحمن مام علي

د - اللجنة التحضيرية لاعداد الحلقة الدراسية للاملاء الموحد للغة الكردية ،
وتألّف من :

١- ده كامل حسن البصير

٢- صادق بهاءالدين

٣- محمد امين غفور هوراماني

٤- شكور مصطفى عبدالله

٥- نوري علي امين

٦- محمد الملا عبدالكريم

٧- عبداللطيف عبدالمجيد محمد

اما المهمات الملقاة على عاتق كل من هذه اللجان ، فهي كما يلي :

لجنة اللغة الكردية :

وضعت هذه اللجنة برنامج عمل لها ، ويشمل هذا البرنامج :

١- وضع وترجمة المصطلحات الضرورية في مختلف ميادين المعرفة والعلوم ولاسيما مصطلحات مواد الكتب التعليمية لكافة المراحل الدراسية .

٢- الاستمرار في تهيئة مستلزمات اكمال مشروع القاموس الكردي

الموحد وفق المنهج التالي :

- تكليف عدد من السادة المختصين باعداد قاموس لمفردات اللهجة

اللرية على ان تقابل كلماته بما يماثلها في اللهجة الكرمانجية واللغة العربية .

- تكليف عدد آخر من المختصين باعداد قاموس في اللهجة الكورانية .

- توجيه نداء الى المثقفين الاكراد لجمع مايمكن جمعه من المفردات

اللغوية الكردية بمختلف لهجاتها وارسالها الى اللجنة للاستفادة منها

في اعداد القاموس الكردي الموحد .

وهذا هو نص النداء :

نداء الى المثقفين الاكراد

تعتمد الامم في ضبط مفردات لغاتها وفي تقريب لهجاتها وتعريف ابنائها جميعا بتلك اللهجات على قواميسها التي تجمع شوارد تلك المفردات اينما كانت

وحيثما وجدت . ومامن عالم يجهل أهمية القواميس في اغناء اللغة واثراء الادب القومي وتقريب ابناء الامة بعضهم من بعض .

وقد انتبه المثقفون الاكراد منذ حين ، شأنهم شأن ابناء سائر الامم الناهضة ، الى أهمية القواميس فعملوا على كتابتها ساعين في سبيل ذلك الى جمع المفردات واستقرائها والبحث عنها بين القبائل وفي القرى النائية وفي الادب القديم والتراث الفولكلوري ، شأنها في الحضر وبين ابناء المدن ، فاللغة هي لغة الجميع ، ومن لهجات جميعهم ومفردات تلك اللهجات تتكون اللغة القومية ، فظهر في هذا الميدان اناس لا ينكر فضلهم ، ومنهم الشاعر الخالد احمدي خاني والشيخ معروف النودهي وآية الله محمد مردوخ الكردستاني وكيو الموكرياني والشيخ محمد الخال وجكرخوين وعبدالرحمن ذبيحي وقناتي كوردوييف وتوفيق وهبي وغيرهم ، كما الف البعض الآخر قواميس متخصصة مثل القاموس الزراعي للشيخ معروف القرهداغي والقاموس العلمي لكamal جلال غريب ، وعمد البعض الاخر في السنوات الاخيرة ، ولاسيما في مطبوعات المجمع العلمي الكردي المنحل والكتب المدرسية التي تولت تأليفها او ترجمتها مديرية الدراسة الكردية ، الى الحاق قواميس باواخر مؤلفاتهم تتضمن المفردات الصعبة الواردة في تلك الكتب .

الا ان كل هذه الجهود ظلت بعيدة عن الوفاء بالمطلب الاساسي وهو اعداد قاموس كردي - كردي شامل يتضمن المفردات الموجودة في مختلف اللهجات الكردية ويكون اساسا لتعريف ابناء الامة بكل تلك المفردات ويلعب دوره في ايجاد اللغة الادبية الموحدة ويكون عوناً على تأليف قواميس اللغة الكردية ومايقابلها من اللغات الحية وبخاصة العربية مما جعل الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي تفكر في بعث الحياة في الفكرة التي تبناها المجمع العلمي الكردي المنحل من قبل في اعداد قاموس كردي - كردي شامل فشكلت لهذا الغرض لجنة مختصة تأخذ على عاتقها العمل لاعداد مثل هذا القاموس .

لذلك فاننا نهيب بالاخوة المثقفين الاكراد ، في المدن والريف وفي كل ارجاء كردستان ومن ابناء كل اللهجات ان يبادروا لاداء واجبهم القومي المقدس فيمدوا الينا يد المساعدة بوضع خطة ، كل من جانبه ، لجمع المفردات ايا كانت وتزويد هذه الهيئة بها . كما نهيب بالدين لديهم مشاريع جاهزة لهذا الغرض لتزويدنا بصورة من مسودات مشروعهم بفية تنسيق كل مايردنا في سبيل اعداد قاموس كردي - كردي موحّد وشامل . واننا من جانبنا سنشير الى مساهمة كل من يساهم مهما ضوئت مساهمته ونذكر اسماء الجميع في قاموسنا الذي نعمل لاعداده ، ولدينا الاستعداد لبذل المكافأة المالية لكل من يشترط ذلك لقاء تعاونه معنا واننا لمنتظرون .

الهيئة الكردية
في المجمع العلمي العراقي

لجنة المجلة :

وتنحصر مهمة هذه اللجنة في جمع المقالات العلمية للمجلة ولهذا الغرض فقد قررت الاتصال بالمعنيين والكتابة اليهم والطلب منهم ليكتبوا للمجلة ويزودوها باحسن نتاجاتهم . ومن الجدير بالذكر ان هذا العدد من المجلة اعد للنشر باشراف هذه اللجنة ، ومن المؤمل ان تكون الاعداد المقبلة في مستوى أرقى .

لجنة الأدب والتراث الكرديين :

حددت هذه اللجنة في اجتماعاتها ان الادب والتراث الادبي الكردي يعانيان من ظواهر سلبية عديدة منها ان معظم نتاجات القدامى والمعاصرين لم تنشر بعد ، وان المخطوطات مازالت مهملت في زوايا المكتبات الخاصة ، وان الدراسات العلمية لمختلف ضروب الادب الكردي لم تجر بعد ، وان البعض مما نشر ليس مما يسكن الاستفادة منه بالشكل المطلوب ، وهذا كله اضافة الى موضوع تعدد اللهجات الذي مايزال يخيم على الادب والتراث الادبي الكردي .

ومن هنا حددت اللجنة مهامها في تأليف عدد من المصادر العلمية للدراسة الادبية في مختلف ضروب الادب ، وتكليف عدد من المختصين بالقيام بذلك على ان تحدد لهم اللجنة بنفسها المواضيع التي يؤلفون فيها وتضع لهم خطة العمل بصورة تنسجم مع نهج المجمع وفكره ويتوفر فيها المستوى العلمي الرفيع . كما قررت ترجمة المصادر ذات العلاقة بالادب والتراث الادبي الكردي الى الكردية ، واحياء التراث الادبي وفق منهج سليم وتحقيق المخطوطات ونشرها وطبع الدواوين الشعرية غير المطبوعة واعادة طبع ما طبع منها بصورة غير صحيحة ، وجمع التراث الفولكلوري من مختلف اللهجات ، ونقل ما نشر من التراث بغير اللغة الادبية الموحدة الى هذه اللغة ، وتشجيع

التأليف والترجمة في مختلف العلوم وفي حقول الفكر والتاريخ وسواها مما له علاقة بالأدب .

اللجنة التحضيرية لاعداد الحلقة الدراسية للاملاء الموحد للغة الكردية :

تشكلت هذه اللجنة لشعور المعنيين بانه آن الأوان لوضع حد للمشاكل التي يعاني منها الاملاء الكردي والتي ماتزال تعرقل تكون القواعد الاملائية الموحدة في الكردية . وعلى هذا الاساس فقد استقر الرأي على تشكيل لجنة تحضيرية تأخذ على عاتقها الدعوة لعقد ندوة موسعة للمعنيين بالاملاء الكردي خلال الصيف القادم في احد مصايف محافظة اربيل يتدارسون فيها مشاكله ويضعون لها الحلول المدروسة .

وقد عقدت هذه اللجنة عدة اجتماعات لوضع الأسس اللازمة لعقد الندوة المقترحة ونشرت نداءاً وزعته على الهيئات المعنية والاشخاص ذوي الامام بالموضوع ، وهذا هو نص النداء :

نداء من الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي

ندوة لمعالجة مشاكل الاملاء الكردي

عمل المثقون الكرد خلال هذا القرن بل قبل حلوله ردحا من الزمن من اجل تطويع الحروف العربية ليكون من شأنها ان تعبر عن الاصوات الكردية بصورة يستطيع الكاتب الكردي ان يرسم من خلالها الصوت الذي ينطق به لسانه على الورق . وقد بذل اولئك جماعات وفرادي ، كما بذلت الصحف والمجلات الكردية ، والمنظمات والجمعيات والمؤسسات الثقافية الكردية جهودا مضية حتى بات بوسعنا اليوم ان نقول ان هناك املاء كرديا له حدوده وموازينه وقواعده ، وانه بات بوسع المؤلف الكردي ان يحقق مخطوطة قديمة او يؤلف كتابا او يكتب مقالات باللغة الكردية وبالحروف العربية دون ان يعترضه عائق يصعب تدليله . اننا مدينون جميعا لجهود اولئك الجنود المعروفين والمجهولين الذين ناضلوا على درب ابداع الاملاء الكردي ، وستظل ذكرياتهم محفورة على صفحات قلوبنا طاهرة نقية .

الا انه ماتزال ، مع ذلك ، مشاكل لم نحل وقضايا لم يبت فيها بعد بصورة نهائية وحاسمة . كما ظهرت خلال مسيرة تطور الاملاء الكردي مشاكل جديدة جاءت بها الحياة المعاصرة وهي بحاجة الى علاج . ولتدليل هذه العقبات هنالك افكار وآراء متنوعة وتتخذ كل مجموعة اسلوبا خاصا لها بهذا الصدد ، كما ان هناك كثيرين يذهبون لعلاج هذه المشاكل مذاهب شتى في آن واحد .

لقد تدارس المجمع العلمي الكردي المنحل عددا من هذه المشاكل في حينه واتخذ بشأنها مقررات وطرح مقرراتها لفترة من الزمن للمعنيين من اجل دراستها وابداء الملاحظات بشأنها ، وطرح المعنيون فعلا بعض الملاحظات ، غير ان الموضوع توقف عند هذا الحد ، ولم يتمكن المجمع من السير بالقضية حتى النهاية ، ولم تتجاوز مقرراته حدود مطبوعاته . وهكذا فان المشاكل التي كانت تعترض طريق الاملاء الكردي في بداية تأسيس المجمع مازالت كما كانت وهي تبحث لها عن حلول .

من هنا ، وفي ضوء المنجزات والاختفاقات السابقة ، قررت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي عقد ندوة واسعة في حزيران المقبل في احد مصانف محافظة اربيل لدراسة مشاكل الاملاء الكردي يدعى اليها كل المعنيين بايجاد الحلول لتلك المشاكل . وقد شكلت الهيئة لهذا الغرض لجنة تحضيرية تأخذ على عاتقها تحقيق عقد هذه الندوة .

لقد حددت هذه اللجنة المشاكل التي يجب تدارسها ، كما تراها هي . وهي تعلن ان الابواب مفتوحة على مصاربعها لدرج اي مشكلة اخرى فاتها درجها ، ليقترح دراستها الذين يرون ذلك امرا ضروريا . وهذه هي المواضيع التي حددتها اللجنة :

١ - مشاكل كتابة الاصوات :

١ - حروف العلة (ذوات الاشارات منها والمهملة) والحروف الصحيحة .

ب - الاصوات التي لم نوضع لها حروف .

ج - مراتب حروف العلة (من حيث الطول والقصر) .

د - الاصوات المرسومة حتى الان بحرفين (آونك - نك ، شوين - وين) .

٢ - مشاكل الكلمات البسيطة والكلمات المصوغة بزيادة او نقصان :

١ - الكلمات العربية المستعملة في اللغة الكردية .

ب - السوابق واللواحق .

٣ - مشاكل الكلمات غير البسيطة :

- أ - ظاهرة النحت وبعض الاصوات التي لا تلفظ .
ب - كتابة أسماء الأعداد .

٤ - مشاكل كيفية كتابة الضمائر مع الأفعال من حيث الاتصال والانفصال .

٥ - مشاكل كيفية كتابة حروف العطف (و ، ش ، يش ..) .

٦ - مشاكل علامات الترقيم .

٧ - مشاكل ما يجب ان تكتب متصلة او منفصلة من الكلمات المركبة .

لذا ، فاننا نرجو من الاخوة المعنيين بمعالجة مشاكل الإملاء الكردي ، الراغبين في الاسهام يبحث او اكثر في واحد او اكثر من المواضيع المقترحة او غيرها ، مما يمكن ان يكون قد فاتنا درجه ، المبادرة لاعلام اللجنة بذلك اعتبارا من هذا التاريخ وحتى اوائل نيسان القادم ، ليدرج اسمه وعنوان بحثه (او بحوثه) ضمن جدول الاعمال ، وليكون بوسع اللجنة ان تبحث عن معدون بحوثا في المواضيع المقترحة والتي تبقى شاغرة ولا يتقدم احد لاعداد بحوث عنها .

اننا بانتظار اسهاماتكم جميعا لتكون الندوة في مستوى الموضوع ولنتوصل جميعا الى ازالة العثرات الاخيرة في طريق الإملاء الكردي .

عن الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي
اللجنة التحضيرية

للندوة الخاصة بمعالجة مشاكل الإملاء الكردي
بفداد . الوزيرية . المجمع العلمي العراقي

مطبوعات الهيئة الكردية :

صدر من الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي خلال الفترة الواقعة بين صدور هذا العدد من المجلة والعدد السابق منه ، الكتب التالية وهي اما مما قرر نشرها المجمع العلمي الكردي المنحل او من منشورات المجمع العلمي العراقي :

١ - القاموس العلمي (عربي - انجليزي - كردي) ، الجزء الثاني ، تأليف كمال جلال غريب .

٢- اليزيدية في ضوء بعض النصوص الدينية اليزيدية ، تأليف خدر سليمان وخليل جندي .

٣- قاموس اللغة الكردية ، الجزء الثاني ، تأليف عبدالرحمن ذبيحي .

٤- رحلة اوليا چلبي (القسم الخاص بالمناطق الكردية) ، ترجمة سعيد ناکام .

٥- تذاكر الرجال ، الجزء الاول (خاص بسولانا خالد النقشبندي) ، تأليف الشيخ عبدالكريم المدرس .

٦- نوبهار للشاعر احمدى خاني ، اعده صادق بهاءالدين .

٧- جغرافية كردستان ، تأليف علي اصغر شميم همداني ، ترجمة عبدالرحمن ذبيحي .

وتقرر كذلك نشر المؤلفات التالية :

١- بنات الكرد ، ترجمة الدكتور ناجي عباس .

٢- ديوان فقي قادر هموند ، من اعداد وتحقيق الشيخ عبدالكريم المدرس وفاتح عبدالكريم .

٣- الشعراء الاكراد ، تأليف صادق بهاءالدين .

٤- ديوان الشاعر والتحرري ، تأليف دلشاد علي .

٥- نقد وتقرير ، تأليف رءوف عثمان .

كما صدر من مطبعة المجمع / القسم الكردي الكتب التالية التي طبعت على حساب مؤلفيها :

١- دفاعا عن الادب . . دفاعا عن نالي ، تأليف محمد الملا عبدالكريم .

- ٢- قواعد اللغة الكردية ، تأليف الدكتور عبدالرحمن معروف .
- ٣- نالي من خلال شعره ، تأليف محمد الملا عبدالكريم .
- ٤- اسطورة كويراوغلي ، تأليف يشار كمال وترجمة شكور مصطفى (طبع على حساب دار الثقافة والنشر الكردية) .

وتقرر كذلك تسليف مؤلفي الكتب التالية :

١- كشكول التراث الادبي الكردي ، اعداد الشيخ محمد علي القره داغي .

٢- وا فرحتاه ا هنا أنا ! تأليف محمد كريم رمضان (مسرحية) .

٣- ليلي ومجنون ، اعداد محمد أمين كاردوخي .

مكتبة الهيئة الكردية :

اهتم المجمع العلمي العراقي منذ اول تاسيسه اهتماما بالغا بمكتبة الهيئة الكردية وقرر فهرسة محتوياتها ، وقد بدىء العمل في هذا المجال واستقدم خير مختص للقيام بذلك يساعده اثنان من العاملين في مكاتب المجمع .

والامل وطيد بان ينجز العمل في هذا الشأن خلال الاشهر القلائل القادمة فتكون المكتبة في متناول أيدي المعنيين بالدراسات الكردية .

كلمة اخيرة :

هذه هي خلاصة باهم اعمال الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي منذ قيامها حتى الآن ، وانا نامل ان تكون ايامنا المقبلة اكثر عطاء واحصل بالاعمال المفيدة في خدمة اللغة الكردية والادب الكردي وتاريخ امتنا .

پیرستی بهشی کوردی

بابهت	لاپهه
له دایک بوونی دهستهی کوردی کۆری زانیاری عیراق : عهزیز رهشید ناگرهیی	۳
مهلا محمدی خاکی : شیخ محمدی خال	۷
ریزمانی ناخفتنا کوردی : عهزیز رهشید ناگرهیی	۳۶
له بارهی چاک کردنی زمانی تورکی بهوه : بارات نوسمانوفا (و : شوکور مستهفا)	۶۰
لیکۆلینهوهی ئهدهبی کوردی له عیراقدا : دوکتۆر ل. ل. کوردۆبیف (و : دوکتۆره شوکر به رهسوول)	۸۱
جهنگنامهی خالید : محهمهد عهلی قهره داغی	۱۱۳
خۆبتهی له زاری سلیمانیدا : محهمهد مهعرووف فهتاح	۱۶۲
بنه رهتیهکانی رهخنه سازی و هۆنراوهی دیرینی کوردی : دوکتۆر کامیل بهسج	۱۹۶
جۆرهکانی جی ناوو دهوریان له رستهی کوردیدا : دوکتۆره کوردستان موکریانی	۲۲۹
جهلادته بهدرخان : صادق بهاءالدین نامبیدی	۲۵۵
راپۆرتیک له بارهی کارهکانی دهستهی کوردی کۆری زانیاری عیراقهوه : عهبدو لله تیف عهبدو له جید گلی	۲۸۷

فهرست القسم العربي

بندیجین (مندلی) فی التاریخ قدیما وحدیثا : محمد جمیل بندی الروژیانی	۳۰۵
نوروزیات : الدكتور حسین قاسم العزیز	۴۴۰
مظفرالدین گوگری حین طرد من اربیل : محسن محمد حسین	۴۶۹
حقیقه موقف صلاح الدین ایوبی من القوی الاسلامیه فی الشام والجزیره : درید عبدالقادر نوری	۴۸۹
تقریر عن اعمال هیئته الكردیه فی المجمع العلمی العراقی : عبداللطیف عبدالجید گلی	۵۱۵

مجلة مجمع العلمي العراقي

«الهيئة الكردية»

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

المجلد السابع
١٩٨٠

VOLUME 7
1980



مطبعة مجمع العلمي العراقي

بغداد - ١٩٨٠

رقم الايداع في المكتبة الوطنية ببغداد ١١٨ لسنة ١٩٨٠

ثمن النسخة دينار واحد

مَجَلَّةُ الْإِسْلَامِ الْعِلْمِيَّةُ
بِطَبْعَةِ مَكْتَبَةِ الْإِسْلَامِ

الْمَجْلَدُ الْكَرِيمُ



المجلد السابع
١٩٨٠